叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000001

2. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000002

3. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000003

4. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000004

5. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000005

6. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000006

7. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000007

8. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000008

9. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɪroʊz]
THE **HEROES**
这 英雄

英雄们

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
OF **THE** **SCHOOL**
的 这 学校

学校

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] - [tʃʌmz]
The **Darewell** **Chums**
这 - 伙伴们

敢于告别的伙伴们

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
Through **Thick** **and** **Thin**
通过 厚的 和 薄的

风雨同舟

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN **CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɑːrt] ['stɜːlɪŋz] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BART** **STIRLING'S** **ROAD** **TO** **SUCCESS** **,** **”**
作者 的 “ 旧金山湾区捷运 斯特林的 路 到 成功 , ”

《巴特·斯特林的成功之路》的作者

“ ['wɜːrkɪŋ]
“ **WORKING**
“ 在职的

“在职的

[hɑːrd] [tuː; tə] [wɪn] , ”
HARD **TO** **WIN** **,** **”**
难的 到 赢 , ”

难以取胜。”

“ [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] , ”
“ **BOUND** **TO** **SUCCEED** **,** **”**
“ 边界 到 成功 , ”

“注定成功”，

“ [ðə; ði] [jʌŋ]
“ THE YOUNG
” 这 年轻的

“年轻人”

['stɔ:rki:pər] , ”
STOREKEEPER , ”
店主 , ”

仓库管理员

“ [næt] ['bɔrdənz] [faɪnd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ NAT BORDEN'S FIND , ” ETC .
” NAT 博登的 寻找 , ” ETC .

“NAT BORDEN 的发现”等等。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪk'spɛlɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][wʌn]
I . Expelling a Pupil 1
我 . 排出 一个 瞳孔 1

一、开除学生 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [slaɪd] [naɪn]
The Wrong Slide 9
这 错误的 滑动 9

错误的幻灯片 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] -
A Queer Character 15
一个 酷儿 特点 -

一个酷儿角色 15

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

A	Hut	in	the	Woods	22
一个	小屋	在	这	伍兹	-

林中小屋 22

[viː] . [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] -

V	.	The	Challenge	30
V	.	这	挑战	-

五、挑战30

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] -

A	Great	Game	of	Ball	38
一个	伟大的	游戏	的	球	-

精彩的球赛 38

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] -

Alice	has	a	Chance	47
爱丽丝	有	一个	机会	-

爱丽丝有机会 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['boʊtmən] -

The	Strange	Boatman	52
这	奇怪的	船工	-

奇怪的摆渡人 52

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [bɑːrt] -

A	Plot	Against	Bart	59
一个	阴谋	反对	巴特	-

针对巴特的阴谋 59

[eks] . [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [skuːl] -

X	.	A	Cow	in	School	67
X	.	一个	奶牛	在	学校	-

X. 学校里的一头牛 67

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['sinjər] -

Honoring	the	Seniors	73
致敬	这	老年人	-

向73位毕业生致敬

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['fræŋks] [kwɪr] ['letər] -
Frank's **Queer** **Letter** **82**
弗兰克的 酷儿 信 -

弗兰克的酷儿信 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['sændi] [ɑːn] [gɑːrd] -
Sandy **on** **Guard** **89**
沙 在 警卫 -

桑迪在岗89

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[pɪˈkjuːliər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] -
Peculiar **Operations** **96**
奇特 运营 -

特殊操作 96

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ned] ['stɑːps][ə; eɪ]['pænɪk] -
Ned **Stops** **a** **Panic** **104**
内德 停止 一个 恐慌 -

内德阻止恐慌 104

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['rɪvər] [trɪp] -
A **River** **Trip** **111**
一个 河 旅行 -

河流之旅 111

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [træmps] ['hedkwɔːrtərz] -
The **Tramp's** **Headquarters** **116**
这 流浪汉的 总部 -

流浪汉总部 116

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [naɪt] [sker] -

A	Night	Scare	123
一个	夜晚	吓	-

夜惊魂123

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] -

The	Farmer	and	the	Bull	130
这	农民	和	这	公牛	-

农夫与公牛 130

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsændi] -

Followed	by	Sandy	137
随后	经过	沙	-

紧随其后的是桑迪137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æt; ət] [ðə; ði] [fer] -

At	the	Fair	143
在	这	公平的	-

在第143届博览会上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈluːn] -

Up	in	a	Balloon	149
向上	在	一个	气球	-

乘气球升空 149

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] -

Above	the	Clouds	157
多于	这	云	-

云端之上 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] -

Into	the	River	164
进入	这	河	-

进入河流 164

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['kæptʃərd] -

Captured	175
捕获	-

俘获175人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] -

Planning	to	Escape	183
规划	到	逃脱	-

计划逃离 183

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -

The	Escape	192
这	逃脱	-

逃脱192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [pərˈsuːt] -

The	Pursuit	199
这	追逐	-

追击199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] -

An	Unexpected	Meeting	208
一个	意外	会议	-

一次意外的相遇 208

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['straɪkɪŋ] [ɔɪl] — [kənˈkluːʒ(ə)n] - [[wʌn]]

Striking	Oil	—	Conclusion	215	[	1	]
引人注目	油	—	结论	-	[	1	]

发现石油——结论 215[1]

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

THE	HEROES	OF	THE	SCHOOL
这	英雄	的	这	学校

学校英雄

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪk'spɛlɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l]
EXPELLING A PUPIL
排出 一个 瞳孔

开除学生

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [glʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['stʌmpi] ?
" What are you looking so glum about this morning , Stumpy ?
" 什么 是 你 寻找 所以 沮丧 关于 这 早晨 , 矮墩墩 ?

"斯图姆皮，你今天早上怎么这么闷闷不乐的？"

" [æskt] [ned] ['waɪldɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['fɛn] ['mæstɚsən] ,
" asked Ned Wilding as he greeted his chum , Fenn Masterson ,
" 问 内德 怀尔丁 作为 他 问候 他的 密友 , 芬恩 马斯特森 ,

"内德·怀尔丁一边向他的朋友芬恩·马斯特森打招呼一边问道。"

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['stʌmpi] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [staʊt] ['fɪgjər] .
otherwise known as " Stumpy " because of his short , stout figure .
否则 已知 作为 " 矮墩墩 " 因为 的 他的 短的 , 肥硕 数字 .

他也被称为"矮胖子"，因为他身材矮胖。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] ? "
" Haven't you got your lessons , or are you going to be expelled ? "
" 还没有 你 得到 你的 课程 , 或者 是 你 去 到 是 被驱逐 ? "

"你还没上课吗？不然你会被开除吗？"

" [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] , [ned] . "
" I'm not to be expelled but some one else is , Ned . "
" 我是 不是 到 是 被驱逐 但 一些 一 别的 是 , 内德 . "

"我不会被开除，但其他人会被开除，内德。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[sʌm; səm][wʌn]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] ? " [æskt] [bɑ:rt] ['ki:n] ,
Some one going to be expelled ? " asked Bart Keene ,
一些 一 去 到 是 被驱逐 ? " 问 巴特 基恩 ,

"有人要被开除吗？"巴特·基恩问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['fɛn] [sed] .
coming up in time to hear what Fenn said .
未来 向上 在 时间 到 听到 什么 芬恩 说 .

我正好赶上听到芬恩说了些什么。

" [dʒɑ:n] ['nu:tən] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['stʌmpi] .
" John Newton is , " replied Stumpy .
" 约翰 牛顿 是 , " 回复 矮墩墩 .

"是约翰·牛顿，"斯图姆皮回答道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [bɑ:rt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæd; həd] [ned] ,
" What's that got to do with you ? " asked Bart , for , as had Ned ,
" 是什么 那 得到 到 做 和 你 ? " 问 巴特 , 为了 , 作为 有 内德 ,

"这跟你有什么关系？"巴特问道，因为，就像内德一样，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fɛn] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
he noticed that Fenn looked worried .
他 注意到 那 芬恩 看起来 担心 .

他注意到芬恩看起来很担心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [dʒɑːn] — ” [[ˌtuː'tuː]]

“	It	might	have	something	to	do	with	me	if	John	—	”	[	2	]
”	它	可能	有	某物	到	做	和	我	如果	约翰	—	”	[	2	]

“如果约翰——”[2]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Just	then	the	bell	of	the	Darewell	High	School	began	to	ring	,	and	,
只是	然后	这	钟	的	这	-	高的	学校	开始	到	戒指	,	和	,

就在这时，达雷威尔高中的钟声响了起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['klæsɪz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

as	it	was	the	final	summons	to	classes	the	three	boys	and	several	other
作为	它	曾是	这	最终的	传票	到	课程	这	三	男孩们	和	一些	其他

['pjuːp(ə)lz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

pupils	hurried	into	the	building	.
学生	慌忙	进入	这	建筑	.

由于这是最后一堂课的叫课铃声，这三个男孩和其他几名学生匆匆走进教学楼。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ned] ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]

On	the	way	up	the	stairs	Ned	Wilding	was	joined	by	a	tall	youth	with	dark	hair
在	这	方式	向上	这	楼梯	内德	怀尔丁	曾是	加入	经过	一个	高的	青年	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

上楼时，内德·怀尔丁遇到了一位身材高挑、黑发黑眼的年轻人。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['nuːtən] ? ” [æskt] [ðə; ði][tɔːl] [læd] .

“	What's	this	I	hear	about	John	Newton	?	”	asked	the	tall	lad	.
”	是什么	这	我	听到	关于	约翰	牛顿	?	”	问	这	高的	小伙子	.

“我听说约翰·牛顿的事迹是什么？”高个子小伙子问道。

“ [hə'loʊ] , [fræŋk] !

“	Hello	,	Frank	!
”	你好	,	坦率	!

“你好，弗兰克！”

[waɪ] ['stʌmpi] [sez] ['dʒɑːnz][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt]

Why	Stumpy	says	John's	got	to	leave	the	school	,	but	it's	the	first	I	heard	about
为什么	矮墩墩	说道	约翰的	得到	到	离开	这	学校	,	但	它是	这	第一的	我	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“斯图姆皮说约翰必须离开学校，但我还是第一次听说这件事。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Are	they	going	to	expel	him	this	morning	?	”
”	是	他们	去	到	驱逐	他	这	早晨	?	”

“他们今天早上会把他开除吗？”

“ [siːmz] [soʊ] .

“	Seems	so	.
”	似乎	所以	.

“看来是这样。”

[wiːl] [suːn] [noʊ] .

We'll	soon	know	.
出色地	很快	知道	.

我们很快就会知道了。

〃 [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]

〃	A	little	later	several	hundred	boys	and	girls	were	gathered	in	the	auditorium
〃	一个	小的	之后	一些	百	男孩们	和	女孩们	是	聚集	在	这	礼堂

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

of	the	school	for	the	usual	morning	exercises	.
的	这	学校	为了	这	通常	早晨	练习	.

“稍后，几百名男孩女孩聚集在学校礼堂，进行例行的晨练。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [prə'fesər] [mə'klaʊd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	they	were	over	the	principal	,	Professor	McCloud	,	came	to	the	edge	of
什么时候	他们	是	超过	这	主要的	,	教授	麦克劳德	,	来了	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

演讲结束后，校长麦克劳德教授走到了讲台边缘。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , 〃 [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	have	a	very	unpleasant	duty	to	perform	,	〃	he	began	.
〃	我	有	一个	非常	令人不快的	责任	到	履行	,	〃	他	开始	.

“我有一项非常令人不快的任务要执行，”他开口说道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Most	of	the	boys	and	girls	knew	what	was	coming	.
最多	的	这	男孩们	和	女孩们	知道	什么	曾是	未来	.

大多数男孩女孩都知道即将发生什么。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nevər] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ðæt] [wei] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]

The	principal	never	prefaced	his	remarks	that	way	unless	he	had	to	expel	a
这	主要的	绝不	序言	他的	评论	那	方式	除非	他	有	到	驱逐	一个

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

除非要开除学生，否则校长从来不会那样开头。

[ned] [ænd; ənd][baːrt] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [wer] ['fɛn] [sæt] .

Ned	and	Bart	looked	over	toward	where	Fenn	sat	.
内德	和	巴特	看起来	超过	朝向	在哪里	芬恩	卫星	.

内德和巴特看向芬恩坐着的方向。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [stʌmpiːz] ['siːmɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

They	wanted	to	see	if	there	was	any	reason	for	Stumpy's	seeming	apprehension	.
他们	通缉	到	看	如果	那里	曾是	任何	原因	为了	斯图姆皮的	似乎	忧虑	.

他们想看看斯图姆皮表现出的担忧是否有原因。

“ [dʒɑːn] ['nuːtən] ! 〃 [kɔːld] [prə'fesər] [mə'klaʊd] , [[θriː]]

“	John	Newton	!	〃	called	Professor	McCloud	,	[	3	]
〃	约翰	牛顿	!	〃	称为	教授	麦克劳德	,	[	3	]

“约翰·牛顿！”麦克劳德教授喊道[3]

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [skwɪntɪd] ['slaɪtli] , [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

and	a	tall	youth	,	with	eyes	that	squinted	slightly	,	left	his	seat	and
和	一个	高的	青年	,	和	眼睛	那	眯着眼	轻微地	,	左边	他的	座位	和

['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] .

shambled	forward	.
混乱	向前	.

一个身材高挑的青年，眼睛微微眯起，离开座位，蹒跚地向前走去。

“ [its] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɛn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈrɑːskoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd]
“ It's coming now , ” whispered Fenn , and Frank Roscoe , who was sitting beside
“ 它是 未来 现在 , ” 低声说道 芬恩 , 和 坦率 罗斯科 , WHO 曾是 坐着 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“它就要来了，”芬恩低声说道，坐在他旁边的弗兰克·罗斯科也跟着说道。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] .
looked at his chum and wondered .
看起来 在 他的 密友 和 想知道 .

看着他的朋友，心想：

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , ” [dɪˈklerd]
“ Any one would think it was you who had to face the music , ” declared
“ 任何 一 会 思考 它 曾是 你 WHO 有 到 脸 这 音乐 , ” 声明
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“任何人都会认为该承担后果的是你，”弗兰克说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn] [ˈnuːtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈplætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ]
By this time John Newton was standing in front of the raised platform on which
经过 这 时间 约翰 牛顿 曾是 常设 在 正面 的 这 提高 平台 在 哪个
[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [sæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz] .
the principal and teachers sat during the morning exercises .
这 主要的 和 教师 卫星 期间 这 早晨 练习 .

这时，约翰·牛顿正站在校长和老师们早上进行操练时所坐的高台前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [hjuːˈmɪləti] [ɔːr] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He did not seem to mind the humility or disgrace of his position .
他 做过 不是 似乎 到 头脑 这 谦逊 或者 耻辱 的 他的 位置 .

他似乎并不在意自己地位的卑微或耻辱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ˈfɛn] .
He turned half around and looked toward Fenn .
他 转向 一半 大约 和 看起来 朝向 芬恩 .

他转过身，看向芬恩。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˈeniθɪŋ] — ” [bɪˈgæn] [ˈstʌmpi] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ If he says anything — ” began Stumpy , whispering to himself ,
“ 如果 他 说道 任何事物 — ” 开始 矮墩墩 , 耳语 到 他自己 ,

“如果他说了什么——”斯图姆皮低声自语道，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [prəˈfesər] [məˈklaʊd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
but he did not finish the sentence for Professor McCloud was speaking .
但 他 做过 不是 结束 这 句子 为了 教授 麦克劳德 曾是 请讲 .

但他还没说完，麦克劳德教授就开始讲话了。

“ [dʒɑːn] [ˈnuːtən] , ” [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [griːvd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː]
“ John Newton , ” the principal said , “ I am deeply grieved that I have to do
“ 约翰 牛顿 , ” 这 主要的 说 , “ 我 是 深 伤心 那 我 有 到 做
[ðɪs] .
this .
这 .

“约翰·牛顿，”校长说，“我不得不这样做，我深感悲痛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] .
It is very painful .
它 是 非常 痛苦 .

非常痛苦。

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

〞	It	was	the	same	speech	the	pupils	had	heard	before	.
〞	它	曾是	这	相同的	演讲	这	学生	有	听到	前	.

“这和学生们之前听过的演讲一模一样。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri]

The	principal	always	used	it	,	with	such	slight	variations	as	might	be	necessary
这	主要的	总是	用过的	它	,	和	这样的	轻微	变体	作为	可能	是	必要的

.

:

.

校长一直使用这个方法，只是根据需要做了一些细微的调整。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪlətɔːri] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

“	You	have	been	dilatory	in	your	studies	.
〞	你	有	到过	拖拉	在	你的	研究	.

你的学习一直拖延。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] .

You	have	been	insubordinate	.
你	有	到过	不服从	.

你违抗了命令。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [miːn] [trɪks] .

You	have	played	mean	tricks	.
你	有	玩	意思是	技巧	.

你耍了卑鄙的手段。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] .

You	have	refused	to	mend	your	ways	.
你	有	拒绝	到	修补	你的	方式	.

你拒绝改过自新。

〞 [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

〞	The	principal	took	a	long	breath	.
〞	这	主要的	采取	一个	长的	气息	.

校长长长地吸了一口气。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['duːti] .

He	always	did	at	this	particular	point	in	his	painful	duty	.
他	总是	做过	在	这	特别的	观点	在	他的	痛苦	责任	.

在履行这项痛苦职责的这个特定时刻，他总是这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [[fɔːr]]

But	this	time	there	was	a	variation	from	the	usual	[	4	]
但	这	时间	那里	曾是	一个	变化	从	这	通常	[	4	]

但这次的情况与往常有所不同[4]

[siːn] .

scene	.
场景	.

场景。

[dʒɑːn] ['nuːtən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

John	Newton	stepped	forward	and	addressed	the	principal	.
约翰	牛顿	步	向前	和	已解决	这	主要的	.

约翰·牛顿走上前去，向校长讲话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] - [skuːl] .

It	was	a	thing	unheard	of	in	the	Darewell	school	.
它	曾是	一个	事物	闻所未闻	的	在	这	-	学校	.

这在达雷威尔学校是闻所未闻的事情。

“ [prəˈfesər] [məˈklaʊd] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ Professor McCloud , ” said John ,
“ 教授 麦克劳德 , ” 说 约翰 ,

“麦克劳德教授，”约翰说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [aɪm]['pɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['fɛn] [mɑːs] — ”
“ I want to say that while I'm partly to blame in this matter , Fenn Mas — ”
“ 我 想 到 说 那 尽管 我是 部分 到 责备 在 这 事情 , 芬恩 马斯 — ”

“我想说，虽然我在这件事上也有部分责任，但芬恩·马斯——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] !
“ That will do !
“ 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

[ðæt] [wɪl] [duː] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . [məˈklaʊd] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] .
” interrupted Mr . McCloud so sharply that John started .
” 中断 先生 . 麦克劳德 所以 尖锐地 那 约翰 开始 .

“麦克劳德先生突然打断了他，语气如此生硬，以至于约翰吓了一跳。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['stʌmpi] , [huː] [lʊkt]
A number of the pupils turned in their seats to gaze at Stumpy , who looked
一个 数字 的 这 学生 转向 在 他们的 座位 到 目光 在 矮墩墩 , WHO 看起来
['peɪnfəli] [self] - ['kɑːnʃəs] .
painfully self - conscious .
痛苦地 自己 - 有意识的 .

一些学生转过身去看斯图姆皮，斯图姆皮看起来很不自在。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][bɑːrt] .
“ There's something in the wind , ” whispered Ned to Bart .
“ 有 某物 在 这 风 , ” 低声说道 内德 到 巴特 .

“风里有什么东西，”内德低声对巴特说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , ” [pəˈsistid] [dʒɑːn] ,
“ I'm not going to take all the blame , ” persisted John ,
“ 我是 不是 去 到 拿 全部 这 责备 , ” 持续 约翰 ,

“我不会承担全部责任，”约翰坚持道。

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt] .
ignoring the principal's command to remain silent .
忽略 这 校长 命令 到 保持 沉默的 .

无视校长保持安静的命令。

“ ['fɛn] [mæst] — ”
“ Fenn Mast — ”
“ 芬恩 桅杆 — ”

“芬恩·马斯特——”

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [məˈklaʊd] [spoʊk] [soʊ] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðæt] [dʒɑːn]
“ I said that would do , ” and Mr . McCloud spoke so decisively that John
“ 我 说 那 会 做 , ” 和 先生 . 麦克劳德 辐 所以 果断地 那 约翰
[rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .
remained silent .
剩余 沉默的 .

“我说这样就可以了，”麦克劳德先生的语气非常坚定，以至于约翰都沉默不语。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɑːn] .
“ I know what you would say , ” the professor went on .
“ 我 知道 什么 你 会 说 , ” 这 教授 去 在 .

“我知道你会说什么，”教授继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætər] ['θɜːrəli] .
“ I have looked into that matter thoroughly .
“ 我 有 看起来 进入 那 事情 彻底 .

“我已经彻底调查过此事。”

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ,
No one is to blame but yourself ,
不 一 是 到 责备 但 你自己 ,

除了你自己，这不怪任何人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['efərt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][duː][juː; jʊ]
and your effort to shift the punishment to some other boy does not do you
和 你的 努力 到 转移 这 惩罚 到 一些 其他 男生 做 不是 做 你
['eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .

你试图将惩罚转移到其他男孩身上的做法对你没有任何好处。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['pjuːpəlz] [neɪm] .
You should not have attempted to mention any pupil's name .
你 应该 不是 有 尝试过 到 提到 任何 学生们的 姓名 .

你不应该试图提及任何学生的名字。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [bʌt; bət] [jɔːr'self]
I will not refer to it again , except to say that no one is involved but yourself
我 将要 不是 参考 到 它 再次 , 除了 到 说 那 不 一 是 涉及 但 你自己
.
:
.

我不会再提及此事，只想说，除了你之外，没有其他人牵涉其中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I am fully satisfied on this point .
我 是 完全 使满意 在 这 观点 .

我对此完全满意。

” [fræŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fɛn] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [[faɪv]]
” Frank noticed that Fenn seemed much relieved [5]
” 坦率 注意到 那 芬恩 似乎 很多 松了口气 [5]

弗兰克注意到芬恩似乎松了一口气[5]

[æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ə'naʊnsmənt] ,
at the professor's announcement ,
在 这 教授们 公告 ,

在教授宣布之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
and he wondered what connection there could have been between his chum
和 他 想知道 什么 联系 那里 可以 有 到过 之间 他的 密友
[ænd; ənd][dʒɑːn] ['nuːtən] .
and John Newton .
和 约翰 牛顿 .

他不禁想知道他的朋友和约翰·牛顿之间可能有什么联系。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [went] [ɑːn] ,
“ You have been given several opportunities to reform , ” the principal went on ,
“ 你 有 到过 给定 一些 机会 到 改革 , ” 这 主要的 去 在 ,

“你已经有很多次改过自新的机会了，”校长继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

“	but	you	have	refused	to	profit	by	them	.
”	但	你	有	拒绝	到	利润	经过	他们	.

但你们却拒绝从中获利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

You	are	a	dangerous	element	to	have	in	this	school	.
你	是	一个	危险的	元素	到	有	在	这	学校	.

你在这所学校里是个危险人物。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , ” [ænd; ənd] ,

Therefore	,	we	return	you	to	your	friends	,	”	and	,
所以	,	我们	返回	你	到	你的	朋友们	,	”	和	,

因此，我们将你送回你的朋友身边。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,

with	a	wave	of	his	glasses	toward	the	door	to	emphasize	his	remark	,
和	一个	海浪	的	他的	眼镜	朝向	这	门	到	强调	他的	评论	,

他朝门口挥了挥眼镜，以强调自己的话。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [dʒɑːn] ['nuːtən] [maɪt] [goʊ] .

the	principal	indicated	that	John	Newton	might	go	.
这	主要的	表明的	那	约翰	牛顿	可能	去	.

校长暗示约翰·牛顿可能会离开。

[ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	ended	it	.
那	结束	它	.

事情就此结束了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

John	was	expelled	.
约翰	曾是	被驱逐	.

约翰被开除了。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ,

The	pupils	went	to	their	various	classes	,	and	,
这	学生	去	到	他们的	各种各样的	课程	,	和	,

学生们各自去上课，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

though	there	was	considerable	whispering	back	and	forth	during	the	morning
尽管	那里	曾是	大量	耳语	后退	和	前进	期间	这	早晨

['seʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːzd] ['dʒɑːnz] [ɪk'spʌlʃn] ,

session	as	to	what	caused	John's	expulsion	,
会议	作为	到	什么	导致	约翰的	驱逐	,

虽然上午的庭审期间，关于约翰被开除的原因，大家都在窃窃私语，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɛn] [maɪt] [miːn] ,

and	what	his	reference	to	Fenn	might	mean	,
和	什么	他的	参考	到	芬恩	可能	意思是	,

他提到芬恩可能意味着什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

there	was	no	chance	to	discuss	the	matter	until	the	noon	recess	.
那里	曾是	不	机会	到	讨论	这	事情	直到	这	中午	凹陷处	.

直到中午休课期间才有机会讨论此事。

[ðen] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Then	questions	and	answers	flew	thick	and	fast	.
然后	问题	和	答案	飞翔	厚的	和	快速地	.

然后，问题和答案接踵而至，节奏飞快。

“ [naʊ] ['fɛn] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now Fenn , tell us all about it ,
“ 现在 芬恩 , 告诉 我们 全部 关于 它 ,

“芬恩，现在给我们详细说说吧。”

” [sed] [ned] ['waɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [riˈmɑːkt]
” said Ned Wilding when he and the two other boys who had remarked
” 说 内德 怀尔丁 什么时候 他 和 这 二 其他 男孩们 WHO 有 评论
[stʌmpiːz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
Stumpy's apprehension ,
斯图姆皮的 忧虑 ,

“内德·怀尔丁说道，当时他和另外两个男孩都注意到了斯图姆皮的忧虑。”

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [lʌntʃiz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːtn] .
were gathered in the basement where lunches were usually eaten .
是 聚集 在 这 地下室 在哪里 午餐 是 通常 吃 .

他们聚集在通常吃午饭的地下室。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
“ What was John driving at ?
“ 什么 曾是 约翰 驾驶 在 ?

约翰到底想表达什么?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? ”
What were you afraid of ? ”
什么 是 你 害怕的 的 ? ”

你当时在害怕什么?

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [prə'fesər] [mə'klaʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Didn't you hear Professor McCloud say it was all ended and he was
“ 没有 你 听到 教授 麦克劳德 说 它 曾是 全部 结束 和 他 曾是
['sætɪsfaɪd][aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [[sɪks]]
satisfied I had no hand in it ? ” [6]
使满意 我 有 不 手 在 它 ? ” [6]

“你没听到麦克劳德教授说这件事已经结束了，他确信我没有参与其中吗？”[6]

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][juː 'es] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ Yes , but that doesn't satisfy us , ” said Bart .
“ 是的 , 但 那 不 满足 我们 , ” 说 巴特 .

“是的，但这并不能让我们满意，”巴特说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”
“ We want the whole story . ”
“ 我们 想 这 所有的 故事 . ”

“我们想知道全部真相。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɛn] [dɪ'klerd] .
“ There isn't much to it , ” Fenn declared .
“ 那里 不是 很多 到 它 , ” 芬恩 声明 .

“没什么特别的，”芬恩说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You must promise not to repeat it . ”
“ 你 必须 承诺 不是 到 重复 它 . ”

“你必须保证不再重蹈覆辙。”

“ [wiːl] ['prɑːmɪs] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [dʒɑːn] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , ” [sed] [frænk] .
“ We'll promise but I guess John will tell it all over town , ” said Frank .
“ 出色地 承诺 但 我 猜测 约翰 将要 告诉 它 全部 超过 镇 , ” 说 坦率 .

“我们会保证，但我估计约翰会把这件事传遍全城，”弗兰克说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['frendli] , ” ['fɛn] [bɪ'gæn] ,

“	You	know	John	and	I	used	to	be	pretty	friendly	,	”	Fenn	began	,
”	你	知道	约翰	和	我	用过的	到	是	漂亮的	友好的	,	”	芬恩	开始	,

“你知道，我和约翰以前关系挺好的，”芬恩开口说道。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

getting	his	chums	off	into	a	corner	.
获得	他的	朋友们	离开	进入	一个	角落	.

把他的朋友们引到角落里。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

“	He	lives	near	me	and	I	used	to	go	fishing	with	him	once	in	a	while
”	他	生活	靠近	我	和	我	用过的	到	去	钓鱼	和	他	一次	在	一个	尽管

.

:

.

“他住在我家附近，我以前偶尔会和他一起去钓鱼。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ] [best] [riːl] [wʌn] [deɪ] ,

But	he	got	down	on	me	because	I	wouldn't	lend	him	my	best	reel	one	day	,
但	他	得到	向下	在	我	因为	我	不会	借	他	我的	最好的	卷轴	一	天	,

但有一天，我没把最好的胶片借给他，他为此生了我的气。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['frendli] .

though	for	a	while	I	didn't	know	he	wasn't	friendly	.
尽管	为了	一个	尽管	我	没有	知道	他	不是	友好的	.

虽然有一段时间我并不知道他并不友善。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪks] [ɪn] [skuːl] ,

“	He's	always	playing	some	kind	of	tricks	in	school	,
”	他是	总是	玩耍	一些	种类	的	技巧	在	学校	,

“他在学校里总是恶作剧，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːnt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][get] [ʌp] .

but	most	of	'	em	aren't	any	worse	than	those	we	get	up	.
但	最多	的	-	呃	不是	任何	更糟	比	那些	我们	得到	向上	.

但他们中的大多数并不比我们起床的那些人更糟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪmɪt] . ”

But	this	last	one	was	the	limit	.	”
但	这	最后的	一	曾是	这	限制	.	”

但最后一次就是极限了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] .

“	What	was	it	?	”	asked	Ned	.
”	什么	曾是	它	?	”	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

“ ['hiːd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [ɑːn]['ɪndiə] ,

“	He'd	been	reading	some	book	on	India	,
”	他会	到过	阅读	一些	书	在	印度	,

他当时正在读一本关于印度的书，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ] ['taɪgɚz][baɪ] ['smiərɪŋ] [bɜːrd] - [laɪm][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] -

and	how	they	catch	tigers	by	smearing	bird	-	lime	on	the	leaves	near	the	water	-
和	如何	他们	抓住	老虎	经过	涂抹	鸟	-	酸橙	在	这	树叶	靠近	这	水	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他们还讲述了如何在水坑附近的树叶上涂抹鸟胶来捕捉老虎。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] .

He	made	some	of	the	lime	.
他	制成	一些	的	这	酸橙	.

他做了一些石灰。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

I	helped	him	.
我	帮助	他	.

我帮了他。

[gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Got	some	of	the	stuff	from	the	laboratory	.
得到	一些	的	这	东西	从	这	实验室	.

从实验室弄到了一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn]['mɪstər] . [mək'klaʊdz] [desk] , [wʌn] [naɪt] ['æftər] [skuːl]

Then	he	put	it	all	over	the	papers	in	Mr	.	McCloud's	desk	,	one	night	after	school
然后	他	放	它	全部	超过	这	文件	在	先生	.	麦克劳德	桌子	,	一	夜晚	后	学校

,

,

,

一天放学后，他把这些话全都贴在了麦克劳德先生办公桌里的文件上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . ”

and	they	got	so	fastened	together	they	couldn't	be	separated	.	”
和	他们	得到	所以	系紧	一起	他们	不能	是	分开	.	”

他们俩形影不离，根本无法分开。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ? ” [æskt] [fræŋk] . [['sɛvən]]

“	You	don't	mean	to	say	you	helped	him	do	that	?	”	asked	Frank	.	[	7	]
“	你	不	意思是	到	说	你	帮助	他	做	那	?	”	问	坦率	.	[	7	]

“你不会是说你帮他做了这件事吧？”弗兰克问道。[7]

“ [huː] [sed] [aɪ][dɪd] ?

“	Who	said	I	did	?
“	WHO	说	我	做过	?

谁说我做了？

[aɪ]['oʊnli] [helpt] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪm] .

I	only	helped	make	the	bird	-	lime	.
我	仅有的	帮助	制作	这	鸟	-	酸橙	.

我只是帮忙制作了鸟胶。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	we	could	catch	rabbits	with	it	.
他	讲述	我	我们	可以	抓住	兔子	和	它	.

他告诉我我们可以用它抓兔子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	didn't	know	what	he	was	up	to	or	I	wouldn't	have	done	that	much	.
我	没有	知道	什么	他	曾是	向上	到	或者	我	不会	有	完毕	那	很多	.

我不知道他在做什么，否则我不会做那么多。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,

When	he	learned	he	was	discovered	,	for	he	left	his	knife	in	the	desk	,
什么时候	他	学习	他	曾是	发现	,	为了	他	左边	他的	刀	在	这	桌子	,

当他得知自己被发现时，因为他把刀留在了桌子里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ]

he	said	he	was	going	to	make	me	take	part	of	the	blame	for	helping
他	说	他	曾是	去	到	制作	我	拿	部分	的	这	责备	为了	帮助

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ðɪ][laɪm] .

him	make	the	lime	.
他	制作	这	酸橙	.

他说他要让我承担一部分责任，因为我帮他做了酸橙。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

That's	what	I	was	afraid	of	this	morning	,	when	I	heard	he	was	going	to
那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	这	早晨	,	什么时候	我	听到	他	曾是	去	到

[biː; bi] [ɪk'speld] . ”

be	expelled	.	”
是	被驱逐	.	”

这就是我今天早上听到他要被开除时所担心的。

“ [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɑːrt] .

“	He	did	try	to	give	you	away	,	”	interrupted	Bart	.
“	他	做过	尝试	到	给	你	离开	,	”	中断	巴特	.

“他确实想把你出卖出去，”巴特打断道。

“ [jes] , ['ræðər] [miːn] , [tuː] .

“	Yes	,	rather	mean	,	too	.
“	是的	,	相当	意思是	,	也	.

“是的，也相当刻薄。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	seems	Mr	.	McCloud	had	been	investigating	,	though	I	didn't	know	it
但	它	似乎	先生	.	麦克劳德	有	到过	调查	,	尽管	我	没有	知道	它

.

:
.

但麦克劳德先生似乎一直在进行调查，尽管我对此并不知情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn]

He	must	have	found	out	that	I	didn't	have	any	hand	in	putting	the	stuff	in
他	必须	有	成立	出去	那	我	没有	有	任何	手	在	推杆	这	东西	在

[ðə; ðɪ] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

他一定是发现我根本没参与把东西放到桌子里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [help] [dʒɑːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

even	if	I	did	help	John	make	it	.	”
甚至	如果	我	做过	帮助	约翰	制作	它	.	”

即使我确实帮助约翰完成了这件事。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	Lucky	for	you	that	he	did	,	”	commented	Ned	.
“	幸运的	为了	你	那	他	做过	,	”	评论	内德	.

“你真幸运他这么做了，”内德评论道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	think	John	will	try	to	do	anything	more	to	make	trouble	for	you	?	”
“	做	你	思考	约翰	将要	尝试	到	做	任何事物	更多的	到	制作	麻烦	为了	你	?	”

你觉得约翰还会再给你找麻烦吗?

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” ['fɛn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	not	,	”	Fenn	replied	.
“	我	希望	不是	,	”	芬恩	回复	.

“我希望不会，”芬恩回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] , ” ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

“	He	was	always	up	to	tricks	,	”	commented	Frank	.
”	他	曾是	总是	向上	到	技巧	,	”	评论	坦率	.

“他总是喜欢耍花招，”弗兰克评论道。

“ [wʌns] [hiː; hi] [dɔːbd] [tɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

“	Once	he	daubed	tar	on	the	bottoms	of	his	shoes	and	walked	through	the
”	一次	他	涂抹	焦油	在	这	底部	的	他的	鞋	和	步行	通过	这

['klæsruːm] ,

classroom	,
课堂	,

“他曾把焦油涂在鞋底，然后走进教室，

['liːvɪŋ] [blæk] [maːrks][ɔːl]['oʊvər] .

leaving	black	marks	all	over	.
离开	黑色的	标记	全部	超过	.

留下了满地的黑色痕迹。

[hiː; hi]['peɪstɪd]['peɪpər][kæps][ɑːn][ðə; ði]['pes(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kemɪstri] [klæs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	pasted	paper	caps	on	the	pestle	when	the	chemistry	class	was	going	to
他	粘贴	纸	帽子	在	这	杵	什么时候	这	化学	班级	曾是	去	到

[rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [lɔːŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['paʊdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [went] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]

recite	and	Professor	Long	thought	the	powder	he	was	mixing	went	off	at	the
背诵	和	教授	长的	想法	这	粉末	他	曾是	混合	去	离开	在	这

[rɔːŋ] [taɪm] . ” [[eɪt]]

wrong	time	.	”	[	8	]
错误的	时间	.	”	[	8	]

当化学课要进行复述时，他把纸帽贴在研杵上，朗教授以为他正在混合的粉末在错误的时间爆炸了。”[8]

“ [jes] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['hwɪsld] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [skuːl] ,

“	Yes	,	and	do	you	remember	the	time	he	whistled	like	a	bird	in	school	,
”	是的	,	和	做	你	记住	这	时间	他	吹口哨	喜欢	一个	鸟	在	学校	,

“是啊，你还记得他在学校里像鸟儿一样吹口哨的那次吗？”

” [pʊt] [ɪn] [ned] , “ [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [kə'neri] [wʌz; wəz] [luːs] ['sʌmwer] .

”	put	in	Ned	,	“	and	made	the	teacher	believe	a	canary	was	loose	somewhere	.
”	放	在	内德	,	“	和	制成	这	老师	相信	一个	金丝雀	曾是	松动的	某处	.

“他把内德放了进去，让老师相信有只金丝雀在某个地方跑出来了。”

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] !

My	,	but	he	can	whistle	!
我的	,	但	他	能	哨	!

我的天，他居然会吹口哨！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

“	He	can	do	as	well	as	some	of	the	fellows	on	the	stage	.
”	他	能	做	作为	出色地	作为	一些	的	这	伙伴们	在	这	阶段	.

“他的表现可以和台上一些男演员媲美。”

[aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi][gɑːt] [ɪk'speld] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmpi] . ” [[naɪn]]

I'm	sorry	he	got	expelled	,	but	I'm	glad	you're	out	of	it	,	Stumpy	.	”	[	9	]
我是	对不起	他	得到	被驱逐	,	但	我是	高兴的	你是	出去	的	它	,	矮墩墩	.	”	[	9	]

“我很遗憾他被开除了，但我很高兴你脱离了困境，Stumpy。”[9]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [rɔːŋ] [slaɪd]
THE **WRONG** **SLIDE**
这 错误的 滑动

放错幻灯片了

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The **four** **boys** **spent** **some** **time** **discussing** **the** **affair** **of** **the** **morning** **,**
这 四 男孩们 花费 一些 时间 讨论 这 事务 的 这 早晨 ,

四个男孩花了一段时间讨论早上发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [dʒɑːn] [ˈnuːtən] [wʊd] [duː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ]
and **speculating** **as** **to** **what** **John** **Newton** **would** **do** **now** **that** **he** **could** **no**
和 推测 作为 到 什么 约翰 牛顿 会 做 现在 那 他 可以 不
[lɔːŋgər] [əˈtend] [skuːl] .
longer **attend** **school** **.**
更长 出席 学校 .

并猜测约翰·牛顿现在不能再上学了，他会做什么。

“ [ges] [ˈhiːl] [nɑːt] [ˈwɜːri] [mʌtʃ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈfɛn] .
“ **Guess** **he'll** **not** **worry** **much** **,** **”** **remarked** **Fenn** **.**
“ 猜测 地狱 不是 担心 很多 , ” 评论 芬恩 .

“看来他不会太担心，”芬恩说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [goʊ] [ɔːf] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [traɪ]
“ **He** **was** **saying** **the** **other** **day** **he** **thought** **he'd** **go** **off** **somewhere** **and** **try**
“ 他 曾是 说 这 其他 天 他 想法 他会 去 离开 某处 和 尝试
[tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
to **get** **work** **in** **the** **city** **.** **”**
到 得到 工作 在 这 城市 . ”

“他前几天说他想去某个地方，看看能不能在城里找份工作。”

“ [wɜːrk] ?
“ **Work** **?**
“ 工作 ?

“工作?

[ˈhiːz] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
He's **too** **lazy** **to** **work** **,** **”** **put** **in** **Ned** **.**
他是 也 懒惰的 到 工作 , ” 放 在 内德 .

“他太懒了，不肯工作，”内德插嘴道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] , ” [ˈfɛn] [ˈædɪd] .
“ **He** **said** **he'd** **like** **to** **get** **a** **job** **in** **a** **theater** **,** **”** **Fenn** **added** **.**
“ 他 说 他会 喜欢 到 得到 一个 工作 在 一个 剧院 , ” 芬恩 额外 .

芬恩补充说：“他说他想在剧院找份工作。”

“ [ʃʌvɪŋ] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [ɪn] [ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
“ **Shoving** **scenery** **around** **,** **or** **being** **part** **of** **the** **mob** **in** **Julius** **Cæsar** **would** **be** **his**
“ 推搡 风景 大约 , 或者 存在 部分 的 这 暴民 在 尤利乌斯 凯撒 会 是 他的
[ˈlɪmɪt] ,
limit **,**
限制 ,

“他的极限就是搬搬布景，或者在《尤利乌斯·凯撒》里当个乌合之众。”

[aɪ] [ges] , ” [sed] [bɑːrt] .
I **guess** **,** **”** **said** **Bart** **.**
我 猜测 , ” 说 巴特 .

“我想也是，”巴特说。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sizər] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɛn] [fel] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed]
“ Speaking of Cæsar reminds me that Fenn fell down in his Latin this morning , ” said
” 请讲 的 凯撒 提醒 我 那 芬恩 跌倒 向下 在 他的 拉丁 这 早晨 , ” 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“说到凯撒，让我想起芬恩今天早上拉丁语考试挂科了，”弗兰克说。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [boʊnd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [əd'mɪtɪd]
“ Yes , I should have boned away on it last night but I didn't , ” admitted
” 是的 , 我 应该 有 骨 离开 在 它 最后的 夜晚 但 我 没有 , ” 承认
['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

“是的，我昨晚本应该好好享受一番，但我没有，”斯图姆皮承认道。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
“ I know why , ” put in Ned .
” 我 知道 为什么 , ” 放 在 内德 .

“我知道为什么，”内德插嘴道。

“ [waɪ] ? ” [-]
“ Why ? ” [10]
” 为什么 ? ” [-]

“为什么？”[10]

“ [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl]
“ Saw you out walking with Jennie Smith , and I s'pose you didn't get in until
” 锯 你 出去 步行 和 珍妮 史密斯 , 和 我 假设 你 没有 得到 在 直到
[leɪt] . ”
late . ”
晚的 . ”

“我看到你和珍妮·史密斯一起散步，我猜你很晚才到家。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] , [fɔːr; fər] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
“ Did she recite poetry to you ? ” asked Frank , for Jennie was somewhat
” 做过 她 背诵 诗 到 你 ? ” 问 坦率 , 为了 珍妮 曾是 有些
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vɜːrs] .
inclined to verse .
倾斜 到 诗 .

“她有没有给你朗诵诗歌？”弗兰克问道，因为珍妮有点儿喜欢写诗。

“ [seɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [draɪ] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .
“ Say you fellows dry up ! ” exclaimed Fenn .
” 说 你 伙伴们 干燥 向上 ! ” 惊呼 芬恩 .

“你们这些家伙都干涸了！”芬恩喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [der] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
“ You don't dare walk with a girl .
” 你 不 敢 走 和 一个 女孩 .

你不敢和女孩一起走。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] ! ”
Don't know how to behave in company ! ”
不 知道 如何 到 表现 在 公司 ! ”

不知道在人前该如何举止得体！

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fɛn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['gɝːlz] , ” [ri'tɔːtid] [ned] ,
“ It takes Fenn to please the girls , ” retorted Ned ,
” 它 需要 芬恩 到 请 这 女孩们 , ” 反驳 内德 ,

“只有芬恩才能讨女孩子欢心，”内德反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [bloʊ] ['stʌmpi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	dodged	to	escape	a	blow	Stumpy	aimed	at	him	.
和	他	躲避	到	逃脱	一个	吹	矮墩墩	旨在	在	他	.

他闪身躲过了斯图姆皮向他发起的攻击。

[ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [went] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	gong	rang	for	the	afternoon	session	and	the	pupils	went	back	to
然后	这	锣	响铃	为了	这	下午	会议	和	这	学生	去	后退	到

[ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

their	classrooms	.
他们的	教室	.

然后下午课程的钟声响起，学生们回到了各自的教室。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] ,

While	the	boys	are	at	their	lessons	,	which	is	about	the	only	time	,
尽管	这	男孩们	是	在	他们的	课程	,	哪个	是	关于	这	仅有的	时间	,

男孩们上课的时候（这几乎是唯一的时间），

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

save	when	they	are	asleep	,	that	they	are	not	talking	or	doing	something	,
节省	什么时候	他们	是	睡着了	,	那	他们	是	不是	说	或者	正在做	某物	,

除了睡觉的时候，以及他们不说话或不做其他事情的时候。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

there	will	be	opportunity	of	telling	who	they	are	.
那里	将要	是	机会	的	讲述	WHO	他们	是	.

将有机会表明他们的身份。

[ned] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

Ned	Wilding's	mother	had	been	dead	some	years	.
内德	-	母亲	有	到过	死的	一些	年	.

内德·怀尔丁的母亲已经去世几年了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][bæŋk][ɪn] - ,

His	father	was	cashier	in	the	only	bank	in	Darewell	,
他的	父亲	曾是	出纳员	在	这	仅有的	银行	在	-	,

他父亲是达雷威尔唯一一家银行的出纳员。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] .

a	thriving	manufacturing	town	not	far	from	Lake	Erie	.
一个	熙	制造业	镇	不是	远的	从	湖	伊利	.

一个繁荣的制造业小镇，距离伊利湖不远。

[ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]

The	Still	river	ran	through	the	place	and	it	was	a	journey	of	about	ten
这	仍然	河	跑	通过	这	地方	和	它	曾是	一个	旅行	的	关于	十

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ðæt] [striːm] .

miles	to	the	lake	on	that	stream	.
英里	到	这	湖	在	那	溪流	.

斯蒂尔河穿过此地，沿着这条河走到湖边大约有十英里的路程。

[fræŋk] ['rɑːskoʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [dent] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] ,

Frank	Roscoe	lived	with	his	uncle	Abner	Dent	,	who	was	a	wealthy	farmer	,
坦率	罗斯科	居住地	和	他的	叔叔	阿布纳	凹痕	,	WHO	曾是	一个	富裕	农民	,

弗兰克·罗斯科和他的叔叔阿布纳·登特住在一起，阿布纳·登特是一位富有的农场主。

[ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

residing	on	the	outskirts	of	the	town	.
居住	在	这	郊区	的	这	镇	.

居住在镇郊。

[frænk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Frank	had	been	with	his	relative	as	long	as	he	could	remember	.
坦率	有	到过	和	他的	相对的	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

弗兰克从记事起就一直和他的亲戚在一起。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [-]

He	never	knew	his	father	or	mother	,	and	his	uncle	never	[	11	]
他	绝不	知道	他的	父亲	或者	母亲	,	和	他的	叔叔	绝不	[	-	]

他从未见过自己的父亲或母亲，他的叔叔也从未见过他[11]

['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

mentioned	them	.
提及	他们	.

提到了他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] .

The	boy	had	been	brought	up	with	the	idea	that	both	his	parents	were	dead	.
这	男生	有	到过	带来	向上	和	这	主意	那	两个都	他的	父母	是	死的	.

男孩从小就被灌输父母双亡的观念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] [juːθ] ,

He	was	a	manly	youth	,
他	曾是	一个	男子气概	青年	,

他是个很有男子气概的年轻人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

but	there	was	a	certain	strangeness	and	an	air	of	mystery	about	him
但	那里	曾是	一个	肯定	奇怪	和	一个	空气	的	神秘	关于	他

.

:

.

但他身上却有一种奇特的气质和神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər]

It	was	puzzling	to	his	comrades	,	though	they	liked	him	none	the	less	for
它	曾是	令人费解	到	他的	同志们	,	尽管	他们	喜欢	他	没有任何	这	较少的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然这让他的战友们感到困惑，但他们仍然很喜欢他。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːrt] ['kiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['faɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

As	for	Bart	Keene	,	it	would	be	hard	to	find	a	finer	specimen	of
作为	为了	巴特	基恩	,	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更精细	标本	的

[ə'merɪkən] [bɔɪ] .

American	boy	.
美国人	男生	.

至于巴特·基恩，很难找到比他更优秀的美国男孩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən] [iːt] .

He	was	stout	and	sturdy	,	and	would	rather	play	ball	than	eat	.
他	曾是	肥硕	和	结实的	,	和	会	相当	玩	球	比	吃	.

他身材敦实结实，宁愿打球也不愿吃饭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri] ,

His	father	,	who	was	proprietor	of	a	large	factory	,
他的	父亲	,	WHO	曾是	业主	的	一个	大的	工厂	,

他的父亲是一家大型工厂的老板，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bɑːrt] [tɔːkt] [spɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

used	to	say	Bart	talked	sports	in	his	sleep	.
用过的	到	说	巴特	谈话	运动的	在	他的	睡觉	.

我以前常说巴特连睡觉都在谈论体育。

[bɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ['ælɪs] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] ,

Bart	**had**	**a**	**sister**	**Alice**	**,**	**as**	**gentle**	**as**	**he**	**was**	**rough**	**,**
巴特	有	一个	姐姐	爱丽丝	,	作为	温和的	作为	他	曾是	粗糙的	,

巴特有个妹妹叫爱丽丝，她温柔善良，与他粗犷的性格截然相反。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fensɪv] .

though	**his**	**roughness**	**was**	**not**	**at**	**all**	**offensive**	**.**
尽管	他的	粗糙度	曾是	不是	在	全部	进攻	.

虽然他的粗鲁行为一点也不令人反感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,

She	**had**	**an**	**idea**	**she**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**trained**	**nurse**	**,**
她	有	一个	主意	她	会	喜欢	到	是	一个	受过训练	护士	,

她有个想法，想成为一名训练有素的护士。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

and	**used**	**every**	**opportunity**	**of**	**practicing**	**for**	**her**	**chosen**	**profession**	**.**
和	用过的	每一个	机会	的	练习	为了	她	选定	职业	.

她利用一切机会练习自己选择的职业。

[let] ['eni] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ɔːr] [rʌn] [ə; eɪ] ['slɪvər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

Let	**any**	**one**	**cut**	**his**	**finger**	**,**	**or**	**run**	**a**	**sliver**	**into**	**it**	**and**	**Alice**	**would**	**exclaim**	**:**
让	任何	一	切	他的	手指	,	或者	跑步	一个	银片	进入	它	和	爱丽丝	会	惊叹	:

只要有人割破手指，或者被木屑扎到手指，爱丽丝就会惊呼：

“ [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

“	**Oh**	**,**	**do**	**let**	**me**	**bandage**	**it**	**up**	**!**
”	哦	,	做	让	我	绷带	它	向上	!

“哦，让我来帮你包扎一下吧！”

[aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] [ɪts] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs]

I'm	**so**	**glad**	**it**	**happened**	**—**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**—**	**I**	**mean**	**it's**	**such**	**good**	**practice**
我是	所以	高兴的	它	发生	—	不	,	我	不	意思是	那	—	我	意思是	它是	这样的	好的	实践

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	**me**	**!**
为了	我	!

我很高兴这件事发生了——不，我不是那个意思——我的意思是这对我来说是一次很好的练习！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sæv] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['rendər] [fɜːrst] -

”	**Then**	**she**	**would**	**hustle**	**around**	**for**	**salve**	**and**	**strips**	**of**	**cloth**	**and**	**render**	**first**	**-**
”	然后	她	会	努力奋斗	大约	为了	药膏	和	条状物	的	布	和	使成为	第一的	-

[eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒərd]['æftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .

aid	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**injured**	**after**	**the**	**most**	**approved**	**fashion**	**.**
援助	-	到	-	这	-	受伤	后	这	最多	得到正式认可的	时尚	.

“然后她会四处奔走，寻找药膏和布条，并按照最规范的方式为伤者进行急救。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] ['fɛn] ['mæstɚsən] .

You	**couldn't**	**help**	**liking**	**Fenn**	**Masterson**	**.**
你	不能	帮助	喜欢	芬恩	马斯特森	.

你不可能不喜欢芬恩·马斯特森。

“ ['stʌmpi] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [tʃæp] [ɪn]['sev(ə)n] ['kauntiz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Stumpy**	**”**	**was**	**the**	**jolliest**	**chap**	**in**	**seven**	**counties**	**,**	**his**	**friends**	**used**	**to**	**say**	**,**
”	矮墩墩	”	曾是	这	最快乐的	小伙子	在	七	县	,	他的	朋友们	用过的	到	说	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

朋友们常说，“矮子”是方圆七个县里最快乐的人，而且

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

it	**seemed**	**with**	**truth**	**.**
它	似乎	和	真相	.

似乎是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [-]

He	had	blue	eyes	that	always	seemed	to	be	laughing	[	12	]
他	有	蓝色的	眼睛	那	总是	似乎	到	是	笑	[	-	]

他有一双蓝色的眼睛，看起来总是在笑[12]

[æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪgjər] , [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

at	you	,	as	though	his	very	figure	,	about	as	broad	as	it	was	long	,
在	你	,	作为	尽管	他的	非常	数字	,	关于	作为	广阔	作为	它	曾是	长的	,

看着你，仿佛他那几乎和长一样宽的身躯，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

was	the	best	joke	in	the	world	.
曾是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

这是世界上最好笑的笑话。

[bʌt; bət] ['fɛn] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .

But	Fenn	was	not	proud	of	his	shape	.
但	芬恩	曾是	不是	自豪的	的	他的	形状	.

但芬恩对自己的身材并不满意。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

He	often	deplored	it	,	especially	when	he	went	walking	with	a	girl	,
他	经常	令人遗憾	它	,	尤其	什么时候	他	去	步行	和	一个	女孩	,

他经常为此感到懊恼，尤其是在和女孩一起散步的时候。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

which	he	did	whenever	he	got	the	chance	.
哪个	他	做过	每当	他	得到	这	机会	.

他只要有机会就会这样做。

['stʌmpi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , —

Stumpy	was	fond	of	the	girls	,	and	some	of	them	liked	him	,	—
矮墩墩	曾是	喜爱	的	这	女孩们	,	和	一些	的	他们	喜欢	他	,	—

[ɪ'speʃəli] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

especially	Jennie	Smith	already	mentioned	.
尤其	珍妮	史密斯	已经	提及	.

斯图姆皮很喜欢女孩们，有些女孩也喜欢他——尤其是前面提到的珍妮·史密斯。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['ælɪs] ['kiːn] , [ðæt] ['fɛn] [ri'maindid] [hɜːr; hər]

She	used	to	confide	to	her	chum	,	Alice	Keene	,	that	Fenn	reminded	her
她	用过的	到	信任	到	她	密友	,	爱丽丝	基恩	,	那	芬恩	提醒	她

['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['fɔːlstɑːf] ,

somewhat	of	Falstaff	,
有些	的	福斯塔夫	,

她曾向好友爱丽丝·基恩透露，芬恩让她想起福斯塔夫。

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

whom	you	can	read	about	in	Shakespeare	,	if	you	wish	.
谁	你	能	读	关于	在	莎士比亚	,	如果	你	希望	.

如果你有兴趣，可以在莎士比亚的作品中读到关于他的事迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp]

The	boys	had	been	chums	all	through	the	grammar	school	and	their	friendship
这	男孩们	有	到过	朋友们	全部	通过	这	语法	学校	和	他们的	友谊

[wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [si'mentid] [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

was	further	cemented	when	they	continued	on	at	the	high	school	.
曾是	更远	水泥	什么时候	他们	持续	在	在	这	高的	学校	.

这两个男孩从小学起就是好朋友，升入高中后，他们的友谊更加牢固。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [laɪkt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

They	were	four	of	the	best	-	liked	boys	in	the	institution	,
他们	是	四	的	这	最好的	-	喜欢	男孩们	在	这	机构	,

他们是学校里最受欢迎的四个男生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][spɔːrt] , [fʌn][ɔːr] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

and	the	leaders	when	it	came	to	sport	,	fun	or	doings	of	any	sort	.
和	这	领导人	什么时候	它	来了	到	运动	,	乐趣	或者	行为	的	任何	种类	.

以及在体育运动、娱乐或任何活动方面的领导者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] “

They	were	generally	seen	together	and	if	anything	was	undertaken	the	“
他们	是	一般来说	已见	一起	和	如果	任何事物	曾是	已	这	“

- [tʃʌmz] ,

Darewell	Chums	,
-	伙伴们	,

他们通常形影不离，如果有什么事要做，那就是“敢于告别的伙伴们”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

”	as	they	were	called	from	the	name	of	the	town	,
”	作为	他们	是	称为	从	这	姓名	的	这	镇	,

”正如他们根据城镇名称所称呼的那样，

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn] .

were	sure	to	be	found	in	the	van	.
是	当然	到	是	成立	在	这	货车	.

肯定能在面包车里找到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [seɪv]

The	boys	lived	in	the	same	neighborhood	in	the	better	part	of	the	place	,	all	save
这	男孩们	居住地	在	这	相同的	邻里	在	这	更好的	部分	的	这	地方	,	全部	节省

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

除了弗兰克以外，其他男孩都住在同一个街区，而且都位于比较好的地段。

[huːz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

whose	uncle's	house	was	about	a	mile	outside	the	town	,
谁	叔叔的	房子	曾是	关于	一个	英里	外部	这	镇	,

他叔叔的房子在镇外大约一英里处，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['haɪweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [riˈzaidid] . [-]

but	on	the	same	highway	on	which	his	chums	resided	.	[	13	]
但	在	这	相同的	公路	在	哪个	他的	朋友们	居住地	.	[	-	]

但就住在他的朋友们居住的那条公路上。[13]

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [sɔː] [dʒɑːn] ['nuːtən] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Going	home	from	school	that	afternoon	the	four	chums	saw	John	Newton	standing	on
去	家	从	学校	那	下午	这	四	朋友们	锯	约翰	牛顿	常设	在

[ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

a	street	corner	.
一个	街道	角落	.

那天下午放学回家时，这四个好朋友看到约翰·牛顿站在街角。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] [kɔːld] :

As	they	passed	him	John	called	:
作为	他们	通过了	他	约翰	称为	:

他们经过他身边时，约翰喊道：

“ [heɪ] ['stʌmpi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hey	Stumpy	,	I	want	to	speak	to	you	a	minute	.
“	嘿	矮墩墩	,	我	想	到	说话	到	你	一个	分钟	.

“嘿，斯图姆皮，我想跟你说几句话。”

” ['fɛn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Fenn	dropped	behind	his	chums	and	spoke	to	John	for	some	time	.
”	芬恩	掉落	在后面	他的	朋友们	和	辐	到	约翰	为了	一些	时间	.

芬恩落在了他的伙伴们身后，和约翰聊了一会儿。

[ned] , [bɑːrt][ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Ned	,	Bart	and	Frank	walked	on	,	and	then	waited	for	him	.
内德	,	巴特	和	坦率	步行	在	,	和	然后	等待	为了	他	.

内德、巴特和弗兰克继续往前走，然后等着他。

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ɔːf] ? ” [æskt] [ned] , [æz; əz] ['fɛn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Is	he	going	to	pay	you	off	?	”	asked	Ned	,	as	Fenn	joined	his	companions	.
”	是	他	去	到	支付	你	离开	?	”	问	内德	,	作为	芬恩	加入	他的	同伴	.

“他会付钱给你吗？”内德问道，芬恩这时走到同伴们身边。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“	No	,	he	wanted	to	tell	me	he	was	sorry	he	tried	to	throw	the	blame	on	me	.	”
”	不	,	他	通缉	到	告诉	我	他	曾是	对不起	他	尝试	到	扔	这	责备	在	我	.	”

“不，他想告诉我，他很抱歉试图把责任推卸给我。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['stʌmpi] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːrt] .

“	Look	out	for	him	,	Stumpy	,	”	advised	Bart	.
”	看	出去	为了	他	,	矮墩墩	,	”	建议	巴特	.

“照顾好他，斯图姆皮，”巴特叮嘱道。

“ [oʊ] [dʒɑːn][ɪz] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bæd] , ” ['fɛn] [sed] .

“	Oh	John	is	thoughtless	,	but	he	doesn't	mean	anything	bad	,	”	Fenn	said	.
”	哦	约翰	是	轻率	,	但	他	不	意思是	任何事物	坏的	,	”	芬恩	说	.

“哦，约翰虽然做事粗心，但他并没有恶意，”芬恩说道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	guess	this	was	quite	a	lesson	for	him	.
”	我	猜测	这	曾是	相当	一个	课	为了	他	.

“我想这对他来说是一个相当深刻的教训。”

” [ɪn] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] , [bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ned] ,

”	In	school	the	next	afternoon	Frank	,	Bart	and	Fenn	each	received	a	note	from	Ned	,
”	在	学校	这	下一个	下午	坦率	,	巴特	和	芬恩	每个	已收到	一个	笔记	从	内德	,

第二天下午在学校，弗兰克、巴特和芬恩每人都收到了内德的一张纸条，

[ðə; ði] ['pepərz] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['poʊst(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ɔːl] [skuːlz] .

the	papers	being	passed	along	in	that	mysterious	postal	fashion	which	prevails	in	all	schools	.
这	文件	存在	通过了	沿着	在	那	神秘	邮政	时尚	哪个	占上风	在	全部	学校	.

这些文件以学校里盛行的那种神秘的邮寄方式传递着。

[ðə; ði] ['misivz] [riːd] :

The	missives	read	:
这	信件	读	:

信件内容如下：

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəns] ['lektʃər] .

“	Watch	for	some	fun	at	the	science	lecture	.
”	手表	为了	一些	乐趣	在	这	科学	演讲	.

“敬请期待科学讲座中的一些趣味内容。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [prə'fesər] [lɔːŋ] , [huː] [juːst]

"	This	was	a	talk	given	every	Friday	afternoon	by	Professor	Long	,	who	used
"	这	曾是	一个	讲话	给定	每一个	星期五	下午	经过	教授	长的	,	WHO	用过的

[ˌsteri'ɔptikən; ˌstiə-] [slaɪdz] .

stereoptican	slides	.
立体光学	幻灯片	.

"这是朗教授每周五下午都会进行的讲座，他使用立体视觉幻灯片进行讲解。"

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][sʌm; səm]['pɑːpjələr]['tɑːpɪk] .

The	lecture	was	usually	on	some	popular	topic	.
这	演讲	曾是	通常	在	一些	受欢迎的	话题	.

讲座内容通常是一些热门话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ðæt] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [-]

It	was	quite	a	large	class	that	assembled	in	the	[	14	]
它	曾是	相当	一个	大的	班级	那	组装	在	这	[	-	]

聚集在[14]的班级人数相当多。

['daːkənd] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

darkened	laboratory	at	the	last	period	of	the	afternoon	.
变暗	实验室	在	这	最后的	时期	的	这	下午	.

下午最后一节课时，实验室光线昏暗。

[ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tɔːk] .

The	professor	began	his	talk	.
这	教授	开始	他的	讲话	.

教授开始了他的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [vɔl'keɪnəuz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['θɪərɪz]

It	was	about	volcanoes	,	and	he	described	their	formation	,	the	theories
它	曾是	关于	火山	,	和	他	描述	他们的	形成	,	这	理论

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

regarding	them	,
关于	他们	,

这本书是关于火山的，他描述了火山的形成以及相关的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['ækʃ(ə)n] .

and	the	causes	for	their	terrific	action	.
和	这	原因	为了	他们的	了不起	行动	.

以及他们采取如此惊人行动的原因。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] ,

"	I	will	now	throw	on	the	screen	,	"	the	instructor	said	,
"	我	将要	现在	扔	在	这	屏幕	,	"	这	讲师	说	,

"我现在要把画面投到屏幕上，"教练说道。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [viˈsuːvjəs] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] .

"	a	picture	of	Mt	.	Vesuvius	in	full	action	.
"	一个	图片	的	公吨	.	维苏威火山	在	满的	行动	.

"一张维苏威火山喷发时的全貌照片。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

It	is	a	wonderful	view	of	a	wonderful	phenomenon	.
它	是	一个	精彩的	看法	的	一个	精彩的	现象	.

这是欣赏奇妙自然现象的绝佳视角。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['læntərn] .

"	There	was	a	moment's	delay	,	and	he	slipped	a	slide	into	the	lantern	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	延迟	,	和	他	滑倒了	一个	滑动	进入	这	灯笼	.

"他停顿了一会儿，然后把一张幻灯片塞进了灯笼里。"

[ned] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Ned **nudged** **his** **chums** **.**
内德 轻推 他的 朋友们 .

内德碰了碰他的朋友们。

“ [wɑːtʃ] !
“ **Watch** **!**
” 手表 !

“手表!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['setɪŋ]
The **next** **instant** **there** **was** **shown** **on** **the** **screen** **a** **picture** **of** **a** **boy** **setting**
这 下一个 立即的 那里 曾是 所示 在 这 屏幕 一个 图片 的 一个 男生 环境
[ɔːf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪər] - ['krækər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] ,
off **a** **giant** **fire** **-** **cracker** **under** **the** **chair** **of** **a** **sleeping** **man** **,**
离开 一个 巨大的 火 - 饼干 在下面 这 椅子 的 一个 睡眠 男人 ,

下一刻，屏幕上出现了一幅画面：一个男孩在一个熟睡的男人椅子底下燃放了一个巨大的鞭炮。

[huː] [wʌz; wəz] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈpʌlʃn] [ʌv; əv]
who **was** **depicted** **in** **the** **act** **of** **rising** **high** **into** **the** **air** **under** **the** **propulsion** **of**
WHO 曾是 描绘 在 这 行为 的 上升 高的 进入 这 空气 在下面 这 推进 的
[ðə; ði] [ˌpaɪrəˈteknɪk] .
the **pyrotechnic** **.**
这 烟火 .

画面中，他正借助烟火的推动力升向高空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrʌpʃn] , [bʌt; bət][wʌn][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] . [-]
It **was** **an** **irruption** **,** **but** **one** **not** **down** **on** **the** **program** **.** **[** **15** **]**
它 曾是 一个 爆发 , 但 一 不是 向下 在 这 程序 . [-]

这是一次干扰，但并没有对节目造成负面影响。[15]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər]
A **QUEER** **CHARACTER**
一个 酷儿 特点

一个酷儿角色

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
A **chorus** **of** **laughter** **broke** **out** **among** **the** **students** **.**
一个 合唱 的 笑声 打破 出去 之中 这 学生 .

学生们爆发出一阵哄笑。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mɜːrθ] - [prəˈvoʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
It **certainly** **was** **mirth** **-** **provoking** **to** **see** **that** **picture** **in** **place** **of** **the** **fire**
它 当然 曾是 欢笑 - 挑衅 到 看 那 图片 在 地方 的 这 火
[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ] .
and **clouds** **of** **smoke** **from** **the** **volcano** **.**
和 云 的 抽烟 从 这 火山 .

看到这幅画面而不是火山喷发的火焰和浓烟，确实令人忍俊不禁。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The **class** **was** **in** **an** **uproar** **.**
这 班级 曾是 在 一个 骚动 .

教室里一片混乱。

[prəˈfesər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səbˈsaidid] .

Professor	**Long**	**waited**	**patiently**	**until**	**the**	**noise**	**had**	**subsided**	**.**
教授	长的	等待	耐心	直到	这	噪音	有	平静下来	.

龙教授耐心地等待着，直到噪音平息下来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [slaɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

He	**even**	**allowed**	**the**	**wrong**	**slide**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**screen**	**.**
他	甚至	允许	这	错误的	滑动	到	保持	在	这	屏幕	.

他甚至让错误的幻灯片留在屏幕上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [ˈlæfɪŋ] .

The	**boys**	**finally**	**ceased**	**laughing**	**.**
这	男孩们	最后	停止	笑	.

男孩们终于停止了笑声。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [spoʊk] .

Then	**the**	**instructor**	**spoke**	**.**
然后	这	讲师	辐	.

然后老师开始讲话。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**presume**	**that**	**was**	**done**	**as**	**a**	**joke**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	怙	那	曾是	完毕	作为	一个	开玩笑	,	”	他	说	.

“我猜那是在开玩笑，”他说。

“ [ɪf] [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] .

“	**If**	**so**	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**very**	**poor**	**one**	**.**
“	如果	所以	我	思考	它	曾是	一个	非常	贫穷的	一	.

“如果真是这样，我觉得那是一个非常糟糕的决定。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

I	**don't**	**mind**	**fun**	**,**	**but**	**I**	**like**	**it**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
我	不	头脑	乐趣	,	但	我	喜欢	它	在	这	正确的	地方	.

我不介意玩乐，但我希望玩乐发生在合适的地方。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

A	**certain**	**amount**	**is**	**good**	**,**	**even**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
一个	肯定	数量	是	好的	,	甚至	在	这	教室	.

即使在课堂上，适量的学习也是有益的。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][sɑːrˈkæstɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ned] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

”	**His**	**tone**	**was**	**sarcastic**	**now**	**,**	**and**	**Ned**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**.**
”	他的	语气	曾是	讽刺的	现在	,	和	内德	开始	到	感觉	一个	小的	不舒服	.

“他的语气变得讽刺起来，奈德开始感到有些不自在。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

“	**You**	**young**	**gentlemen**	**,**	**”**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**at**	**the**	**word**	**,**
“	你	年轻的	先生们	,	”	和	他	似乎	到	犹豫	在	这	单词	,

“你们这些年轻的先生们，”他似乎在说这个词时犹豫了一下，

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

“	**you**	**young**	**gentlemen**	**are**	**sent**	**here**	**to**	**learn**	**.**
“	你	年轻的	先生们	是	发送	这里	到	学习	.

“你们这些年轻人被派到这里来学习。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

If	**you**	**can**	**do**	**so**	**and**	**have**	**fun**	**,**	**all**	**right**	**.**
如果	你	能	做	所以	和	有	乐趣	,	全部	正确的	.

如果你能做到这一点并且从中获得乐趣，那就很好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**paid**	**by**	**the**	**city**	**to**	**teach**	**you**	**.**
我	是	有薪酬的	经过	这	城市	到	教	你	.

我受市政府委托来教你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [-]

I	am	expected	to	put	a	certain	amount	of	knowledge	[	16	]
我	是	预期的	到	放	一个	肯定	数量	的	知识	[	-	]

我需要运用一定的知识[16]

['ɪntuː][jʊr; jər] [breɪnz] .

into	your	brains	.
进入	你的	大脑	.

进入你的大脑。

[aɪ] [kɑːnt] [ən'les] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] .

I	can't	unless	you	let	me	.
我	不能	除非	你	让	我	.

除非你允许，否则我不能。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

I'm	not	a	magician	.	”
我是	不是	一个	魔术师	.	”

我不是魔术师。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] .

“	I	thought	you	would	be	interested	in	this	lecture	.
“	我	想法	你	会	是	感兴趣的	在	这	演讲	.

“我想你会对这场讲座感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [ænd; ənd] ['raʊdiɪzəm] [ɪn'sted] .

It	seems	you	would	rather	have	a	lot	of	horse	-	play	and	rowdyism	instead	.
它	似乎	你	会	相当	有	一个	很多	的	马	-	玩	和	喧闹	反而	.

看来你更喜欢嬉闹打闹。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

If	I	had	known	that	I	might	have	provided	a	different	set	of	pictures	.
如果	我	有	已知	那	我	可能	有	假如	一个	不同的	放	的	图片	.

如果我早知道会这样，我可能会提供另一组照片。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [skuːl] ['aʊərz] .

But	not	in	school	hours	.
但	不是	在	学校	小时	.

但上课时间除外。

[ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ; [nɑːt][ɪn] ['fuːlɪʃnəs] .

The	school	authorities	expect	me	to	instruct	you	in	physics	and	chemistry	;	not	in	foolishness	.
这	学校	当局	预计	我	到	指示	你	在	物理	和	化学	;	不是	在	愚蠢	.

学校当局希望我教你们物理和化学，而不是教你们愚蠢的东西。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz]['oʊvər] ,

Young	gentlemen	,	the	lecture	is	over	,
年轻的	先生们	,	这	演讲	是	超过	,

各位小伙子，讲座结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [klæs] .

but	you	can	remain	in	your	seats	in	the	darkness	until	the	usual	hour	for	dismissing	the	class	.
但	你	能	保持	在	你的	座位	在	这	黑暗	直到	这	通常	小时	为了	解雇	这	班级	.

但你们可以留在黑暗的座位上，直到通常的下课时间。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒoʊk][ðæn; ðən] [ned] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	This	was	a	different	ending	to	the	joke	than	Ned	had	anticipated	.
”	这	曾是	一个	不同的	结束	到	这	开玩笑	比	内德	有	预期	.

“这和奈德预想的玩笑结局截然不同。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [slaɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	he	who	had	put	the	wrong	slide	in	with	the	others	,
它	曾是	他	WHO	有	放	这	错误的	滑动	在	和	这	其他的	,

是他把错误的滑梯放进了其他滑梯里。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

having	had	access	to	the	laboratory	that	morning	.
拥有	有	使用权	到	这	实验室	那	早晨	.

那天早上有机会进入实验室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['mə:məz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑ:t][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t] .

There	were	several	murmurs	from	the	boys	not	in	on	the	plot	.
那里	是	一些	低语	从	这	男孩们	不是	在	在	这	阴谋	.

几个不知情的男孩低声议论着。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

They	did	not	relish	sitting	in	the	darkness	for	half	an	hour	.
他们	做过	不是	尽情享用	坐着	在	这	黑暗	为了	一半	一个	小时	.

他们并不喜欢在黑暗中坐上半个小时。

[prə'fesər] [lɔ:ŋ] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

Professor	Long	began	putting	away	the	apparatus	.
教授	长的	开始	推杆	离开	这	设备	.

朗教授开始收拾仪器。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['faɪərkrækər] [slaɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] .

He	withdrew	the	firecracker	slide	and	turned	out	the	stereopticon	.
他	退出	这	鞭炮	滑动	和	转向	出去	这	立体镜	.

他取出鞭炮滑片，翻出立体镜。

[ðen] [ned] [dɪd][ə; eɪ] ['mænli] [θɪŋ] .

Then	Ned	did	a	manly	thing	.
然后	内德	做过	一个	男子气概	事物	.

然后内德做了件很爷们的事。

“ [prə'fesər] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

“	Professor	Long	,	”	he	called	,	out	of	the	darkness	.
”	教授	长的	,	”	他	称为	,	出去	的	这	黑暗	.

“朗教授，”他从黑暗中喊道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] .

“	I	want	to	apologize	to	you	and	the	class	.
”	我	想	到	道歉	到	你	和	这	班级	.

“我想向你和全班同学道歉。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɪktʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪl] .

I	put	the	wrong	picture	into	the	pile	.
我	放	这	错误的	图片	进入	这	桩	.

我把错误的一张照片放进去了。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ” [-]

I'm	sorry	and	I'll	not	do	it	again	.	”	[	17	]
我是	对不起	和	患病的	不是	做	它	再次	.	”	[	-	]

我很抱歉，我不会再这样做了。”[17]

[ə; eɪ] ['saɪləns] [in'sju:d] .

A	silence	ensued	.
一个	沉默	随后	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['nɛdz] [plʌk] [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

The	boys	wondered	at	Ned's	pluck	in	acknowledging	his	fault	.
这	男孩们	想知道	在	内德的	采摘	在	承认	他的	过错	.

男孩们对内德勇于承认错误感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] .

But	then	he	and	his	chums	were	that	kind	of	boys	.
但	然后	他	和	他的	朋友们	是	那	种类	的	男孩们	.

但他和他的伙伴们就是那种类型的男孩。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['waɪldɪŋ] , ” [sed] [prə'fesər] [lɔːŋ] ,

“	I	can't	excuse	your	conduct	under	any	circumstances	,	Wilding	,	”	said	Professor	Long	,
”	我	不能	原谅	你的	执行	在下面	任何	情况	,	怀尔丁	,	”	说	教授	长的	,

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

“无论在任何情况下，我都不能原谅你的行为，怀尔丁，”朗教授严厉地说。

“ [stɪl] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mænlinəs] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [fɔːlt] .

“	Still	I	will	admit	I	like	your	manliness	in	admitting	your	fault	.
”	仍然	我	将要	承认	我	喜欢	你的	男子气概	在	承认	你的	过错	.

“不过我得承认，我欣赏你勇于承认错误的男子气概。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

In	view	of	what	you	have	said	,
在	看法	的	什么	你	有	说	,

鉴于你刚才所说的话，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	it	is	evident	the	other	boys	had	no	hand	in	it	,
和	作为	它	是	明显	这	其他	男孩们	有	不	手	在	它	,

很明显，其他男孩与此事无关。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lektʃər] .

I	will	go	on	with	the	lecture	.
我	将要	去	在	和	这	演讲	.

我将继续讲课。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ,

But	I	must	ask	you	to	withdraw	,	and	,
但	我	必须	问	你	到	提取	,	和	,

但我必须请你退出，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] ['fɪfti] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sizər] ['æftər] [skuːl] .

as	a	punishment	you	will	write	out	fifty	lines	of	Cæsar	after	school	.
作为	一个	惩罚	你	将要	写	出去	五十	线条	的	凯撒	后	学校	.

作为惩罚，放学后你要抄写五十行凯撒的诗。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] .

”	It	was	a	task	that	made	some	of	the	boys	catch	their	breaths	.
”	它	曾是	一个	任务	那	制成	一些	的	这	男孩们	抓住	他们的	呼吸	.

“这项任务让一些男孩都喘不过气来。”

[bʌt; bət] [ned] [felt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz]

But	Ned	felt	he	deserved	it	,	though	he	said	to	himself	the	joke	was
但	内德	毛毡	他	应得的	它	,	尽管	他	说	到	他自己	这	开玩笑	曾是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	it	.
值得	它	.

但内德觉得这是他应得的，尽管他心里想着，这个玩笑值得一试。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃər] [went] [ɑːn] .

He	left	the	laboratory	,	and	the	lecture	went	on	.
他	左边	这	实验室	,	和	这	演讲	去	在	.

他离开了实验室，讲座继续进行。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['penəns] .

He	remained	after	school	and	completed	his	penance	.
他	剩余	后	学校	和	完全的	他的	忏悔	.

放学后他留下来完成了他的忏悔。

[prə'fesər] [lɔːŋ] , [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [tuː; tə]

Professor	Long	,	who	had	some	experiments	to
教授	长的	,	WHO	有	一些	实验	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['wiːks] [wɜːrk] ,

prepare	for	the	next	week's	work	,
准备	为了	这	下一个	本周	工作	,

朗教授需要为下周的工作准备一些实验，

[hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [steɪd] ['æftər] [skuːl] .

had	also	stayed	after	school	.
有	还	入住	后	学校	.

放学后也留了下来。

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['waɪldɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

“	Don't	do	it	again	,	Wilding	,	”	was	all	he	said	,
“	不	做	它	再次	,	怀尔丁	,	”	曾是	全部	他	说	,

他只说了这么一句：“别再这样做了，怀尔丁。”

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪl] .

and	Ned	was	almost	sure	he	saw	the	teacher	smile	.
和	内德	曾是	几乎	当然	他	锯	这	老师	微笑	.

内德几乎可以肯定他看到了老师的微笑。

[ned] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Ned	found	his	chums	waiting	for	him	.
内德	成立	他的	朋友们	等待	为了	他	.

内德发现他的朋友们正在等他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [noʊ]

They	were	a	little	diffident	about	referring	to	the	joke	,	but	Ned	had	no
他们	是	一个	小的	羞怯	关于	指	到	这	开玩笑	,	但	内德	有	不

[sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

such	scruples	.
这样的	顾虑	.

他们对于提及这个笑话有些犹豫，但内德却毫无顾忌。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	That	was	a	sort	of	a	boomerang	,	”	he	remarked	.
“	那	曾是	一个	种类	的	一个	回旋镖	,	”	他	评论	.

“那就像回旋镖一样，”他评论道。

“ [aɪ] [spent] ['fɪfti] [sents] ['getɪŋ] [ðæt] [slaɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]

“	I	spent	fifty	cents	getting	that	slide	,	and	to	think	[	18	]
“	我	花费	五十	分	获得	那	滑动	,	和	到	思考	[	-	]

“我花了五毛钱买了那张幻灯片，想想[18]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] !

how	it	turned	out	!
如何	它	转向	出去	!

结果真是出乎我的意料！

[lɔːŋ] [ɪz] ['prɪti] ['tʌtʃi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] .

Long	**is**	**pretty**	**touchy**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**his**	**lectures**	**.**
长的	是	漂亮的	敏感	什么时候	它	来	到	他的	讲座	.

Long 在讲课这件事上非常敏感。

[aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'gen] . ”

I	**guess**	**I'll**	**not**	**monkey**	**with**	**'**	**em**	**again**	**.**	**”**
我	猜测	患病的	不是	猴	和	-	呃	再次	.	”

我想我以后不会再招惹他们了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ” [sed] [fræŋk] ['sloʊli] .

“	**Well**	**,**	**you**	**missed**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**slowly**	**.**
”	出色地	,	你	错过	一个	很多	的	乐趣	,	”	说	坦率	缓慢地	.

“哎呀，你错过了很多乐趣，”弗兰克缓缓说道。

“ [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] . ”

“	**He**	**told**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**interesting**	**stuff**	**about**	**volcanoes**	**.**	**”**
”	他	讲述	我们	一个	很多	的	有趣的	东西	关于	火山	.	”

“他给我们讲了很多关于火山的有趣知识。”

“ [bet] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [mætʃ] [maɪn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Bet**	**none**	**of**	**'**	**em**	**could**	**match**	**mine**	**,**	**”**	**came**	**from**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	赌注	没有任何	的	-	呃	可以	匹配	矿	,	”	来了	从	内德	,	和	一个	笑	.

“我敢打赌，他们中没有一个人能比得上我的，”内德笑着说。

“ [maɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . ”

“	**Mine**	**was**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**.**	**”**
”	矿	曾是	向上	-	到	-	日期	.	”

“我的系统是最新的。”

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] [bɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	**What**	**you**	**going**	**to**	**do**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**of**	**his**	**friends**	**.**
”	什么	你	去	到	做	到	-	明天	?	”	问	巴特	的	他的	朋友们	.

“你们明天打算做什么？”巴特问他的朋友们。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	**Nothing**	**special**	**,**	**”**	**replied**	**Ned**	**.**
”	没有什么	特别的	,	”	回复	内德	.

“没什么特别的，”内德回答道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] .

“	**Can't**	**we**	**arrange**	**a**	**ball**	**game**	**?**	**”**	**inquired**	**Fenn**	**.**
”	不能	我们	安排	一个	球	游戏	?	”	询问	芬恩	.

“我们能不能安排一场球赛？”芬恩问道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] ['kudnt] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	**I**	**tried**	**to**	**but**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**.**
”	我	尝试	到	但	不能	,	”	说	巴特	.

“我试过了，但是没成功，”巴特说。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? ”

“	**Supposing**	**we**	**all**	**go**	**fishing**	**?**	**”**
”	假如	我们	全部	去	钓鱼	?	”

“不如我们都去钓鱼吧？”

“ [faɪn] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .

“	**Fine**	**!**	**”**	**was**	**the**	**general**	**cry**	**.**
”	美好的	！	”	曾是	这	一般的	哭	.

“太好了！”大家异口同声地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ænd; ənd] [poʊlz] ,

“	**All**	**right**	**,**	**meet**	**at**	**the**	**Point**	**,**	**with**	**lines**	**and**	**poles**	**,**
”	全部	正确的	,	见面	在	这	观点	,	和	线条	和	杆子	,

“好的，在指定地点集合，带上绳索和杆子。”

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪflz] .

at	nine	o'clock	to	-	morrow	and	we'll	go	to	the	Riffles	.
在	九	点钟	到	-	明天	和	出色地	去	到	这	步枪	.

明天早上九点，我们去里夫尔斯。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

"	The	Point	was	a	tongue	of	land	extending	out	into	the	river	about	a	mile
"	这	观点	曾是	一个	舌头	的	土地	扩展	出去	进入	这	河	关于	一个	英里

[əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

above	the	town	.
多于	这	镇	.

“岬角是一块伸入河中的狭长陆地，位于城镇上游约一英里处。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsændi]

It	was	a	favorite	place	for	swimming	as	there	was	a	sort	of	sandy
它	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	游泳	作为	那里	曾是	一个	种类	的	沙

[biːtʃ] [ðer; ðər] .

beach	there	.
海滩	那里	.

那里曾是游泳的好去处，因为那里有一片沙滩。

[ðə; ði] [ˈrɪflz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [spɑːts] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	Riffles	were	a	series	of	shallow	spots	about	two	miles	above	the	point	,
这	步枪	是	一个	系列	的	浅的	地点	关于	二	英里	多于	这	观点	,

浅滩是位于岬角上游约两英里处的一系列浅水区。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ʌp] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] . [-]

and	from	there	on	up	was	good	fishing	.	[	19	]
和	从	那里	在	向上	曾是	好的	钓鱼	.	[	-	]

从那里往上走，钓鱼就变得很好了。[19]

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪflz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] .

The	river	near	the	Riffles	ran	through	a	dense	woods	which	were	seldom	visited	.
这	河	靠近	这	步枪	跑	通过	一个	稠密	树林	哪个	是	很少	到访	.

里夫尔斯附近的河流穿过一片人迹罕至的茂密森林。

[ˈprɑːmptli] [ɑːn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .

Promptly	on	time	the	boys	were	at	the	meeting	place	.
及时	在	时间	这	男孩们	是	在	这	会议	地方	.

男孩们准时到达了集合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,

They	had	with	them	everything	needed	for	a	day's	fishing	,
他们	有	和	他们	一切	需要	为了	一个	天	钓鱼	,

他们携带了一天捕鱼所需的一切物品。

[frʌm; frəm] [beɪt] [ænd; ənd] [poʊlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

from	bait	and	poles	to	a	lunch	for	themselves	,
从	饵	和	杆子	到	一个	午餐	为了	他们自己	,

从鱼饵、鱼竿到他们自己的午餐，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] .

as	they	did	not	intend	coming	back	until	afternoon	.
作为	他们	做过	不是	打算	未来	后退	直到	下午	.

因为他们原本打算下午才回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [hoʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	boys	tramped	through	the	woods	toward	the	fishing	holes	,	which	they	had
这	男孩们	践踏	通过	这	树林	朝向	这	钓鱼	孔	,	哪个	他们	有

[ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] .

often	visited	.
经常	到访	.

男孩们穿过树林，朝着他们经常去的钓鱼点走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

They	were	talking	of	the	events	of	the	previous	day	at	school	,
他们	是	说	的	这	活动	的	这	以前的	天	在	学校	,

他们在谈论前一天在学校发生的事情。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɪktʃər] [slaɪd] .

and	Ned	was	explaining	over	again	how	he	substituted	the	wrong	picture	slide	.
和	内德	曾是	解释	超过	再次	如何	他	替代	这	错误的	图片	滑动	.

内德一遍又一遍地解释他是如何换错幻灯片的。

“ [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ?

“ Here	,	where	are	you	boys	going	?
” 这里	,	在哪里	是	你	男孩们	去	?

“你们这些孩子要去哪里？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

” a	voice	suddenly	hailed	them	from	the	bushes	that	lined	the	path	they	were
” 一个	嗓音	突然	赞誉	他们	从	这	灌木丛	那	衬里	这	小路	他们	是

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

“突然，他们行进的小路两旁的灌木丛中传来一个声音。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['stræglɪŋ] [bɪrd] ,

They	looked	up	,	to	see	an	old	man	,	with	a	white	straggling	beard	,
他们	看起来	向上	,	到	看	一个	老的	男人	,	和	一个	白色的	零散的	胡须	,

他们抬头望去，看到一位老人，留着稀疏的白胡子。

[wɪtʃ] [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	fell	almost	to	his	waist	,	peering	at	them	.
哪个	跌倒	几乎	到	他的	腰部	,	窥视	在	他们	.

裙子几乎垂到他的腰间，他凝视着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

He	was	half	hidden	by	the	underbrush	.
他	曾是	一半	隐	经过	这	草丛	.

他半个身子都藏在灌木丛里。

“ [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“ Where	you	going	?	”	he	repeated	.
” 在哪里	你	去	?	”	他	重复	.

“你要去哪儿？”他重复道。

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“ Fishing	,	”	replied	Ned	.
” 钓鱼	,	”	回复	内德	.

“钓鱼，”内德回答道。

“ ['werəbaʊts] ? ”

“ Whereabouts	?	”
” 下落	?	”

“在哪里？”

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪflz] , ” [sed] ['fɛn] .

“ Up	at	the	Riffles	,	”	said	Fenn	.
” 向上	在	这	步枪	,	”	说	芬恩	.

“在浅滩那边，”芬恩说道。

“ ['betər] [nɑːt] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði][eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] .

“ Better	not	,	”	cautioned	the	aged	person	.
” 更好的	不是	,	”	警告	这	老年人	人	.

“最好不要，”老人告诫道。

“ [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

“	It's	a	dangerous	place	.
”	它是	一个	危险的	地方	.

“那是个危险的地方。”

” [ðə; ði][mæn] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

”	The	man	stepped	forth	into	full	view	.
”	这	男人	步	前进	进入	满的	看法	.

那人走了出来，完全暴露在众人面前。

[ðə; ði] [-]

The	[	20	]
这	[	-	]

[20]

[bɔɪz] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] .

boys	saw	he	was	poorly	dressed	.
男孩们	锯	他	曾是	差	穿着	.

男孩们看到他衣着寒酸。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

His	trousers	were	quite	ragged	and	his	coat	was	torn	in	several	places	.
他的	裤子	是	相当	破烂不堪	和	他的	外套	曾是	撕裂	在	一些	地方	.

他的裤子破烂不堪，外套也有好几处撕裂。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] .

He	wore	no	hat	.
他	穿着	不	帽子	.

他没戴帽子。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	makes	you	think	so	?	”	asked	Frank	.
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”	问	坦率	.

“你为什么这么想？”弗兰克问道。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,

“	Don't	let	it	be	known	,	”	the	old	man	went	on	,
”	不	让	它	是	已知	,	”	这	老的	男人	去	在	,

“别让别人知道，”老人继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə][hoʊldz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪflz] .

“	but	the	King	of	Paprica	holds	dominion	over	the	Riffles	.
”	但	这	国王	的	辣椒	持有	统治权	超过	这	步枪	.

“但是辣椒之王统治着里弗尔斯。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['krɑːkədaɪl] ,

He	has	forbidden	any	one	,	under	pain	of	being	fed	to	the	sacred	crocodile	,
他	有	禁止	任何	一	,	在下面	疼痛	的	存在	美联储	到	这	神圣	鳄鱼	,

他已下令禁止任何人这样做，违者将被喂给神圣的鳄鱼。

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [bʊl] [frɑːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] . ”

from	taking	the	green	bull	frog	from	the	pool	.	”
从	采取	这	绿色的	公牛	青蛙	从	这	水池	.	”

从池塘里捞出绿牛蛙。”

“ ['hiːz] ['kreɪzi] , ” ['wɪspəd] [bɑːrt] .

“	He's	crazy	,	”	whispered	Bart	.
”	他是	疯狂的	,	”	低声说道	巴特	.

“他疯了，”巴特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['æftər] [fɪʃ] , [nɑːt] [bʊl] ['frɑːgz] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] ,

“	But	we're	after	fish	,	not	bull	frogs	,	”	interposed	Frank	,
”	但	是	后	鱼	,	不是	公牛	青蛙	,	”	插入	坦率	,

“但我们是来捕鱼的，不是来捕牛蛙的，”弗兰克插话道。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

who	seemed	inclined	to	humor	the	strange	man	.
WHO	似乎	倾斜	到	幽默	这	奇怪的	男人	.

他似乎倾向于顺着这个怪人的意思来。

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [beɪt] [jʊr; jər] [hʊks] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [soʊp] ,

“	Oh	,	in	that	case	,	don't	forget	to	bait	your	hooks	with	soft	soap	,
”	哦	,	在	那	案件	,	不	忘记	到	饵	你的	钩子	和	柔软的	肥皂	,

“哦，既然如此，别忘了在鱼钩上涂抹软肥皂。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

”	said	the	old	man	,	as	he	held	up	a	warning	finger	.
”	说	这	老的	男人	,	作为	他	握住	向上	一个	警告	手指	.

“老人说着，举起一根手指表示警告。”

“ [naʊ] [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	Now	remember	,	not	a	word	to	the	King	of	Paprica	if	you	meet	him	.
”	现在	记住	,	不是	一个	单词	到	这	国王	的	辣椒	如果	你	见面	他	.

“记住，如果你遇到辣椒国王，千万不要跟他说一句话。”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] , [soʊ][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

He	knows	I'm	here	on	guard	,	so	don't	tell	him	,	”	and	with	that	the	old	man
他	知道	我是	这里	在	警卫	,	所以	不	告诉	他	,	”	和	和	那	这	老的	男人

,

,

,

他知道我在这里守卫，所以别告诉他，”说完，老人说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

winking	at	Frank	as	though	there	was	a	good	joke	between	them	,
眨眼	在	坦率	作为	尽管	那里	曾是	一个	好的	开玩笑	之间	他们	,

['vænɪʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

vanished	amid	the	bushes	.
消失了	之中	这	灌木丛	.

她朝弗兰克眨了眨眼，好像他们之间有什么有趣的玩笑，然后消失在灌木丛中。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [kwɪr] [θɪŋz] , ” [sed] [ned] ['sɔːftli] .

“	Well	,	of	all	queer	things	,	”	said	Ned	softly	.
”	出色地	,	的	全部	酷儿	事物	,	”	说	内德	轻轻	.

“真是奇怪，”内德轻声说道。

“ ['hiːz] ['dæfi] , ” [spoʊk] [bɑːrt] .

“	He's	daffy	,	”	spoke	Bart	.
”	他是	达菲	,	”	辐	巴特	.

“他疯疯癫癫的，”巴特说道。

“ [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ə'saɪləm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Escaped	from	some	asylum	,	I	suppose	.
”	逃脱	从	一些	庇护所	,	我	认为	.

“我猜他是从某个精神病院逃出来的。”

[haʊ'evər] [hiː; hi] [lʊks] ['hɑːrmləs] .

However	he	looks	harmless	.
然而	他	看起来	无害	.

但他看起来人畜无害。

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Come	on	,	we	don't	want	to	get	mixed	up	with	him	.
来	在	,	我们	不	想	到	得到	混合	向上	和	他	.

拜托，我们可不想跟他扯上关系。

[wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪʃ] . ”
We're out for fish . ”
是 出去 为了 鱼 . ”

我们出海捕鱼。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [keɪm] [-]
“ I'd like to find out more about him , ” came [21]
“ ID 喜欢 到 寻找 出去 更多的 关于 他 , ” 来了 [-]

“我想多了解他一些，”[21]

[frʌm; frəm] [fræŋk] .
from Frank .
从 坦率 .

来自弗兰克。

“ [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] . ”
“ He winked at me as though it was some sort of a trick . ”
“ 他 眨眼 在 我 作为 尽管 它 曾是 一些 种类 的 一个 诡计 . ”

“他朝我眨了眨眼，好像在跟我开玩笑似的。”

“ [jes] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ned] [pleɪd] [ˈjestərdeɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
“ Yes , the kind Ned played yesterday , ” exclaimed Frank .
“ 是的 , 这 种类 内德 玩 昨天 , ” 惊呼 坦率 .

“是的，就是内德昨天演奏的那种，”弗兰克惊呼道。

“ [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ˈtruːli] , ” [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [slaɪd] .
“ No more from yours truly , ” uttered the perpetrator of the wrong slide .
“ 不 更多的 从 你的 真的 , ” 说出 这 犯罪者 的 这 错误的 滑动 .

“本人再无其他发言，”放错幻灯片的人说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [dʒoʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ No more jokes for a while .
“ 不 更多的 笑话 为了 一个 尽管 .

“暂时不开玩笑了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] .
I'm going fishing .
我是 去 钓鱼 .

我要去钓鱼。

[kʌm] [ɑːn] . ” [-]
Come on . ” [22]
来 在 . ” [-]

来吧。”[22]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
A HUT IN THE WOODS
一个 小屋 在 这 树林

林中小屋

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] ,
The boys tried to learn in which direction the old man had gone ,
这 男孩们 尝试 到 学习 在 哪个 方向 这 老的 男人 有 已消失 ,

男孩们试图弄清楚老人往哪个方向走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .
but he was not in sight .
但 他 曾是 不是 在 视线 .

但他却不见踪影。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

They	listened	to	hear	if	he	was	tramping	through	the	bushes	,	but	there
他们	听着	到	听到	如果	他	曾是	徒步旅行	通过	这	灌木丛	,	但	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

was	not	a	sound	.
曾是	不是	一个	声音	.

他们侧耳倾听，想看看他是否在灌木丛中走动，但却什么声音也没有。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [spoʊk] ['fɛn] .

“	Looks	as	though	he	went	through	a	hole	in	the	earth	,	”	spoke	Fenn	.
“	看起来	作为	尽管	他	去	通过	一个	洞	在	这	地球	,	”	辐	芬恩	.

“看来他好像是从地上的一个洞里钻进去的，”芬恩说道。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

“	But	never	mind	.
“	但	绝不	头脑	.

“不过没关系。”

[hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

His	keepers	are	probably	after	him	.
他的	守门员	是	大概	后	他	.

他的看守可能正在追捕他。

[hiː; hi] [siːmz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] . ”

He	seems	harmless	enough	.	”
他	似乎	无害	足够的	.	”

他看起来人畜无害。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	Sometimes	that's	the	worst	kind	,	”	commented	Ned	.
“	有时	那就是	这	最差	种类	,	”	评论	内德	.

“有时候，这是最糟糕的那种，”内德评论道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	We	had	better	be	on	the	lookout	for	him	.
“	我们	有	更好的	是	在	这	瞭望台	为了	他	.

我们最好提防着他。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

He	might	come	upon	us	unexpectedly	.
他	可能	来	之上	我们	不料	.

他可能会出其不意地出现。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪflz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

”	But	the	boys	reached	the	Riffles	a	little	while	after	this	,	and	,
”	但	这	男孩们	达到	这	步枪	一个	小的	尽管	后	这	,	和	,

“但不久之后，孩子们就到达了里夫尔斯，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [gʊd]

in	the	excitement	of	hauling	out	a	number	of	fish	,	for	the	sport	was	good
在	这	激动	的	运输	出去	一个	数字	的	鱼	,	为了	这	运动	曾是	好的

,

,

钓上来很多鱼，大家都很兴奋，因为这项运动很精彩。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] .

they	forgot	about	the	queer	old	man	.
他们	忘了	关于	这	酷儿	老的	男人	.

他们忘记了那个古怪的老头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? ” [æskt] [fræŋk] ,
“ I wonder who he could have been ? ” asked Frank ,
“ 我 想知道 WHO 他 可以 有 到过 ? ” 问 坦率 ,

“我很好奇他会是谁？”弗兰克问道。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lændɪŋ][ʌv; əv]['sevrəl] [tʃʌb] [ænd; ənd]
after a silence of half an hour following the landing of several chub and
后 一个 沉默 的 一半 一个 小时 下列的 这 降落 的 一些 鲢鱼 和
[pɜːrtʃ] .
perch .
栖息 .

在几条鲴鱼和鲈鱼上岸后，沉默了半个小时。

“ [huː] ? ” [æskt] [ned] .
“ Who ? ” asked Ned .
“ WHO ? ” 问 内德 .

“谁？”内德问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] . ” [-]
“ The King of Paprica . ” [23]
“ 这 国王 的 辣椒 . ” [-]

“辣椒之王。”[23]

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] .
“ Oh , him .
“ 哦 , 他 .

“哦，他。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd forgotten all about it .
ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What makes you keep thinking of it ? ”
什么 制作 你 保持 思维 的 它 ? ”

是什么让你一直想着这件事?

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
“ I can't help it , ” replied Frank ,
“ 我 不能 帮助 它 , ” 回复 坦率 ,

“我没办法，”弗兰克回答说。

[soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
so solemnly that his chums looked at him in some surprise .
所以 庄严地 那 他的 朋友们 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

他神情如此严肃，以至于他的朋友们都有些惊讶地看着他。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
“ I believe there is something about that man which will bear investigating .
“ 我 相信 那里 是 某物 关于 那 男人 哪个 将要 熊 调查 .

“我认为这个人身上有些值得调查的地方。”

[noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] ,
No one ever heard of a crazy person being loose in these woods before ,
不 一 曾经 听到 的 一个 疯狂的 人 存在 松动的 在 这些 树林 前 ,

以前从来没人听说过这片树林里有疯子出没。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [nɪr] [baɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
and there's no lunatic asylum near by from which he could have escaped .
和 有 不 疯子 庇护所 靠近 经过 从 哪个 他 可以 有 逃脱 .

附近也没有精神病院，他不可能从那里逃脱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kwɪr] . ”

I	tell	you	it	looks	queer	.	”
我	告诉	你	它	看起来	酷儿	.	”

我跟你说，这看起来很奇怪。

“ ['sʌmtaɪmz] ['luːnəˌtɪks]['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , ” [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .

“	Sometimes	lunatics	travel	hundreds	of	miles	,	”	put	in	Bart	.
”	有时	疯子	旅行	数百	的	英里	,	”	放	在	巴特	.

“有时候疯子会跋涉数百英里，”巴特插话道。

“ [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] , [wʌns] , [ðæt] [ɪˈskeɪpt] ,

“	I	read	of	one	,	once	,	that	escaped	,
”	我	读	的	一	,	一次	,	那	逃脱	,

“我曾经读到过一个逃脱的故事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftərwərd] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] . ”

and	was	found	a	good	while	afterward	in	some	place	in	Europe	.	”
和	曾是	成立	一个	好的	尽管	之后	在	一些	地方	在	欧洲	.	”

过了很久之后，人们在欧洲某个地方发现了它。

“ [seɪ] , [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːd] [foʊks][ɔːr][tuː; tə] [fɪʃ] ?

“	Say	,	did	we	come	here	to	talk	about	odd	folks	or	to	fish	?
”	说	,	做过	我们	来	这里	到	讲话	关于	奇怪的	各位	或者	到	鱼	?

“话说，我们来这里是为了谈论怪人还是为了钓鱼？”

” [æskt] [ned] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .

”	asked	Ned	somewhat	sharply	.
”	问	内德	有些	尖锐地	.

“内德语气略带生硬地问道。”

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	we're	going	to	fish	let's	do	it	.
”	如果	是	去	到	鱼	我们来吧	做	它	.

“既然要去钓鱼，那就去吧。”

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪl] [sker] - [ɪm] [əˈweɪ] . ”

All	this	talk	will	scare	'	em	away	.	”
全部	这	讲话	将要	吓	-	呃	离开	.	”

光说这些只会把他们吓跑。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ædɪd] ['fɛn] .

“	That's	what	I	say	,	”	added	Fenn	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	额外	芬恩	.

“我也是这么想的，”芬恩补充道。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . ”

“	Let's	finish	up	and	go	home	.	”
”	我们来吧	结束	向上	和	去	家	.	”

“我们赶紧结束工作回家吧。”

“ [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl] ,

“	Got	a	date	to	take	a	walk	and	gather	wild	flowers	with	some	girl	,
”	得到	一个	日期	到	拿	一个	走	和	收集	荒野	花朵	和	一些	女孩	,

['stʌmpi] ?

Stumpy	?
矮墩墩	?

“Stumpy，你约了个女孩去散步采野花吗？”

” [æskt] [fræŋk] .

”	asked	Frank	.
”	问	坦率	.

弗兰克问道。

“ [wel] , [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , ” [ri'tɔːtid] ['fɛn] .
“ **Well** , **it's** **as** **much** **fun** **as** **talking** **about** **a** **crazy** **man** , ” **retorted** **Fenn** .
” 出色地 , 它是 作为 很多 乐趣 作为 说 关于 一个 疯狂的 男人 , ” 反驳 芬恩 .

“嗯，这就像谈论一个疯子一样无聊，”芬恩反驳道。

“ [wuːp] !
“ **Whoop** **!**
” 哇哦 !

“哇！”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !
I've **got** **a** **big** **one** **!**
我已经 得到 一个 大的 一 !

我有一个大的!

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ned] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['wɪglɪŋ] ['bjuːti] [ə'ʃɔːr] .
” **ejaculated** **Ned** , **and** **he** **pulled** **a** **wiggling** **beauty** **ashore** .
” 射精 内德 , 和 他 拉 一个 扭动 美丽 岸上 .

内德射了出来，然后他把一个扭动着身子的美女拉上了岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kætʃ] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [-]
It **was** **the** **best** **catch** **so** **far** , **and** **the** **other** **boys** **[** **24** **]**
它 曾是 这 最好的 抓住 所以 远的 , 和 这 其他 男孩们 [-]

这是目前为止最好的一次接球，其他男孩[24]

[kən'grætjuleitid] [ned] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
congratulated **Ned** **on** **his** **luck** .
恭喜 内德 在 他的 运气 .

祝贺内德运气真好。

['sevrəl] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bæskəts]
Several **other** **large** **-** **sized** **fish** **were** **pulled** **out** **after** **that** **until** **the** **boys** **'** **baskets**
一些 其他 大的 - 尺寸 鱼 是 拉 出去 后 那 直到 这 男孩们 - 篮子
[wɜːr; wər] ['nɪrli] [fʊl] .
were **nearly** **full** .
是 几乎 满的 .

之后他们又钓上来几条大鱼，直到男孩们的篮子几乎装满了。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [gɑːt] ['plenti] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **Haven't** **we** **got** **plenty** **?** **”** **asked** **Frank** .
” 还没有 我们 得到 很多 ? ” 问 坦率 .

“我们难道还不够多吗？”弗兰克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)

“ [lets] [kwɪt] [ænd; ənd] [iːt] . ”
“ Let's quit and eat . ”
“ 我们来吧 辞职 和 吃 . ”

“咱们辞职吃饭吧。”

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] .
“ Good enough ! ” exclaimed Bart .
“ 好的 足够的 ! ” 惊呼 巴特 .

“够好了！”巴特喊道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [maɪ] [belt] ,
“ I've got a vacancy just beneath my belt ,
“ 我已经 得到 一个 空缺 只是 下面 我的 腰带 ,

“我腰带下面正好有个空缺，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈmænər] .
” and he patted the region of his stomach in a suggestive manner .
” 和 他 轻拍 这 地区 的 他的 胃 在 一个 暗示性的 方式 .

“然后他以挑逗的方式拍了拍自己的腹部。”

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] ,
Frank , who had charge of the lunch basket ,
坦率 , WHO 有 收费 的 这 午餐 篮子 ,

负责午餐篮的弗兰克

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
into which the boys had put what they had brought from home , opened it .
进入 哪个 这 男孩们 有 放 什么 他们 有 带来 从 家 , 打开 它 .

:

男孩们把从家里带来的东西放进去，然后打开了它。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]
As he was handing around the sandwiches there was a noise in the
作为 他 曾是 处理 大约 这 三明治 那里 曾是 一个 噪音 在 这
[bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd] [wer] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
bushes behind where the lads were seated .
灌木丛 在后面 在哪里 这 小伙子们 是 坐着 .

当他分发三明治时，男孩们坐着的地方后面的灌木丛里传来一阵响动。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [əˈgen] ,
They started , thinking it might be the strange man again ,
他们 开始 , 思维 它 可能 是 这 奇怪的 男人 再次 ,

他们开始行动，心想会不会又是那个陌生人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪm] [ˈnelsn] ,
but they were relieved when they saw it was Jim Nelson ,
但 他们 是 松了口气 什么时候 他们 锯 它 曾是 吉姆 纳尔逊 ,

但当他们看到是吉姆·尼尔森时，都松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
who had the reputation of being the laziest boy in town .
WHO 有 这 名声 的 存在 这 最懒惰的 男生 在 镇 .

他素有“全镇最懒惰的男孩”之称。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪm] , ” [kɔːld] [ned] .
“ Hello , Jim , ” called Ned .
“ 你好 , 吉姆 , ” 称为 内德 .

“你好，吉姆，”内德喊道。

“ [ʌm; əm] , ” [grʌntid] [ˈdʒɪm] .
“ Um , ” grunted Jim .
“ 嗯 , ” 哼哼 吉姆 .

“嗯，”吉姆咕哝了一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] .
It seemed too much of an effort to speak .
它 似乎 也 很多 的 一个 努力 到 说话 .

说话似乎太费劲了。

“ [beɪt] ?
“ Bait ?
“ 饵 ?

“饵?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈoʊvər]
” he asked , with a motion toward his own fishing tackle which he carried over
” 他 问 , 和 一个 运动 朝向 他的 自己的 钓鱼 处理 哪个 他 携带 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“他问道，同时指了指自己扛在肩上的渔具。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
“ Well , if you aren't the limit ! ” exclaimed Ned .
“ 出色地 , 如果 你 不是 这 限制 ! ” 惊呼 内德 .

“好吧，如果你不是极限的话！”内德惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði]
“ You started off fishing and depended on finding some one to lend you the
“ 你 开始 离开 钓鱼 和 取决于 在 寻找 一些 一 到 借 你 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

“你一开始靠钓鱼为生，还得指望别人借给你鱼饵。”

[tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [-]
Too lazy to dig it , I suppose ? ” [25]
也 懒惰的 到 挖 它 , 我 认为 ? ” [-]

大概是懒得挖吧？”[25]

“ [ˈtaɪərd] , ” [riˈspɔndid] [ˈdʒɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
“ Tired , ” responded Jim , as if that explained it all .
“ 疲劳的 , ” 回应 吉姆 , 作为 如果 那 解释 它 全部 .

“累了，”吉姆回答道，仿佛这样就能解释一切。

“ [θroʊ] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Throw over , ” he added ,
“ 扔 超过 , ” 他 额外 ,

“扔掉，”他补充道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [beɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] ,
which the boys construed into a request that the bait can be passed over ,
哪个 这 男孩们 解释 进入 一个 要求 那 这 饵 能 是 通过了 超过 ,

男孩们把这理解为请求把诱饵递过去。

[sɪns] ['dʒɪm][hæd; həd] [flɔpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

since	Jim	had	flopped	down	in	a	comfortable	attitude	on	the	bank	.
自从	吉姆	有	失败	向下	在	一个	舒服的	态度	在	这	银行	.

吉姆舒服地瘫倒在河岸上。

“ [ðə; ði] ['veri] [nɜːrv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

“	The	very	nerve	of	you	makes	you	a	delight	,
”	这	非常	神经	的	你	制作	你	一个	喜	,

“你那股胆识真是令人喜爱。”

” [spoʊk] [bɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [wer] ['dʒɪm][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

”	spoke	Bart	as	he	tossed	the	tin	can	where	Jim	could	get	it	.
”	辐	巴特	作为	他	抛掷	这	锡	能	在哪里	吉姆	可以	得到	它	.

巴特说着，把罐头扔到吉姆能拿到的地方。

[ðə; ði][beɪt] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] [lædz] [riːtʃ] .

The	bait	fell	a	little	out	of	the	lazy	lad's	reach	.
这	饵	跌倒	一个	小的	出去	的	这	懒惰的	小伙子的	抵达	.

鱼饵掉落得离那个懒汉有点远，他够不着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ]

Instead	of	getting	up	for	it	he	looked	around	in	search	of	a	stick	with
反而	的	获得	向上	为了	它	他	看起来	大约	在	搜索	的	一个	戳	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [poʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm'self] .

which	he	could	poke	it	toward	himself	.
哪个	他	可以	戳	它	朝向	他自己	.

他没有起身去救它，而是环顾四周，寻找一根棍子，想把它戳向自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

There	was	one	near	his	foot	.
那里	曾是	一	靠近	他的	脚	.

他脚边就有一个。

['dʒɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː]

Jim	reached	out	until	he	could	touch	the	tree	branch	with	the	toe	of	his	shoe
吉姆	达到	出去	直到	他	可以	触碰	这	树	分支	和	这	脚趾	的	他的	鞋

.

:

.

吉姆伸出手，直到用鞋尖碰到树枝。

[ðen] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	manipulated	the	little	club	until	he	could	get	his	fingers	on	it	,
然后	他	操纵	这	小的	俱乐部	直到	他	可以	得到	他的	手指	在	它	,

然后他摆弄着那根小棍子，直到手指能抓住它为止。

[wɪtʃ] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

which	took	several	minutes	.
哪个	采取	一些	分钟	.

这花了数分钟时间。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][beɪt][kæn; kən][ænd; ənd] [druː]

Once	it	was	in	his	hands	he	managed	to	reach	the	bait	can	and	drew
一次	它	曾是	在	他的	双手	他	管理	到	抵达	这	饵	能	和	画

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

it	toward	him	.
它	朝向	他	.

他拿到诱饵罐后，设法够到了它，并把它拉向自己。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

All	this	while	he	was	stretched	out	on	his	back	.
全部	这	尽管	他	曾是	拉伸	出去	在	他的	后退	.

而他一直仰面躺着。

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weɾ]

Still	in	this	position	he	baited	his	hook	and	then	,	without	looking	to	see	where
仍然	在	这	位置	他	诱饵	他的	钩	和	然后	,	没有	寻找	到	看	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] ,

it	landed	,
它	登陆	,

他仍然保持这个姿势，把鱼饵挂上鱼钩，然后，头也不回地看着鱼饵落在哪里，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

he	threw	the	weighted	line	in	the	direction	of	the	river	.
他	扔	这	加权	线	在	这	方向	的	这	河	.

他把带铅坠的鱼线扔向河边。

[ðə; ði] [hʊk] [strʌk] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [rɪ'klaɪnd] ,

The	hook	struck	just	on	the	edge	of	the	bank	on	which	Jim	reclined	,
这	钩	击	只是	在	这	边缘	的	这	银行	在	哪个	吉姆	斜倚	,

鱼钩正好钩在吉姆斜倚的河岸边缘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

but	he	could	not	see	this	and	thought	it	had	dropped	into	the	water	.
但	他	可以	不是	看	这	和	想法	它	有	掉落	进入	这	水	.

但他看不到，以为它掉进水里了。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]

The	chums	looked	on	at	this	exhibition	of	laziness	,	though	it	was	no	new	thing	to	them	.	[	26	]
这	朋友们	看起来	在	在	这	展览	的	懒惰	,	尽管	它	曾是	不	新的	事物	到	他们	.	[	-	]

朋友们看着这种懒惰的行为，虽然这对他们来说并不新鲜。[26]

“ [θɪŋk] [juːl] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Think	you'll	catch	anything	,	Jim	?	”	asked	Frank	.
“	思考	你会	抓住	任何事物	,	吉姆	?	”	问	坦率	.

弗兰克问：“吉姆，你觉得你会感染什么病吗？”

“ [hoʊp] [nɑːt] , [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [læd] .

“	Hope	not	,	have	to	pull	it	in	,	and	I'm	tired	,	”	responded	the	recumbent	lad	.
“	希望	不是	,	有	到	拉	它	在	,	和	我是	疲劳的	,	”	回应	这	卧式	小伙子	.

“希望不会，我得把它拉回来，而且我累了，”躺着的少年回答道。

“ [oʊ] , [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	Oh	,	we'll	do	it	for	you	,	”	said	Bart	.
“	哦	,	出色地	做	它	为了	你	,	”	说	巴特	.

“哦，我们会为你做的，”巴特说。

“ [ʌm; əm] , ” [grʌntid] ['dʒɪm] , [ðæt] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

“	Um	,	”	grunted	Jim	,	that	probably	being	his	thanks	.
“	嗯	,	”	哼哼	吉姆	,	那	大概	存在	他的	谢谢	.

“嗯，”吉姆咕哝了一声，这大概就是他的谢意了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

The	four	comrades	were	munching	their	sandwiches	,
这	四	同志们	是	咀嚼	他们的	三明治	,

四位同志正在津津有味地吃着三明治。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪm] [wʊd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	once	in	a	while	Jim	would	turn	his	head	and	look	at	them	.
和	一次	在	一个	尽管	吉姆	会	转动	他的	头	和	看	在	他们	.

吉姆偶尔会转头看他们一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	was	hungry	but	too	lazy	to	ask	for	something	to	eat	.
他	曾是	饥饿的	但	也	懒惰的	到	问	为了	某物	到	吃	.

他饿了，但又懒得开口要吃的。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

“	Watch	me	,	”	whispered	Ned	to	his	companions	,	and	then	he	prepared	to
”	手表	我	,	”	低声说道	内德	到	他的	同伴	,	和	然后	他	准备	到

['tæntəlaɪz] ['dʒɪm] .

tantalize	Jim	.
吊胃口	吉姆	.

“看着我，”内德低声对他的同伴们说，然后他准备去戏弄吉姆。

[ned] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Ned	took	a	piece	of	cake	and	tied	it	to	a	string	.
内德	采取	一个	片	的	蛋糕	和	系	它	到	一个	细绳	.

内德拿了一块蛋糕，用绳子把它系了起来。

[ðə; ði][kɔːrd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd] [ðen] ,

The	cord	he	fastened	to	the	end	of	his	fishing	pole	and	then	,
这	绳索	他	系紧	到	这	结尾	的	他的	钓鱼	极	和	然后	,

他把绳子系在鱼竿的末端，然后，

['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]['dʒɪm] ,

moving	silently	through	the	bushes	,	he	took	a	position	directly	behind	Jim	,
移动	默默	通过	这	灌木丛	,	他	采取	一个	位置	直接地	在后面	吉姆	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	some	distance	away	.
和	一些	距离	离开	.

他悄无声息地穿过灌木丛，来到吉姆身后，与他保持了一段距离。

['sloʊli] [ned] [reɪzd] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæŋglɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Slowly	Ned	raised	the	pole	with	its	dangling	string	and	bit	of	cake	until	the
缓慢地	内德	提高	这	极	和	它是	悬挂	细绳	和	少量	的	蛋糕	直到	这

['lætər] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [raɪt] ['oʊvər]['dʒɪmz] [hed] .

latter	was	poised	right	over	Jim's	head	.
后者	曾是	准备	正确的	超过	吉姆的	头	.

内德慢慢地把挂着绳子和一块蛋糕的杆子举起来，直到蛋糕正好悬在吉姆的头顶上方。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['deɪnti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒɪmz]

Then	he	slowly	lowered	the	dainty	until	it	was	within	a	few	inches	of	Jim's
然后	他	缓慢地	降低	这	纤巧	直到	它	曾是	之内	一个	很少	英寸	的	吉姆的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后他慢慢地把那精致的小点心放低，直到它离吉姆的嘴只有几英寸远。

“ [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi] [foʊks] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	A	new	way	to	feed	lazy	folks	,	”	observed	Bart	in	a	low	tone	.
”	一个	新的	方式	到	喂养	懒惰的	各位	,	”	观察到	巴特	在	一个	低的	语气	.

“这是喂饱懒人的新方法，”巴特低声说道。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts]

The	cake	was	held	there	a	few	minutes	,	but	Jim	seemed	unaware	of	its
这	蛋糕	曾是	握住	那里	一个	很少	分钟	,	但	吉姆	似乎	不知情	的	它是

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

蛋糕在那里放了几分钟，但吉姆似乎并没有注意到它的存在。

[ned] [kʊd; kəd][nɑːt] [-]
Ned **could** **not** **[** **27** **]**
内德 可以 不是 [-]

内德不能[27]

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand **it** **.**
理解 它 .

明白了。

[ðen] ['fɛn] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Then **Fenn** **looked** **over** **and** **saw** **that** **Jim** **was** **asleep** **.**
然后 芬恩 看起来 超过 和 锯 那 吉姆 曾是 睡着了 .

芬恩转头一看，发现吉姆睡着了。

“ [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [spɔɪld] [ðæt] [weɪ] , ” ['mɜːmɜd] [fræŋk] ,
“ **Can't** **have** **the** **trick** **spoiled** **that** **way** **,** **”** **murmured** **Frank** **,**
“ 不能 有 这 诡计 被宠坏了 那 方式 , ” 低声说道 坦率 ,

“不能让这个计谋就这样被破坏掉，”弗兰克低声说道。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [ðæt] [hɪt]['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
and **tossed** **a** **little** **pebble** **that** **hit** **Jim** **on** **the** **face** **.**
和 抛掷 一个 小的 卵石 那 打 吉姆 在 这 脸 .

然后扔出一颗小石子，打中了吉姆的脸。

[ðə; ði]['leɪzi] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [də'rektli; daɪ'rektli]
The **lazy** **boy** **opened** **his** **eyes** **,** **and** **saw** **the** **choice** **bit** **of** **cake** **directly**
这 懒惰的 男生 打开 他的 眼睛 , 和 锯 这 选择 少量 的 蛋糕 直接地
['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
over **his** **mouth** **.**
超过 他的 嘴 .

懒惰的男孩睁开眼睛，发现一块美味的蛋糕正对着他的嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kəukəˌnʌt] ,
It **was** **coming** **right** **down** **to** **him** **,** **after** **the** **manner** **in** **which** **cocoanuts** **,**
它 曾是 未来 正确的 向下 到 他 , 后 这 方式 在 哪个 椰子 ,

事情最终还是落到了他头上，就像椰子一样，

[bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['dwelərz] [ɪn]
bananas **and** **oranges** **are** **said** **to** **drop** **into** **the** **hands** **of** **the** **happy** **dwellers** **in**
香蕉 和 橙子 是 说 到 降低 进入 这 双手 的 这 快乐的 居民 在
['trɑːpɪk(ə)l] [klaimz] .
tropical **climes** **.**
热带 气候 .

据说香蕉和橘子会掉到热带地区幸福居民的手中。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] , ” ['wɪspəd] ['fɛn] .
“ **Now** **for** **some** **fun** **,** **”** **whispered** **Fenn** **.**
“ 现在 为了 一些 乐趣 , ” 低声说道 芬恩 .

“现在该找点乐子了，”芬恩低声说道。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['dʒɪmz] [maʊθ] .
The **cake** **was** **almost** **in** **Jim's** **mouth** **.**
这 蛋糕 曾是 几乎 在 吉姆的 嘴 .

蛋糕几乎就要送到吉姆嘴里了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
He **opened** **his** **jaws** **.**
他 打开 他的 下颚 .

他张开了嘴。

[ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	happy	look	came	over	his	face	.
一个	快乐的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了欣喜的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ned] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	had	his	lips	on	the	dainty	,	when	,	with	a	quick	motion	,	Ned	jerked	it	away	.
他	有	他的	嘴唇	在	这	纤巧	,	什么时候	,	和	一个	快的	运动	,	内德	猛地一抖	它	离开	.

他正要亲吻那精致的甜点时，奈德迅速地把它拿开了。

['dʒɪm][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Jim	was	so	surprised	he	did	not	know	what	to	do	.
吉姆	曾是	所以	惊讶	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

吉姆非常惊讶，不知所措。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

The	disgusted	look	on	his	face	made	the	other	boys	burst	into	a	roar	of	laughter	.
这	厌恶	看	在	他的	脸	制成	这	其他	男孩们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

他脸上厌恶的表情让其他男孩哄堂大笑。

['dʒɪm] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

Jim	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	at	the	conspirators	.
吉姆	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	在	这	阴谋者	.

吉姆用手肘撑起身子，看着那些阴谋者。

“ [ʌm; əm] !

“	Um	!
”	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][get][mæd] .

He	was	too	lazy	to	get	mad	.
他	曾是	也	懒惰的	到	得到	疯狂的	.

他懒得生气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [doʊz] .

Then	he	went	off	in	another	doze	.
然后	他	去	离开	在	其他	瞌睡	.

然后他又睡着了。

[ned] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒoʊk] .

Ned	went	back	to	join	his	companions	,	all	of	them	still	laughing	at	the	joke	.
内德	去	后退	到	加入	他的	同伴	,	全部	的	他们	仍然	笑	在	这	开玩笑	.

奈德回到同伴们身边，他们都还在为刚才的笑话哈哈大笑。

“ [lets] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ['hiːz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

“	Let's	make	him	believe	he's	caught	something	,	”	suggested	Fenn	.
”	我们来吧	制作	他	相信	他是	捕捉	某物	,	”	建议	芬恩	.

“我们让他以为自己得了什么病吧，”芬恩建议道。

“ [taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] . ” [-]
“ Tie something to his line . ” [28]
“ 领带 某物 到 他的 线 . ” [-]

“把什么东西绑在他的鱼线上。”[28]

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ” [spoʊk] [ned] , [ænd; ənd] ['fɛn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
“ It's your turn , ” spoke Ned , and Fenn nodded assent .
“ 它是 你的 转动 , ” 辐 内德 , 和 芬恩 点头 同意 .

“轮到你了,”奈德说道，芬恩点头表示同意。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] ['dʒɪmz] [hʊk] [frʌm; frəm]
He made his way quietly down the bank until he could pull Jim's hook from
他 制成 他的 方式 悄悄 向下 这 银行 直到 他 可以 拉 吉姆的 钩 从
[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
the water which just touched it .
这 水 哪个 只是 感动 它 .

他悄悄地沿着河岸走下去，直到能把吉姆的鱼钩从刚好接触到水面的地方拉出来。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jæŋk] .
He fastened something to it and then gave the line a sudden yank .
他 系紧 某物 到 它 和 然后 给予 这 线 一个 突然 扬克 .

他把什么东西绑在上面，然后猛地一拽绳子。

['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][poʊl] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][bɪg] [fɪʃ] [frʌm; frəm]
Jim had the pole tied to his wrist to prevent a possible big fish from
吉姆 有 这 极 系 到 他的 手腕 到 防止 一个 可能的 大的 鱼 从
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
taking it away from him as he slept ,
采取 它 离开 从 他 作为 他 睡着了 ,

吉姆把鱼竿绑在手腕上，以防止睡觉时被大鱼叼走。

[ænd; ənd] [fɛnz] [dʒɜːrk] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
and Fenn's jerk awakened him .
和 芬恩的 混蛋 觉醒 他 .

芬恩的猛地一震把他吵醒了。

“ [gɑːt][wʌn] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [streɪt] .
“ Got one , ” announced Jim , not bothering to sit up straight .
“ 得到 一 , ” 宣布 吉姆 , 不是 烦人 到 坐 向上 直的 .

“抓到一个了,”吉姆宣布道，连坐直身子都没坐好。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] .
Then he began to pull in .
然后 他 开始 到 拉 在 .

然后他开始收线。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['fɛn] [let][goʊ] ,
The line came up with a suddenness that surprised him , as Fenn let go ,
这 线 来了 向上 和 一个 突然 那 惊讶 他 , 作为 芬恩 让 去 ,

芬恩松手时，这句话突然冒了出来，让他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rʌbər] [buːt] , [ðæt] ['stʌmpi] [hæd; həd] [ə'tætʃt] ,
and an old rubber boot , that Stumpy had attached ,
和 一个 老的 橡皮 启动 , 那 矮墩墩 有 随附的 ,

还有一只旧橡胶靴，是斯图姆皮给它套上的。

[fluː] ['oʊvər][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['leɪzi] [læd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
flew over and struck the lazy lad in the face .
飞翔 超过 和 击 这 懒惰的小伙子 在 这 脸 .

飞过去打中了那个懒惰小伙子的脸。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !
“ It's a whopper !
” 它是 一个 巨无霸 !

“真是个庞然大物！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” he cried until he saw what it was .
” 他 哭 直到 他 锯 什么 它 曾是 .

他哭着哭着，直到看清那是什么。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plɑːtərz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Then , with a disgusted look at the plotters he turned over and went to
然后 , 和 一个 厌恶 看 在 这 绘图仪 他 转向 超过 和 去 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

然后，他厌恶地看了看那些密谋者，翻了个身，又睡着了。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ What can you do with a fellow like that ? ” asked Ned appealing to his
“ 什么 能 你 做 和 一个 同伴 喜欢 那 ? ” 问 内德 上诉 到 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

“像他那样的人，你们能拿他怎么办呢？”内德向他的朋友们求助道。

“ [deθ] [wɪl] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Death will never overtake him , ” replied Frank .
“ 死亡 将要 绝不 超过 他 , ” 回复 坦率 .

“死神永远不会追上他，”弗兰克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['θɪŋkɪŋ] ['dʒɪm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ɪn] .
“ It will pass him on the road , thinking Jim has already passed in .
“ 它 将要 经过 他 在 这 路 , 思维 吉姆 有 已经 通过了 在 .

“他会在路上经过他，以为吉姆已经去世了。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn] ['leɪzinəs] .
He certainly is the last word in laziness .
他 当然 是 这 最后的 单词 在 懒惰 .

他绝对是懒惰的典范。

” [ðə; ði] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] ,
” The four comrades decided they had enough fishing for the day , so ,
” 这 四 同志们 决定 他们 有 足够的 钓鱼 为了 这 天 , 所以 ,

“这四位同志觉得今天的钓鱼活动已经足够了，于是，

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [wet] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv]
putting away their tackle and adding some fresh wet grass to the baskets of
推杆 离开 他们的 处理 和 添加 一些 新鲜的 湿的 草 到 这 篮子 的
[-]
[29]
[-]

收起他们的钓具，并在篮子里添加一些新鲜的湿草[29]

[fɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [hoʊm] .
fish in order to keep them cool , they started for home .
鱼 在 命令 到 保持 他们 凉爽的 , 他们 开始 为了 家 .

为了给鱼降温，他们启程回家。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
“ Let's take the short cut , ” suggested Frank .
“ 我们来吧 拿 这 短的 切 , ” 建议 坦率 .

“我们走捷径吧，”弗兰克建议道。

“ [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ Right through the woods . ”
” 正确的 通过 这 树林 . ”

“穿过树林。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ned] .
“ Do you know it ? ” asked Ned .
” 做 你 知道 它 ? ” 问 内德 .

“你知道吗？”内德问道。

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [gɑːt][lɔːst] [wʌns] , [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] . ”
“ I nearly got lost once , going that way . ”
” 我 几乎 得到 丢失的 一次 , 去 那 方式 . ”

“我走那条路的时候差点迷路。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ I guess I can pick it out .
” 我 猜测 我 能 挑选 它 出去 .

“我想我能把它找出来。”

” [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðer; ðər][træmp] .
” So they began their tramp .
” 所以 他们 开始 他们的 流浪汉 .

于是他们开始了流浪之旅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hæf] - [dɪˈzɜːrnəbl] [pæθ]
But they had not gone more than a mile along the half - discernable path
但 他们 有 不是 已消失 更多的 比 一个 英里 沿着 这 一半 - 可辨别的 小路
[bɪˈfɔːr] [frænk] ,
before Frank ,
前 坦率 ,

但他们沿着那条隐约可见的小路走不到一英里就遇到了弗兰克。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] .
who was in the lead , uttered an exclamation .
WHO 曾是 在 这 带领 , 说出 一个 感叹 .

领先的人发出了一声惊叹。

“ [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ See a snake ? ” asked Bart .
” 看 一个 蛇 ? ” 问 巴特 .

“看到蛇了吗？”巴特问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] , ” [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [ˈænsər] .
“ No , but here's a hut that I never noticed before , ” was Frank's answer .
” 不 , 但 这里是 一个 小屋 那 我 绝不 注意到 前 , ” 曾是 弗兰克的 回答 .

“不，但我以前从未注意到这里有个小屋，”弗兰克回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .
“ I wonder if I am on the wrong path .
” 我 想知道 如果 我 是 在 这 错误的 小路 .

“我不知道自己是不是走错了路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [raɪt]
It looks right
它 看起来 正确的

看起来是对的

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðɪs] [ʃæk] .
but I never saw this shack .
但 我 绝不 锯 这 窝棚 .

但我从未见过这间小屋。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	boys	gathered	around	him	.
"	这	男孩们	聚集	大约	他	.

男孩们围拢在他身边。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

On	one	side	of	the	path	,	in	a	little	clearing	,	half	hidden	among	the	trees	,
在	一	边	的	这	小路	,	在	一个	小的	清理	,	一半	隐	之中	这	树木	,

小路一侧，在一小片空地上，半隐在树丛中，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] ['kæbɪn] .

was	a	small	log	cabin	.
曾是	一个	小的	日志	舱	.

那是一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

It	looked	as	though	it	had	always	been	there	,
它	看起来	作为	尽管	它	有	总是	到过	那里	,

它看起来好像一直都在那里一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['riːs(ə)ntli] .

but	the	boys	were	sure	it	must	have	been	erected	recently	.
但	这	男孩们	是	当然	它	必须	有	到过	竖立	最近	.

但男孩们确信这一定是最近才竖立起来的。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [bɑːrt] .

"	There's	something	painted	over	the	door	,	"	said	Bart	.
"	有	某物	绘	超过	这	门	,	"	说	巴特	.

"门上好像画了什么东西，"巴特说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] .

The	boys	looked	.
这	男孩们	看起来	.

男孩们看了看。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['brɪliənt] [red] ['letərz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

There	,	in	brilliant	red	letters	,	were	the	words	:
那里	,	在	杰出的	红色的	信件	,	是	这	字	:

那里用鲜红色的字母写着：

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] [-]

KING	OF	PAPRICA	[	30	]
国王	的	辣椒	[	-	]

辣椒之王[30]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

" [wel] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	Well	what	do	you	think	of	that	?	"	asked	Ned	.
"	出色地	什么	做	你	思考	的	那	?	"	问	内德	.

"你觉得怎么样？"内德问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hɪəz] [wʌn] !

"	Talk	about	queer	coincidences	,	here's	one	!
"	讲话	关于	酷儿	巧合	,	这里是	一	!

"说到奇特的巧合，这就是一个例子！"

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] [wʊd] [ə'pɪr] [wiː; wi] — ”

Now	if	only	the	crazy	man	would	appear	we	—	”
现在	如果	仅有的	这	疯狂的	男人	会	出现	我们	—	”

现在，要是那个疯子能现身就好了——”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .

“	Some	one	is	coming	,	”	exclaimed	Frank	,	as	a	noise	was	heard	near	the	hut	.
”	一些	一	是	未来	,	”	惊呼	坦率	,	作为	一个	噪音	曾是	听到	靠近	这	小屋	.

“有人来了，”弗兰克惊呼道，因为他听到小屋附近传来一阵响动。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blækər]

The	next	instant	a	short	stout	man	,	with	black	hair	and	a	blacker
这	下一个	立即的	一个	短的	肥硕	男人	,	和	黑色的	头发	和	一个	更黑

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

下一刻，一个身材矮壮、黑发黑须的男人出现了，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

came	around	the	corner	of	the	hut	.
来了	大约	这	角落	的	这	小屋	.

绕过小屋的拐角走了过来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [kraʊn] .

On	his	head	he	wore	a	little	gilt	crown	.
在	他的	头	他	穿着	一个	小的	镀金	王冠	.

他头上戴着一顶小小的镀金王冠。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] ! ” ['wɪspəd] [bɑːrt] ,

“	There's	the	King	of	Paprica	!	”	whispered	Bart	,
”	有	这	国王	的	辣椒	!	”	低声说道	巴特	,

“看，那是辣椒之王！”巴特低声说道。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	not	so	low	as	to	prevent	the	man	hearing	him	.
但	不是	所以	低的	作为	到	防止	这	男人	听力	他	.

但声音不能太低，以免那人听不见他说话。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

“	At	your	service	,	”	replied	the	man	,	with	a	bow	.
”	在	你的	服务	,	”	回复	这	男人	,	和	一个	弓	.

“为您效劳。”那人鞠躬回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [rʌn] .

For	a	few	seconds	the	boys	did	not	know	whether	to	laugh	or	run	.
为了	一个	很少	秒	这	男孩们	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	跑步	.

男孩们愣了几秒钟，不知道该笑还是该跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'fer] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

It	was	certainly	a	very	strange	affair	,	coupled	with	what	the	old	man	had
它	曾是	当然	一个	非常	奇怪的	事务	,	耦合	和	什么	这	老的	男人	有

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

said	to	them	.
说	到	他们	.

这确实是一件非常奇怪的事情，再加上老人对他们说的话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] — ” [bɪ'gæn] ['fɛn] , [wen] [ðə; ði][mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] . [-]

“	Are	you	really	—	”	began	Fenn	,	when	the	man	held	up	a	warning	hand	.	[	31	]
”	是	你	真的	—	”	开始	芬恩	,	什么时候	这	男人	握住	向上	一个	警告	手	.	[	-	]

“你真的——”芬恩刚开口，那人就举起手警告他。[31]

“ [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .

“	**Please**	**don't**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**mild**	**voice**	**.**
”	请	不	说话	的	它	,	”	他	说	在	一个	温和的	嗓音	.

“请不要再提这件事了，”他轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

“	**I**	**am**	**here**	**for**	**a**	**certain**	**purpose**	**.**
”	我	是	这里	为了	一个	肯定	目的	.

“我来这里是有特定目的的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

Have	**you**	**seen**	**an**	**old**	**man**	**in**	**these**	**woods**	**?**
有	你	已见	一个	老的	男人	在	这些	树林	?

你有没有在这片树林里见过老人?

['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] . ”

Rather	**a**	**strange**	**character**	**.**	**”**
相当	一个	奇怪的	特点	.	”

真是个古怪的人物。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] , ” [sed] [ned] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] .

“	**Something**	**like**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**,**	**but**	**in**	**the**	**faintest**	**whisper**	**.**
”	某物	喜欢	你自己	,	”	说	内德	,	但	在	这	最微弱	耳语	.

“有点像你，”内德轻声说道。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

“	**Yes**	**,**	**we**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**
”	是的	,	我们	做过	,	”	回复	坦率	,

“是的，我们做到了，”弗兰克回答道。

[huː] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪlt] [kraʊn] .

who	**seemed**	**somewhat**	**excited**	**over**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the**	**gilt**	**crown**	**.**
WHO	似乎	有些	兴奋的	超过	这	视线	的	这	男人	和	这	镀金	王冠	.

看到戴着镀金王冠的男子，他似乎有些兴奋。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] .

“	**He**	**said**	**you**	**would**	**know**	**he**	**was**	**on**	**guard**	**.**
”	他	说	你	会	知道	他	曾是	在	警卫	.

他说你会知道他正在警戒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] — ”

He	**also**	**—**	**”**
他	还	—	”

他还——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
”	是的	,	我	知道	全部	关于	它	,	”	曾是	这	快的	回答	.

“是的，我全都知道。”对方迅速回答道。

“ [its] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

“	**It's**	**very**	**unfortunate**	**.**
”	它是	非常	不幸	.

“这真是太不幸了。”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	**beg**	**of**	**you**	**not**	**to**	**mention**	**it**	**to**	**any**	**one**	**.**
我	求	的	你	不是	到	提到	它	到	任何	一	.

求你千万不要把这件事告诉任何人。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”

I	**may**	**rely**	**upon**	**you**	**?**	**”**
我	可能	依靠	之上	你	?	”

我可以信任你吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] ,
“ You may ,
“ 你 可能 ,

“您可以，

” [sed] [fræŋk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” said Frank so earnestly that his chums wondered whether he knew more about the
” 说 坦率 所以 切实 那 他的 朋友们 想知道 无论 他 知道 更多的 关于 这
[kwɪr] ['hæpəniŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
queer happenings than they did .
酷儿 事件 比 他们 做过 .

弗兰克如此认真地说道，以至于他的朋友们都怀疑他是否比他们更了解那些古怪的事情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ We will say nothing . ”
“ 我们 将要 说 没有什么 . ”

我们什么也不会说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] .
“ It will all come out right in the end , ” went on the man with the crown .
“ 它 将要 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , ” 去 在 这 男人 和 这 王冠 .

“最终一切都会真相大白的，”头戴王冠的男人继续说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? ”
“ Which way was he going ? ”
“ 哪个 方式 曾是 他 去 ? ”

他要往哪个方向走?

“ [hiː; hi] [siːmd] ['hedɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .
“ He seemed headed in this direction , ” replied Fenn .
“ 他 似乎 标题 在 这 方向 , ” 回复 芬恩 .

“他似乎正朝着这个方向前进，”芬恩回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] .
“ Then he will arrive in time for the audience , ” said the King of Paprica .
“ 然后 他 将要 到达 在 时间 为了 这 观众 , ” 说 这 国王 的 辣椒 .

“那么他就能及时赶到觐见了，”辣椒国王说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] [naʊ] ,
“ I must bid you farewell now ,
“ 我 必须 出价 你 告别 现在 ,

“我现在必须和你们告别了。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” and with that he went into the hut and closed the door after him .
” 和 和 那 他 去 进入 这 小屋 和 关闭 这 门 后 他 .

说完，他就走进小屋，把门关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
The boys stood for a few seconds gazing at the [32]
这 男孩们 站立 为了 一个 很少 秒 凝视 在 这 [-]

男孩们站着凝视了几秒钟[32]

['saɪlənt]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [its] [ɑːd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːrt] [ɪk'skleɪmd] :
silent cabin with it's odd inscription , and then Bart exclaimed :
沉默的 舱 和 它是 奇怪的 题词 , 和 然后 巴特 惊呼 :

寂静的小屋，上面刻着奇怪的铭文，然后巴特惊呼道：

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['kreɪzi] [ɑːr'selvz] .
First thing you know we'll be getting crazy ourselves .
第一的 事物 你 知道 出色地 是 获得 疯狂的 我们自己 .

说不定过不了多久，我们自己也会变得疯狂起来。

[ðɪs] [pleɪs] ['iznt] [seɪf] !
This place isn't safe !
这 地方 不是 安全的 !

这里不安全!

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
" He hurried on through the woods and the others followed .
" 他 慌忙 在 通过 这 树林 和 这 其他的 随后 .

他匆匆穿过树林，其他人跟在他身后。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .
" What do you make of it ? " asked Ned .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 内德 .

"你怎么看？"内德问道。

" [waɪ] , [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] [fræŋk] .
" Why , it's plain enough , " spoke Frank .
" 为什么 , 它是 清楚的 足够的 , " 辐 坦率 .

"这不是很明显吗？"弗兰克说道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wiː; wi][met][fɜːrst][ɪz]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .
" The old man we met first is crazy , and this one is his keeper .
" 这 老的 男人 我们 遇见 第一的 是 疯狂的 , 和 这 一 是 他的 守门员 .

"我们遇到的第一个老人是个疯子，而这个人是他的监护人。"

['hiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
He's brought him out here into the woods to cure him ,
他是 带来 他 出去 这里 进入 这 树林 到 治愈 他 ,

他把他带到这片树林里来治病。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and he probably has to humor him by pretending to be a king .
和 他 大概 有 到 幽默 他 经过 假装 到 是 一个 国王 .

他可能不得不为了讨好他而假扮国王。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "
I've often read of such cases . "
我已经 经常 读 的 这样的 案例 . "

我经常看到这类案例。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]['luːnəˌtɪks] , " [sed] [bɑːrt] .
" Seems to me you're fond of reading about lunatics , " said Bart .
" 似乎 到 我 你是 喜爱 的 阅读 关于 疯子 , " 说 巴特 .

"我看你好像很喜欢读关于疯子的故事，"巴特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɑːn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
I read all I can on such cases .
我 读 全部 我 能 在 这样的 案例 .

我尽可能地阅读了所有关于这类案件的资料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”
It is very fascinating . ”
它 是 非常 迷人 . ”

这太有趣了。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [broʊk] [ɪn] [ned] .
“ Excuse me , ” broke in Ned .
“ 原谅 我 , ” 打破 在 内德 .

“打扰一下，”内德插嘴道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] . ”
“ I'd rather have something cheerful . ”
“ ID 相当 有 某物 快乐 . ”

“我更想要一些令人愉悦的东西。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [streɪndʒ] ['fænsis][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
“ Oh , but you have no idea what strange fancies some of the unfortunates
“ 哦 , 但 你 有 不 主意 什么 奇怪的 幻想 一些 的 这 不幸的
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“哦，但你根本不知道有些不幸的人有多么奇怪的癖好。”

” [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] .
” said Frank earnestly .
” 说 坦率 切实 .

弗兰克认真地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [gləud] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
In his eyes there glowed a strange light , and his chums , looking at him ,
在 他的 眼睛 那里 发光 一个 奇怪的 光 , 和 他的 朋友们 , 寻找 在 他 ,

他眼中闪烁着奇异的光芒，他的朋友们看着他，

[felt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [kwɪr] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
felt he had more than ever that queer air of mystery about him .
毛毡 他 有 更多的 比 曾经 那 酷儿 空气 的 神秘 关于 他 .

感觉他身上那种奇特的神秘气息比以往任何时候都更加浓重。

“ [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] [-]
“ Well , we'd better be moving faster than this [33]
“ 出色地 , 我们会 更好的 是 移动 快点 比 这 [-]

“好吧，我们最好加快速度[33]

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [held] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [gɑːrd] , ” [spoʊk] [ned] .
or we'll be held up again by the King of Paprica's guard , ” spoke Ned .
或者 出色地 是 握住 向上 再次 经过 这 国王 的 - 警卫 , ” 辐 内德 .

“否则我们又会被帕普里卡国王的卫兵拦住，”奈德说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] . ”
“ I think you're wrong about it , Frank . ”
“ 我 思考 你是 错误的 关于 它 , 坦率 . ”

“我觉得你在这件事上错了，弗兰克。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər]['kreɪzi] .
“ I think both those chaps are crazy .
〃 我 思考 两个都 那些 小伙子们 是 疯狂的 .

“我觉得那两个人都是疯子。”

[its] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [wɜːrs] . ”
It's a puzzle to tell which one is worse . ”
它是 一个 谜 到 告诉 哪个 一 是 更糟 . ”

要说哪个更糟，真是个难题。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ I agree with you , ” said Bart .
〃 我 同意 和 你 , ” 说 巴特 .

“我同意你的看法，”巴特说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][dɑːrk]
“ I wouldn't want to meet either one of them here alone in the woods after dark
〃 我 不会 想 到 见面 任何一个 一 的 他们 这里 独自的 在 这 树林 后 黑暗的
. ”
: ”
. 〃

“我可不想天黑以后独自在树林里遇到他们俩。”

“ ['nɑːnsens] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Nonsense , ” exclaimed Frank .
〃 废话 , ” 惊呼 坦率 .

“胡说！”弗兰克喊道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
“ Why , a lunatic is the easiest person in the world to get along with .
〃 为什么 , 一个 疯子 是 这 最容易 人 在 这 世界 到 得到 沿着 和 .

“为什么呢？疯子是世界上最容易相处的人。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] . ”
All you have to do is to humor him . ”
全部 你 有 到 做 是 到 幽默 他 . ”

你只需要顺着他的意思就行了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ? ” [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .
“ Let him kill you if he feels so disposed ? ” suggested Fenn .
〃 让 他 杀 你 如果 他 感觉 所以 处置 ? ” 建议 芬恩 .

“如果他想杀你，就让他杀了你吧？”芬恩建议道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ʃuːt]
“ No , but if you should meet one , and he asks you to let him shoot
〃 不 , 但 如果 你 应该 见面 一 , 和 他 问 你 到 让 他 射击
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，但如果你遇到一个，他要求你让他开枪打死你，

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] . ”
fall in with his idea . ”
落下 在 和 他的 主意 . ”

同意他的想法。

“ [hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] , [eɪ] , [fræŋk] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ Hand him a gun , eh , Frank ? ” asked Bart .
〃 手 他 一个 枪 , 嗯 , 坦率 ? ” 问 巴特 .

“给他一把枪，嗯，弗兰克？”巴特问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] , ['æftər][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

“	No	,	but	,	after	he	sees	you	are	not	going	to	oppose	him	,
“	不	,	但	,	后	他	看到	你	是	不是	去	到	反对	他	,

“不，但是，在他看到你不会反对他之后，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɪlɪŋ] ,

incidentally	suggest	that	the	moon	is	in	the	wrong	quarter	for	a	successful	killing	,
顺便	建议	那	这	月亮	是	在	这	错误的	四分之一	为了	一个	成功的	杀	,

顺便暗示一下，月亮的位置不利于成功杀人。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

or	that	the	hour	has	not	yet	arrived	,
或者	那	这	小时	有	不是	然而	到达的	,

或者，时机尚未到来。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər]

or	that	you	have	nine	lives	like	a	cat	and	that	he	had	much	better
或者	那	你	有	九	生活	喜欢	一个	猫	和	那	他	有	很多	更好的

['mɜːrdər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [laɪf] .

murder	some	one	who	has	only	one	life	.
谋杀	一些	一	WHO	有	仅有的	一	生活	.

或者说你像猫一样有九条命，他最好去杀一个只有一条命的人。

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ][ə'loʊn] . ”

Ten	chances	to	one	he'll	agree	with	you	and	let	you	alone	.	”
十	机会	到	一	地狱	同意	和	你	和	让	你	独自的	.	”

十有八九他会同意你的说法，然后放过你。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɛn] ,

“	I	guess	that	one	chance	would	fall	to	me	,	”	observed	Fenn	,
“	我	猜测	那	一	机会	会	落下	到	我	,	”	观察到	芬恩	,

“我想这唯一的机会应该会落到我头上，”芬恩说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['luːnəˌtɪks][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

“	and	I'll	give	the	lunatics	a	wide	berth	.
“	和	患病的	给	这	疯子	一个	宽的	泊位	.

“我会离疯子们远远的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , [fræŋk] . ” [-]

You	can	have	'	em	all	,	Frank	.	”	[	34	]
你	能	有	-	呃	全部	,	坦率	.	”	[	-	]

弗兰克，你可以把它们全都带走。”[34]

“ [wel] , [aɪv] [riːd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][ækt] . ”

“	Well	,	I've	read	that's	the	best	way	to	act	.	”
“	出色地	,	我已经	读	那就是	这	最好的	方式	到	行为	.	”

“嗯，我读到过，那是最好的应对方式。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	Oh	,	you	and	your	reading	!	”	exclaimed	Ned	.
“	哦	,	你	和	你的	阅读	!	”	惊呼	内德	.

“哦，你又爱看书了！”内德惊呼道。

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	Let's	talk	about	something	cheerful	.
“	我们来吧	讲话	关于	某物	快乐	.

“咱们聊点轻松愉快的事情吧。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	The	boys	hurried	on	through	the	woods	.
”	这	男孩们	慌忙	在	通过	这	树林	.

男孩们匆匆穿过树林。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]

More	than	once	they	got	off	the	path	and	had	to	spend	some	minutes
更多的	比	一次	他们	得到	离开	这	小路	和	有	到	花费	一些	分钟

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

finding	it	again	,
寻找	它	再次	,

他们不止一次偏离了小路，不得不花几分钟时间重新找到路。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] .

so	they	did	not	get	home	until	nearly	supper	time	.
所以	他们	做过	不是	得到	家	直到	几乎	晚餐	时间	.

所以他们直到快到晚饭时间才到家。

“ [siː] [juː; jʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [kɔːld] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

“	See	you	Monday	,	”	called	Frank	to	his	chums	,
”	看	你	周一	,	”	称为	坦率	到	他的	朋友们	,

“星期一见！”弗兰克朝他的朋友们喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

as	he	took	the	road	that	led	to	his	uncle's	house	.
作为	他	采取	这	路	那	引领	到	他的	叔叔的	房子	.

他沿着通往叔叔家的路走去。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [ges] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɑːrt] .

“	There'll	be	a	ball	game	next	week	,	I	guess	,	”	came	from	Bart	.
”	将会	是	一个	球	游戏	下一个	星期	,	我	猜测	,	”	来了	从	巴特	.

“我猜下周会有一场球赛，”巴特说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

“	You	may	get	a	chance	to	play	.	”
”	你	可能	得到	一个	机会	到	玩	.	”

“你或许有机会上场比赛。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

“	All	right	,	”	and	Frank	was	off	down	the	road	.
”	全部	正确的	,	”	和	坦率	曾是	离开	向下	这	路	.

“好吧，”弗兰克说完便沿着路走了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] ,

“	I'd	like	to	see	the	inside	of	that	hut	,
”	ID	喜欢	到	看	这	里面	的	那	小屋	,

我想看看那间小屋里面是什么样子，

” [əb'zɜːrvd] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	observed	Ned	as	he	and	the	other	two	boys	walked	on	.
”	观察到	内德	作为	他	和	这	其他	二	男孩们	步行	在	.

内德一边观察着，一边和另外两个男孩继续往前走。

“ [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðæt] , [eɪ] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	Still	harping	on	that	,	eh	?	”	asked	Fenn	.
”	仍然	喋喋不休	在	那	,	嗯	?	”	问	芬恩	.

“还在纠结这件事啊？”芬恩问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	want	to	forget	it	.	”
”	我	想	到	忘记	它	.	”

“我想忘记它。”

“ [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [men] [wiː; wi] [sɔː] ? ” [æskt] [bɑːrt] ,

“	Think	we'd	better	mention	anything	about	the	queer	men	we	saw	?	”	asked	Bart	,
”	思考	我们会	更好的	提到	任何事物	关于	这	酷儿	男人	我们	锯	?	”	问	巴特	,

“我们是不是应该提一下我们看到的那些同性恋男人的事？”巴特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɛn] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

as	he	and	Fenn	strolled	through	the	shopping	district	,
作为	他	和	芬恩	漫步	通过	这	购物	区	,

他和芬恩在购物区漫步时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] .

which	was	always	a	lively	place	on	Saturday	nights	.
哪个	曾是	总是	一个	热闹	地方	在	周六	夜晚	.

那里周六晚上总是很热闹。

“ [huː] [tuː; tə] ? ”

“	Who	to	?	”
”	WHO	到	?	”

“给谁？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	The	police	,	of	course	.	”
”	这	警察	,	的	课程	.	”

“当然是警察。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [its] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fer] .

“	I	don't	see	as	it's	any	of	their	affair	.
”	我	不	看	作为	它是	任何	的	他们的	事务	.

“我不认为这与他们有关。”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . ”

The	men	are	harmless	.	”
这	男人	是	无害	.	”

这些人是无害的。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['luːnəˌtɪks][æt; ət][lɑːrdʒ] . ”

“	But	they're	lunatics	at	large	.	”
”	但	它们是	疯子	在	大的	.	”

“但他们都是一群疯子。”

“ [aɪ] [ges] [its] [æz; əz] [fræŋk] [sez] , [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['lʌðɝz] [-]

“	I	guess	it's	as	Frank	says	,	one	is	the	other's	[	35	]
”	我	猜测	它是	作为	坦率	说道	,	一	是	这	其他的	[	-	]

“我想正如弗兰克所说，一个是另一个的[35]

['kiːpər] .

keeper	.
守门员	.

守门员。

[wiːd] ['betər] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] .

We'd	better	mind	our	own	affairs	.
我们会	更好的	头脑	我们的	自己的	事务	.

我们最好管好自己的事。

[bɪ'saɪdz] [fræŋk] ['prɑːmɪst] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæt] [wiːd] [kiːp] ['kwaɪət] . ”

Besides	Frank	promised	,	for	us	,	that	we'd	keep	quiet	.	”
除了	坦率	承诺	,	为了	我们	,	那	我们会	保持	安静的	.	”

此外，弗兰克还答应过我们，我们会保持沉默。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] .

“	Then	I	suppose	we'd	better	.
”	然后	我	认为	我们会	更好的	.

“那我想我们最好还是……”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . ”

But	maybe	something	will	happen	.	”
但	或许	某物	将要	发生	.	”

但也许会发生什么事吧。”

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ What , for instance ? ”
“ 什么 , 为了 实例 ? ”

“例如什么？”

“ [ðeɪ] [maɪt] ['mɜːrdər] [sʌm; səm] [wʌn] . ”
“ They might murder some one . ”
“ 他们 可能 谋杀 一些 一 . ”

“他们可能会杀人。”

“ [seɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['eni] [faɪv] - [sent] ['laɪbrɛˌriːz] ['leɪtli] ? ”
“ Say , have you been reading any five - cent libraries lately ? ”
“ 说 , 有 你 到过 阅读 任何 五 - 中心 图书馆 最近 ? ”

“对了，你最近有没有看过什么五分钱图书馆里的书？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ No , but — ”
“ 不 , 但 — ”

“不，但是——”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kaʊnsəld] ['fɛn] .
“ Forget it , ” counseled Fenn .
“ 忘记 它 , ” 咨询 芬恩 .

“算了吧，”芬恩劝道。

“ [ɑː] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [pæst] [ðem; ðəm] .
“ Ah , good evening , ” he added , bowing to a pretty girl who passed them .
“ 啊 , 好的 晚上 , ” 他 额外 , 鞠躬 到 一个 漂亮的 女孩 WHO 通过了 他们 .

“啊，晚上好，”他补充道，同时向一位从他们身边经过的漂亮女孩鞠躬。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bɑːrt] .
“ Excuse me , Bart .
“ 原谅 我 , 巴特 .

“打扰一下，巴特。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] , ” [ænd; ənd] ['fɛn] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
I want to speak to Jennie , ” and Fenn left his chum .
我 想 到 说话 到 珍妮 , ” 和 芬恩 左边 他的 密友 .

“我想和珍妮谈谈，”芬恩说完便离开了他的朋友。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , ” [grauld] [bɑːrt] .
“ That's the way , ” growled Bart .
“ 那就是 这 方式 , ” 咆哮 巴特 .

“就该这么做，”巴特低声说道。

“ [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [noʊ] [gʊd] [wʌns] [hiː; hi] [gets] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
“ A fellow's no good once he gets girls on the brain , ” and he walked on
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“男人一旦满脑子都是女人，就没前途了。”说完，他独自一人继续往前走。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌmpi] .
and quite disgusted with Stumpy .
和 相当 厌恶 和 矮墩墩 .

而且对斯图姆皮非常反感。

“ [oʊ] , ['fɛn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , Fenn ! ” exclaimed Jennie Smith , as the boy joined her .
“ 哦 , 芬恩 ! ” 惊呼 珍妮 史密斯 , 作为 这 男生 加入 她 .

“哦，芬恩！”珍妮·史密斯惊呼道，男孩走到她身边。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ] [bæk]
“ Isn't it just like a play to see all the lights and the people hurrying back
“ 不是 它 只是 喜欢 一个 玩 到 看 全部 这 灯 和 这 人们 匆忙 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ?
and forth ?
和 前进 ?

“看到灯光闪烁，人们来来往往，是不是就像在看一场戏剧一样？”

- [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ-z] .
' All the world's a stage and all the men and women merely players .
- 全部 这 世界的 一个 阶段 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 .

世界是一个舞台，所有的男男女女不过是演员。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][grænd] !
' I think that's just grand !
- 我 思考 那就是 只是 盛大 !

我觉得这真是太棒了！

[oʊ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θrɪl] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] !
Oh I wish I could thrill large audiences !
哦 我 希望 我 可以 刺激 大的 观众 !

哦，我多么希望自己能让众多观众感到兴奋啊！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['si:krət][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .
” she added , for her secret desire was to become an actress .
” 她 额外 , 为了 她 秘密 欲望 曾是 到 变得 一个 演员 .

她补充说，因为她内心深处的愿望是成为一名演员。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !
“ What is this I see before me !
” 什么 是 这 我 看 前 我 !

“我眼前看到的是什么！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dægər] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] — !
Is it a dagger , the handle — !
是 它 一个 匕首 , 这 处理 — !

那是一把匕首吗？这柄——！

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dʒini,'dʒeni] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn] [-]
” But just then Jennie collided with a fat man in [36]
” 但 只是 然后 珍妮 碰撞 和 一个 胖的 男人 在 [-]

但就在这时，Jennie 与一名胖子相撞[36]

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
front of her .
正面 的 她 .

在她面前。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
He turned , good - naturedly and remarked :
他 转向 , 好的 - 自然地 和 评论 :

他转过身，和蔼地说：

“ [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['dægər] ,
“ No , young lady , I'm not a dagger ,
” 不 , 年轻的 女士 , 我是 不是 一个 匕首 ,

“不，小姐，我不是匕首。”

[ðoʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn] .
though I'd like to get thin enough to be taken for one .
尽管 ID 喜欢 到 得到 薄的 足够的 到 是 已采取 为了 一 .

虽然我很想瘦到让人误以为我是瘦子。

" ['dʒini,'dʒeni] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['fɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

"	Jennie	blushed	,	and	Fenn	was	a	little	embarrassed	.
"	珍妮	脸红了	,	和	芬恩	曾是	一个	小的	尴尬的	.

珍妮脸红了，芬恩也有些尴尬。

[su:n] ['æftər] [ðæt] ['fɛn] [beɪd] ['dʒini,'dʒeni] [ˌgʊd'naɪt] .

Soon	after	that	Fenn	bade	Jennie	goodnight	.
很快	后	那	芬恩	巴德	珍妮	晚安	.

之后不久，芬恩向珍妮道了晚安。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ri:tʃt] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv]

Monday	morning	when	the	chums	reached	school	there	was	a	buzz	of
周一	早晨	什么时候	这	朋友们	达到	学校	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [gɔ:ŋ]

excitement	among	those	gathered	on	the	campus	waiting	for	the	nine	o'clock	gong
激动	之中	那些	聚集	在	这	校园	等待	为了	这	九	点钟	锣

[tu:; tə] [rɪŋ] .

to	ring	.
到	戒指	.

星期一早上，当同学们到达学校时，聚集在校园里的人们兴奋不已，等待着九点钟的钟声响起。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Here	they	come	now	,	"	called	some	one	.
"	这里	他们	来	现在	,	"	称为	一些	一	.

“他们来了，”有人喊道。

“ [wi:l] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "

“	We'll	see	what	they	say	.	"
"	出色地	看	什么	他们	说	.	"

“我们看看他们怎么说。”

“ [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [bɑ:rt] ,

“	What's	up	?	"	asked	Bart	,
"	是什么	向上	?	"	问	巴特	,

“怎么了？”巴特问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

as	he	saw	the	crowd	of	boys	hurrying	toward	him	and	his	chums	.
作为	他	锯	这	人群	的	男孩们	匆忙	朝向	他	和	他的	朋友们	.

当他看到一群男孩朝他和他的伙伴们匆匆赶来时。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lem] ['gɔ:rdn] , ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [naɪn] ,

“	We've	got	a	challenge	!	"	exclaimed	Lem	Gordon	,	pitcher	of	the	school	nine	,
"	我们已经	得到	一个	挑战	!	"	惊呼	引理	戈登	,	投手	的	这	学校	九	,

“我们面临挑战！”学校九人制棒球队投手莱姆·戈登喊道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑ:rt][wʌz; wəz]['kætʃər; 'ketʃər] .

of	which	Bart	was	catcher	.
的	哪个	巴特	曾是	捕手	.

巴特是捕手。

“ [hu:] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [bɑ:rt] .

“	Who	from	?	"	asked	Bart	.
"	WHO	从	?	"	问	巴特	.

“谁？”巴特问道。

“ [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prep] . [sku:l] .

“	The	Lakeville	Prep	.	school	.
"	这	莱克维尔	准备	.	学校	.

“莱克维尔预备学校。”

[its] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] .
It's for Thursday .
它是 为了 周四 .

是周四的。

[der] [wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn] ? ”
Dare we take ' em on ? ”
敢 我们 拿 - 呃 在 ? ”

我们敢跟他们交手吗?

“ [wiː; wi] [der] [duː][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ” ['pærəˌfreɪzd] [fræŋk] .
“ We dare do all that may become our school , ” paraphrased Frank .
“ 我们 敢 做 全部 那 可能 变得 我们的 学校 , ” 改写 坦率 .

“我们敢于尝试一切可能成为我们学校的事情,”弗兰克转述道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [naɪn] .
” He did not play on the regular nine .
” 他 做过 不是 玩 在 这 常规的 九 .

“他没有参加常规的九人制比赛。”

“ [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] , ” [sed] [lem] .
“ They're out of our class , ” said Lem .
“ 它们是 出去 的 我们的 班级 , ” 说 引理 .

“他们已经不是我们这个级别的了,”莱姆说。

“ ['hævnt] [lɔːst] [ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wei] [-]
“ Haven't lost a game this year , and they're way [37]
“ 还没有 丢失的 一个 游戏 这 年 , 和 它们是 方式 [-]

“今年还没有输过一场比赛，而且他们遥遥领先[37]

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
ahead of us .
前方 的 我们 .

在我们前面。

[hæv; həv] ['betər] [graʊndz] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] . ”
Have better grounds and more time to practice . ”
有 更好的 理由 和 更多的 时间 到 实践 . ”

拥有更好的场地和更多的练习时间。”

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , ” [sed] ['fɛn] .
“ Well , we don't want to show the white feather , ” said Fenn .
“ 出色地 , 我们 不 想 到 展示 这 白色的 羽毛 , ” 说 芬恩 .

“嗯，我们不想展示那根白羽毛,”芬恩说道。

“ ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ Maybe we'll have a chance . ”
“ 或许 出色地 有 一个 机会 . ”

“或许我们还有机会。”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] [ɪf] [lem] ['pɪtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
“ We sure will if Lem pitches as he did in the game two weeks ago ,
“ 我们 当然 将要 如果 引理 投球 作为 他 做过 在 这 游戏 二 周 前 ,

“如果莱姆能像两周前那场比赛那样投球，我们肯定会赢。”

” [spoʊk] [bɑːrt] .
” spoke Bart .
” 辐 巴特 .

巴特说道。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] . ”
“ That certainly won the game for us if anything did . ”
” 那 当然 韩元 这 游戏 为了 我们 如果 任何事物 做过 . ”

“如果说有什么能帮助我们赢得比赛的话，那无疑是那次失误。”

“ [jʊr; jər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn] [lem] ,
“ Your catching had a lot to do with it , ” put in Lem ,
” 你的 捕捉 有 一个 很多 到 做 和 它 , ” 放 在 引理 ,

“你的接球能力对此有很大影响，”莱姆插话道。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['nɛdz] ['fiːldɪŋ] . ”
“ and so did Ned's fielding . ”
” 和 所以 做过 内德的 守备 . ”

“内德的守备也是如此。”

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [stʌmpiːz] [wɜːrk][æt; ət] [ʃɔːrt] , ” ['ædɪd] [bɑːrt] .
“ To say nothing of Stumpy's work at short , ” added Bart .
” 到 说 没有什么 的 斯图姆皮的 工作 在 短的 , ” 额外 巴特 .

“更不用说斯图姆皮在短打位置上的表现了，”巴特补充道。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [geɪm] .
“ I say let's give ' em a game .
” 我 说 我们来吧 给 - 呃 一个 游戏 .

“我说，那就让他们玩一局吧。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɑːləp] [ˌjuː 'es] ! ”
They can't any more than wallop us ! ”
他们 不能 任何 更多的 比 重击 我们 ! ”

他们最多只能把我们打得落花流水！

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
“ Hurrah ! ” yelled the crowd of boys .
” 欢呼 ! ” 大喊 这 人群 的 男孩们 .

“万岁！”一群男孩喊道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][bɑːrt] ! ”
“ Three cheers for Bart ! ”
” 三 干杯 为了 巴特 ! ”

“为巴特欢呼三声！”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [sed] [bɑːrt] .
“ Cut it out ! ” said Bart .
” 切 它 出去 ! ” 说 巴特 .

“住手！”巴特说道。

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] ?
“ Think I'm a political candidate ?
” 思考 我是 一个 政治的 候选人 ?

你认为我是政治候选人吗?

[wiːl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ! ” [-]
We'll go in with the idea of winning ! ” [38]
出色地 去 在 和 这 主意 的 获胜 ! ” [-]

我们带着必胜的信念去参赛！[38]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl]
A GREAT GAME OF BALL
一个 伟大的 游戏 的 球

一场精彩的球赛

[wɜːrd] [suːn] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,

Word	**soon**	**went**	**around**	**that**	**Bart**	**,**	**who**	**was**	**captain**	**of**	**the**	**nine**	**,**
单词	很快	去	大约	那	巴特	,	WHO	曾是	队长	的	这	九	,

消息很快传开，巴特是九人队的队长，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hæri] ['mæθjuːz] [æz; əz]

had	**decided**	**to**	**accept**	**the**	**challenge**	**which**	**had**	**come**	**to**	**Harry**	**Mathews**	**as**
有	决定	到	接受	这	挑战	哪个	有	来	到	哈里	马修斯	作为

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

manager	**of**	**the**	**team**	**.**
经理	的	这	团队	.

哈里·马修斯决定接受作为球队经理所面临的挑战。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**challenge**	**had**	**only**	**arrived**	**that**	**morning**	**and**	**there**	**were**	**few**	**of**	**the**
这	挑战	有	仅有的	到达的	那	早晨	和	那里	是	很少	的	这

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [huː] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [naɪn] [stʊd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

high	**school**	**boys**	**who**	**believed**	**their**	**nine**	**stood**	**any**	**chance**	**of**	**winning**	**.**
高的	学校	男孩们	WHO	相信	他们的	九	站立	任何	机会	的	获胜	.

挑战赛当天早上才正式到来，高中男生中很少有人相信他们九人队有机会获胜。

[ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]

The	**Lakeville**	**Preparatory**	**School**	**was**	**a**	**private**	**institution**	**located**	**about**	**three**	**miles**
这	莱克维尔	预备	学校	曾是	一个	私人的	机构	位于	关于	三	英里

[frʌm; frəm] - .

from	**Darewell**	**.**
从	-	.

莱克维尔预备学校是一所私立学校，位于距离达雷韦尔约三英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**was**	**attended**	**by**	**youths**	**who**	**were**	**fitted**	**for**	**college**	**there**	**,**	**and**	**the**
它	曾是	参加	经过	青年	WHO	是	适配	为了	大学	那里	,	和	这

['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ,

pupils	**were**	**,**
学生	是	,

参加者都是适合在该校就读的青年，学生们是：

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['oʊldər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [lædz] .

on	**the**	**average**	**,**	**older**	**and**	**larger**	**than**	**the**	**Darewell**	**High**	**School**	**lads**	**.**
在	这	平均的	,	老	和	更大的	比	这	-	高的	学校	小伙子们	.

平均而言，他们比达雷威尔高中的男生们年纪更大、体型更高。

[ðer; ðər] [naɪn] [hæd; həd][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['loʊk(ə)l] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] .

Their	**nine**	**had**	**an**	**enviable**	**reputation**	**in**	**local**	**sporting**	**circles**	**.**
他们的	九	有	一个	令人羡慕	名声	在	当地的	体育	界	.

他们的九名队员在当地体育界享有令人羡慕的声誉。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

The	**high**	**school**	**boys**	**were**	**so**	**worked**	**up**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**game**	**,**
这	高的	学校	男孩们	是	所以	工作	向上	超过	这	前景	的	这	游戏	,

这些高中男生对这场比赛的前景感到无比兴奋。

[wɪð; wɪθ] ['raɪvlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

with	**rivals**	**they**	**had**	**never**	**yet**	**ventured**	**to**	**play**	**,**
和	竞争对手	他们	有	绝不	然而	冒险	到	玩	,

他们从未与这些对手交锋过。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər]

that	there	was	less	attention	to	lessons	than	usual	among	the	members
那	那里	曾是	较少的	注意力	到	课程	比	通常	之中	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ,

of	the	nine	,
的	这	九	,

这九名成员中，有一部分人上课的专注度比平时低。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	their	supporters	,	that	morning	.
和	他们的	支持者	,	那	早晨	.

以及他们的支持者们，那天早上。

['fɛn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [-]

Fenn	must	have	been	thinking	quite	seriously	of	[	39	]
芬恩	必须	有	到过	思维	相当	严重地	的	[	-	]

芬恩一定非常认真地考虑过[39]

[ðə; ði] ['pendɪŋ] ['kɑ:ntest][fɔ:r; fər] , [wen] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [ðə; ði]

the	pending	contest	for	,	when	answering	in	the	ancient	history	class	the
这	待办的	竞赛	为了	,	什么时候	回答	在	这	古老的	历史	班级	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

在古代历史课上回答以下问题时，即将进行的竞赛是：

“ [hu:] [wʌz; wəz] - ['gretɪst] ['raɪv(ə)l] ?

“	Who	was	Cæsar's	greatest	rival	?
“	WHO	曾是	-	最	竞争对手	?

谁是凯撒最大的对手?

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɑ:ləmli] :

”	he	replied	solemnly	:
”	他	回复	庄严地	:

他郑重地回答道：

“ [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prep] . [sku:l] !

“	The	Lakeville	Prep	.	School	!
“	这	莱克维尔	准备	.	学校	!

“莱克维尔预备学校！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd][tu:; tə][dʒɔɪn] .

”	There	was	a	burst	of	laughter	in	which	even	the	instructor	had	to	join	.
”	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	在	哪个	甚至	这	讲师	有	到	加入	.

“一阵哄堂大笑，连老师也忍不住跟着笑了起来。”

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] , ” [sed] [bɑ:rt][æt; ət] [nu:n] ['ri:ses] .

“	We'll	have	to	practice	for	the	next	three	days	,	”	said	Bart	at	noon	recess	.
“	出色地	有	到	实践	为了	这	下一个	三	天	,	”	说	巴特	在	中午	凹陷处	.

“接下来三天我们都要练习，”巴特在中午休息时说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][maɪ] [nu:] [glʌv] ['limbə] [ʌp] , [ænd; ənd] , [lem] ,

“	I'll	have	to	get	my	new	glove	limbered	up	,	and	,	Lem	,
“	患病的	有	到	得到	我的	新的	手套	灵活的	向上	,	和	,	引理	,

“我得先把新手套磨合一下，还有，莱姆，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [nu:] ['kɜ:vz] . ”

you'll	have	to	think	up	some	new	curves	.	”
你会	有	到	思考	向上	一些	新的	曲线	.	”

你得想出一些新的曲线。”

“ [jes] , [aɪ] [niːd] ['præktɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**need**	**practice**	**all**	**right**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**pitcher**	**.**
”	是的	,	我	需要	实践	全部	正确的	,	”	回应	这	投手	.

“是的，我确实需要练习，”投手回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	**Suppose**	**we**	**have**	**a**	**scrub**	**game**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**
”	认为	我们	有	一个	擦洗	游戏	这	下午	?	”

“假设我们今天下午有一场替补赛？”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	**That**	**suits**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Bart**	**.**
”	那	西装	我	,	”	回复	巴特	.

“我乐意，”巴特回答道。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [pɪkt] [naɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [wʌn]

When	**school**	**was**	**over**	**a**	**picked**	**nine**	**prepared**	**to**	**give**	**battle**	**to**	**the**	**regular**	**one**
什么时候	学校	曾是	超过	一个	挑选	九	准备	到	给	战斗	到	这	常规的	一

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] .

in	**order**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**weak**	**points**	**.**
在	命令	到	带来	出去	这	虚弱的	积分	.

放学后，挑选出的九名队员准备与普通队员展开较量，以找出他们的弱点。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['pɪtʃər] ? ” [æskt] [lem] ,

“	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**substitute**	**pitcher**	**?**	**”**	**asked**	**Lem**	**,**
”	不	你	思考	我们	应该	到	有	一个	代替	投手	?	”	问	引理	,

“你不觉得我们应该有个替补投手吗？”莱姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

as	**he**	**prepared**	**to**	**go**	**into**	**the**	**box**	**.**
作为	他	准备	到	去	进入	这	盒子	.

当他准备进入禁区时。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [bɑːrt] ['æŋkʃəsli] .

“	**You**	**aren't**	**afraid**	**of**	**breaking**	**down**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**anxiously**	**.**
”	你	不是	害怕的	的	打破	向下	,	是	你	?	”	问	巴特	焦虑地	.

“你不怕崩溃吧？”巴特焦急地问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

“	**No**	**,**	**only**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**.**	**”**
”	不	,	仅有的	你	绝不	能	告诉	什么	是	去	到	发生	.	”

“不，只有你永远无法预知将会发生什么。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , ['stʌmpi] !

“	**Here**	**you**	**go**	**,**	**Stumpy**	**!**
”	这里	你	去	,	矮墩墩	!

“给你，小矮子！”

” [kɔːld] [bɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - ['fiːldər] [ɪn][ðə; ði]

”	**called**	**Bart**	**as**	**his**	**chum**	**was**	**tossing**	**the**	**ball**	**to**	**the**	**right**	**-**	**fielder**	**in**	**the**
”	称为	巴特	作为	他的	密友	曾是	抛掷	这	球	到	这	正确的	-	外野手	在	这

['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] ['præktɪs] . [-]

warming	**-**	**up**	**practice**	**.**	**[**	**40**	**]**
变暖	-	向上	实践	.	[	-	]

巴特在热身练习中，看到他的朋友向右外野手抛球时，喊道：“巴特，你好！”[40]

['fɛn] [sent] [ðə; ði] ['leðər] ['sfɪrɔɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fenn	**sent**	**the**	**leather**	**spheroid**	**toward**	**the**	**catcher**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**his**
芬恩	发送	这	皮革	球状体	朝向	这	捕手	和	全部	这	力量	的	他的

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

芬恩用尽全力将皮革球体掷向捕手。

[bɑːrt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [glʌv] .

Bart	**caught**	**it**	**on**	**his**	**heavy**	**glove**	**.**
巴特	捕捉	它	在	他的	重的	手套	.

巴特用他那厚重的手套接住了球。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [lem] ,

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**called**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Lem**	**,**
作为	他	做过	所以	他	称为	在	一个	低的	嗓音	到	引理	,

他一边这样做，一边低声呼唤莱姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**two**	**held**	**a**	**whispered**	**conversation**	**.**
和	这	二	握住	一个	低声说道	对话	.

两人低声交谈起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**he**	**can**	**do**	**it**	**?**
“	做	你	思考	他	能	做	它	?

你认为他能做到吗?

” [lem] [æskt] .

”	**Lem**	**asked**	**.**
”	引理	问	.

莱姆问道。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**spring**	**it**	**on**	**him**	**suddenly**	**and**	**don't**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**
“	是的	,	如果	我们	春天	它	在	他	突然	和	不	给	他	一个	机会	到

[get] [ˈnɜːrvəs] .

get	**nervous**	**.**
得到	紧张的	.

“是的，如果我们突然给他一个措手不及，不给他任何紧张的机会。”

[ðæts] [stʌmpiːz] [meɪn] [fɔːlt] .

That's	**Stumpy's**	**main**	**fault**	**.**
那就是	斯图姆皮的	主要的	过错	.

这是斯图姆皮的主要缺点。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	**I'm**	**hoping**	**there'll**	**be**	**no**	**need**	**for**	**it**	**.**	**”**
但	我是	希望	将会	是	不	需要	为了	它	.	”

但我希望用不上。

“ [wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” [riˈspɔndid] [lem] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**”**	**responded**	**Lem**	**.**
“	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	,	”	回应	引理	.

“嗯，我会尽力的。”莱姆回答道。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wiːk] [pɔɪnts] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr]

The	**practice**	**game**	**was**	**started**	**,**	**and**	**several**	**weak**	**points**	**developed**	**in**	**the**	**regular**
这	实践	游戏	曾是	开始	,	和	一些	虚弱的	积分	发达	在	这	常规的

[haɪ] [skuːl] [naɪn] .

high	**school**	**nine**	**.**
高的	学校	九	.

练习赛开始了，正规高中九人制球队暴露出几个弱点。

[bʌt; bət][bɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

But	**Bart**	**was**	**not**	**discouraged**	**.**
但	巴特	曾是	不是	灰心	.

但巴特并没有气馁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [geɪmz] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

There	had	been	little	opportunity	for	games	,	of	late	,	and	the	boys	were
那里	有	到过	小的	机会	为了	游戏	,	的	晚的	,	和	这	男孩们	是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] .

a	trifle	slow	.
一个	琐事	慢的	.

最近比赛机会不多，孩子们速度也稍显迟缓。

[hiː; hi] [koʊtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

He	coached	them	along	,	suggesting	improvements	and	offering	words	of
他	教练	他们	沿着	,	建议	改进	和	提供	字	的

[əd'vaɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pleɪɚz] .

advice	to	some	players	.
建议	到	一些	玩家	.

他一路指导他们，提出改进建议，并向一些球员提供指导。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kætʃ] [ɪn] ['sentər] [fiːld] .

“	Good	!	”	cried	the	captain	to	Frank	,	who	made	a	brilliant	catch	in	center	field	.
“	好的	!	”	哭	这	队长	到	坦率	,	WHO	制成	一个	杰出的	抓住	在	中心	场地	.

“好！”队长向弗兰克喊道，弗兰克在中外野做出了一次精彩的接球。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [naɪn] .

Frank	was	playing	on	the	scrub	nine	.
坦率	曾是	玩耍	在	这	擦洗	九	.

弗兰克当时在九号练习场打球。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] .

“	You'll	be	a	regular	if	you	keep	on	.
“	你会	是	一个	常规的	如果	你	保持	在	.

“如果你坚持下去，你就会成为常客。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] .

”	Frank	was	not	a	natural	baseball	player	.
”	坦率	曾是	不是	一个	自然的	棒球	玩家	.

“弗兰克并不是天生的棒球运动员。”

[hɪz; ɪz] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['brɪliənt] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]

His	forte	was	football	,	but	once	in	a	while	he	made	brilliant	plays	on	the
他的	长处	曾是	足球	,	但	一次	在	一个	尽管	他	制成	杰出的	演出	在	这

[naɪn] ,

nine	,
九	,

他的强项是橄榄球，但偶尔他也能在九号位上做出精彩表现。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [pleɪs] . [-]

when	he	took	some	other	player's	place	.	[	41	]
什么时候	他	采取	一些	其他	球员的	地方	.	[	-	]

当他顶替其他球员的位置时。[41]

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

“	A	couple	of	days	more	like	this	and	we'll	be	fit	to	give	'	em	all	they	want	,
“	一个	夫妻	的	天	更多的	喜欢	这	和	出色地	是	合身	到	给	-	呃	全部	他们	想	,

“再过几天这样的好天气，我们就能满足他们的所有要求了。”

[tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] , ” [riˈmɑːkt] [bɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][bɔːlz] ,

to	beat	us	,	”	remarked	Bart	as	the	boys	gathered	up	the	balls	,
到	打	我们	,	”	评论	巴特	作为	这	男孩们	聚集	向上	这	球	,

“打败我们，”巴特一边说着，一边看着男孩们捡起球。

[bæts][ænd; ənd] [glʌvz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

bats	and	gloves	preparatory	to	going	home	.
蝙蝠	和	手套	预备	到	去	家	.

准备回家的球棒和手套。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] [biːt] - [ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	If	we	only	could	beat	'	em	!	”	exclaimed	Ned	.
”	如果	我们	仅有的	可以	打	-	呃	！	”	惊呼	内德	.

“要是我们能打败他们就好了！”内德喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ” [ri'tɔːtid] [bɑːrt] .

“	If	we	hold	'	em	to	a	tie	I'll	be	satisfied	,	”	retorted	Bart	.
”	如果	我们	抓住	-	呃	到	一个	领带	患病的	是	使满意	,	”	反驳	巴特	.

“如果我们能和他们打成平局，我就满意了，”巴特反驳道。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [haɪ] [skuːl] [naɪn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm] .

“	That's	something	no	high	school	nine	has	ever	done	to	'	em	.
”	那就是	某物	不	高的	学校	九	有	曾经	完毕	到	-	呃	.

“这是任何一个高中九年级学生都从未对他们做过的事。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] ['præktɪs] .

”	For	the	next	two	afternoons	there	was	hard	practice	.
”	为了	这	下一个	二	下午	那里	曾是	难的	实践	.

接下来的两个下午都进行了艰苦的训练。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [bɑːrt] [kɔːld] [ɑːn] ['stʌmpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks] ,

On	one	occasion	Bart	called	on	Stumpy	to	take	the	pitcher's	box	,
在	一	场合	巴特	称为	在	矮墩墩	到	拿	这	投手	盒子	,

有一次，巴特叫斯图姆皮去投手丘。

[lem] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Lem	making	an	excuse	that	he	wanted	to	rest	his	arm	.
引理	制作	一个	原谅	那	他	通缉	到	休息	他的	手臂	.

莱姆找了个借口说他想让胳膊休息一下。

['stʌmpi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz]['sændi] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Stumpy	wondered	at	this	,	as	Sandy	Merton	was	the	one	who	usually
矮墩墩	想知道	在	这	,	作为	沙	默顿	曾是	这	一	WHO	通常

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [lem] .

substituted	for	Lem	.
替代	为了	引理	.

斯图姆皮对此感到疑惑，因为桑迪·默顿通常是代替莱姆的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sændi] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [θɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	this	time	Sandy	was	left	on	third	,	his	regular	position	.
但	这	时间	沙	曾是	左边	在	第三	,	他的	常规的	位置	.

但这一次，桑迪被安排在了三垒，这是他通常的位置。

['fɛn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] .

Fenn	had	no	idea	he	could	pitch	.
芬恩	有	不	主意	他	可以	沥青	.

芬恩根本不知道自己能投球。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['præktɪs] .

He	knew	he	could	send	in	a	straight	ball	,	and	he	did	this	in	practice	.
他	知道	他	可以	发送	在	一个	直的	球	,	和	他	做过	这	在	实践	.

他知道自己可以投出直球，而且他在练习中也做到了。

[wen] [lem] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['æftər] ['stʌmpi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	Lem	came	back	in	the	box	on	one	occasion	after	Stumpy	had	been	filling	it
什么时候	引理	来了	后退	在	这	盒子	在	一	场合	后	矮墩墩	有	到过	填充	它

,

,

,

有一次，当斯图姆皮把箱子装满后，莱姆又回到了箱子里。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][bɑːrt] :

he	asked	in	a	low	tone	of	Bart	:
他	问	在	一个	低的	语气	的	巴特	:

他低声问巴特:

“ [wɪl] [hiː; hi][duː] ? ”

“	Will	he	do	?	”
”	将要	他	做	?	”

他会做到吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	I	think	so	,	but	don't	say	anything	.
”	我	思考	所以	,	但	不	说	任何事物	.

“我也这么认为，但你什么也别说。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] - [naɪn] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ,

”	The	morning	of	the	game	the	Darewell	nine	assembled	before	school	,
”	这	早晨	的	这	游戏	这	-	九	组装	前	学校	,

比赛当天早上，达雷威尔九人组在上学前集合完毕。

[ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][fæst] ['præktɪs] .

on	the	campus	and	indulged	in	some	fast	practice	.
在	这	校园	和	沉溺其中	在	一些	快速地	实践	.

在校园里进行了一些快速练习。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [graʊndz] , [-]

The	contest	was	to	take	place	on	the	Preparatory	school	grounds	,	[	42	]
这	竞赛	曾是	到	拿	地方	在	这	预备	学校	理由	,	[	-	]

比赛将在预备学校操场举行[42]

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pə'tɪʃ(ə)n] [prə'fesər] [mə'klaʊd] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl]

and	in	answer	to	a	general	petition	Professor	McCloud	agreed	to	dismiss	all
和	在	回答	到	一个	一般的	请愿	教授	麦克劳德	同意	到	解雇	全部

['klæsɪz] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

classes	an	hour	earlier	that	day	to	enable	the	journey	to	be	made	.
课程	一个	小时	早些时候	那	天	到	使能够	这	旅行	到	是	制成	.

应广大师生的请求，麦克劳德教授同意当天所有课程提前一小时结束，以便大家能够出行。

[ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [steɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	nine	and	the	substitutes	went	over	in	a	big	stage	but	the	boys	and
这	九	和	这	替代品	去	超过	在	一个	大的	阶段	但	这	男孩们	和

['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spek'teitəs] [tʊk] ['trɑːli] [kɑːrz] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

girls	who	were	to	be	spectators	took	trolley	cars	that	ran	close	to	the	grounds	.
女孩们	WHO	是	到	是	观众	采取	手推车	汽车	那	跑	关闭	到	这	理由	.

九名队员和替补队员在大舞台上表演，而原本要作为观众的男孩女孩们则乘坐靠近场地运行的有轨电车。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌski] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ,

“	They're	a	husky	looking	lot	,
”	它们是	一个	沙哑	寻找	很多	,

“它们看起来都很壮硕，”

” [əb'zɜːrvd] [bɑːrt][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [drɑːpt] [ɪts] [loʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

”	observed	Bart	as	the	stage	dropped	its	load	close	to	the	diamond	,
”	观察到	巴特	作为	这	阶段	掉落	它是	加载	关闭	到	这	钻石	,

巴特观察着舞台，只见舞台上的货物落在钻石附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

and	he	observed	the	other	nine	on	the	field	.
和	他	观察到	这	其他	九	在	这	场地	.

他观察了场上其他九个人。

“ [ðeɪ] [pleɪ] [fæst] , ['snæpi] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	They	play	fast	,	snappy	ball	,	and	we've	got	our	work	cut	out	for	us	.
”	他们	玩	快速地	,	轻快	球	,	和	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.

“他们的球打得又快又准，我们有的忙了。”

” [ðə; ði] - [tiːm] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ðer; ðər] ['meθədz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

”	The	Darewell	team	soon	got	into	practice	,	their	methods	being	closely	watched	by	their	rivals	.
”	这	-	团队	很快	得到	进入	实践	,	他们的	方法	存在	密切	观看	经过	他们的	竞争对手	.

“达雷威尔队很快就投入了训练，他们的方法受到了竞争对手的密切关注。

['kæptɪn] ['bensn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌb] , ['griːtɪd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

Captain	Benson	,	of	the	other	club	,	greeted	Bart	,	and	the	preliminaries	were	soon	arranged	.
队长	本森	,	的	这	其他	俱乐部	,	问候	巴特	,	和	这	预备工作	是	很快	安排	.

另一俱乐部的队长本森迎接了巴特，初步安排很快就做好了。

“ [pleɪ] [bɔːl] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

“	Play	ball	!	”	called	the	umpire	,	and	the	game	was	on	.
”	玩	球	!	”	称为	这	裁判	,	和	这	游戏	曾是	在	.

“开始比赛！”裁判喊道，比赛开始了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [fɔːr; fər] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [lem] [hæd; həd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	visitors	had	won	the	toss	for	innings	,	and	in	consequence	Lem	had	to	open	the	struggle	.
这	访客	有	韩元	这	折腾	为了	局	,	和	在	结果	引理	有	到	打开	这	斗争	.

客队赢得了掷硬币决定先攻先攻权，因此莱姆不得不率先开局。

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][hiː; hi] [pɪtʃt] [went] [waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [strʌk] [ðə; ði] ['bætər] ,

The	first	ball	he	pitched	went	wild	,	and	the	next	one	struck	the	batter	,
这	第一的	球	他	投球	去	荒野	,	和	这	下一个	一	击	这	连击	,

他投出的第一球偏离了球路，第二球击中了击球手。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [beɪs] .

giving	him	his	base	.
给予	他	他的	根据	.

给他提供基地。

“ ['rɑːt(ə)n] ! ” ['wɪspəd] [lem] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Rotten	!	”	whispered	Lem	to	himself	,	disgustedly	.
”	烂	!	”	低声说道	引理	到	他自己	,	厌恶地	.

“真烂！”莱姆厌恶地低声自语道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːrt] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

“	Take	it	easy	,	”	advised	Bart	,	walking	out	to	the	pitcher's	box	.
”	拿	它	简单的	,	”	建议	巴特	,	步行	出去	到	这	投手	盒子	.

“放轻松点，”巴特一边说着，一边走向投手丘。

“ [kiːp] [kuːl] .

“	Keep	cool	.
”	保持	凉爽的	.

保持冷静。

” [ðə; ði] [əd'vaɪs] [dɪd] [lem] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [-]

”	The	advice	did	Lem	good	,	and	he	struck	out	[	43	]
”	这	建议	做过	引理	好的	,	和	他	击	出去	[	-	]

“这个建议对莱姆很有帮助，他被三振出局[43]”

[ðə; ði][nekst] [tuː] [men] .

the	next	two	men	.
这	下一个	二	男人	.

接下来的两位男士。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɝːvz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbægərz]

Then	they	began	to	find	his	curves	and	he	was	hit	for	two	single	baggers
然后	他们	开始	到	寻找	他的	曲线	和	他	曾是	打	为了	二	单身的	装袋工

[ænd; ənd][wʌn] [θriː] .

and	one	three	.
和	一	三	.

然后他们开始找到他的投球路线，他被击出两支一垒安打和一支三垒安打。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [stʊd] [θriː] [rʌnz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri]

At	the	end	of	the	inning	the	game	stood	three	runs	in	favor	of	the	Preparatory
在	这	结尾	的	这	局	这	游戏	站立	三	跑步	在	偏爱	的	这	预备

[skuːl] .

school	.
学校	.

该局结束时，预备学校以三分优势领先。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːts] [fɜːrst][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][fɜːrst]

It	was	Bart's	first	turn	at	the	bat	,	and	he	managed	to	get	to	first
它	曾是	巴特的	第一的	转动	在	这	蝙蝠	,	和	他	管理	到	得到	到	第一的

[ɑːn] [bɔːlz] .

on	balls	.
在	球	.

这是巴特第一次击球，他成功地靠几个球上到了一垒。

[ðen] [ned] [laɪnd] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [tuː] [ˈbægər] ,

Then	Ned	lined	out	a	nice	two	bagger	,
然后	内德	衬里	出去	一个	好的	二	装袋机	,

然后内德漂亮地投进了一个两袋装的球。

[ænd; ənd] [ˈfɛn] [plaːntid][wʌn][ˈoʊvər][ɪn] [raɪt] [fiːld] [ðæt] [ɪneɪbld] [bɑːrt][ænd; ənd][ned][tuː; tə][get][ɪn] .

and	Fenn	planted	one	over	in	right	field	that	enabled	Bart	and	Ned	to	get	in	.
和	芬恩	已种植	一	超过	在	正确的	场地	那	已启用	巴特	和	内德	到	得到	在	.

芬恩击出一记右外野方向的安打，让巴特和内德得分。

[ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [ˈendɪd] [θriː] [tuː; tə] [tuː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [tiːm] .

The	inning	ended	three	to	two	in	favor	of	the	home	team	.
这	局	结束	三	到	二	在	偏爱	的	这	家	团队	.

该局结束时，主队以3比2领先。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈɪnɪŋz] [ˈniːðər] [saɪd] [skɔːrd] .

For	the	next	four	innings	neither	side	scored	.
为了	这	下一个	四	局	两者都不	边	得分	.

接下来的四局比赛中，双方均未得分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɝz] - [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [lem] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [faɪn] [wɜːrk] .

It	was	a	pitchers	'	battle	and	Lem	was	doing	fine	work	.
它	曾是	一个	投手	-	战斗	和	引理	曾是	正在做	美好的	工作	.

这是一场投手之间的较量，莱姆表现出色。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	other	hand	few	of	the	Darewell	boys	could	find	the	curves	of	the
在	这	其他	手	很少	的	这	-	男孩们	可以	寻找	这	曲线	的	这

[prɪ'pærətɔːri] ['skuːlz] ['pɪtʃər] .

Preparatory	school's	pitcher	.
预备	学校的	投手	.

另一方面，达雷威尔高中的男生中很少有人能识破预备学校投手的弧线球。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [tiːm] [gɑːt][ɪn] [θriː] [mɔːr] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː] ,

The	next	inning	the	home	team	got	in	three	more	runs	and	the	visitors	two	,
这	下一个	局	这	家	团队	得到	在	三	更多的	跑步	和	这	访客	二	,

下一局主队再得三分，客队得两分。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] , [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] .

making	the	score	four	to	six	,	against	the	high	school	boys	.
制作	这	分数	四	到	六	,	反对	这	高的	学校	男孩们	.

最终比分定格在四比六，对手是高中男生队。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [bɑːrt] ,

“	We've	got	to	do	better	than	this	,	”	said	Bart	,
“	我们已经	得到	到	做	更好的	比	这	,	”	说	巴特	,

“我们必须做得更好，”巴特说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['netɪd] [ðə; ði]

as	his	team	came	to	the	bat	for	the	eighth	inning	which	had	netted	the
作为	他的	团队	来了	到	这	蝙蝠	为了	这	第八	局	哪个	有	网	这

[prɪ'pærətɔːri] [tiːm] [wʌn] [rʌn] ,

Preparatory	team	one	run	,
预备	团队	一	跑步	,

当他的球队在第八局上场击球时，预备队已经得了一分。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l]['sev(ə)n] .

making	their	total	seven	.
制作	他们的	全部的	七	.

他们总共有七人。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] ,

The	high	school	team	seemed	to	“	take	a	brace	,
这	高的	学校	团队	似乎	到	“	拿	一个	支撑	,

这支高中球队似乎“采取了预防措施”，

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [θriː] [rʌnz] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] .

”	for	they	made	three	runs	by	hard	work	.
”	为了	他们	制成	三	跑步	经过	难的	工作	.

因为他们靠着辛勤努力取得了三次成功。

“ [ðæt] [taɪz] - [ɪm] ! ” [kraɪd][bɑːrt] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

“	That	ties	'	em	!	”	cried	Bart	excitedly	,	as	he	came	to	the	bat	.
“	那	领带	-	呃	!	”	哭	巴特	兴奋地	,	作为	他	来了	到	这	蝙蝠	.

“打平了！”巴特兴奋地喊道，然后跑向球棒。

“ [naʊ] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] . ” [-]

“	Now	to	beat	'	em	.	”	[	44	]
“	现在	到	打	-	呃	.	”	[	-	]

“现在要打败他们。”[44]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [wer]

As	he	spoke	there	was	some	sort	of	a	commotion	near	the	bench	where
作为	他	辐	那里	曾是	一些	种类	的	一个	骚动	靠近	这	长椅	在哪里

[ðə; ði] - ['pleɪ˞z] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

the	Darewell	players	were	sitting	.
这	-	玩家	是	坐着	.

他说话的时候，达雷威尔球员们坐的替补席附近发生了一阵骚动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :
Then came a cry :
然后 来了 一个 哭 :

然后传来一声哭喊:

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

[maɪ] [rɪst] !
My wrist !
我的 手腕 !

我的手腕!

[let] [ʌp] , ['sændi] ! "
Let up , Sandy ! "
让 向上 , 沙 ! "

桑迪，别这样!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
" What's the matter ? " asked the captain , running over to where he saw a
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 队长 , 跑步 超过 到 在哪里 他 锯 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

"出什么事了？"船长问道，一边跑过去看向他看到搏斗的地方。

" [oʊ] , ['sændi] ['mɜːrtn] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [lem] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" Oh , Sandy Merton tried to play a trick on Lem , " explained Ned .
" 哦 , 沙 默顿 尝试 到 玩 一个 诡计 在 引理 , " 解释 内德 .

"哦，桑迪·默顿想捉弄莱姆，"内德解释道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] . "
" He's always up to some foolishness . "
" 他是 总是 向上 到 一些 愚蠢 . "

"他总是干些蠢事。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['reslɪŋ] [hoʊld] , " [sed] ['sændi] .
" I was only showing a new wrestling hold , " said Sandy .
" 我 曾是 仅有的 显示 一个 新的 摔角 抓住 , " 说 沙 .

"我只是在展示一种新的摔跤技巧，"桑迪说。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
" My foot slipped and I fell on him . "
" 我的 脚 滑倒了 和 我 跌倒 在 他 . "

"我脚下一滑，摔倒在他身上了。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [lem] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Are you hurt , Lem ? " asked the captain .
" 是 你 伤害 , 引理 ? " 问 这 队长 .

"莱姆，你受伤了吗？"船长问道。

" [rɪst] [spreɪnd] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Wrist sprained , I guess , " and he extended his hand which was beginning
" 手腕 扭伤 , 我 猜测 , " 和 他 扩展 他的 手 哪个 曾是 开始
[tuː; tə] [swel] .
to swell .
到 膨胀 .

"大概是手腕扭伤了，"他伸出开始肿胀的手。

“ [ðæt] ['setlz] [jʊr; jər] [pɪtʃɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [bɑ:rt] .
“ That settles your pitching , ” remarked Bart .
“ 那 定居点 你的 投球 , ” 评论 巴特 .

“这样你的投球策略就确定了，”巴特说道。

“ ['pɪti] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [left] ['hændɪd] .
“ Pity you aren't left handed .
“ 遗憾 你 不是 左边 递交 .

“可惜你不是左撇子。”

[wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Well , it's a good thing we provided for an emergency .
出色地 , 它是 一个 好的 事物 我们 假如 为了 一个 紧急情况 .

幸好我们做好了应急准备。

['sændi] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['betər] [sens] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] ['stɜ:rnli] .
Sandy , you ought to have better sense , ” and he spoke sternly .
沙 , 你 应该 到 有 更好的 感觉 , ” 和 他 辐 严厉地 .

“桑迪，你应该更有分寸，”他严厉地说。

“ [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [nɑ:t] [pleɪ] ,
“ Oh , if you're going to act that way about it I'll not play ,
“ 哦 , 如果 你是 去 到 行为 那 方式 关于 它 患病的 不是 玩 ,

“哦，如果你要那样做，我就不玩了。”

” [ænd; ənd] ['sændi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
” and Sandy started away .
” 和 沙 开始 离开 .

于是桑迪就离开了。

“ [su:t] [jɔ:r'self] , ” [sed] [bɑ:rt] ['kɑ:mli] .
“ Suit yourself , ” said Bart calmly .
“ 套装 你自己 , ” 说 巴特 平静地 .

“随你便吧，”巴特平静地说。

“ [fræŋk] , [ju:; jʊ] [teɪk] [θɜ:rd] [ɪn] ['sændi:z] [pleɪs] . ”
“ Frank , you take third in Sandy's place . ”
“ 坦率 , 你 拿 第三 在 桑迪的 地方 . ”

“弗兰克，你代替桑迪拿第三名。”

“ [hu:l] [pɪtʃ] ? ” [æskt] [ned] .
“ Who'll pitch ? ” asked Ned .
“ 谁会 沥青 ? ” 问 内德 .

“谁来投球？”内德问道。

“ [aɪl] [dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [-] ['oʊvər] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ I'll decide when the inning's over , ” replied Bart , as he went back to the
“ 患病的 决定 什么时候 这 局 超过 , ” 回复 巴特 , 作为 他 去 后退 到 这
[bæt] . [-]
bat . [45]
蝙蝠 . [-]

“我会决定这一局什么时候结束，”巴特回答道，然后回到击球区。[45]

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:n] [meɪd] [bɑ:rt] ['nɜ:rvəs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] , [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ]
Probably the little scene made Bart nervous , for he struck out , an unusual thing
大概 这 小的 场景 制成 巴特 紧张的 , 为了 他 击 出去 , 一个 异常 事物
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

或许是刚才那一幕让巴特紧张起来，因为他出局了，这对他来说很不寻常。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [saɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪ] [skɔːr] .

That	put	the	side	out	,	the	inning	ending	in	the	tie	score	.
那	放	这	边	出去	,	这	局	结束	在	这	领带	分数	.

这使得该队出局，该局以平局结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [tiːm] ,

There	was	little	apprehension	in	the	ranks	of	the	Preparatory	team	,
那里	曾是	小的	忧虑	在	这	排名	的	这	预备	团队	,

预备队队员们几乎没有什么担忧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [sə'pɔːrtərz] .

but	there	were	anxious	hearts	among	the	high	school	supporters	.
但	那里	是	焦虑的	心	之中	这	高的	学校	支持者	.

但高中支持者们却忧心忡忡。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	cheering	died	away	.
这	欢呼	死亡	离开	.

欢呼声渐渐消失。

“ ['stʌmpi] ; [juː; jʊ] [pɪtʃ] , ” [kɔːld] [bɑːrt] .

“	Stumpy	;	you	pitch	,	”	called	Bart	.
“	矮墩墩	;	你	沥青	,	”	称为	巴特	.

“斯图姆皮，你投球，”巴特喊道。

“ [ˌem 'iː] !

“	Me	!
“	我	!

“我！

[waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [pɪtʃ] !

Why	I	can't	pitch	!
为什么	我	不能	沥青	!

我为什么不能投球！

[aɪ] ['nevər] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪm] . ”

I	never	pitched	a	regular	game	.	”
我	绝不	投球	一个	常规的	游戏	.	”

我从未参加过正式比赛。

“ [aɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pɪtʃ] , ” [sed] [bɑːrt] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	I'm	captain	,	and	you	pitch	,	”	said	Bart	decidedly	,
“	我是	队长	,	和	你	沥青	,	”	说	巴特	绝对地	,

“我是队长，你投球，”巴特斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['stʌmpi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .

and	much	amazed	at	his	selection	Stumpy	walked	into	the	box	.
和	很多	惊叹	在	他的	选择	矮墩墩	步行	进入	这	盒子	.

斯图姆皮对自己的入选感到非常惊讶，他走进了包厢。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	suddenness	of	it	was	just	his	salvation	.
这	突然	的	它	曾是	只是	他的	救恩	.

这件事的突然发生对他来说反而是一种解脱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['nɜːrvəs] .

He	had	no	chance	to	get	nervous	.
他	有	不	机会	到	得到	紧张的	.

他根本没有机会紧张。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Can	he	do	it	?	”	asked	Ned	,	as	he	started	for	his	place	.
“	能	他	做	它	?	”	问	内德	,	作为	他	开始	为了	他的	地方	.

“他能做到吗？”内德一边问，一边朝自己的住处走去。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] [kɜːrv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	He's	got	a	fine	,	natural	curve	,	”	replied	Bart	.
”	他是	得到	一个	美好的	,	自然的	曲线	,	”	回复	巴特	.

“他的弧线很漂亮，很自然，”巴特回答说。

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	I	never	noticed	it	until	the	other	day	.
”	我	绝不	注意到	它	直到	这	其他	天	.

“直到前几天我才注意到这件事。”

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

Discovered	it	by	accident	.
发现	它	经过	事故	.

偶然发现的。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [gʊd] .

I	think	he'll	make	good	.
我	思考	地狱	制作	好的	.

我认为他会做得很好。

” [ænd; ənd] ['stʌmpi] [dɪd] .

”	And	Stumpy	did	.
”	和	矮墩墩	做过	.

“而斯图姆皮也确实这么做了。”

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	hardly	knew	how	he	did	it	,
他	几乎	知道	如何	他	做过	它	,

他几乎不知道自己是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [fuːld] [ðə; ði][best] ['bætəz] [ɑːn]

but	he	had	a	knack	of	throwing	the	ball	that	fooled	the	best	batters	on
但	他	有	一个	诀窍	的	投掷	这	球	那	被骗了	这	最好的	击球手	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] .

the	other	team	.
这	其他	团队	.

但他有一种投球的本事，能让对方球队最优秀的击球手都摸不着头脑。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] ['məːməz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ]

He	struck	out	the	first	two	men	,	and	there	arose	murmurs	of	anxiety	among
他	击	出去	这	第一的	二	男人	,	和	那里	出现	低语	的	焦虑	之中

[ðə; ði] ['raɪvlz] .

the	rivals	.
这	竞争对手	.

他三振了前两名对手，对手们开始发出焦虑的低语。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɜːrst] ? ” [æskt] [-]

“	Why	didn't	they	put	him	in	first	?	”	asked	[	46	]
”	为什么	没有	他们	放	他	在	第一的	?	”	问	[	-	]

“为什么不让他首发呢？”[46]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

the	captain	of	the	home	team	of	some	of	his	men	,
这	队长	的	这	家	团队	的	一些	的	他的	男人	,

他手下的一些队员是主队队长。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

wondering	why	so	good	a	pitcher	had	been	left	to	the	last	.
好奇	为什么	所以	好的	一个	投手	有	到过	左边	到	这	最后的	.

真让人纳闷，为什么这么优秀的投手会被安排在最后出场。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['bætər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] ['leðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	third	batter	managed	to	plant	the	leather	in	a	long	flight	in	the	direction
这	第三	连击	管理	到	植物	这	皮革	在	一个	长的	航班	在	这	方向

[ʌv; əv] [θɜːrd] [beɪs] .

of	third	base	.
的	第三	根据	.

第三位击球手成功地将球击向三垒方向，球飞得很远。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

But	Frank	was	right	on	the	alert	.
但	坦率	曾是	正确的	在	这	警报	.

但弗兰克的警觉完全正确。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [aʊt] ['maɪnəs] [ə; eɪ] [rʌn] .

He	made	a	splendid	jump	and	caught	it	,	putting	the	side	out	minus	a	run	.
他	制成	一个	灿烂	跳	和	捕捉	它	,	推杆	这	边	出去	减	一个	跑步	.

他漂亮地跳起来接住了球，让对方出局，少得一分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

There	was	a	wild	burst	of	cheering	from	the	high	school	girls	and	boys	.
那里	曾是	一个	荒野	爆裂	的	欢呼	从	这	高的	学校	女孩们	和	男孩们	.

高中男女生们爆发出一阵热烈的欢呼声。

“ ['oʊnli] [teɪks] [wʌn] [rʌn] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] !

“	Only	takes	one	run	to	beat	'	em	!
”	仅有的	需要	一	跑步	到	打	-	呃	!

“只需一次得分就能击败他们！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tiːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

”	exclaimed	Bart	as	his	team	went	to	the	bat	for	the	last	time	.
”	惊呼	巴特	作为	他的	团队	去	到	这	蝙蝠	为了	这	最后的	时间	.

“巴特大声喊道，他的球队最后一次上场击球了。”

“ ['sʌmbɑːdi] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Somebody	get	it	!
”	某人	得到	它	!

“谁去拿！”

” ['sʌmbɑːdi] [dɪd] .

”	Somebody	did	.
”	某人	做过	.

有人这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ned] , [huː] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

It	was	Ned	,	who	came	first	to	the	plate	.
它	曾是	内德	,	WHO	来了	第一的	到	这	盘子	.

第一个上场的是内德。

[hiː; hi] [laɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentər] ['fiːldɜ-z] [hed] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː] ['beɪsiːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lined	a	beauty	just	over	the	center	fielder's	head	,	and	got	two	bases	on	it	.
他	衬里	一个	美丽	只是	超过	这	中心	外野手的	头	,	和	得到	二	基地	在	它	.

他击出一记漂亮的平飞球，球越过中外野手的头顶，他因此上垒两次。

[dʒoʊ] [raɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

Joe	Wright	brought	him	in	,
乔	赖特	带来	他	在	,

乔·赖特把他带了进来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd]
and **such** **a** **yell** **as** **went** **up** **from** **the** **high** **school** **crowd** **was** **seldom** **heard**
和 这样的 一个 叫喊 作为 去 向上 从 这 高的 学校 人群 曾是 很少 听到
[ɑːn] [ðæt] ['daɪmənd] .
on **that** **diamond** **.**
在 那 钻石 .

高中生们发出的那种呐喊声，在棒球场上是很少听到的。

“ [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [jeld] [bɑːrt] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **That** **does** **it** **!** **”** **yelled** **Bart** **,** **capering** **about** **.**
“ 那 做 它 ! ” 大喊 巴特 , 嬉戏 关于 .

“搞定了！”巴特大喊着，蹦蹦跳跳地跑来跑去。

“ ['stʌmpi] !
“ **Stumpy** **!**
“ 矮墩墩 !

“矮墩墩！

[jʊə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ! ”
you're **all** **to** **the** **good** **!** **”**
你是 全部 到 这 好的 ! ”

你们都很好！

“ [bʌt; bət] [ned] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] ['fɛn] .
“ **But** **Ned** **won** **the** **game** **,** **”** **objected** **Fenn** **.**
“ 但 内德 韩元 这 游戏 , ” 反对 芬恩 .

“但是内德赢了比赛，”芬恩反驳道。

“ [jʊr; jər] [pɪtʃɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Your** **pitching** **held** **them** **down** **just** **when** **they** **would** **have** **walked** **away** **from**
“ 你的 投球 握住 他们 向下 只是 什么时候 他们 会 有 步行 离开 从
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“你们的投球让他们束手无策，而他们本来已经准备放弃我们了。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , ['stʌmpi] ! ”
You're **all** **to** **the** **good** **,** **Stumpy** **!** **”**
你是 全部 到 这 好的 , 矮墩墩 ! ”

你真是太好了，斯图姆皮！

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['stʌmpi] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm] [wʌn] ,
“ **Three** **cheers** **for** **Stumpy** **!** **”** **called** **some** **one** **,**
“ 三 干杯 为了 矮墩墩 ! ” 称为 一些 一 ,

“为斯图姆皮欢呼三声！”有人喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪm] [ðæt] [meɪd] ['fɛn] [blʌʃ] . [-]
and **they** **came** **with** **a** **vim** **that** **made** **Fenn** **blush** **.** **[** **47** **]**
和 他们 来了 和 一个 vim 那 制成 芬恩 脸红 . [-]

他们活力四射，让芬恩都脸红了。[47]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['ælɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns]
ALICE **HAS** **A** **CHANCE**
爱丽丝 有 一个 机会

爱丽丝还有机会

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	four	chums	were	certainly	regarded	as	the	heroes	of	the	school	that	day	,
这	四	朋友们	是	当然	认为	作为	这	英雄	的	这	学校	那	天	,

那一天，这四个小伙伴无疑被视为学校的英雄。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	they	had	been	instrumental	in	winning	a	victory	that	went	down	in	the
为了	他们	有	到过	乐器演奏	在	获胜	一个	胜利	那	去	向下	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [wʌn] .

history	of	the	institution	as	a	most	brilliant	one	.
历史	的	这	机构	作为	一个	最多	杰出的	一	.

因为他们为赢得一场载入该机构史册的辉煌胜利做出了重要贡献。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , ['stʌmpi] , ” [sed] [ned] ,

“	I	didn't	know	you	had	it	in	you	,	Stumpy	,	”	said	Ned	,
“	我	没有	知道	你	有	它	在	你	,	矮墩墩	,	”	说	内德	,

“我不知道你还有这本事，斯图姆皮，”内德说。

[æz; əz][ðə; ði][naɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

as	the	nine	reached	the	high	school	grounds	on	the	return	trip	.
作为	这	九	达到	这	高的	学校	理由	在	这	返回	旅行	.

九个人在返程途中到达了高中操场。

“ [ˌem 'iː] ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .

“	Me	either	,	”	replied	Fenn	.
“	我	任何一个	,	”	回复	芬恩	.

“我也是，”芬恩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] - [groʊd] , - [laɪk] ['tɑːpsi] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz]['kæbɪn] . ”

“	It	sort	of	'	growed	,	'	like	Topsy	in	Uncle	Tom's	Cabin	.	”
“	它	种类	的	-	生长	,	-	喜欢	托普西	在	叔叔	汤姆的	舱	.	”

“它就像《汤姆叔叔的小屋》里的托普西一样，慢慢‘长大’了。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [preps] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [bɑːrt] .

“	To	think	of	beating	the	Preps	,	”	murmured	Bart	.
“	到	思考	的	殴打	这	准备	,	”	低声说道	巴特	.

“想想打败预科生就觉得不可思议，”巴特低声说道。

“ [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] . ”

“	It's	the	finest	thing	that	ever	happened	.	”
“	它是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	.	”

“这是发生过的最美好的事情。”

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [rɪst] , [lem] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	How's	your	wrist	,	Lem	?	”	asked	Frank	.
“	怎么样	你的	手腕	,	引理	?	”	问	坦率	.

“莱姆，你的手腕怎么样了？”弗兰克问道。

“ [hɜːrts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

“	Hurts	like	the	mischief	.
“	受伤	喜欢	这	恶作剧	.

“就像恶作剧一样伤人。”

['sændi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] . ”

Sandy	came	down	on	it	with	all	his	force	.	”
沙	来了	向下	在	它	和	全部	他的	力量	.	”

桑迪用尽全力向它猛扑过来。

“ [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	Say	,	I	wonder	if	he	meant	that	?	”	asked	Fenn	.
“	说	,	我	想知道	如果	他	意思是	那	?	”	问	芬恩	.

“我不知道他是不是那个意思？”芬恩问道。

“ [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Meant it ?
“ 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
What do you mean ? ” asked Bart .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 巴特 .

“你什么意思？”巴特问道。

“ [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwɪr] , ” [went] [ɑːn] [ˈfɛn] . [-]
“ Well it looked queer , ” went on Fenn . [48]
“ 出色地 它 看起来 酷儿 , ” 去 在 芬恩 . [-]

“看起来很奇怪，”芬恩继续说道。[48]

“ [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][taɪ] [geɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
“ There we were in a tie game and we needed every advantage we could
“ 那里 我们 是 在 一个 领带 游戏 和 我们 需要 每一个 优势 我们 可以
[get][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
get to hold it .
得到 到 抓住 它 .

“当时我们打成平局，我们需要尽可能地争取优势才能守住胜果。”

[ðen] [ˈsændi] [gets] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn]
Then Sandy gets up to one of his tricks , and he might have known
然后 沙 获得 向上 到 一 的 他的 技巧 , 和 他 可能 有 已知
[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
something would happen .
某物 会 发生 .

然后桑迪又开始耍他的花招了，他可能早就预料到会发生什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [wɜːrk] . ”
It always does when he tries his funny work . ”
它 总是 做 什么时候 他 尝试 他的 有趣的 工作 . ”

每次他尝试搞笑的时候都会这样。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [hɜːrt][ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt]
“ You don't mean to say you think he deliberately hurt me , do you ? ” asked
“ 你 不 意思是 到 说 你 思考 他 故意地 伤害 我 , 做 你 ? ” 问
[lem] ,
Lem ,
引理 ,

“你不会是想说你认为他故意伤害我吧？”莱姆问道。

[ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈswoʊlən] [rɪst] .
winding his handkerchief around the swollen wrist .
绕线 他的 手帕 大约 这 肿 手腕 .

他用手帕缠住肿胀的手腕。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈeni] [wʌn] [ˌʌnˈdʒʌstli] , ” [ˈstʌmpi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Well , I wouldn't want to accuse any one unjustly , ” Stumpy continued .
“ 出色地 , 我 不会 想 到 控 任何 一 不公正的 , ” 矮墩墩 持续 .

“嗯，我不想冤枉任何人，”斯图姆皮继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ But I heard he was going around saying things about being done out of his
“ 但 我 听到 他 曾是 去 大约 说 事物 关于 存在 完毕 出去 的 他的
[pleɪs] [æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈpɪtʃər] ,
place as substitute pitcher ,
地方 作为 代替 投手 ,

“但我听说他到处抱怨自己被排挤出替补投手的位置，

[ɪn] ['præktɪs] , [baɪ][ˌem 'iː] .
in practice , by me .
在 实践 , 经过 我 .

实际上，是我做的。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][dʒʌst][hɜːrt] [lem] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Maybe he thought he'd just hurt Lem a little
或许 他 想法 他会 只是 伤害 引理 一个 小的

或许他以为自己只是稍微伤了莱姆一下。

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] . ”
so's he could have a chance to finish out the game . ”
所以也是 他 可以 有 一个 机会 到 结束 出去 这 游戏 . ”

这样他就有机会打完这场比赛了。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I'd hate to believe it of him , ” remarked the captain ,
“ ID 恨 到 相信 它 的 他 , ” 评论 这 队长 ,

“我真不希望这是他做的事，”船长说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ækt] ['ræðər] [streɪndʒ] .
“ but he certainly did act rather strange .
“ 但 他 当然 做过 行为 相当 奇怪的 .

但他确实表现得相当古怪。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['æŋgri] , [tuː] .
He went off angry , too .
他 去 离开 生气的 , 也 .

他也生气地离开了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[ges] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Guess we'd better not say anything about it unless he tries to do something else .
猜测 我们会 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 除非 他 尝试 到 做 某物 别的 .

除非他再做别的，否则我们最好什么都别说。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [lem] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm]['ɑːrnɪkə][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪst] .
Come on to the drug store , Lem , and we'll get some arnica for that wrist .
来 在 到 这 药品 店铺 , 引理 , 和 出色地 得到 一些 山金车 为了 那 手腕 .

来吧，莱姆，我们去药店买点山金车油涂在手腕上。

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][left]
” Most of the boys dispersed at the school campus where the stage had left
” 最多 的 这 男孩们 分散的 在 这 学校 校园 在哪里 这 阶段 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“大部分男孩都散落在舞台离开的校园里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , [wɪð; wɪθ] [lem] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .
but the four chums , with Lem in their midst , walked up the street together .
但 这 四 朋友们 , 和 引理 在 他们的 中间 , 步行 向上 这 街道 一起 .

但是，这四个好朋友，包括莱姆在内，一起沿着街道走去。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l] - [ɪm] [ə'gen] , ” [-]
“ I wouldn't be afraid to tackle ' em again , ” [49]
“ 我 不会 是 害怕的 到 处理 - 呃 再次 , ” [-]

“我不会害怕再次与他们交锋。”[49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əb'zɜːrvd] [ned] .
observed **Ned** **.**
观察到 内德 .

内德观察到。

" [wiːv] [gɑːt][ðer; ðər] ['meʒər] [naʊ] . "
" We've got their measure now . "
" 我们已经 得到 他们的 措施 现在 . "

"我们现在已经摸清他们的底细了。"

" ['meɪbi] [ðeɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [geɪm] , " [sed] [bɑːrt] .
" Maybe they'll ask for a return game , " said Bart .
" 或许 他们会 问 为了 一个 返回 游戏 , " 说 巴特 .

"也许他们会要求进行一场复赛，"巴特说。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] .
" Hello , " he added , " here comes my sister and Jennie Smith .
" 你好 , " 他 额外 , " 这里 来 我的 姐姐 和 珍妮 史密斯 .

"大家好，"他补充道，"我的妹妹和珍妮·史密斯来了。"

[lʊk] [aʊt] , ['stʌmpi] , [ɔːr]['dʒini,'dʒeni] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːljət, -liət][ækt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Look out , Stumpy , or Jennie will be doing the Juliet act to you . "
看 出去 , 矮墩墩 , 或者 珍妮 将要 是 正在做 这 朱丽叶 行为 到 你 . "

小心点，斯图姆皮，不然珍妮就要像朱丽叶一样戏弄你了。

" [ges] [nɑːt] , " [spoʊk] ['fɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ned] [held] [hɪm; ɪm]
" Guess not , " spoke Fenn , and he started to walk away , but Ned held him
" 猜测 不是 , " 辐 芬恩 , 和 他 开始 到 走 离开 , 但 内德 握住 他
.
:
.

"看来不是，"芬恩说着，转身要走，但奈德拉住了他。

" [dəunt] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɛn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]
" Don't desert in the face of the enemy , " he said , and Fenn had to stay
" 不 沙漠 在 这 脸 的 这 敌人 , " 他 说 , 和 芬恩 有 到 停留
.
:
.

"不要在敌人面前逃跑，"他说，芬恩不得不留下来。

" [oʊ] , [ɪz][sʌm; səm][wʌn][hɜːrt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [lɛmz] [rɪst] .
" Oh , is some one hurt ? " cried Alice , as she saw the cloth around Lem's wrist .
" 哦 , 是 一些 一 伤害 ? " 哭 爱丽丝 , 作为 她 锯 这 布 大约 莱姆的 手腕 .

"哦，有人受伤了吗？"爱丽丝看到莱姆手腕上的布条，惊呼道。

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

"真好！"

[aɪ] [miːn] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
I mean how fortunate I happened to meet you !
我 意思是 如何 幸运 我 发生 到 见面 你 !

我真是太幸运了，竟然能遇见你!

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ! ”

Now	I	will	have	a	chance	to	treat	you	!	”
现在	我	将要	有	一个	机会	到	对待	你	!	”

现在我终于有机会请你吃饭了!

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː 'es][tuː; tə][aɪs] [kriːm] ['səudəz] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌn'fiːliŋli] .

“	Going	to	treat	us	to	ice	cream	sodas	?	”	asked	her	brother	unfeelingly	.
“	去	到	对待	我们	到	冰	奶油	汽水	?	”	问	她	兄弟	冷酷无情	.

“你要请我们喝冰淇淋苏打水吗?”她哥哥冷漠地问道。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bɑːrt] !

“	Don't	be	foolish	,	Bart	!
“	不	是	愚蠢	,	巴特	!

“别犯傻了，巴特！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lem] ; [ɪz][jʊr; jər] [rɪst] ['broʊkən] ? ”

What	is	it	Lem	;	is	your	wrist	broken	?	”
什么	是	它	引理	;	是	你的	手腕	破碎的	?	”

莱姆，怎么了？你的手腕骨折了吗?

“ ['oʊnli] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Only	sprained	,	I	think	.	”
“	仅有的	扭伤	,	我	思考	.	”

“我想只是扭伤而已。”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [di'mɑːndid] ['ælɪs] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]

“	Let	me	look	at	it	,	”	demanded	Alice	,	and	,	regardless	of	the	crowd	that
“	让	我	看	在	它	,	”	要求	爱丽丝	,	和	,	不管	的	这	人群	那

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

“让我看看，”爱丽丝要求道，全然不顾周围聚集的人群。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

when	the	five	boys	and	two	girls	formed	a	group	on	the	sidewalk	,
什么时候	这	五	男孩们	和	二	女孩们	形成	一个	团体	在	这	人行道	,

当五个男孩和两个女孩在人行道上结伴而行时，

['ælɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [klɔːθ] [lem] [hæd; həd] [wuːnd]

Alice	proceeded	to	undo	the	handkerchief	and	other	cloth	Lem	had	wound
爱丽丝	继续	到	撤销	这	手帕	和	其他	布	引理	有	伤口

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

about	his	wrist	.
关于	他的	手腕	.

爱丽丝解开了莱姆缠绕在手腕上的手帕和其他布料。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Alice	.
“	等待	一个	分钟	,	”	说	爱丽丝	.

”等一下，”爱丽丝说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊk] [ɑːn][fɜːrst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒərd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

“	I	must	look	at	my	book	on	first	-	aid	-	to	-	the	-	injured	to	make	sure
“	我	必须	看	在	我的	书	在	第一的	-	援助	-	到	-	这	-	受伤	到	制作	当然

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

what	it	is	,
什么	它	是	,

“我必须查阅我的急救手册，以确定它到底是什么。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]

”	and	she	took	a	little	volume	from	a	[	50	]
”	和	她	采取	一个	小的	体积	从	一个	[	-	]

”她从[50]中拿了一小卷

[bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

bag	she	carried	on	her	arm	.
包	她	携带	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着的包。

['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [riːd] : “

Rapidly	turning	the	pages	she	read	:	“
快速	转弯	这	页面	她	读	:	“

她快速翻阅着书页，读道：“

- [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['twɪstɪŋ] ,

'	A	sprain	is	the	result	of	violent	twisting	,
-	一个	扭伤	是	这	结果	的	暴力	扭曲	,

扭伤是由于剧烈扭转造成的。

['stretʃiŋ] [ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

stretching	or	partial	tearing	of	the	ligaments	about	a	joint	,
伸展	或者	部分的	撕裂	的	这	韧带	关于	一个	联合的	,

关节周围韧带拉伸或部分撕裂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['fræktʃər] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .

and	there	is	often	a	fracture	at	the	ends	of	the	bones	.
和	那里	是	经常	一个	断裂	在	这	结束	的	这	骨头	.

骨头末端经常会发生骨折。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fræktʃər] , [lem] ?

'	Are	you	sure	there	isn't	a	fracture	,	Lem	?
-	是	你	当然	那里	不是	一个	断裂	,	引理	?

“莱姆，你确定没有骨折吗？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][wʌn] [jet] . ”

I'd	love	to	treat	a	fracture	as	I	never	had	a	chance	at	one	yet	.	”
ID	爱	到	对待	一个	断裂	作为	我	绝不	有	一个	机会	在	一	然而	.	”

我很想治疗骨折，因为我以前从来没有机会治疗过。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['pɪtʃər] .

“	I	hope	not	,	”	murmured	the	disabled	pitcher	.
“	我	希望	不是	,	”	低声说道	这	已禁用	投手	.

“我希望不会，”这位受伤的投手低声说道。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It's	bad	enough	as	it	is	.
“	它是	坏的	足够的	作为	它	是	.

“情况已经够糟糕了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] ['ælɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst]

”	He	was	rather	uneasy	under	the	pressure	Alice	brought	to	bear	on	his	wrist
”	他	曾是	相当	不安	在下面	这	压力	爱丽丝	带来	到	熊	在	他的	手腕

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

as	she	turned	it	this	way	and	that	,
作为	她	转向	它	这	方式	和	那	,

“爱丽丝不停地转动他的手腕，施加在他手腕上的压力让他感到很不自在。”

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

in	an	endeavor	to	see	if	it	was	broken	.
在	一个	努力	到	看	如果	它	曾是	破碎的	.

为了看看它是否坏了。

“ [duː][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?

“	Do	I	hurt	you	?
“	做	我	伤害	你	?

我伤害到你了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] !
“ Well — er — that is — no !
〞 出色地 — 呃 — 那 是 — 不 !

“嗯——呃——也就是说——不!

〞 [ænd; ənd] [lem] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['taɪtli] [tə'geðər] .
〞 and Lem shut his teeth tightly together .
〞 和 引理 关闭 他的 牙齿 紧紧 一起 .

“莱姆紧紧地咬住了牙齿。”

“ [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , 〞 [spoʊk] ['ælɪs] ,
“ Come right over to the drug store , 〞 spoke Alice ,
〞 来 正确的 超过 到 这 药品 店铺 , 〞 辐 爱丽丝 ,

“直接来药店吧,”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [lem] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [rɪst] .
as she led Lem by the injured wrist .
作为 她 引领 引理 经过 这 受伤 手腕 .

她牵着莱姆受伤的手腕往前走。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
He tried not to show the pain she unconsciously caused him .
他 尝试 不是 到 展示 这 疼痛 她 不知不觉 导致 他 .

他努力不表现出她无意中给他带来的痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
“ I will get some hot water and hold your hand in it for an hour and
〞 我 将要 得到 一些 热的 水 和 抓住 你的 手 在 它 为了 一个 小时 和
[ə; eɪ][hæf] . 〞
a half . 〞
一个 一半 . 〞

“我会去弄些热水，把你的手放在里面泡一个半小时。”

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [ɪ'nʌf] , 〞 [lem] [sed] .
“ Half an hour's enough , 〞 Lem said .
〞 一半 一个 小时 足够的 , 〞 引理 说 .

“半小时就够了,”莱姆说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] . 〞
“ I haven't got time for any more . 〞
〞 我 还没有 得到 时间 为了 任何 更多的 . 〞

“我没时间再应付这些了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] , 〞 ['ælɪs] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
“ I must go by the book , 〞 Alice declared firmly .
〞 我 必须 去 经过 这 书 , 〞 爱丽丝 声明 牢牢 .

“我必须按规矩办事,”爱丽丝坚定地说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] .
“ A good nurse always does that .
〞 一个 好的 护士 总是 做 那 .

“一个好护士总是会这样做。”

〞 ['ælɪs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [lem] [-]
〞 Alice walked into the drug store , leading Lem [51]
〞 爱丽丝 步行 进入 这 药品 店铺 , 领导 引理 [-]

“爱丽丝走进药店，带领着莱姆[51]

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

as	though	she	had	done	that	sort	of	thing	all	her	life	.
作为	尽管	她	有	完毕	那	种类	的	事物	全部	她	生活	.

就好像她一辈子都在做这类事情一样。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ['fɑːloʊd] .

The	four	chums	followed	.
这	四	朋友们	随后	.

四个朋友跟了上来。

“ [sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] [pliːz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] , ” [ri'kwestid] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,

“	Some	hot	water	please	,	in	a	deep	basin	,	”	requested	Alice	of	the	clerk	,
”	一些	热的	水	请	,	在	一个	深的	盆地	,	”	请求	爱丽丝	的	这	职员	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“请给我一些热水，放在深盆里，”爱丽丝向店员说道，

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

though	the	man	behind	the	counter	looked	in	wonder	at	the	strange	cavalcade	,
尽管	这	男人	在后面	这	柜台	看起来	在	想知道	在	这	奇怪的	车队	,

虽然柜台后面的男人惊奇地看着这支奇怪的队伍，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd] .

he	brought	out	the	basin	full	of	the	steaming	liquid	.
他	带来	出去	这	盆地	满的	的	这	蒸煮	液体	.

他端出了一盆热气腾腾的液体。

“ [pʊt][jʊr; jər] [rɪst] [ɪn] , ” [kə'mɑːndid] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [lɛmz] [sliːv] .

“	Put	your	wrist	in	,	”	commanded	Alice	as	she	rolled	up	Lem's	sleeve	.
”	放	你的	手腕	在	,	”	命令	爱丽丝	作为	她	滚动	向上	莱姆的	袖子	.

“把手腕伸进去，”爱丽丝一边命令道，一边卷起莱姆的袖子。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] , [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

He	thrust	his	arm	in	,	half	way	to	the	elbow	.
他	推力	他的	手臂	在	,	一半	方式	到	这	弯头	.

他将手臂伸了进去，一直伸到手肘一半的位置。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [its] [hɑːt] ! ”

“	It's	hot	!	”
”	它是	热的	!	”

“很热！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kuːlli] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

“	Of	course	it	is	,	”	replied	the	girl	coolly	,	“	it	has	to	be	.
”	的	课程	它	是	,	”	回复	这	女孩	冷静地	,	”	它	有	到	是	.

“当然是，”女孩冷冷地回答，“肯定是。”

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] .

Now	while	we	are	waiting	the	hour	and	a	half	let's	talk	about	the	game	.
现在	尽管	我们	是	等待	这	小时	和	一个	一半	我们来吧	讲话	关于	这	游戏	.

现在，在我们等待这一个半小时的时候，让我们来聊聊比赛吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] .

It	will	help	you	to	forget	the	pain	.
它	将要	帮助	你	到	忘记	这	疼痛	.

它能帮助你忘记痛苦。

['meɪbi] [bɑːrt] [hæz; həz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] . ”

Maybe	Bart	has	money	for	some	ice	cream	soda	.	”
或许	巴特	有	钱	为了	一些	冰	奶油	苏打	.	”

也许巴特有钱买冰淇淋苏打水。”

“ [aɪl] [baɪ] - [ɪm] , ” [sed] [lem] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	I'll	buy	'	em	,	”	said	Lem	,	trying	to	get	his	uninjured	hand	into	his	pocket	.
“	患病的	买	-	呃	,	”	说	引理	,	尝试	到	得到	他的	未受伤	手	进入	他的	口袋	.

“我买吧,”莱姆说着，试图把没受伤的那只手伸进口袋。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] .

“	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	”	decided	Alice	.
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	”	决定	爱丽丝	.

“你休想这么做,”爱丽丝断然说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	You're	a	patient	.
“	你是	一个	病人	.

“你是病人。”

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['stændɪŋ] [triːt] ?

Whoever	heard	of	a	patient	standing	treat	?
谁	听到	的	一个	病人	常设	对待	?

谁听说过站着给病人治疗的?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . [-]

”	and	she	motioned	to	her	brother	.	[	52	]
”	和	她	示意	到	她	兄弟	.	[	-	]

她向哥哥示意了一下。[52]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['boʊtmən]

THE	STRANGE	BOATMAN
这	奇怪的	船工

奇怪的摆渡人

[bɑːrt] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] “ ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] ”

Bart	went	over	to	the	soda	fountain	and	ordered	“	something	for	all	hands	”
巴特	去	超过	到	这	苏打	喷泉	和	订购	“	某物	为了	全部	双手	”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	expressed	it	.
作为	他	表达	它	.

巴特走到汽水机旁，点了一杯“大家一起喝的饮料”。

['miːnwaɪl] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɛmz] [saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [daʊn] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] .

Meanwhile	Alice	remained	at	Lem's	side	,	holding	his	wrist	down	well	under	the	hot	water	.
同时	爱丽丝	剩余	在	莱姆的	边	,	保持	他的	手腕	向下	出色地	在下面	这	热的	水	.

与此同时，爱丽丝一直守在莱姆身边，按住他的手腕，让他完全浸入热水中。

[lɛmz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪnd] [lʊk] .

Lem's	face	had	lost	some	of	its	pained	look	.
莱姆的	脸	有	丢失的	一些	的	它是	痛苦	看	.

莱姆脸上痛苦的神色消退了一些。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['preʃər] .

The	heat	was	reducing	the	swelling	and	,	consequently	,	the	pressure	.
这	热	曾是	减少	这	肿胀	和	,	最后	,	这	压力	.

热量减轻了肿胀，从而也减轻了压力。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['bændidʒ] ['redi] ? ” [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv]

“	Will	you	kindly	get	me	some	cotton	and	bandages	ready	?	”	asked	Alice	of
“	将要	你	亲切地	得到	我	一些	棉布	和	绷带	准备好	?	”	问	爱丽丝	的

[ðə; ði] [klɜːrk] ,

the	clerk	,
这	职员	,

“请您帮我准备一些棉花和绷带好吗？”爱丽丝问店员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	produced	them	at	once	.
和	他	生产	他们	在	一次	.

他立刻就把它们制作出来了。

“ [wen] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ? ” [æskt] [bɑːrt] , [æz; əz]

“	When	you	going	to	graduate	as	a	trained	nurse	?	”	asked	Bart	,	as
“	什么时候	你	去	到	毕业	作为	一个	受过训练	护士	?	”	问	巴特	,	作为

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

he	came	back	,
他	来了	后退	,

“你什么时候才能成为一名合格的护士？”巴特回来后问道。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

a	glass	of	soda	in	each	hand	.
一个	玻璃	的	苏打	在	每个	手	.

两只手各拿一杯汽水。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [æsk] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kwestʃənz] , ” [spoʊk] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Little	boys	shouldn't	ask	the	nurse	questions	,	”	spoke	Alice	,	with	a	laugh	.
“	小的	男孩们	不应该	问	这	护士	问题	,	”	辐	爱丽丝	,	和	一个	笑	.

“小男孩不应该问护士问题，”爱丽丝笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] , ['haʊz] [lem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	I	say	,	how's	Lem	going	to	eat	his	?	”	asked	Frank	.
“	我	说	,	怎么样	引理	去	到	吃	他的	?	”	问	坦率	.

“我说，莱姆要怎么吃他的那份呢？”弗兰克问道。

“ ['hiːz] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] [hænd] ,

“	He's	only	got	one	hand	,
“	他是	仅有的	得到	一	手	,

“他只有一只手，

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld] [spuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt]

and	it's	hard	work	dishing	up	the	cream	with	a	long	handled	spoon	if	you	don't
和	它是	难的	工作	盛菜	向上	这	奶油	和	一个	长的	处理	勺子	如果	你	不

[hoʊld] [ðə; ði] [glæs] . ”

hold	the	glass	.	”
抓住	这	玻璃	.	”

如果你不扶着杯子，用长柄勺舀奶油会很费劲。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [lɛmz] , ” [-]

“	You	boys	will	have	to	hold	mine	and	Lem's	,	”	[	53	]
“	你	男孩们	将要	有	到	抓住	矿	和	莱姆的	,	”	[	-	]

“你们几个小子得帮我拿着我和莱姆的，”[53]

[sed] ['ælɪs] .
said Alice .
说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ðen] , ” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
“ We can eat with one hand then , ” and so it was done .
“ 我们 能 吃 和 一 手 然后 , ” 和 所以 它 曾是 完毕 .

“那我们就可以单手吃饭了，”于是就这么做了。

[bɑːrt][held] [lɛmz] [glæs] [ænd; ənd] ['fɛn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['ælɪsəz] .
Bart held Lem's glass and Fenn took charge of Alice's .
巴特 握住 莱姆的 玻璃 和 芬恩 采取 收费 的 爱丽丝的 .

巴特拿着莱姆的酒杯，芬恩则负责拿着爱丽丝的酒杯。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['soʊdə] - ['berərz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz]
When they finished the boys who had acted as soda - bearers regaled themselves
什么时候 他们 完成的 这 男孩们 WHO 有 行动 作为 苏打 - 持有者 盛宴 他们自己
[ɑːn][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
on the beverage .
在 这 饮料 .

喝完汽水后，那些充当送汽水员的男孩们便津津有味地享用起来。

“ [seɪ] , ['ælɪs] , [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ðætəl] [biː; bi] [dʌn] ?
“ Say , Alice , how long before that'll be done ?
“ 说 , 爱丽丝 , 如何 长的 前 那将 是 完毕 ?

“爱丽丝，请问多久才能完成？”

[its] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
It's been boiling half an hour now , ” remarked Bart .
它是 到过 沸腾 一半 一个 小时 现在 , ” 评论 巴特 .

“已经沸腾半个小时了，”巴特说道。

“ [mɔːr] [hɑːt]['wɔːtər] , [pliːz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .
“ More hot water , please , ” the girl requested of the clerk .
“ 更多的 热的 水 , 请 , ” 这 女孩 请求 的 这 职员 .

“请再给我一些热水，”女孩向店员说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ A little longer , ” she added to her brother .
“ 一个 小的 更长 , ” 她 额外 到 她 兄弟 .

“再过一会儿，”她对哥哥说。

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .
“ Then I'm going to bandage it and we can go .
“ 然后 我是 去 到 绷带 它 和 我们 能 去 .

“然后我给它包扎一下，我们就可以走了。”

” [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt] ['ælɪs] [dɪd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [spreɪnd] [rɪst] [kwaɪt] [wel] .
” To give her credit Alice did bandage the sprained wrist quite well .
” 到 给 她 信用 爱丽丝 做过 绷带 这 扭伤 手腕 相当 出色地 .

平心而论，爱丽丝确实把扭伤的手腕包扎得很好。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [eɪd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
She opened her first - aid book on the counter in front of her and followed
她 打开 她 第一的 - 援助 书 在 这 柜台 在 正面 的 她 和 随后
[ə; eɪ]['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][foʊld][ðə; ði] [klɔːθ] .
a diagram showing how to fold the cloth .
一个 图表 显示 如何 到 折叠 这 布 .

她打开放在面前柜台上的急救手册，按照图示折叠布料。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] .

The	druggist	complimented	her	on	her	skill	.
这	药剂师	赞扬	她	在	她	技能	.

药剂师称赞了她的技能。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][bɪg] [keɪs] , ” [sed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	This	is	my	first	big	case	,	”	said	Alice	with	a	smile	.
”	这	是	我的	第一的	大的	案件	,	”	说	爱丽丝	和	一个	微笑	.

“这是我接手的第一个大案子，”爱丽丝笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['laɪtli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

She	was	very	much	in	earnest	over	it	,	however	lightly	the	boys	treated	her
她	曾是	非常	很多	在	认真	超过	它	,	然而	轻轻	这	男孩们	治疗	她

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

尽管男孩们对她的抱负轻视不屑，但她对此事却是非常认真的。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [suːn] . ”

“	I	hope	I	have	some	more	soon	.	”
”	我	希望	我	有	一些	更多的	很快	.	”

“我希望很快能再吃到一些。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [lem] .

“	Well	,	I	hope	it	isn't	me	,	”	said	Lem	.
”	出色地	,	我	希望	它	不是	我	,	”	说	引理	.

“嗯，我希望不是我，”莱姆说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

“	I'm	sorry	if	I	hurt	you	,	”	said	Alice	,	looking	a	little	offended	.
”	我是	对不起	如果	我	伤害	你	,	”	说	爱丽丝	,	寻找	一个	小的	被冒犯了	.

“如果我伤害了你，我很抱歉，”爱丽丝说，看起来有些生气。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !

“	Oh	,	I	didn't	mean	that	!
”	哦	,	我	没有	意思是	那	!

“哦，我不是那个意思！”

” [lem] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

”	Lem	hastened	to	add	.
”	引理	加快	到	添加	.

莱姆赶紧补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

“	It	feels	ever	so	much	better	.
”	它	感觉	曾经	所以	很多	更好的	.

“感觉好多了。”

[aɪ] [ment] [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt][get][hɜːrt] [ə'gen] .

I	meant	I	hope	I	won't	get	hurt	again	.
我	意思是	我	希望	我	惯于	得到	伤害	再次	.

我的意思是，我希望自己不会再受伤。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [-]

The	season	is	[	54	]
这	季节	是	[	-	]

季节是[54]

[jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [wiːv] [lɑːts][ʌv; əv] [geɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

young	yet	and	we've	lots	of	games	ahead	of	us	.	”
年轻的	然而	和	我们已经	很多	的	游戏	前方	的	我们	.	”

我们还年轻，前面还有很多比赛要打。”

“ [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ælɪs] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Guess	we'll	have	to	take	Alice	along	to	look	after	the	wounded	,	”	said	Frank	.
”	猜测	出色地	有	到	拿	爱丽丝	沿着	到	看	后	这	受伤	,	”	说	坦率	.

“看来我们得带上爱丽丝去照顾伤员了，”弗兰克说。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði]['mæskɑːt] . ”

“	She'll	be	the	mascot	.	”
”	壳	是	这	吉祥物	.	”

“她将成为吉祥物。”

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['mæskɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .

“	Somebody	was	mascot	to	-	day	all	right	,	”	came	from	Bart	.
”	某人	曾是	吉祥物	到	-	天	全部	正确的	,	”	来了	从	巴特	.

“今天有人扮演了吉祥物，”巴特说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] .

“	We	certainly	were	in	luck	.
”	我们	当然	是	在	运气	.

我们真是太幸运了。

['stʌmpi] , [ˌhɪr'æftər] [jʊə(r)] [ðə; ði]['regjələr] ['sʌbstɪtuːt] ['pɪtʃər] .

Stumpy	,	hereafter	you're	the	regular	substitute	pitcher	.
矮墩墩	,	此后	你是	这	常规的	代替	投手	.

斯图姆皮，从今以后你就是正式的替补投手了。

['sændi] ['mɜːrtn] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [rɪ'liːst] .

Sandy	Merton	can	consider	himself	released	.
沙	默顿	能	考虑	他自己	发布	.

桑迪·默顿可以算是被释放了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

”	It	was	dusk	when	the	little	group	left	the	drug	store	to	go	to	their
”	它	曾是	黄昏	什么时候	这	小的	团体	左边	这	药品	店铺	到	去	到	他们的

['sevrəl] ['hoʊmz] .

several	homes	.
一些	房屋	.

“黄昏时分，这群人离开药店，各自回家。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	You	must	come	and	report	to	me	to	-	morrow	,	”	said	Alice	as	she
”	你	必须	来	和	报告	到	我	到	-	明天	,	”	说	爱丽丝	作为	她

[beɪd] [lem] [gʊd] - [baɪ] .

bade	Lem	good	-	bye	.
巴德	引理	好的	-	再见	.

“你明天必须来向我汇报，”爱丽丝一边向莱姆道别一边说道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn] . ”

“	Be	careful	to	keep	the	bandage	on	.	”
”	是	小心	到	保持	这	绷带	在	.	”

“注意不要取下绷带。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	I	will	,	”	he	promised	.
”	我	将要	,	”	他	承诺	.

“我会的，”他承诺道。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [tʊk] .

His	house	was	in	the	opposite	direction	to	that	which	the	four	chums	took	.
他的	房子	曾是	在	这	对面的	方向	到	那	哪个	这	四	朋友们	采取	.

他的房子与那四个朋友走的方向相反。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [tə'geðər] ,
The **chums** **walked** **on** **slowly** **together** **,**
这 朋友们 步行 在 缓慢地 一起 ,

伙伴们并肩缓缓向前走去。

['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kiːn] .
Alice **and** **Jennie** **hurrying** **away** **to** **do** **an** **errand** **for** **Mrs** **.** **Keene** **.**
爱丽丝 和 珍妮 匆忙 离开 到 做 一个 差事 为了 太太 . 基恩 .

爱丽丝和珍妮匆匆赶去帮基恩太太跑腿。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
As **the** **boys** **turned** **a** **corner** **they** **almost** **collided** **with** **a** **man** **who** **was**
作为 这 男孩们 转向 一个 角落 他们 几乎 碰撞 和 一个 男人 WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
walking **quickly** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
步行 迅速地 在 这 对面的 方向 .

男孩们转过街角时，差点和一个迎面快速行走的男人相撞。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] !
“ **I** **beg** **pardon** **!**
“ 我 求 赦免 !

“对不起！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] .
” **he** **muttered** **as** **he** **passed** **through** **the** **group** **of** **lads** **.**
” 他 低声说道 作为 他 通过了 通过 这 团体 的 小伙子们 .

他穿过那群小伙子时嘟囔着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ænd; ənd] [wen] [bɑːrt][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['sɜːrt(ə)nli]
They **were** **too** **surprised** **to** **respond** **and** **when** **Bart** **did** **think** **to** **say** **,** **“** **certainly**
他们 是 也 惊讶 到 回应 和 什么时候 巴特 做过 思考 到 说 , “ 当然
,
,
,

他们惊讶得说不出话来，巴特好不容易想起来说：“当然，

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
” **the** **man** **was** **several** **feet** **away** **hurrying** **up** **the** **street** **.**
” 这 男人 曾是 一些 脚 离开 匆忙 向上 这 街道 .

“那人当时离我几英尺远，正沿着街道匆匆走去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]
The **boys** **gazed** **after** **him** **.** **[** **55** **]**
这 男孩们 凝视 后 他 . [-]

男孩们目送他离去。[55]

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” [æskt] [ned] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Don't** **you** **know** **who** **that** **is** **?** **”** **asked** **Ned** **suddenly** **.**
“ 不 你 知道 WHO 那 是 ? ” 问 内德 突然 .

“你不知道他是谁吗？”内德突然问道。

“ [noʊ] ; [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] .
“ **No** **;** **friend** **of** **yours** **?** **”** **inquired** **Fenn** **.**
“ 不 ; 朋友 的 你的 ? ” 询问 芬恩 .

“不，是你的朋友吗？”芬恩问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sætərdeɪ] . ”
“ **I'm** **sure** **it's** **the** **man** **we** **met** **in** **the** **woods** **Saturday** **.** **”**
“ 我是 当然 它是 这 男人 我们 遇见 在 这 树林 周六 . ”

“我确信那就是我们星期六在树林里遇到的那个人。”

“ [huː] , [ðə; ði]['kreɪzi][mæn] ? ”
“ Who , the crazy man ? ”
“ WHO , 这 疯狂的 男人 ? ”

“谁？疯子吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] — [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi]
“ No , the one at the hut — the King of Paprica — though he may be crazy
“ 不 , 这 一 在 这 小屋 — 这 国王 的 辣椒 — 尽管 他 可能 是 疯狂的
[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
for all I know .
为了 全部 我 知道 .

“不，是小屋里的那个——辣椒之王——虽然就我所知，他可能疯了。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst][ˌem 'iː] . ”
I recognized him as he hurried past me . ”
我 认可 他 作为 他 慌忙 过去的 我 . ”

他匆匆从我身边走过时，我认出了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Are you sure ? ” asked Frank .
“ 是 你 当然 ? ” 问 坦率 .

“你确定吗？”弗兰克问道。

“ ['pɑːzətɪv] . ”
“ Positive . ”
“ 积极的 . ”

“积极的。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn] , ” [spoʊk] [bɑːrt] .
“ He didn't have his crown on , ” spoke Bart .
“ 他 没有 有 他的 王冠 在 , ” 辐 巴特 .

“他没戴王冠，”巴特说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['fɛn] .
“ And his clothes were not the same , ” put in Fenn .
“ 和 他的 衣服 是 不是 这 相同的 , ” 放 在 芬恩 .

“而且他的衣服也不一样了，”芬恩补充道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
“ That doesn't make any difference , ” insisted Ned .
“ 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 坚持 内德 .

“那没有任何区别，”内德坚持说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
“ I am sure it was the same man .
“ 我 是 当然 它 曾是 这 相同的 男人 .

我确信是同一个人。

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
I'll bet there's some mystery here , and it's up to us to solve it , ” he
患病的 赌注 有 一些 神秘 这里 , 和 它是 向上 到 我们 到 解决 它 , ” 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“我敢肯定这里面藏着一些谜团，而解开这个谜团的任务就落在我们肩上了。”他补充道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I don't see why , ” said Frank .
“ 我 不 看 为什么 , ” 说 坦率 .

“我不明白为什么，”弗兰克说。

“ [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['eni] [wʌn] ? ”

“	Why	haven't	we	as	good	a	right	as	any	one	?	”
”	为什么	还没有	我们	作为	好的	一个	正确的	作为	任何	一	?	”

“为什么我们不能享有和其他人一样的权利？”

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

“	I'm	certain	this	man	,	if	he	is	the	one	we	saw	at	the	hut	,
”	我是	肯定	这	男人	,	如果	他	是	这	一	我们	锯	在	这	小屋	,

“我确信这个人，如果他就是我们在小屋里看到的那个人，

[ɪz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['luːnətɪk][wiː; wi][fɜːrst] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

is	the	keeper	of	that	poor	lunatic	we	first	met	in	the	woods	.
是	这	守门员	的	那	贫穷的	疯子	我们	第一的	遇见	在	这	树林	.

他是我们在树林里第一次遇到的那个可怜的疯子的看守。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Now	what's	the	use	of	bothering	them	.
现在	是什么	这	使用	的	烦人	他们	.

现在去打扰他们又有什么用呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

They	have	troubles	enough	,	”	replied	Frank	.
他们	有	麻烦	足够的	,	”	回复	坦率	.

“他们已经够麻烦的了，”弗兰克回答说。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hʌt] , ” [went] [ɑːn] [ned] ,

“	Well	,	I	want	to	get	a	look	inside	that	hut	,	”	went	on	Ned	,
”	出色地	,	我	想	到	得到	一个	看	里面	那	小屋	,	”	去	在	内德	,

“嗯，我想看看那间小屋里面是什么样子，”内德继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] . ” [-]

“	and	I'm	going	to	,	some	day	.	”	[	56	]
”	和	我是	去	到	,	一些	天	.	”	[	-	]

“总有一天我会做到。”[56]

“ [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [spoʊk] [fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəsli] .

“	Your	curiosity	may	get	you	into	trouble	,	”	spoke	Frank	,	a	little	seriously	.
”	你的	好奇心	可能	得到	你	进入	麻烦	,	”	辐	坦率	,	一个	小的	严重地	.

“你的好奇心可能会给你带来麻烦，”弗兰克有些严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ned] [læft] .

“	It	won't	be	the	first	time	,	”	and	Ned	laughed	.
”	它	惯于	是	这	第一的	时间	,	”	和	内德	笑了	.

“这不会是第一次了，”内德笑着说。

“ [wel] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ” [sed] ['fɛn] .

“	Well	,	whoever	he	is	,	he	was	in	a	great	hurry	,	”	said	Fenn	.
”	出色地	,	谁	他	是	,	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	,	”	说	芬恩	.

“嗯，不管他是谁，他当时非常着急，”芬恩说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['luːnətɪk][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Maybe	the	lunatic	is	sick	and	he's	going	to	get	some	medicine	for	him	.
”	或许	这	疯子	是	生病的	和	他是	去	到	得到	一些	药品	为了	他	.

“也许那个疯子生病了，他要去拿些药给他吃。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ,

”	By	this	time	the	man	was	out	of	sight	,	and	,
”	经过	这	时间	这	男人	曾是	出去	的	视线	,	和	,

这时，那人已经消失在视线之外，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] .

after	a	little	further	talk	the	boys	went	on	.
后	一个	小的	更远	讲话	这	男孩们	去	在	.

又聊了一会儿之后，男孩们继续前行。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld]['sændi] ['mɜːrtn] [wʌt] [bɑːrt][sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst]

Some	one	must	have	told	Sandy	Merton	what	Bart	said	about	his	being	released
一些	一	必须	有	讲述	沙	默顿	什么	巴特	说	关于	他的	存在	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] ,

from	the	team	,
从	这	团队	,

肯定有人把巴特说的关于他被球队解雇的事告诉了桑迪·默顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['naɪnz] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .

for	the	next	day	he	approached	the	nine's	captain	on	the	school	campus	.
为了	这	下一个	天	他	接近	这	九的	队长	在	这	学校	校园	.

第二天，他在校园里找到了九年级的队长。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ['eni] [mɔːr] , ” ['sændi] [sed] [tuː; tə][bɑːrt] .

“	I	hear	you	said	I	couldn't	play	on	the	team	any	more	,	”	Sandy	said	to	Bart	.
“	我	听到	你	说	我	不能	玩	在	这	团队	任何	更多的	,	”	沙	说	到	巴特	.

“我听说你说过我不能再为球队效力了，”桑迪对巴特说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

“	That's	what	I	did	.
“	那就是	什么	我	做过	.

“我就是这么做的。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ”

Who	told	you	?	”
WHO	讲述	你	?	”

谁告诉你的?

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] .

“	That's	none	of	your	affair	.
“	那就是	没有任何	的	你的	事务	.

“那不关你的事。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] . ”

But	I	tell	you	I	am	going	to	play	.	”
但	我	告诉	你	我	是	去	到	玩	.	”

但我告诉你，我肯定会上场。

“ [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	You	refused	to	obey	an	order	from	the	captain	,	”	said	Bart	.
“	你	拒绝	到	服从	一个	命令	从	这	队长	,	”	说	巴特	.

“你拒绝服从船长的命令，”巴特说。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ˞z] ,

“	Not	that	I'm	better	than	any	of	the	other	players	,
“	不是	那	我是	更好的	比	任何	的	这	其他	玩家	,

“并不是说我比其他球员更优秀，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][naɪn][ɔːr] [rɪ'zaɪn] .

but	they	elected	me	captain	and	I'm	going	to	run	the	nine	or	resign	.
但	他们	当选	我	队长	和	我是	去	到	跑步	这	九	或者	辞职	.

但他们选我当队长，我要么带领球队前进，要么辞职。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['kæptɪn] . ”

You	can't	play	as	long	as	I'm	captain	.	”
你	不能	玩	作为	长的	作为	我是	队长	.	”

只要我还是队长，你就不能上场。

“ [wiːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ðen] , ” ['mʌtəd] ['sændi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	We'll	see	how	long	you'll	be	captain	then	,	”	muttered	Sandy	,	as	he	walked	away	.
“	出色地	看	如何	长的	你会	是	队长	然后	,	”	低声说道	沙	,	作为	他	步行	离开	.

“那我们就看看你能当多久的船长吧。”桑迪一边走开一边嘟囔着。

“ [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['fɛn] [ʌv; əv][bɑːrt] .

“	Think	he	means	anything	?	”	asked	Fenn	of	Bart	.
”	思考	他	方法	任何事物	?	”	问	芬恩	的	巴特	.

“你觉得他说的有什么含义吗？”芬恩问巴特。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] .

“	I	don't	care	whether	he	does	or	not	.
”	我	不	关心	无论	他	做	或者	不是	.

“我不在乎他是否这样做。”

[aɪm] [-]

I'm	[	57	]
我是	[	-	]

我[57]

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ðæt] [wei] ,

sorry	to	have	to	act	that	way	,
对不起	到	有	到	行为	那	方式	,

很抱歉我不得不这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [its] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

but	if	the	team's	going	to	amount	to	anything	it's	got	to	obey	orders	.
但	如果	这	团队的	去	到	数量	到	任何事物	它是	得到	到	服从	订单	.

但如果这支球队想要有所成就，就必须服从命令。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kæptɪn] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'zaɪn] . ”

If	you	fellows	don't	want	me	for	captain	,	say	the	word	and	I'll	resign	.	”
如果	你	伙伴们	不	想	我	为了	队长	,	说	这	单词	和	患病的	辞职	.	”

如果你们不想让我当船长，就直接说，我辞职。

“ [rɪ'zaɪn] ['nʌθɪŋ] !

“	Resign	nothing	!
”	辞职	没有什么	!

“不要辞职！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

”	exclaimed	Ned	.
”	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	like	to	see	you	do	it	.
”	ID	喜欢	到	看	你	做	它	.

“我想看看你怎么做。”

[eɪ] , ['fɛloʊz] ? ”

Eh	,	fellows	?	”
嗯	,	伙伴们	?	”

嘿，伙计们?

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['sændi] [sed] .

“	That's	right	!	”	came	from	the	crowd	that	had	heard	what	Sandy	said	.
”	那就是	正确的	!	”	来了	从	这	人群	那	有	听到	什么	沙	说	.

“没错！”听到桑迪的话后，人群中传来这样的声音。

“ [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['æftər] [skuːl] ,

“	Let's	go	for	a	row	on	the	river	after	school	,
”	我们来吧	去	为了	一个	排	在	这	河	后	学校	,

“放学后我们去河上划船吧。”

” [sə'dʒestɪd] [bɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] .

”	suggested	Bart	to	his	chums	during	the	noon	recess	,	and	they	agreed	.
”	建议	巴特	到	他的	朋友们	期间	这	中午	凹陷处	,	和	他们	同意	.

巴特在午休时向他的朋友们建议道，他们同意了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔɪntli] [oʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [meɪd] [trɪps] [daʊn]

The	boys	jointly	owned	a	well	-	equipped	boat	in	which	they	frequently	made	trips	down
这	男孩们	共同	拥有	一个	出色地	-	配备	船	在	哪个	他们	频繁地	制成	旅行	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	the	lake	.
到	这	湖	.

男孩们共同拥有一艘设备齐全的船，他们经常乘船到湖上游览。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɔ:rd] [bɑ:rdʒ] , ['ru:miˌrʊmi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [nɑ:t]

It	was	a	four	-	oared	barge	,	roomy	and	comfortable	,	though	not
它	曾是	一个	四	-	划桨	驳船	,	宽敞	和	舒服的	,	尽管	不是

['spi:di] .

speedy	.
迅速	.

那是一艘四桨驳船，宽敞舒适，但速度不快。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ned] .

“	Shall	we	bring	our	fishing	tackle	along	?	”	asked	Ned	.
“	将	我们	带来	我们的	钓鱼	处理	沿着	?	”	问	内德	.

“我们带上钓鱼用具吗？”内德问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] .

“	You	can	if	you	like	,	”	replied	Bart	.
“	你	能	如果	你	喜欢	,	”	回复	巴特	.

“如果你愿意的话，当然可以。”巴特回答道。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

“	I'm	not	going	to	.
“	我是	不是	去	到	.

我不会。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

I'm	just	going	to	take	it	easy	.
我是	只是	去	到	拿	它	简单的	.

我打算放松一下。

” [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [sku:l] .

”	Quite	a	crowd	of	boys	went	to	the	river	after	school	.
”	相当	一个	人群	的	男孩们	去	到	这	河	后	学校	.

放学后，一大群男孩去了河边。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] ['su:ts] , [waɪl] ['ʌðər] [went] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:r] [roʊ] ,

Some	took	their	swimming	suits	,	while	others	went	to	fish	or	row	,
一些	采取	他们的	游泳	西装	,	尽管	其他的	去	到	鱼	或者	排	,

有些人带了泳衣，有些人去钓鱼或划船。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['boʊts] .

as	a	number	of	them	had	boats	.
作为	一个	数字	的	他们	有	船	.

因为他们当中许多人都有船。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [su:n] [gɑ:t][ðer; ðər][krɑ:ft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɑ:k] ,

The	four	chums	soon	got	their	craft	out	from	the	house	,	at	a	public	dock	,
这	四	朋友们	很快	得到	他们的	工艺	出去	从	这	房子	,	在	一个	民众	码头	,

这四个朋友很快就把船从房子里弄出来，停泊在一个公共码头上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] .

where	it	was	kept	.
在哪里	它	曾是	保留	.

它被存放在哪里。

“ [huːl] [roʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Who'll row ? ” asked Frank .
“ 谁会 排 ? ” 问 坦率 .

“谁来划船？”弗兰克问道。

“ [drɔː] [lɑːts] , ” [səˈdʒestɪd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] [ˈfɛn] . [-]
“ Draw lots , ” suggested Bart , and the choice fell to Ned and Fenn . [58]
“ 画 很多 , ” 建议 巴特 , 和 这 选择 跌倒 到 内德 和 芬恩 . [-]

“抽签决定吧，”巴特建议道，于是内德和芬恩就此展开了选择。[58]

“ [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ? ” [æskt] [ˈfɛn] .
“ Up or down ? ” asked Fenn .
“ 向上 或者 向下 ? ” 问 芬恩 .

“上涨还是下跌？”芬恩问道。

“ [roʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] , ” [sed] [ned] .
“ Row up and float down , ” said Ned .
“ 排 向上 和 漂浮 向下 , ” 说 内德 .

“划上去，顺流而下，”内德说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
“ We don't want to be working all the while .
“ 我们 不 想 到 是 在职的 全部 这 尽管 .

“我们不想一直工作。”

” [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
“ They went up the stream for two or three miles , and Frank ,
” 他们 去 向上 这 溪流 为了 二 或者 三 英里 , 和 坦率 ,

“他们沿着溪流向上游走了两三英里，弗兰克，

[huː] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈnɛdz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [kæst][ɪn] .
who had borrowed Ned's fishing tackle , cast in .
WHO 有 借来的 内德的 钓鱼 处理 , 投掷 在 .

借了内德的渔具的人，抛竿入水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪtɪŋ] .
But the fish did not seem to be biting .
但 这 鱼 做过 不是 似乎 到 是 咬 .

但鱼儿似乎并不上钩。

“ [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk] .
“ Put up a little further , ” suggested Frank .
“ 放 向上 一个 小的 更远 , ” 建议 坦率 .

“再往上抬一点，”弗兰克建议道。

“ [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪflz] .
“ We're almost to the Riffles .
“ 是 几乎 到 这 步枪 .

“我们快到里夫尔斯了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'd like to get a bite as long as I'm at it .
ID 喜欢 到 得到 一个 咬 作为 长的 作为 我是 在 它 .

既然来了，我想顺便吃一口。

” [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
” As the boat was sent round a turn of the river the boys caught sight of
” 作为 这 船 曾是 发送 圆形的 一个 转动 的 这 河 这 男孩们 捕捉 视线 的
[əˈnʌðər] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
another craft in which a man was seated .
其他 工艺 在 哪个 一个 男人 曾是 坐着 .

“当小船绕过河道的一个弯道时，男孩们看到另一艘船上坐着一个人。”

[hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkər] ,

His	**boat**	**appeared**	**to**	**be**	**anchored**	**,**
他的	船	出现	到	是	锚定	,

他的船似乎已经抛锚了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**bow**	**he**	**reached**	**down**	**into**	**the**	**water**	**with**	**a**
和	作为	他	站立	在	这	弓	他	达到	向下	进入	这	水	和	一个

[lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

long	**pole**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**pulling**	**something**	**up**	**.**
长的	极	和	似乎	到	是	拉	某物	向上	.

他站在船头，伸手到水里，用一根长杆似乎在往上拉什么东西。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	**did**	**this**	**several**	**times**	**,**
他	做过	这	一些	时代	,

他多次这样做。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [wʊd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**on**	**each**	**occasion**	**would**	**carefully**	**examine**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**which**	**he**
和	在	每个	场合	会	小心	检查	这	结尾	的	这	极	哪个	他

[hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

had	**stuck**	**into**	**the**	**river**	**.**
有	卡住	进入	这	河	.

每次他都会仔细检查插入河中的杆子的末端。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [prə'siːdɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊn]

“	**That's**	**an**	**odd**	**proceeding**	**,**	**”**	**remarked**	**Bart**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**lone**
“	那就是	一个	奇怪的	进行中	,	”	评论	巴特	,	作为	他	看起来	在	这	孤独

['boʊtmən] . [-]

boatman	**.**	**[**	**59**	**]**
船工	.	[	-	]

“这真是奇怪的举动，”巴特看着那位孤零零的船夫说道。[59]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [plɑːt] [ə'genst] [bɑːrt]

A	**PLOT**	**AGAINST**	**BART**
一个	阴谋	反对	旧金山湾区捷运

针对巴特的阴谋

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [boʊt] .

The	**man**	**seemed**	**to**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**boat**	**.**
这	男人	似乎	到	支付	不	注意力	到	这	方法	的	这	男孩们	-	船	.

那人似乎对男孩们的船靠近毫不在意。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	**kept**	**on**	**dipping**	**the**	**long**	**pole**	**into**	**the**	**water**	**,**
他	保留	在	浸渍	这	长的	极	进入	这	水	,

他不停地将长杆浸入水中，

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

shoving	**it**	**down**	**as**	**far**	**as**	**it**	**would**	**go**	**,**	**and**	**then**	**carefully**	**examining**	**the**
推搡	它	向下	作为	远的	作为	它	会	去	,	和	然后	小心	检查	这

[end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

end	**of**	**it**	**.**
结尾	的	它	.

把它尽可能地往下推，然后仔细检查它的末端。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ]

As	the	chums	came	nearer	they	saw	he	was	conducting	his	investigations	by
作为	这	朋友们	来了	更近	他们	锯	他	曾是	进行	他的	调查	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

means	of	a	large	magnifying	glass	.
方法	的	一个	大的	放大	玻璃	.

伙伴们走近后发现，他正用一个大放大镜进行调查。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [fɪʃ] ['hiːz] ['æftər] , ” [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

“	Must	be	small	fish	he's	after	,	”	observed	Frank	.
”	必须	是	小的	鱼	他是	后	,	”	观察到	坦率	.

“他肯定是在追捕小鱼，”弗兰克说道。

“ [waɪ] [ɪts] [ðə; ði]['luːnə] — ” [bɪ'gæn] ['fɛn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

“	Why	it's	the	luna	—	”	began	Fenn	,	as	he	looked	at	the	man	,
”	为什么	它是	这	月亮	—	”	开始	芬恩	,	作为	他	看起来	在	这	男人	,

“为什么是月亮——”芬恩看着那人，开口说道，

[huːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

whose	boat	was	now	opposite	that	of	the	boys	.
谁	船	曾是	现在	对面的	那	的	这	男孩们	.

他的船现在正停在男孩们船的对面。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['fɛn] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

“	Hush	!	”	exclaimed	Frank	,	and	Fenn	did	not	finish	the	sentence	.
”	嘘	!	”	惊呼	坦率	,	和	芬恩	做过	不是	结束	这	句子	.

“嘘！”弗兰克喊道，芬恩没能把话说完。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	chums	saw	the	man	was	the	strange	person	they	had	met	in	the	woods	.
这	朋友们	锯	这	男人	曾是	这	奇怪的	人	他们	有	遇见	在	这	树林	.

伙伴们认出这个人就是他们在树林里遇到的那个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

At	the	same	time	the	fellow	looked	up	and	seemed	to	recognize	them	.
在	这	相同的	时间	这	同伴	看起来	向上	和	似乎	到	认出	他们	.

与此同时，那人抬起头，似乎认出了他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] ?

“	Have	you	seen	the	King	of	Paprica	?
”	有	你	已见	这	国王	的	辣椒	?

你见过辣椒之王吗?

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	he	laid	down	his	pole	and	began	to	pull	up	the	rope	attached	to	a
作为	他	铺设	向下	他的	极	和	开始	到	拉	向上	这	绳索	随附的	到	一个

[smɔːl] ['æŋkər] . [-]

small	anchor	.	[	60	]
小的	锚	.	[	-	]

他放下杆子，开始拉起系在小锚上的绳子。[60]

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	Not	to	-	day	,	”	replied	Bart	.
”	不是	到	-	天	,	”	回复	巴特	.

“今天不行，”巴特回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”

“	What	are	you	fishing	for	,	if	I	may	ask	?	”
”	什么	是	你	钓鱼	为了	,	如果	我	可能	问	?	”

请问，您在钓什么鱼呢?

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	You	certainly	may	,	”	was	the	answer	.
”	你	当然	可能	,	”	曾是	这	回答	.

“当然可以，”对方回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər] ['bulits] . ”

“	I	am	probing	for	bullets	.	”
”	我	是	探测	为了	子弹	.	”

“我正在寻找子弹。”

“ [fɔːr; fər] ['bulits] ? ”

“	For	bullets	?	”
”	为了	子弹	?	”

“用来装子弹吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [læst] [naɪt] ,

“	Yes	,	you	see	the	king	observed	some	one	shooting	up	the	river	last	night	,
”	是的	,	你	看	这	国王	观察到	一些	一	射击	向上	这	河	最后的	夜晚	,

“是的，你看，国王昨晚看到有人在河上开枪射击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] . ”

and	he	directed	me	to	probe	for	the	bullets	.	”
和	他	指导	我	到	探测	为了	这	子弹	.	”

他指示我去寻找子弹。

“ ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ? ” [in'kwaiəd] [ned] .

“	Shooting	up	the	river	?	”	inquired	Ned	.
”	射击	向上	这	河	?	”	询问	内德	.

“逆流而上？”内德问道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Yes	,	in	a	boat	,	you	know	.
”	是的	,	在	一个	船	,	你	知道	.

“是的，在船上，你知道的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ə; eɪ] [gʌn] ?

Did	you	think	I	meant	a	gun	?
做过	你	思考	我	意思是	一个	枪	?

你以为我说的是枪吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌn] ?

How	could	one	shoot	up	in	a	gun	?
如何	可以	一	射击	向上	在	一个	枪	?

一个人怎么可能用枪射击?

[bʌt; bət] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

But	don't	mention	to	the	king	that	you	saw	me	.
但	不	提到	到	这	国王	那	你	锯	我	.

但不要告诉国王你见过我。

['hiːz] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

He's	not	expecting	to	hear	from	me	,	and	it	might	annoy	him	,
他是	不是	期待	到	听到	从	我	,	和	它	可能	烦人	他	,

他没想到我会联系他，这可能会让他生气。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'laʊd] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][drɪft] [daʊn] [stri:m] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t]
" and the man allowed the boat to drift down stream again before he brought
" 和 这 男人 允许 这 船 到 漂移 向下 溪流 再次 前 他 带来
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['æŋkər] .
it to anchor .
它 到 锚 .

于是，那人让船再次顺流而下，然后才将其抛锚停泊。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
Then he began sticking the pole down into the mud and resumed his operation
然后 他 开始 粘性 这 极 向下 进入 这 泥 和 恢复 他的 手术
[ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
of examining the end with the magnifying glass .
的 检查 这 结尾 和 这 放大 玻璃 .

然后他开始将杆子插入泥里，继续用放大镜检查杆子的末端。

" ['kreɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Crazy as a loon , " remarked Frank , in a low tone .
" 疯狂的 作为 一个 潜鸟 , " 评论 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

"简直疯了，"弗兰克低声说道。

" [roʊ] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] . "
" Row on , fellows . "
" 排 在 , 伙伴们 . "

"继续划吧，伙计们。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [hʌt] , " [ri'mɑ:kt] [ned] .
" I'd like to go ashore and have a look into that hut , " remarked Ned .
" ID 喜欢 到 去 岸上 和 有 一个 看 进入 那 小屋 , " 评论 内德 .

"我想上岸去看看那间小屋，"内德说道。

" ['betər] [nɑ:t] , " ['kɔ:ʃənd] [fræŋk] .
" Better not , " cautioned Frank .
" 更好的 不是 , " 警告 坦率 .

"最好不要，"弗兰克告诫道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] .
" he exclaimed , " I've got one , " and he pulled in a fine large fish .
" 他 惊呼 , " 我已经 得到 一 , " 和 他 拉 在 一个 美好的 大的 鱼 .

他喊道："我钓到一条了！"然后他拉起了一条又大又漂亮的鱼。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [baɪts]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ned]
He had several bites after that , and , becoming interested in his success , Ned
他 有 一些 咬 后 那 , 和 , 成为 感兴趣的 在 他的 成功 , 内德
[ænd; ənd] ['fɛn] [rəud] [-]
and Fenn rowed [61]
和 芬恩 划船 [-]

此后他又咬了几口，内德和芬恩对他的成功很感兴趣，于是划船[61]

['fɜ:rðər] [ʌp] [stri:m] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] .
further up stream where the fishing was better .
更远 向上 溪流 在哪里 这 钓鱼 曾是 更好的 .

再往上游走，鱼情会更好。

[fræŋk] [kɔ:t] [eɪt] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
Frank caught eight fish before the boys decided to go home .
坦率 捕捉 八 鱼 前 这 男孩们 决定 到 去 家 .

弗兰克钓到了八条鱼，之后男孩们决定回家。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [pæst] [wer] [hiː; hi]

They	looked	for	the	strange	man	in	the	boat	,	as	they	floated	past	where	he
他们	看起来	为了	这	奇怪的	男人	在	这	船	,	作为	他们	漂浮	过去的	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他们乘船经过那个陌生男子之前待过的地方时，便在船上寻找他的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	was	not	in	sight	,	nor	was	his	craft	to	be	seen	.
但	他	曾是	不是	在	视线	,	也不	曾是	他的	工艺	到	是	已见	.

但他既不见踪影，他的船也不见踪影。

“ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , ” [riˈmɑːkt] [ned] [tuː; tə][bɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɑːn]

“	Something's	up	,	”	remarked	Ned	to	Bart	,	as	they	met	the	next	Monday	on
“	某样东西	向上	,	”	评论	内德	到	巴特	,	作为	他们	遇见	这	下一个	周一	在

[ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .

the	school	campus	.
这	学校	校园	.

“肯定有什么事发生了，”内德在下周一与巴特在校园里见面时说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn]['sændi] ['mɜːrtn] .

“	Keep	your	eye	on	Sandy	Merton	.
“	保持	你的	眼睛	在	沙	默顿	.

“密切关注桑迪·默顿。”

” [ɪn'diːd] ['sændi] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

”	Indeed	Sandy	did	seem	to	be	unusually	busy	.
”	的确	沙	做过	似乎	到	是	异常地	忙碌的	.

“桑迪确实看起来异常忙碌。”

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

He	went	about	from	one	part	of	the	grounds	to	another	,
他	去	关于	从	一	部分	的	这	理由	到	其他	,

他从场地的这一边走到了另一边，

['tɔːkɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

talking	first	with	one	boy	and	then	with	another	.
说	第一的	和	一	男生	和	然后	和	其他	.

先和一个男孩交谈，然后再和另一个男孩交谈。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lædz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['veri] [fəˈmɪliər]

Most	of	them	were	lads	with	whom	the	chums	were	not	on	very	familiar
最多	的	他们	是	小伙子们	和	谁	这	朋友们	是	不是	在	非常	熟悉的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他们中的大多数都是小伙子，和朋友们的关系并不太熟。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	What	do	you	s'pose	he's	up	to	?	”	asked	Bart	.
“	什么	做	你	假设	他是	向上	到	?	”	问	巴特	.

“你觉得他在搞什么鬼？”巴特问道。

“ [kɑːnt] [ges] , [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔːl] . ”

“	Can't	guess	,	unless	it	has	something	to	do	with	baseball	.	”
“	不能	猜测	,	除非	它	有	某物	到	做	和	棒球	.	”

“我猜不出来，除非跟棒球有关。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [spoʊk][bɑːrt] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**spoke**	**Bart**	**.**
”	我是	去	到	寻找	出去	,	”	辐	巴特	.

“我会去查清楚的，”巴特说道。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sændi] [kənˈvəːsɪŋ] .

He	**approached**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**Sandy**	**conversing**	**.**
他	接近	一	的	这	男孩们	和	谁	他	有	已见	沙	对话	.

他走近了其中一个男孩，他之前看到桑迪正和他说话。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['sændi] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [its] [noʊ]['siːkrət] ? ” [inˈkwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**What**	**was**	**Sandy**	**asking**	**you**	**,**	**if**	**it's**	**no**	**secret**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**captain**	**of**	**the**
”	什么	曾是	沙	问	你	,	如果	它是	不	秘密	?	”	询问	这	队长	的	这

[naɪn] .

nine **.**
九 .

“桑迪问你什么？如果这不是秘密的话。”九人组的队长问道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**secret**	**,**	**”**	**replied**	**Fred**	**Jenkins**	**.**
”	出色地	,	它	是	一个	种类	的	秘密	,	”	回复	弗雷德	詹金斯	.

“嗯，这算是个秘密吧。”弗雷德·詹金斯回答道。

“ [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] [ðoʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“	**You'll**	**hear**	**of**	**it**	**soon**	**enough**	**though**	**,**	**”**	**and**	**he**	**turned**	**away**	**.**
”	你会	听到	的	它	很快	足够的	尽管	,	”	和	他	转向	离开	.

“不过你很快就会听到消息的，”说完，他转身离开了。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] . [-]

“	**Looks**	**like**	**a**	**plot**	**,**	**”**	**commented**	**Ned**	**with**	**an**	**uneasy**	**laugh**	**.**	**[**	**62**	**]**
”	看起来	喜欢	一个	阴谋	,	”	评论	内德	和	一个	不安	笑	.	[	-	]

“看起来像个阴谋，”内德不安地笑着评论道。[62]

['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huːm] [bɑːrt] [æskt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['sændiːz] [ækˈtɪvətiz] , [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈveɪsɪv] ['ænsər]

Several	**other**	**boys**	**,**	**whom**	**Bart**	**asked**	**regarding**	**Sandy's**	**activities**	**,**	**returned**	**evasive**	**answers**	**.**
一些	其他	男孩们	,	谁	巴特	问	关于	桑迪的	活动	,	返回	回避	答案	.

:
.

巴特询问了其他几个男孩关于桑迪的活动，但他们都含糊其辞地回答。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊtʃt] .

None	**of**	**the**	**intimate**	**friends**	**of**	**the**	**chums**	**had**	**been**	**approached**	**.**
没有任何	的	这	亲密的	朋友们	的	这	朋友们	有	到过	接近	.

没有联系过这些好友的任何密友。

[bɑːrt][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][inˈkwaiəriz] ['fɜːrðər] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [skuːl]

Bart	**had**	**no**	**time**	**to**	**pursue**	**his**	**inquiries**	**further**	**as**	**the**	**bell**	**rang**	**for**	**school**
巴特	有	不	时间	到	追求	他的	查询	更远	作为	这	钟	响铃	为了	学校

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] .

to	**assemble** **.**
到	集合 .

巴特还没来得及继续调查，学校的集合铃就响了。

[æt; ət] [nuːn] , [haʊˈevər] ['sændiːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] .

At	**noon**	**,**	**however**	**Sandy's**	**actions**	**were**	**explained**	**.**
在	中午	,	然而	桑迪的	行动	是	解释	.

然而，到了中午，桑迪的行为得到了解释。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [juːst] [tuː; tə][poʊst] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːl]

On	a	bulletin	board	,	used	to	post	announcements	of	athletic	and	other	school
在	一个	公告	木板	，用过的		到	邮政	公告	的	运动	和	其他	学校

[ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊtɪs] :

events	,	was	this	notice	:
活动	,	曾是	这	注意	:

在用来张贴体育赛事和其他学校活动公告的公告栏上，贴着这样一条通知：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk]

"	There	will	be	a	meeting	of	the	Athletic	Committee	this	afternoon	to	take
"	那里	将要	是	一个	会议	的	这	运动	委员会	这	下午	到	拿

['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] . "

action	on	a	certain	matter	.	"
行动	在	一个	肯定	事情	.	"

"今天下午将召开体育委员会会议，就某事项采取行动。"

" [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sændiːz] [wɜːrk] , " [sed] [bɑːrt] .

"	That's	some	of	Sandy's	work	,	"	said	Bart	.
"	那就是	一些	的	桑迪的	工作	,	"	说	巴特	.

"那是桑迪的一些作品，"巴特说。

" [wel] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hæpənz] .

"	Well	I'm	ready	for	whatever	happens	.
"	出色地	我是	准备好	为了	任何	发生	.

"我已经准备好迎接任何可能发生的事了。"

" ['sevrəl] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .

"	Several	boys	crowded	around	the	board	to	read	the	notice	.
"	一些	男孩们	挤	大约	这	木板	到	读	这	注意	.

几个男孩围在公告板旁阅读通知。

['sændi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Sandy	was	not	among	them	.
沙	曾是	不是	之中	他们	.

桑迪不在其中。

" [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

"	Who	wrote	it	?	"	inquired	a	number	.
"	WHO	写道	它	?	"	询问	一个	数字	.

"是谁写的？"一个号码问道。

" [huː'evər] [dɪd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

"	Whoever	did	was	afraid	to	sign	his	name	,	"	commented	Bart	.
"	谁	做过	曾是	害怕的	到	符号	他的	姓名	,	"	评论	巴特	.

"不管是谁干的，都不敢署名，"巴特评论道。

" [its] [ɪn] ['prɪntɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [huːz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	in	printing	,	so	we	couldn't	tell	whose	writing	it	is	.
"	它是	在	印刷	,	所以	我们	不能	告诉	谁	写作	它	是	.

"因为是印刷品，所以我们无法分辨是谁写的。"

[wel] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Well	,	I'll	be	at	the	meeting	.
出色地	,	患病的	是	在	这	会议	.

我会参加会议。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] , ['æftər]

"	It	was	an	expectant	group	that	gathered	in	the	court	which	was	used	,	after
"	它	曾是	一个	怀孕	团体	那	聚集	在	这	法庭	哪个	曾是	用过的	,	后

[skuːl] ,

school	,
学校	,

"放学后，一群充满期待的人聚集在球场上，

[fɔːr; fər] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [tiːmz] .

for	sessions	of	the	various	clubs	and	teams	.
为了	会议	的	这	各种各样的	俱乐部	和	团队	.

适用于各个俱乐部和球队的训练。

['sændi] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [-]

Sandy	was	on	hand	,	[	63	]
沙	曾是	在	手	,	[	-	]

桑迪当时也在场[63]

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

talking	earnestly	to	a	number	of	the	pupils	.
说	切实	到	一个	数字	的	这	学生	.

他认真地与一些学生交谈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪərn][poʊst] [wer] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [wət'evər]

Finally	he	walked	up	to	the	big	iron	post	where	the	chairman	of	whatever
最后	他	步行	向上	到	这	大的	铁	邮政	在哪里	这	主席	的	任何

['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

gathering	was	called	,
采集	曾是	称为	,

最后，他走到那根大铁柱前，柱子上站着不管是什么集会的主席。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] .

usually	stood	.
通常	站立	.

通常站立。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['beɪsbɔːl] [naɪn] , ” ['sændi]

“	We're	here	to	elect	a	new	captain	of	the	High	School	baseball	nine	,	”	Sandy
“	是	这里	到	选	一个	新的	队长	的	这	高的	学校	棒球	九	,	”	沙

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“我们今天来这里是为了选举高中棒球队的新队长，”桑迪宣布道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['sevrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

“	What's	that	?	”	asked	several	,	and	the	four	chums	looked	at	one	another	.
“	是什么	那	?	”	问	一些	,	和	这	四	朋友们	看起来	在	一	其他	.

“那是什么？”几个人问道，四个好友互相看了看。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , ” [went] [ɑːn] ['sændi] .

“	I'm	a	member	of	the	Athletic	Committee	,	”	went	on	Sandy	.
“	我是	一个	成员	的	这	运动	委员会	,	”	去	在	沙	.

“我是体育委员会的成员，”桑迪继续说道。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . ”

“	I	called	this	meeting	.	”
“	我	称为	这	会议	.	”

“是我召集的这次会议。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

“	It	takes	a	majority	of	the	committee	to	call	a	session	,	”	interrupted	Ned	.
“	它	需要	一个	多数	的	这	委员会	到	称呼	一个	会议	,	”	中断	内德	.

“召开会议需要委员会的多数成员同意，”内德打断道。

“ [wel] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][dɪd] , ” [rɪ'spɔndid] ['sændi] .

“	Well	,	a	majority	did	,	”	responded	Sandy	.
“	出色地	,	一个	多数	做过	,	”	回应	沙	.

“嗯，大多数人确实如此，”桑迪回答道。

“ [fred] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['piːtər] [rændˌrɑːnt] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ændruːz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , ['kɑːnstɪtuːt]
“ Fred Jenkins , Peter Rand , and John Andrews , with myself , constitute
“ 弗雷德 詹金斯 , 彼得 兰德 , 和 约翰 安德鲁斯 , 和 我 , 构成
[ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] .
a majority .
一个 多数 .

“弗雷德·詹金斯、彼得·兰德和约翰·安德鲁斯，加上我本人，构成了多数派。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['membər] .
There are only seven members .
那里 是 仅有的 七 成员 .

成员只有七人。

[naʊ] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] , ” ['sændi] [went] [ɑːn] .
Now we've decided to have an election for a new captain , ” Sandy went on .
现在 我们已经 决定 到 有 一个 选举 为了 一个 新的 队长 , ” 沙 去 在 .

“现在我们决定选举一位新队长，”桑迪继续说道。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːrt] .
“ There's some objection to the present one , ” and he looked at Bart .
“ 有 一些 异议 到 这 展示 一 , ” 和 他 看起来 在 巴特 .

“有人对目前的方案提出异议，”他看着巴特说道。

“ [huː] [frʌm; frəm] ? ” [kɔːld] ['fɛn] .
“ Who from ? ” called Fenn .
“ WHO 从 ? ” 称为 芬恩 .

“谁？”芬恩问道。

“ ['plenti] ; [eint] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ? ” [æskt] ['sændi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ Plenty ; ain't there fellows ? ” asked Sandy , turning to a group of his friends .
“ 很多 ; 不是 那里 伙伴们 ? ” 问 沙 , 转弯 到 一个 团体 的 他的 朋友们 .

“多的是，对吧，伙计们？”桑迪说着，转向他的一群朋友。

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] ['ænsər] .
“ Yes , ” came the rather feeble answers .
“ 是的 , ” 来了 这 相当 微弱 答案 .

“是的，”回答显得有些无力。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [lem] ['gɔːrdn] [biː; bi] [meɪd] ['kæptɪn] , ” [kɔːld] [fred] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
“ I move that Lem Gordon be made captain , ” called Fred Jenkins ,
“ 我 移动 那 引理 戈登 是 制成 队长 , ” 称为 弗雷德 詹金斯 ,

“我提议任命莱姆·戈登为队长，”弗雷德·詹金斯说道。

['evɪdəntli] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ['sændi] [hæd; həd] [leɪd] [tuː; tə] [aʊst] [bɑːrt] .
evidently in furtherance of the plot Sandy had laid to oust Bart .
显然 在 进一步 的 这 阴谋 沙 有 铺设 到 驱逐 巴特 .

显然，这是为了推进桑迪策划赶走巴特的阴谋。

“ ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['piːtər] [rændˌrɑːnt] . [-]
“ Second it , ” came from Peter Rand . [64]
“ 第二 它 , ” 来了 从 彼得 兰德 . [-]

“我同意，”彼得·兰德说道。[64]

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] .
“ Look here ! ” exclaimed Bart , and his friends noticed he was pale .
“ 看 这里 ! ” 惊呼 巴特 , 和 他的 朋友们 注意到 他 曾是 苍白 .

“看这里！”巴特惊呼道，他的朋友们这才注意到他脸色苍白。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['sændi] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

“	Why	didn't	you	come	to	me	like	a	man	,	Sandy	Merton	,	and	tell	me	there
”	为什么	没有	你	来	到	我	喜欢	一个	男人	,	沙	默顿	,	和	告诉	我	那里

[wʌz; wəz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

was	opposition	?
曾是	反对	?

“桑迪·默顿，你为什么不像个男人一样来告诉我，有人反对你呢？”

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'd	have	resigned	in	a	minute	.
ID	有	辞职	在	一个	分钟	.

我当时就想辞职。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sniːki] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ]

But	this	is	a	sneaky	way	of	doing	things	and	I'll	fight	it	,	do	you
但	这	是	一个	狡猾的	方式	的	正在做	事物	和	患病的	斗争	它	,	做	你

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

但这是一种卑鄙的手段，我会抗争到底，你明白吗?

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

I'll	resign	if	the	majority	says	I	ought	to	but	not	before	.
患病的	辞职	如果	这	多数	说道	我	应该	到	但	不是	前	.

如果大多数人认为我应该辞职，我会辞职，但在此之前不会。

[nəʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ”

Now	go	ahead	and	hold	your	election	!	”
现在	去	前方	和	抓住	你的	选举	!	”

现在就去举行选举吧!

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][bɑːrt] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

“	Hurrah	for	Bart	!	”	called	some	one	and	there	was	a	loud	shout	.
”	欢呼	为了	巴特	!	”	称为	一些	一	和	那里	曾是	一个	大声	喊	.

“巴特万岁！”有人喊道，随即传来一声响亮的欢呼。

“ ['ɔːrdər] ! ” ['veɪnli] [kɔːld] ['sændi] .

“	Order	!	”	vainly	called	Sandy	.
”	命令	!	”	徒劳地	称为	沙	.

“肃静！”桑迪徒劳地喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	We	don't	want	an	election	!	”	sang	out	another	boy	.
”	我们	不	想	一个	选举	!	”	唱	出去	其他	男生	.

“我们不要选举！”另一个男孩喊道。

“ [bɑːrt][ɪz][ðə; ði] [best] ['kæptɪn] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] !

“	Bart	is	the	best	captain	we	ever	had	!
”	巴特	是	这	最好的	队长	我们	曾经	有	!

“巴特是我们有史以来最好的队长！”

['dɪdnt] [wiː; wi] [lɪk] [ðə; ði] [preps] ? ”

Didn't	we	lick	the	Preps	?	”
没有	我们	舔	这	准备	?	”

我们不是把预科队打得落花流水了吗?

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [jeld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

“	That's	right	!	”	yelled	a	number	.
”	那就是	正确的	!	”	大喊	一个	数字	.

“没错！”一个数字喊道。

“ [bɑːrt][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ！ ”
“ Bart for captain ! ”
” 巴特 为了 队长 ！ ”

“巴特当船长！”

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ！ ” [kraɪd] [bɑːrt] .
“ Let them have the election ! ” cried Bart .
” 让 他们 有 这 选举 ！ ” 哭 巴特 .

“让他们选举吧！”巴特喊道。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
“ I'm not afraid .
” 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I know what it's all about .
我 知道 什么 它是 全部 关于 .

我知道是怎么回事。

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [let] ['sændi] [pɪtʃ] [ðæt] [geɪm] .
It's because I didn't let Sandy pitch that game .
它是 因为 我 没有 让 沙 沥青 那 游戏 .

那是因为我没让桑迪上场投球。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And what's more , ” he added ,
和 是什么 更多的 , ” 他 额外 ,

而且，”他补充道，“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [lem] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
“ I believe he deliberately put Lem out of business so he might have a chance
” 我 相信 他 故意地 放 引理 出去 的 商业 所以 他 可能 有 一个 机会
！ ”
! ”
！ ”

“我相信他是故意让莱姆破产，这样他才有机会！”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ！ ” [kraɪd] ['sændi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔːrd] [bɑːrt] .
“ That's a falsehood ! ” cried Sandy , making a spring toward Bart .
” 那就是 一个 谬误 ！ ” 哭 沙 , 制作 一个 春天 朝向 巴特 .

“那是谎言！”桑迪喊道，然后猛地扑向巴特。

“ [æsk] [lem] , ” [wʌz; wəz] [bɑːts] [rɪ'plaɪ] .
“ Ask Lem , ” was Bart's reply .
” 问 引理 , ” 曾是 巴特的 回复 .

“去问莱姆吧，”巴特回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , ['sændi] ['mɜːrtn] , [kʌm] [ɑːn] ! ” [-]
“ If you want to fight , Sandy Merton , come on ! ” [65]
” 如果 你 想 到 斗争 , 沙 默顿 , 来 在 ！ ” [-]

“桑迪·默顿，如果你想打架，那就来吧！”[65]

“ [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” ['kaʊnsəld] [ned] .
“ Don't talk that way , ” counseled Ned .
” 不 讲话 那 方式 , ” 咨询 内德 .

“别那样说话，”内德劝道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ['piːsəbli] . ”
“ Let's see if we can't settle this thing peaceably . ”
” 我们来吧 看 如果 我们 不能 定居 这 事物 和平地 . ”

“我们看看能不能和平解决这个问题。”

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ！ ” [kɔːld] [bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

“	**Go**	**on**	**with**	**the**	**election**	**！**	**”**	**called**	**Bart**	**，**	**who**	**was**	**getting**	**excited**	**.**
”	去	在	和	这	选举	！	”	称为	巴特	，	WHO	曾是	获得	兴奋的	.

“继续选举吧！”巴特兴奋地喊道。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] ！

“	**I'm**	**not**	**afraid**	**！**
”	我是	不是	害怕的	！

“我不害怕！

[aɪl] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] ！ ”

I'll	**resign**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**！**	**”**
患病的	辞职	如果	你	想	我	到	！	”

如果你希望我辞职，我就辞职！

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

“	**We**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**！**	**”**	**cried**	**a**	**score**	**of**	**voices**	**.**
”	我们	不	想	你	到	！	”	哭	一个	分数	的	声音	.

“我们不希望你这样做！”几十个人齐声喊道。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [lem] [ˈgɔːrdn] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [seɪ] - [aɪ] , -

“	**All**	**those**	**in**	**favor**	**of**	**Lem**	**Gordon**	**for**	**captain**	**say**	**'**	**aye**	**,**	**'**
”	全部	那些	在	偏爱	的	引理	戈登	为了	队长	说	-	是的	,	-

“所有赞成莱姆·戈登担任队长的人请说‘赞成’。”

” [kɔːld] [ˈsændi] .

”	**called**	**Sandy**	**.**
”	称为	沙	.

“我叫桑迪。”

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I**	**won't**	**take**	**it**	**!**
”	我	惯于	拿	它	!

“我不接受！”

” [ˈʃaʊtɪd] [lem] .

”	**shouted**	**Lem**	**.**
”	喊叫	引理	.

“莱姆喊道。”

“ [bɑːts] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	**Bart's**	**the**	**captain**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	巴特的	这	队长	为了	我	.	”

“巴特就是我心目中的队长。”

“ [ðæts] [raɪt] ！ ” [jeld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

“	**That's**	**right**	**!**	**”**	**yelled**	**a**	**dozen**	**voices**	**.**
”	那就是	正确的	！	”	大喊	一个	打	声音	.

“没错！”十几个人齐声喊道。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][bɑːrt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈkæptɪn] [seɪ] [soʊ] !

“	**All**	**those**	**who**	**want**	**Bart**	**to**	**continue**	**captain**	**say**	**so**	**!**
”	全部	那些	WHO	想	巴特	到	继续	队长	说	所以	!

“所有希望巴特继续担任队长的人都这么说！”

” [kraɪd] [ned] .

”	**cried**	**Ned**	**.**
”	哭	内德	.

“内德喊道。”

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .
" and the shout made the windows rattle .
" 和 这 喊 制成 这 视窗 嘎嘎作响 .

"喊叫声震得窗户都嘎嘎作响。"

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That settles it .
" 那 定居点 它 .

"那就这么定了。"

[ɪ'lɛkʃənz] ['oʊvər] , " [dɪ'klerd] [ned] .
Election's over , " declared Ned .
选举的 超过 , " 声明 内德 .

"选举结束了，"内德宣布道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! " [jeld] ['sændi] .
" I say it isn't ! " yelled Sandy .
" 我 说 它 不是 ! " 大喊 沙 .

"我说才不是呢！"桑迪喊道。

" [ðə; ði] [ruːlz] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['bæləts] . "
" The rules provide for ballots . "
" 这 规则 提供 为了 选票 . "

"规则规定要进行投票表决。"

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
" This is good enough for us , " came from a number of boys ,
" 这 是 好的 足够的 为了 我们 , " 来了 从 一个 数字 的 男孩们 ,

"这对我们来说就足够好了。"几个男孩异口同声地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [bɑːrt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
as they crowded around Bart to shake hands .
作为 他们 挤 大约 巴特 到 摇 双手 .

他们围在巴特身边，与他握手。

" [bɑːts] [ðə; ði] ['kæptɪn] ! "
" Bart's the captain ! "
" 巴特的 这 队长 ! "

"巴特是船长！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] [plɑːt] ! " [dɪ'klerd] [ned] .
" That was a mean , sneaking plot ! " declared Ned .
" 那 曾是 一个 意思是 , 鬼鬼祟祟 阴谋 ! " 声明 内德 .

"那真是个卑鄙的阴谋！"内德说道。

" ['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['sentɪmənt] [ə'genst] [bɑːrt][tuː; tə][get][ə; eɪ]
" Sandy thought he could work up enough sentiment against Bart to get a
" 沙 想法 他 可以 工作 向上 足够的 情绪 反对 巴特 到 得到 一个
['kændɪdət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
candidate of his [66]
候选人 的 他的 [-]

"桑迪认为他可以煽动足够多的情绪反对巴特，从而使他的候选人[66]

[oʊn] [ɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .
own in and get back on the team .
自己的 在 和 得到 后退 在 这 团队 .

认清现实，重回球队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] . "
But he failed . "
但 他 失败的 . "

但他失败了。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][dɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɛn] .
“ You bet he did ! ” exclaimed Fenn .
“ 你 赌注 他 做过 ! ” 惊呼 芬恩 .

“你肯定他这么做了！”芬恩惊呼道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfɛloʊz] .
“ Come on , fellows .
“ 来 在 , 伙伴们 .

“来吧，伙计们。”

[its] [ɔːl][ˈoʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
” Most of the boys began leaving the court .
” 最多 的 这 男孩们 开始 离开 这 法庭 .

“大多数男孩开始离开球场。”

[ˈsændi] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Sandy , the picture of disappointed rage , stood in a group of his friends .
沙 , 这 图片 的 失望的 愤怒 , 站立 在 一个 团体 的 他的 朋友们 .

桑迪一脸失望和愤怒，站在一群朋友中间。

“ [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [kɔːld] [bɑːrt] ,
“ Thanks to all who voted for me , ” called Bart ,
“ 谢谢 到 全部 WHO 投票 为了 我 , ” 称为 巴特 ,

“感谢所有投票给我的人，”巴特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][pæst] [wer] [ˈsændi] [stʊd] .
as he made his way out past where Sandy stood .
作为 他 制成 他的 方式 出去 过去的 在哪里 沙 站立 .

他从桑迪站立的地方经过，走了出去。

“ [aɪl] [get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'll get even with you !
“ 患病的 得到 甚至 和 你 !

“我一定会报复你的！”

” [grauld] [ˈsændi] .
” growled Sandy .
” 咆哮 沙 .

“桑迪低吼道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ! ”
“ You think you're the Czar of the school ! ”
“ 你 思考 你是 这 沙皇 的 这 学校 ! ”

“你以为你是学校的沙皇吗！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] — ” [bɪˈgæn][bɑːrt][ˈhɑːtli] , [bʌt; bət][ned] [spoʊk] :
“ If you — ” began Bart hotly , but Ned spoke :
“ 如果 你 — ” 开始 巴特 热 , 但 内德 辐 :

“如果你——”巴特激动地开口，但内德抢先说道：

“ [dəunt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Don't pay any attention to him .
“ 不 支付 任何 注意力 到 他 .

“别理他。”

[juːl] [ˈoʊnli][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
You'll only get into trouble .
你会 仅有的 得到 进入 麻烦 .

你只会给自己惹麻烦。

[its] [ɔːl]['oʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['sændiːz] .
It was only a trick of Sandy's .
它 曾是 仅有的 一个 诡计 的 桑迪的 .

这只是桑迪的一个诡计。

[hiː; hi]['hæznt] [ten] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . ” [-]
He hasn't ten friends in the whole school . ” [67]
他 还没有 十 朋友们 在 这 所有的 学校 . ” [-]

他在整个学校里连十个朋友都没有。”[67]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [skuːl]
A COW IN SCHOOL
一个 奶牛 在 学校

学校里的一头牛

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrɔŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .
The boys thronged from the court and out on the campus .
这 男孩们 熙熙攘攘 从 这 法庭 和 出去 在 这 校园 .

男孩们从球场涌出，涌入校园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd]['sændi] [keɪm] [ɪn]
There was a buzz of talk about what had taken place and Sandy came in
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 讲话 关于 什么 有 已采取 地方 和 沙 来了 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] “ ['reɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] . ”
for a severe “ raking over the coals . ”
为了 一个 严重 “ 耙草 超过 这 煤炭 . ”

大家都在议论纷纷，谈论着发生的事情，桑迪也因此受到了严厉的“训斥”。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hɜːrt] [lem] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ” [æskt] ['nuːtən] ['bæntri] ,
“ What did you mean by saying he hurt Lem on purpose ? ” asked Newton Bantry ,
“ 什么 做过 你 意思是 经过 说 他 伤害 引理 在 目的 ? ” 问 牛顿 班特里 ,

“你说他故意伤害莱姆是什么意思？”牛顿·班特里问道。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .
a member of the nine .
一个 成员 的 这 九 .

九人之一。

“ [juː; jʊ][æsk]['sændi][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
“ You ask Sandy and maybe he'll tell you , ” replied Bart .
“ 你 问 沙 和 或许 地狱 告诉 你 , ” 回复 巴特 .

“你去问问桑迪，也许他会告诉你，”巴特回答道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I'm sorry I said it , and I won't refer to it again .
“ 我是 对不起 我 说 它 , 和 我 惯于 参考 到 它 再次 .

“我很抱歉说了那样的话，我以后不会再提起这件事了。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”
I may have been mistaken . ”
我 可能 有 到过 错误 . ”

我可能弄错了。

“ [aɪ] [ges] ['sændi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['nuːtən] .

“	I	guess	Sandy	won't	give	us	much	chance	to	ask	him	anything	,	”	said	Newton	.
”	我	猜测	沙	惯于	给	我们	很多	机会	到	问	他	任何事物	,	”	说	牛顿	.

“我猜桑迪不会给我们太多机会问他任何问题，”牛顿说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] .

“	Because	he's	going	to	leave	school	.
”	因为	他是	去	到	离开	学校	.

“因为他要离开学校了。”

[aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

I	just	heard	him	telling	some	of	his	cronies	,	those	who	were	in	the	game
我	只是	听到	他	讲述	一些	的	他的	亲信	,	那些	WHO	是	在	这	游戏

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我刚才听到他跟他的一些同伙，那些跟他一起干这事的人说了这件事。

[hiː; hi] [sez] [its] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

He	says	it's	almost	the	end	of	the	term	,	and	he's	going	to	work	.	”
他	说道	它是	几乎	这	结尾	的	这	学期	,	和	他是	去	到	工作	.	”

他说学期快结束了，他要去上班了。

“ [wel] [its] [smɔːl] [lɔːs] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .

“	Well	it's	small	loss	,	”	put	in	Ned	.
”	出色地	它是	小的	损失	,	”	放	在	内德	.

“损失不大，”内德插嘴道。

“ [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ['pleɪər] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]

“	Though	he's	a	good	ball	player	when	he	wants	to	take	the	[	68	]
”	尽管	他是	一个	好的	球	玩家	什么时候	他	想要	到	拿	这	[	-	]

“虽然他是一名优秀的棒球运动员，当他想打球的时候[68]

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

疼痛。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['hiːz] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .

The	trouble	is	he's	too	fond	of	playing	tricks	.
这	麻烦	是	他是	也	喜爱	的	玩耍	技巧	.

问题是他太喜欢恶作剧了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'senʃn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [bɑːts] ['liːdərʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]

”	There	was	no	further	dissension	in	the	nine	,	and	under	Bart's	leadership	it
”	那里	曾是	不	更远	纠纷	在	这	九	,	和	在下面	巴特的	领导	它

[wʌn] ['sevrəl] [mɔːr] [geɪmz] .

won	several	more	games	.
韩元	一些	更多的	游戏	.

“九人队之间再无分歧，在巴特的带领下，他们又赢了几场比赛。”

[ðə; ði] “ [preps] . ” ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [dɪd]

The	“	Preps	.	”	challenged	the	boys	again	,	but	,	though	the	high	school	boys	did
这	“	准备	.	”	挑战	这	男孩们	再次	,	但	,	尽管	这	高的	学校	男孩们	做过

[ðer; ðər] [best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

“预科生”队再次向男生们发起挑战，但是，尽管高中男生们尽了全力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] .
they **could** **not** **win** **.**
他们 可以 不是 赢 .

他们赢不了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ][wʌn] [rʌn] ,
They **were** **beaten** **by** **one** **run** **,**
他们 是 被打败 经过 一 跑步 ,

他们以一分之差落败。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [naɪn]
but **that** **was** **regarded** **as** **a** **great** **achievement** **against** **the** **redoubtable** **nine**
但 那 曾是 认为 作为 一个 伟大的 成就 反对 这 令人敬畏的 九
[ʌv; əv]['oʊldər] [lædz] ,
of **older** **lads** **,**
的 老 小伙子们 ,

但面对九名实力强劲的年长球员，这被认为是一项了不起的成就。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
and **almost** **equivalent** **to** **a** **victory** **.**
和 几乎 相等的 到 一个 胜利 .

几乎等同于一场胜利。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [keɪm] ['nɪrər] .
The **weeks** **passed** **,** **and** **the** **end** **of** **the** **school** **term** **came** **nearer** **.**
这 周 通过了 , 和 这 结尾 的 这 学校 学期 来了 更近 .

几周过去了，学期结束的日子越来越近了。

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Examinations **were** **the** **order** **of** **the** **day** **,**
考试 是 这 命令 的 这 天 ,

考试成了每天的重头戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [trɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [seɪv] [ɑːn]
and **the** **chums** **had** **little** **time** **to** **go** **off** **on** **trips** **along** **the** **river** **save** **on**
和 这 朋友们 有 小的 时间 到 去 离开 在 旅行 沿着 这 河 节省 在
['sætədiz; -deiz] .
Saturdays **.**
星期六 .

除了星期六，伙伴们几乎没有时间沿着河边旅行。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
They **made** **several** **excursions** **into** **the** **woods** **,** **and** **kept** **a** **lookout** **for** **the** **two**
他们 制成 一些 短途旅行 进入 这 树林 , 和 保留 一个 瞭望台 为了 这 二
[kwɪr] [men] ,
queer **men** **,**
酷儿 男人 ,

他们多次进山探险，并留意那两个同性恋男子的踪迹。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
but **did** **not** **see** **them** **.**
但 做过 不是 看 他们 .

但我没看到他们。

[wʌn] [deɪ] [ned] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
One **day** **Ned** **went** **off** **alone** **in** **a** **search** **for** **the** **hut** **with** **the** **strange** **inscription** **.**
一 天 内德 去 离开 独自的 在 一个 搜索 为了 这 小屋 和 这 奇怪的 题词 .

有一天，内德独自一人去寻找那间刻有奇怪铭文的小屋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **could** **not** **find** **it** **.**
但 他 可以 不是 寻找 它 .

但他找不到。

['iːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]['kæbɪn]

Either	he	could	not	locate	the	place	where	he	had	seen	it	or	the	cabin
任何一个	他	可以	不是	定位	这	地方	在哪里	他	有	已见	它	或者	这	舱

[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .

had	been	moved	.
有	到过	已搬	.

他要么找不到之前看到小屋的地方，要么小屋已经被搬走了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [æz; əz] [hiː; hi] [træmp]

“	I'd	like	to	get	at	the	bottom	of	this	,	”	he	murmured	,	as	he	tramped
“	ID	喜欢	到	得到	在	这	底部	的	这	,	”	他	低声说道	,	作为	他	践踏

[bæk] [hoʊm] .

back	home	.
后退	家	.

“我想弄清楚这件事的来龙去脉，”他一边低声说道，一边大步往家走去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	There's	a	method	in	the	madness	of	those	men	,	I'm	sure	.
“	有	一个	方法	在	这	疯狂	的	那些	男人	,	我是	当然	.

“我确信，这些人的疯狂之中必有其道理。”

” [bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ned] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] . [-]

”	But	,	if	there	was	,	Ned	little	dreamed	what	it	portended	.	[	69	]
”	但	,	如果	那里	曾是	,	内德	小的	梦见	什么	它	预示	.	[	-	]

“但是，如果真有这样一件事，奈德却丝毫没有想到它预示着什么。[69]

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm] , ” [ri'mɑːkt] ['fɛn] ,

“	To	-	morrow's	the	last	day	of	school	this	term	,	”	remarked	Fenn	,
“	到	-	明天	这	最后的	天	的	学校	这	学期	,	”	评论	芬恩	,

“明天是这学期最后一天上课了，”芬恩说道。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['stroʊld] [hoʊm] .

one	afternoon	as	he	and	his	chums	strolled	home	.
一	下午	作为	他	和	他的	朋友们	漫步	家	.

一天下午，他和朋友们一起散步回家。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	My	,	but	I'm	glad	of	it	!
“	我的	,	但	我是	高兴的	的	它	!

“哎呀，但我很高兴！”

[ðoʊz] [ɪg'zæmz] . , ['speʃəli] [ðə; ði]['ældʒɪbrə] , ['nɪrli] [flɔːrd] [ˌem 'iː] .

Those	exams	.	,	especially	the	algebra	,	nearly	floored	me	.
那些	考试	.	,	尤其	这	代数	,	几乎	倒地	我	.

那些考试，尤其是代数考试，差点把我难倒了。

['lʌki] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] . ”

Lucky	there's	no	more	.	”
幸运的	有	不	更多的	.	”

幸好没有更多了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	Never	mind	,	”	said	Bart	.
“	绝不	头脑	,	”	说	巴特	.

“没事了，”巴特说。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Forget	it	.
“	忘记	它	.

“忘了它。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We'll	have	a	lot	of	sport	to	-	morrow	.
出色地	有	一个	很多	的	运动	到	-	明天	.

明天会有很多体育赛事。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wəʊnt][maɪnd] . ”

We	can	cut	up	a	bit	and	the	teachers	won't	mind	.	”
我们	能	切	向上	一个	少量	和	这	教师	惯于	头脑	.	”

我们可以稍微改动一下，老师们不会介意的。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [spoʊk] [ned] .

“	That's	so	,	”	spoke	Ned	.
“	那就是	所以	,	”	辐	内德	.

“正是如此，”内德说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	I've	got	to	do	something	.
“	我已经	得到	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] !

I	can	feel	it	in	my	bones	!
我	能	感觉	它	在	我的	骨头	!

我感觉到了！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃʌmz] !

It	must	be	something	worthy	of	the	Darewell	Chums	!
它	必须	是	某物	值得	的	这	-	伙伴们	!

这一定是配得上“敢于告别的伙伴们”的东西！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][wɔːr] [dæns] .

”	He	began	to	do	an	impromptu	war	dance	.
”	他	开始	到	做	一个	即兴	战争	舞蹈	.

他开始即兴跳起了战舞。

“ [dəunt] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

“	Don't	get	us	into	trouble	,	”	came	from	Frank	.
“	不	得到	我们	进入	麻烦	,	”	来了	从	坦率	.

“别给我们惹麻烦，”弗兰克说道。

“ ['trʌb(ə)l] ?

“	Trouble	?
“	麻烦	?

“麻烦？

[dɪd][aɪ]['evər] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? ”

Did	I	ever	get	you	into	trouble	?	”
做过	我	曾经	得到	你	进入	麻烦	?	”

我有没有给你惹过麻烦？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	Bart	sarcastically	.
“	哦	,	不	,	”	回复	巴特	讽刺地	.

“哦，不，”巴特讽刺地回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['frɑːgz] [ɪn] [mɪs] [məpɪs] [desk] [ænd; ənd]

“	There	wasn't	any	trouble	when	you	put	the	live	frogs	in	Miss	Mapes's	desk	and
”	那里	不是	任何	麻烦	什么时候	你	放	这	居住	青蛙	在	错过	马佩斯	桌子	和

[skerd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] ['nɪrli] ['ɪntuː] [fɪts] .

scared	her	and	all	the	other	women	teachers	nearly	into	fits	.
害怕的	她	和	全部	这	其他	女性	教师	几乎	进入	适合	.

“当你把活青蛙放在梅普斯小姐的桌子里，把她和其他女老师吓得几乎发疯时，并没有发生什么麻烦。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [maɪs] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [dɪ'pɑːrtmənt]

There	wasn't	any	trouble	when	you	let	a	lot	of	mice	loose	in	the	girls	'	department
那里	不是	任何	麻烦	什么时候	你	让	一个	很多	的	小鼠	松动的	在	这	女孩们	-	部门

.

:

.

当你在女童区放出很多老鼠时，并没有发生任何麻烦。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['dʒɪmi] ['dɑːdʒɚz] [pet] [kuːn] [ɪn] [ænd; ənd] [jeld]

There	wasn't	any	trouble	when	you	brought	Jimmy	Dodger's	pet	coon	in	and	yelled
那里	不是	任何	麻烦	什么时候	你	带来	吉米	道奇队的	宠物	浣熊	在	和	大喊

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

that	it	was	a	skunk	.
那	它	曾是	一个	臭鼬	.

当你把吉米·道奇的宠物浣熊带进来，大喊它是只臭鼬时，并没有发生什么麻烦。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dɪd] [wiː; wi] ?

We	didn't	get	blamed	for	it	all	,	did	we	?
我们	没有	得到	被指责	为了	它	全部	,	做过	我们	?

我们并没有因此受到全部指责，对吧?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

Oh	,	no	,	I	guess	not	.
哦	,	不	,	我	猜测	不是	.

哦，不，看来不是。

[seɪ] , [ned] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ,

Say	,	Ned	,	if	you're	going	to	cut	up	,
说	,	内德	,	如果	你是	去	到	切	向上	,

内德，如果你要切菜的话，

[send] [ɪn] [æn; ən] [æd'væns] ['noʊtɪs] [ðæt] [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ” [-]

send	in	an	advance	notice	that	it's	your	own	doings	and	none	of	ours	.	”	[	70	]
发送	在	一个	进步	注意	那	它是	你的	自己的	行为	和	没有任何	的	我们的	.	”	[	-	]

请提前通知我们，这是你自己的行为，与我们无关。”[70]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [ned] .

“	All	right	,	”	responded	Ned	.
”	全部	正确的	,	”	回应	内德	.

“好的，”内德回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] [maɪ'self] [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] . ”

“	If	I	get	up	the	scheme	myself	I'll	take	all	the	credit	.	”
”	如果	我	得到	向上	这	方案	我	患病的	拿	全部	这	信用	.	”

“如果这个方案是我自己想出来的，我会把所有的功劳都揽到自己身上。”

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] [fræŋk] .

“	You're	welcome	to	it	,	”	spoke	Frank	.
”	你是	欢迎	到	它	,	”	辐	坦率	.

“欢迎你来，”弗兰克说道。

“ [ðə; ði] ['kredɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] . ”

“	The	credit	—	and	what	comes	after	.	”
”	这	信用	—	和	什么	来	后	.	”

“荣誉——以及随之而来的一切。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Are	you	going	to	do	anything	?	”	asked	Bart	.
”	是	你	去	到	做	任何事物	?	”	问	巴特	.

“你打算做什么？”巴特问道。

“ ['wɪtnəs] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] [rɪ'plaɪ] .

“	Witness	is	not	prepared	to	answer	,	”	was	Ned's	reply	.
”	证人	是	不是	准备	到	回答	,	”	曾是	内德的	回复	.

“证人不愿作证，”内德回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

“	I	may	and	I	may	not	.
”	我	可能	和	我	可能	不是	.

“我可能会，也可能不会。”

” [ɪf] ['nɛdz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

”	If	Ned's	chums	could	have	seen	him	an	hour	later	,
”	如果	内德的	朋友们	可以	有	已见	他	一个	小时	之后	,

“如果奈德的朋友们能晚一个小时看到他，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

talking	to	a	farmer	who	lived	about	a	mile	outside	of	the	town	,
说	到	一个	农民	WHO	居住地	关于	一个	英里	外部	的	这	镇	,

与一位住在镇外大约一英里处的农民交谈，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪv] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

they	would	have	had	grave	suspicions	regarding	what	he	proposed	to	do	to
他们	会	有	有	严重	怀疑	关于	什么	他	建议的	到	做	到

[meɪk] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ['memərəb(ə)l] .

make	the	last	day	of	school	memorable	.
制作	这	最后的	天	的	学校	难忘	.

他们肯定会对他打算如何让学生在学校的最后一天留下难忘的回忆抱有严重的怀疑。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] [pæst] [ɔːf] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

The	morning	session	of	the	last	day	passed	off	quietly	enough	.
这	早晨	会议	的	这	最后的	天	通过了	离开	悄悄	足够的	.

最后一天的上午课程平静地结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

There	was	not	much	done	in	the	way	of	lessons	.
那里	曾是	不是	很多	完毕	在	这	方式	的	课程	.

课程方面并没有进行太多教学活动。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] ['dʊrɪŋ]

Some	students	arranged	with	their	teachers	to	do	some	studying	during
一些	学生	安排	和	他们的	教师	到	做	一些	学习	期间

[veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

vacation	to	make	up	“	conditions	,
假期	到	制作	向上	“	状况	,

一些学生与老师约定在假期期间学习，以弥补“不足”。

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][nekst]

”	and	others	were	consulting	with	the	instructors	about	the	work	for	next
”	和	其他的	是	咨询	和	这	教师	关于	这	工作	为了	下一个

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

” 和其他人则向老师咨询下学期的作业。

[prə'fesər] [mə'klaʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Professor	McCloud	announced	that	the	closing	exercises	would	be	held	in	the	afternoon
教授	麦克劳德	宣布	那	这	结束	练习	会	是	握住	在	这	下午

,

,

,

麦克劳德教授宣布，闭幕式将在下午举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

the	boys	and	girls	assembling	in	the	large	auditorium	on	the	second	floor	.
这	男孩们	和	女孩们	组装	在	这	大的	礼堂	在	这	第二	地面	.

男孩女孩们聚集在二楼的大礼堂里。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	I	don't	see	that	you're	going	to	make	good	about	that	trick	of	yours	,
”	我	不	看	那	你是	去	到	制作	好的	关于	那	诡计	的	你的	,

“我不认为你会把你的那个伎俩付诸东流。”

” [əb'zɜːrvd] ['fɛn] [tuː; tə] [ned] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

”	observed	Fenn	to	Ned	at	the	noon	recess	.
”	观察到	芬恩	到	内德	在	这	中午	凹陷处	.

芬恩在午休时对奈德说道。

“ [huː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪk] ? ” [-]

“	Who	said	I	was	going	to	play	any	trick	?	”	[	71	]
”	WHO	说	我	曾是	去	到	玩	任何	诡计	?	”	[	-	]

“谁说我要耍什么花招？”[71]

“ [waɪ] [aɪ] [θɔːt] — ”

“	Why	I	thought	—	”
”	为什么	我	想法	—	”

“我当时为什么会想——”

“ [ðə; ði] [deɪ] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , ” [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	The	day	isn't	over	yet	,	”	said	Ned	,	with	a	wink	.
”	这	天	不是	超过	然而	,	”	说	内德	,	和	一个	眨眼	.

“今天还没结束呢，”内德眨了眨眼说道。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] .

At	one	o'clock	the	boys	and	girls	gathered	in	the	large	hall	.
在	一	点钟	这	男孩们	和	女孩们	聚集	在	这	大的	大厅	.

一点钟，男孩女孩们聚集在大厅里。

['nɛdz] [tʃʌmz] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]

Ned's	chums	noticed	he	was	not	on	hand	,	and	they	looked	wonderingly	at
内德的	朋友们	注意到	他	曾是	不是	在	手	,	和	他们	看起来	惊奇地	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

内德的朋友们发现他不在，他们疑惑地互相看了一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ɔːr] [wer] [ned] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .

There	was	no	telling	when	or	where	Ned	would	break	out	.
那里	曾是	不	讲述	什么时候	或者	在哪里	内德	会	休息	出去	.

谁也说不准奈德会在何时何地越狱。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['voʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

A	program	of	vocal	and	instrumental	music	was	rendered	and	then	came
一个	程序	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	曾是	渲染	和	然后	来了

['sevrəl] [resɪ'teɪʃnz] .

several	recitations	.
一些	朗诵	.

演出节目包括声乐和器乐表演，之后还有几场朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	while	Jennie	Smith	was	in	the	midst	of	a	dramatic	rendering	of
它	曾是	尽管	珍妮	史密斯	曾是	在	这	中间	的	一个	戏剧性	渲染	的

[ə; eɪ]['poʊəm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

a	poem	telling	of	a	maiden	waiting	and	listening	for	the	approach	of
一个	诗	讲述	的	一个	少女	等待	和	聆听	为了	这	方法	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

当时，珍妮·史密斯正在激情澎湃地演绎一首诗，诗中讲述了一位少女等待并聆听爱人到来的故事。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] :

She	reached	the	lines	:
她	达到	这	线条	:

她走到了那几行字前：

“ [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪdnaɪt] [er]

“	I	feel	his	presence	near	me	in	the	mystic	midnight	air
“	我	感觉	他的	在场	靠近	我	在	这	神秘	午夜	空气

“我感觉他就在我身边，在这神秘的午夜空气中。”

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ster] —

I	hear	his	footsteps	coming	,	coming	up	the	castle	stair	—
我	听到	他的	脚步声	未来	,	未来	向上	这	城堡	楼梯	—

我听见他的脚步声来了，正沿着城堡的台阶走上来——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,

”	At	that	moment	there	were	,	unmistakably	,	footsteps	on	the	stair	,
”	在	那	片刻	那里	是	,	毫无疑问	,	脚步声	在	这	楼梯	,

“就在那一刻，我清楚地听到了楼梯上的脚步声。”

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l]

only	they	were	the	stairs	leading	up	from	the	court	and	not	into	a	castle
仅有的	他们	是	这	楼梯	领导	向上	从	这	法庭	和	不是	进入	一个	城堡

.

:

.

只不过，它们是通往庭院的楼梯，而不是通往城堡的楼梯。

['hevi] ['futsteps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['lʌvər] - [laɪk] .

Heavy	footsteps	they	were	,	not	at	all	lover	-	like	.
重的	脚步声	他们	是	,	不是	在	全部	情人	-	喜欢	.

那是沉重的脚步声，一点也不像恋人间的亲密举动。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [buːts] [ɑːn] .

Up	and	up	they	came	,	sounding	like	several	men	with	heavy	boots	on	.
向上	和	向上	他们	来了	,	听起来	喜欢	一些	男人	和	重的	靴子	在	.

他们一步步爬了上来，听起来像是几个穿着厚重靴子的男人。

['dʒini,'dʒeni] [pɔːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Jennie	paused	,	as	she	stood	on	the	platform	,	and	listened	.
珍妮	暂停	,	作为	她	站立	在	这	平台	,	和	听着	.

珍妮站在站台上，停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] . [-]

The	steps	came	nearer	.	[	72	]
这	步骤	来了	更近	.	[	-	]

脚步声越来越近。[72]

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd] ['taɪtli] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ,

An	instant	later	the	door	,	which	was	not	closed	tightly	,	was	pushed	open	,
一个	立即的	之后	这	门	,	哪个	曾是	不是	关闭	紧紧	,	曾是	推动	打开	,

片刻之后，那扇没有关紧的门被人推开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['æmb(ə)l][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd]

and	into	the	big	auditorium	,	in	front	of	the	pupils	ambled	a	gentle	-	eyed
和	进入	这	大的	礼堂	,	在	正面	的	这	学生	漫步	一个	温和的	-	眼睛

[kaʊ] , [ðæt] ,

cow	,	that	,
奶牛	,	那	,

走进大礼堂，在学生们面前，一头眼神温顺的母牛踱步而来。

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [muː] ! ” [-]

giving	one	astonished	look	around	,	uttered	a	loud	“	Moo	!	”	[	73	]
给予	一	惊讶	看	大约	,	说出	一个	大声	“	哞	!	”	[	-	]

它惊讶地环顾四周，大声喊道：“哞！”[73]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['sinjər]

HONORING	THE	SENIORS
致敬	这	老年人

向高年级学生致敬

“ [oʊ] ! ” [skriːmd] ['dʒini,'dʒeni] ,

“	Oh	!	”	screamed	Jennie	,
“	哦	!	”	尖叫	珍妮	,

“哦！”珍妮尖叫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs]

as	she	made	a	rush	from	the	platform	and	fell	in	a	faint	just	as	Alice
作为	她	制成	一个	匆忙	从	这	平台	和	跌倒	在	一个	头晕的	只是	作为	爱丽丝

['kiːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Keene	caught	her	.
基恩	捕捉	她	.

她从站台上冲下来，就在这时晕倒了，幸好爱丽丝·基恩接住了她。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] .

“	Oh	!	”	cried	several	women	teachers	.
“	哦	!	”	哭	一些	女性	教师	.

“哦！”几位女教师惊呼道。

[prə'fesər] [mə'klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'strʌktər] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Professor	McCloud	and	a	number	of	the	men	instructors	dashed	for	the
教授	麦克劳德	和	一个	数字	的	这	男人	教师	虚线	为了	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

麦克劳德教授和几位男教员冲向那只动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ɪts] [hɔːrnz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	it	lowered	its	horns	and	shook	its	head	in	a	way	that	made	them
但	它	降低	它是	角	和	摇晃	它是	头	在	一个	方式	那	制成	他们

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

但它低下角，摇了摇头，这让他们犹豫了。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”

“	Take	it	away	!	”
“	拿	它	离开	!	”

“把它拿走！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [haɪd] ! ”

“	**Let**	**me**	**hide**	**!**	**”**
”	让	我	隐藏	!	”

“让我躲起来！”

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] !

“	**Save**	**me**	**!**
”	节省	我	!

“救救我！”

” ['veriəs] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	**Various**	**girls**	**were**	**thus**	**crying**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	各种各样的	女孩们	是	因此	哭泣	在	不同的	部分	的	这	房间	.

“于是，房间的不同角落里，不同的女孩都在哭泣。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

“	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**!**
”	来	在	,	男孩们	!

“加油，孩子们！”

[lets] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] !

Let's	**get**	**her**	**out**	**!**
我们来吧	得到	她	出去	!

快把她救出去！

” [kraɪd] [bɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊ] .

”	**cried**	**Bart**	**as**	**he**	**advanced**	**toward**	**the**	**cow**	**.**
”	哭	巴特	作为	他	先进的	朝向	这	奶牛	.

“巴特一边喊着，一边朝牛走去。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['mɪstər] . ['kɛntən] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['tiːtʃər] ,

As	**he**	**did**	**so**	**Mr**	**.**	**Kenton**	**,**	**the**	**language**	**teacher**	**,**
作为	他	做过	所以	先生	.	肯顿	,	这	语言	老师	,

就在这时，语言老师肯顿先生

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

came	**down**	**from**	**the**	**platform**	**and**	**advanced**	**upon**	**the**	**animal**	**.**
来了	向下	从	这	平台	和	先进的	之上	这	动物	.

它从平台上下来，向那只动物走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['saɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] .

He	**was**	**very**	**near**	**sighted**	**and**	**a**	**trifle**	**deaf**	**.**
他	曾是	非常	靠近	目击者	和	一个	琐事	聋	.

他近视很严重，而且有点耳聋。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːŋ] .

“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**of**	**Mr**	**.**	**Long**	**.**
”	什么	有	发生	?	”	他	问	的	先生	.	长的	.

“发生了什么事？”他问朗先生。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [huːm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['tʃɪrɪŋ] ? [-]

“	**Is**	**it**	**some**	**visitor**	**whom**	**the**	**pupils**	**are**	**cheering**	**?**	**[**	**74**	**]**
”	是	它	一些	游客	谁	这	学生	是	欢呼	?	[	-	]

“学生们欢呼的是一位来访者吗？”[74]

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	**would**	**like**	**to**	**meet**	**him**	**.**
我	会	喜欢	到	见面	他	.

我想见见他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] . ”

He	**seems**	**to**	**be**	**a**	**great**	**favorite**	**.**	**”**
他	似乎	到	是	一个	伟大的	最喜欢的	.	”

他似乎很受欢迎。

“ [its] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” ['mɪstər] . [lɔːŋ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

“	It's	a	cow	,	”	Mr	.	Long	said	,	beginning	to	laugh	as	he	appreciated	the
”	它是	一个	奶牛	,	”	先生	.	长的	说	,	开始	到	笑	作为	他	感谢	这

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“这是一头牛，”朗先生说着，笑了起来，觉得这个笑话很有趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɛntən] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Kenton	had	passed	on	unheeding	and	was	right	in	front	of
但	先生	.	肯顿	有	通过了	在	不理会	和	曾是	正确的	在	正面	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

但肯顿先生却置若罔闻，径直走到了那只动物面前。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	imagined	the	exercises	had	been	interrupted	by	the	entrance	of	some
他	想象	这	练习	有	到过	中断	经过	这	入口	的	一些

[ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

instructor	from	a	neighboring	institution	,
讲师	从	一个	邻接	机构	,

他想象着练习被邻近学校的某位老师的到来打断了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

as	they	frequently	attended	on	the	closing	day	of	the	high	school	.
作为	他们	频繁地	参加	在	这	结束	天	的	这	高的	学校	.

他们经常在高中毕业典礼当天到场。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɛntən] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] .

Then	Mr	.	Kenton	,	peering	through	his	glasses	saw	what	the	intruder	was	.
然后	先生	.	肯顿	,	窥视	通过	他的	眼镜	锯	什么	这	入侵者	曾是	.

然后，肯顿先生透过眼镜看到了入侵者是什么。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [kaʊ] !

“	Why	,	it's	a	cow	!
”	为什么	,	它是	一个	奶牛	!

“哎呀，这是一头牛！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [streɪndʒ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	he	exclaimed	in	such	an	accent	of	strange	surprise	that	the	boys	,
”	他	惊呼	在	这样的	一个	口音	的	奇怪的	惊喜	那	这	男孩们	,

“他用一种奇怪的、惊讶的口音惊呼道，以至于男孩们……”

['gɜːlz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

girls	and	teachers	burst	into	a	roar	of	laughter	.
女孩们	和	教师	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

女孩们和老师们爆发出哄堂大笑。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [kɑːmd] [daʊn] .

This	effectually	disposed	of	the	fright	,	and	the	girls	calmed	down	.
这	有效地	处置	的	这	惊吓	,	和	这	女孩们	平静下来	向下	.

这有效地消除了她们的恐惧，女孩们平静了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['sevrəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɪntuː]

In	the	meanwhile	several	boys	had	surrounded	the	cow	that	had	advanced	into
在	这	同时	一些	男孩们	有	包围	这	奶牛	那	有	先进的	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

与此同时，几个男孩围住了走进房间的那头牛。

[prəˈfesər] [məˈklaʊd] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈruːlər] .

Professor	**McCloud**	**had**	**hurried**	**into**	**his**	**office**	**for**	**a**	**long**	**ruler**	**.**
教授	麦克劳德	有	慌忙	进入	他的	办公室	为了	一个	长的	统治者	.

麦克劳德教授匆匆走进办公室，拿了一把长尺。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][roʊps] ,

Several	**of**	**the**	**men**	**teachers**	**were**	**looking**	**for**	**ropes**	**,**
一些	的	这	男人	教师	是	寻找	为了	绳索	,

几名男教师在找绳子，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈspiːkɪŋ] [tjʊb] [ɪn][ˈfræntɪk] [toʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .

while	**others**	**were**	**calling**	**down**	**speaking**	**tubes**	**in**	**frantic**	**tones**	**for**	**the**	**janitor**	**.**
尽管	其他的	是	呼叫	向下	请讲	管子	在	疯狂的	音调	为了	这	清洁工	.

而其他人则通过传声筒焦急地呼喊清洁工。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Most	**of**	**the**	**women**	**teachers**	**had**	**fled**	**to**	**a**	**small**	**room**	**to**	**the**	**right**	**of**
最多	的	这	女性	教师	有	逃亡	到	一个	小的	房间	到	这	正确的	的

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

the	**platform**	**,**
这	平台	,

大多数女教师都逃到了讲台右侧的一个小房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɜːrlz][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːts] .

and	**a**	**number**	**of**	**girls**	**had**	**hidden**	**under**	**the**	**seats**	**.**
和	一个	数字	的	女孩们	有	隐	在下面	这	座位	.

一些女孩躲在座位底下。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] . [-]

Many	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**standing**	**up**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**	**[**	**75**	**]**
许多	的	他们	,	然而	,	剩余	常设	向上	到	看	什么	会	发生	.	[	-	]

然而，他们中的许多人仍然站着，想看看会发生什么。[75]

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [bɑːrt] .

“	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**repeated**	**Bart**	**.**
“	来	在	,	男孩们	,	”	重复	巴特	.

“来吧，孩子们，”巴特重复道。

“ [wiːl] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

“	**We'll**	**lead**	**her**	**out**	**.**
“	出色地	带领	她	出去	.

“我们会带她出去。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kaʊ] .

”	**At**	**that**	**moment**	**a**	**farmer**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**behind**	**the**	**cow**	**.**
”	在	那	片刻	一个	农民	出现	在	这	门口	在后面	这	奶牛	.

“就在这时，一个农夫出现在奶牛身后的门口。”

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	**held**	**a**	**rope**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**whip**	**in**	**the**	**other**	**.**
他	握住	一个	绳索	在	一	手	和	一个	鞭	在	这	其他	.

他一手拿着绳子，一手拿着鞭子。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

He	**seemed**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**commotion**	**on**	**every**	**side**	**.**
他	似乎	很多	惊讶	在	这	骚动	在	每一个	边	.

他似乎对周围的骚动感到非常惊讶。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [kaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	**I**	**was**	**waiting**	**down**	**in**	**the**	**yard**	**for**	**my**	**cow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
“	我	曾是	等待	向下	在	这	院子	为了	我的	奶牛	,	”	他	说	,	在	一个	大声	嗓音	,

“我正在院子里等我的牛，”他大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第4/9页

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [hɪr] ['rækɪt] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['krɪtər] [hæd; həd]['broʊkən]
“ and when I heard this here racket I thought maybe the critter had broken
“ 和 什么时候 我 听到 这 这里 球拍 我 想法 或许 这 小动物 有 破碎的
[luːs] .
loose .
松动的 .

“当我听到这嘈杂的声音时，我想也许是那只小动物挣脱了束缚。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
Has she caused you any trouble ?
有 她 导致 你 任何 麻烦 ?

她有没有给你添麻烦?

['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [maɪld] ['krɪtər] .
Hadn't ought to as she's a very gentle , mild critter .
之前没有 应该 到 作为 她是 一个 非常 温和的 , 温和的 小动物 .

她本来不应该那样做，因为她性格非常温柔。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːd] ? ”
Did the experiment succeed ? ”
做过 这 实验 成功 ? ”

实验成功了吗?

“ [ɪk'sperɪmənt] ?
“ Experiment ?
“ 实验 ?

“实验?

[wʌt] [ɪk'sperɪmənt] ? ” [in'kwaiəd] [prə'fesər] [mə'klaʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
What experiment ? ” inquired Professor McCloud indignantly .
什么 实验 ? ” 询问 教授 麦克劳德 愤慨地 .

“什么实验？”麦克劳德教授愤愤不平地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [kaʊ] [hɪr] , [sɜːr] ? ”
“ Did you bring this cow here , sir ? ”
“ 做过 你 带来 这 奶牛 这里 , 先生 ? ”

“先生，这头牛是您带来的吗？”

“ [wel] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [liːd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .
“ Well I did , but I didn't lead her upstairs .
“ 出色地 我 做过 , 但 我 没有 带领 她 楼上 .

“我的确带她去了，但我没有带她上楼。”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['sprɪŋkld] .
She followed a line of salt some one had sprinkled .
她 随后 一个 线 的 盐 一些 一 有 撒上 .

她沿着别人撒的盐线走去。

[ʃiːz] ['terəb(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
She's terrible fond of salt .
她是 糟糕的 喜爱 的 盐 .

她非常喜欢吃盐。

[ɔːl] ['krɪte] [ɪz] . ”
All critters is . ”
全部 小动物 是 . ”

所有小动物都是如此。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	the	principal	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	这	主要的	.

“你什么意思？”校长质问道。

“ [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtiːʧərz] [ˈjestərdeɪ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

“	Why	I	was	visited	by	one	of	your	teachers	yesterday	—	at	least	he	said	he
”	为什么	我	曾是	到访	经过	一	的	你的	教师	昨天	—	在	至少	他	说	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːʧər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈdɑːlɘz, ˈdɔlɘz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][maɪ]

was	a	teacher	—	and	he	paid	me	five	dollars	for	the	hire	of	my
曾是	一个	老师	—	和	他	有薪酬的	我	五	美元	为了	这	聘请	的	我的

[kaʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

cow	for	this	afternoon	.
奶牛	为了	这	下午	.

“昨天你们的一位老师来拜访我——至少他自称是老师——他付给我五美元，作为今天下午租用我家奶牛的报酬。”

[sed] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Said	the	faculty	of	the	high	school	was	going	to	experiment	on	her	.
说	这	学院	的	这	高的	学校	曾是	去	到	实验	在	她	.

她说高中教职工打算在她身上做实验。

[meɪk] [hɜːr; hər] [muː] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfoʊnəgræf] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [kaʊz]

Make	her	moo	into	one	of	them	phonograph	machines	and	then	see	if	cows
制作	她	哞	进入	一	的	他们	留声机	机器	和	然后	看	如果	牛

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪʤ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

had	a	language	of	their	own	.
有	一个	语言	的	他们的	自己的	.

把她的哞哞声做成留声机，然后看看牛有没有自己的语言。

[sed] [-]

Said	[	76	]
说	[	-	]

赛义德[76]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

it	was	for	the	benefit	of	the	human	race	.
它	曾是	为了	这	益处	的	这	人类	种族	.

这是为了人类的福祉。

[soʊ][aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [hɪr] .

So	I	agreed	to	bring	the	critter	here	.
所以	我	同意	到	带来	这	小动物	这里	.

所以我同意把这只小动物带到这里来。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːʧər] [huː] [met] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsterz] ,

I	left	her	with	the	teacher	who	met	me	downstairs	,
我	左边	她	和	这	老师	WHO	遇见	我	楼下	,

我把她留给了楼下接我的老师。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] .

and	then	I	went	off	to	git	a	drink	of	cider	.
和	然后	我	去	离开	到	git	一个	喝	的	苹果酒	.

然后我就去喝苹果酒了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈrækɪt] .

When	I	come	back	the	cow	was	gone	and	I	heard	a	terrible	racket	.
什么时候	我	来	后退	这	奶牛	曾是	已消失	和	我	听到	一个	糟糕的	球拍	.

我回来的时候，牛不见了，我还听到一阵可怕的巨响。

[ðen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːrt] ,

Then	I	see	some	one	had	sprinkled	a	line	of	salt	from	that	court	,
然后	我	看	一些	一	有	撒上	一个	线	的	盐	从	那	法庭	,

然后我看到有人从那个法庭撒了一条盐线，

[wer] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['krɪtər] , [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

where	I	left	the	critter	,	right	up	the	stairs	.
在哪里	我	左边	这	小动物	,	正确的	向上	这	楼梯	.

我把那只小动物留在楼梯上的地方。

[kɔːrs] [aɪ] ['noʊd] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Course	I	knowed	then	what	had	happened	.
课程	我	已知	然后	什么	有	发生	.

当然，那时我就知道发生了什么事。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['oʊvər] ? ″

Is	the	experiment	over	?	″
是	这	实验	超过	?	″

实验结束了吗?

“ [wʌt] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	What	teacher	came	to	you	?	″	asked	the	principal	,	trying	not	to	smile	.
“	什么	老师	来了	到	你	?	″	问	这	主要的	,	尝试	不是	到	微笑	.

“哪位老师来找过你？”校长问道，努力忍住笑意。

“ [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] , ″ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	Why	he	gave	me	his	card	,	″	and	the	farmer	fumbled	in	his	pocket	.
“	为什么	他	给予	我	他的	卡片	,	″	和	这	农民	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

“他为什么给我名片？”农夫一边问，一边在口袋里摸索。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

['mɪstər] . [ˌbiː 'oʊ] [vaɪn] .

Mr	.	Bo	Vine	.
先生	.	波	藤	.

博·维恩先生。

[dəunt] [hiː; hi] [tiːtʃ] [hɪr] ? ″

Don't	he	teach	here	?	″
不	他	教	这里	?	″

他不是在这里教书吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ″ [sed] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] .

“	I'm	afraid	there	has	been	a	mistake	,	″	said	Mr	.	McCloud	.
“	我是	害怕的	那里	有	到过	一个	错误	,	″	说	先生	.	麦克劳德	.

“恐怕出了点问题，”麦克劳德先生说。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊ] .

“	We	did	not	arrange	for	any	experiment	on	a	cow	.
“	我们	做过	不是	安排	为了	任何	实验	在	一个	奶牛	.

我们没有安排任何在牛身上进行的实验。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ″

I	am	sorry	you	had	this	trouble	for	nothing	.	″
我	是	对不起	你	有	这	麻烦	为了	没有什么	.	″

真抱歉，你白白受了这么多罪。

“ [oʊ] , [aɪ] [gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	Oh	,	I	got	paid	for	it	,	″	replied	the	farmer	.
“	哦	,	我	得到	有薪酬的	为了	它	,	″	回复	这	农民	.

“哦，我因此得到了报酬，”农夫回答道。

“ ['meɪbi] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] . ″

“	Maybe	I	made	a	mistake	in	the	school	.	″
“	或许	我	制成	一个	错误	在	这	学校	.	″

“也许我在学校里犯了个错误。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Perhaps	,	”	said	the	principal	.
”	也许	,	”	说	这	主要的	.

“或许吧，”校长说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪn'du:s] [jʊr; jər]['boʊvaɪn]['kwɑ:druped][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ? ”

“	Can	you	induce	your	bovine	quadruped	to	accompany	you	?	”
”	能	你	诱导	你的	牛	四足动物	到	陪伴	你	?	”

“你能让你的牛形四足动物陪你走吗？”

“ [maɪ] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['mænər] .

“	My	what	?	”	asked	the	farmer	,	looking	about	him	in	a	puzzled	manner	.
”	我的	什么	?	”	问	这	农民	,	寻找	关于	他	在	一个	困惑	方式	.

“我的什么？”农夫疑惑地环顾四周，问道。

“ [jʊr; jər] [kaʊ] , ” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Your	cow	,	”	translated	the	principal	.
”	你的	奶牛	,	”	翻译	这	主要的	.

“你的牛，”校长翻译道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ['krɪtər] .

“	Oh	,	you	mean	this	critter	.
”	哦	,	你	意思是	这	小动物	.

“哦，你是说这只小家伙吧。”

[ʃʊr] , [jes] , [ʃi:l] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Sure	,	yes	,	she'll	follow	me	.
当然	,	是的	,	壳	跟随	我	.

当然，她会跟着我。

[kʌm] [ɑ:n] , [bes] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [-]

Come	on	,	Bess	,	”	and	he	held	out	a	[	77	]
来	在	,	贝丝	,	”	和	他	握住	出去	一个	[	-	]

来吧，贝丝，”他伸出手[77]

['hændfʊl][ʌv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ʌp] ['gri:dɪli] .

handful	of	salt	,	which	the	cow	began	to	lick	up	greedily	.
少数	的	盐	,	哪个	这	奶牛	开始	到	舔	向上	贪婪地	.

一把盐，母牛贪婪地舔了起来。

[ðen] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [ri'tri:tid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sloʊli] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Then	the	farmer	retreated	down	the	stairs	,	the	animal	slowly	following	.
然后	这	农民	撤退	向下	这	楼梯	,	这	动物	缓慢地	下列的	.

然后农夫退下楼梯，动物慢慢地跟了下去。

“ ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

“	Sorry	you	couldn't	do	that	experiment	,
”	对不起	你	不能	做	那	实验	,

“很遗憾你没能进行那个实验。”

” ['mɪstər] . [krɑ:ft] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [mɔ:r] [sɔ:lt] .

”	Mr	.	Craft	called	out	as	he	gave	the	cow	more	salt	.
”	先生	.	工艺	称为	出去	作为	他	给予	这	奶牛	更多的	盐	.

克拉夫特先生一边喊着，一边给牛喂盐。

“ [aɪ'd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] ['foʊnəgræf] [mə'ʃi:n] .

“	I'd	liked	to	have	heard	that	there	phonograph	machine	.
”	ID	喜欢	到	有	听到	那	那里	留声机	机器	.

“我本想听到那里有留声机。”

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['krɪtərz] ['ri:əl] [teɪm] .

You	see	my	critter's	real	tame	.
你	看	我的	小动物的	真实的	驯服	.

你看，我的小家伙很温顺。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌns] ,

She	often	comes	up	to	the	back	door	,	and	once	,
她	经常	来	向上	到	这	后退	门	,	和	一次	,

她经常走到后门，有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	she	was	a	calf	she	came	into	the	kitchen	.
什么时候	她	曾是	一个	小牛	她	来了	进入	这	厨房	.

她还是小牛犊的时候就进过厨房。

[soʊ][aɪ] [sed] , [wen] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['felər] , ['mɪstər] . [ˌbiː 'oʊ] [vaɪn] ,

So	I	said	,	when	that	there	young	feller	,	Mr	.	Bo	Vine	,
所以	我	说	,	什么时候	那	那里	年轻的	伙计	,	先生	.	波	藤	,

所以我说，当那个年轻人，博·维恩先生，

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

asked	if	the	cow	could	walk	up	a	short	flight	of	stairs	,	that	she	could	.
问	如果	这	奶牛	可以	走	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	,	那	她	可以	.

问这头牛能不能走上一小段台阶，它回答说可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

And	she	done	it	too	,	”	he	added	proudly	.
和	她	完毕	它	也	,	”	他	额外	自豪地	.

“她也做到了，”他自豪地补充道。

“ [wel] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

“	Well	I'll	bid	you	good	day	,	”	and	the	farmer	,
”	出色地	患病的	出价	你	好的	天	,	”	和	这	农民	,

“那么，我祝你今天愉快，”农夫说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] [pleɪst] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt]

who	by	this	time	had	gotten	the	animal	into	the	lower	court	placed	a	rope	about
WHO	经过	这	时间	有	获得	这	动物	进入	这	降低	法庭	放置	一个	绳索	关于

[ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

the	horns	and	led	her	away	.
这	角	和	引领	她	离开	.

这时，有人把这只动物带到了下层法院，用绳子套住它的角，把它牵走了。

“ [soʊ] [ðæts] ['nɛdz] [trɪk] , ” [sed] [bɑːrt] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

“	So	that's	Ned's	trick	,	”	said	Bart	softly	to	his	chums	.
”	所以	那就是	内德的	诡计	,	”	说	巴特	轻轻	到	他的	朋友们	.

“原来这就是内德的伎俩啊，”巴特轻声对他的朋友们说。

“ ['wʊdnt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd][biː; bi] [ɪk'speld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Wouldn't	wonder	but	what	he'd	be	expelled	for	it	.	”
”	不会	想知道	但	什么	他会	是	被驱逐	为了	它	.	”

“我一点也不奇怪他会因此被开除。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [faʊnd] [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

“	If	he	gets	found	out	,	”	put	in	Frank	.
”	如果	他	获得	成立	出去	,	”	放	在	坦率	.

“如果他被发现了，”弗兰克插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] ['kwaiətid] [daʊn] .

It	was	some	time	before	the	school	quieted	down	.
它	曾是	一些	时间	前	这	学校	安静	向下	.

过了好一会儿，学校才安静下来。

['dʒini,'dʒeni] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

Jennie	,	under	the	ministrations	of	Alice	,	recovered	from	her	fainting	fit	,
珍妮	,	在下面	这	服事	的	爱丽丝	,	恢复	从	她	昏厥	合身	,

在爱丽丝的照料下，珍妮从昏厥中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [nɜːrs] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	the	prospective	nurse	began	looking	around	for	others	whom	she	might
和	这	预期	护士	开始	寻找	大约	为了	其他的	谁	她	可能

['præktɪs] [ɑːn] .

practice	on	.
实践	在	.

于是，这位准护士开始四处寻找可以让她练习的对象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

But	there	were	no	more	.
但	那里	是	不	更多的	.

但已经没有更多了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [desks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	women	teachers	,	and	those	girls	who	had	hidden	under	desks	returned	to
这	女性	教师	,	和	那些	女孩们	WHO	有	隐	在下面	桌子	返回	到

[ðer; ðər] [siːts] . [-]

their	seats	.	[	78	]
他们的	座位	.	[	-	]

女教师们和那些躲在桌子底下的女生们都回到了座位上。[78]

" [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn] [prə'fesər] [mə'klaʊd] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

"	Young	ladies	and	gentlemen	,	"	began	Professor	McCloud	,	"	this	has	been	an
"	年轻的	女士们	和	先生们	,	"	开始	教授	麦克劳德	,	"	这	有	到过	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] —

unexpected	—
意外	—

"各位女士先生，"麦克劳德教授开口说道，"这真是一个意想不到的——"

" [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛntənz] [mis'teik] ,

"	Then	he	happened	to	think	of	Mr	.	Kenton's	mistake	,
"	然后	他	发生	到	思考	的	先生	.	肯顿的	错误	,

"然后他突然想到了肯顿先生犯的错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [læf] .

and	he	had	to	turn	aside	to	cover	a	laugh	.
和	他	有	到	转动	旁边	到	覆盖	一个	笑	.

他不得不侧过身去掩饰自己的笑声。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'mɪt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] , "

"	I	think	,	under	the	circumstances	,	we	will	omit	the	rest	of	the	program	,	"
"	我	思考	,	在下面	这	情况	,	我们	将要	忽略	这	休息	的	这	程序	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

"我认为，在这种情况下，我们将省略节目的其余部分，"他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	I	will	say	nothing	further	about	—	about	the	cow	.
"	我	将要	说	没有什么	更远	关于	—	关于	这	奶牛	.

"关于那头牛，我不会再多说什么了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

I	think	I	understand	how	it	happened	,	and	,
我	思考	我	理解	如何	它	发生	,	和	,

我想我明白事情是怎么发生的，而且，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

in	view	of	the	fact	that	it	is	the	close	of	the	term	,
在	看法	的	这	事实	那	它	是	这	关闭	的	这	学期	,

鉴于学期即将结束，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] .

we	will	overlook	what	otherwise	we	could	not	.
我们	将要	俯瞰	什么	否则	我们	可以	不是	.

我们会忽略那些我们原本无法忽略的事情。

[ðə; ði] ['sinjər] [wɪl] [naʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][dɪ'ploʊməz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]

The	seniors	will	now	come	forward	and	receive	their	diplomas	and	the	exercises
这	老年人	将要	现在	来	向前	和	收到	他们的	文凭	和	这	练习

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

will	be	at	an	end	.
将要	是	在	一个	结尾	.

现在，高年级学生将上前领取毕业证书，颁奖典礼也将结束。

" [ðə; ði]['siːniər] [klæs] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt]

"	The	senior	class	advanced	to	the	platform	and	stood	in	a	semi	-	circle	about
"	这	高级的	班级	先进的	到	这	平台	和	站立	在	一个	半	-	圆圈	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"高年级学生走到讲台上，围成半圆形站在那里。

['nɛdz] [tʃʌmz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl][baɪ][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr]

Ned's	chums	noticed	that	he	had	quietly	entered	the	assembly	hall	by	a	rear	door
内德的	朋友们	注意到	那	他	有	悄悄	进入	这	集会	大厅	经过	一个	后部	门

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	taken	his	seat	.
和	已采取	他的	座位	.

内德的朋友们注意到他悄悄地从后门进入了礼堂，并坐了下来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] , " ['wɪspəd] [bɑːrt] .

"	You're	a	lucky	dog	,	"	whispered	Bart	.
"	你是	一个	幸运的	狗	,	"	低声说道	巴特	.

"你真是只幸运的狗，"巴特低声说道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ned] , [ɪn] ['siːmɪŋ] [sər'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Ned	,	in	seeming	surprise	.
"	为什么	?	"	问	内德	,	在	似乎	惊喜	.

"为什么？"内德似乎很惊讶地问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] !

"	Oh	,	just	as	if	you	didn't	know	!
"	哦	,	只是	作为	如果	你	没有	知道	!

"哦，好像你不知道似的！"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪlk] . "

I	always	believed	you	were	very	fond	of	milk	.	"
我	总是	相信	你	是	非常	喜爱	的	牛奶	.	"

我一直以为你很喜欢牛奶。

" [mɪlk] ? "

"	Milk	?	"
"	牛奶	?	"

"牛奶？"

" [jes] , [ænd; ənd] [kaʊz] . "

"	Yes	,	and	cows	.	"
"	是的	,	和	牛	.	"

"是的，还有牛。"

" [kaʊz] ?

"	Cows	?
"	牛	?

"牛？"

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kaʊ] [hɪr] ?

Was	there	a	cow	here	?
曾是	那里	一个	奶牛	这里	?

这里以前有牛吗?

" [ænd; ənd] [ned] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Ned	acted	as	though	that	was	the	first	he	had	heard	of	it	.
"	和	内德	行动	作为	尽管	那	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	它	.

"而奈德却装作是第一次听说这件事。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['kemɪklz] [fɔːr; fər] [hoʊm]

"	I	was	in	the	laboratory	getting	some	chemicals	for	home
"	我	曾是	在	这	实验室	获得	一些	化学品	为了	家

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

experiments	during	vacation	,
实验	期间	假期	,

"我当时在实验室里取一些化学品，准备在假期期间做家庭实验。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

"	he	added	with	a	perfect	look	of	innocence	on	his	face	.	[	79	]
"	他	额外	和	一个	完美的	看	的	无辜	在	他的	脸	.	[	-	]

"他脸上带着一副天真无邪的表情补充道。[79]

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ænd; ənd][bɑːrt] [smaɪld] .

"	Yes	,	you	were	,	"	and	Bart	smiled	.
"	是的	,	你	是	,	"	和	巴特	微笑	.

"是的，你就是，"巴特笑了。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	But	never	mind	,	—	it	was	a	peach	of	a	joke	.
"	但	绝不	头脑	,	—	它	曾是	一个	桃	的	一个	开玩笑	.

"不过没关系，——这只是个玩笑而已。"

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] . "

We'll	soon	be	out	now	.	"
出色地	很快	是	出去	现在	.	"

我们很快就要出去了。

" [lets] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði] ['sinjər] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Let's	serenade	the	seniors	,	"	suggested	Ned	.
"	我们来吧	小夜曲	这	老年人	,	"	建议	内德	.

"我们来为老人们演奏小夜曲吧，"内德提议道。

" [haʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] .

"	How	?	"	asked	Frank	,	coming	over	to	where	the	two	chums	were	.
"	如何	?	"	问	坦率	,	未来	超过	到	在哪里	这	二	朋友们	是	.

"怎么回事？"弗兰克问道，走到两个朋友身边。

['dɪsəplɪn] [hæd; həd] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊməz][hæd; həd] [bɪn]

Discipline	had	ended	for	the	day	,	as	the	last	of	the	diplomas	had	been
纪律	有	结束	为了	这	天	,	作为	这	最后的	的	这	文凭	有	到过

[prɪ'zentɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mæləti] .

presented	without	formality	.
呈现	没有	正式	.

当天的纪律处分已经结束，最后一批毕业证书也已非正式地颁发完毕。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

"跟我来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['ɑːnər] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] .
We've got to honor ' em somehow .
我们已经 得到 到 荣誉 - 呃 不知何故 .

我们必须以某种方式纪念他们。

[its] [ðə; ði] [læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
It's the last we'll see of ' em .
它是 这 最后的 出色地 看 的 - 呃 .

这是我们最后一次见到他们了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sinjər] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['preʃəs] [dɪ'ploʊməz] , [faɪld] [aʊt] ,
" As the seniors , bearing their precious diplomas , filed out ,
" 作为 这 老年人 , 轴承 他们的 宝贵的 文凭 , 已提交 出去 ,

"当高年级学生手捧珍贵的毕业证书，鱼贯而出时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz]
which was a signal for the rest of the pupils to follow , the four chums
哪个 曾是 一个 信号 为了 这 休息 的 这 学生 到 跟随 , 这 四 朋友们
,
,
,

这是给其他学生发出的跟随信号，这四个伙伴

[led][baɪ][ned] , [went] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪr] ['sterweɪ] .
led by Ned , went down a rear stairway .
引领 经过 内德 , 去 向下 一个 后部 楼梯 .

在内德的带领下，他们走下了后楼梯。

[ned] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʌntʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['sevrəl] ['kɑːmɪk(ə)l]
Ned took them into the now deserted lunch room and produced several comical
内德 采取 他们 进入 这 现在 荒凉的 午餐 房间 和 生产 一些 滑稽
[fɔːls] ['feɪsɪz] ,
false faces ,
错误的 面孔 ,

内德带着他们走进空无一人的餐厅，做了几个滑稽的假脸。

[sʌm; səm]['peɪpər][hæts][ʌv; əv] [ɑːd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɪn] [faifs] .
some paper hats of odd design and a number of tin fifes .
一些 纸 帽子 的 奇怪的 设计 和 一个 数字 的 锡 短笛 .

一些造型奇特的纸帽子和一些锡制短笛。

" [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [ned] [sed] [tuː; tə] ['stʌmpi] .
" Get some of the other fellows , " Ned said to Stumpy .
" 得到 一些 的 这 其他 伙伴们 , " 内德 说 到 矮墩墩 .

"把其他人叫来，"内德对斯图姆皮说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd] .
" We must have enough for a band .
" 我们 必须 有 足够的 为了 一个 乐队 .

"我们必须有足够的钱组建一支乐队。"

" [ə'baʊt] [ten] ['ʌðər] [lædz] [keɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [fɛnz] [kwɪk] ['sʌmənz] ,
" About ten other lads came , in answer to Fenn's quick summons ,
" 关于 十 其他 小伙子们 来了 , 在 回答 到 芬恩的 快的 传票 ,

"大约还有十个小伙子响应芬恩的快速召唤赶来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæsks][ænd; ənd][kæps] , [waɪl] [ðer; ðər] [koʊts] , [tɜːrnd]
and were soon arrayed in the masks and caps , while their coats , turned
和 是 很快 排列 在 这 面具 和 帽子 , 尽管 他们的 外套 , 转向
[rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,
wrong side out ,
错误的 边 出去 ,

他们很快戴上了面具和帽子，而他们的外套却翻了过来。

['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [ə'pɪrənsəz] .

added	to	their	fantastic	appearances	.
额外	到	他们的	极好的	外貌	.

此外，它们的外观也十分惊艳。

" [ɔːl] ['redi] ! " [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evri] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	All	ready	!	"	called	Ned	,	and	then	,	every	one	playing	a	different	tune	on	his
"	全部	准备好	!	"	称为	内德	,	和	然后	,	每一个	一	玩耍	一个	不同的	调	在	他的

[faɪf] ,

fife	,
法夫郡	,

"都准备好了！"内德喊道，然后，每个人都用短笛吹奏着不同的曲子。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .

they	marched	out	on	the	campus	.
他们	行军	出去	在	这	校园	.

他们列队走上校园。

[ðə; ðɪ] ['sɪnjər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [-]

The	seniors	,	in	accordance	with	an	old	custom	,	[	80	]
这	老年人	,	在	根据	和	一个	老的	风俗	,	[	-	]

按照古老的习俗，[80]

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm] [triː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

had	gathered	in	a	circle	about	an	ancient	elm	tree	and	were	singing	.
有	聚集	在	一个	圆圈	关于	一个	古老的	榆树	树	和	是	歌唱	.

他们围坐在一棵古老的榆树旁唱歌。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] " [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

The	song	was	"	Farewell	to	Thee	,	Dear	Alma	Mater	,
这	歌曲	曾是	"	告别	到	汝	,	亲爱的	阿尔玛	母	,

这首歌是《再见了，亲爱的母校》，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] :

"	and	they	were	in	the	midst	of	the	touching	lines	:
"	和	他们	是	在	这	中间	的	这	接触	线条	:

而他们正说着那些感人的话语：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] ['nevər] [mɔːr] ;

"	We	shall	be	here	never	more	;
"	我们	将	是	这里	绝不	更多的	;

我们将永远不再来到这里；

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] , "

Some	go	to	a	foreign	shore	,	"
一些	去	到	一个	外国的	支撑	,	"

有些人去了异国他乡。"

" [tuːt] ! [tuːt] ! " ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [faɪfs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌmæskə'reidə] ,

"	Toot	!	Toot	!	"	sounded	shrilly	on	the	fifes	and	then	the	band	of	masqueraders	,
"	嘟	!	嘟	!	"	听起来	尖锐地	在	这	短笛	和	然后	这	乐队	的	化装舞会	,

"嘟！嘟！"短笛尖锐地吹响，随后化装舞会的乐队也加入了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sinjər] .

followed	by	scores	of	other	boys	and	girls	,	began	circling	the	seniors	.
随后	经过	得分	的	其他	男孩们	和	女孩们	,	开始	盘旋	这	老年人	.

随后，数十名其他男孩女孩开始围着高年级学生转圈。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] , [tuːtɪŋz] , [jelz] [ænd; ənd]

The	farewell	song	was	drowned	in	a	burst	of	weird	noises	,	tootings	,	yells	and
这	告别	歌曲	曾是	溺水	在	一个	爆裂	的	诡异的	噪音	,	图廷斯	,	喊叫	和

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

告别歌被一阵奇怪的噪音、喇叭声、叫喊声和呐喊声淹没了。

" [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnjər] ! " [kɔːld] [ned] .

"	Farewell	to	the	seniors	!	"	called	Ned	.
"	告别	到	这	老年人	!	"	称为	内德	.

"向各位前辈告别！"内德喊道。

" [ˌfer'wel] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Farewell	!	"	echoed	the	crowd	.
"	告别	!	"	回声	这	人群	.

"再见！"人群中回荡着这声叹息。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ! "

"	Here	we	go	'	round	the	mulberry	bush	,	the	mulberry	bush	,	the	mulberry	bush	!	"
"	这里	我们	去	-	圆形的	这	桑	衬套	,	这	桑	衬套	,	这	桑	衬套	!	"

[sæŋ] [bɑːrt] .

sang	Bart	.
唱	巴特	.

"我们绕着桑树丛转圈，绕着桑树丛转圈，绕着桑树丛转圈！"巴特唱道。

" [ɔːl][dʒɔɪn][hændz] !

"	All	join	hands	!
"	全部	加入	双手	!

"大家手拉手！"

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][mæd] , ['meri] [dæns] .

"	Then	began	a	mad	,	merry	dance	.
"	然后	开始	一个	疯狂的	,	欢乐	舞蹈	.

然后，一场疯狂而欢乐的舞蹈开始了。

[ðə; ði] ['sɪnjər] [lʊkt] [ɑːn] ['helpləsli] .

The	seniors	looked	on	helplessly	.
这	老年人	看起来	在	无助地	.

老人们只能无奈地看着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ]

Some	of	them	were	laughing	,	and	some	of	the	girls	were	crying
一些	的	他们	是	笑	,	和	一些	的	这	女孩们	是	哭泣

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

just	a	little	bit	,
只是	一个	小的	少量	,

有些人笑了，有些女孩则轻轻地哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['hæpi] ['kɒmreɪdz] .

at	the	thought	of	leaving	all	their	happy	comrades	.
在	这	想法	的	离开	全部	他们的	快乐的	同志们	.

一想到要离开所有快乐的战友，他们就感到难过。

" [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !

"	Farewell	,	farewell	,	farewell	!
"	告别	,	告别	,	告别	!

"再见，再见，再见！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [sæŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [hændz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hændz]
" the other pupils sang , as they ran around in a circle , hands joined to hands
" 这 其他 学生 唱 , 作为 他们 跑 大约 在 一个 圆圈 , 双手 加入 到 双手
. [-]
. [81]
. [-]

"其他学生一边唱歌，一边围成一个圈跑来跑去，手拉着手。[81]

" [naʊ] [gɪv] - [ɪm] - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , -
" Now give ' em ' How Can I Bear to Leave Thee , '
" 现在 给 - 呃 - 如何 能 我 熊 到 离开 汝 , -

"现在给他们唱《我怎能忍受离开你》,"

" [səˈdʒestɪd] [ned] ,
" suggested Ned ,
" 建议 内德 ,

"内德建议道,"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
and the pupils quieted down and sang the song with feeling .
和 这 学生 安静 向下 和 唱 这 歌曲 和 感觉 .

学生们安静下来，深情地唱起了歌。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'ploʊməz] ,
Then the circle broke up , and the seniors , waving their diplomas ,
然后 这 圆圈 打破 向上 , 和 这 老年人 , 挥手 他们的 文凭 ,

然后，人群散去，高年级学生们挥舞着毕业证书，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [skɔːrz] [æt; ət] [wʌns] ,
and trying to say good - bye to scores at once ,
和 尝试 到 说 好的 - 再见 到 得分 在 一次 ,

试图一次性和所有分数说再见,

[broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] — [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][noʊ]
broke away from the old oak tree and started home — high school pupils no
打破 离开 从 这 老的 橡木 树 和 开始 家 — 高的 学校 学生 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

从老橡树旁挣脱束缚，踏上了回家的路——他们不再是高中生了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [left] . [-]
But there were plenty left . [82]
但 那里 是 很多 左边 . [-]

但还有很多剩余的。[82]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['fræŋks] [kwɪr] ['letər]
FRANK'S QUEER LETTER
弗兰克的 酷儿 信

弗兰克的怪异信件

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] ,
" What are we going to do this vacation ? " asked Ned of his three chums ,
" 什么 是 我们 去 到 做 这 假期 ? " 问 内德 的 他的 三 朋友们 ,

"我们这个假期要做什么？"内德问他的三个朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [dɑːk] [wer] [ðeɪ]

as	they	assembled	the	next	Monday	morning	at	the	boat	dock	where	they
作为	他们	组装	这	下一个	周一	早晨	在	这	船	码头	在哪里	他们

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] .

had	agreed	to	meet	.
有	同意	到	见面	.

下周一早上，他们如约在码头见面。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] ['fraɪdeɪ][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	We	had	such	a	strenuous	time	Friday	I	haven't	been	able	to	think	of
"	我们	有	这样的	一个	费力的	时间	星期五	我	还没有	到过	有能力的	到	思考	的

['eniθɪŋ] [sɪns] ,

anything	since	,
任何事物	自从	,

"周五我们工作非常辛苦，从那以后我就什么都想不起来。"

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [læst] [deɪ] [jet] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] . "

"	Say	that	was	the	best	last	day	yet	,	thanks	to	you	,	Ned	.	"
"	说	那	曾是	这	最好的	最后的	天	然而	,	谢谢	到	你	,	内德	.	"

"多亏了你，内德，就说这是最棒的最后一天吧。"

" [ðæt] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [spoʊk] [bɑːrt] .

"	That	cow	was	the	limit	,	"	spoke	Bart	.
"	那	奶牛	曾是	这	限制	,	"	辐	巴特	.

"那头牛就是极限了，"巴特说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	happen	to	think	of	it	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	思考	的	它	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	it	sort	of	came	to	me	.	"
"	哦	,	它	种类	的	来了	到	我	.	"

"哦，我突然就想到了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [sɔːrt][ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] [sterz] , " [kraɪd] ['fɛn] .

"	And	the	cow	'	sort	of	'	came	up	stairs	,	"	cried	Fenn	.
"	和	这	奶牛	-	种类	的	-	来了	向上	楼梯	,	"	哭	芬恩	.

"然后那头牛就'不知怎么'地上了楼，"芬恩喊道。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "

"	Say	,	it	was	as	good	as	a	circus	.	"
"	说	,	它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.	"

"我说，这简直跟马戏团一样精彩。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	How	did	you	do	it	?	"	asked	Bart	.
"	如何	做过	你	做	它	?	"	问	巴特	.

"你是怎么做到的？"巴特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wʌns][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [kən'sent] .

"	It	was	easy	enough	once	I	got	the	farmer	to	consent	.
"	它	曾是	简单的	足够的	一次	我	得到	这	农民	到	同意	.

"只要得到农场主的同意，事情就很容易了。"

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [sɔːlt] [treɪl] ['æftər] [hiː; hi] [left] .

I	met	him	down	in	the	yard	and	laid	the	salt	trail	after	he	left	.
我	遇见	他	向下	在	这	院子	和	铺设	这	盐	踪迹	后	他	左边	.

我在院子里遇到了他，在他离开后撒下了盐路。

[ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] . ”

The	cow	did	the	rest	.	”
这	奶牛	做过	这	休息	.	”

剩下的就交给牛了。

“ [lets] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] , ” [prə'poʊzd] [bɑːrt] .

“	Let's	go	for	a	swim	,	”	proposed	Bart	.
”	我们来吧	去	为了	一个	游泳	,	”	建议的	巴特	.

“我们去游泳吧，”巴特提议道。

“ [its] ['getɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] .

“	It's	getting	hot	,	and	the	water	ought	to	be	fine	.
”	它是	获得	热的	,	和	这	水	应该	到	是	美好的	.

“天气越来越热了，水应该没问题。”

[kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊl] . ” [-]

Come	on	up	to	the	old	hole	.	”	[	83	]
来	在	向上	到	这	老的	洞	.	”	[	-	]

到老洞来吧。”[83]

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	idea	pleased	the	others	.
这	主意	高兴	这	其他的	.

其他人都很喜欢这个主意。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ['suːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] ,

They	got	their	suits	from	the	dock	house	where	they	kept	them	,
他们	得到	他们的	西装	从	这	码头	房子	在哪里	他们	保留	他们	,

他们从存放西装的码头小屋里取回了西装。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	soon	were	in	their	boat	rowing	for	the	swimming	hole	,	just	below	the
和	很快	是	在	他们的	船	划船	为了	这	游泳	洞	,	只是	以下	这

['rɪflz] .

Riffles	.
步枪	.

他们很快就划着船前往里夫尔斯下游不远处的游泳池。

“ ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] ? ” [sed] [bɑːrt] .

“	Wonder	if	we'll	see	the	King	of	Paprica	?	”	said	Bart	.
”	想知道	如果	出色地	看	这	国王	的	辣椒	?	”	说	巴特	.

“不知道我们能不能见到辣椒王？”巴特说。

“ [ðeɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] ; [wiːl] [nɑːt] ['bɑːðər] - [ɪm] . ”

“	They	needn't	worry	;	we'll	not	bother	'	em	.	”
”	他们	不必	担心	;	出色地	不是	打扰	-	呃	.	”

“他们不必担心，我们不会打扰他们。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] ['kwɪkli] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Frank	quickly	.
”	如何	做	你	知道	?	”	问	坦率	迅速地	.

“你怎么知道的？”弗兰克急切地问道。

“ [wel] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

“	Well	I	passed	the	place	where	the	hut	was	the	other	day	,	and	it	was
“	出色地	我	通过了	这	地方	在哪里	这	小屋	曾是	这	其他	天	,	和	它	曾是

[gɔːn] . ”

gone	.	”
已消失	.	”

“前几天我路过小屋原来所在的地方，发现小屋已经不见了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

“	They	may	have	moved	it	to	another	place	because	they	didn't	want	us	to
“	他们	可能	有	已搬	它	到	其他	地方	因为	他们	没有	想	我们	到

[noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

know	where	it	was	,
知道	在哪里	它	曾是	,

“他们可能把它转移到了别的地方，因为他们不想让我们知道它在哪里。”

” [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

”	suggested	Fenn	.
”	建议	芬恩	.

芬恩建议道。

“ [ðeɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [wiːl] [nɑːt] ['bɑːðər] - [ɪm] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	They	needn't	worry	,	we'll	not	bother	'	em	,	”	said	Bart	.
“	他们	不必	担心	,	出色地	不是	打扰	-	呃	,	”	说	巴特	.

“他们不必担心，我们不会打扰他们，”巴特说。

“ [its] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	It's	too	hot	to	tramp	through	the	woods	to	-	day	.
“	它是	也	热的	到	流浪汉	通过	这	树林	到	-	天	.

“今天天气太热，不适合在树林里徒步。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	The	boys	rowed	leisurely	up	the	stream	,	keeping	close	in	shore	,	where	there	was
”	这	男孩们	划船	悠闲	向上	这	溪流	,	保持	关闭	在	支撑	,	在哪里	那里	曾是

['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

plenty	of	shade	.
很多	的	阴影	.

男孩们悠闲地划着小船沿溪而上，紧贴着岸边，那里有很多阴凉处。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

At	one	place	they	could	send	the	craft	along	under	an	arch	of	overhanging
在	一	地方	他们	可以	发送	这	工艺	沿着	在下面	一个	拱	的	悬垂

[bʊʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['baʊər] .

bushes	which	made	a	sort	of	bower	.
灌木丛	哪个	制成	一个	种类	的	凉亭	.

在某个地方，他们可以把飞行器送到悬垂灌木丛形成的拱形下方，形成一个类似凉亭的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðɪs] [spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

They	had	scarcely	entered	this	spot	,	which	was	about	half	a	mile	below	the
他们	有	几乎	进入	这	点	,	哪个	曾是	关于	一半	一个	英里	以下	这

['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,

swimming	hole	,
游泳	洞	,

他们刚进入这个地方不久，这里距离游泳池下游大约半英里。

[wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [toʊld] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz]

when	there	sounded	a	cracking	in	the	woods	that	told	them	some	one	was
什么时候	那里	听起来	一个	裂纹	在	这	树林	那	讲述	他们	一些	一	曾是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

walking	along	the	shore	.
步行	沿着	这	支撑	.

这时，树林里传来一阵噼啪声，告诉他们有人正沿着海岸走来走去。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

“	Wait	a	bit	,	”	suggested	Ned	.
”	等待	一个	少量	,	”	建议	内德	.

“再等等，”内德建议道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] . ” [-]

“	Let's	see	if	it's	any	of	the	fellows	.	”	[	84	]
”	我们来吧	看	如果	它是	任何	的	这	伙伴们	.	”	[	-	]

“看看是不是他们当中的某个人。”[84]

[bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] , [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] , ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz]

Bart	and	Fenn	,	who	were	rowing	,	rested	on	their	oars	,	and	all	four	boys
巴特	和	芬恩	,	WHO	是	划船	,	休息	在	他们的	桨	,	和	全部	四	男孩们

['lisnd] .

listened	.
听着	.

巴特和芬恩正在划船，他们靠在桨上休息，四个男孩都侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

The	noise	came	nearer	.
这	噪音	来了	更近	.

噪音越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [piəd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns]

Suddenly	there	peered	forth	from	the	bushes	a	man	who	had	every	appearance
突然	那里	窥视	前进	从	这	灌木丛	一个	男人	WHO	有	每一个	外貌

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][træmp] .

of	being	a	tramp	.
的	存在	一个	流浪汉	.

突然，灌木丛中探出一个看起来像个流浪汉的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ə; eɪ]['reɪzər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

His	face	had	not	felt	a	razor	for	several	weeks	.
他的	脸	有	不是	毛毡	一个	剃刀	为了	一些	周	.

他的脸已经好几个星期没刮过胡子了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ] ['rægɪd]

His	coat	was	in	tatters	,	and	his	trousers	,	into	which	was	tucked	a	ragged
他的	外套	曾是	在	破烂不堪	,	和	他的	裤子	,	进入	哪个	曾是	塞进去	一个	破烂不堪

[bluː] [ʃɜːrt] ,

blue	shirt	,
蓝色的	衬衫	,

他的外套破烂不堪，裤子里塞着一件破旧的蓝色衬衫。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔtəms] , [ænd; ənd] [flæpt] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

were	all	frayed	about	the	bottoms	,	and	flapped	like	those	on	a	scarecrow	.
是	全部	磨损的	关于	这	底部	,	和	拍打	喜欢	那些	在	一个	稻草人	.

它们的底部都磨损了，像稻草人身上的绒毛一样飘动着。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] ['dɜːrbi][ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [fʊt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [buːt] ,

His	hat	was	a	battered	derby	and	on	one	foot	he	wore	a	boot	,
他的	帽子	曾是	一个	伤痕累累	德比	和	在	一	脚	他	穿着	一个	启动	,

他戴着一顶破旧的圆顶礼帽，一只脚上穿着靴子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] .

while	the	other	was	encased	in	a	heavy	shoe	.
尽管	这	其他	曾是	包裹	在	一个	重的	鞋	.

而另一只脚则被包裹在厚重的鞋子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	looked	at	the	boys	for	several	seconds	.
他	看起来	在	这	男孩们	为了	一些	秒	.

他盯着那几个男孩看了几秒钟。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]
“ **Hello , ”** **he** **said** **at** **length** **, in** **a** **pleasant** **voice** **that** **contrasted** **strangely** **with**
” 你好 , ” 他 说 在 长度 , 在 一个 令人愉快的 嗓音 那 对比 奇怪的 和
[hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .
his **disreputable** **appearance** **.**
他的 声名狼藉的 外貌 .

“你好，”他终于开口说道，声音悦耳动听，与他邋遢的外表形成了鲜明的对比。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'kweɪntɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”
“ **Are** **you** **boys** **acquainted** **around** **here** **? ”**
” 是 你 男孩们 熟人 大约 这里 ? ”

“你们几个小伙子认识这儿的人吗？”

“ ['prɪti] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .
“ **Pretty** **well** **, ”** **replied** **Fenn** **.**
” 漂亮的 出色地 , ” 回复 芬恩 .

“还不错，”芬恩回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
“ **Well , you** **haven't** **seen** **a** **short** **stout** **man , with** **a** **black** **moustache** **and**
” 出色地 , 你 还没有 已见 一个 短的 肥硕 男人 , 和 一个 黑色的 胡子 和
[blæk] [her] ,
black **hair** **,**
黑色的 头发 ,

“嗯，你还没见过一个矮壮的男人，留着黑色的胡子和黑色的头发，

['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
anywhere **around** **here** **, have** **you** **? ”**
任何地方 大约 这里 , 有 你 ? ”

你在附近其他地方见过吗?

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] [ɑːn] ? ” [æskt] [ned] ['kwɪkli] .
“ **Did** **he** **have** **a** **gilt** **crown** **on** **? ”** **asked** **Ned** **quickly** **.**
” 做过 他 有 一个 镀金 王冠 在 ? ” 问 内德 迅速地 .

“他头上戴着镀金王冠吗？”内德急忙问道。

“ [ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] ?
“ **A** **gilt** **crown** **?**
” 一个 镀金 王冠 ?

“镀金的王冠？”

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wer] [ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] ?
Why **should** **he** **wear** **a** **gilt** **crown** **?**
为什么 应该 他 穿 一个 镀金 王冠 ?

他为什么要戴金冠?

” [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
“ **and** **the** **tramp** **affected** **surprise** **.**
” 和 这 流浪汉 做作的 惊喜 .

“流浪汉装出一副惊讶的样子。”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ænd; ənd] [ned] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Oh , nothing , I** **was** **just** **wondering , that's** **all , ”** **and** **Ned** **winked** **at** **the**
” 哦 , 没有什么 , 我 曾是 只是 好奇 , 那就是 全部 , ” 和 内德 眨眼 在 这
['ʌðər] [bɔɪz] . [-]
other **boys** **. [** **85** **]**
其他 男孩们 . [-]

“哦，没什么，我只是好奇而已。”说完，奈德还朝其他男孩眨了眨眼。[85]

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ðə; ði] [træmp] [riˈzjuːmd] .

“	**I**	**guess**	**you**	**can't**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**”**	**the**	**tramp**	**resumed**	**.**
”	我	猜测	你	不能	告诉	我	什么	我	想	到	知道	,	”	这	流浪汉	恢复	.

“看来你没办法告诉我我想知道的事情，”流浪汉继续说道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ðoʊ] .

“	**I'm**	**much**	**obliged**	**though**	**.**
”	我是	很多	有义务	尽管	.

“我非常感激。”

[əˈbaʊt] [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ? ”

About	**how**	**far**	**is**	**it**	**to**	**the**	**lake**	**? ”**
关于	如何	远的	是	它	到	这	湖	? ”

到湖边大约有多远?

“ [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːrt] .

“	**Twelve**	**miles**	**from**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**Bart**	**.**
”	十二	英里	从	这里	,	”	回复	巴特	.

“离这里十二英里，”巴特回答道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [naɪt] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**make**	**it**	**by**	**night**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**,**
”	出色地	,	我	猜测	我	能	制作	它	经过	夜晚	,	”	这	男人	说	,

“嗯，我想我晚上能到，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

and	**then**	**he**	**drew**	**back**	**into**	**the**	**bushes**	**and**	**the**	**boys**	**could**	**hear**	**him**
和	然后	他	画	后退	进入	这	灌木丛	和	这	男孩们	可以	听到	他

[ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

tramping	**through**	**the**	**woods**	**.**
徒步旅行	通过	这	树林	.

然后他退回灌木丛中，男孩们能听到他在树林里走动的脚步声。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɪlt] [kraʊn] ? ” [inˈkwaiəd] [fræŋk] .

“	**What**	**made**	**you**	**ask**	**him**	**about**	**the**	**gilt**	**crown**	**?**	**”**	**inquired**	**Frank**	**.**
”	什么	制成	你	问	他	关于	这	镀金	王冠	?	”	询问	坦率	.

“是什么让你问起他关于镀金王冠的事？”弗兰克问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd]

“	**Because**	**he**	**partly**	**described**	**the**	**man**	**we**	**saw**	**at**	**the**	**hut**	**that**	**day**	**,**	**”**	**replied**
”	因为	他	部分	描述	这	男人	我们	锯	在	这	小屋	那	天	,	”	回复

[ned] ,

Ned	**,**
内德	,

“因为他部分描述了我们那天在小屋里看到的那个人，”内德回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**and**	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**complete**	**it**	**.**
”	和	我	想法	我	可能	作为	出色地	完全的	它	.

“我想，不如把它完成吧。”

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [hɪr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

I	**guess**	**he's**	**here**	**to**	**add**	**to**	**the**	**mystery**	**.**
我	猜测	他是	这里	到	添加	到	这	神秘	.

我猜他是来增添神秘感的。

[its] [ˈgetɪŋ] [diːpər] .

It's	**getting**	**deeper**	**.**
它是	获得	更深	.

情况越来越糟了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][traɪ][tuː; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

We	must	certainly	solve	it	;	or	try	to	,	at	any	rate	.	”
我们	必须	当然	解决	它	;	或者	尝试	到	,	在	任何	速度	.	”

我们必须解决这个问题；或者至少要尝试解决。”

“ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][flai] , ” [sed] [fræŋk] .

“	You'd	make	a	mystery	out	of	a	fish	jumping	for	a	fly	,	”	said	Frank	.
”	你会	制作	一个	神秘	出去	的	一个	鱼	跳	为了	一个	飞	,	”	说	坦率	.

“你把鱼跃出水面捕食苍蝇这件事都说成是谜了，”弗兰克说。

“ [let] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	up	on	it	.	”
”	让	向上	在	它	.	”

“别再纠缠了。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[bʌt; bət] [its] [hɑːt] !

But	it's	hot	!
但	它是	热的	!

但是天气很热！

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] ,

”	exclaimed	Bart	,	as	the	boat	was	sent	on	,
”	惊呼	巴特	,	作为	这	船	曾是	发送	在	,

“巴特惊呼道，船已经出发了，”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

coming	from	the	shady	nook	into	the	glare	of	the	sun	.
未来	从	这	阴凉	角落	进入	这	强光	的	这	太阳	.

从阴凉的角落走到阳光直射的地方。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I'm	going	to	stay	in	all	morning	.
”	我是	去	到	停留	在	全部	早晨	.

“我打算整个上午都待在家里。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , [ænd; ənd][lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	They	were	soon	at	the	swimming	hole	,	and	lost	little	time	in	getting	into	the
”	他们	是	很快	在	这	游泳	洞	,	和	丢失的	小的	时间	在	获得	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们很快就到了游泳池边，并立即跳入水中。

[ɪts] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn]

Its	coolness	was	a	welcome	relief	from	the	heat	and	they	splashed	about	in
它是	凉爽	曾是	一个	欢迎	宽慰	从	这	热	和	他们	溅起	关于	在

[greɪt] [gliː] .

great	glee	.
伟大的	高兴	.

凉爽的水流缓解了炎热的天气，孩子们在水中嬉戏玩耍，非常开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	boys	were	making	such	a	noise	,
这	男孩们	是	制作	这样的	一个	噪音	,

男孩们吵吵闹闹的，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
laughing and yelling that they did not hear the hail of a [86]
笑 和 大喊 那 他们 做过 不是 听到 这 冰雹 的 一个 [-]

他们大笑着喊叫，说他们没有听到[86]的冰雹

[ju:θ] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
youth who came down to the edge of the bank , a little later , and shouted
青年 WHO 来了 向下 到 这 边缘 的 这 银行 , 一个 小的 之后 , 和 喊叫
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

过了一会儿，几个年轻人走到河岸边，朝他们大喊。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he managed to make his presence known by a shrill whistle in imitation of a
他 管理 到 制作 他的 在场 已知 经过 一个 尖锐 哨 在 模仿 的 一个
[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
whip - poor - will .
鞭 - 贫穷的 - 将要 .

他模仿夜鹰的叫声，发出尖锐的哨声，成功地引起了人们的注意。

“ [waɪ] [its] [dʒɑ:n] ['nu:tən] !
“ Why it's John Newton !
“ 为什么 它是 约翰 牛顿 !

“为什么是约翰·牛顿！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [sku:l] .
” exclaimed Fenn , recognizing the boy who had been expelled from school .
” 惊呼 芬恩 , 识别 这 男生 WHO 有 到过 被驱逐 从 学校 .

“芬恩惊呼道，他认出了那个被学校开除的男孩。”

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fræŋk] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ I've got a letter for you , Frank , ” said John .
“ 我已经 得到 一个 信 为了 你 , 坦率 , ” 说 约翰 .

“弗兰克，我给你带了一封信，”约翰说。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”
“ A letter for me ? ”
“ 一个 信 为了 我 ? ”

“给我写封信吗？”

“ [jes] . ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] . ”
“ Yes . Special delivery . ”
“ 是的 . 特别的 送货 . ”

“是的，特快专递。”

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Where'd you get it ? ”
“ 在哪里? 你 得到 它 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ From the post - office of course .
“ 从 这 邮政 - 办公室 的 课程 .

当然是从邮局寄的。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [æz; əz] ['mesɪndʒər] .

I'm	working	there	now	as	messenger	.
我是	在职的	那里	现在	作为	信使	.

我现在在那里做信使。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ]

Heard	you	boys	were	here	and	as	I	had	to	come	in	this	direction	I
听到	你	男孩们	是	这里	和	作为	我	有	到	来	在	这	方向	我

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] . ”

brought	it	along	.	”
带来	它	沿着	.	”

听说你们在这儿，我正好要来这边，就把东西带来了。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] , ” [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

“	Thought	you	were	going	to	get	a	job	in	a	theater	,	”	remarked	Bart	.
“	想法	你	是	去	到	得到	一个	工作	在	一个	剧院	,	”	评论	巴特	.

“我还以为你要去剧院工作呢，”巴特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ]

“	I	am	,	some	day	,	but	I've	got	to	go	to	New	York	for	a	good	opening
“	我	是	,	一些	天	,	但	我已经	得到	到	去	到	新的	约克	为了	一个	好的	开幕

.

:
.

“总有一天我会的，但我得先去纽约找个好机会。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst] , ” [ænd; ənd][dʒɑːn][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] [laɪk]

There's	none	around	here	for	a	real	artist	,	”	and	John	began	to	warble	like
有	没有任何	大约	这里	为了	一个	真实的	艺术家	,	”	和	约翰	开始	到	颤声	喜欢

[ə; eɪ][bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] .

a	bob	-	o	-	link	.
一个	鲍勃	-	o	-	关联	.

“这里没有真正艺术家的容身之处，”约翰开始像个傻瓜一样哼唱起来。

“ ['wʌndər] [huː] [ðæt] ['lɛtərz] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Wonder	who	that	letter's	from	?	”	asked	Frank	.
“	想知道	WHO	那	信的	从	?	”	问	坦率	.

“不知道是谁写的信？”弗兰克问道。

“ ['betər] [weɪd] [əˈfɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][soʊ] .

“	Better	wade	ashore	and	find	out	,	”	suggested	Ned	,	and	Frank	did	so	.
“	更好的	涉水	岸上	和	寻找	出去	,	”	建议	内德	,	和	坦率	做过	所以	.

“最好趟过河去看看，”内德建议道，弗兰克照做了。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ænd; ənd][saɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

His	chums	watched	him	take	the	letter	from	John	and	sign	the	book	and
他的	朋友们	观看	他	拿	这	信	从	约翰	和	符号	这	书	和

[ðen] [ðeɪ] [tuː] ,

then	they	too	,
然后	他们	也	,

他的朋友们看着他从约翰手中接过信，在书上签名，然后他们也跟着签了名。

[bɪˈgæn] [-]

began	[	87	]
开始	[	-	]

开始[87]

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

making	their	way	toward	shore	.
制作	他们的	方式	朝向	支撑	.

他们正向岸边游去。

[fræŋk] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Frank	**dried**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**shirt**	**,**
坦率	干燥	他的	双手	在	他的	衬衫	,

弗兰克用衬衫擦了擦手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

which	**was**	**on**	**top**	**of**	**his**	**pile**	**of**	**clothes**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**opened**	**the**
哪个	曾是	在	顶部	的	他的	桩	的	衣服	在	这	银行	,	和	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	**.**
信封	.

他把信封放在银行里他那堆衣服的最上面，然后打开了信封。

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

The	**letter**	**must**	**have**	**been**	**a**	**short**	**one**	**,**
这	信	必须	有	到过	一个	短的	一	,

这封信一定很短。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**he**	**was**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**reading**	**it**	**.**
为了	他	曾是	仅有的	一个	很少	秒	在	阅读	它	.

因为他只读了几秒钟。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	**he**	**did**	**so**	**his**	**chums**	**could**	**see**	**a**	**change**	**come**	**over**	**his**	**face**	**.**
作为	他	做过	所以	他的	朋友们	可以	看	一个	改变	来	超过	他的	脸	.

这时，他的朋友们看到他脸上的表情发生了变化。

“ [bæd] [nuːz] ? ” [æskt] [bɑːrt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	**Bad**	**news**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**sympathetically**	**.**
”	坏的	消息	?	”	问	巴特	同情地	.

“坏消息吗？”巴特同情地问道。

“ [noʊ] — [jes] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .

“	**No**	**—**	**yes**	**—**	**that**	**is**	**—**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**speaking**	**quickly**	**.**
”	不	—	是的	—	那	是	—	我	不能	告诉	你	,	”	说	坦率	,	请讲	迅速地	.

“不——是的——也就是说——我不能告诉你，”弗兰克语速飞快地说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I've**	**got**	**to**	**hurry**	**back**	**home**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	我已经	得到	到	匆忙	后退	家	,	”	他	额外	.

“我得赶紧回家了，”他补充道。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	**I'll**	**go**	**on**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**and**	**not**	**wait**	**for**	**you**	**,**
”	患病的	去	在	如果	你	不	头脑	,	和	不是	等待	为了	你	,

“如果你不介意的话，我就先走了，不等你了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] .

”	**and**	**he**	**began**	**to**	**dress**	**quickly**	**.**
”	和	他	开始	到	裙子	迅速地	.

他开始迅速穿衣服。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ? ” [æskt] [ned] .

“	**Aren't**	**you**	**going**	**back**	**in**	**the**	**boat**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
”	不是	你	去	后退	在	这	船	?	”	问	内德	.

“你不乘船回去吗？”内德问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	**No**	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**walk**	**through**	**the**	**woods**	**.**
”	不	,	我	思考	患病的	走	通过	这	树林	.

“不，我想我会穿过树林。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] . ”
I'll take the short cut . ”
患病的 拿 这 短的 切 . ”

我走捷径。

“ ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ Anything we can do ? ” asked Bart .
“ 任何事物 我们 能 做 ? ” 问 巴特 .

“我们能做些什么吗？”巴特问道。

“ [noʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ No — I wish I could tell you — but I can't , ” Frank replied .
“ 不 — 我 希望 我 可以 告诉 你 — 但 我 不能 , ” 坦率 回复 .

“不——我真希望我能告诉你——但我不能，”弗兰克回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][send][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
“ I must send an answer at once .
“ 我 必须 发送 一个 回答 在 一次 .

我必须立即回复。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] .
” He thrust the letter into his trousers pocket and went on dressing himself .
” 他 推力 这 信 进入 他的 裤子 口袋 和 去 在 敷料 他自己 .

他把信塞进裤兜，然后继续穿衣服。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
He completed his toilet in a hurry and walked off through the woods ,
他 完全的 他的 洗手间 在 一个 匆忙 和 步行 离开 通过 这 树林 ,

他匆匆洗漱完毕，便穿过树林走了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [juːst] .
taking the path the post - office messenger had used .
采取 这 小路 这 邮政 - 办公室 信使 有 用过的 .

沿着邮递员走过的路走。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
The latter had departed as soon as he delivered the missive .
这 后者 有 已离开 作为 很快 作为 他 发表 这 信函 .

后者送完信后便立即离开了。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [fræŋk] [-]
“ Well , that's a strange sort of letter Frank [88]
“ 出色地 , 那就是 一个 奇怪的 种类 的 信 坦率 [-]

“嗯，弗兰克[88]写的这封信很奇怪。”

[gɑːt] , ” ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
got , ” commented Bart as he climbed out on the bank .
得到 , ” 评论 巴特 作为 他 攀登 出去 在 这 银行 .

“到了，”巴特一边爬上河岸一边评论道。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
“ He's forgotten the envelope ,
“ 他是 被遗忘的 这 信封 ,

他忘了带信封，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [fræŋk][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] . [
" and he picked it up from the ground where Frank had dropped it . [
" 和 他 挑选 它 向上 从 这 地面 在哪里 坦率 有 掉落 它 . [
-]
89]
-]

他从弗兰克掉落的地方捡起了它。[89]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['sændi] [ɑːn] [gɑːrd]
SANDY ON GUARD
沙 在 警卫

桑迪警戒

" ['hɜːri] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Hurry after him , " suggested Ned .
" 匆忙 后 他 , " 建议 内德 .

"快去追他，"内德建议道。

" ['hiːz] [tuː] [fɑːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [spoʊk] [bɑːrt] .
" He's too far by this time , " spoke Bart .
" 他是 也 远的 经过 这 时间 , " 辐 巴特 .

"他现在走得太远了，"巴特说道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt]['fænsi] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] .
" Besides I don't fancy going through the woods in my bare feet .
" 除了 我 不 想要 去 通过 这 树林 在 我的 裸 脚 .

"此外，我也不喜欢光着脚穿过树林。"

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] . "
I guess it will keep . "
我 猜测 它 将要 保持 . "

我想它会一直保持这样。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['fɛn] .
" Where's it from ? " asked Fenn .
" 在哪里? 它 从 ? " 问 芬恩 .

"它来自哪里？"芬恩问道。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .
There seemed to be nothing wrong in looking at the postmark .
那里 似乎 到 是 没有什么 错误的 在 寻找 在 这 邮戳 .

查看邮戳似乎没有任何问题。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['seldəm] [hæd; həd] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Besides the chums seldom had secrets from each other .
除了 这 朋友们 很少 有 秘密 从 每个 其他 .

此外，好友之间很少有秘密。

" [nuː] [jɔːk] , " [sed] [bɑːrt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊvər] .
" New York , " said Bart , turning the envelope over .
" 新的 约克 , " 说 巴特 , 转弯 这 信封 超过 .

"纽约，"巴特说着，把信封翻了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] ,
" It is from a law firm ,
" 它 是 从 一个 法律 公司 ,

"这是来自一家律师事务所的，"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [hænd]['kɔːrnər] .

"	he	added	as	he	looked	at	the	name	in	the	upper	left	hand	corner	.
"	他	额外	作为	他	看起来	在	这	姓名	在	这	上	左边	手	角落	.

"他一边说着，一边看着左上角的名字。"

" [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , - [paɪn] [striːt] . "

"	Wright	&	Johnson	,	11	Pine	street	.	"
"	赖特	&	约翰逊	,	-	松树	街道	.	"

"赖特和约翰逊，松树街11号。"

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	I've	got	some	relatives	in	New	York	,	"	remarked	Ned	.
"	我已经	得到	一些	亲属	在	新的	约克	,	"	评论	内德	.

"我在纽约有一些亲戚，"内德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	am	going	to	see	'	em	some	day	.	"
"	我	是	去	到	看	-	呃	一些	天	.	"

"总有一天我会见到他们的。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] ['fræŋks] [kwɪr] ['ækʃnz] , " [ri'mɑːkt]

"	Well	,	I	don't	see	how	that	will	throw	any	light	on	Frank's	queer	actions	,	"	remarked
"	出色地	,	我	不	看	如何	那	将要	扔	任何	光	在	弗兰克的	酷儿	行动	,	"	评论

['fɛn] .

Fenn	.
芬恩	.

"嗯，我不明白这怎么能解释弗兰克的古怪行为，"芬恩评论道。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? "

"	Wonder	what	the	trouble	is	?	"
"	想知道	什么	这	麻烦	是	?	"

"不知道出了什么问题？"

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][æsk] ,

"	If	he	doesn't	want	to	tell	us	I	don't	see	what	right	we've	got	to	ask	,
"	如果	他	不	想	到	告诉	我们	我	不	看	什么	正确的	我们已经	得到	到	问	,

"如果他不想告诉我们，我不明白我们有什么权利问。"

" [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .

"	came	from	Ned	.
"	来了	从	内德	.

这句话出自内德之口。

" ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Better	not	say	anything	more	to	him	about	it	.	"
"	更好的	不是	说	任何事物	更多的	到	他	关于	它	.	"

"最好不要再跟他提起这件事了。"

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , " [sə'dʒestɪd] [-]

"	We'll	give	him	back	the	envelope	,	"	suggested	[	90	]
"	出色地	给	他	后退	这	信封	,	"	建议	[	-	]

"我们会把信封还给他，"建议道[90]

[bɑːrt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ]

Bart	,	"	and	that	will	give	him	an	opening	if	he	wants	to	tell	us	anything
巴特	,	"	和	那	将要	给	他	一个	开幕	如果	他	想要	到	告诉	我们	任何事物

.

:
.

巴特说："如果他想告诉我们什么，那将给他一个机会。"

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [waɪ] [aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

If	he	doesn't	—	why	I	guess	it's	his	secret	.
如果	他	不	—	为什么	我	猜测	它是	他的	秘密	.

如果他不这样做——我想这是他的秘密。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [drest] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

"	That	was	decided	to	be	the	best	move	,	and	the	boys	dressed	and	got	into	the	boat	.
"	那	曾是	决定	到	是	这	最好的	移动	,	和	这	男孩们	穿着	和	得到	进入	这	船	.

"大家一致认为这是最好的办法，于是男孩们穿好衣服上了船。"

[ðeɪ] [rəud] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , ['spekjuleitɪŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['oʊvər] ['fræŋks] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjər] .

They	rowed	leisurely	back	to	the	dock	,	speculating	,	at	intervals	,	over	Frank's	curious	behavior	.
他们	划船	悠闲	后退	到	这	码头	,	推测	,	在	间隔	,	超过	弗兰克的	好奇的	行为	.

他们悠闲地划船返回码头，不时地猜测弗兰克的奇怪行为。

" ['meɪbi] ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	he'll	go	to	New	York	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	地狱	去	到	新的	约克	,	"	建议	内德	.

"也许他会去纽约，"内德建议道。

" ['hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɑːrt] .

"	He's	not	likely	to	go	without	telling	us	,	"	came	from	Bart	.
"	他是	不是	可能	到	去	没有	讲述	我们	,	"	来了	从	巴特	.

"他不太可能一声不响地就走，"巴特说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hiːl] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

"	If	he	does	he'll	see	us	before	he	goes	.
"	如果	他	做	地狱	看	我们	前	他	去	.

"如果他真的来了，他会在离开前见我们一面。"

" [ðə; ði] [lædz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɔːr] .

"	The	lads	remained	at	the	dock	some	little	time	,	cleaning	their	boat	and	mending	a	broken	oar	.
"	这	小伙子们	剩余	在	这	码头	一些	小的	时间	,	打扫	他们的	船	和	修补	一个	破碎的	桨	.

"小伙子们在码头待了一会儿，清理他们的船，并修理断掉的船桨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] [ned] [ɪk'skleɪmd] :

As	they	were	walking	up	the	street	toward	the	main	part	of	town	Ned	exclaimed	:
作为	他们	是	步行	向上	这	街道	朝向	这	主要的	部分	的	镇	内德	惊呼	:

他们沿着街道向镇中心走去时，内德突然喊道：

" [ðer; ðər] [goʊz] [fræŋk] [naʊ] !

"	There	goes	Frank	now	!
"	那里	去	坦率	现在	!

"弗兰克走了！"

" [ðə; ði] ['lʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [tʃʌm] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	The	others	looked	and	saw	their	chum	just	ahead	of	them	,	hurrying	along	.
"	这	其他的	看起来	和	锯	他们的	密友	只是	前方	的	他们	,	匆忙	沿着	.

其他人抬头一看，发现他们的伙伴就在前面，正匆匆赶路。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Where's	he	going	?	”	asked	Bart	.
”	在哪里?	他	去	?	”	问	巴特	.

“他要去哪儿？”巴特问道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] ['entər] [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bentən] .

A	moment	later	they	saw	Frank	enter	the	law	office	of	Judge	Benton	.
一个	片刻	之后	他们	锯	坦率	进入	这	法律	办公室	的	法官	本顿	.

片刻之后，他们看到弗兰克走进了本顿法官的律师事务所。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɛn] .

“	He	seems	to	have	quite	some	legal	business	,	”	observed	Fenn	.
”	他	似乎	到	有	相当	一些	合法的	商业	,	”	观察到	芬恩	.

“他似乎有很多法律方面的事务要处理，”芬恩评论道。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	Maybe	some	one	has	left	him	a	lot	of	money	.	”
”	或许	一些	一	有	左边	他	一个	很多	的	钱	.	”

“也许有人给他留下了一大笔钱。”

“ [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . [-]

“	Wish	some	one	would	leave	me	a	bit	,	”	observed	Ned	with	a	laugh	.	[	91	]
”	希望	一些	一	会	离开	我	一个	少量	,	”	观察到	内德	和	一个	笑	.	[	-	]

“真希望有人能给我留点空间，”内德笑着说道。[91]

['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['duːɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði]

Further	consideration	of	Frank's	doings	was	interrupted	for	a	moment	as	the
更远	考虑	的	弗兰克的	行为	曾是	中断	为了	一个	片刻	作为	这

[tʃʌmz] [met] [lem] ['gɔːrdn] .

chums	met	Lem	Gordon	.
朋友们	遇见	引理	戈登	.

弗兰克的所作所为的进一步讨论被暂时打断了，因为他的朋友们遇到了莱姆·戈登。

“ [hə'loʊ] [lem] , [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ned] .

“	Hello	Lem	,	where	you	going	?	”	asked	Ned	.
”	你好	引理	,	在哪里	你	去	?	”	问	内德	.

“你好，莱姆，你要去哪儿？”内德问道。

“ [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [neɪlz] .

“	Got	to	go	to	the	hardware	store	for	some	nails	.
”	得到	到	去	到	这	硬件	店铺	为了	一些	指甲	.

“我得去五金店买些钉子。”

[lɑːt][ʌv; əv][dʒɑːbz][tuː; tə][duː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dæd] [sez] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] ['bɪzi]

Lot	of	jobs	to	do	around	the	house	and	dad	says	I	might	as	well	keep	busy
很多	的	工作	到	做	大约	这	房子	和	爸爸	说道	我	可能	作为	出色地	保持	忙碌的

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	vacation	.
期间	假期	.

家里有很多活儿要做，爸爸说我最好在假期里也忙起来。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	planned	to	go	fishing	,	too	,	but	I	guess	I	can	do	that	this	afternoon	.
我	计划	到	去	钓鱼	,	也	,	但	我	猜测	我	能	做	那	这	下午	.

我也计划去钓鱼，不过我想我今天下午可以去。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['sændi] ? ”

Say	,	did	you	hear	about	Sandy	?	”
说	,	做过	你	听到	关于	沙	?	”

你听说过桑迪飓风的事吗?

“ [noʊ] , [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [naʊ] . ”

“	No	,	what's	he	done	now	.	”
”	不	,	是什么	他	完毕	现在	.	”

“不，他现在又做了什么？”

“ [gɔːn] [ɔːf] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmwer] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	Gone	off	camping	in	the	woods	,	somewhere	up	along	the	river	.	”
”	已消失	离开	野营	在	这	树林	,	某处	向上	沿着	这	河	.	”

“去河边的树林里露营了。”

“ ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Any	one	with	him	?	”	asked	Bart	.
”	任何	一	和	他	?	”	问	巴特	.

“有人和他在一起吗？”巴特问道。

“ [noʊ] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	No	,	all	alone	.
”	不	,	全部	独自的	.

“不，我一个人。”

[haɪrd] [ə; eɪ] [tent] [ðæt] [sɪd] ['edwərdz] [juːst] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] . ”

Hired	a	tent	that	Sid	Edwards	used	last	year	and	went	off	by	himself	.	”
雇用	一个	帐篷	那	西德	爱德华兹	用过的	最后的	年	和	去	离开	经过	他自己	.	”

我租了去年西德·爱德华兹用过的帐篷，然后独自出发了。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ə'loʊn] [naɪts] , ” [əb'zɜːrvd] ['stʌmpi] .

“	I	thought	he	was	afraid	to	stay	out	alone	nights	,	”	observed	Stumpy	.
”	我	想法	他	曾是	害怕的	到	停留	出去	独自的	夜晚	,	”	观察到	矮墩墩	.

“我以为他害怕独自在外过夜，”斯图姆皮说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn] [lem] .

“	There's	something	strange	about	it	,	”	went	on	Lem	.
”	有	某物	奇怪的	关于	它	,	”	去	在	引理	.

“这事儿有点奇怪，”莱姆继续说道。

“ [tɑːm]['dʒæspər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] ,

“	Tom	Jasper	,	who	lives	next	door	,
”	汤姆	碧玉	,	WHO	生活	下一个	门	,

住在隔壁的汤姆·贾斯珀

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sændi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wʌn] [deɪ] .

told	me	he	saw	a	strange	man	talking	to	Sandy	in	the	back	yard	one	day	.
讲述	我	他	锯	一个	奇怪的	男人	说	到	沙	在	这	后退	院子	一	天	.

他告诉我有一天他看到一个陌生男人在后院和桑迪说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sændi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] . ”

The	next	day	Sandy	arranged	to	go	camping	.	”
这	下一个	天	沙	安排	到	去	野营	.	”

第二天，桑迪安排去露营。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	What	sort	of	a	looking	man	was	he	?	”	asked	Bart	.
”	什么	种类	的	一个	寻找	男人	曾是	他	?	”	问	巴特	.

“他长什么样？”巴特问道。

“ [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ” [-]

“	All	I	remember	is	that	he	had	a	very	black	moustache	.	”	[	92	]
”	全部	我	记住	是	那	他	有	一个	非常	黑色的	胡子	.	”	[	-	]

“我只记得他留着很黑的胡子。”[92]

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	three	chums	looked	at	one	another	.
这	三	朋友们	看起来	在	一	其他	.

三个好友互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

The	same	thought	was	in	the	mind	of	each	,
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	每个	,

他们每个人心中都怀着同样的想法。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] .

that	the	man	might	be	the	one	who	had	called	himself	King	of	Paprica	.
那	这	男人	可能	是	这	一	WHO	有	称为	他自己	国王	的	辣椒	.

这个人很可能就是自称辣椒之王的人。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [maɪ'self] .

“	I'd	like	to	go	camping	myself	.
“	ID	喜欢	到	去	野营	我	.

“我自己也想去露营。”

” [lem] [went] [ɑːn] .

”	Lem	went	on	.
”	引理	去	在	.

莱姆继续说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	you	fellows	going	to	do	this	vacation	?	”
“	什么	你	伙伴们	去	到	做	这	假期	?	”

“你们这些家伙假期打算干什么？”

“ ['hævnt] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Haven't	made	up	our	minds	yet	,	”	replied	Ned	.
“	还没有	制成	向上	我们的	思想	然而	,	”	回复	内德	.

“我们还没决定呢，”内德回答说。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [ðoʊ] . ”

“	We'll	have	some	fun	,	though	.	”
“	出色地	有	一些	乐趣	,	尽管	.	”

“不过，我们会玩得很开心。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [fræŋk] ? ” [in'kwaiəd] [lem] .

“	Where's	Frank	?	”	inquired	Lem	.
“	在哪里?	坦率	?	”	询问	引理	.

“弗兰克在哪儿？”莱姆问道。

“ [siːmz] ['fʌni] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] . ”

“	Seems	funny	not	to	see	the	four	of	you	together	.	”
“	似乎	有趣的	不是	到	看	这	四	的	你	一起	.	”

“看不到你们四个在一起，感觉有点奇怪。”

“ ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	He'll	be	along	pretty	soon	,	”	said	Bart	.
“	地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	”	说	巴特	.

“他很快就会来了，”巴特说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]

“	We	were	up	to	the	swimming	hole	,	and	he	had	some	business	to
“	我们	是	向上	到	这	游泳	洞	,	和	他	有	一些	商业	到

[ə'tend] [tuː; tə] ,

attend	to	,
出席	到	,

“我们当时正走到游泳池边，他还有事要办。”

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

so	he	came	back	ahead	of	us	.	”
所以	他	来了	后退	前方	的	我们	.	”

所以他比我们先回来了。

“ [wel] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] [ðoʊz] [neɪlz] , ” [ðə; ði] ['pɪtʃər] [went] [ɑːn] .
“ Well I'm going after those nails , ” the pitcher went on .
“ 出色地 我是 去 后 那些 指甲 , ” 这 投手 去 在 .

“我要去对付那些钉子，”投手继续说道。

“ [ðə; ði] [fens] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [bæk] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['hɜːri] .
“ The fence will fall down before I get back if I don't hurry .
“ 这 栅栏 将要 落下 向下 前 我 得到 后退 如果 我 不 匆忙 .

“如果我不抓紧时间，在我回去之前，围栏就会倒塌。”

[its] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]
It's been threatening to topple for a week , ” and he went on , whistling a
它是 到过 威胁 到 倾倒 为了 一个 星期 , ” 和 他 去 在 , 吹口哨 一个
['meri] [tuːn] .
merry tune .
欢乐 调 .

“它已经摇摇欲坠一个星期了，”他一边说着，一边吹起了欢快的曲子。

“ [ðæts] ['fʌni] [ə'baʊt] ['sændi] , ” [ri'mɑːkt] [ned] , [wen] [lem] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
“ That's funny about Sandy , ” remarked Ned , when Lem was out of earshot .
“ 那就是 有趣的 关于 沙 , ” 评论 内德 , 什么时候 引理 曾是 出去 的 听力范围 .

“桑迪的事真有意思，”莱姆走开后，内德说道。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] - ['mʌstæʃt] [mæn] , ” [went] [ɑːn][bɑːrt] .
“ And about that black - moustached man , ” went on Bart .
“ 和 关于 那 黑色的 - 偲 男人 , ” 去 在 巴特 .

“还有那个留着黑色胡子的男人，”巴特继续说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
“ We'll have to look into this .
“ 出色地 有 到 看 进入 这 .

“我们得调查一下这件事。”

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] [fræŋk] .
Hello , here comes Frank .
你好 , 这里 来 坦率 .

大家好，弗兰克来了。

” [ðer; ðər] [tʃʌm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['bɛntənz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
” Their chum emerged from Judge Benton's place with a letter in his hand
” 他们的 密友 出现 从 法官 本顿 地方 和 一个 信 在 他的 手
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
and hurried to the post - office ,
和 慌忙 到 这 邮政 - 办公室 ,

“他们的朋友拿着一封信从本顿法官那里出来，匆匆赶往邮局。”

['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] [-]
nearly across the street from the lawyer's [93]
几乎 穿过 这 街道 从 这 律师 [-]

几乎就在律师[93]的街对面

['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['mɪsɪv]
He remained inside only a few seconds , and evidently posted the missive
他 剩余 里面 仅有的 一个 很少 秒 , 和 显然 发布 这 信函
[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
for , when he came out ,
为了 , 什么时候 他 来了 出去 ,

他只在里面待了几秒钟，显然出来后就把那封信发出去了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['empti] .

his	hands	were	empty	.
他的	双手	是	空的	.

他双手空空。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	his	chums	and	hurried	over	toward	them	.
然后	他	锯	他的	朋友们	和	慌忙	超过	朝向	他们	.

然后他看到了他的朋友们，便赶紧朝他们跑去。

“ ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	Sorry	I	had	to	run	away	,	”	Frank	said	,
”	对不起	我	有	到	跑步	离开	,	”	坦率	说	,

“对不起，我不得不逃走，”弗兰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][er] ,

with	a	little	bit	of	awkwardness	in	his	air	,
和	一个	小的	少量	的	尴尬	在	他的	空气	,

他神情略显尴尬。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

“	but	I	had	to	attend	to	some	business	in	a	hurry	.	”
”	但	我	有	到	出席	到	一些	商业	在	一个	匆忙	.	”

“但我得赶紧处理一些事情。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['envəloʊp] [juː; jʊ] [drɑːpt] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	There's	the	envelope	you	dropped	,	”	said	Bart	.
”	有	这	信封	你	掉落	,	”	说	巴特	.

“你掉的信封在那儿，”巴特说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dres] . ”

“	We	found	it	when	we	came	out	to	dress	.	”
”	我们	成立	它	什么时候	我们	来了	出去	到	裙子	.	”

“我们出来换衣服的时候发现了它。”

“ [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [frænk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	Thanks	,	”	replied	Frank	,	and	,	without	looking	at	it	he	put	it	into	his
”	谢谢	,	”	回复	坦率	,	和	,	没有	寻找	在	它	他	放	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“谢谢，”弗兰克回答道，然后看都没看一眼就把它放进了口袋里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Say	,	”	he	went	on	,
”	说	,	”	他	去	在	,

“比如说，”他继续说道，

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	what	do	you	say	to	taking	a	walk	after	some	wild	flowers	this	afternoon	?	”
”	什么	做	你	说	到	采取	一个	走	后	一些	荒野	花朵	这	下午	?	”

“今天下午去赏野花散步怎么样？”

“ [waɪld] ['flaʊərz] ; [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [ned] .

“	Wild	flowers	;	what	for	?	”	inquired	Ned	.
”	荒野	花朵	;	什么	为了	?	”	询问	内德	.

“野花？有什么用？”内德问道。

“ [wel] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [fræŋk] [went] [ɑːn] .

“	Well	,	not	for	ourselves	,	of	course	,	”	Frank	went	on	.
”	出色地	,	不是	为了	我们自己	,	的	课程	,	”	坦率	去	在	.

“当然，不是为了我们自己，”弗兰克继续说道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['meɪps] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	happened	to	meet	Miss	Mapes	,	the	teacher	you	know	,
”	我	发生	到	见面	错过	马佩斯	,	这	老师	你	知道	,

“我碰巧遇到了梅普斯小姐，就是你认识的那位老师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .

and	she	asked	me	if	I	knew	where	there	were	any	.
和	她	问	我	如果	我	知道	在哪里	那里	是	任何	.

她问我知不知道哪里有。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm]

There's	going	to	be	an	entertainment	in	her	church	and	they	want	some
有	去	到	是	一个	娱乐	在	她	教会	和	他们	想	一些

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] .

to	decorate	with	.
到	装饰	和	.

她所在的教堂将举办一场娱乐活动，他们需要一些装饰品。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ['plenti] .

I	told	her	I	thought	I	could	get	her	plenty	.
我	讲述	她	我	想法	我	可以	得到	她	很多	.

我告诉她我觉得我可以给她很多。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

Do	you	want	to	go	?	”
做	你	想	到	去	?	”

你想去吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

“	Sure	,	”	replied	Bart	,	and	the	others	nodded	assent	.
”	当然	,	”	回复	巴特	,	和	这	其他的	点头	同意	.

“当然，”巴特回答道，其他人也点头表示同意。

[mɪs] ['meɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

Miss	Mapes	was	a	favorite	with	all	the	pupils	.
错过	马佩斯	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	学生	.

梅普斯小姐深受所有学生的喜爱。

“ [wiːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , ” [prə'poʊzd] [fræŋk] ,

“	We'll	meet	at	the	dock	,	right	after	dinner	,	”	proposed	Frank	,
”	出色地	见面	在	这	码头	,	正确的	后	晚餐	,	”	建议的	坦率	,

“晚饭后，我们在码头见面，”弗兰克提议道。

“ [roʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	row	up	the	river	a	way	and	then	strike	in	through	the	woods	.
”	排	向上	这	河	一个	方式	和	然后	罢工	在	通过	这	树林	.

“划船沿河而上一段路，然后穿过树林。”

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [-]

Right	at	the	foot	[	94	]
正确的	在	这	脚	[	-	]

就在脚下[94]

[ʌv; əv] ['bɛndɜ-z] [hɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

of	Bender's	Hill	ought	to	be	a	good	place	.
的	弯管	爬坡道	应该	到	是	一个	好的	地方	.

本德山应该是个好地方。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] .

The	woods	are	thick	and	shady	there	.
这	树林	是	厚的	和	阴凉	那里	.

那里的树林茂密阴凉。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] ['gæðər] [ə'gen] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	The	others	agreed	to	this	and	separated	,	to	gather	again	about	one	o'clock	.
"	这	其他的	同意	到	这	和	分开	,	到	收集	再次	关于	一	点钟	.

其他人同意了，然后各自散去，大约一点钟再聚在一起。

" ['stʌmpi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːrt] [roʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Stumpy	,	you	and	Bart	row	,	"	suggested	Ned	.
"	矮墩墩	,	你	和	巴特	排	,	"	建议	内德	.

"斯图姆皮，你和巴特划船吧，"内德建议道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [fæt] ,

"	You	need	the	exercise	to	keep	you	from	getting	fat	,
"	你	需要	这	锻炼	到	保持	你	从	获得	胖的	,

"你需要运动来防止发胖，"

[ænd; ənd][bɑːrt]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [nekst][tɜːrm] . "

and	Bart	wants	to	keep	in	training	for	football	next	term	.	"
和	巴特	想要	到	保持	在	训练	为了	足球	下一个	学期	.	"

巴特想继续训练，备战下学期的足球比赛。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ned] ['waɪldɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .

"	Well	,	I	like	your	nerve	,	Ned	Wilding	!	"	exclaimed	Fenn	.
"	出色地	,	我	喜欢	你的	神经	,	内德	怀尔丁	!	"	惊呼	芬恩	.

"哇，我佩服你的胆子，内德·怀尔丁！"芬恩惊呼道。

" [seɪm] [hɪr] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .

"	Same	here	!	"	came	from	Bart	.
"	相同的	这里	!	"	来了	从	巴特	.

"我也是！"巴特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

"	I	thought	you	would	,	"	observed	Ned	coolly	,	as	he	went	to	the	stern	,
"	我	想法	你	会	,	"	观察到	内德	冷静地	,	作为	他	去	到	这	船尾	,

[prɪ'perd] [tuː; tə] [stɪr] .

prepared	to	steer	.
准备	到	转向	.

"我就知道你会这么做，"奈德冷冷地说道，然后走到船尾，准备掌舵。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [frænk] .

"	He	and	I	will	row	back	,	"	suggested	Frank	.
"	他	和	我	将要	排	后退	,	"	建议	坦率	.

"我和他一起划船回去，"弗兰克建议道。

" [ðæts] [raɪt] , — [teɪk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt] — [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [grauld]

"	That's	right	,	—	take	the	easiest	part	—	come	down	with	the	current	,	"	growled
"	那就是	正确的	,	—	拿	这	最容易	部分	—	来	向下	和	这	当前的	,	"	咆哮

['stʌmpi] ,

Stumpy	,
矮墩墩	,

"没错，——先做最简单的——顺着水流下去，"斯图姆皮咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

but	he	took	his	place	at	the	oars	.
但	他	采取	他的	地方	在	这	桨	.

但他还是站到了划桨的位置上。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [staʊt] .

Perhaps	he	thought	he	was	getting	too	stout	.
也许	他	想法	他	曾是	获得	也	肥硕	.

或许他觉得自己太胖了。

[bɑːrt] ['grʌmbld] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪ] ,

Bart	grumbled	some	,	but	in	a	good	-	natured	way	,
巴特	咕哝	一些	,	但	在	一个	好的	-	自然	方式	,

巴特嘟囔了几句，但语气很友善。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] ['fɛn] , [waɪl] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	ended	by	taking	his	place	just	ahead	of	Fenn	,	while	Frank	went	to	the
和	结束	经过	采取	他的	地方	只是	前方	的	芬恩	,	尽管	坦率	去	到	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

最后他站到了芬恩前面，而弗兰克则去了船头。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'weɪ] .

and	soon	they	were	underway	.
和	很快	他们	是	进行	.

很快，他们就出发了。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪflz] [ænd; ənd] [ðen]

They	tied	their	boat	in	a	secluded	place	about	a	mile	above	the	Riffles	and	then
他们	系	他们的	船	在	一个	僻	地方	关于	一个	英里	多于	这	步枪	和	然后

[strʌk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

struck	off	through	the	woods	.
击	离开	通过	这	树林	.

他们在里夫尔斯上游约一英里处的一个僻静地方系好船，然后穿过树林出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['bɛndɚz] [hɪl] ,

It	was	two	miles	to	Bender's	Hill	,
它	曾是	二	英里	到	弯管	爬坡道	,

到本德山有两英里。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

a	small	mountain	named	after	the	man	on	whose	property	it	was	located	,
一个	小的	山	命名	后	这	男人	在	谁	财产	它	曾是	位于	,

一座小山，以其所在土地的所有者的名字命名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [-]

and	it	was	the	highest	[	95	]
和	它	曾是	这	最高	[	-	]

这是最高的[95]

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

point	in	the	vicinity	.
观点	在	这	附近	.

附近的一个点。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɜːr; wər] [dens]

All	about	it	,	as	well	as	on	the	sides	and	top	of	the	hill	,	were	dense
全部	关于	它	,	作为	出色地	作为	在	这	侧面	和	顶部	的	这	爬坡道	,	是	稠密

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

山的四周，包括山坡和山顶，都是茂密的树林。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

not	often	visited	.
不是	经常	到访	.

不常有人来。

['æftər][sʌm; səm][hɑːrd] ['træmpɪŋ] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] ,

After	some	hard	tramping	through	underbrush	and	over	fallen	trees	,
后	一些	难的	徒步旅行	通过	草丛	和	超过	倒下	树木	,

经过一番艰难跋涉，穿过灌木丛，越过倒下的树木之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ([ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [grauld] [ɪf] [ðeɪ]

which	the	boys	did	not	seem	to	mind	(	though	they	would	have	growled	if	they
哪个	这	男孩们	做过	不是	似乎	到	头脑	(	尽管	他们	会	有	咆哮	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]) [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

had	been	obliged	to	do	it	)	they	came	to	a	little	clearing	.
有	到过	有义务	到	做	它	)	他们	来了	到	一个	小的	清理	.

男孩们似乎并不介意（尽管如果被迫这样做他们会抱怨），他们来到了一小片空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [heɪl] :

They	were	about	to	cross	it	when	there	came	a	sudden	hail	:
他们	是	关于	到	叉	它	什么时候	那里	来了	一个	突然	冰雹	:

他们正要过河时，突然下起了冰雹：

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [kʌm] [hɪr] ! ”

“	You	fellows	can't	come	here	!	”
“	你	伙伴们	不能	来	这里	!	”

“你们这些人不能进来！”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [bɑːrt] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

“	I'd	like	to	know	why	?	”	inquired	Bart	without	seeing	who	had	spoken	.
“	ID	喜欢	到	知道	为什么	?	”	询问	巴特	没有	看到	WHO	有	说	.

“我想知道为什么？”巴特没看清是谁说话，就问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['paːsiz] ,

“	Because	I'm	here	on	guard	to	see	that	no	one	passes	,
“	因为	我是	这里	在	警卫	到	看	那	不	一	通过	,

“因为我在这里站岗放哨，确保没有人能通过，

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] ['sændi] ['mɜːrtn] ,

”	and	at	that	the	boys	glanced	up	,	to	see	Sandy	Merton	,
”	和	在	那	这	男孩们	瞥了一眼	向上	,	到	看	沙	默顿	,

这时，男孩们抬起头，看到了桑迪·默顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːrgɪt] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	little	target	rifle	in	his	hands	,	standing	on	the	other	edge	of	the
和	一个	小的	目标	步枪	在	他的	双手	,	常设	在	这	其他	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] . [-]

clearing	.	[	96	]
清理	.	[	-	]

他手里拿着一支小靶枪，站在空地的另一边。[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[pɪˈkjuːliər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]

PECULIAR	OPERATIONS
奇特	运营

特殊操作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

For	a	few	seconds	the	boys	were	too	surprised	to	make	any	answer	.
为了	一个	很少	秒	这	男孩们	是	也	惊讶	到	制作	任何	回答	.

男孩们一时语塞，惊讶得说不出话来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz]

They	saw	that	Sandy	was	standing	in	front	of	a	tent	,	partly	hidden	by	the	woods
他们	锯	那	沙	曾是	常设	在	正面	的	一个	帐篷	,	部分	隐	经过	这	树林

.

:
.

他们看到桑迪站在一个帐篷前，帐篷的一部分被树林遮挡住了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːrt] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	demanded	Bart	.
”	什么	是	你	说	关于	?	”	要求	巴特	.

“你在说什么？”巴特质问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] , ['sændi] ? ”

“	Are	you	playing	soldier	,	Sandy	?	”
”	是	你	玩耍	士兵	,	沙	?	”

“桑迪，你在玩打仗游戏吗？”

“ [juːl] [siː] [wʌt] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , ” [spoʊk] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .

“	You'll	see	what	I'm	playing	fast	enough	,	”	spoke	the	former	member	of	the	baseball	nine	.
”	你会	看	什么	我是	玩耍	快速地	足够的	,	”	辐	这	以前的	成员	的	这	棒球	九	.

“你很快就会看到我打的是什么，”这位前棒球九人队成员说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪr] . ”

“	I	tell	you	not	to	come	across	here	.	”
”	我	告诉	你	不是	到	来	穿过	这里	.	”

“我警告你们不要过来。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	Why	not	?	”	asked	Fenn	.
”	为什么	不是	?	”	问	芬恩	.

“为什么不行？”芬恩问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [soʊ] . ”

“	Because	I	say	so	.	”
”	因为	我	说	所以	.	”

“因为我说了算。”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] . ”

“	That's	no	reason	.	”
”	那就是	不	原因	.	”

“那不是理由。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

“	I'll	make	it	one	.
”	患病的	制作	它	一	.

“我会把它做成一个。”

[dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Don't	you	fellows	get	fresh	with	me	.
不	你	伙伴们	得到	新鲜的	和	我	.

你们这些家伙别对我无礼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ,

You	think	because	you	can	run	the	high	school	,	and	the	nine	,
你	思考	因为	你	能	跑步	这	高的	学校	,	和	这	九	,

你以为你能管理高中和九所学校，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːs] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] . ”

you	can	boss	me	but	I'll	show	you	that	you	can't	.	”
你	能	老板	我	但	患病的	展示	你	那	你	不能	.	”

你可以命令我，但我会让你知道你做不到。

“ [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɔːs] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ned] .

“	No	one	wants	to	boss	you	,	”	spoke	Ned	.
”	不	一	想要	到	老板	你	,	”	辐	内德	.

“没人想指挥你，”内德说道。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['sændi] . ”
“ You're making a big fool of yourself , Sandy . ”
“ 你是 制作 一个 大的 傻子 的 你自己 , 沙 . ”

“桑迪，你真是太丢人了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [eɪ] ?
“ I am , eh ?
“ 我 是 , 嗯 ?

“我是吗？”

[wel] , [ðæts] [maɪ] [ə'fer] .
Well , that's my affair .
出色地 , 那就是 我的 事务 .

嗯，那是我的私事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ” [-]
I tell you to keep away from here . ” [97]
我 告诉 你 到 保持 离开 从 这里 . ” [-]

我告诉你们远离这里。”[97]

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [bɑːrt] .
“ But why ? ” insisted Bart .
“ 但 为什么 ? ” 坚持 巴特 .

“可是为什么呢？”巴特追问道。

“ [ðɪs] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,
“ This — well , of course it isn't public property ,
“ 这 — 出色地 , 的 课程 它 不是 民众 财产 ,

“这——当然，它不是公共财产，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['æftər] ['flaʊərz] . ”
though no one has ever been stopped from coming here after flowers . ”
尽管 不 一 有 曾经 到过 停止 从 未来 这里 后 花朵 . ”

虽然从来没有人因为来这里采花而被阻止过。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] ['sændi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
“ Some one's going to be stopped now , ” and Sandy grinned as he looked
“ 一些 一个人的 去 到 是 停止 现在 , ” 和 沙 咧嘴一笑 作为 他 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
at his rifle ,
在 他的 步枪 ,

“现在有人要倒霉了，”桑迪看着自己的步枪，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .
and then back at his tent .
和 然后 后退 在 他的 帐篷 .

然后他又回到了自己的帐篷。

“ [wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [went] [ɑːn] [ned] .
“ We've got as much right here as you have , ” went on Ned .
“ 我们已经 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 , ” 去 在 内德 .

“我们这里拥有的和你们一样多，”内德继续说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] . ”
“ No , you haven't . ”
“ 不 , 你 还没有 . ”

“不，你没有。”

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] .
“ I say we have .
“ 我 说 我们 有 .

“我说我们有。”

['mɪstər] . ['bɛndɚz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

Mr	.	Bender's	no	relation	of	yours	.	”
先生	.	弯管	不	关系	的	你的	.	”

本德先生和你没有任何亲戚关系。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	I	didn't	say	he	was	.	”
”	我	没有	说	他	曾是	.	”

“我没说他是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][soʊ] , ” [sed] [bɑːrt] , “ ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] . ”

“	But	you	act	so	,	”	said	Bart	,	“	standing	guard	on	his	property	.	”
”	但	你	行为	所以	,	”	说	巴特	,	“	常设	警卫	在	他的	财产	.	”

“但你却表现得像那样，”巴特说，“守卫着自己的财产。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [gɑːrd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bendər] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	I	may	be	standing	guard	,	but	I'm	not	working	for	Mr	.	Bender	,	”	Sandy	answered	.
”	我	可能	是	常设	警卫	,	但	我是	不是	在职的	为了	先生	.	本德	,	”	沙	回答	.

“我可能是在站岗放哨，但我不是为本德先生工作的，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][pæst] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	tell	you	that	you	can't	go	past	,	and	you'd	better	not	try	it	.
”	我	告诉	你	那	你	不能	去	过去的	,	和	你会	更好的	不是	尝试	它	.

“我告诉你，你不能过去，你最好不要尝试。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] . ”

I've	got	a	right	for	what	I	say	,	and	you'll	find	out	if	you	try	to	cross	.	”
我已经	得到	一个	正确的	为了	什么	我	说	,	和	你会	寻找	出去	如果	你	尝试	到	叉	.	”

我有权发表我的言论，你要是敢越界，就等着瞧吧。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] [ʃuːt] [juː 'es] ? ” [æskt] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .

“	Do	you	mean	to	say	you'd	shoot	us	?	”	asked	Frank	suddenly	.
”	做	你	意思是	到	说	你会	射击	我们	?	”	问	坦率	突然	.

“你是说你会开枪打死我们吗？”弗兰克突然问道。

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][ɔːf] !

“	Well	—	er	—	I	—	You	haven't	any	right	here	and	I	order	you	off	!
”	出色地	—	呃	—	我	—	你	还没有	任何	正确的	这里	和	我	命令	你	离开	!

“呃——我——你在这里没有任何权利，我命令你离开！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sændi] , ['getɪŋ] ['ræðər] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

”	exclaimed	Sandy	,	getting	rather	tangled	up	.
”	惊呼	沙	,	获得	相当	纠缠不清	向上	.

“桑迪惊呼道，她把自己弄得有点乱。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ɔːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	You	can't	order	me	off	!	”	exclaimed	Frank	.
”	你	不能	命令	我	离开	!	”	惊呼	坦率	.

“你不能命令我下台！”弗兰克喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] .

“	I'm	going	to	cross	this	clearing	.
”	我是	去	到	叉	这	清理	.

“我要穿过这片空地。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sændi] ['mɜːrtn] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][soʊ] [-]

If	you	point	that	gun	at	me	,	Sandy	Merton	,	I'll	lick	you	so	[	98	]
如果	你	观点	那	枪	在	我	,	沙	默顿	,	患病的	舔	你	所以	[	-	]

桑迪·默顿，如果你用枪指着我，我就把你打得屁滚尿流[98]

[hɑːrd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

hard	**you**	**can't**	**stand**	**up**	**for**	**a**	**week**	**,**	**”**	**and**	**he**	**started**	**forward**	**.**
难的	你	不能	站立	向上	为了	一个	星期	,	”	和	他	开始	向前	.

“你一个星期都站不起来，”然后他继续向前走去。

“ [dəunt] [get] [ræʃ] , ” ['kaʊnsəld] [bɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**Don't**	**get**	**rash**	**,**	**”**	**counseled**	**Bart**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	不	得到	皮疹	,	”	咨询	巴特	在	一个	低的	嗓音	.

“别冲动，”巴特低声劝道。

“ [noʊ] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

“	**No**	**use**	**looking**	**for**	**trouble**	**.**
”	不	使用	寻找	为了	麻烦	.

别自找麻烦。

[wiːl] [let] [ðə; ðɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [ə'loʊn] .

We'll	**let**	**the**	**mean**	**little**	**cub**	**alone**	**.**
出色地	让	这	意思是	小的	幼兽	独自的	.

我们不会再招惹这只讨厌的小幼崽了。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] ['sʌmwer] [els] . ”

I	**guess**	**there**	**are**	**flowers**	**somewhere**	**else**	**.**	**”**
我	猜测	那里	是	花朵	某处	别的	.	”

我想，别的地方应该也有花吧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɔːf] , ” [kəm'pleɪnd] [fræŋk] .

“	**But**	**he**	**hasn't**	**any**	**right**	**to**	**make**	**us**	**keep**	**off**	**,**	**”**	**complained**	**Frank**	**.**
”	但	他	还没有	任何	正确的	到	制作	我们	保持	离开	,	”	抱怨	坦率	.

“但他没有权利阻止我们靠近，”弗兰克抱怨道。

“ [aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bendər] [tuː; tə] [kæmp] [hɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]

“	**I**	**s'pose**	**he's**	**got**	**permission**	**from**	**Bender**	**to**	**camp**	**here**	**and**	**he**	**thinks**	**he**
”	我	假设	他是	得到	允许	从	本德	到	营	这里	和	他	思考	他

[oʊnz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

owns	**the**	**place**	**.**
拥有	这	地方	.

“我猜他得到了本德的许可，可以在这里露营，而且他认为自己是这里的主人。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dʌznt] .

I'll	**show**	**him**	**he**	**doesn't**	**.**
患病的	展示	他	他	不	.

我会让他知道他错了。

[aɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm] !

I'll	**whip**	**him**	**!**
患病的	鞭	他	!

我要鞭打他！

” [fræŋk] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ned] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	**Frank**	**again**	**started**	**forward**	**,**	**but**	**Ned**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**.**
”	坦率	再次	开始	向前	,	但	内德	采取	抓住	的	他的	手臂	.

弗兰克再次向前走去，但内德抓住了他的胳膊。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	**Don't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
”	不	做	它	,	”	他	敦促	.

“别这么做，”他劝道。

“ ['sændi] [maɪt] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gʌn] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

“	**Sandy**	**might**	**not**	**mean**	**to**	**,**	**but**	**the**	**gun**	**might**	**go**	**off**	**by**	**accident**	**,**
”	沙	可能	不是	意思是	到	,	但	这	枪	可能	去	离开	经过	事故	,

“桑迪可能并非有意，但枪可能会意外走火。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	it	isn't	worth	the	trouble	.
和	它	不是	值得	这	麻烦	.

而且这样做不值得。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] —

I	guess	we	—
我	猜测	我们	—

我想我们——

" ['nɛdz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	Ned's	remarks	were	interrupted	by	the	sight	of	a	man	,
"	内德的	评论	是	中断	经过	这	视线	的	一个	男人	,

内德的话被眼前的一个男人打断了。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv] ['sændi] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

who	suddenly	appeared	from	the	bushes	back	of	Sandy	and	stood	beside	the
WHO	突然	出现	从	这	灌木丛	后退	的	沙	和	站立	旁	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他突然从桑迪身后的灌木丛中出现，站在男孩旁边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][græb][ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

His	first	move	was	to	grab	the	gun	away	from	the	youth	and	then	he
他的	第一的	移动	曾是	到	抓住	这	枪	离开	从	这	青年	和	然后	他

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

他首先从年轻人手中夺过枪，然后喊道：

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

"	I'm	sorry	to	have	to	ask	you	young	gentlemen	to	withdraw	,
"	我是	对不起	到	有	到	问	你	年轻的	先生们	到	提取	,

"很遗憾，我不得不请各位年轻人退出比赛。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] .

but	this	is	private	property	and	you	are	trespassing	.
但	这	是	私人的	财产	和	你	是	擅闯私人领地	.

但这是私人财产，你这是擅闯私宅。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ] ? "

Will	you	kindly	go	?	"
将要	你	亲切地	去	?	"

请您去一下好吗?

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ruːl] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [bɑːrt][ɪn] [rɪ'spektfl]

"	There	never	was	any	rule	against	going	through	here	before	,	"	said	Bart	in	respectful
"	那里	绝不	曾是	任何	规则	反对	去	通过	这里	前	,	"	说	巴特	在	尊重

[toʊnz] . [-]

tones	.	[	99	]
音调	.	[	-	]

"以前从来没有禁止从这里经过的规定，"巴特恭敬地说。[99]

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

"	That	may	be	,	"	the	man	answered	,	"	but	it	is	different	now	.
"	那	可能	是	,	"	这	男人	回答	,	"	但	它	是	不同的	现在	.

"也许是这样，"那人回答说，"但现在情况不同了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bendər] . "

I	am	acting	for	Mr	.	Bender	.	"
我	是	表演	为了	先生	.	本德	.	"

我代表本德先生行事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [hɪr] , ” [əbˈzɜːrvd] [fræŋk] ,
“ Of course we haven't any right here , ” observed Frank ,
“ 的 课程 我们 还没有 任何 正确的 这里 , ” 观察到 坦率 ,

“当然，我们在这里没有任何权利，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
“ and we'll go if you say we must .
“ 和 出色地 去 如果 你 说 我们 必须 .

“如果你说我们必须去，我们就去。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [mæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sniːk] [ˈsændi] [ˈɔːrdər] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] . ”
But it made us mad to have that little sneak Sandy order us off . ”
但 它 制成 我们 疯狂的 到 有 那 小的 潜行 沙 命令 我们 离开 . ”

但那个阴险的小桑迪竟然命令我们下车，这让我们非常生气。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ! ” [kraɪd] [ˈsændi] .
“ I'm not a sneak , and I'll punch your face for saying so ! ” cried Sandy .
“ 我是 不是 一个 潜行 , 和 患病的 冲床 你的 脸 为了 说 所以 ! ” 哭 沙 .

“我才不是个偷偷摸摸的人，你敢这么说，我就揍你！”桑迪喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ˈoʊvər] , [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ” [ˈfaɪərd] [bæk] [fræŋk] .
“ Come on over , you'll have all the chance you want , ” fired back Frank .
“ 来 在 超过 , 你会 有 全部 这 机会 你 想 , ” 被解雇 后退 坦率 .

“过来吧，你想怎样都行，”弗兰克反驳道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈkuːlli] .
“ That will do , ” said the man coolly .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 男人 冷静地 .

“这样就可以了。”那人冷冷地说。

“ [pərˈhæps] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
“ Perhaps Sandy was a little hasty , but what he said was true .
“ 也许 沙 曾是 一个 小的 仓促 , 但 什么 他 说 曾是 真的 .

“桑迪或许有点草率，但他说的都是实话。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʌn] .
He has been hired to watch this property , but I don't believe he needs a gun .
他 有 到过 雇用 到 手表 这 财产 , 但 我 不 相信 他 需求 一个 枪 .

他受雇看守这处房产，但我认为他不需要枪。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] . ”
I did not tell him to use one . ”
我 做过 不是 告诉 他 到 使用 一 . ”

我没让他用那种东西。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] , ” [hwaɪnd] [ˈsændi] .
“ I had to protect myself , ” whined Sandy .
“ 我 有 到 保护 我 , ” 抱怨 沙 .

“我必须保护自己，”桑迪抱怨道。

“ [hoʊ] ! [dəunt] [ˈwɜːri] !
“ Ho ! Don't worry !
“ 何 ! 不 担心 !

“嚯！别担心！”

[jʊə(r)] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] !
You're too mean for us to bother with !
你是 也 意思是 为了 我们 到 打扰 和 !

你太没礼貌了，我们懒得理你！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" exclaimed Ned .
" 惊呼 内德 .

"内德惊呼道。"

" [wiːl] [goʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We'll go , " he added .
" 出色地 去 , " 他 额外 .

"我们会去的，"他补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .
" I wish you would , " the man replied , civilly enough .
" 我 希望 你 会 , " 这 男人 回复 , 文明地 足够的 .

"我希望你能这样做，"那人礼貌地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [hɪr] ,
" I have no objection to your walking all around within a mile of here ,
" 我 有 不 异议 到 你的 步行 全部 大约 之内 一个 英里 的 这里 ,

"我不反对你在这里方圆一英里内四处走走。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [ðə; ði][lænd][ɪz] [prɪ'skraɪbd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][noʊ] [ʌn'frendli]
but within that space the land is prescribed , " and he smiled in no unfriendly
但 之内 那 空间 这 土地 是 规定 , " 和 他 微笑 在 不 不友好
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但在这个空间内，土地是有界定的，"他笑着说，笑容里没有丝毫不友好的意思。

" [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
" I will bid you good day .
" 我 将要 出价 你 好的 天 .

祝您今天愉快。

['sændi] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ,
Sandy , I guess you can come with me ; they will go ,
沙 , 我 猜测 你 能 来 和 我 ; 他们 将要 去 ,

桑迪，我想你可以跟我一起去；他们会去的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [-]
" and the man moved back into the woods [100]
" 和 这 男人 已搬 后退 进入 这 树林 [-]

于是，那人搬回了树林[100]

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['kæriɪŋ] ['sændiːz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [juːθ] ,
whence he had come , carrying Sandy's rifle , and followed by that youth ,
何处 他 有 来 , 携带 桑迪的 步枪 , 和 随后 经过 那 青年 ,

他带着桑迪的步枪，从他来的地方跟来，那个年轻人跟在他后面。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [tʃʌmz] .
who paused to shake his fist at the chums .
WHO 暂停 到 摇 他的 拳头 在 这 朋友们 .

他停下来，朝他的朋友们挥舞拳头。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ned] ,
" Well , did you ever hear the beat of that ? " asked Ned ,
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 这 打 的 那 ? " 问 内德 ,

"你听过那节奏吗？"内德问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
as he and the others turned around and walked back .
作为 他 和 这 其他的 转向 大约 和 步行 后退 .

他和同伴们转身往回走去。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['sændi] [ɪz] ['kæmpɪŋ] .
“ So this is where Sandy is camping .
“ 所以 这 是 在哪里 沙 是 野营 .

“原来桑迪在这里露营。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ? ”
I wonder what it all means ? ”
我 想知道 什么 它 全部 方法 ? ”

我想知道这一切意味着什么?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
“ It means there is something queer going on , and I'm going to see what it is ,
“ 它 方法 那里 是 某物 酷儿 去 在 , 和 我是 去 到 看 什么 它 是 ,

“这意味着有些奇怪的事情正在发生，我要去看看究竟是什么。”

” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
” declared Bart .
” 声明 巴特 .

巴特宣布道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪk] . ”
“ Come on , I'll show them a trick . ”
“ 来 在 , 患病的 展示 他们 一个 诡计 . ”

“来吧，我给他们表演个魔术。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [ned] .
“ What are you going to do ? ” asked Ned .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 内德 .

“你打算怎么办？”内德问道。

“ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
“ We'll go up on top of the hill .
“ 出色地 去 向上 在 顶部 的 这 爬坡道 .

“我们将登上山顶。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I know a place where we can look right down into this clearing and all around it .
我 知道 一个 地方 在哪里 我们 能 看 正确的 向下 进入 这 清理 和 全部 大约 它 .

我知道有个地方我们可以俯瞰这片空地以及周围的一切。

[its] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [aɪ] [klaɪmd] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] ['bɝːdz] [egz] . ”
It's from a tall tree I climbed once when I was after bird's eggs . ”
它是 从 一个 高的 树 我 攀登 一次 什么时候 我 曾是 后 鸟类 鸡蛋 . ”

那是我以前爬过的一棵高树上掉下来的，当时我去捡鸟蛋。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [soʊ] [fɑːr] , ” ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] .
“ But we can't see so far , ” objected Frank .
“ 但 我们 不能 看 所以 远的 , ” 反对 坦率 .

“但是我们还看不到那么远，”弗兰克反驳道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [wɪð; wɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] ,
“ I've got something that we can take a peep with , ” replied Bart ,
“ 我已经 得到 某物 那 我们 能 拿 一个 窥视 和 , ” 回复 巴特 ,

“我这儿有样东西我们可以看看，”巴特回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['telɪskoʊp] .

and	he	pulled	out	a	small	telescope	.
和	他	拉	出去	一个	小的	望远镜	.

他掏出了一个小型望远镜。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	saw	that	advertised	in	a	magazine	and	I	sent	for	it	,	"	he	explained	.
"	我	锯	那	广告	在	一个	杂志	和	我	发送	为了	它	,	"	他	解释	.

"我在杂志上看到了广告，就订购了，"他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	It	came	this	noon	when	I	was	home	to	dinner	,
"	它	来了	这	中午	什么时候	我	曾是	家	到	晚餐	,

"今天中午我回家吃晚饭的时候，它就来了。"

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	forgot	to	show	it	to	you	.
和	我	忘了	到	展示	它	到	你	.

我忘了给你看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	can	see	five	miles	off	quite	plainly	through	it	.	"
你	能	看	五	英里	离开	相当	显然	通过	它	.	"

透过它，你可以很清楚地看到五英里外的东西。

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !

"	That's	all	to	the	good	!
"	那就是	全部	到	这	好的	!

"那都是好事！"

" [ɪk'skleɪmd] ['stʌmpi] .

"	exclaimed	Stumpy	.
"	惊呼	矮墩墩	.

"斯图姆皮惊呼道。"

" [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , " [ɪz] [haʊ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['haɪər] ['sændi] ,

"	What	beats	me	,	"	put	in	Frank	,	"	is	how	that	man	came	to	hire	Sandy	,
"	什么	节拍	我	,	"	放	在	坦率	,	"	是	如何	那	男人	来了	到	聘请	沙	,

弗兰克插话说："我百思不得其解的是，那个人是怎么雇佣桑迪的。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ][ə'freɪd] [-]

and	why	they're	so	afraid	[	101	]
和	为什么	它们是	所以	害怕的	[	-	]

以及他们为何如此害怕[101]

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [lænd] ? "

of	being	seen	,	or	of	having	any	one	on	that	particular	land	?	"
的	存在	已见	,	或者	的	拥有	任何	一	在	那	特别的	土地	?	"

被人看到，或者在那片土地上有任何人?

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , " [spoʊk] [bɑːrt] .

"	Maybe	we'll	find	out	pretty	soon	,	"	spoke	Bart	.
"	或许	出色地	寻找	出去	漂亮的	很快	,	"	辐	巴特	.

"也许我们很快就会知道了，"巴特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [lem] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [wʌz; wəz]

"	I	thought	Lem	said	it	was	a	man	with	a	black	moustache	who	was
"	我	想法	引理	说	它	曾是	一个	男人	和	一个	黑色的	胡子	WHO	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['sændi] [ðæt] [deɪ] ,

talking	to	Sandy	that	day	,
说	到	沙	那	天	,

"我记得莱姆说过，那天和桑迪说话的是一个留着黑色胡子的男人。"

〃 [sed] [frænŋk] .
〃 said Frank .
〃 说 坦率 .

弗兰克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [bɪrd] . ”
“ This fellow has a light beard . ”
“ 这 同伴 有 一个 光 胡须 . ”

“这个人留着浅色胡须。”

“ [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn] , [ɔːr] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , ” [spoʊk] ['fɛn] .
“ Might be another man , or this one might be disguised , ” spoke Fenn .
“ 可能 是 其他 男人 , 或者 这 一 可能 是 伪装 , ” 辐 芬恩 .

“可能是另一个人，或者这个人可能是伪装的，”芬恩说道。

“ [its] ['getɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [riˈmɑːkt] [ned] .
“ It's getting just like a story in a book , ” remarked Ned .
“ 它是 获得 只是 喜欢 一个 故事 在 一个 书 , ” 评论 内德 .

“这简直就像书里的故事一样，”内德说道。

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ All it needs is the King of Paprica now to complete it . ”
“ 全部 它 需求 是 这 国王 的 辣椒 现在 到 完全的 它 . ”

“现在就差辣椒之王了，一切就完美了。”

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
“ Perhaps they're all in this game , ” suggested Bart .
“ 也许 它们是 全部 在 这 游戏 , ” 建议 巴特 .

“或许他们都在参与这场游戏，”巴特说道。

“ [ðə; ðiˈ] [plɑːt] ['θɪkənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [steɪdʒ] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] .
“ The plot thickens , as they say on the stage , ” remarked Frank .
“ 这 阴谋 增厚 , 作为 他们 说 在 这 阶段 , ” 评论 坦率 .

“正如舞台上常说的，剧情变得越来越复杂了，”弗兰克评论道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ Come on , we'll have to make better time than this .
“ 来 在 , 出色地 有 到 制作 更好的 时间 比 这 .

“加油，我们得加快速度才行。”

['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['meɪps] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [waɪld] ['flaʊərz] ? ”
Wonder if Miss Mapes will get her wild flowers ? ”
想知道 如果 错过 马佩斯 将要 得到 她 荒野 花朵 ? ”

不知道梅普斯小姐能不能采到她想要的野花?

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [hɪl] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɛn] .
“ There are plenty on top of the hill , ” observed Fenn .
“ 那里 是 很多 在 顶部 的 这 爬坡道 , ” 观察到 芬恩 .

“山顶上有很多，”芬恩说道。

“ [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [klaɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ It's a hard climb , that's all . ”
“ 它是 一个 难的 爬 , 那就是 全部 . ”

“攀登过程很艰难，仅此而已。”

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [bɑːrt] [sed] .
“ There's some sort of a path around here , ” Bart said .
“ 有 一些 种类 的 一个 小路 大约 这里 , ” 巴特 说 .

“这附近好像有条小路，”巴特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌmbəmən] .

“	It	leads	to	the	top	,	and	was	used	by	some	lumbermen	.
”	它	线索	到	这	顶部	,	和	曾是	用过的	经过	一些	伐木工	.

“它通往山顶，一些伐木工人曾使用过它。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	take	it	.
我	用过的	到	拿	它	.

我以前服用过。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Seems	to	me	—	yes	,	here	it	is	,
似乎	到	我	—	是的	,	这里	它	是	,

在我看来——是的，就是这里，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

”	he	added	as	he	burst	through	a	particularly	thick	patch	of	brush	,
”	他	额外	作为	他	爆裂	通过	一个	特别	厚的	修补	的	刷子	,

“他一边说着，一边冲破了一片特别茂密的灌木丛，”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['wægən] [treɪl] .

and	came	out	on	a	rude	wagon	trail	.
和	来了	出去	在	一个	粗鲁的	车皮	踪迹	.

然后沿着一条崎岖不平的马车道出来了。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ] .

“	Now	it	will	be	easier	going	.
”	现在	它	将要	是	更轻松	去	.

“现在一切都会好起来的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	It	took	about	an	hour	to	reach	the	top	of	the	[	102	]
”	它	采取	关于	一个	小时	到	抵达	这	顶部	的	这	[	-	]

“大约花了一个小时才到达[102]的顶部

[hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .

hill	,	and	they	were	so	tired	they	sat	down	for	a	moment	to	rest	.
爬坡道	,	和	他们	是	所以	疲劳的	他们	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	休息	.

他们爬上山坡，累得筋疲力尽，便坐下来休息了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væntɪdʒ]

They	could	get	a	good	view	of	the	surrounding	country	from	their	vantage
他们	可以	得到	一个	好的	看法	的	这	周围	国家	从	他们的	优势

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

point	,	and	,
观点	,	和	,

他们可以从这个有利位置欣赏周围的乡村景色，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [traɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	a	while	,	tried	the	telescope	in	various	directions	.
为了	一个	尽管	,	尝试	这	望远镜	在	各种各样的	方向	.

有一段时间，我尝试将望远镜朝向各个方向。

[æz; əz][bɑːrt][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [θɪŋz] ['veri]

As	Bart	had	said	,	it	was	a	good	instrument	and	showed	things	very
作为	巴特	有	说	,	它	曾是	一个	好的	乐器	和	显示	事物	非常

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

正如巴特所说，这是一款很好的仪器，能非常清晰地显示事物。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frend] ['sændiːz] [kæmp] ,

“	**Now**	**for**	**a**	**look**	**at**	**our**	**friend**	**Sandy's**	**camp**	**,**
”	现在	为了	一个	看	在	我们的	朋友	桑迪的	营	,

“现在让我们来看看我们朋友桑迪的营地，

” [əb'zɜːrvd] [bɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

”	**observed**	**Bart**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**	**tree**	**from**	**which**	**he**	**had**	**said**	**he**
”	观察到	巴特	作为	他	去	到	这	树	从	哪个	他	有	说	他

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

could	**look**	**down**	**into**	**the**	**clearing**	**.**
可以	看	向下	进入	这	清理	.

巴特一边观察着，一边走向那棵树，他说他可以从那棵树上俯瞰林间空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] ,

It	**was**	**his**	**privilege**	**to**	**take**	**the**	**first**	**peep**	**,**
它	曾是	他的	特权	到	拿	这	第一的	窥视	,

他有幸第一个窥视。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [hæf] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] ['foʊkəst]

and	**when**	**he**	**had**	**climbed**	**half**	**way**	**up**	**and**	**adjusted**	**the**	**glass**	**he**	**focussed**
和	什么时候	他	有	攀登	一半	方式	向上	和	调整	这	玻璃	他	专注的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .

it	**on**	**the**	**place**	**from**	**which**	**the**	**boys**	**had**	**recently**	**been**	**ordered**	**away**	**.**
它	在	这	地方	从	哪个	这	男孩们	有	最近	到过	订购	离开	.

当他爬到半山腰，调整好望远镜后，将镜头对准了男孩们最近被命令离开的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɑːrt] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ]

For	**a**	**few**	**seconds**	**Bart**	**remained**	**motionless**	**,**	**gazing**	**at**	**something**	**below**
为了	一个	很少	秒	巴特	剩余	静止不动	,	凝视	在	某物	以下

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

巴特一动不动地站了几秒钟，目光落在下方的某个地方。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] .

His	**companions**	**waited**	**anxiously**	**for**	**some**	**report**	**.**
他的	同伴	等待	焦虑地	为了	一些	报告	.

他的同伴们焦急地等待着消息。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	**See**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
”	看	任何事物	?	”	问	坦率	.

“看到什么了吗？”弗兰克问道。

“ [noʊ] , [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] — [hoʊld][ɑːn] [ðoʊ] !

“	**No**	**,**	**don't**	**appear**	**to**	**be**	**anyone**	**—**	**hold**	**on**	**though**	**!**
”	不	,	不	出现	到	是	任何人	—	抓住	在	尽管	!

“不，看起来不像任何人——不过等等！”

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

Yes	**,**	**there**	**is**	**.**
是的	,	那里	是	.

是的，有。

[aɪ] [siː] [θriː] [men] . ”

I	**see**	**three**	**men**	**.**	**”**
我	看	三	男人	.	”

我看到三个男人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What**	**are**	**they**	**doing**	**?**	**”**
”	什么	是	他们	正在做	?	”

他们在做什么？

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	They	seem	to	be	walking	about	.	”
”	他们	似乎	到	是	步行	关于	.	”

“他们好像在四处走动。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
”	是	那	全部	?	”

“就这些吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] — [noʊ] , [baɪ] ['dʒɪmɪni] !

“	Yes	,	that's	all	—	No	,	by	Jimminy	!
”	是的	,	那就是	全部	—	不	,	经过	吉米尼	!

“是的，就这些——不，以吉米尼的名义！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] !

It	can't	be	possible	!
它	不能	是	可能的	!

这不可能！

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] ! ”

They're	playing	leap	-	frog	!	”
它们是	玩耍	飞跃	-	青蛙	!	”

他们在玩跳房子游戏！

“ ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	Playing	leap	-	frog	!	”	exclaimed	Ned	.
”	玩耍	飞跃	-	青蛙	!	”	惊呼	内德	.

“玩跳房子游戏！”内德喊道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [bɔɪz] !

Jumping	about	like	boys	!
跳	关于	喜欢	男孩们	!

像男孩子一样蹦蹦跳跳！

[hɪr] , [juː; jʊ] [-]

Here	,	you	[	103	]
这里	,	你	[	-	]

在这里，你[103]

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [fræŋk] !

come	up	and	take	a	look	,	Frank	!
来	向上	和	拿	一个	看	,	坦率	!

弗兰克，上来看看！

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

You've	got	the	best	eyesight	of	any	of	us	.
你已经	得到	这	最好的	视力	的	任何	的	我们	.

你的视力是我们当中最好的。

” [bɑːrt] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

”	Bart	descended	and	Frank	took	his	place	.
”	巴特	下降	和	坦率	采取	他的	地方	.

巴特走下楼梯，弗兰克接替了他的位置。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	gazed	through	the	telescope	for	several	seconds	.
他	凝视	通过	这	望远镜	为了	一些	秒	.

他透过望远镜凝视了几秒钟。

“ [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [liːp] -
“ The men are certainly jumping about , ” he said , “ but they're not playing leap -
“ 这 男人 是 当然 跳 关于 , ” 他 说 , “ 但 它们是 不是 玩耍 飞跃 -
[frɑːg] . ”
frog . ”
青蛙 . ”

“这些人确实在四处跳跃，”他说，“但他们不是在玩跳房子游戏。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ What are they doing ? ” asked Bart .
“ 什么 是 他们 正在做 ? ” 问 巴特 .

“他们在做什么？”巴特问道。

“ [ðeə(r)] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [bɪg]
“ They're hurrying from one place to another , looking at something through big
“ 它们是 匆忙 从 一 地方 到 其他 , 寻找 在 某物 通过 大的
['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] ,
magnifying glasses ,
放大 眼镜 ,

“他们匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，透过大型放大镜观察着什么，

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
just like that man in the boat .
只是 喜欢 那 男人 在 这 船 .

就像船上的那个人一样。

[ðæts] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That's who they are .
那就是 WHO 他们 是 .

他们就是这样的人。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] ! ”
I can see the King of Paprica ! ”
我 能 看 这 国王 的 辣椒 ! ”

我看见辣椒之王了！

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] !
“ Let me have a look !
“ 让 我 有 一个 看 !

让我看看！

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [ɪz] ['sændi] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ Is Sandy there ? ” asked Bart .
“ 是 沙 那里 ? ” 问 巴特 .

“桑迪在吗？”巴特问道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I don't see him .
“ 我 不 看 他 .

我没看到他。

[jes] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .
Yes , there he is .
是的 , 那里 他 是 .

是的，他就在那儿。

['hiːz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
He's helping them , from the look of things !
他是 帮助 他们 , 从 这 看 的 事物 !

看起来他正在帮助他们!

" [ɪn] [tɜːrn] [ned] [ænd; ənd] ['fɛn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
" In turn Ned and Fenn were allowed to gaze through the telescope .
" 在 转动 内德 和 芬恩 是 允许 到 目光 通过 这 望远镜 .

“随后，奈德和芬恩被允许透过望远镜观察。”

[ðeɪ] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][sʌm; səm]
They confirmed what Frank had said , that the men were certainly at some
他们 确认的 什么 坦率 有 说 , 那 这 男人 是 当然 在 一些
[pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
peculiar operations .
奇特 运营 .

他们证实了弗兰克所说的话，这些人确实在进行一些特殊的行动。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [tents] [bæk] [ʌv; əv] ['sændiːz] , " [sed] ['stʌmpi] .
“ There are some more tents back of Sandy's , " said Stumpy .
“ 那里 是 一些 更多的 帐篷 后退 的 桑迪的 , " 说 矮墩墩 .

“桑迪家后面还有一些帐篷，”斯图姆皮说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɔːg] [hʌt] , [tuː] .
“ And I can see a log hut , too .
“ 和 我 能 看 一个 日志 小屋 , 也 .

“我还能看到一座小木屋。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [red] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ! " [-]
There's something red over the door ! " [104]
有 某物 红色的 超过 这 门 ! " [-]

门上好像有红色的东西！[104]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ned] ['stɑːps] [ə; eɪ] ['pænɪk]
NED STOPS A PANIC
荷兰 停止 一个 恐慌

内德阻止了一场恐慌

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .
“ Can you read it ? " asked Ned .
“ 能 你 读 它 ? " 问 内德 .

“你能读懂吗？”内德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [keɪ] . -
“ It begins with a ' K . '
“ 它 开始 和 一个 - K . -

“它以字母‘K’开头。”

- [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] , - [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' King of Paprica , ' that's what it is .
- 国王 的 辣椒 , - 那就是 什么 它 是 .

它就叫“辣椒之王”。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] . "
I can see it plainly , now that the sun is out from behind the cloud . "
我 能 看 它 显然 , 现在 那 这 太阳 是 出去 从 在后面 这 云 . "

现在太阳从云层后面露出来了，我可以看得更清楚了。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] , ” [ned] [went] [ɑːn] .
“ This is where they moved the hut to , ” Ned went on .
“ 这 是 在哪里 他们 已搬 这 小屋 到 , ” 内德 去 在 .

“他们把小屋搬到这里来了，”内德继续说道。

“ [wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] .
“ Well , this thing is getting more and more mysterious .
“ 出色地 , 这 事物 是 获得 更多的 和 更多的 神秘 .

“嗯，这件事越来越神秘了。”

” [bɑːrt] [əˈgen] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
” Bart again ascended the tree and took a long observation .
” 巴特 再次 上升 这 树 和 采取 一个 长的 观察 .

巴特再次爬上树，进行了长时间的观察。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] ,
He reported that the men seemed to be measuring the land with long chains ,
他 据报道 那 这 男人 似乎 到 是 测量 这 土地 和 长的 链条 ,

他报告说，这些人似乎在用长链测量土地。

[waɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [səˈveɪəz] [ˈkæri] .
while one was using an instrument such as surveyors carry .
尽管 一 曾是 使用 一个 乐器 这样的 作为 测量员 携带 .

当一个人使用测量员携带的仪器时。

“ [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtrɑːli] [laɪn] [θruː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈfɛn] .
“ Maybe they're planning to put a new trolley line through , ” suggested Fenn .
“ 或许 它们是 规划 到 放 一个 新的 手推车 线 通过 , ” 建议 芬恩 .

芬恩猜测道：“也许他们计划修建一条新的有轨电车线路。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [bɑːrt] .
“ That's so , ” agreed Bart .
“ 那就是 所以 , ” 同意 巴特 .

“确实如此，”巴特同意道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I didn't think of that . ”
“ 我 没有 思考 的 那 . ”

“我没想到这一点。”

“ [ˈprɑːbəbli] [dəunt] [wɑːnt] [foʊks] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [its] [ˈgoʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
“ Probably don't want folks to know which way it's going , as if they did ,
“ 大概 不 想 各位 到 知道 哪个 方式 它是 去 , 作为 如果 他们 做过 ,

“他们可能不想让别人知道事情的走向，好像他们知道似的。”

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lænd] . ”
they might put up the price of land . ”
他们 可能 放 向上 这 价格 的 土地 . ”

他们可能会抬高地价。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [men] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ned] .
“ But that doesn't explain the queer actions of the crazy men , ” objected Ned .
“ 但 那 不 解释 这 酷儿 行动 的 这 疯狂的 男人 , ” 反对 内德 .

“但这并不能解释那些疯子的古怪行为，”内德反驳道。

“ [aɪ] [bet] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] . ” [-]
“ I bet there's something more than that in all this . ” [105]
“ 我 赌注 有 某物 更多的 比 那 在 全部 这 . ” [-]

“我敢肯定，这一切背后还有更深层次的原因。”[105]

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] , ” [spoʊk] [fræŋk] [ˈkɔːʃəsli] .
“ Well , I don't see as we can do anything , ” spoke Frank cautiously .
“ 出色地 , 我 不 看 作为 我们 能 做 任何事物 , ” 辐 坦率 谨慎地 .

“嗯，我觉得我们什么也做不了。”弗兰克谨慎地说道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈpraɪvət] [lænd] .

“	We	haven't	any	right	to	go	on	private	land	.
”	我们	还没有	任何	正确的	到	去	在	私人的	土地	.

“我们无权进入私人土地。”

[ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][drɑːp] . ”

Guess	we'll	have	to	let	it	drop	.	”
猜测	出色地	有	到	让	它	降低	.	”

看来我们只能放弃这个计划了。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈhaɪər] [ˈsændi] ? ” [sed] [bɑːrt] .

“	Wonder	how	they	came	to	hire	Sandy	?	”	said	Bart	.
”	想知道	如何	他们	来了	到	聘请	沙	?	”	说	巴特	.

“真想知道他们是怎么聘用桑迪的？”巴特说道。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈpɑːpjələr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

“	Probably	they	knew	he	was	so	unpopular	he	wouldn't	say	much	to	the	other
”	大概	他们	知道	他	曾是	所以	不受欢迎的	他	不会	说	很多	到	这	其他

[ˈfɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

“他们可能知道他非常不受欢迎，所以不会跟其他人多说话。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ned] .

”	explained	Ned	.
”	解释	内德	.

“内德解释道。”

“ [ˈenihaʊ] [wiːv] [siːn] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv]

“	Anyhow	we've	seen	what	we	wanted	to	,	though	we	can't	make	head	or	tail	of
”	无论如何	我们已经	已见	什么	我们	通缉	到	,	尽管	我们	不能	制作	头	或者	尾巴	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“不管怎样，我们已经看到了我们想看到的东西，虽然我们完全看不懂。”

” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɛn] .

”	came	from	Fenn	.
”	来了	从	芬恩	.

这句话出自芬恩之口。

“ [lets] [goʊ][ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] . ”

“	Let's	go	on	after	the	flowers	.	”
”	我们来吧	去	在	后	这	花朵	.	”

“我们继续去看花吧。”

“ [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , ” [bɑːrt] [rɪˈpɔːrtɪd] .

“	The	men	are	going	away	now	,	”	Bart	reported	.
”	这	男人	是	去	离开	现在	,	”	巴特	据报道	.

“这些人现在要走了，”巴特报告说。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsændi] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [gɑːrd] [əˈgen] .

“	They've	gone	back	in	the	woods	,	and	Sandy	is	there	on	guard	again	.
”	他们有	已消失	后退	在	这	树林	,	和	沙	是	那里	在	警卫	再次	.

“他们又回到了树林里，桑迪又在那里站岗放哨了。”

[hiː; hi] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] , [wiːl] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .

He	needn't	worry	,	we'll	not	bother	him	.
他	不必	担心	,	出色地	不是	打扰	他	.

他不必担心，我们不会打扰他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	boys	remained	on	top	of	the	hill	some	little	while	longer	and	then	,
"	这	男孩们	剩余	在	顶部	的	这	爬坡道	一些	小的	尽管	更长	和	然后	,

男孩们在山顶上又待了一会儿，然后

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] , ['gæðərd]

finding	a	place	where	there	were	a	number	of	beautiful	wild	flowers	,	gathered
寻找	一个	地方	在哪里	那里	是	一个	数字	的	美丽的	荒野	花朵	,	聚集

[lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] ,

large	bunches	,
大的	成捆	,

找到一处长满美丽野花的地方，采摘了大束大束的野花。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [wet] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaʊərz]

wrapping	the	stems	about	with	leaves	,	wet	in	a	spring	,	to	keep	the	flowers
包装	这	茎	关于	和	树叶	,	湿的	在	一个	春天	,	到	保持	这	花朵

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

春天时，用湿润的叶子包裹花茎，以保持花朵新鲜。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bʌt; bət]

They	went	through	the	woods	so	as	to	skirt	the	edge	of	the	clearing	but
他们	去	通过	这	树林	所以	作为	到	裙子	这	边缘	的	这	清理	但

[nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['sændi] ,

not	near	enough	to	it	to	be	seen	by	Sandy	,
不是	靠近	足够的	到	它	到	是	已见	经过	沙	,

他们穿过树林，绕过林间空地的边缘，但又没有靠近到让桑迪看不到的程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] .

as	they	did	not	wish	to	get	into	a	quarrel	with	the	youth	.
作为	他们	做过	不是	希望	到	得到	进入	一个	争吵	和	这	青年	.

因为他们不想和那个年轻人发生争执。

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [-]

"	Let's	make	some	inquiries	when	we	get	back	[	106	]
"	我们来吧	制作	一些	查询	什么时候	我们	得到	后退	[	-	]

"我们回去后进行一些调查[106]

[tuː; tə] [taʊn] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn]

to	town	,	"	suggested	Bart	,	"	and	see	if	anyone	has	heard	of	a	trolley	line
到	镇	,	"	建议	巴特	,	"	和	看	如果	任何人	有	听到	的	一个	手推车	线

['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ,

being	extended	,
存在	扩展	,

"去镇上看看，"巴特建议道，"看看有没有人听说过有轨电车线路要延伸。"

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [sə'veɪəz] [æt; ət][wɜːrk] . "

or	of	any	surveyors	at	work	.	"
或者	的	任何	测量员	在	工作	.	"

或者任何正在工作的测量员。"

" [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][æsk] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	Whom	can	we	ask	?	"	inquired	Ned	.
"	谁	能	我们	问	?	"	询问	内德	.

"我们能问谁呢？"内德问道。

" [juː; jʊ][æsk] [dʒʌdʒ] ['bentən] , [fræŋk] , " [sed] [bɑːrt] .

"	You	ask	Judge	Benton	,	Frank	,	"	said	Bart	.
"	你	问	法官	本顿	,	坦率	,	"	说	巴特	.

"你去问本顿法官吧，弗兰克，"巴特说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	know	him	,	don't	you	?	”
”	你	知道	他	,	不	你	?	”

你认识他，对吧?

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][bɑːrt] ['ʃɑːrpli] ,

“	Yes	,	”	was	the	answer	,	and	Frank	looked	at	Bart	sharply	,
”	是的	,	”	曾是	这	回答	,	和	坦率	看起来	在	巴特	尖锐地	,

“是的，”巴特回答道，弗兰克锐利地看了巴特一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr]

as	if	to	see	whether	the	suggestion	was	made	with	any	particular
作为	如果	到	看	无论	这	建议	曾是	制成	和	任何	特别的

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

仿佛在试探提出这个建议是否有任何特殊动机。

[ɪn][fækt][bɑːrt][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [neɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fræŋk] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr]

In	fact	Bart	had	mentioned	the	lawyer's	name	to	see	if	Frank	would	volunteer
在	事实	巴特	有	提及	这	律师	姓名	到	看	如果	坦率	会	志愿者

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .

anything	about	his	visit	to	the	judge's	office	that	day	.
任何事物	关于	他的	访问	到	这	法官的	办公室	那	天	.

事实上，巴特提到这位律师的名字，是想看看弗兰克是否会主动透露一些关于他当天去法官办公室的情况。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Frank	said	nothing	.
但	坦率	说	没有什么	.

但弗兰克什么也没说。

['roʊɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] ,

Rowing	back	was	easy	work	,	with	the	stream's	current	to	help	the	boat	along	,
划船	后退	曾是	简单的	工作	,	和	这	流的	当前的	到	帮助	这	船	沿着	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

划船返程很轻松，借助溪流的水流，船只可以顺流而下。

['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

early	that	afternoon	,	the	boys	tied	up	at	the	dock	.
早期的	那	下午	,	这	男孩们	系	向上	在	这	码头	.

那天下午早些时候，男孩们把船系在了码头上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

They	took	the	flowers	to	the	church	,
他们	采取	这	花朵	到	这	教会	,

他们把鲜花带到了教堂。

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

in	the	lecture	room	of	which	the	entertainment	was	to	be	held	.
在	这	演讲	房间	的	哪个	这	娱乐	曾是	到	是	握住	.

在举办娱乐活动的演讲厅里。

[mɪs] ['meɪps] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] .

Miss	Mapes	met	the	boys	there	.
错过	马佩斯	遇见	这	男孩们	那里	.

梅普斯小姐在那里遇到了这些男孩。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

“	This	is	very	kind	of	you	,	”	she	said	,	as	she	took	the	blossoms	.
”	这	是	非常	种类	的	你	,	”	她	说	,	作为	她	采取	这	花朵	.

“你真是太好了，”她接过花朵说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] ['bjuːtɪfli] .
“ They will make the place look beautifully .
” 他们 将要 制作 这 地方 看 非常漂亮 .

“他们会把这里装点得非常漂亮。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
I hope you didn't have much trouble . ”
我 希望 你 没有 有 很多 麻烦 . ”

希望你没遇到太多麻烦。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Not a bit , ” Frank assured her .
” 不是 一个 少量 , ” 坦率 保证 她 .

“一点儿也不，”弗兰克向她保证道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] [ɑːn] .
“ I'm sure you ought to be rewarded in some way , ” the teacher went on .
” 我是 当然 你 应该 到 是 奖励 在 一些 方式 , ” 这 老师 去 在 .

“我相信你应该得到某种奖励，”老师继续说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [peɪ] , ” [sed] ['fɛn] . [-]
“ We didn't do it for pay , ” said Fenn . [107]
” 我们 没有 做 它 为了 支付 , ” 说 芬恩 . [-]

芬恩说：“我们不是为了报酬才这么做的。”[107]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] [mɪs] ['meɪps] ,
“ Of course , I know that , ” responded Miss Mapes ,
” 的 课程 , 我 知道 那 , ” 回应 错过 马佩斯 ,

“我当然知道，”梅普斯小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I would like to show you how much I appreciate it .
” 但 我 会 喜欢 到 展示 你 如何 很多 我 欣赏 它 .

“但我很想让你知道我有多么感激。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't you come to the entertainment to - night ?
惯于 你 来 到 这 娱乐 到 - 夜晚 ?

今晚你不来看演出吗?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] .
” and she held out some tickets .
” 和 她 握住 出去 一些 门票 .

她拿出了一些票。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌm] .
The boys ' faces showed how glad they would be to come .
这 男孩们 - 面孔 显示 如何 高兴的 他们 会 是 到 来 .

男孩们的脸上洋溢着他们多么期待到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] , [ænd; ənd] ,
There was to be music , singing and tableaux , and ,
那里 曾是 到 是 音乐 , 歌唱 和 画作 , 和 ,

届时将有音乐、歌唱和情景剧表演，而且，

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] ,
while the lads had money enough to buy tickets ,
尽管 这 小伙子们 有 钱 足够的 到 买 门票 ,

虽然这些小伙子们有足够的钱买票，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [æz; əz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [get] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [wʌnz] .
they were glad as are most persons to get complimentary ones .
他们 是 高兴的 作为 是 最多 人 到 得到 免费 一个 .

他们和大多数人一样，很高兴能收到免费赠品。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Are	you	sure	you	can	spare	them	?	”	asked	Bart	.
”	是	你	当然	你	能	空闲的	他们	?	”	问	巴特	.

“你确定你能放过他们吗？”巴特问道。

“ [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [mɪs] ['meɪps] [sed] .

“	Why	I	am	only	too	glad	to	give	them	to	you	,	”	Miss	Mapes	said	.
”	为什么	我	是	仅有的	也	高兴的	到	给	他们	到	你	,	”	错过	马佩斯	说	.

“我当然非常乐意把它们送给你，”梅普斯小姐说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] .

“	I'm	sure	you	boys	deserve	them	if	any	one	does	.
”	我是	当然	你	男孩们	应得	他们	如果	任何	一	做	.

“如果说谁最配得上这些奖，我相信你们几个孩子肯定是最配得上的。”

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] [get] [friː] ['tɪkɪts] ,

All	the	members	of	the	arrangement	committee	get	free	tickets	,
全部	这	成员	的	这	安排	委员会	得到	自由的	门票	,

筹备委员会所有成员均可获得免费门票。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [kə'mɪti] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

and	I	appoint	you	special	members	of	the	flower	committee	,	”	she	ended	,
和	我	委	你	特别的	成员	的	这	花	委员会	,	”	她	结束	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

“我任命你们为花卉委员会的特别成员，”她笑着说完。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

The	entertainment	was	much	enjoyed	.
这	娱乐	曾是	很多	享受	.

大家非常喜欢这场娱乐活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['rendərd] .

There	was	good	music	and	a	number	of	popular	songs	were	rendered	.
那里	曾是	好的	音乐	和	一个	数字	的	受欢迎的	歌曲	是	渲染	.

现场音乐很好听，还演唱了不少流行歌曲。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [jʌŋ]

The	affair	was	to	close	with	a	series	of	tableaux	in	which	several	young
这	事务	曾是	到	关闭	和	一个	系列	的	画作	在	哪个	一些	年轻的

['pɝːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] ['feɪməs] ['kærəktərz] .

persons	were	to	pose	as	famous	characters	.
人	是	到	姿势	作为	著名的	人物	.

活动的最后环节是一系列情景剧，几位年轻人将扮演著名人物。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

Considerable	time	and	work	had	been	put	into	this	feature	and	everyone
大量	时间	和	工作	有	到过	放	进入	这	特征	和	每个人

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	anxious	to	see	it	.
曾是	焦虑的	到	看	它	.

这项功能投入了大量的时间和精力，每个人都迫不及待地想看到它。

['lɪŋkən] [di'livərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , ['wɑːʃɪŋtən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] ,

Lincoln	delivering	one	of	his	speeches	,	Washington	reading	his	farewell	address	,
林肯	运送	一	的	他的	演讲	,	华盛顿	阅读	他的	告别	地址	,

[ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs] [-]

and	Pocahontas	[	108	]
和	宝嘉康蒂	[	-	]

林肯发表他的演讲之一，华盛顿宣读他的告别演说，以及波卡洪塔斯[108]

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] , [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

saving	the	life	of	Captain	John	Smith	,	were	given	with	much	success	.
保存	这	生活	的	队长	约翰	史密斯	,	是	给定	和	很多	成功	.

成功挽救了约翰·史密斯船长的性命。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [gru:p] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - ,

The	last	one	was	to	be	a	patriotic	group	,	called	the	"	Spirit	of	'	76	,
这	最后的	一	曾是	到	是	一个	爱国	团体	,	称为	这	"	精神	的	-	-	,

最后一个团体是一个名为"76精神"的爱国团体，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tu:]

"	which	is	often	shown	in	pictures	,	the	three	figures	,	an	old	man	and	two
"	哪个	是	经常	所示	在	图片	,	这	三	数据	,	一个	老的	男人	和	二

['jʌŋgər] [wʌnz] ,

younger	ones	,
年轻	一个	,

在图画中经常可以看到这三个人物，一个老人和两个年轻人。

['pleɪɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [roʊlz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

playing	martial	music	on	drum	and	fife	while	all	about	them	rolls	the	smoke	of
玩耍	武术	音乐	在	鼓	和	法夫郡	尽管	全部	关于	他们	卷	这	抽烟	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们敲着鼓吹着进行曲，周围硝烟弥漫。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [red] ['faɪər]

To	give	the	proper	effect	it	was	planned	to	burn	a	quantity	of	red	fire
到	给	这	恰当的	影响	它	曾是	计划	到	烧伤	一个	数量	的	红色的	火

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

back	of	the	group	to	represent	the	mist	of	smoke	caused	by	the	guns	,
后退	的	这	团体	到	代表	这	薄雾	的	抽烟	导致	经过	这	枪支	,

为了达到应有的效果，计划在队伍后方燃烧一定量的红色火焰，以模拟枪炮造成的烟雾。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmjuleɪtɪd] .

while	the	explosion	of	cannon	was	to	be	simulated	.
尽管	这	爆炸	的	大炮	曾是	到	是	模拟	.

而大炮爆炸的效果则需要模拟。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [gru:p] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wen]

As	the	curtain	went	up	on	the	group	there	was	a	burst	of	applause	when
作为	这	窗帘	去	向上	在	这	团体	那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	什么时候

[ðə; ði] ['tæbloʊz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

the	tableaux	came	into	view	,
这	画作	来了	进入	看法	,

当幕布拉开，群像出现在观众眼前时，现场爆发出热烈的掌声。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

for	it	was	a	surprise	,	and	not	down	on	the	program	.
为了	它	曾是	一个	惊喜	,	和	不是	向下	在	这	程序	.

因为这是一个意外，而不是对节目的否定。

[ðə; ði] [red] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [meɪd] ['lʊrɪd] [baɪ]

The	red	fire	was	touched	off	and	a	great	cloud	of	smoke	,	made	lurid	by
这	红色的	火	曾是	感动	离开	和	一个	伟大的	云	的	抽烟	,	制成	骇人的	经过

[ðə; ði] ['kemɪklz] ,

the	chemicals	,
这	化学品	,

火焰瞬间燃起，一股浓烟滚滚升起，化学物质使其变得异常刺眼。

[roʊld] [aʊt] .
rolled **out** **.**
滚动 出去 .

推出。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [vjuː] .
Then **the** **curtain** **stopped** **,** **with** **but** **half** **the** **figures** **in** **view** **.**
然后 这 窗帘 停止 , 和 但 一半 这 数据 在 看法 .

幕布停了，但只剩下半数人影出现在画面中。

“ ['haɪər] !
“ **Higher** **!**
” 更高 !

“更高!

['haɪər] !
Higher **!**
更高 !

更高!

” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .
” **called** **some** **one** **in** **the** **wings** **of** **the** **improvised** **stage** **.**
” 称为 一些 一 在 这 翅膀 的 这 即兴发挥 阶段 .

“有人在临时舞台的侧台上喊道。”

“ ['haɪər] !
“ **Higher** **!**
” 更高 !

“更高!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
” **The** **voice** **was** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **out** **in** **the** **audience** **,**
” 这 嗓音 曾是 大声 足够的 到 是 听到 出去 在 这 观众 ,

“声音很大，连观众席上的人都能听到。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]
but **was** **intended** **to** **be** **audible** **only** **to** **the** **person** **in** **charge** **of** **pulling**
但 曾是 故意的 到 是 可听见的 仅有的 到 这 人 在 收费 的 拉
[ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
up **the** **curtain** **.**
向上 这 窗帘 .

但原本只打算让负责拉开窗帘的人听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] “ ['haɪər] ” ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] “ ['faɪər] !
It **was** **an** **unfortunate** **thing** **that** **“** **Higher** **”** **sounded** **so** **much** **like** **“** **Fire** **!**
它 曾是 一个 不幸 事物 那 “ 更高 ” 听起来 所以 很多 喜欢 “ 火 !

很不幸，“Higher”听起来很像“Fire!

” [ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [θɔːt] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
” **In** **fact** **that** **is** **what** **a** **number** **of** **persons** **thought** **the** **cry** **was** **,** **and** **,**
” 在 事实 那 是 什么 一个 数字 的 人 想法 这 哭 曾是 , 和 ,

“事实上，很多人都认为那是那种呼喊声，而且，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [fjuː] [nuː] [-]
taking **it** **with** **the** **smoke** **,** **which** **few** **knew** **[** **109** **]**
采取 它 和 这 抽烟 , 哪个 很少 知道 [-]

把它和烟雾一起带走，很少有人知道[109]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [biˈliːvd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
was **a** **part** **of** **the** **picture** **,** **they** **believed** **some** **accident** **had** **happened** **.**
曾是 一个 部分 的 这 图片 , 他们 相信 一些 事故 有 发生 .

他们认为这是照片的一部分，并认为发生了某种意外。

“ ['haɪər] !
“ Higher !
” 更高 !

“更高!

['haɪər] !
Higher !
更高 !

更高!

” [kɔːld] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][ə'gen] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
” called the stage manager again , not seeing the alarmed look on the faces of the
” 称为 这 阶段 经理 再次 , 不是 看到 这 惊慌 看 在 这 面孔 的 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“舞台监督又喊了一声，却没注意到观众脸上惊恐的表情。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
He wanted the curtain to go up , but it was caught on something .
他 通缉 这 窗帘 到 去 向上 , 但 它 曾是 捕捉 在 某物 .

他想把幕布拉上去，但是幕布被什么东西卡住了。

[ðen] [ðə; ði]['pænɪk] - [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ['gæðərɪŋ] [æt; ət]
Then the panic - wave , which is always ready to sweep over a big gathering at
然后 这 恐慌 - 海浪 , 哪个 是 总是 准备好 到 扫 超过 一个 大的 采集 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
the slightest provocation ,
这 丝毫 挑衅 ,

然后就是恐慌浪潮，这种浪潮总是随时准备在稍有挑衅的情况下席卷大型集会。

['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

开始了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [skriːmd] .
A few women screamed .
一个 很少 女性 尖叫 .

几个女人尖叫起来。

[sʌm; səm]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [meɪd] ['redi]
Some girls started to leave their seats and a number of boys made ready
一些 女孩们 开始 到 离开 他们的 座位 和 一个 数字 的 男孩们 制成 准备好
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

一些女生开始离开座位，一些男生也准备跟上。

“ [its] [ə; eɪ]['faɪər] ! ” [jeld] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] [wʌn] .
“ It's a fire ! ” yelled some thoughtless one .
” 它是 一个 火 ! ” 大喊 一些 轻率 一 .

“着火了！”某个没脑子的人喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	an	instant	the	entire	audience	had	arisen	and	was	about	to	make	a
在	一个	立即的	这	全部的	观众	有	出现	和	曾是	关于	到	制作	一个

['mædənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksits] ,

maddened	rush	for	the	exits	,
疯狂的	匆忙	为了	这	出口	,

瞬间，所有观众都站了起来，准备疯狂地冲向出口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['meni] .

of	which	there	were	none	too	many	.
的	哪个	那里	是	没有任何	也	许多	.

其中没有一个是多余的。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] .

The	four	chums	,	with	their	girl	friends	,	were	seated	in	the	first	row	.
这	四	朋友们	,	和	他们的	女孩	朋友们	,	是	坐着	在	这	第一的	排	.

这四个好友和他们的女朋友坐在第一排。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

They	were	near	enough	to	know	what	the	matter	was	and	to	see	there
他们	是	靠近	足够的	到	知道	什么	这	事情	曾是	和	到	看	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

was	no	danger	.
曾是	不	危险	.

他们离得足够近，知道发生了什么事，也看出没有危险。

['ʌðər] [nɪr] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] .

Others	near	them	could	also	see	,	but	the	vast	majority	was	in	ignorance	.
其他的	靠近	他们	可以	还	看	,	但	这	广阔的	多数	曾是	在	无知	.

附近的其他人也能看到，但绝大多数人却毫不知情。

“ [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ][lɑːt] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

“	If	they	rush	for	the	doors	a	lot	will	be	killed	!
“	如果	他们	匆忙	为了	这	门	一个	很多	将要	是	被杀	!

“如果他们冲向门口，很多人会被杀死！”

” [kraɪd] [bɑːrt] .

”	cried	Bart	.
”	哭	巴特	.

“巴特喊道。”

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !

Sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

” [jeld] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['fɛn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

”	yelled	Frank	,	and	Fenn	joined	with	him	in	trying	to	calm	those	around	him
”	大喊	坦率	,	和	芬恩	加入	和	他	在	尝试	到	冷静的	那些	大约	他

.

:

.

“弗兰克大喊一声，芬恩也加入进来，试图安抚周围的人。”

['sevrəl] ['gɜːlz] [nɪr] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['feɪntɪd] . [-]

Several	girls	near	them	had	fainted	.	[	110	]
一些	女孩们	靠近	他们	有	昏厥	.	[	-	]

她们附近的几个女孩都晕倒了。[110]

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ！ ” [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['fɛn] .

“	There's	going	to	be	trouble	!	”	said	Ned	in	a	low	tone	to	Fenn	.
”	有	去	到	是	麻烦	！	”	说	内德	在	一个	低的	语气	到	芬恩	.

“出事了！”内德低声对芬恩说。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ？ ”

“	What	can	we	do	?	”
”	什么	能	我们	做	？	”

我们能做些什么?

“ [tel] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [pleɪ] ！

“	Tell	the	band	to	play	!
”	告诉	这	乐队	到	玩	！

“叫乐队演奏！”

” [kraɪd] ['fɛn] .

”	cried	Fenn	.
”	哭	芬恩	.

“芬恩喊道。”

[ned] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd]

Ned	turned	to	where	the	orchestra	had	been	seated	,	but	the	players	had
内德	转向	到	在哪里	这	乐队	有	到过	坐着	,	但	这	玩家	有

[fled] .

fled	.
逃亡	.

内德转身看向乐队原本的座位，但乐手们已经逃走了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] .

The	audience	was	rushing	madly	for	the	doors	.
这	观众	曾是	匆忙	疯狂地	为了	这	门	.

观众们疯狂地涌向门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [mæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['eksits] .

They	were	crushing	in	a	terror	-	stricken	mass	around	the	exits	.
他们	是	压碎	在	一个	恐怖	-	受打击的	大量的	大约	这	出口	.

他们惊恐万分，挤成一团，挤在出口周围。

[ned] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]['æktɪd] .

Ned	saw	his	opportunity	and	acted	.
内德	锯	他的	机会	和	行动	.

内德看到了机会，并采取了行动。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] ['pleɪər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Grasping	a	cornet	from	the	chair	where	the	player	had	dropped	it	he
抓握	一个	角膜	从	这	椅子	在哪里	这	玩家	有	掉落	它	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] .

began	to	blow	.
开始	到	吹	.

他从椅子上捡起演奏者掉落的短号，开始吹奏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['bjuːgl] [kɔːlz] [waɪl] [ɪn][kæmp][wʌn] [jɪr] ,

He	had	learned	how	to	give	the	army	bugle	calls	while	in	camp	one	year	,
他	有	学习	如何	到	给	这	军队	号角	呼叫	尽管	在	营	一	年	,

他在军营待了一年，学会了如何吹奏军号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	memory	came	back	to	him	.
和	这	记忆	来了	后退	到	他	.

记忆涌上心头。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] “ [tæps] , ” [ɔːr] “ [laɪts] [aʊt] ,

An	instant	later	the	sweet	notes	of	“	Taps	,	”	or	“	Lights	out	,
一个	立即的	之后	这	甜的	笔记	的	“	水龙头	,	”	或者	“	灯	出去	,

片刻之后，响起了甜美的“熄灯号”或“熄灯号”的旋律。

” ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [θrɔːŋ] .

”	sounded	above	the	terrible	noise	of	the	frenzied	throng	.
”	听起来	多于	这	糟糕的	噪音	的	这	丧心病狂	人群	.

“”的声音盖过了疯狂人群的喧闹声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['hɔːltɪd] [ɪn][ɪts][mæd] [rʌʃ] . [-]

The	audience	halted	in	its	mad	rush	.	[	111	]
这	观众	停止	在	它是	疯狂的	匆忙	.	[	-	]

观众们停止了疯狂的涌动。[111]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['rɪvər] [trɪp]

A	RIVER	TRIP
一个	河	旅行

一次河流之旅

['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ned] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [noʊts] .

Standing	up	on	his	seat	Ned	continued	to	blow	the	notes	.
常设	向上	在	他的	座位	内德	持续	到	吹	这	笔记	.

内德站起身来，继续吹奏乐曲。

[klɪr] [ænd; ənd] [truː] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt] .

Clear	and	true	they	rang	out	.
清除	和	真的	他们	响铃	出去	.

他们的声音清晰而真实。

[twaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɔːl] ,

Twice	he	gave	the	call	,
两次	他	给予	这	称呼	,

他打了两次电话，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] .

but	before	he	had	begun	the	second	round	the	audience	had	calmed	down	.
但	前	他	有	开始	这	第二	圆形的	这	观众	有	平静下来	向下	.

但在第二轮比赛开始前，观众们就安静了下来。

[ned] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .

Ned	had	saved	the	day	;	the	panic	was	practically	over	.
内德	有	已保存	这	天	;	这	恐慌	曾是	几乎	超过	.

内德力挽狂澜，恐慌局面基本结束了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] , [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][gɜːrl] ,

Here	and	there	a	frightened	woman	,	a	hysterical	girl	,
这里	和	那里	一个	害怕	女士	,	一个	歇斯底里的	女孩	,

这里那里，不时能看到一个受惊的女人，一个歇斯底里的女孩。

[ɔːr][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrd] ['getɪŋ] [aʊt] ,

or	a	timid	man	made	a	movement	toward	getting	out	,
或者	一个	胆小	男人	制成	一个	移动	朝向	获得	出去	,

或者一个胆怯的人试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	majority	had	come	to	a	halt	and	turned	to	look	at	the
但	这	多数	有	来	到	一个	停止	和	转向	到	看	在	这

[jʌŋ] ['bju:glər] .

young	bugler	.
年轻的	司号员	.

但大多数人都停了下来，转头看向这位年轻的号手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɔ:lɪŋ]

By	this	time	those	in	charge	of	the	entertainment	were	on	the	stage	calling
经过	这	时间	那些	在	收费	的	这	娱乐	是	在	这	阶段	呼叫

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

reassuringly	to	the	people	.
令人安心	到	这	人们	.

这时，负责娱乐活动的人员已经上台，用吆喝声安抚观众。

[ðə; ði] [red] ['faɪər][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

The	red	fire	died	out	and	the	smoke	drifted	away	.
这	红色的	火	死亡	出去	和	这	抽烟	漂移	离开	.

红色的火焰熄灭了，烟雾飘散了。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [si:ts] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][dɪd][soʊ] .

“	Take	your	seats	,	”	said	the	manager	,	and	nearly	every	one	did	so	.
“	拿	你的	座位	,	”	说	这	经理	,	和	几乎	每一个	一	做过	所以	.

“请坐，”经理说道，几乎所有人都照做了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mis'teik] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [ɑ:n] .

“	There	was	an	unfortunate	mistake	,	”	the	manager	went	on	.
“	那里	曾是	一个	不幸	错误	,	”	这	经理	去	在	.

“这真是个不幸的错误，”经理继续说道。

“ ['lʌkɪli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

“	Luckily	no	one	was	hurt	.
“	幸运的是	不	一	曾是	伤害	.

“幸好没有人受伤。”

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .

I	regret	very	much	that	it	has	happened	.
我	后悔	非常	很多	那	它	有	发生	.

我对此深感遗憾。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

I	think	it	will	be	best	to	close	the	entertainment	.
我	思考	它	将要	是	最好的	到	关闭	这	娱乐	.

我认为最好关闭娱乐场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] [wen] [ðə; ði]['pænɪk] ['stɑ:rtɪd] . ”

It	was	almost	over	when	the	panic	started	.	”
它	曾是	几乎	超过	什么时候	这	恐慌	开始	.	”

眼看比赛就要结束了，恐慌就开始了。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [-]

“	I	want	to	add	but	that	for	the	presence	of	[	112	]
“	我	想	到	添加	但	那	为了	这	在场	的	[	-	]

“我想补充一点，但对于[112]的存在

[maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ned] ,

mind	of	this	young	man	,	”	and	he	looked	at	Ned	,
头脑	的	这	年轻的	男人	,	”	和	他	看起来	在	内德	,

“这个年轻人的想法，”他看着内德说。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , “ [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti]

who	tried	to	hide	down	in	his	seat	,	“	there	might	have	been	a	terrible	calamity
WHO	尝试	到	隐藏	向下	在	他的	座位	,	”	那里	可能	有	到过	一个	糟糕的	灾害

.

:
.

他试图躲在座位上，“可能发生了一场可怕的灾难。”

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [pri'ventid] [ðə; ði] ['pænɪk] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

By	his	quickness	he	prevented	the	panic	from	continuing	.
经过	他的	速度	他	阻止	这	恐慌	从	继续	.

他的迅速反应阻止了恐慌情绪的蔓延。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hɪr] . ”

He	deserves	the	thanks	of	every	one	here	.	”
他	值得	这	谢谢	的	每一个	一	这里	.	”

他值得在场所有人的感谢。

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [get] - [ɪm] , [tuː] , ” [kɔːld] ['sʌmwʌn] .

“	And	he'll	get	'	em	,	too	,	”	called	someone	.
“	和	地狱	得到	-	呃	,	也	,	”	称为	某人	.

“他也会把他们抓到，”有人喊道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ned] ['waɪldɪŋ] !

“	Three	cheers	for	Ned	Wilding	!
“	三	干杯	为了	内德	怀尔丁	!

“为内德·怀尔丁欢呼三声！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] ['ræt(ə)l] .

”	They	were	given	with	a	fervor	that	made	the	chandeliers	rattle	.
”	他们	是	给定	和	一个	热情	那	制成	这	吊灯	嘎嘎作响	.

“他们热情洋溢地分发这些礼物，以至于吊灯都跟着震动起来。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , ['klæpɪŋ] [ned] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

“	Good	for	you	,	old	chap	!	”	exclaimed	Bart	,	clapping	Ned	on	the	back	,
“	好的	为了	你	,	老的	小伙子	!	”	惊呼	巴特	,	鼓掌	内德	在	这	后退	,

“好样的，老兄！”巴特一边说着，一边拍了拍内德的背。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌmz] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

while	the	other	chums	began	shaking	his	hands	.
尽管	这	其他	朋友们	开始	摇晃	他的	双手	.

其他朋友也开始和他握手。

[ned] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] .

Ned	was	blushing	like	a	girl	,	and	was	soon	the	center	of	an	admiring	throng	.
内德	曾是	脸红	喜欢	一个	女孩	,	和	曾是	很快	这	中心	的	一个	钦佩	人群	.

奈德像个女孩子一样脸红了，很快就成了仰慕人群的中心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	get	away	but	they	would	not	let	him	.
他	尝试	到	得到	离开	但	他们	会	不是	让	他	.

他试图逃跑，但他们不让他走。

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Every	one	wanted	to	shake	hands	with	him	.
每一个	一	通缉	到	摇	双手	和	他	.

每个人都想和他握手。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

The	audience	was	now	laughing	and	talking	where	,	but	a	few	minutes	before
这	观众	曾是	现在	笑	和	说	在哪里	,	但	一个	很少	分钟	前

,

,

,

观众们此刻正欢笑交谈，而就在几分钟前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mædənd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [θrɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'gæn] [di'spəːsiŋ] ,

it	had	been	a	maddened	,	unreasoning	throng	;	and	shortly	began	dispersing	,
它	有	到过	一个	疯狂的	,	不讲道理	人群	;	和	不久	开始	分散	,

那是一群疯狂而失去理智的人群；不久便开始散去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	there	remained	only	a	few	,	including	those	in	charge	of	the
和	很快	那里	剩余	仅有的	一个	很少	,	包括	那些	在	收费	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

很快，只剩下少数人，其中包括负责娱乐活动的人。

[mɪs] ['meɪps] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Miss	Mapes	was	among	them	.
错过	马佩斯	曾是	之中	他们	.

梅普斯小姐也在其中。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] ,

“	I'm	sure	it	was	the	luckiest	thing	in	the	world	that	you	boys	came	,
“	我是	当然	它	曾是	这	最幸运的人	事物	在	这	世界	那	你	男孩们	来了	,

“我相信你们的到来是世界上最幸运的事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] .

”	she	said	to	the	chums	.
”	她	说	到	这	朋友们	.

她对朋友们说。

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ned] ['hædnt] [pleɪd] [ðæt] ['kɔːrnɪt] ? ”

“	What	would	have	happened	if	Ned	hadn't	played	that	cornet	?	”
“	什么	会	有	发生	如果	内德	之前没有	玩	那	角膜	?	”

“如果内德没有吹奏那支短号，会发生什么呢？”

“ [oʊ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ned] , [-]

“	Oh	,	anyone	could	have	done	that	,	”	said	Ned	,	[	113	]
“	哦	,	任何人	可以	有	完毕	那	,	”	说	内德	,	[	-	]

“哦，任何人都可以做到，”内德说，[113]

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪz] .

who	was	wishing	he	could	get	away	from	the	praise	.
WHO	曾是	祝	他	可以	得到	离开	从	这	称赞	.

他巴不得摆脱这些赞扬。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Of	course	they	could	,	if	they	had	thought	of	it	,
“	的	课程	他们	可以	,	如果	他们	有	想法	的	它	,

“当然可以，如果他们想到了的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] . ”

but	you	were	the	only	one	who	did	.	”
但	你	是	这	仅有的	一	WHO	做过	.	”

但只有你做到了。

“ [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] ,
“ I guess some of the other boys would , if I had given them the chance ,
” 我 猜测 一些 的 这 其他 男孩们 会 , 如果 我 有 给定 他们 这 机会 ,

“我想如果我给其他男孩机会，他们中有些人也会这么做。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
” replied the hero of the occasion .
” 回复 这 英雄 的 这 场合 .

“这位英雄回答道。”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I happened to be nearest the instrument , that's all . ”
” 我 发生 到 是 最近的 这 乐器 , 那就是 全部 . ”

“我碰巧离乐器最近，仅此而已。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
“ Well , it's a great deal , ” responded the teacher .
” 出色地 , 它是 一个 伟大的 交易 , ” 回应 这 老师 .

“嗯，这很划算，”老师回答道。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['evri] [ˌentər'teɪnmənt] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ I'll send you boys tickets to every entertainment we have . ”
” 患病的 发送 你 男孩们 门票 到 每一个 娱乐 我们 有 . ”

“我会给你们寄票，让你们去看我们这里举办的所有娱乐活动。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['fɛn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ That will be fine , ” put in Fenn with a laugh .
” 那 将要 是 美好的 , ” 放 在 芬恩 和 一个 笑 .

“那没问题，”芬恩笑着插话道。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ I vote we go home , ” said Bart .
” 我 投票 我们 去 家 , ” 说 巴特 .

“我提议我们回家，”巴特说。

“ [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['pæniks][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] .
“ Don't seem to be any more panics to put down .
” 不 似乎 到 是 任何 更多的 恐慌 到 放 向下 .

“似乎已经没有什么恐慌需要平息了。”

” [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [left] ,
” The four chums , and the girls , left ,
” 这 四 朋友们 , 和 这 女孩们 , 左边 ,

“那四个朋友和女孩们离开了，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt]
each one trying to outdo the other in telling of what they thought and what
每个 一 尝试 到 胜过 这 其他 在 讲述 的 什么 他们 想法 和 什么
[ðeɪ] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
they saw during the excitement .
他们 锯 期间 这 激动 .

在激动人心的时刻，每个人都试图胜过对方，讲述自己当时的想法和所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz][hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
It was as near a tragedy as had ever happened in the town ,
它 曾是 作为 靠近 一个 悲剧 作为 有 曾经 发生 在 这 镇 ,

这是该镇历史上最接近悲剧的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['peɪpər] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [peɪdʒ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the next day's paper devoted the whole front page to it ,
和 这 下一个 天 纸 奉献 这 所有的 正面 页 到 它 ,

第二天报纸的头版就全部报道了此事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ned] [hæd; həd] [dʌn] .

including	a	vivid	description	of	what	Ned	had	done	.
包括	一个	生动	描述	的	什么	内德	有	完毕	.

包括对内德所作所为的生动描述。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , " [dɪ'klerd] [ned] [ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]

"	I'm	going	to	leave	town	,	"	declared	Ned	the	next	afternoon	,	as	he	met	his
"	我是	去	到	离开	镇	,	"	声明	内德	这	下一个	下午	,	作为	他	遇见	他的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

"我要离开小镇了，"第二天下午，内德和他的朋友们见面时宣布道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	.

"出什么事了？"弗兰克问道。

" [waɪ] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ['stɑːps][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	everyone	I	meet	on	the	street	stops	me	and	asks	me	all	about	it	.
"	为什么	每个人	我	见面	在	这	街道	停止	我	和	问	我	全部	关于	它	.

"为什么我在街上遇到的每个人都会停下来问我关于这件事的一切。"

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

I'm	tired	of	telling	of	it	and	hearing	about	it	.	"	[	114	]
我是	疲劳的	的	讲述	的	它	和	听力	关于	它	.	"	[	-	]

我已经厌倦了讲述这件事和听别人谈论这件事。"[114]

" [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	You're	not	used	to	being	a	hero	,	"	said	Bart	.
"	你是	不是	用过的	到	存在	一个	英雄	,	"	说	巴特	.

"你还不习惯当英雄，"巴特说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][sə'saɪəti] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [juː; jʊ][wəʊnt]

"	Wait	until	some	society	sends	you	a	medal	and	you'll	be	so	proud	you	won't
"	等待	直到	一些	社会	发送	你	一个	勋章	和	你会	是	所以	自豪的	你	惯于

[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

speak	to	any	of	us	.	"
说话	到	任何	的	我们	.	"

"等着瞧吧，等某个协会给你颁奖的时候，你会骄傲得不愿跟我们说话。"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [pʊt][ɪn]

"	Speaking	of	leaving	town	makes	me	think	it	would	be	a	good	plan	,	"	put	in
"	请讲	的	离开	镇	制作	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	,	"	放	在

['fɛn] .

Fenn	.
芬恩	.

"说到离开这座城市，我觉得这会是个好主意，"芬恩说道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['rɔbɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][skɪp]

Have	you	been	robbing	a	bank	or	doing	something	else	,	that	you	want	to	skip
有	你	到过	抢劫	一个	银行	或者	正在做	某物	别的	,	那	你	想	到	跳过

[aʊt] ?

out	?
出去	?

你是不是抢银行或者做了其他什么事，想找个借口溜走?

" [æskt] [bɑːrt] .
" asked Bart .
" 问 巴特 .

巴特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['riːəl][spɔːrt] [sɪns] [skuːl] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] .
" No , but we haven't had any real sport since school closed , and it's about time we did .
" 不 , 但 我们 还没有 有 任何 真实的 运动 自从 学校 关闭 , 和 它是 关于 时间 我们 做过 .

"不，但是自从学校关闭以来，我们就没有进行过任何真正的体育活动，现在是时候进行一些了。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,
I was going to propose taking a trip up the river say for about twenty miles ,
我 曾是 去 到 提出 采取 一个 旅行 向上 这 河 说 为了 关于 二十 英里 ,

我原本打算提议沿着河向上游走一走，比如说走二十英里左右。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and camping out for a week .
和 野营 出去 为了 一个 星期 .

然后露营一周。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . "
That would be fun . "
那 会 是 乐趣 . "

那一定很有趣。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" You're right ! " exclaimed Ned .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 内德 .

"你说得对！"内德惊呼道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] . "
" I'll go with you for one . "
" 患病的 去 和 你 为了 一 . "

"我陪你去一次。"

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] [bɑːrt] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
" Count me in , " said Bart , and Frank added that he wasn't going to be left behind .
" 数数 我 在 , " 说 巴特 , 和 坦率 额外 那 他 不是 去 到 是 左边 在后面 .

"算我一个，"巴特说，弗兰克也补充说他不会掉队。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [went] [ɑːn] ['fɛn] .
" This is my plan , " went on Fenn .
" 这 是 我的 计划 , " 去 在 芬恩 .

"这是我的计划，"芬恩继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeltər] [tent] , [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] [stoʊv] .
" We can take a small shelter tent , some blankets and a camp cook stove .
" 我们 能 拿 一个 小的 庇护所 帐篷 , 一些 毯子 和 一个 营 厨师 火炉 .
:
.

"我们可以带上一个小型帐篷、一些毯子和一个野营炉。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə]

The	boat	is	big	enough	to	carry	all	that	,	besides	us	,	and	some	things	to
这	船	是	大的	足够的	到	携带	全部	那	,	除了	我们	,	和	一些	事物	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

这条船足够大，除了我们之外，还能装下所有这些东西，以及一些吃的。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

The	weather	is	fine	now	,	and	just	right	for	sleeping	out	of	doors	.
这	天气	是	美好的	现在	,	和	只是	正确的	为了	睡眠	出去	的	门	.

现在天气很好，非常适合户外露营。

[wi:; wi] [kæn; kən] [roʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] , ['stɑ:pɪŋ] [wer] ['evər] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,

We	can	row	along	slowly	,	stopping	where	ever	we	want	to	,
我们	能	排	沿着	缓慢地	,	停止	在哪里	曾经	我们	想	到	,

我们可以慢慢划船，想停就停。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	tying	up	along	shore	for	the	night	.
和	捆绑	向上	沿着	支撑	为了	这	夜晚	.

然后靠岸过夜。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	Couldn't	be	better	,	”	declared	Ned	.
“	不能	是	更好的	,	”	声明	内德	.

“再好不过了，”内德说道。

“ [wen] [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:rt] ? ” [-]

“	When	can	we	start	?	”	[	115	]
“	什么时候	能	我们	开始	?	”	[	-	]

“我们什么时候可以开始？”[115]

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:rnd] , ” [pʊt] [ɪn] [bɑ:rt] .

“	To	-	morrow	if	you	want	to	,	as	far	as	I'm	concerned	,	”	put	in	Bart	.
“	到	-	明天	如果	你	想	到	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	放	在	巴特	.

“如果你愿意的话，明天就可以，”巴特插嘴道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [get] ['redi] , ” [əb'zɜ:rvd] ['fɛn] .

“	It	will	take	a	couple	of	days	to	get	ready	,	”	observed	Fenn	.
“	它	将要	拿	一个	夫妻	的	天	到	得到	准备好	,	”	观察到	芬恩	.

“准备工作需要几天时间，”芬恩说道。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [seɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ?

“	Suppose	we	say	Thursday	?
“	认为	我们	说	周四	?

“假设我们说星期四？ ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]

”	This	was	agreed	upon	,	and	the	boys	separated	to	make	arrangements	for
”	这	曾是	同意	之上	,	和	这	男孩们	分开	到	制作	安排	为了

[ðə; ði] [trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

“双方达成一致，男孩们分头安排行程。”

[ðeɪ] [oʊnd] , ['dʒɔɪntli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æt; ət] [naɪt] ,

They	owned	,	jointly	,	a	small	tent	that	could	be	used	for	shelter	at	night	,
他们	拥有	,	共同	,	一个	小的	帐篷	那	可以	是	用过的	为了	庇护所	在	夜晚	,

他们共同拥有一顶小帐篷，可以用来过夜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['juːtəˌlaɪzd] [ɑːn] ['priːviəs] ['kæmpɪŋ] [trɪps] .

and	a	small	portable	stove	which	they	had	utilized	on	previous	camping	trips	.
和	一个	小的	便携的	火炉	哪个	他们	有	利用	在	以前的	野营	旅行	.

以及他们在之前的露营旅行中使用过的小型便携式炉灶。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['loʊdɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Thursday	morning	saw	the	boat	loaded	until	there	was	hardly	room	for	the	boys	.
周四	早晨	锯	这	船	已加载	直到	那里	曾是	几乎	房间	为了	这	男孩们	.

周四早上，船上装满了东西，几乎没有男孩们的容身之处。

[ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['hevi] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] ,

The	craft	was	heavy	but	they	did	not	mind	that	,
这	工艺	曾是	重的	但	他们	做过	不是	头脑	那	,

船很重，但他们并不在意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned]

and	there	was	no	grumbling	when	it	fell	to	the	lot	of	Frank	and	Ned
和	那里	曾是	不	抱怨	什么时候	它	跌倒	到	这	很多	的	坦率	和	内德

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] .

to	do	the	rowing	for	the	first	stage	.
到	做	这	划船	为了	这	第一的	阶段	.

当第一赛段的划船任务落到弗兰克和内德头上时，两人都没有抱怨。

“ [wiːl] [stɑːp] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	We'll	stop	at	Riverton	on	our	way	up	and	hire	a	canoe	,	”	said	Bart	.
”	出色地	停止	在	里弗顿	在	我们的	方式	向上	和	聘请	一个	独木舟	,	”	说	巴特	.

“我们上山途中会在里弗顿停留，租条独木舟，”巴特说。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kiːps] [gʊd] ['boʊts] .

“	A	fellow	there	has	a	dock	and	keeps	good	boats	.
”	一个	同伴	那里	有	一个	码头	和	保持	好的	船	.

“那里有个家伙有个码头，而且停泊着一些好船。”

[wiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] , ['veri] [wel] ,

We'll	want	to	do	a	little	paddling	about	and	we	can't	,	very	well	,
出色地	想	到	做	一个	小的	划桨	关于	和	我们	不能	,	非常	出色地	,

我们想划船出去走走，但是我们不太方便。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [krɑːft] .

if	we	have	all	our	camp	stuff	in	this	heavy	craft	.
如果	我们	有	全部	我们的	营	东西	在	这	重的	工艺	.

如果我们所有的露营用品都装在这艘重型船上的话。

[wiː; wi] [kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [kæmp] .

We	can	tow	the	canoe	behind	us	,	and	use	it	while	we're	in	camp	.
我们	能	拖	这	独木舟	在后面	我们	,	和	使用	它	尽管	是	在	营	.

我们可以把独木舟拖在身后，在营地里使用它。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [bɑːrt] ,

”	The	others	agreed	that	this	would	be	a	good	plan	,	and	Bart	,
”	这	其他的	同意	那	这	会	是	一个	好的	计划	,	和	巴特	,

其他人都同意这是一个好计划，巴特也表示赞同。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪp] -
having taken a final look over the boat to see that everything was in ship -
拥有 已采取 一个 最终的 看 超过 这 船 到 看 那 一切 曾是 在 船 -
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

最后仔细检查了一遍船，确认一切就绪后，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt] . [-]
gave the order to start . [116]
给予 这 命令 到 开始 . [-]

下令开始。[116]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [træmps] ['hedkwɔ:rtərz]
THE TRAMP'S HEADQUARTERS
这 流浪汉的 总部

流浪汉总部

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stedi] [stroʊks] .
Frank and Ned began pulling with long steady strokes .
坦率 和 内德 开始 拉 和 长的 稳定的 笔画 .

弗兰克和内德开始用长而稳定的划水动作拉船。

[ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][prə'pel] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ]
The boat with its load was not easy to propel through the water and they
这 船 和 它是 加载 曾是 不是 简单的 到 推进 通过 这 水 和 他们
[nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['betər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ðæn; ðən][baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn]
knew they could do better by taking it easy than by wasting their strength in
知道 他们 可以 做 更好的 经过 采取 它 简单的 比 经过 浪费 他们的 力量 在
['ju:sləs] ['hɜ:ri] .
useless hurry .
无用 匆忙 .

载着货物的船在水中行驶并不容易，他们知道与其浪费力气匆忙赶路，不如慢慢来，这样效果会更好。

[ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [went] , [pæst] - , ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [dʒʌst]
Up the stream they went , past Darewell , under the bridge spanning the stream just
向上 这 溪流 他们 去 , 过去的 - , 在下面 这 桥 跨越 这 溪流 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
above the dock ,
多于 这 码头 ,

他们沿着溪流逆流而上，经过达雷韦尔，从码头上方横跨溪流的桥下穿过，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and so on beyond the outskirts of the town until they were out into the
和 所以 在 超过 这 郊区 的 这 镇 直到 他们 是 出去 进入 这
['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
country district surrounding the place .
国家 区 周围 这 地方 .

就这样，他们一路走到了镇郊外，直到进入了环绕该地的乡村地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [dʒʌst][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
It was a pleasant sunshiny day , just warm enough to be comfortable ,
它 曾是 一个 令人愉快的 阳光明媚 天 , 只是 温暖的 足够的 到 是 舒服的 ,

这是一个阳光明媚的好天气，气温适宜，非常舒适。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] .

and	with	a	little	breeze	blowing	.
和	和	一个	小的	微风	吹	.

还伴着一阵微风。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [fər'evər] , ” [spoʊk] ['fɛn] ,

“	I	wish	this	could	go	on	forever	,	”	spoke	Fenn	,
”	我	希望	这	可以	去	在	永远	,	”	辐	芬恩	,

“我希望这一切能永远持续下去，”芬恩说道。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði]['foʊldɪd] [tent] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

from	where	he	was	resting	comfortably	on	the	folded	tent	in	the	bow
从	在哪里	他	曾是	休息	舒适地	在	这	折叠	帐篷	在	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

他当时正舒服地躺在船头折叠的帐篷上休息。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [roʊ] , ” [sed] [ned] .

“	Wait	until	it	comes	your	turn	to	row	,	”	said	Ned	.
”	等待	直到	它	来	你的	转动	到	排	,	”	说	内德	.

“等到轮到你划船的时候再说吧，”内德说。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['rɪvərtən] , [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə'bʌv] - [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

They	reached	Riverton	,	the	next	town	above	Darewell	about	eleven	o'clock	and
他们	达到	里弗顿	,	这	下一个	镇	多于	-	关于	十一	点钟	和

[haɪrd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

hired	the	canoe	,
雇用	这	独木舟	,

他们大约在上午十一点到达了达雷韦尔上游的下一个城镇里弗顿，并租了一艘独木舟。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] . [-]

a	large	green	one	,	but	very	light	to	paddle	.	[	117	]
一个	大的	绿色的	一	,	但	非常	光	到	桨	.	[	-	]

一个很大的绿色小船，但是划起来很轻便。[117]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['dɪnər] [hɪr] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Shall	we	get	dinner	here	?	”	asked	Bart	.
”	将	我们	得到	晚餐	这里	?	”	问	巴特	.

“我们在这里吃晚饭吧？”巴特问道。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [lets] [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

“	If	we're	going	to	camp	let's	camp	from	the	start	,	”	suggested	Fenn	.
”	如果	是	去	到	营	我们来吧	营	从	这	开始	,	”	建议	芬恩	.

“如果我们打算露营，那就从一开始就露营吧，”芬恩建议道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːlz] ?

“	What's	the	fun	of	going	to	a	restaurant	for	your	meals	?
”	是什么	这	乐趣	的	去	到	一个	餐厅	为了	你的	餐	?

“去餐馆吃饭有什么乐趣可言？”

['eniwʌn] [kæn; kən][duː] [ðæt] ,

Anyone	can	do	that	,
任何人	能	做	那	,

任何人都能做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

but	it	isn't	everyone	who	can	have	theirs	in	the	woods	as	we	can	.
但	它	不是	每个人	WHO	能	有	他们的	在	这	树林	作为	我们	能	.

但并不是每个人都能像我们一样在树林里拥有自己的天地。

[lets] [goʊ][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [mɔːr] [ænd; ənd][get] ['dɪnər] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Let's	go	up	a	few	miles	more	and	get	dinner	on	shore	.
我们来吧	去	向上	一个	很少	英里	更多的	和	得到	晚餐	在	支撑	.

我们再往前走几英里，到岸上吃晚饭吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [fʌn] ,

"	The	others	decided	this	would	be	the	most	fun	,
"	这	其他的	决定	这	会	是	这	最多	乐趣	,

其他人则认为这样做最有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	the	trip	was	resumed	with	Bart	and	Fenn	at	the	oars	.
和	这	旅行	曾是	恢复	和	巴特	和	芬恩	在	这	桨	.

于是，巴特和芬恩继续划桨，旅程继续进行。

[ðeɪ] [meɪd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['lev(ə)l][spɑːt]

They	made	three	miles	before	twelve	o'clock	and	then	,	finding	a	shady	,	level	spot
他们	制成	三	英里	前	十二	点钟	和	然后	,	寻找	一个	阴凉	,	等级	点

[nɪr] [ʃɔːr] ,

near	shore	,
靠近	支撑	,

他们在十二点前走了三英里，然后找到岸边一处阴凉平坦的地方，

[taɪd][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] .

tied	the	boat	,	and	got	out	the	portable	stove	.
系	这	船	,	和	得到	出去	这	便携的	火炉	.

系好船，拿出便携式炉灶。

“ [naʊ] , ['stʌmpi] , ” [sed] [bɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kæmp]['mænɪdʒər] , “ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]

“	Now	,	Stumpy	,	”	said	Bart	,	who	had	been	elected	camp	manager	,	“	you	get	the
"	现在	,	矮墩墩	,	”	说	巴特	,	WHO	有	到过	当选	营	经理	,	"	你	得到	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“现在，斯图姆皮，”被选为营地经理的巴特说，“你去拿木头。”

[ned] , [juː; jʊ][dɪg][sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]

Ned	,	you	dig	some	worms	and	catch	fish	,	and	Frank	and	I	will	get
内德	,	你	挖	一些	蠕虫	和	抓住	鱼	,	和	坦率	和	我	将要	得到

[ðə; ði] [miːl] ['redi] .

the	meal	ready	.
这	一顿饭	准备好	.

内德，你去挖些蚯蚓，钓些鱼，我和弗兰克会准备饭菜。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempərəri] [kæmp][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

"	The	little	temporary	camp	was	soon	a	busy	place	.
"	这	小的	暂时的	营	曾是	很快	一个	忙碌的	地方	.

“这个小小的临时营地很快就变得热闹起来。”

['fɛn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ]

Fenn	had	a	fire	going	in	the	stove	in	short	order	as	he	found	plenty	of	dry
芬恩	有	一个	火	去	在	这	火炉	在	短的	命令	作为	他	成立	很多	的	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

芬恩很快就找到了充足的干柴，并在炉子里生起了火。

[ænd; ənd] [ned] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [striːm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [kɔːt]

and	Ned	,	going	up	stream	,	to	a	quiet	spot	,	in	a	little	while	had	caught
和	内德	,	去	向上	溪流	,	到	一个	安静的	点	,	在	一个	小的	尽管	有	捕捉

['sevrəl] [fɪʃ] .

several	fish	.
一些	鱼	.

内德逆流而上，来到一处僻静的地方，没过多久就钓到了几条鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə][fraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] .

They	were	soon	cleaned	and	put	on	to	fry	with	the	bacon	.
他们	是	很快	已清洗	和	放	在	到	炒	和	这	熏肉	.

它们很快被清洗干净，然后和培根一起煎炸。

[æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

An	appetizing	odor	filled	the	little	glade	in	the	woods	and	the	boys	began	to
一个	令人垂涎的	气味	已填	这	小的	林间空地	在	这	树林	和	这	男孩们	开始	到

[snɪf] ['hʌŋgrəli] .

sniff	hungrily	.
嗅	饥饿地	.

一股诱人的香味弥漫在林间小空地上，男孩们开始贪婪地嗅来嗅去。

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [frænk] , [æz; əz][bɑːrt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][pæn] . [-]

“	When	will	they	be	done	?	”	asked	Frank	,	as	Bart	bent	over	the	pan	.	[	118	]
”	什么时候	将要	他们	是	完毕	?	”	问	坦率	,	作为	巴特	弯曲	超过	这	平底锅	.	[	-	]

“什么时候才能做好？”弗兰克问道，巴特正弯腰在平底锅旁。[118]

“ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

“	About	ten	minutes	.
”	关于	十	分钟	.

大约十分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	make	the	coffee	if	you	want	to	.
你	能	制作	这	咖啡	如果	你	想	到	.

你想的话可以自己煮咖啡。

[ned] , [juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] ['fɛn] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði][sɔːlt]

Ned	,	you	open	a	can	of	condensed	milk	and	Fenn	,	you	get	out	the	salt
内德	,	你	打开	一个	能	的	浓缩版	牛奶	和	芬恩	,	你	得到	出去	这	盐

[ænd; ənd] ['pepər] . ”

and	pepper	.	”
和	胡椒	.	”

内德，你打开一罐炼乳；芬恩，你拿出盐和胡椒粉。

“ ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] , ” [ə'naʊnst] ['fɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

“	Everything	but	the	salt	,	”	announced	Fenn	a	few	moments	later	.
”	一切	但	这	盐	,	”	宣布	芬恩	一个	很少	时刻	之后	.

“除了盐以外，什么都有，”芬恩几分钟后宣布道。

“ [hɪəz] [ðə; ði][bɑːks][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Here's	the	box	but	there's	none	in	it	.
”	这里是	这	盒子	但	有	没有任何	在	它	.

“盒子在这里，但是里面什么也没有。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	The	others	looked	surprised	and	disappointed	.
”	这	其他的	看起来	惊讶	和	失望的	.

其他人看起来既惊讶又失望。

“ [baɪ] - : [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

“	By	Jimminites	:	I	forgot	to	put	it	in	,
”	经过	-	:	我	忘了	到	放	它	在	,

“Jimminites：我忘了把它放进去，

" [hiː; hi] ['ædɪd] " [aɪ] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [bʌt; bət][aɪ] [left] [ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][læst]

"	he	added	"	I	bought	all	the	other	things	but	I	left	the	salt	to	the	last
"	他	额外	"	我	买	全部	这	其他	事物	但	我	左边	这	盐	到	这	最后的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "

and	it	slipped	my	mind	.	"
和	它	滑倒了	我的	头脑	.	"

他补充道："我买了其他所有东西，但把盐留到最后买了，结果就忘了。"

" [ðæts] ['plez(ə)nt] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] ['grɪmli] .

"	That's	pleasant	,	"	observed	Bart	grimly	.
"	那就是	令人愉快的	,	"	观察到	巴特	阴沉地	.

"真令人愉快，"巴特冷冷地说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [freʃ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ?

"	How	are	we	going	to	eat	fresh	fish	without	salt	?
"	如何	是	我们	去	到	吃	新鲜的	鱼	没有	盐	?

"没有盐，我们怎么吃鲜鱼呢？"

['fɛn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Fenn	,	you're	a	dandy	,	you	are	.
芬恩	,	你是	一个	花花公子	,	你	是	.

芬恩，你真是个风度翩翩的绅士。

['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðæts] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] . "

Thinking	too	much	of	the	girls	,	that's	what	ails	you	.	"
思维	也	很多	的	这	女孩们	,	那就是	什么	疾病	你	.	"

你太在意那些女孩了，这就是你的毛病。

" ['enibɑːdi] [maɪt] [fər'get] , " [sed] ['stʌmpi] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] .

"	Anybody	might	forget	,	"	said	Stumpy	in	extenuation	.
"	任何人	可能	忘记	,	"	说	矮墩墩	在	减轻	.

"谁都可能忘记，"斯图姆皮辩解道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	Well	,	there's	no	help	for	it	,	I	suppose	,	"	remarked	Ned	.
"	出色地	,	有	不	帮助	为了	它	,	我	认为	,	"	评论	内德	.

"唉，看来是没办法了。"内德说道。

" [maɪt] [juːz] ['gʌnpaʊdər] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

"	Might	use	gunpowder	,	"	put	in	Frank	.
"	可能	使用	火药	,	"	放	在	坦率	.

"可能会用火药，"弗兰克插嘴道。

" [aɪv] [riːd] [ʌv; əv]['kæmpərz] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

"	I've	read	of	campers	doing	that	.	"
"	我已经	读	的	露营者	正在做	那	.	"

"我听说过有露营者这样做。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Excuse	me	,	"	came	from	Bart	,	making	a	wry	face	.
"	原谅	我	,	"	来了	从	巴特	,	制作	一个	讽刺	脸	.

"打扰一下，"巴特说道，脸上露出一丝苦笑。

" [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [soʊ] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] . "

"	Besides	we	haven't	any	,	so	that	doesn't	count	.	"
"	除了	我们	还没有	任何	,	所以	那	不	数数	.	"

"再说我们一个也没有，所以这不算数。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['fɛn] ,

"	There's	some	one	camping	on	the	other	side	of	the	river	,	"	said	Fenn	,
"	有	一些	一	野营	在	这	其他	边	的	这	河	,	"	说	芬恩	,

芬恩说："河对岸有人在露营。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə'baʊt] [-]

pointing	to	where	a	little	column	of	smoke	arose	through	the	trees	,	about	[	119	]
指向	到	在哪里	一个	小的	柱子	的	抽烟	出现	通过	这	树木	,	关于	[	-	]

指着树林中升起的一小股烟雾，大约[119]

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

opposite	to	where	the	boys	were	located	.
对面的	到	在哪里	这	男孩们	是	位于	.

与男孩们所在位置的对面。

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][sɔːlt][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

“	Maybe	I	could	borrow	some	salt	from	there	.	”
”	或许	我	可以	借	一些	盐	从	那里	.	”

“也许我可以从那里借点盐。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	Good	idea	,	”	said	Bart	.
”	好的	主意	,	”	说	巴特	.

“好主意，”巴特说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l]['oʊvər] .

“	Take	the	canoe	and	paddle	over	.
”	拿	这	独木舟	和	桨	超过	.

“划着独木舟过去吧。”

” ['fɛn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	Fenn	was	soon	on	his	way	.
”	芬恩	曾是	很快	在	他的	方式	.

芬恩很快就出发了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

The	others	went	on	with	the	preparations	for	dinner	pending	his	return	,
这	其他的	去	在	和	这	准备工作	为了	晚餐	待办的	他的	返回	,

其他人继续准备晚餐，等待他回来。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [kʊkt] .

as	the	fish	were	not	quite	cooked	.
作为	这	鱼	是	不是	相当	煮熟	.

因为鱼还没完全煮熟。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['fɛn] ['pæd(ə)l]['oʊvər] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː]

They	watched	Fenn	paddle	over	,	pull	his	canoe	upon	shore	,	and	disappear	into
他们	观看	芬恩	桨	超过	,	拉	他的	独木舟	之上	支撑	,	和	消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他们看着芬恩划着独木舟过来，把它拉上岸，然后消失在树林里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊd]

He	was	gone	a	few	minutes	and	when	he	reappeared	a	man	followed
他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	和	什么时候	他	再次出现	一个	男人	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他离开了几分钟，当他再次出现时，有一个人跟着他。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [lend] ['eni] [sɔːlt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Maybe	he	wouldn't	lend	any	salt	,	”	said	Frank	.
”	或许	他	不会	借	任何	盐	,	”	说	坦率	.

“也许他连盐都不会借，”弗兰克说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['fɛn] ,

As	the	boys	watched	they	saw	the	man	get	into	the	canoe	with	Fenn	,
作为	这	男孩们	观看	他们	锯	这	男人	得到	进入	这	独木舟	和	芬恩	,

男孩们看着，发现那名男子和芬恩一起上了独木舟。

[huː] [ðen] ['pædld] ['oʊvər] .

who	then	paddled	over	.
WHO	然后	划桨	超过	.

然后他划船过来了。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] ['stʌmpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['oʊvər] , ” ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

“	Looks	as	though	he	wouldn't	trust	Stumpy	to	bring	the	salt	over	,	”	commented	.
“	看起来	作为	尽管	他	不会	相信	矮墩墩	到	带来	这	盐	超过	,	”	评论	.

Bart	.
巴特	.

“看来他不信任斯图姆皮把盐送过来，”巴特评论道。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][mæn]['wɒnts] ?

“	Wonder	what	the	man	wants	?
“	想知道	什么	这	男人	想要	?

“不知道这个人想要什么？”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] ['fɛn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kæmpt] .

”	In	a	short	time	the	canoe	containing	Fenn	and	the	stranger	grounded	on	the	little	beach	near	where	the	boys	were	camped	.
”	在	一个	短的	时间	这	独木舟	包含	芬恩	和	这	陌生人	接地	在	这	小的	海滩	靠近	在哪里	这	男孩们	是	露营	.

“不久，芬恩和陌生人乘坐的独木舟在男孩们露营地附近的小沙滩上搁浅了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][sɔːlt] ? ” [æskt] [ned] .

“	Did	you	get	the	salt	?	”	asked	Ned	.
“	做过	你	得到	这	盐	?	”	问	内德	.

“盐拿到了吗？”内德问道。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Yes	,	we	have	the	salt	,	”	replied	the	man	,
“	是的	,	我们	有	这	盐	,	”	回复	这	男人	,

“是的，我们有盐，”那人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [træmp] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['swɪmɪŋ] ,

and	then	the	three	boys	noticed	with	surprise	he	was	the	same	tramp	they	had	met	the	day	they	went	swimming	,
和	然后	这	三	男孩们	注意到	和	惊喜	他	曾是	这	相同的	流浪汉	他们	有	遇见	这	天	他们	去	游泳	,

然后，三个男孩惊讶地发现，他就是那天他们游泳时遇到的那个流浪汉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] .

and	who	had	inquired	about	the	man	the	boys	knew	as	the	King	of	Paprica	.
和	WHO	有	询问	关于	这	男人	这	男孩们	知道	作为	这	国王	的	辣椒	.

他们曾打听过男孩们口中的“辣椒之王”是谁。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [-]

“	This	is	the	gentleman	who	was	camping	on	[	120	]
“	这	是	这	绅士	WHO	曾是	野营	在	[	-	]

“这位先生当时正在[120]露营

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [pʊt][ɪn] ['fɛn] .

the	other	side	of	the	river	,	"	put	in	Fenn	.
这	其他	边	的	这	河	,	"	放	在	芬恩	.

芬恩插话说："河的另一边。"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] — "

"	I	asked	him	for	some	salt	and	—	"
"	我	问	他	为了	一些	盐	和	—	"

"我问他要了点盐，然后——"

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][træmp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [toʊn] .

"	Allow	me	to	explain	,	"	interrupted	the	tramp	,	but	in	a	polite	tone	.
"	允许	我	到	解释	,	"	中断	这	流浪汉	,	但	在	一个	有礼貌的	语气	.

"请允许我解释一下，"流浪汉打断道，但语气很有礼貌。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

"	You	see	it	was	this	way	.
"	你	看	它	曾是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['prɑːspektɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [maɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

I	am	prospecting	along	the	river	,	and	last	night	my	boat	,	with	all	my	camping	outfit	,
我	是	勘探	沿着	这	河	,	和	最后的	夜晚	我的	船	,	和	全部	我的	野营	全套服装	,

我正在河边勘探，昨晚我的船，连同我所有的露营装备，

[wʌz; wəz] [ˌʌpˈset] .

was	upset	.
曾是	沮丧的	.

感到沮丧。

[maɪ] [fuːd] [gɑːt][ɔːl] [wet] ,

My	food	got	all	wet	,
我的	食物	得到	全部	湿的	,

我的食物全湿了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [soʊkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɔːlt] .

and	the	only	thing	that	didn't	get	soaked	was	the	box	of	salt	.
和	这	仅有的	事物	那	没有	得到	浸泡过	曾是	这	盒子	的	盐	.

唯一没有被水浸湿的就是那盒盐。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərpruːf] .

It	happened	to	be	waterproof	.
它	发生	到	是	防水的	.

它恰好是防水的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət][əˈlæs] ,

"	I	was	drying	out	my	clothes	and	other	camping	things	but	alas	,
"	我	曾是	烘干	出去	我的	衣服	和	其他	野营	事物	但	唉	,

"我当时正在晾晒衣服和其他露营用品，但是，唉……"

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][draɪ][aʊt][ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [spɔɪld] .

when	I	came	to	dry	out	the	food	I	found	it	had	spoiled	.
什么时候	我	来了	到	干燥	出去	这	食物	我	成立	它	有	被宠坏了	.

当我准备晾干食物时，发现它已经变质了。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] .

So	there	I	was	,	with	nothing	but	salt	to	eat	.
所以	那里	我	曾是	,	和	没有什么	但	盐	到	吃	.

当时的我，除了盐什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪʃ] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm]

I	was	just	thinking	of	trying	for	some	fish	when	this	young	gentleman	came
我	曾是	只是	思维	的	尝试	为了	一些	鱼	什么时候	这	年轻的	绅士	来了

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][sɔːlt] .

along	and	asked	if	he	could	borrow	some	salt	.
沿着	和	问	如果	他	可以	借	一些	盐	.

我正想着要不要去钓点鱼，这时这位年轻先生走过来问我能不能借点盐。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	at	once	saw	my	opportunity	.
我	在	一次	锯	我的	机会	.

我立刻看到了机会。

- [hɪr] , - [aɪ] [sed] , - [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][noʊ][sɔːlt] .

'	Here	,	'	I	said	,	'	are	persons	with	plenty	to	eat	and	no	salt	.
-	这里	,	-	我	说	,	-	是	人	和	很多	到	吃	和	不	盐	.

“这里，”我说，“有些人吃得饱，却没有盐。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Here	I	am	with	plenty	of	salt	but	nothing	to	eat	.
这里	我	是	和	很多	的	盐	但	没有什么	到	吃	.

我这儿有很多盐，却没东西吃。

[ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] .

A	fair	exchange	is	no	robbery	.
一个	公平的	交换	是	不	抢劫	.

公平交易并非抢劫。

- [aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'duːst] [maɪ][sɔːlt] . ”

'	I	at	once	produced	my	salt	.	”
-	我	在	一次	生产	我的	盐	.	”

我立刻拿出了我的盐。

“ [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['dɪnər] , ” [pʊt][ɪn] ['fɛn] .

“	And	I	at	once	asked	him	over	to	dinner	,	”	put	in	Fenn	.
“	和	我	在	一次	问	他	超过	到	晚餐	,	”	放	在	芬恩	.

“于是我立刻邀请他来我家吃晚饭，”芬恩插话道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	Why	,	of	course	;	glad	to	have	you	,	”	said	Bart	.
“	为什么	,	的	课程	;	高兴的	到	有	你	,	”	说	巴特	.

“当然，很高兴你能来，”巴特说。

“ [fræŋk] , [pʊt] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ɑːn] ,

“	Frank	,	put	another	plate	on	,
“	坦率	,	放	其他	盘子	在	,

“弗兰克，再放一个盘子上来。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

”	he	added	waving	his	hand	to	the	ground	which	served	as	a	table	.
”	他	额外	挥手	他的	手	到	这	地面	哪个	服务	作为	一个	桌子	.

“他一边说着，一边朝地上挥了挥手，地上被他当作了桌子。”

“ ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ðə; ðɪ][træmp]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] . [-]

“	Dinner	is	served	,	”	and	he	laughed	,	the	tramp	joining	him	.	[	121	]
“	晚餐	是	服务	,	”	和	他	笑了	,	这	流浪汉	加入	他	.	[	-	]

“晚餐准备好了，”他笑着说，流浪汉也跟着他一起笑了。[121]

“ ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [went] [ɑ:n] , [nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]

“	Happy	to	meet	you	all	,	”	the	ragged	man	went	on	,	not	considering	it	necessary
”	快乐的	到	见面	你	全部	,	”	这	破烂不堪	男人	去	在	,	不是	考虑	它	必要的

,

,

,

“很高兴见到大家，”衣衫褴褛的男人继续说道，他觉得没必要再多说什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .

it	seemed	,	to	mention	his	name	or	ask	how	the	boys	were	called	.
它	似乎	,	到	提到	他的	姓名	或者	问	如何	这	男孩们	是	称为	.

似乎提起他的名字或者问男孩们叫什么名字都会让人感到不安。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [fʊl] .

“	There	is	the	salt	,	”	and	he	handed	over	a	large	box	full	.
”	那里	是	这	盐	,	”	和	他	递交	超过	一个	大的	盒子	满的	.

“盐在这里，”说着，他递过来一大箱盐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	spite	of	his	ragged	clothes	and	the	heavy	growth	of	beard	on	his	face	,
在	尽管如此	的	他的	破烂不堪	衣服	和	这	重的	生长	的	胡须	在	他的	脸	,

尽管他衣衫褴褛，脸上蓄着浓密的胡须，

[ðə; ði] [træmps] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:ʃt]

the	tramp's	hands	and	face	were	clean	and	he	appeared	to	have	washed
这	流浪汉的	双手	和	脸	是	干净的	和	他	出现	到	有	洗过

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

流浪汉的手和脸都很干净，衣服似乎也洗过了。

[æz; əz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['tætərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['dɜ:rti] .

as	,	though	they	were	in	tatters	,	they	were	not	dirty	.
作为	,	尽管	他们	是	在	破烂不堪	,	他们	是	不是	肮脏的	.

虽然它们破烂不堪，但并不脏。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][kæmp] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Do	you	intend	to	camp	around	here	long	?	”	asked	Frank	.
”	做	你	打算	到	营	大约	这里	长的	?	”	问	坦率	.

“你打算在这里待很久吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] .

“	I	can't	tell	,	”	replied	the	tramp	.
”	我	不能	告诉	,	”	回复	这	流浪汉	.

“我看不出来，”流浪汉回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .

“	I	am	waiting	for	some	friends	to	join	me	.
”	我	是	等待	为了	一些	朋友们	到	加入	我	.

“我正在等一些朋友来和我一起。”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði]

”	He	did	not	seem	to	recognize	the	boys	as	the	ones	he	had	met	in	the
”	他	做过	不是	似乎	到	认出	这	男孩们	作为	这	一个	他	有	遇见	在	这

[wʊdz] ['ri:s(ə)ntli] ,

woods	recently	,
树林	最近	,

“他似乎没有认出这些男孩就是他前不久在树林里遇到的那些人。”

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	,	if	he	did	,	he	gave	no	sign	of	it	.
或者	,	如果	他	做过	,	他	给予	不	符号	的	它	.

或者，即便他有这种行为，他也丝毫没有表现出来。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] , ” [ned] ['ædɪd] .
“ You said you were prospecting , ” Ned added .
“ 你 说 你 是 勘探 , ” 内德 额外 .

“你说你在寻找潜在客户，”内德补充道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Not for gold , are you ? ”
“ 不是 为了 金子 , 是 你 ? ”

“你不是为了黄金吧？”

“ ['hɑːrdli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Hardly , ” replied the ragged man with a smile .
“ 几乎 , ” 回复 这 破烂不堪 男人 和 一个 微笑 .

“未必，”衣衫褴褛的男人笑着回答。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
“ The truth is I am a naturalist .
“ 这 真相 是 我 是 一个 博物学家 .

“事实上，我是一个自然主义者。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]
I have heard there is a certain rare kind of butterfly to be found along this
我 有 听到 那里 是 一个 肯定 稀有的 种类 的 蝴蝶 到 是 成立 沿着 这
['rɪvər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
river and I am looking for it .
河 和 我 是 寻找 为了 它 .

我听说这条河边栖息着一种非常罕见的蝴蝶，我正在寻找它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - - .
It is called the Oiliander Tinicander .
它 是 称为 这 - - .

它被称为油菜小菜。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] . ”
Perhaps you have seen it in your travels . ”
也许 你 有 已见 它 在 你的 旅行 . ”

或许你在旅途中见过它。

“ [ges] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [ned] . [-]
“ Guess we wouldn't know it if we saw it , ” remarked Ned . [122]
“ 猜测 我们 不会 知道 它 如果 我们 锯 它 , ” 评论 内德 . [-]

“就算我们看到了，恐怕也认不出来，”内德说道。[122]

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , it takes years of study to recognize it .
“ 不 , 它 需要 年 的 学习 到 认出 它 .

“不，这需要多年的学习才能认识到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .
But if you will excuse me I think I will sit down .
但 如果 你 将要 原谅 我 我 思考 我 将要 坐 向下 .

不过，恕我失陪，我想我还是坐下吧。

” [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
” He crossed his legs comfortably in front of the plate that had been
” 他 交叉 他的 腿 舒适地 在 正面 的 这 盘子 那 有 到过
[pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
placed for him ,
放置 为了 他 ,

他舒服地翘起二郎腿，坐在为他准备的餐盘前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ʌndər] [weɪ] .

and	in	a	few	minutes	the	dinner	was	under	way	.
和	在	一个	很少	分钟	这	晚餐	曾是	在下面	方式	.

几分钟后，晚餐就开始了。

[ðə; ðɪ][sɔːlt]['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪd] [zest][tuː; tə][ðə; ðɪ][fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	salt	certainly	added	zest	to	the	fried	fish	and	the	boys	,	as	well	as
这	盐	当然	额外	热情	到	这	油煎	鱼	和	这	男孩们	,	作为	出色地	作为

[ðə; ðɪ][træmp] ,

the	tramp	,
这	流浪汉	,

盐确实给炸鱼、男孩们以及流浪汉都增添了风味。

[eɪt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['æpitaits] .

ate	with	excellent	appetites	.
吃	和	出色的	食欲	.

他们吃得津津有味。

“ [best] [miːl] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [mæn] .

“	Best	meal	I've	had	in	a	long	while	,	”	said	the	ragged	man	.
“	最好的	一顿饭	我已经	有	在	一个	长的	尽管	,	”	说	这	破烂不堪	男人	.

“这是我很久以来吃过的最好的一顿饭，”衣衫褴褛的男人说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ]['feɪvər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	I	hope	I	can	return	the	favor	some	time	.	”
“	我	希望	我	能	返回	这	偏爱	一些	时间	.	”

“希望以后有机会能报答你。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːrt] ,

“	We'll	be	happy	to	call	on	you	,	”	said	Bart	,
“	出色地	是	快乐的	到	称呼	在	你	,	”	说	巴特	,

“我们很乐意拜访你，”巴特说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	but	we	are	going	to	leave	this	afternoon	.
“	但	我们	是	去	到	离开	这	下午	.

但我们今天下午就要出发了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] . ”

We	are	bound	up	the	river	.	”
我们	是	边界	向上	这	河	.	”

我们被困在河对岸了。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	good	luck	to	you	.
“	出色地	,	好的	运气	到	你	.

“祝你好运。”

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ?

May	I	trouble	you	to	put	me	on	the	other	side	?
可能	我	麻烦	你	到	放	我	在	这	其他	边	?

请问能否麻烦您把我放到另一边?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɛn] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .

”	and	he	looked	at	Fenn	who	nodded	in	assent	.
”	和	他	看起来	在	芬恩	WHO	点头	在	同意	.

他看向芬恩，芬恩点头表示同意。

“ [wel] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [spoʊk] [ned] ,

“	Well	that	was	a	queer	coincidence	,	”	spoke	Ned	,
“	出色地	那	曾是	一个	酷儿	巧合	,	”	辐	内德	,

“真是个奇怪的巧合，”内德说道。

[æz; əz] ['fɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][trɪp] .

as	Fenn	and	the	tramp	were	in	the	middle	of	the	river	on	the	return	trip	.
作为	芬恩	和	这	流浪汉	是	在	这	中间	的	这	河	在	这	返回	旅行	.

芬恩和流浪汉在返程途中身处河中央。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	What	in	the	world	is	he	doing	around	here	?
”	什么	在	这	世界	是	他	正在做	大约	这里	?

“他到底在这里干什么？”

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['siːkrət]['hædnt] [dɪ'veləpt] [jet] . ”

Looks	as	though	the	secret	hadn't	developed	yet	.	”
看起来	作为	尽管	这	秘密	之前没有	发达	然而	.	”

看来这个秘密还没被发现。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] ['fɛn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ðer; ðər] , ”

“	We	must	ask	Fenn	what	sort	of	headquarters	he	has	over	there	,	”
”	我们	必须	问	芬恩	什么	种类	的	总部	他	有	超过	那里	,	”

[sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“我们必须问问芬恩他在那边的总部是什么样的，”巴特建议道。

“ ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

“	He'll	soon	be	back	.
”	地狱	很快	是	后退	.

他很快就会回来。

[ðer; ðər][aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][sɔːlt] !

There	I	meant	to	ask	him	to	sell	us	some	salt	!
那里	我	意思是	到	问	他	到	卖	我们	一些	盐	!

我当时是想请他卖给我们一些盐！

['hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [bæk] . ”

He's	taken	his	back	.	”
他是	已采取	他的	后退	.	”

他已经收回了背。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ” [pʊt][ɪn] [fræŋk] .

“	We	can	get	it	at	the	next	town	,	”	put	in	Frank	.
”	我们	能	得到	它	在	这	下一个	镇	,	”	放	在	坦率	.

“我们可以在下一个镇上买到，”弗兰克插嘴道。

“ [wiːl] [kæmp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	We'll	camp	just	above	it	.	”	[	123	]
”	出色地	营	只是	多于	它	.	”	[	-	]

“我们就在它上面扎营。”[123]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [sker]

A	NIGHT	SCARE
一个	夜晚	吓

夜惊

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæz; həz][hiː; hi]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [bɑːrt] ,

“	What	sort	of	a	place	has	he	over	there	?	”	asked	Bart	,
”	什么	种类	的	一个	地方	有	他	超过	那里	?	”	问	巴特	,

巴特问道：“他那边住的是什么样的地方？”

[æz; əz] ['fɛn] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

as	Fenn	came	back	in	the	canoe	.
作为	芬恩	来了	后退	在	这	独木舟	.

芬恩乘着独木舟回来了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	much	,	"	was	the	reply	.
"	不是	很多	,	"	曾是	这	回复	.

"不多，"对方回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	believe	he's	camping	out	at	all	.
"	我	不	相信	他是	野营	出去	在	全部	.

"我不认为他是在露营。"

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	saw	some	things	in	a	pile	on	the	ground	,
我	锯	一些	事物	在	一个	桩	在	这	地面	,

我看到地上有一堆东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [goʊ]

but	they	looked	more	like	a	lot	of	instruments	than	anything	a	man	would	go
但	他们	看起来	更多的	喜欢	一个	很多	的	仪器	比	任何事物	一个	男人	会	去

['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

camping	with	.
野营	和	.

但它们看起来更像是各种乐器，而不是男人露营时会带的东西。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [boʊt] . "

Besides	,	I	didn't	see	any	boat	.	"
除了	,	我	没有	看	任何	船	.	"

此外，我根本没看到船。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ned] .

"	What	sort	of	instruments	were	they	?	"	asked	Ned	.
"	什么	种类	的	仪器	是	他们	?	"	问	内德	.

"那是什么类型的乐器？"内德问道。

" [kaɪnd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

"	Kind	I	never	saw	before	.
"	种类	我	绝不	锯	前	.

我从未见过如此善良的人。

[ɔːl] [bræs] [ɔːr] ['nɪkl] ['pleɪtɪd] .

All	brass	or	nickle	plated	.
全部	黄铜	或者	镍	镀	.

全部采用黄铜或镀镍材质。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɑːksɪz] .

Then	there	were	some	boxes	.
然后	那里	是	一些	盒子	.

然后还有一些箱子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [soʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌp'set][ʌv; əv]

He	seemed	to	be	drying	them	out	,	so	maybe	he	did	have	an	upset	of
他	似乎	到	是	烘干	他们	出去	,	所以	或许	他	做过	有	一个	沮丧的	的

[sʌm; səm][sɔːrt] . "

some	sort	.	"
一些	种类	.	"

他好像在努力让他们清醒过来，所以他可能确实遇到了什么不愉快的事情。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][boʊt] [naʊ] , ” [kɔːld] [fræŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ,

“	There's	his	boat	now	,	”	called	Frank	,	and	,	as	the	boys	watched	,
”	有	他的	船	现在	,	”	称为	坦率	,	和	,	作为	这	男孩们	观看	,

“他的船在那儿，”弗兰克喊道，男孩们看着这一切。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][træmp] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

they	saw	the	tramp	appear	from	the	woods	with	a	canoe	on	his	shoulder	.
他们	锯	这	流浪汉	出现	从	这	树林	和	一个	独木舟	在	他的	肩膀	.

他们看到流浪汉从树林里走出来，肩上扛着一艘独木舟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ['kerfəli] [pleɪs] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	boys	watched	the	man	carefully	place	the	frail	craft	in	the	water	.
这	男孩们	观看	这	男人	小心	地方	这	脆弱	工艺	在	这	水	.

男孩们看着那人小心翼翼地把那艘脆弱的小船放入水中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

Then	he	went	back	into	the	woods	again	and	came	to	the	shore	with
然后	他	去	后退	进入	这	树林	再次	和	来了	到	这	支撑	和

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]

something	bright	and	shining	in	his	hands	.	[	124	]
某物	明亮的	和	灼灼	在	他的	双手	.	[	-	]

然后他又回到树林里，来到岸边，手里拿着一个闪闪发光的东西。[124]

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , ” [sed] ['fɛn] .

“	That's	one	of	the	instruments	,	”	said	Fenn	.
”	那就是	一	的	这	仪器	,	”	说	芬恩	.

“那是其中一种乐器，”芬恩说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

“	Maybe	he	catches	butterflies	with	it	,	”	suggested	Frank	.
”	或许	他	捕获物	蝴蝶	和	它	,	”	建议	坦率	.

“也许他是用它来捉蝴蝶的，”弗兰克猜测道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ” [sed] [bɑːrt]

“	That	was	a	jolly	he	was	giving	us	,	about	being	a	naturalist	,	”	said	Bart
”	那	曾是	一个	快乐的	他	曾是	给予	我们	,	关于	存在	一个	博物学家	,	”	说	巴特

.

:
.

“那是他跟我们开玩笑，说他是个博物学家，”巴特说。

“ ['hiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] . ”

“	He's	up	to	some	game	,	but	I	don't	see	that	it	concerns	us	.	”
”	他是	向上	到	一些	游戏	,	但	我	不	看	那	它	担忧	我们	.	”

“他肯定在搞鬼，但我认为这跟我们没关系。”

“ [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ? ” [æskt] [ned] .

“	What's	next	on	the	program	?	”	asked	Ned	.
”	是什么	下一个	在	这	程序	?	”	问	内德	.

“接下来节目是什么？”内德问道。

“ [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	Pack	up	and	move	along	?	”
”	盒	向上	和	移动	沿着	?	”

“收拾东西走人吗？”

“ [rest] [ə'waɪl] ; [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

“	Rest	awhile	;	good	for	the	digestion	,	”	remarked	Bart	.
”	休息	一会儿	;	好的	为了	这	消化	,	”	评论	巴特	.

“休息一会儿吧，对消化有好处。”巴特说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][træmp] [goʊz] .

“	I	want	to	see	which	way	the	tramp	goes	.
”	我	想	到	看	哪个	方式	这	流浪汉	去	.

“我想看看流浪汉往哪个方向走。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [sɔː] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [gest] ['pæd(ə)l] ['sloʊli] [daʊn] [striːm] .

”	The	boys	,	lying	on	shore	,	in	the	shade	,	saw	their	recent	guest	paddle	slowly	down	stream	.
”	这	男孩们	,	说谎	在	支撑	,	在	这	阴影	,	锯	他们的	最近的	客人	桨	缓慢地	向下	溪流	.

男孩们躺在岸边的阴凉处，看着他们最近的客人缓缓地划着船顺流而下。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

They	watched	him	until	he	disappeared	around	a	bend	.
他们	观看	他	直到	他	消失	大约	一个	弯曲	.

他们一直注视着他，直到他消失在拐角处。

“ [wel] , [ðæts] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] , ” [spoʊk] [ned] .

“	Well	,	that's	another	link	in	the	queer	puzzle	for	us	to	solve	,	”	spoke	Ned	.
“	出色地	,	那就是	其他	关联	在	这	酷儿	谜	为了	我们	到	解决	,	”	辐	内德	.

“嗯，这是我们需要解开的关于同性恋的又一个谜题，”内德说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [fræŋk] ,

“	By	the	way	,	Frank	,
”	经过	这	方式	,	坦率	,

“对了，弗兰克，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bentən] [ə'baʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['trɑːli] [laɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ? ”

did	you	ever	make	any	inquiries	of	Judge	Benton	about	whether	there	was	any	prospect	of	a	new	trolley	line	going	through	?	”
做过	你	曾经	制作	任何	查询	的	法官	本顿	关于	无论	那里	曾是	任何	前景	的	一个	新的	手推车	线	去	通过	?	”

你是否曾向本顿法官询问过是否有可能修建一条新的有轨电车线路?

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] .

“	Yes	,	and	he	said	he	didn't	know	of	any	.
”	是的	,	和	他	说	他	没有	知道	的	任何	.

“是的，他说他一个也不知道。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,

I	told	him	about	the	men	,
我	讲述	他	关于	这	男人	,

我把那些人的事告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'veɪəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] .

but	he	said	they	might	be	surveyors	dividing	the	land	up	into	building	lots	.
但	他	说	他们	可能	是	测量员	分割	这	土地	向上	进入	建筑	很多	.

但他表示，他们可能是测量员，正在将土地划分成建筑用地。

['mɪstər] . ['bendər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [hiː; hi] [sed] .

Mr	.	Bender	is	anxious	to	improve	his	property	,	he	said	.
先生	.	本德	是	焦虑的	到	提升	他的	财产	,	他	说	.

本德先生表示，他很想改善自己的房产。

” [ðeɪ] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] [riːtʃt] - [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [gɑːt][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [-]

”	They	broke	camp	and	reached	Woodport	about	five	o'clock	,	got	the	salt	and	one	or	two	other	[	125	]
”	他们	打破	营	和	达到	-	关于	五	点钟	,	得到	这	盐	和	一	或者	二	其他	[	-	]

“他们拔营起航，大约五点钟到达伍德波特，拿到了盐和其他一两样东西[125]

[θɪŋz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌp]

things	they	happened	to	think	might	come	in	handy	,	and	resumed	their	journey	up
事物	他们	发生	到	思考	可能	来	在	便利	,	和	恢复	他们的	旅行	向上

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们带上了一些他们认为可能会用得上的东西，然后继续沿河而上。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Woodport	was	a	small	place	and	they	soon	passed	it	,
-	曾是	一个	小的	地方	和	他们	很快	通过了	它	,

伍德波特是个小地方，他们很快就路过了那里。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] [bɪ'twiːn] ['densli] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ɑːn]

coming	to	a	long	stretch	of	water	that	flowed	between	densely	wooded	banks	on
未来	到	一个	长的	拉紧	的	水	那	流动	之间	密集地	树木繁茂的	银行	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

来到一片长长的水域，两岸树木茂密。

“ [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] , ” [spoʊk] [ned] .

“	Good	place	to	camp	,	”	spoke	Ned	.
“	好的	地方	到	营	,	”	辐	内德	.

“是个不错的露营地，”内德说道。

“ [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

“	No	one	to	bother	us	.
“	不	一	到	打扰	我们	.

“没有人来打扰我们。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] . ”

There's	no	fun	camping	close	to	a	town	.	”
有	不	乐趣	野营	关闭	到	一个	镇	.	”

在城镇附近露营毫无乐趣可言。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	Not	unless	you	run	out	of	salt	or	something	like	that	,	”	replied	Bart	.
“	不是	除非	你	跑步	出去	的	盐	或者	某物	喜欢	那	,	”	回复	巴特	.

“除非你用完了盐之类的东西，”巴特回答说。

“ [oʊ] , [wel] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] , [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]

“	Oh	,	well	,	one	should	get	accustomed	to	doing	without	salt	,	or	other	things	he
“	哦	,	出色地	,	一	应该	得到	习惯	到	正在做	没有	盐	,	或者	其他	事物	他

[kɑːnt] [hæv; həv] ,

can't	have	,
不能	有	,

“哦，好吧，人应该习惯没有盐，或者其他不能吃的东西。”

” [ned] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	Ned	rejoined	.
”	内德	重新加入	.

内德重新说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	believe	I	could	get	used	to	anything	.	”
“	我	相信	我	可以	得到	用过的	到	任何事物	.	”

“我相信我能适应任何事。”

“ [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fiːl] , ” [spoʊk] ['fɛn] .

“	Good	way	to	feel	,	”	spoke	Fenn	.
“	好的	方式	到	感觉	,	”	辐	芬恩	.

“感觉真好，”芬恩说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ I wish I could . ”
“ 我 希望 我 可以 . ”

“我希望我能。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , ” [ned] [ˈædɪd] .
“ It takes strength of character , ” Ned added .
“ 它 需要 力量 的 特点 , ” 内德 额外 .

“这需要坚强的意志，”内德补充道。

“ [dəunt] [get] [ˈpriːtʃi] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
“ Don't get preachy , ” put in Frank .
“ 不 得到 说教 , ” 放 在 坦率 .

“别说教，”弗兰克插嘴道。

“ [seɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlaiziŋ] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
“ Say , instead of moralizing , you fellows had better be looking for a place
“ 说 , 反而 的 道德说教 , 你 伙伴们 有 更好的 是 寻找 为了 一个 地方
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

“我说，你们这些家伙与其在这里说教，不如去找个地方扎营吧。”

” [sed] [ˈfɛn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] .
” said Fenn , who , with Frank , was rowing .
” 说 芬恩 , WHO , 和 坦率 , 曾是 划船 .

芬恩说道，他和弗兰克当时正在划船。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] . ”
“ I'm getting tired . ”
“ 我是 获得 疲劳的 . ”

“我累了。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] ,
“ That looks like a good place over there , ” came from Bart ,
“ 那 看起来 喜欢 一个 好的 地方 超过 那里 , ” 来了 从 巴特 ,

“那边看起来是个好地方，”巴特说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [θɪk] .
indicating a spot where the trees did not seem to be so thick .
表明 一个 点 在哪里 这 树木 做过 不是 似乎 到 是 所以 厚的 .

这表明那里树木似乎并不那么茂密。

“ [ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] , [tuː] ,
“ Little beach , too ,
“ 小的 海滩 , 也 ,

“还有个小海滩，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][boʊt] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][weʊnt] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [kʌmz]
for the boat to ground on so it won't pound on the rocks if a wind comes
为了 这 船 到 地面 在 所以 它 惯于 磅 在 这 岩石 如果 一个 风 来
[ʌp] . ” [-]
up . ” [126]
向上 . ” [-]

让船搁浅，这样如果起风，船就不会撞到岩石。”[126]

[ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The craft was put over to it ,
这 工艺 曾是 放 超过 到 它 ,

船被推到了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	a	closer	inspection	showed	the	place	to	be	well	fitted	for	the	purpose
和	一个	更近	检查	显示	这	地方	到	是	出色地	适配	为了	这	目的

.

:

.

仔细检查后发现，这个地方非常适合这个用途。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [suːn] [set]

The	rowboat	was	tied	to	an	overhanging	tree	and	the	tent	was	soon	set
这	划艇	曾是	系	到	一个	悬垂	树	和	这	帐篷	曾是	很快	放

[ʌp] .

up	.
向上	.

小船系在一棵伸入树下的树枝上，帐篷很快就搭好了。

[ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [set] [aʊt] .

Then	a	place	was	made	for	the	stove	and	some	supplies	set	out	.
然后	一个	地方	曾是	制成	为了	这	火炉	和	一些	补给品	放	出去	.

然后，他们腾出地方放置炉灶，并准备了一些用品。

[ə; eɪ][bɪg] [triː] [stʌmp] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɛn] [hæd; həd][ə; eɪ]

A	big	tree	stump	served	for	a	table	and	in	a	little	while	Fenn	had	a
一个	大的	树	树桩	服务	为了	一个	桌子	和	在	一个	小的	尽管	芬恩	有	一个

[gʊd] ['faɪər] [bɪlt] .

good	fire	built	.
好的	火	建造	.

芬恩用一个大树桩当桌子，没过多久就生起了一堆篝火。

“ [wɒts] [ðə; ði]['menjuː] ?

“	What's	the	menu	?
“	是什么	这	菜单	?

菜单是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [bɑːrt] .

”	he	asked	Bart	.
”	他	问	巴特	.

“他问巴特。”

“ ['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [fraɪ][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Open	a	can	of	chicken	and	we'll	fry	it	brown	,	”	was	the	answer	.
“	打开	一个	能	的	鸡	和	出色地	炒	它	棕色的	,	”	曾是	这	回答	.

“打开一罐鸡肉，我们把它煎成棕色，”答案是。

“ [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

“	That	,	with	bread	and	butter	and	coffee	,	will	make	a	meal	.
“	那	,	和	面包	和	黄油	和	咖啡	,	将要	制作	一个	一顿饭	.

“有了这些，再加上面包、黄油和咖啡，就可以吃一顿饭了。”

” ['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] “ [stʌmp] ” [ænd; ənd] [fɔːr] ['veri] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Supper	was	soon	on	the	“	stump	”	and	four	very	hungry	boys	gathered	around	it	.
”	晚餐	曾是	很快	在	这	“	树桩	”	和	四	非常	饥饿的	男孩们	聚集	大约	它	.

“晚餐很快就摆在了树桩上，四个非常饥饿的男孩围坐在它周围。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] ? ” [æskt] [ned] .

“	Where's	the	milk	for	the	coffee	?	”	asked	Ned	.
“	在哪里?	这	牛奶	为了	这	咖啡	?	”	问	内德	.

“咖啡的牛奶呢？”内德问道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ I forgot it .
“ 我 忘了 它 .

我忘了。

[its] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .
It's in the boat , ” replied Fenn .
它是 在 这 船 , ” 回复 芬恩 .

“它在船上，”芬恩回答说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll get it .
“ 患病的 得到 它 .

“我会去拿的。”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [taɪd] ,
” He hurried down to where the craft was tied ,
” 他 慌忙 向下 到 在哪里 这 工艺 曾是 系 ,

他匆匆跑到小船系泊的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	a	moment	later	his	companions	heard	him	utter	an	exclamation	.
和	一个	片刻	之后	他的	同伴	听到	他	说出	一个	感叹	.

片刻之后，他的同伴们听到他发出了一声惊叹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] ? " [kɔːld] [bɑːrt] .

"	What's	the	matter	,	did	you	fall	in	?	"	called	Bart	.
"	是什么	这	事情	,	做过	你	落下	在	?	"	称为	巴特	.

"怎么了，你掉进去了吗？"巴特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [dɪd] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi]

"	No	,	but	the	can	of	condensed	milk	did	,	and	it's	the	only	one	we
"	不	,	但	这	能	的	浓缩版	牛奶	做过	,	和	它是	这	仅有的	一	我们

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

"不，但那罐炼乳倒了，而且这是我们唯一的一罐。"

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Oh	,	hang	it	!	"	exclaimed	Ned	.
"	哦	,	悬挂	它	!	"	惊呼	内德	.

"哦，该死！"内德惊呼道。

" [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .

"	I	can't	drink	coffee	without	milk	.
"	我	不能	喝	咖啡	没有	牛奶	.

"我喝咖啡不能不加牛奶。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['stʌmpi] ? "

What's	the	matter	with	you	,	Stumpy	?	"
是什么	这	事情	和	你	,	矮墩墩	?	"

斯图姆皮，你怎么了？

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] . " [-]

It	slipped	.	"	[	127	]
它	滑倒了	.	"	[	-	]

它滑落了。"[127]

" [aɪm] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [tuː] , " [went] [ɑːn] [ned] .

"	I'm	thirsty	for	coffee	,	too	,	"	went	on	Ned	.
"	我是	渴	为了	咖啡	,	也	,	"	去	在	内德	.

"我也很想喝咖啡，"内德接着说。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

"	Use	it	without	milk	,	"	suggested	Bart	.
"	使用	它	没有	牛奶	,	"	建议	巴特	.

"不要加牛奶，"巴特建议道。

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

"不能。

['nevər] [kʊd; kəd] . ” “
Never could . ” “
绝不 可以 . ” “

永远不可能。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔ:lt] , [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] .
' One should get accustomed to doing without salt , or other things he can't have .
- 一 应该 得到 习惯 到 正在做 没有 盐 , 或者 其他 事物 他 不能 有 .

人应该习惯没有盐，或者其他他不能拥有的东西。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , -
I believe I could get used to anything , '
我 相信 我 可以 得到 用过的 到 任何事物 , -

我相信我能适应任何事。

” [spoʊk] [fræŋk] ['sɑ:ləmli] .
” spoke Frank solemnly .
” 辐 坦率 庄严地 .

弗兰克严肃地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] — [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ What do you — Oh ! ” exclaimed Ned .
“ 什么 做 你 — 哦 ! ” 惊呼 内德 .

“你干什么——哦！”内德惊呼道。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
He recalled that those were the very words he had spoken a little while
[bɪ'fɔ:r] . “
before . “
前 . ”

他想起，那正是他不久前说过的话。

- [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , -
' It takes strength of character , '
- 它 需要 力量 的 特点 , -

“这需要坚强的意志。”

” ['kwoʊtɪd][bɑ:rt] ,
” quoted Bart ,
” 引 巴特 ,

巴特引用道：“

[stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæksɪm] [ned] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] .
still from the maxim Ned had laid down so recently .
仍然 从 这 格言 内德 有 铺设 向下 所以 最近 .

这仍然源于奈德不久前提出的那句格言。

“ [oʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
“ Oh well , of course I didn't mean it just that way , ” replied Ned ,
“ 哦 出色地 , 的 课程 我 没有 意思是 它 只是 那 方式 , ” 回复 内德 ,

“哦，我当然不是那个意思，”内德回答道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .
laughing at the trap he had fallen into .
笑 在 这 陷阱 他 有 倒下 进入 .

他嘲笑自己落入的陷阱。

“ [aɪ] [ment] — ”
“ I meant — ”
“ 我 意思是 — ”

“我的意思是——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	You	don't	know	what	you	meant	,	”	replied	Bart	.
”	你	不	知道	什么	你	意思是	,	”	回复	巴特	.

“你不知道你的意思，”巴特回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [blæk] , [æz; əz][ðə; ði] [swelz] [duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]

“	Come	now	,	drink	your	coffee	black	,	as	the	swells	do	when	they	go	out	to
”	来	现在	,	喝	你的	咖啡	黑色的	,	作为	这	涌浪	做	什么时候	他们	去	出去	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“来吧，像那些上流人士外出用餐时那样，喝杯黑咖啡。”

[juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

You'll	get	used	to	it	.	”
你会	得到	用过的	到	它	.	”

你会习惯的。

“ [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [spoʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ]

“	Have	to	,	I	s'pose	,	”	replied	Ned	,	and	he	tried	it	,	but	made	a	wry
”	有	到	,	我	假设	,	”	回复	内德	,	和	他	尝试	它	,	但	制成	一个	讽刺

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我想我必须这么做，”内德回答道，他试了试，但脸上露出了苦笑。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

However	there	was	no	help	for	it	,
然而	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sɪp] .

and	the	boys	were	so	hungry	they	didn't	mind	it	much	,	after	the	first	sip	.
和	这	男孩们	是	所以	饥饿的	他们	没有	头脑	它	很多	,	后	这	第一的	啜饮	.

男孩们饿极了，喝了第一口之后就不太在意了。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [bɑːts]

Supper	over	,	the	dishes	and	food	were	put	away	,	and	,	on	Bart's
晚餐	超过	,	这	菜肴	和	食物	是	放	离开	,	和	,	在	巴特的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

晚餐结束后，餐具和食物都被收了起来，然后，在巴特的建议下，

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] . [-]

they	cut	a	quantity	of	wood	to	have	in	readiness	for	the	camp	fire	.	[	128	]
他们	切	一个	数量	的	木头	到	有	在	准备就绪	为了	这	营	火	.	[	-	]

他们砍伐了一些木柴，准备生篝火。[128]

“ [aɪ][dəunt] [noʊz] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know's	we'll	need	it	,	”	he	said	.
”	我	不	知道的	出色地	需要	它	,	”	他	说	.

“我不知道我们是否需要它，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ænɪmlz] [bʌt; bət] [fɔksiz] , ['ræbəts] [ænd; ənd] [kuːnz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

“	There	aren't	any	animals	but	foxes	,	rabbits	and	coons	in	these	woods	.
”	那里	不是	任何	动物	但	狐狸	,	兔子	和	浣熊	在	这些	树林	.

“这片树林里除了狐狸、兔子和浣熊之外，没有其他动物。”

[stɪl] [ə; eɪ]['faɪər] [lʊks] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][koʊld] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] .

Still	a	fire	looks	cheerful	,	and	it	may	be	cold	toward	morning	.
仍然	一个	火	看起来	快乐	,	和	它	可能	是	寒冷的	朝向	早晨	.

篝火看起来依然很温馨，而且到了早上可能会比较冷。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

Besides	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**like**	**camping**	**unless**	**you**	**have**	**a**	**fire**	**.**
除了	,	它	不	似乎	喜欢	野营	除非	你	有	一个	火	.

此外，如果没有篝火，那就不算露营。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**As**	**it**	**grew**	**dark**	**the**	**boys**	**looked**	**to**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**boats**	**for**	**a**
"	作为	它	生长	黑暗的	这	男孩们	看起来	到	这	紧固件	的	这	船	为了	一个

[wɪnd] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'drɪft] .

wind	**might**	**spring**	**up**	**and**	**set**	**them**	**adrift**	**.**
风	可能	春天	向上	和	放	他们	漂流	.

"天色渐暗，男孩们看着船上的系绳，生怕一阵风吹来，把船吹走。"

[ðen] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [griːn] [lɔːgz] , [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ['redi]

Then	**,**	**starting**	**a**	**blaze**	**between**	**two**	**big**	**green**	**logs**	**,**	**they**	**got**	**their**	**blankets**	**ready**
然后	,	开始	一个	火焰	之间	二	大的	绿色的	日志	,	他们	得到	他们的	毯子	准备好

[fɔːr; fər][bed] .

for	**bed**	**.**
为了	床	.

然后，他们在两根粗壮的绿色木头之间生起一堆火，准备好毯子睡觉。

[ðeɪ] [kʌt] [sʌm; səm]['siːdər] [baʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]

They	**cut**	**some**	**cedar**	**boughs**	**which**	**they**	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**keep**	**off**	**the**
他们	切	一些	雪松	树枝	哪个	他们	铺设	在	这	地面	到	保持	离开	这

['dæmpnəs] ,

dampness	**,**
潮湿	,

他们砍了一些雪松枝，铺在地上防潮。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['leər] [ʌn'tɪl] ['fɛn] , [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	**several**	**layers**	**until**	**Fenn**	**,**	**who**	**tried**	**it**	**,**
制作	一些	层	直到	芬恩	,	WHO	尝试	它	,

做了好几层，直到芬恩尝试过。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [bed][æt; ət][hoʊm] .

said	**it**	**was**	**every**	**bit**	**as**	**good**	**as**	**his**	**spring**	**bed**	**at**	**home**	**.**
说	它	曾是	每一个	少量	作为	好的	作为	他的	春天	床	在	家	.

他说这床和他家里的弹簧床一样舒服。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	**Going**	**to**	**stand**	**watch**	**?**	**"**	**inquired**	**Ned**	**.**
"	去	到	站立	手表	?	"	询问	内德	.

"要去站岗吗？"内德问道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	**What's**	**the**	**use**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**.**
"	是什么	这	使用	?	"	问	巴特	.

"有什么用呢？"巴特问道。

" [noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**one's**	**going**	**to**	**steal**	**us**	**.**
"	不	一个人的	去	到	偷	我们	.

"没有人能偷走我们。"

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [tuː] ['sliːpi] .

Besides	**I'm**	**too**	**sleepy**	**.**
除了	我是	也	困	.

而且我太困了。

[lets] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] .

Let's	**all**	**go**	**to**	**bed**	**.**
我们来吧	全部	去	到	床	.

大家都去睡觉吧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪz] [loʊ] ,

If	any	one	happens	to	wake	up	and	sees	the	fire	is	low	,
如果	任何	一	发生	到	唤醒	向上	和	看到	这	火	是	低的	,

如果有人醒来发现火势减弱，

[waɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] .

why	he	can	throw	a	log	on	that	will	be	all	that's	necessary	.
为什么	他	能	扔	一个	日志	在	那	将要	是	全部	那就是	必要的	.

他可以扔根木头上去，这就足够了。

〃 [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'dres] ,

〃	They	did	not	undress	,
〃	他们	做过	不是	脱衣服	,

他们没有脱衣服，

[bʌt; bət] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['siːdər] [baʊz] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

but	stretching	out	on	the	cedar	boughs	pulled	the	blankets	over	them	and
但	伸展	出去	在	这	雪松	树枝	拉	这	毯子	超过	他们	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] .

prepared	to	sleep	.
准备	到	睡觉	.

但他们还是躺在雪松树枝上，拉过毯子盖在身上，准备睡觉。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [kæst] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	fire	cast	a	ruddy	glow	on	the	trees	and	shone	into	the	tent	which	was
这	火	投掷	一个	红润	辉光	在	这	树木	和	闪耀	进入	这	帐篷	哪个	曾是

[pleɪst] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bleɪz] .

placed	near	the	blaze	.
放置	靠近	这	火焰	.

火光映照在树木上，泛起一片红晕，也照进了放置在火堆附近的帐篷里。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]

Ned	,	who	was	a	light	sleeper	,	was	suddenly	awakened	,	some	time	after
内德	,	WHO	曾是	一个	光	轨枕	,	曾是	突然	觉醒	,	一些	时间	后

['mɪdnaɪt] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [-]

midnight	,	by	hearing	[	129	]
午夜	,	经过	听力	[	-	]

内德睡眠很浅，午夜过后不久，他突然被听到的声音惊醒[129]

[ə; eɪ] [stɪk] [breɪk] .

a	stick	break	.
一个	戳	休息	.

棍子断裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

It	sounded	just	back	of	him	.
它	听起来	只是	后退	的	他	.

听起来就在他身后。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	raised	his	head	and	listened	.
他	提高	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [tent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] [tred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [sʌm; səm]

Behind	the	tent	he	could	hear	the	cautious	tread	of	some	person	or	some
在后面	这	帐篷	他	可以	听到	这	谨慎	踏	的	一些	人	或者	一些

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他能听到帐篷后面传来人或动物小心翼翼的脚步声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][əˈweɪkən][bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	about	to	awaken	Bart	,	who	was	sleeping	next	to	him	,
他	曾是	关于	到	觉醒	巴特	,	WHO	曾是	睡眠	下一个	到	他	,

他正要叫醒睡在他旁边的巴特。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] ,

when	he	saw	a	shadow	cast	by	the	fire	,	inside	the	tent	,
什么时候	他	锯	一个	阴影	投掷	经过	这	火	,	里面	这	帐篷	,

当他看到帐篷里有火光投下的影子时，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] .

on	the	rear	wall	of	the	canvas	.
在	这	后部	墙	的	这	帆布	.

在画布的后墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

He	looked	out	and	was	startled	to	see	a	figure	between	the	tent	and
他	看起来	出去	和	曾是	惊慌	到	看	一个	数字	之间	这	帐篷	和

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .

the	camp	fire	.
这	营	火	.

他向外望去，吓了一跳，看到帐篷和篝火之间有一个人影。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	appeared	to	be	looking	in	on	the	boys	.
它	出现	到	是	寻找	在	在	这	男孩们	.

它似乎在偷看男孩们。

[ned] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [bɑːrt] .

Ned	stretched	out	his	hand	and	touched	Bart	.
内德	拉伸	出去	他的	手	和	感动	巴特	.

内德伸出手，碰了碰巴特。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] !

“	Some	one	is	in	the	camp	!
”	一些	一	是	在	这	营	!

“营地里有人！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪr] , [æz; əz][bɑːrt] [stɜːrd] . [-]

”	he	whispered	in	his	companion's	ear	,	as	Bart	stirred	.	[	130	]
”	他	低声说道	在	他的	同伴的	耳朵	,	作为	巴特	搅拌	.	[	-	]

“他低声在他同伴的耳边说道，巴特动了动。[130]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

THE	FARMER	AND	THE	BULL
这	农民	和	这	公牛

农夫与公牛

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

“	What's	that	?	”	exclaimed	Bart	,	suddenly	sitting	up	.
”	是什么	那	?	”	惊呼	巴特	,	突然	坐着	向上	.

“那是什么？”巴特突然坐了起来，惊呼道。

“ [hʌʃ] ! ” [ˈkɔːʃənd] [ned] .

“	Hush	!	”	cautioned	Ned	.
”	嘘	!	”	警告	内德	.

“嘘！”内德警告道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] !
" Some one is prowling around !
" 一些 一 是 潜行 大约 !

"有人在附近徘徊！"

" [bʌt; bət] [bɑ:ts] [vɔɪs] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
" But Bart's voice had startled the intruder .
" 但 巴特的 嗓音 有 惊慌 这 入侵者 .

但巴特的声音吓到了入侵者。

[ned] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [mu:v] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Ned saw the figure move quickly out of the glare of the flames ,
内德 锯 这 数字 移动 迅速地 出去 的 这 强光 的 这 火焰 ,

奈德看到那人影迅速地从火焰的照射下消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
and then dart down toward the river .
和 然后 镖 向下 朝向 这 河 .

然后迅速向河边冲去。

" [ðeə(r)] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] ! " [jeld] [bɑ:rt] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
" They're after our boats ! " yelled Bart , who at that moment saw the figure .
" 它们是 后 我们的 船 ! " 大喊 巴特 , WHO 在 那 片刻 锯 这 数字 .

"他们要抢我们的船！"巴特大喊道，这时他看到了那个身影。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

"来吧，伙计们！"

" [hi:; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] .
" He ran from the tent followed by his three chums .
" 他 跑 从 这 帐篷 随后 经过 他的 三 朋友们 .

他带着三个同伴从帐篷里跑了出来。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['faɪər][bɑ:rt] [θru:] [ɑ:n][sʌm; səm] [laɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [bleizd] [ʌp]
As he passed the fire Bart threw on some light pieces of wood that blazed up
作为 他 通过了 这 火 巴特 扔 在 一些 光 件 的 木头 那 燃烧的 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

巴特经过火堆时，扔了几块易燃的木柴进去，木柴很快就燃烧起来。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
In the glow the figure of a man could be seen ,
在 这 辉光 这 数字 的 一个 男人 可以 是 已见 ,

在微光中，隐约可见一个人影。

['hedɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] , [wer] [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər][taɪd] .
headed on the run for the little beach , where the boats were tied .
标题 在 这 跑步 为了 这 小的 海滩 , 在哪里 这 船 是 系 .

他们朝着停泊着船只的小海滩跑去。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][flæp][aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
As he ran his coat appeared to flap out behind him ,
作为 他 跑 他的 外套 出现 到 瓣膜 出去 在后面 他 ,

他奔跑时，外套似乎在他身后飘动起来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪlz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .
the long tails bobbing about from his motion .
这 长的 尾巴 上下摆动 关于 从 他的 运动 .

长长的尾巴随着他的动作上下摆动。

“ [its] [ðæt] [træmp] !
“ It's that tramp !
” 它是 那 流浪汉 !

“是那个流浪汉！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
” exclaimed Ned .
” 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

“ [haɪ][ðer; ðər] ! ” [jeld] [bɑːrt] . [-]
“ Hi there ! ” yelled Bart . [131]
” 你好 那里 ! ” 大喊 巴特 . [-]

“嗨！”巴特喊道。[131]

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['pɑːrtli] [ɑːn]
They saw the man make a flying leap into a canoe that was drawn up partly on
他们 锯 这 男人 制作 一个 飞行 飞跃 进入 一个 独木舟 那 曾是 绘制 向上 部分 在
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他们看到那人纵身一跃，跳进了一艘部分搁浅在岸上的独木舟里。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
The violence of the motion sent the frail craft well out into the stream and
这 暴力 的 这 运动 发送 这 脆弱 工艺 出色地 出去 进入 这 溪流 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
it was caught by the current .
它 曾是 捕捉 经过 这 当前的 .

剧烈的晃动将脆弱的小船推到水流深处，并被水流卷走。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
By this time the boys had reached the shore .
经过 这 时间 这 男孩们 有 达到 这 支撑 .

这时，男孩们已经到达了岸边。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'nuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd]['stoʊlən]
At first they supposed it was their canoe which the tramp had stolen
在 第一的 他们 据称 它 曾是 他们的 独木舟 哪个 这 流浪汉 有 被盗
,
,
,

起初他们以为是流浪汉偷走了他们的独木舟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [krɑːft] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
but a second glance showed them the green craft still in place beside the
但 一个 第二 瞥一眼 显示 他们 这 绿色的 工艺 仍然 在 地方 旁 这
['roʊboʊt] .
rowboat .
划艇 .

但再仔细一看，他们发现那艘绿色小船仍然停在划艇旁边。

“ [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [daʊn]
“ It's his own canoe , ” remarked Frank as the boys watched it floating down
” 它是 他的 自己的 独木舟 , ” 评论 坦率 作为 这 男孩们 观看 它 漂浮的 向下
[striːm] .
stream .
溪流 .

“这是他自己的独木舟，”弗兰克看着男孩们顺流而下，说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkjəpənt] .

There	was	no	sign	of	the	occupant	.
那里	曾是	不	符号	的	这	居住者	.

屋内没有发现住户的踪迹。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dɪd][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][swɪm] ? " [in'kwaiəd] ['fɛn] .

"	Is	he	in	it	or	did	he	set	it	adrift	and	start	to	swim	?	"	inquired	Fenn	.
"	是	他	在	它	或者	做过	他	放	它	漂流	和	开始	到	游泳	?	"	询问	芬恩	.

"他是在船上还是把船放生然后开始游泳？"芬恩问道。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪrɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

All	four	were	standing	on	the	edge	of	the	water	peering	out	over	the	river	in
全部	四	是	常设	在	这	边缘	的	这	水	窥视	出去	超过	这	河	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

四人站在水边，在黑暗中凝视着河面。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [blɜːr] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

the	canoe	being	a	deeper	blur	which	alone	distinguished	it	from	the	surrounding
这	独木舟	存在	一个	更深	模糊	哪个	独自的	杰出的	它	从	这	周围

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

独木舟的轮廓更加模糊，只有它才能与周围的黑暗区分开来。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ʃɑːt] [æt; ət] , " [sed] [bɑːrt] .

"	He's	probably	lying	down	in	it	,	thinking	he	may	get	shot	at	,	"	said	Bart	.
"	他是	大概	说谎	向下	在	它	,	思维	他	可能	得到	射击	在	,	"	说	巴特	.

"他可能正躺在里面，担心自己会被枪击，"巴特说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

As	if	to	prove	his	words	the	sound	of	paddling	was	borne	to	their	ears	,
作为	如果	到	证明	他的	字	这	声音	的	划桨	曾是	出生	到	他们的	耳朵	,

仿佛为了印证他的话，他们耳边传来划桨的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] .

and	the	canoe	seemed	to	move	faster	.
和	这	独木舟	似乎	到	移动	快点	.

独木舟似乎划得更快了。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði][krɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	tramp	had	begun	to	propel	the	craft	,	but	they	could	not	see	him	.
这	流浪汉	有	开始	到	推进	这	工艺	,	但	他们	可以	不是	看	他	.

流浪汉已经开始推动船只前进，但他们却看不见他。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Let's	get	back	to	bed	,	"	suggested	Fenn	.
"	我们来吧	得到	后退	到	床	,	"	建议	芬恩	.

"我们回床上睡觉吧，"芬恩提议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] [wɑːtʃ] ['æftər] [ðɪs] . "

"	I	think	we'd	better	keep	watch	after	this	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	保持	手表	后	这	.	"

"我觉得我们最好在这件事之后保持警惕。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .

"	Not	much	use	,	"	came	from	Bart	.
"	不是	很多	使用	,	"	来了	从	巴特	.

"没什么用，"巴特说道。

“ [ðæt] [træmp] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðəz; ðəz][noʊ] [-]
“ That tramp isn't likely to come back and there's no [132]
“ 那 流浪汉 不是 可能 到 来 后退 和 有 不 [-]

“那个流浪汉不太可能回来，而且没有[132]

[wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] .
one else around here .
一 别的 大约 这里 .

附近还有另一个。

[aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [get] [wʌt] [sli:p] [wi:; wi][kæn; kən] .
I vote we get what sleep we can .
我 投票 我们 得到 什么 睡觉 我们 能 .

我建议我们尽可能多地睡觉。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd]
” It was decided this was as wise a thing as could be done and
” 它 曾是 决定 这 曾是 作为 明智的 一个 事物 作为 可以 是 完毕 和
['æftər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,
after replenishing the fire ,
后 补充 这 火 ,

“大家一致认为这是最明智的做法，于是重新添满了火，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['kæmpərz] [krɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
so it would burn until morning , the campers crawled back into the tent and
所以 它 会 烧伤 直到 早晨 , 这 露营者 爬行 后退 进入 这 帐篷 和
[slept] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,
slept until sunrise ,
睡着了 直到 日出 ,

于是火一直烧到天亮，露营者们爬回帐篷，睡到日出。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lɑ:mz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðem; ðəm] .
no further alarms disturbing them .
不 更远 警报 令人不安 他们 .

没有其他警报打扰他们。

“ [wel] , ['fɛloʊz] , ” [kɔ:ld] [fræŋk] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] .
“ Well , fellows , ” called Frank when the things had been put away .
“ 出色地 , 伙伴们 , ” 称为 坦率 什么时候 这 事物 有 到过 放 离开 .

“好了，伙计们，”弗兰克在东西都收拾好后喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ What's the program for to - day ? ”
“ 是什么 这 程序 为了 到 - 天 ? ”

“今天的节目安排是什么？”

“ [wi:l] [roʊ] [ʌp] [stri:m] [ʌn'tɪl] [nu:n] , ” [sed] [bɑ:rt] , “ [kæmp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ,
“ We'll row up stream until noon , ” said Bart , “ camp and have dinner , and ,
“ 出色地 排 向上 溪流 直到 中午 , ” 说 巴特 , “ 营 和 有 晚餐 , 和 ,

“我们将逆流而上，一直划到中午，”巴特说，“然后扎营吃晚饭，然后……”

[ɪf] [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
if we like the place , stay all night .
如果 我们 喜欢 这 地方 , 停留 全部 夜晚 .

如果我们喜欢这个地方，就住一整晚。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [wi:l] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
If we don't we'll move on to a better one .
如果 我们 不 出色地 移动 在 到 一个 更好的 一 .

如果不行，我们会去找更好的。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['toʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]

"	The	boat	was	soon	loaded	and	,	with	the	canoe	towing	along	behind	,	the
"	这	船	曾是	很快	已加载	和	,	和	这	独木舟	拖带	沿着	在后面	,	这

[trɪp] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

trip	was	resumed	.
旅行	曾是	恢复	.

"船很快装满了东西，独木舟拖在后面，旅程继续进行。"

[ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd]

The	river	wound	in	and	out	through	a	wooded	country	for	a	few	miles	and
这	河	伤口	在	和	出去	通过	一个	树木繁茂的	国家	为了	一个	很少	英里	和

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [stretʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [bɪ'twiːn] ['lev(ə)l] [fiːldz] .

then	they	came	to	a	long	straight	stretch	where	it	flowed	between	level	fields	.
然后	他们	来了	到	一个	长的	直的	拉紧	在哪里	它	流动	之间	等级	字段	.

河流蜿蜒流经一片林地几英里，然后来到一段笔直的河段，河水在平坦的田野间流淌。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ʌp] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]

As	the	boat	was	urged	up	stream	under	the	impulse	of	the	oars	in	the
作为	这	船	曾是	敦促	向上	溪流	在下面	这	冲动	的	这	桨	在	这

[hændz][ʌv; əv][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] ,

hands	of	Bart	and	Fenn	,
双手	的	巴特	和	芬恩	,

在巴特和芬恩的划桨推动下，小船逆流而上。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [kɔːld] [aʊt] :

Ned	,	who	was	resting	in	the	bow	,	called	out	:
内德	,	WHO	曾是	休息	在	这	弓	,	称为	出去	:

内德当时正躺在船头休息，他喊道：

" [stɪr] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [fræŋk] .

"	Steer	her	out	a	bit	,	Frank	.
"	转向	她	出去	一个	少量	,	坦率	.

"弗兰克，稍微引导一下她。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

There's	a	man	fishing	just	ahead	of	us	and	we	don't	want	to	disturb
有	一个	男人	钓鱼	只是	前方	的	我们	和	我们	不	想	到	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

前面有个男人在钓鱼，我们不想打扰他。

" [fræŋk] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] [laɪnz] [glɑːnst] [ʌp] [-]

"	Frank	who	was	at	the	rudder	lines	glanced	up	[	133	]
"	坦率	WHO	曾是	在	这	舵	线条	瞥了一眼	向上	[	-	]

站在舵绳旁的弗兰克抬头看了一眼[133]

[ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] ,

and	saw	,	about	a	quarter	of	a	mile	ahead	,
和	锯	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	,

看到前方大约四分之一英里处，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtər] .

a	man	standing	up	to	his	waist	in	water	.
一个	男人	常设	向上	到	他的	腰部	在	水	.

一名男子站在齐腰深的水中。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	That's	a	queer	way	to	fish	,	"	he	remarked	.
"	那就是	一个	酷儿	方式	到	鱼	,	"	他	评论	.

"这钓鱼的方式真奇怪，"他评论道。

“ ['prɑːbəbli] ['hiːz] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ned] .

“	Probably	he's	hooked	a	big	one	and	is	playing	him	,	”	remarked	Ned	.
”	大概	他是	钩子	一个	大的	一	和	是	玩耍	他	,	”	评论	内德	.

“他可能钓到了一条大鱼，正在和它较量，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][ræn][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]

As	they	watched	the	man	ran	up	out	of	the	water	and	along	the	bank	a
作为	他们	观看	这	男人	跑	向上	出去	的	这	水	和	沿着	这	银行	一个

[fjuː] [fiːt] ,

few	feet	,
很少	脚	,

他们看着那人从水里跑出来，沿着岸边跑了几英尺。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [weidid] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] .

and	then	,	turning	,	he	quickly	waded	out	into	deep	water	again	.
和	然后	,	转弯	,	他	迅速地	涉水	出去	进入	深的	水	再次	.

然后，他转身，迅速再次涉水进入深水区。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [prə'siːdɪŋ] , ” ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

“	That's	a	queer	proceeding	,	”	commented	Bart	,	who	turned	to	look	at	the	man	.
”	那就是	一个	酷儿	进行中	,	”	评论	巴特	,	WHO	转向	到	看	在	这	男人	.

“这真是个奇怪的程序，”巴特评论道，他转头看向那个男人。

“ ['ræðər] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	Rather	,	”	admitted	Ned	.
”	相当	,	”	承认	内德	.

“确实如此，”内德承认道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] — [waɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] !

“	He	must	—	Why	a	bull	is	after	him	!
”	他	必须	—	为什么	一个	公牛	是	后	他	!

“他肯定——为什么一头公牛在追他！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bʊl] [kʌm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [streɪt]

As	he	spoke	the	others	saw	a	big	black	bull	come	tearing	down	the	field	straight
作为	他	辐	这	其他的	锯	一个	大的	黑色的	公牛	来	撕裂	向下	这	场地	直的

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

toward	the	river	.
朝向	这	河	.

他说话间，其他人看到一头巨大的黑牛从田野里冲出来，径直朝河边跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

It	stopped	when	it	came	to	the	water's	edge	,
它	停止	什么时候	它	来了	到	这	水的	边缘	,

它走到水边就停了下来。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps] .

opposite	to	where	the	man	was	standing	in	the	stream	up	to	his	hips	.
对面的	到	在哪里	这	男人	曾是	常设	在	这	溪流	向上	到	他的	臀部	.

与那名男子站在齐腰深的溪水中的位置正好相反。

[ðer; ðər][ðə; ði] [biːst] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [snɔːrt] , ['pɔd] [ðə; ði][sɔːft]

There	the	beast	lowered	its	head	and	,	with	an	angry	snort	,	pawed	the	soft
那里	这	兽	降低	它是	头	和	,	和	一个	生气的	哼哼	,	爪子	这	柔软的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

那野兽低下头，愤怒地哼了一声，用爪子刨了刨柔软的泥土。

“ [roʊ] ['fæstər] ! ” ['ɝːdʒd] [fræŋk] .

“	**Row**	**faster**	**!**	**”**	**urged**	**Frank**	**.**
”	排	快点	！	”	敦促	坦率	。

“划快点！”弗兰克催促道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] .

“	**Maybe**	**we**	**can**	**help**	**him**	**.**
”	或许	我们	能	帮助	他	。

“或许我们能帮帮他。”

” [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [meɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'tempts] [tuː; tə]

”	**As**	**the**	**boat**	**approached**	**,**	**the**	**boys**	**saw**	**the**	**man**	**make**	**several**	**other**	**attempts**	**to**
”	作为	这	船	接近	,	这	男孩们	锯	这	男人	制作	一些	其他	尝试	到

[liːv] [ðə; ði]['rɪvər] .

leave	**the**	**river**	**.**
离开	这	河	。

“当船靠近时，男孩们看到那名男子又几次试图离开河流。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Each	**time**	**he**	**tried**	**the**	**bull**	**would**	**chase**	**him**	**back**	**,**
每个	时间	他	尝试	这	公牛	会	追赶	他	后退	,

他每次尝试，公牛都会把他追赶回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [fiːt] [wet] ,

but	**the**	**animal**	**seemed**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**getting**	**its**	**feet**	**wet**	**,**
但	这	动物	似乎	到	是	害怕的	的	获得	它是	脚	湿的	,

但这种动物似乎害怕爪子沾水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

for	**it**	**always**	**stopped**	**at**	**the**	**shore**	**.**	**[134]**
为了	它	总是	停止	在	这	支撑	.	[-]

因为它总是停在岸边。[134]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [wɪð'drɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

Sometimes	**the**	**bull**	**would**	**withdraw**	**some**	**distance**	**back**	**into**	**the**	**field**	**.**
有时	这	公牛	会	提取	一些	距离	后退	进入	这	场地	。

有时公牛会退回田野里一段距离。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [weɪd] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'bʌv] [ɔːr]

At	**such**	**times**	**the**	**man**	**would**	**wade**	**along**	**near**	**shore**	**until**	**quite**	**a**	**ways**	**above**	**or**
在	这样的	时代	这	男人	会	涉水	沿着	靠近	支撑	直到	相当	一个	方式	多于	或者

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

below	**the**	**animal**	**.**
以下	这	动物	。

这时，这个人就会沿着近岸涉水，直到到达动物上方或下方相当远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [biːst] ,

Then	**he**	**would**	**make**	**a**	**dash**	**,**	**hoping**	**to**	**fool**	**the**	**beast**	**,**
然后	他	会	制作	一个	短跑	,	希望	到	傻子	这	兽	,

然后他会猛冲过去，希望能骗过那头野兽。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

but	**every**	**time**	**the**	**bull**	**heard**	**him**	**and**	**came**	**down**	**with**	**a**	**rush**	**.**
但	每一个	时间	这	公牛	听到	他	和	来了	向下	和	一个	匆忙	。

但每次公牛听到他的声音，都会猛地冲过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][noʊ]

The	**boys**	**were**	**now**	**near**	**enough**	**to**	**hear**	**the**	**man**	**addressing**	**the**	**bull**	**in**	**no**
这	男孩们	是	现在	靠近	足够的	到	听到	这	男人	解决	这	公牛	在	不

['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

gentle	**tones**	**.**
温和的	音调	。

男孩们现在离得足够近，可以听到那人用很不温柔的语气对着公牛说话。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][boʊt] .

The	prisoner	in	the	water	did	not	appear	to	notice	the	boat	.
这	囚犯	在	这	水	做过	不是	出现	到	注意	这	船	.

水中的囚犯似乎没有注意到那艘船。

“ [kən'sɑːrn][jʊr; jər] [blæk] [haɪd] !

“	Consarn	your	black	hide	!
”	康萨恩	你的	黑色的	隐藏	!

“该死的黑皮！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld]['wɔːtər] , [wɪl] [jiː; ji] ?

“	Let	me	git	out	of	this	cold	water	,	will	ye	?
”	让	我	git	出去	的	这	寒冷的	水	,	将要	是的	?

“让我离开这冰冷的水里好吗？”

[baɪ] [hek] !

By	Heck	!
经过	赫克	!

我的天哪！

[tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] [aɪ][traɪ][tiː] - [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][noʊz] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Th	'	next	time	I	try	t	'	put	a	ring	in	your	nose	you'll	know	it	.
钍	-	下一个	时间	我	尝试	t	-	放	一个	戒指	在	你的	鼻子	你会	知道	它	.

下次我再想把鼻环戴到你鼻子上的时候，你就知道了。

[kʌm] [naʊ] , ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [let][ˌem 'iː] [aʊt] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Come	now	,	Stonewall	Jackson	,	let	me	out	,	will	ye	?
来	现在	,	石墙	杰克逊	,	让	我	出去	,	将要	是的	?

好了，斯通沃尔·杰克逊，放我出去好吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ɪts][hɔːrnz][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] ['beloʊ] .

”	But	the	bull	seemed	to	have	some	grudge	against	the	farmer	for	it	lowered	its	horns	and	gave	an	angry	bellow	.
”	但	这	公牛	似乎	到	有	一些	怨恨	反对	这	农民	为了	它	降低	它是	角	和	给予	一个	生气的	下面	.

“但这头公牛似乎对农夫怀有怨恨，因为它低下牛角，发出愤怒的吼叫。”

“ [ɪf] ['evər][aɪ][gɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [aɪl] ['hɑːb(ə)l][jiː; ji] ['soʊz] [jiː; ji][kɑːnt] [muːv] ,

“	If	ever	I	git	out	of	here	I'll	hobble	ye	so's	ye	can't	move	,
”	如果	曾经	我	git	出去	的	这里	患病的	跛行	是的	所以也是	是的	不能	移动	,

“如果我能活着离开这里，我会把你弄得瘸腿，让你动弹不得。”

[jiː; ji]['ɑːnəri] [blæk] ['krɪtər] !

ye	onery	black	critter	!
是的	一	黑色的	小动物	!

你这只孤僻的黑家伙!

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [ɑːn] .

”	the	farmer	went	on	.
”	这	农民	去	在	.

“农夫继续说道。”

“ [aɪl] [weɪl] [jiː; ji] [tɪl] [jɪl] [wɪʃ] [jiːd] [bɪ'heɪvd] [jɜːr'sɛlf] , [ðæts] [wʌt] !

“	I'll	whale	ye	till	ye'll	wish	ye'd	behaved	yerself	,	that's	what	!
”	患病的	鲸	是的	直到	叫喊	希望	你们	表现	你自己	,	那就是	什么	!

“我会把你打得后悔莫及，直到你后悔当初没老实点为止，就是这样！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

"	This	time	the	bull	had	gone	back	up	the	field	and	was	browsing	the	grass	.
"	这	时间	这	公牛	有	已消失	后退	向上	这	场地	和	曾是	浏览	这	草	.

"这一次，公牛又回到了田野里，正在吃草。"

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['kɔːʃəsli] [weidid] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

The	farmer	cautiously	waded	down	stream	and	made	a	dash	for	shore	.
这	农民	谨慎地	涉水	向下	溪流	和	制成	一个	短跑	为了	支撑	.

农夫小心翼翼地趟过溪流，然后飞快地向岸边跑去。

[ðə; ði] [bʊl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [-]

The	bull	heard	him	and	came	down	so	[	135	]
这	公牛	听到	他	和	来了	向下	所以	[	-	]

公牛听见他的声音，就下来了[135]

[fæst] [ðæt] [ɪts] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stɑːp] .

fast	that	its	momentum	carried	it	several	feet	into	the	river	before	it	could	stop	.
快速地	那	它是	势头	携带	它	一些	脚	进入	这	河	前	它	可以	停止	.

速度之快，使其冲入河中数英尺远才停下来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

Meanwhile	the	farmer	had	hurried	deeper	into	the	stream	,
同时	这	农民	有	慌忙	更深	进入	这	溪流	,

与此同时，农夫已经匆匆走入溪流深处。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .

splashing	the	water	all	over	himself	in	his	haste	.
溅起水花	这	水	全部	超过	他自己	在	他的	匆忙	.

慌乱之中，他把水溅得浑身湿透。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪ'd] [ʃuːt] [jiː; jɪ] !

"	If	I	had	a	gun	I'd	shoot	ye	!
"	如果	我	有	一个	枪	ID	射击	是的	!

"如果我有枪，我就毙了你！"

" [hiː; hi] [jeld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] .

"	he	yelled	,	shaking	his	fist	at	the	bull	.
"	他	大喊	,	摇晃	他的	拳头	在	这	公牛	.

他一边大喊，一边对着公牛挥舞着拳头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [nɪr] .

"	Can't	you	swim	to	the	other	side	?	"	asked	Ned	,	as	the	boat	came	near	.
"	不能	你	游泳	到	这	其他	边	?	"	问	内德	,	作为	这	船	来了	靠近	.

"你不能游到对岸去吗？"船靠近时，内德问道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	farmer	looked	around	in	surprise	.
这	农民	看起来	大约	在	惊喜	.

农夫惊讶地环顾四周。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	had	been	so	engrossed	by	his	contest	with	the	bull	he	had	not	heard	the	craft	approaching	.
他	有	到过	所以	全神贯注	经过	他的	竞赛	和	这	公牛	他	有	不是	听到	这	工艺	接近	.

他当时正全神贯注于与公牛的搏斗，所以没有听到飞船靠近的声音。

" [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	swim	,	"	he	said	.
"	我	不能	游泳	,	"	他	说	.

"我不会游泳，"他说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [aɪm][ɪn] .

“	**Look**	**at**	**the**	**plight**	**I'm**	**in**	**.**
”	看	在	这	困境	我是	在	.

看看我现在的处境吧。

[noʊ][wʌn] ['evər] [gets] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæstʃər] .

No	**one**	**ever**	**gets**	**to**	**this**	**pasture**	**.**
不	一	曾经	获得	到	这	牧场	.

从来没有人到过这片牧场。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tiː] - [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtərz] [noʊz] .

I	**come**	**here**	**to**	**-**	**day**	**t**	**'**	**put**	**a**	**ring**	**in**	**this**	**critter's**	**nose**	**.**
我	来	这里	到	-	天	t	-	放	一个	戒指	在	这	小动物的	鼻子	.

我今天来这里是为了给这小家伙的鼻子戴上一个环。

[hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] [aɪ'd] [taɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

He	**broke**	**away**	**from**	**the**	**ropes**	**I'd**	**tied**	**him**	**with**	**when**	**I**	**almost**	**had**	**it**
他	打破	离开	从	这	绳索	ID	系	他	和	什么时候	我	几乎	有	它

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

当我几乎就要成功时，他挣脱了我绑住他的绳子。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər] .

an	**'**	**he**	**chased**	**me**	**into**	**th**	**'**	**water**	**.**
一个	-	他	追逐	我	进入	th	-	水	.

他追着我进了水里。

['hiːz] [kept] [ˌem 'iː] [hɪr] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][æn; ən] - [aɪ] [eint] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

He's	**kept**	**me**	**here**	**over**	**an**	**hour**	**an**	**'**	**I**	**ain't**	**had**	**my**	**breakfast**	**.**
他是	保留	我	这里	超过	一个	小时	一个	-	我	不是	有	我的	早餐	.

他把我留在这里一个多小时了，我还没吃早饭。

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”

Every	**time**	**I**	**try**	**to**	**get**	**out**	**he**	**charges**	**.**	**”**
每一个	时间	我	尝试	到	得到	出去	他	收费	.	”

每次我想逃出去，他都会冲过来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɔːr][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**away**	**up**	**or**	**far**	**down**	**the**	**stream**	**where**	**he**	**can't**	**follow**	**?**
”	为什么	不	你	去	离开	向上	或者	远的	向下	这	溪流	在哪里	他	不能	跟随	?

你为什么不往上游走，或者往下游走，让他追不上来呢?

” [æskt] [bɑːrt] .

”	**asked**	**Bart**	**.**
”	问	巴特	.

巴特问道。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

“	**I've**	**come**	**down**	**a**	**mile**	**from**	**where**	**I**	**started**	**,**	**”**	**the**	**farmer**	**said**	**.**
”	我已经	来	向下	一个	英里	从	在哪里	我	开始	,	”	这	农民	说	.

“我已经走了离出发点一英里远的地方了，”这位农民说道。

“ [aɪm] [plʌm] ['taɪərd] [aʊt] [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪl] [kætʃ] [koʊld] [steɪɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] .

“	**I'm**	**plumb**	**tired**	**out**	**an**	**'**	**I**	**know**	**I'll**	**catch**	**cold**	**stayin**	**'**	**in**	**th**	**'**	**water**	**so**	**long**	**.**
”	我是	垂直	疲劳的	出去	一个	-	我	知道	患病的	抓住	寒冷的	待在	-	在	th	-	水	所以	长的	.

“我累坏了，我知道在水里待这么久会着凉的。”

[ɪf] [aɪ]['evər] [gɪt][hoʊlt][ʌv; əv] [ðæt] - [tɑːr'neɪʃn] ['krɪtər] [aɪl] —

If	**I**	**ever**	**git**	**holt**	**of**	**that**	**'**	**tarnation**	**critter**	**I'll**	**—**
如果	我	曾经	git	霍尔特	的	那	-	该死	小动物	患病的	—

如果我摆脱了那该死的家伙，我就会——

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ]

"	He	didn't	finish	,	for	,	while	he	had	been	talking	he	had	been	drawing
"	他	没有	结束	,	为了	,	尽管	他	有	到过	说	他	有	到过	绘画

[nɪr] [ʃɔːr] .

near	shore	.
靠近	支撑	.

"他没说完，因为他一边说话一边已经驶向岸边了。"

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [-]

The	bull	was	[	136	]
这	公牛	曾是	[	-	]

这头公牛是[136]

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] [diːp]

watching	him	,	and	made	another	dash	that	sent	the	farmer	scurrying	for	deep
观看	他	,	和	制成	其他	短跑	那	发送	这	农民	匆匆忙忙	为了	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他盯着他，然后又猛地一冲，吓得农夫赶紧跑到深水区。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	That's	the	way	he	does	it	,	"	he	said	to	the	boys	,
"	那就是	这	方式	他	做	它	,	"	他	说	到	这	男孩们	,

"他就是这么做的，"他对孩子们说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sper] [hiː; hi] [felt] . [-]

his	voice	showing	the	despair	he	felt	.	[	137	]
他的	嗓音	显示	这	绝望	他	毛毡	.	[	-	]

他的声音里流露出绝望之情。[137]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sændi]

FOLLOWED	BY	SANDY
随后	经过	沙

紧随其后的是桑迪

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

"我有了！"

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

"弗兰克惊呼道。"

" [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [lænd][juː; jʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	Get	into	our	boat	and	we'll	land	you	anywhere	you	want	.	"
"	得到	进入	我们的	船	和	出色地	土地	你	任何地方	你	想	.	"

"上我们的船，我们会带你到任何你想去的地方。"

" [wɪl] [jiː; ji] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Will	ye	?	"	asked	the	farmer	.
"	将要	是的	?	"	问	这	农民	.

"你愿意吗？"农夫问道。

“ ['ðætəl] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋ] .
“ That'll be th ' thing .
“ 那将 是 th - 事物 .

“那才对。”

[aɪl] [fuːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['sævɪdʒ] ['krɪtər] .
I'll fool th ' savage critter .
患病的 傻子 th - 野蛮的 小动物 .

我要骗过这只凶猛的动物。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][gɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][jiː; ji] , ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
This is where I git ahead of ye , Stonewall Jackson , ” he added ,
这 是 在哪里 我 git 前方 的 是的 , 石墙 杰克逊 , ” 他 额外 ,

“这就是我比你强的地方，斯通沃尔·杰克逊，”他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .
shaking his fist again at the bull .
摇晃 他的 拳头 再次 在 这 公牛 .

他再次对着公牛挥舞拳头。

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ned] .
“ Is that his name ? ” asked Ned .
“ 是 那 他的 姓名 ? ” 问 内德 .

“那是他的名字吗？”内德问道。

“ [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
“ I named him that about an hour ago , ” the farmer said .
“ 我 命名 他 那 关于 一个 小时 前 , ” 这 农民 说 .

“我大约一个小时前给他取了这个名字，”农夫说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ He was wuss than a stone wall for me ,
“ 他 曾是 懦夫 比 一个 石头 墙 为了 我 ,

“他对我来说比石墙还怂。”

[tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] .
th ' way he kept me from gittin ' out of th ' river .
th - 方式 他 保留 我 从 吉廷 - 出去 的 th - 河 .

他阻止我离开河里的方法。

- [fɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒest] [pleɪn] ['wɪljəm] . ”
' Fore that his name was jest plain William . ”
- 前 那 他的 姓名 曾是 笑话 清楚的 威廉 . ”

“在那之前，他的名字就叫威廉。”

“ [neɪmd] ['æftər] ['eni] [wʌn] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt] .
“ Named after any one ? ” inquired Bart as the farmer got into the rowboat .
“ 命名 后 任何 一 ? ” 询问 巴特 作为 这 农民 得到 进入 这 划艇 .

“是以谁的名字命名的吗？”巴特问道，此时农夫已经上了划艇。

“ [nɑːt] ['speʃ(ə)l] .
“ Not special .
“ 不是 特别的 .

“没什么特别的。”

[jiː; ji] [siː] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [ə; eɪ] ['felər] [oʊd] [ˌem 'iː] ,
Ye see I took him for a debt a feller owed me ,
叶 看 我 采取 他 为了 一个 债务 一个 伙计 欠款 我 ,

你看，我把他抓起来是为了替别人还债。

[æn; ən] - [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['wɪljəm] - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] , [siː] ?
an ' I named him William ' cause I took him for a bill , see ?
一个 - 我 命名 他 威廉 - 原因 我 采取 他 为了 一个 账单 , 看 ?

我给他取名叫威廉，因为我把他当账单收走了，明白吗?

[bɪl] ['biːn] - [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] . ”
Bill bein ' short for William . ”
账单 是 - 短的 为了 威廉 . ”

Bill是William的简称。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
“ Oh , you needn't explain , ” said Bart , as he joined in the laugh that followed .
“ 哦 , 你 不必 解释 , ” 说 巴特 , 作为 他 加入 在 这 笑 那 随后 .

“哦，你不必解释了，”巴特说着，也加入了随后的笑声。

“ [aɪv] [gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [best] [ɑːn][jiː; ji] [naʊ] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [-]
“ I've got th ' best on ye now , ” the farmer went [138]
“ 我已经 得到 th - 最好的 在 是的 现在 , ” 这 农民 去 [-]

“我现在有你最好的对手了，”农夫说道[138]

[ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði][boʊt] [aʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .
on , looking at the beast as the boys rowed the boat out into deeper water .
在 , 寻找 在 这 兽 作为 这 男孩们 划船 这 船 出去 进入 更深 水 .

看着那头野兽，男孩们划着船驶向更深的水域。

[ðə; ði] [bʊl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
The bull seemed to think so ,
这 公牛 似乎 到 思考 所以 ,

那头公牛似乎也这么认为。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['beloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]
for with a loud bellow it went back to the middle of the pasture and
为了 和 一个 大声 下面 它 去 后退 到 这 中间 的 这 牧场 和
[bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] .
began eating .
开始 吃 .

它吼了一声，回到牧场中央，开始吃草。

“ [hiː; hi] ['ferli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
“ He fairly had me , ” the farmer said .
“ 他 相当 有 我 , ” 这 农民 说 .

“他确实赢了我，”农夫说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [weɪd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -
“ He could run along shore a good deal faster than I could wade in th '
“ 他 可以 跑步 沿着 支撑 一个 好的 交易 快点 比 我 可以 涉水 在 th -
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“他沿着岸边跑的速度比我在水里趟水快得多。”

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['pæstʃər] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər][fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens] [wʊθ]
and th ' pasture runs along th ' river for three miles , without a fence wuth
和 th - 牧场 跑步 沿着 th - 河 为了 三 英里 , 没有 一个 栅栏 wuth
['spiːkɪn] - [ʌv; əv] .
speakin ' of .
说话 - 的 .

牧场沿着河流绵延三英里，几乎没有围栏。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] - - .
I couldn't see no way of escapin ' .
我 不能 看 不 方式 的 - - .

我找不到任何逃脱的办法。

[its] ['lʌki] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
It's lucky you come along .
它是 幸运的 你 来 沿着 .

幸好你来了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [boʊtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? ″

Are	you	boatin	'	for	a	livin	'	?	″
是	你	博廷	-	为了	一个	生活	-	?	″

你以划船为生吗?

“ [noʊ] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ″ [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	No	,	we're	taking	a	sort	of	vacation	,	”	replied	Ned	.
″	不	,	是	采取	一个	种类	的	假期	,	″	回复	内德	.

“不，我们是在度假，”内德回答说。

“ [hæd; həd] ['brekfəst] ? ″ [in'kwaiəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Had	breakfast	?	”	inquired	the	farmer	.
″	有	早餐	?	″	询问	这	农民	.

“吃过早饭了吗？”农夫问道。

“ [oʊ] [jes] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ″

“	Oh	yes	,	early	this	morning	.	”
″	哦	是的	,	早期的	这	早晨	.	″

“哦，是的，今天一大早。”

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	Wish	I	had	.
″	希望	我	有	.

“真希望我当时那样做。”

[nekst] [taɪm] [aɪ][traɪ][tiː] - [rɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [noʊz]

Next	time	I	try	t	'	ring	a	bull's	nose
下一个	时间	我	尝试	t	-	戒指	一个	公牛的	鼻子

下次我再尝试给牛鼻子套环吧

- [fɔːr]

'	fore
-	前

之前

[aɪ][gɪt][maɪ] [miːl] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['oʊldər][mæn] .

I	git	my	meal	I'll	be	a	older	man	.
我	git	我的	一顿饭	患病的	是	一个	老	男人	.

我吃完饭后，就会变成一个年纪大的人了。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tiː] - [æsk][jiː; ji][tiː] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	was	goin	'	t	'	ask	ye	t	'	have	some	breakfast	with	me	,	”	he	went	on	.
我	曾是	去	-	t	-	问	是的	t	-	有	一些	早餐	和	我	,	″	他	去	在	.

“我本来想邀请你和我一起吃早餐的，”他接着说。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['gɑːrˌfild] ['dʒɑːnsən] .

“	My	name's	Garfield	Johnson	.
″	我的	名字	加菲猫	约翰逊	.

“我的名字是加菲尔德·约翰逊。”

[aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɑːrm] . ″

I've	got	quite	a	farm	.	”
我已经	得到	相当	一个	农场	.	″

我拥有一座相当大的农场。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ″ [sed] [bɑːrt] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Much	obliged	,	Mr	.	Johnson	,	”	said	Bart	,	“	but	we're	just	roughing	it	,
″	很多	有义务	,	先生	.	约翰逊	,	″	说	巴特	,	“	但	是	只是	粗加工	它	,

“非常感谢，约翰逊先生，”巴特说，“但我们只是在艰苦地生活。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [drest] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . ″

and	we're	not	dressed	for	company	.	”
和	是	不是	穿着	为了	公司	.	″

我们今天的穿着并不适合招待客人。

“ [griːn] ['ʌnjənz] !
“ Green onions !
” 绿色的 洋葱 !

“大葱！”

['niːðər] [biː; bi][aɪ] !
Neither be I !
两者都不 是 我 !

我也不是!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
” exclaimed the farmer .
” 惊呼 这 农民 .

“农夫惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [buːts] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd][maɪ][pænts] [tuː] .
“ Look at my boots , all wet and my pants too .
“ 看 在 我的 靴子 , 全部 湿的 和 我的 裤子 也 .

“看看我的靴子，全湿了，裤子也湿了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [seɪ] . [-]
I wonder what Mandy'll say . [139]
我 想知道 什么 - 说 . [-]

我想知道曼迪会怎么说。[139]

['mændiz] [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æn; ən] - [ʃiːz] ['dredf(ə)l] [pər'tɪkjələr] .
Mandy's my wife , ” he added , “ an ' she's dreadful particular .
曼迪的 我的 妻子 , ” 他 额外 , “ 一个 - 她是 可怕 特别的 .

“曼迪是我的妻子，”他补充道，“她非常挑剔。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
” The boys beached the boat in about half an hour ,
” 这 男孩们 搁浅 这 船 在 关于 一半 一个 小时 ,

“男孩们大约花了半个小时就把船拖到了岸边。”

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and tying it fast followed Mr . Johnson to his house ,
和 捆绑 它 快速地 随后 先生 . 约翰逊 到 他的 房子 ,

他把绳子系好，跟着约翰逊先生回到了家。

['feɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
facing on a lane which led out to a country road .
面向 在 一个 车道 哪个 引领 出去 到 一个 国家 路 .

面向一条通往乡村公路的小路。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
“ We'll go in th ' back way , ” said Mr . Johnson .
“ 出色地 去 在 th - 后退 方式 , ” 说 先生 . 约翰逊 .

“我们走后门，”约翰逊先生说。

“ ['mændiz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [flɔːrz] , [æn; ən] - [aɪm]['sɔːrtər] — . ” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
“ Mandy's particular about her floors , an ' I'm sorter — . ” He looked down at
“ 曼迪的 特别的 关于 她 楼层 , 一个 - 我是 分拣机 — . ” 他 看起来 向下 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his trousers ,
他的 裤子 ,

“曼迪对地板的要求很高，而我则比较——”他低头看了看自己的裤子，

[wɪtʃ] [stɪl] [d'rɪpt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [læft] .
which still dripped water , and laughed .
哪个 仍然 滴落 水 , 和 笑了 .

它还在滴水，然后笑了。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]

Mr	.	Johnson	introduced	the	boys	to	his	wife	,	telling	her	what	had
先生	.	约翰逊	介绍	这	男孩们	到	他的	妻子	,	讲述	她	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

约翰逊先生把这两个男孩介绍给了他的妻子，并告诉了她发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

She	insisted	that	the	chums	remain	to	breakfast	which	they	did	,
她	坚持	那	这	朋友们	保持	到	早餐	哪个	他们	做过	,

她坚持让朋友们留下来吃早餐，他们也照做了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] .

though	they	had	eaten	a	few	hours	previously	.
尽管	他们	有	吃	一个	很少	小时	之前	.

尽管他们几个小时前才吃过饭。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

They	declined	an	invitation	to	stay	to	dinner	.
他们	拒绝	一个	邀请	到	停留	到	晚餐	.

他们婉拒了留下来吃晚饭的邀请。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Mr	.	Johnson	made	them	take	a	big	pail	of	milk	,
先生	.	约翰逊	制成	他们	拿	一个	大的	桶	的	牛奶	,

约翰逊先生让他们拿了一大桶牛奶，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] ['krʌlər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,

while	his	wife	added	a	bag	of	home	-	made	crullers	and	some	cheese	,
尽管	他的	妻子	额外	一个	包	的	家	-	制成	甜甜圈	和	一些	奶酪	,

他的妻子又加了一袋自制油条和一些奶酪。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːrdər] .

which	formed	a	welcome	addition	to	their	larder	.
哪个	形成	一个	欢迎	添加	到	他们的	食品储藏室	.

这为他们储备了充足的食物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [roʊ] [ʌp] [striːm] [ə; eɪ][maɪl] [juːl] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	If	you	row	up	stream	a	mile	you'll	be	right	opposite	the	village	,
“	如果	你	排	向上	溪流	一个	英里	你会	是	正确的	对面的	这	村庄	,

“如果你逆流而上划一英里，就会正好到达村庄对面。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

or	you	can	go	by	the	road	,
或者	你	能	去	经过	这	路	,

或者你可以走公路，

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] .

”	said	the	farmer	as	they	bade	him	and	his	wife	good	-	bye	.
”	说	这	农民	作为	他们	巴德	他	和	他的	妻子	好的	-	再见	.

“农夫一边说着，一边向他和他的妻子道别。”

['fɛn] [ænd; ənd][bɑːrt][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ,

Fenn	and	Bart	decided	they	would	walk	,
芬恩	和	巴特	决定	他们	会	走	,

芬恩和巴特决定步行前往。

[ænd; ənd][let] [fræŋk][ænd; ənd][ned] [roʊ][ðə; ði][boʊt][ʌp][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	let	Frank	and	Ned	row	the	boat	up	and	meet	them	.
和	让	坦率	和	内德	排	这	船	向上	和	见面	他们	.

让弗兰克和内德划船过去和他们会合。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	wanted	to	get	some	condensed	milk	and	matches	,	of	which	they	had
他们	通缉	到	得到	一些	浓缩版	牛奶	和	比赛	,	的	哪个	他们	有

[rʌn] [aʊt] . [-]

run	out	.	[	140	]
跑步	出去	.	[	-	]

他们想买些炼乳和火柴，因为他们用完了。[140]

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] ,

The	supplies	were	purchased	and	,
这	补给品	是	购买	和	,

物资已采购完毕，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [tʊk] [bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [ə'bɔːrd] .

in	a	little	while	the	other	boys	arriving	took	Bart	and	Fenn	aboard	.
在	一个	小的	尽管	这	其他	男孩们	抵达	采取	巴特	和	芬恩	船上	.

过了一会儿，其他男孩也到了，他们把巴特和芬恩带上了船。

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Then	the	trip	up	the	river	was	resumed	.
然后	这	旅行	向上	这	河	曾是	恢复	.

然后，他们继续沿河而上。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	kept	on	until	late	in	the	afternoon	,
他们	保留	在	直到	晚的	在	这	下午	,

他们一直工作到傍晚时分。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['brekfəst] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	their	double	breakfast	did	away	with	the	necessity	for	dinner	.
作为	他们的	双倍的	早餐	做过	离开	和	这	必要性	为了	晚餐	.

因为他们吃了双份早餐，所以就不用吃晚餐了。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [leɪk] ['iəri]

On	the	way	they	passed	a	number	of	steamers	and	barges	bound	for	Lake	Erie
在	这	方式	他们	通过了	一个	数字	的	蒸汽船	和	驳船	边界	为了	湖	伊利

.

:
.

途中他们遇到了许多开往伊利湖的轮船和驳船。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ,

Some	of	them	were	loaded	with	lumber	and	other	commodities	,
一些	的	他们	是	已加载	和	木材	和	其他	商品	,

其中一些装载着木材和其他货物，

[waɪl] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['empti] , [tuː; tə] [get] [freɪt] .

while	several	were	going	up	the	river	empty	,	to	get	freight	.
尽管	一些	是	去	向上	这	河	空的	,	到	得到	货运	.

而另一些船只则空船逆流而上，去装载货物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðeɪ]

The	boys	found	a	fine	place	to	camp	that	night	and	liked	it	so	well	they
这	男孩们	成立	一个	美好的	地方	到	营	那	夜晚	和	喜欢	它	所以	出色地	他们

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] .

remained	there	three	days	.
剩余	那里	三	天	.

男孩们当晚找到了一处绝佳的露营地，他们非常喜欢那里，于是连续三天都待在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] , ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] ,
They had pleasant weather and thoroughly enjoyed themselves , paddling about ,
他们 有 令人愉快的 天气 和 彻底 享受 他们自己 , 划桨 关于 ,
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
fishing and going in swimming .
钓鱼 和 去 在 游泳 .

天气宜人，他们玩得非常开心，划船、钓鱼、游泳。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,
They decided they would go no further up the stream , and ,
他们 决定 他们 会 去 不 更远 向上 这 溪流 , 和 ,

他们决定不再沿溪而上，

['hævɪŋ] [kæmpt] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
having camped out at their last stop for another day they packed up for the
拥有 露营 出去 在 他们的 最后的 停止 为了 其他 天 他们 包装 向上 为了 这
[rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
return trip .
返回 旅行 .

在上一站露营了一天后，他们收拾行装准备返程。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [siːmd] ['θretnɪŋ] ,
The weather , which had been fine , seemed threatening ,
这 天气 , 哪个 有 到过 美好的 , 似乎 威胁 ,

原本晴朗的天气突然变得阴沉起来，似乎要下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] ['blæŋkits] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn] [keɪs]
and they had not brought along clothing or blankets which would serve in case
和 他们 有 不是 带来 沿着 衣服 或者 毯子 哪个 会 服务 在 案件
[ʌv; əv] [reɪn] .
of rain .
的 雨 .

他们没有携带防雨衣物或毯子。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['steɪdʒɪz] , " [sed] [bɑːrt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜːrni] .
" We'll make it in two stages , " said Bart , referring to the home journey .
" 出色地 制作 它 在 二 阶段 , " 说 巴特 , 指 到 这 家 旅行 .

"我们会分两个阶段完成，"巴特说，指的是回家的路程。

" [wʌn] ['naɪts] [kæmp] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [wiːl] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
" One night's camp will fix it so's we'll not be all tired out when we get home .
" 一 夜晚 营 将要 使固定 它 所以也是 出色地 不是 是 全部 疲劳的 出去 什么时候 我们 得到 家 .

"露营一晚就能解决问题，这样我们回家的时候就不会筋疲力尽了。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [plænd] [-]
" They started early in the morning , and planned [141]
" 他们 开始 早期的 在 这 早晨 , 和 计划 [-]

"他们一大早就开始了，并计划[141]

[tuː; tə] [kæmp] [dʒʌst] [ə'bʌv] - .
to camp just above Woodport .
到 营 只是 多于 - .

在伍德波特上方不远处露营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] .
It was nearly dusk when they neared the town .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 他们 接近 这 镇 .

他们接近城镇时，天色已近黄昏。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .

"	exclaimed	Ned	,	as	the	boats	were	gliding	along	close	to	shore	.
"	惊呼	内德	,	作为	这	船	是	滑翔	沿着	关闭	到	支撑	.

“内德惊呼道，此时小船正沿着海岸滑行。”

" [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	Do	you	fellows	hear	anything	?
"	做	你	伙伴们	听到	任何事物	?

“你们听到什么了吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .

"	They	all	listened	.
"	他们	全部	听着	.

他们都听了。

" [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ][kə'nuː][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , " [spoʊk][bɑːrt] .

"	Sounds	like	some	one	paddling	a	canoe	behind	us	,	"	spoke	Bart	.
"	声音	喜欢	一些	一	划桨	一个	独木舟	在后面	我们	,	"	辐	巴特	.

“听起来好像有人在我们身后划独木舟，”巴特说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [ten] ['mɪnɪts] , " [ned] [went] [ɑːn] .

I've	been	hearing	it	for	the	last	ten	minutes	,	"	Ned	went	on	.
我已经	到过	听力	它	为了	这	最后的	十	分钟	,	"	内德	去	在	.

“我过去十分钟一直听到这个声音，”内德继续说道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Some	one	is	following	us	.	"
"	一些	一	是	下列的	我们	.	"

“有人在跟踪我们。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ðæt] [træmp] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Maybe	it's	that	tramp	,	"	suggested	Fenn	.
"	或许	它是	那	流浪汉	,	"	建议	芬恩	.

“也许是那个流浪汉，”芬恩猜测道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ned] [riˈmɑːkt] .

"	I'm	going	to	find	out	,	"	Ned	remarked	.
"	我是	去	到	寻找	出去	,	"	内德	评论	.

“我打算弄清楚，”内德说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [roʊ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [sər'praɪz] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	and	Frank	row	along	slowly	,	Bart	,	and	I'll	surprise	whoever	it	is	.
"	你	和	坦率	排	沿着	缓慢地	,	巴特	,	和	患病的	惊喜	谁	它	是	.

“巴特，你和弗兰克慢慢划船，我会给那个人一个惊喜。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] .

"	It	was	now	quite	dark	.
"	它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] [draʊnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pædlz] ,

The	noise	made	by	the	oars	drowned	the	sound	of	the	paddles	,
这	噪音	制成	经过	这	桨	溺水	这	声音	的	这	桨	,

船桨的噪音盖过了桨叶划水的声音。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] .

if	the	unknown	was	still	following	the	chums	.
如果	这	未知	曾是	仍然	下列的	这	朋友们	.

如果那个未知的人仍然跟着伙伴们。

[ned] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Ned	was	busy	in	the	stern	of	the	boat	.
内德	曾是	忙碌的	在	这	船尾	的	这	船	.

内德在船尾忙着呢。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðen] [soʊkt] [ðə; ði][end][ɪn] ['kerəsiːn] [ɔɪl]

He	twisted	a	torch	from	papers	and	then	soaked	the	end	in	kerosene	oil
他	扭曲	一个	火炬	从	文件	和	然后	浸泡过	这	结尾	在	煤油	油

[frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [ðeɪ] [hæd; həd] .

from	the	lantern	they	had	.
从	这	灯笼	他们	有	.

他用纸卷成一个火炬，然后将火炬的一端浸入他们灯笼里的煤油中。

“ [stɑːp] ['roʊɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

“	Stop	rowing	,	”	he	whispered	to	his	chums	,
“	停止	划船	,	”	他	低声说道	到	他的	朋友们	,

“别划了，”他低声对同伴们说。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“	but	keep	the	oars	in	motion	so	they'll	make	a	noise	as	if	we	were
“	但	保持	这	桨	在	运动	所以	他们会	制作	一个	噪音	作为	如果	我们	是

[stɪl] ['goʊɪŋ] .

still	going	.
仍然	去	.

“但要让桨保持运动，这样它们就会发出声音，就好像我们还在前进一样。”

['hiːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [kiːp] ['æftər][ˌjuː 'es] .

He'll	think	we're	are	on	the	move	and	keep	after	us	.
地狱	思考	是	是	在	这	移动	和	保持	后	我们	.

他会以为我们在转移目标，然后继续追赶我们。

” [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][dɪd][æz; əz] [ned] [sə'dʒestɪd] .

”	Frank	and	Bart	did	as	Ned	suggested	.
”	坦率	和	巴特	做过	作为	内德	建议	.

弗兰克和巴特按照内德的建议做了。

[ðeɪ] [-]

They	[	142	]
他们	[	-	]

他们[142]

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd] .

could	not	hear	the	sound	of	the	paddle	but	Ned	could	.
可以	不是	听到	这	声音	的	这	桨	但	内德	可以	.

他听不到桨的声音，但内德能听到。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ned] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Suddenly	there	was	a	little	glow	of	light	as	Ned	struck	a	match	.
突然	那里	曾是	一个	小的	辉光	的	光	作为	内德	击	一个	匹配	.

突然，一道微光闪过，原来是奈德划了一根火柴。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] - [soʊkt] ['peɪpər] [kɔːt] .

Then	there	was	a	burst	of	flame	as	the	oil	-	soaked	paper	caught	.
然后	那里	曾是	一个	爆裂	的	火焰	作为	这	油	-	浸泡过	纸	捕捉	.

然后，浸透油的纸张燃烧起来，瞬间燃起火焰。

[ned] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

Ned	tossed	it	away	from	the	boat	.
内德	抛掷	它	离开	从	这	船	.

内德把它扔出了船外。

[ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

It	blazed	up	brightly	and	in	the	glare	,	as	it	floated	on	the	water	,
它	燃烧的	向上	明亮地	和	在	这	强光	,	作为	它	漂浮	在	这	水	,

它闪耀着耀眼的光芒，在强光下漂浮在水面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

the	boys	saw	a	canoe	just	behind	them	.
这	男孩们	锯	一个	独木舟	只是	在后面	他们	.

男孩们看到身后不远处有一艘独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlər] .

But	the	greatest	surprise	was	occasioned	by	a	sight	of	the	paddler	.
但	这	最	惊喜	曾是	引发	经过	一个	视线	的	这	划桨者	.

但最令人惊讶的是，我们看到了划桨者。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃʌmz] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsændi] [ˈmɜːrtn] .

As	the	light	gleamed	on	him	the	chums	saw	he	was	Sandy	Merton	.
作为	这	光	闪闪发光	在	他	这	朋友们	锯	他	曾是	沙	默顿	.

当灯光照在他身上时，伙伴们发现他就是桑迪·默顿。

“ [ˈsændi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

“	Sandy	!	”	exclaimed	Ned	.
“	沙	!	”	惊呼	内德	.

“桑迪！”内德惊呼道。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [blækər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . [-]

Then	the	light	went	out	,	making	the	darkness	blacker	than	before	.	[	143	]
然后	这	光	去	出去	,	制作	这	黑暗	更黑	比	前	.	[	-	]

然后灯光熄灭了，黑暗比之前更加漆黑。[143]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði] [fer]

AT	THE	FAIR
在	这	公平的

在博览会上

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[hænd][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpeɪpər] !

Hand	me	some	more	paper	!
手	我	一些	更多的	纸	!

再给我一些纸！

” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

”	exclaimed	Ned	.
”	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

[bɑːrt] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑːd] .

Bart	passed	him	a	wad	.
巴特	通过了	他	一个	瓦德	.

巴特递给他一叠钞票。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ned] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [tɔːrtʃ] .

Without	stopping	to	put	oil	on	it	Ned	lighted	the	twisted	torch	.
没有	停止	到	放	油	在	它	内德	照明	这	扭曲	火炬	.

内德没有停下来往火炬上加油，就点燃了那根扭曲的火炬。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [gruː] [ɪn] ['braɪtnəs] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gloʊ]

As	the	flame	grew	in	brightness	he	held	it	above	his	head	to	cast	a	glow
作为	这	火焰	生长	在	亮度	他	握住	它	多于	他的	头	到	投掷	一个	辉光

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

随着火焰越来越亮，他把它举过头顶，让光芒照耀在水面上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nuː] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] .

But	there	was	no	canoe	in	sight	save	the	one	trailing	behind	their	own	boat	.
但	那里	曾是	不	独木舟	在	视线	节省	这	一	尾随	在后面	他们的	自己的	船	.

但除了他们自己船后面拖着的那艘独木舟之外，周围没有其他独木舟。

“ ['hiːz] [gɔːn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .

“	He's	gone	!	”	exclaimed	Fenn	.
“	他是	已消失	！	”	惊呼	芬恩	.

“他走了！”芬恩惊呼道。

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ri'mɑːkt] [ned] , “ [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Well	,	we	found	out	who	it	was	,	”	remarked	Ned	,	“	and	that's	something	.	”
“	出色地	,	我们	成立	出去	WHO	它	曾是	,	”	评论	内德	,	“	和	那就是	某物	.	”

“嗯，我们查出是谁干的了，”内德说道，“这算是件好事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]

“	It	would	be	more	to	find	out	why	he	was	following	us	,	”	came	from
“	它	会	是	更多的	到	寻找	出去	为什么	他	曾是	下列的	我们	,	”	来了	从

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“我们更想弄清楚他为什么跟踪我们，”弗兰克说道。

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

“	Maybe	he's	camping	around	here	,	”	suggested	Bart	.
“	或许	他是	野营	大约	这里	,	”	建议	巴特	.

“也许他正在这附近露营呢，”巴特猜测道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .

“	If	he	is	,	he	was	quite	a	way	from	camp	,	”	put	in	Ned	.
“	如果	他	是	,	他	曾是	相当	一个	方式	从	营	,	”	放	在	内德	.

“如果他真是那样，那他离营地相当远，”内德插嘴道。

“ [aɪ'd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sɔːft] ['pædlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][aɪ]

“	I'd	been	hearing	soft	paddling	behind	us	for	the	last	two	miles	and	I
“	ID	到过	听力	柔软的	划桨	在后面	我们	为了	这	最后的	二	英里	和	我

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

determined	to	see	who	it	was	.	”
决定	到	看	WHO	它	曾是	.	”

“过去两英里我一直听到身后传来轻柔的划水声，我决定去看看是谁。”

“ [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Guess	he	didn't	want	to	be	seen	,	by	the	way	he	disappeared	in	such	a
“	猜测	他	没有	想	到	是	已见	,	经过	这	方式	他	消失	在	这样的	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

“看他消失得那么匆忙，估计是不想被人看见吧。”

” ['fɛn] [riˈmɑːkt] . [-]

”	Fenn	remarked	.	[	144	]
”	芬恩	评论	.	[	-	]

芬恩评论道。[144]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	We'll	have	to	keep	watch	to	-	night	,	”	said	Bart	.
”	出色地	有	到	保持	手表	到	-	夜晚	,	”	说	巴特	.

“我们今晚得守夜了，”巴特说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['sændi][ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] . ”

“	We	don't	want	Sandy	or	any	of	his	friends	sneaking	around	.	”
”	我们	不	想	沙	或者	任何	的	他的	朋友们	鬼鬼祟祟	大约	.	”

“我们不希望桑迪或他的任何朋友偷偷摸摸地四处活动。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentid] [ned] .

“	That's	right	,	”	assented	Ned	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	lighted	the	lantern	and	,	by	the	gleam	of	it	,
他们	照明	这	灯笼	和	,	经过	这	闪耀	的	它	,

他们点亮了灯笼，借着灯笼的光芒，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] ['kɪndld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] .

and	by	that	from	a	fire	they	kindled	on	shore	,	they	made	their	camp	.
和	经过	那	从	一个	火	他们	点燃	在	支撑	,	他们	制成	他们的	营	.

他们利用岸上生起的火，搭建了营地。

[ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeltər] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .

A	hasty	meal	was	prepared	and	then	the	shelter	tent	was	put	up	.
一个	仓促	一顿饭	曾是	准备	和	然后	这	庇护所	帐篷	曾是	放	向上	.

匆匆准备了一顿饭，然后搭起了遮雨帐篷。

[ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

A	big	pile	of	brushwood	was	collected	for	the	fire	and	,	dividing	the	night
一个	大的	桩	的	灌木丛	曾是	集	为了	这	火	和	,	分割	这	夜晚

['ɪntuː] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] ,

into	four	watches	,
进入	四	手表	,

人们收集了一大堆柴火准备生火，并将夜晚分成四组轮班值守。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːrt] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ,

of	which	Bart	took	the	first	,
的	哪个	巴特	采取	这	第一的	,

其中巴特拿下了第一个。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] .

they	spread	out	the	blankets	and	the	other	three	prepared	to	sleep	.
他们	传播	出去	这	毯子	和	这	其他	三	准备	到	睡觉	.

他们铺开毯子，另外三人准备睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][trɪp] , [tɜːrnd] [ə'genst]

But	the	weather	,	which	had	favored	them	all	their	trip	,	turned	against
但	这	天气	,	哪个	有	受青睐	他们	全部	他们的	旅行	,	转向	反对

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

但是，一路以来都对他们有利的天气，现在却对他们不利了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] , [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər]

It	began	to	rain	about	ten	o'clock	and	from	then	,	until	morning	,	there
它	开始	到	雨	关于	十	点钟	和	从	然后	,	直到	早晨	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

was	a	steady	downpour	.
曾是	一个	稳定的	倾盆大雨	.

大约十点钟开始下雨，从那时起一直下到第二天早上，雨势持续不断。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tent] [dɪd] [liːk] ,

However	they	made	the	best	of	it	,	though	the	tent	did	leak	,
然而	他们	制成	这	最好的	的	它	,	尽管	这	帐篷	做过	泄露	,

不过，尽管帐篷漏水，他们还是尽力克服了困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['smoʊldər] .

and	the	fire	refused	to	do	anything	more	than	smoulder	.
和	这	火	拒绝	到	做	任何事物	更多的	比	闷烧	.

火势始终没有进一步蔓延，只是阴燃而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	was	rather	a	cheerless	breakfast	they	had	,
它	曾是	相当	一个	冷冷清清	早餐	他们	有	,

他们吃了一顿乏味的早餐。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkən] [hæf] [dʌn] .

for	the	coffee	was	only	lukewarm	and	the	bacon	half	done	.
为了	这	咖啡	曾是	仅有的	温	和	这	熏肉	一半	完毕	.

咖啡只是温的，培根也只煎了一半。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

But	they	made	jokes	about	it	and	soon	were	on	their	way	down	the	river	.
但	他们	制成	笑话	关于	它	和	很快	是	在	他们的	方式	向下	这	河	.

但他们还拿这件事开了些玩笑，很快就顺流而下。

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [fɔːr; fər] ['sændi] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] ,

“	Guess	it	was	too	wet	for	Sandy	,	”	observed	Bart	,
“	猜测	它	曾是	也	湿的	为了	沙	,	”	观察到	巴特	,

“看来这里太潮湿了，桑迪来不了，”巴特说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [soʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [nɑːt] [drɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	tilted	his	hat	so	the	rain	would	not	drip	down	his	neck	.
作为	他	斜	他的	帽子	所以	这	雨	会	不是	滴	向下	他的	脖子	.

他歪了歪帽子，以免雨水滴到脖子上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [-]

They	left	the	canoe	at	Riverton	and	made	the	[	145	]
他们	左边	这	独木舟	在	里弗顿	和	制成	这	[	-	]

他们在里弗顿留下了独木舟，然后[145]

[best] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] - .

best	time	possible	to	Darewell	.
最好的	时间	可能的	到	-	.

前往达雷韦尔的最佳时间。

[wet] [θruː] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Wet	through	,	but	happy	in	spite	of	it	all	they	reached	their	homes	,
湿的	通过	,	但	快乐的	在	尽管如此	的	它	全部	他们	达到	他们的	房屋	,

尽管浑身湿透，但他们依然很高兴地回到了家。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trɪp] .

fully	satisfied	with	their	trip	.
完全	使满意	和	他们的	旅行	.

他们对这次旅行非常满意。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['fɛn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

The	next	morning	as	Fenn	was	taking	a	short	cut	across	lots	to	get	to
这	下一个	早晨	作为	芬恩	曾是	采取	一个	短的	切	穿过	很多	到	得到	到

['fræŋks] [haʊs] ,

Frank's	house	,
弗兰克的	房子	,

第二天早上，芬恩抄近路穿过几块地去弗兰克家时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	heard	a	noise	as	though	two	birds	were	calling	to	one	another	in	a	little
他	听到	一个	噪音	作为	尽管	二	鸟类	是	呼叫	到	一	其他	在	一个	小的

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

clump	of	bushes	.
丛	的	灌木丛	.

他听到一阵声音，好像两只鸟在灌木丛中互相鸣叫。

[ðə; ði] [noʊts] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['fɛn] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	notes	came	clear	and	sweet	and	Fenn	paused	to	catch	a	sight	of	the
这	笔记	来了	清除	和	甜的	和	芬恩	暂停	到	抓住	一个	视线	的	这

['sɔːŋstərz] .

songsters	.
歌手	.

音符清晰甜美，芬恩停下来，想看看唱歌的人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] ,

As	he	did	so	something	in	the	bushes	moved	,
作为	他	做过	所以	某物	在	这	灌木丛	已搬	,

他这样做的时候，灌木丛里有什么东西动了一下。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['nuːtən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	robin	flew	out	and	John	Newton	came	into	view	.
一个	罗宾	飞翔	出去	和	约翰	牛顿	来了	进入	看法	.

一只知更鸟飞了出去，约翰·牛顿出现在眼前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['fɛn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɜːrdz] . "

As	he	did	so	Fenn	realized	that	John	was	one	of	the	"	birds	.	"
作为	他	做过	所以	芬恩	已实现	那	约翰	曾是	一	的	这	"	鸟类	.	"

芬恩这样做时意识到，约翰是"鸟人"之一。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['fɛn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['frendli] ,

"	What	were	you	doing	?	"	asked	Fenn	,	who	was	once	more	on	friendly	,
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	芬恩	,	WHO	曾是	一次	更多的	在	友好的	,

"你在做什么？"芬恩问道，他再次友好地问道。

[ɪf] [nɑːt] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .

if	not	intimate	terms	with	John	.
如果	不是	亲密的	条款	和	约翰	.

即使与约翰没有亲密关系。

" ['præktɪsɪŋ] [ðæt] ['rɑːbɪn][kɔːl] . "

"	Practicing	that	robin	call	.	"
"	练习	那	罗宾	称呼	.	"

"练习模仿知更鸟的叫声。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

"	I'm	learning	to	imitate	all	kinds	of	birds	,	"	replied	John	.
"	我是	学习	到	模拟	全部	种类	的	鸟类	,	"	回复	约翰	.

"我正在学习模仿各种鸟类，"约翰回答说。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ? "

"	Thought	you	were	working	as	special	delivery	messenger	at	the	postoffice	?	"
"	想法	你	是	在职的	作为	特别的	送货	信使	在	这	邮局	?	"

"我还以为你在邮局当特快专递员呢？"

“ [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	I	was	but	I	gave	it	up	.
”	我	曾是	但	我	给予	它	向上	.

“我曾经是，但我放弃了。”

[tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] .

Too	much	inside	.
也	很多	里面	.

内心太过沉重。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] .

I	want	to	get	out	where	I	can	hear	the	birds	.
我	想	到	得到	出去	在哪里	我	能	听到	这	鸟类	.

我想去能听到鸟鸣的地方。

[aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [naʊ] . ”

I	can	imitate	twenty	different	kinds	now	.	”
我	能	模拟	二十	不同的	种类	现在	.	”

我现在可以模仿二十种不同的声音了。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	good	is	it	?	”
”	什么	好的	是	它	?	”

“这有什么用？”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn]

“	Maybe	I	can	get	a	job	on	the	stage	some	day	,	and	it	will	come	in
”	或许	我	能	得到	一个	工作	在	这	阶段	一些	天	,	和	它	将要	来	在

['hændi] .

handy	.
便利	.

“也许有一天我能在舞台上找到一份工作，到时候就派上用场了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [-]

I	heard	a	fellow	in	[	146	]
我	听到	一个	同伴	在	[	-	]

我听到一个人在[146]

[ə; eɪ] ['θiːətər] ['ɔːrkɪstrə] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌns] ,

a	theater	orchestra	try	to	imitate	a	bird	once	,
一个	剧院	乐队	尝试	到	模拟	一个	鸟	一次	,

剧院管弦乐队曾尝试模仿鸟鸣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] . ”

and	it	wasn't	anything	as	good	as	I	can	do	.	”
和	它	不是	任何事物	作为	好的	作为	我	能	做	.	”

而且，这远不如我的能力。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɛn] ,

“	If	you	get	on	the	stage	I'll	come	and	see	you	,	”	said	Fenn	,
”	如果	你	得到	在	这	阶段	患病的	来	和	看	你	,	”	说	芬恩	,

芬恩说：“如果你上台表演，我会去看你。”

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

little	thinking	that	his	promise	was	some	day	to	come	true	.
小的	思维	那	他的	承诺	曾是	一些	天	到	来	真的	.

他当时丝毫没有想到，他的承诺终有一天会实现。

“ [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

“	Thanks	,	”	replied	John	,	as	he	walked	off	across	the	field	,
”	谢谢	,	”	回复	约翰	,	作为	他	步行	离开	穿过	这	场地	,

“谢谢，”约翰一边说着，一边穿过田野走开了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɜːrdz][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] , [waɪl] ['fɛn] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['frænks] [haʊs] .

looking	for	more	birds	to	practice	with	,	while	Fenn	went	on	to	Frank's	house	.
寻找	为了	更多的	鸟类	到	实践	和	,	尽管	芬恩	去	在	到	弗兰克的	房子	.

芬恩则继续前往弗兰克的家，寻找更多的鸟类进行练习。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ned] [ænd; ənd] ['fɛn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [bɑːts] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

That	afternoon	Ned	and	Fenn	went	over	to	Bart's	house	and	found	him
那	下午	内德	和	芬恩	去	超过	到	巴特的	房子	和	成立	他

['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪf(ə)l] .

cleaning	a	small	rifle	.
打扫	一个	小的	步枪	.

那天下午，内德和芬恩去了巴特家，发现他正在擦拭一支小步枪。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	What's	up	?	”	asked	Fenn	.
“	是什么	向上	?	”	问	芬恩	.

“怎么了？”芬恩问道。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][frɑːg] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	Getting	ready	to	go	frog	hunting	,	”	said	Bart	.
“	获得	准备好	到	去	青蛙	打猎	,	”	说	巴特	.

“准备去捉青蛙，”巴特说。

“ [dæd] [laɪks] [ðer; ðər][haɪnd] [legz] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mes] . ”

“	Dad	likes	their	hind	legs	fried	in	butter	and	I	said	I'd	get	him	a	mess	.	”
“	爸爸	点赞	他们的	后	腿	油煎	在	黄油	和	我	说	ID	得到	他	一个	混乱	.	”

“爸爸喜欢吃用黄油煎的后腿，我说我会给他弄一大堆。”

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ned] .

“	Where	you	going	?	”	asked	Ned	.
“	在哪里	你	去	?	”	问	内德	.

“你要去哪儿？”内德问道。

“ ['oʊvər][tuː; tə] [dʌkɝz] [pɑːnd] .

“	Over	to	Ducker's	pond	.
“	超过	到	达克的	池塘	.

“去鸭子的池塘那边。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] . ”

There's	lots	of	'	em	there	.	”
有	很多	的	-	呃	那里	.	”

那里有很多。

“ [wɑːnt] ['eni] ['kʌmpəni] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] .

“	Want	any	company	?	”	inquired	Fenn	.
“	想	任何	公司	?	”	询问	芬恩	.

“需要人陪吗？”芬恩问道。

“ [ʃʊr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Sure	,	come	along	.
“	当然	,	来	沿着	.

“当然，一起来吧。”

[get] [jʊr; jər]['raɪfəlz] .

Get	your	rifles	.
得到	你的	步枪	.

拿起你们的步枪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

There's	a	boat	over	there	.
有	一个	船	超过	那里	.

那边有艘船。

[tel] [fræŋk] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Tell	Frank	and	we'll	make	a	day	of	it	.	”
告诉	坦率	和	出色地	制作	一个	天	的	它	.	”

告诉弗兰克，我们好好玩一天。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈæftər] [ðə; ði] [reɪn] , ” [riˈmɑːkt] [ned] .

“	They	ought	to	be	out	plentiful	after	the	rain	,	”	remarked	Ned	.
”	他们	应该	到	是	出去	丰富	后	这	雨	,	”	评论	内德	.

“雨后它们应该会大量出现，”内德说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

“	I'd	like	to	get	some	for	my	father	.
”	ID	喜欢	到	得到	一些	为了	我的	父亲	.

“我想给我父亲买一些。”

[hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

He	is	fond	of	'	em	.
他	是	喜爱	的	-	呃	.

他很喜欢它们。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [frɑːg] - [ˈhʌntɪŋ] [greɪt] [spɔːrt] .

”	The	boys	found	frog	-	hunting	great	sport	.
”	这	男孩们	成立	青蛙	-	打猎	伟大的	运动	.

男孩们发现捉青蛙是一项很棒的运动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

As	they	walked	home	in	the	twilight	they	passed	a	field	in	which	a	crowd	of
作为	他们	步行	家	在	这	暮	他们	通过了	一个	场地	在	哪个	一个	人群	的

[men] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [-]

men	were	gathered	about	[	147	]
男人	是	聚集	关于	[	-	]

他们在暮色中步行回家，经过一片田野，那里聚集着一群人[147]

[ˈnuːmərəs] [ˈwægənz] .

numerous	wagons	.
很多的	马车	.

许多马车。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] .

Here	and	there	tents	were	being	raised	.
这里	和	那里	帐篷	是	存在	提高	.

这里那里都在搭帐篷。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	What's	this	?	”	asked	Bart	.
”	是什么	这	?	”	问	巴特	.

“这是什么？”巴特问道。

“ [waɪ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [fer] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .

“	Why	it's	the	traveling	fair	,	”	replied	Ned	.
”	为什么	它是	这	旅行	公平的	,	”	回复	内德	.

“原来是流动集市啊，”内德回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [ɪts] [bɪn] [ˈædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] ?

“	Don't	you	remember	,	it's	been	advertised	for	the	last	two	weeks	?
”	不	你	记住	,	它是	到过	广告	为了	这	最后的	二	周	?

“你不记得了吗？这广告已经宣传两周了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈgɑːtn] [ɪn] .

It	must	have	just	gotten	in	.
它	必须	有	只是	获得	在	.

它应该是刚进来的。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .
Come **on** **over** **.**
来 在 超过 .

过来吧。

" ['nɛdz] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] .
" **Ned's** **surmise** **proved** **correct** **.**
" 内德的 推测 已证实 正确的 .

内德的猜测被证明是正确的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['trævlɪŋ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [fer] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [riːtʃt] - ,
A **large** **traveling** **show** **and** **fair** **combined** **had** **reached** **Darewell** **,**
一个 大的 旅行 展示 和 公平的 合并 有 达到 - ,

一个大型巡回展览和博览会来到了达雷韦尔，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
where **it** **was** **to** **remain** **for** **three** **days** **.**
在哪里 它 曾是 到 保持 为了 三 天 .

它将在那里停留三天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
There **had** **been** **a** **delay** **,** **caused** **by** **a** **break** **-** **down** **of** **some** **of** **the**
那里 有 到过 一个 延迟 , 导致 经过 一个 休息 - 向下 的 一些 的 这
['wægənz] , [ænd; ənd] ,
wagons **,** **and** **,**
马车 , 和 ,

由于部分车厢发生故障，造成了延误，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .
instead **of** **arriving** **in** **the** **early** **morning** **,** **they** **had** **only** **now** **reached** **the** **grounds** **.**
反而 的 抵达 在 这 早期的 早晨 , 他们 有 仅有的 现在 达到 这 理由 .

他们本应在清晨抵达，但现在才到达目的地。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
A **throng** **had** **been** **attracted** **by** **the** **show** **,**
一个 人群 有 到过 吸引 经过 这 展示 ,

演出吸引了大批观众。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [help]
and **scores** **of** **the** **boys** **of** **the** **town** **were** **offering** **their** **services** **to** **help**
和 得分 的 这 男孩们 的 这 镇 是 提供 他们的 服务 到 帮助
[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] .
put **up** **the** **tents** **.**
放 向上 这 帐篷 .

镇上许多男孩都主动提出帮忙搭帐篷。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [haʊ'evər] , [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] ,
The **burly** **men** **in** **charge** **,** **however** **,** **went** **about** **their** **business** **systematically** **,** **and** **,**
这 魁梧的 男人 在 收费 , 然而 , 去 关于 他们的 商业 系统地 , 和 ,

然而，那些负责的魁梧男人却有条不紊地开展着他们的工作，而且，

['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [tɔːtʃiz] , [suːn] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [reɪzd]
working **by** **the** **glare** **of** **gasolene** **torches** **,** **soon** **had** **some** **of** **the** **tents** **raised**
在职的 经过 这 强光 的 汽油 火炬 , 很快 有 一些 的 这 帐篷 提高
,
,
,

在煤油灯的照明下，他们很快就搭起了一些帐篷。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
though **the** **main** **one** **would** **not** **be** **in** **place** **until** **morning** **.**
尽管 这 主要的 一 会 不是 是 在 地方 直到 早晨 .

不过主要的那个要到早上才能安装到位。

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪndʒɪz] [wʌz; wəz] [ɪn]

In	**one**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**the**	**cooking**	**wagon**	**with**	**its**	**portable**	**ranges**	**was**	**in**
在	一	部分	的	这	理由	这	烹饪	车皮	和	它是	便携的	范围	曾是	在

[fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

full	**operation**	**,**
满的	手术	,

场地的一部分，配备便携式炉灶的炊事车正在全面运作。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .

and	**hungry**	**men**	**and**	**women**	**performers**	**were**	**making**	**a**	**hasty**	**meal**	**.**
和	饥饿的	男人	和	女性	表演者	是	制作	一个	仓促	一顿饭	.

饥肠辘辘的男男女女表演者们正在匆匆吃顿饭。

“ [lets] [teɪk] [ðiːz] ['frɑːgz] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [-]

“	**Let's**	**take**	**these**	**frogs**	**home**	**and**	**come**	**back**	**[**	**148**	**]**
”	我们来吧	拿	这些	青蛙	家	和	来	后退	[	-	]

“我们把这些青蛙带回家再回来吧[148]”

['æftər] ['sʌpər] , ” [prə'poʊzd] [bɑːrt] .

after	**supper**	**,**	**”**	**proposed**	**Bart**	**.**
后	晚餐	,	”	建议的	巴特	.

“晚饭后，”巴特提议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

“	**We**	**can**	**have**	**some**	**fun**	**.**
”	我们	能	有	一些	乐趣	.

我们可以玩得开心。

” [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [dɪd] .

”	**This**	**the**	**lads**	**did**	**.**
”	这	这	小伙子们	做过	.

“小伙子们做到了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] ,

They	**found**	**a**	**bigger**	**crowd**	**than**	**before**	**at**	**the**	**fair**	**grounds**	**,**
他们	成立	一个	大	人群	比	前	在	这	公平的	理由	,

他们在集市上发现比以往更多的人聚集在那里。

[mɔːr] ['wægənz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] .

more	**wagons**	**having**	**arrived**	**with**	**the**	**exhibits**	**.**
更多的	马车	拥有	到达的	和	这	展品	.

更多运送展品的马车已经抵达。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

“	**Out**	**of**	**the**	**way**	**there**	**!**	**”**	**yelled**	**a**	**hoarse**	**voice**	**as**	**a**	**big**	**vehicle**	**,**
”	出去	的	这	方式	那里	!	”	大喊	一个	嘶哑	嗓音	作为	一个	大的	车辆	,

“让开！”一声沙哑的声音传来，一辆大型车辆驶来。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ə'proʊtʃt] [wer] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

drawn	**by**	**four**	**horses**	**,**	**approached**	**where**	**the**	**chums**	**were**	**standing**	**.**
绘制	经过	四	马匹	,	接近	在哪里	这	朋友们	是	常设	.

由四匹马拉着，向伙伴们站立的地方走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pæθ] [ðeɪ] [sɔː] ,

As	**they**	**moved**	**out**	**of**	**its**	**path**	**they**	**saw**	**,**
作为	他们	已搬	出去	的	它是	小路	他们	锯	,

当他们避开它的行进路线时，他们看到了：

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['flerɪŋ]
painted **on** **the** **side** **of** **the** **wagon** **in** **large** **letters** **,** **that** **showed** **plainly** **in** **the** **flaring**
绘 在 这 边 的 这 车皮 在 大的 信件 , 那 显示 显然 在 这 燃烧
[tɔːtʃiz] ,
torches **,**
火炬 ,

马车侧面用大字写着，在熊熊燃烧的火把映衬下清晰可见。

[ðə; ði][wɜːrd] :
the **word** **:**
这 单词 :

这个词:

[bə'luːn] .
BALLOON **.**
气球 .

气球。

“ [ðæts] [soʊ] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [ned] .
“ **That's** **so** **,** **there's** **going** **to** **be** **a** **balloon** **ascension** **every** **day** **,** **”** **said** **Ned** **.**
“ 那就是 所以 , 有 去 到 是 一个 气球 升天 每一个 天 , ” 说 内德 .

“没错，每天都会有热气球升空，”内德说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ **We'll** **have** **to** **take** **this** **in** **to** **-** **morrow** **.** **”**
“ 出色地 有 到 拿 这 在 到 - 明天 . ”

“我们明天得把这个带进去。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
“ **That's** **what** **we** **will** **,** **”** **replied** **Bart** **.**
“ 那就是 什么 我们 将要 , ” 回复 巴特 .

“我们会这么做的，”巴特回答道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [goʊ][ʌp] . ”
“ **I've** **never** **seen** **a** **balloon** **go** **up** **.** **”**
“ 我已经 绝不 已见 一个 气球 去 向上 . ”

“我从来没见过气球升空。”

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [pʊt][ɪn] ['fɛn] .
“ **You'll** **have** **a** **chance** **to** **go** **up** **in** **one** **if** **you** **want** **to** **,** **”** **put** **in** **Fenn** **.**
“ 你会 有 一个 机会 到 去 向上 在 一 如果 你 想 到 , ” 放 在 芬恩 .

“如果你愿意，你将有机会乘坐其中一架，”芬恩说道。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] .
“ **Why** **this** **is** **a** **captive** **balloon** **.**
“ 为什么 这 是 一个 俘虏 气球 .

“为什么这是一个系留气球。

[ɪts] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
It's **fast** **to** **the** **ground** **by** **a** **rope** **.**
它是 快速地 到 这 地面 经过 一个 绳索 .

它用绳子快速落到地面。

[ðeɪ] [let] ['pɜːrsənz] [goʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] [ə'piːs] . ”
They **let** **persons** **go** **up** **in** **it** **for** **a** **half** **dollar** **apiece** **.** **”**
他们 让 人 去 向上 在 它 为了 一个 一半 美元 一块 . ”

他们允许人们上去乘坐，每人收费五毛钱。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] [ʌp] , ” [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
“ Then we'll go up , ” decided Frank .
“ 然后 出色地 去 向上 , ” 决定 坦率 .

“那我们就上去，”弗兰克决定道。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] . ” [-]
“ I've always wanted a ride in one . ” [149]
“ 我已经 总是 通缉 一个 骑 在 一 . ” [-]

“我一直想坐一次。”[149]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n]
UP IN A BALLOON
向上 在 一个 气球

乘热气球

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [fer] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['si:z(ə)n] ,
It was a good thing the fair came during the vacation season ,
它 曾是 一个 好的 事物 这 公平的 来了 期间 这 假期 季节 ,

幸好集市是在假期期间举办的。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [slɪm] ['klæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] - ,
otherwise there would have been slim classes in the schools of Darewell ,
否则 那里 会 有 到过 苗条的 课程 在 这 学校 的 - ,

否则，达雷威尔的学校里就会出现班级人数稀少的情况。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] , [ðə; ði] [nekst]
judging by the throng of boys and girls at the small city of tents , the next
评判 经过 这 人群 的 男孩们 和 女孩们 在 这 小的 城市 的 帐篷 , 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，从帐篷小城里熙熙攘攘的男孩女孩们来看，情况就是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evri] ['jʌŋstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hænd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm]
It seemed that every youngster in the county was on hand long before the time
它 似乎 那 每一个 青少年 在 这 县 曾是 在 手 长的 前 这 时间
[set] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
set for the opening .
放 为了 这 开幕 .

似乎全县的年轻人都在开幕式开始前很久就到场了。

['meni] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ʌp] ,
Many came to watch the men put the big tent up ,
许多 来了 到 手表 这 男人 放 这 大的 帐篷 向上 ,

许多人前来观看男人们搭建大帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [kraʊd] .
and the four chums were among this crowd .
和 这 四 朋友们 是 之中 这 人群 .

这四个朋友也在人群中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kænvəs] [wʌz; wəz] ['hændəld] ,
There was much to interest them in the way the canvas was handled ,
那里 曾是 很多 到 兴趣 他们 在 这 方式 这 帆布 曾是 处理 ,

画布的处理方式有很多吸引他们的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [biː; bi]

and	to	see	what	appeared	a	tangled	mass	of	ropes	and	coverings	be
和	到	看	什么	出现	一个	纠缠不清	大量的	的	绳索	和	覆盖物	是

[ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['ʃeltər] ,

evolved	into	a	big	shelter	,
进化	进入	一个	大的	庇护所	,

看着原本看似杂乱无章的绳索和布料逐渐变成一个巨大的庇护所，真是令人惊叹。

[geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

gay	with	flags	and	bunting	.
同性恋	和	旗帜	和	彩旗	.

同性恋者们挥舞着旗帜，挂着彩带。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] [get][ðə; ði] [bə'luːn] ['redi] , ” [sed] [ned] ,

“	I	want	to	watch	'	em	get	the	balloon	ready	,	”	said	Ned	,
“	我	想	到	手表	-	呃	得到	这	气球	准备好	,	”	说	内德	,

“我想看他们准备气球，”内德说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][meɪn] [tent] [wel] ['ʌndər] [wei] .

after	they	had	seen	the	main	tent	well	under	way	.
后	他们	有	已见	这	主要的	帐篷	出色地	在下面	方式	.

在他们看到主帐篷搭建得相当顺利之后。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][bɑːrt] .

“	So	do	I	,	”	chimed	in	Bart	.
“	所以	做	我	,	”	齐声说道	在	巴特	.

“我也是，”巴特插嘴道。

[ðə; ði][bɪg][bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɔːf]

The	big	bag	that	was	destined	to	sail	through	the	air	was	being	prepared	off
这	大的	包	那	曾是	注定	到	帆	通过	这	空气	曾是	存在	准备	离开

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

那个注定要被吊上天的大袋子正在一旁准备着。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [paɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] [meɪn] [tuː; tə] [wer] [-]

and	men	were	laying	pipes	from	a	gas	main	to	where	[	150	]
和	男人	是	躺下	管道	从	一个	气体	主要的	到	在哪里	[	-	]

男人们正在铺设从煤气主管道到[150]处的管道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

it	was	to	be	filled	.
它	曾是	到	是	已填	.

它需要被填满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'fer] ,

It	was	a	modern	affair	,
它	曾是	一个	现代的	事务	,

这是一场现代的盛事，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['veɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [æz; əz][ɪz]

intended	to	be	inflated	with	illuminating	vapor	instead	of	hot	air	as	is
故意的	到	是	膨胀	和	启发性的	汽	反而	的	热的	空气	作为	是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] .

sometimes	the	case	.
有时	这	案件	.

它本应充入照明蒸汽，而不是像有时那样充入热空气。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [haɪ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	I	wonder	how	high	up	it	goes	?	”	asked	Bart	.
“	我	想知道	如何	高的	向上	它	去	?	”	问	巴特	.

“我想知道它能升到多高？”巴特问道。

“ [lets] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

“	Let's	inquire	of	one	of	the	men	,	”	suggested	Frank	.
“	我们来吧	查询	的	一	的	这	男人	,	”	建议	坦率	.

“我们去问问他们当中的一个男人吧，”弗兰克建议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] .

There	was	such	a	big	crowd	around	the	laborers	that	they	found	it	almost	impossible	to	work	.
那里	曾是	这样的	一个	大的	人群	大约	这	劳工	那	他们	成立	它	几乎	不可能的	到	工作	.

工人们周围围满了人，以至于他们几乎无法工作。

[ðeɪ] ['ferli] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spek'teitəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

They	fairly	had	to	shove	some	of	the	boys	and	other	spectators	out	of	the	way	.
他们	相当	有	到	推	一些	的	这	男孩们	和	其他	观众	出去	的	这	方式	.

他们不得不把一些男孩和其他观众推开。

“ [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ” ['ventʃərd] ['fɛn] .

“	Don't	believe	they'll	have	much	time	to	answer	questions	,	”	ventured	Fenn	.
“	不	相信	他们会	有	很多	时间	到	回答	问题	,	”	冒险	芬恩	.

“别指望他们有太多时间回答问题，”芬恩试探性地说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

Just	then	a	big	man	,	who	seemed	to	be	in	charge	of	matters	,
只是	然后	一个	大的	男人	,	WHO	似乎	到	是	在	收费	的	事情	,

就在这时，一个身材高大、看起来像是负责处理事情的男人

[kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃæp] .

called	to	one	of	the	assistants	,	a	short	chap	.
称为	到	一	的	这	助理	,	一个	短的	小伙子	.

叫来其中一位助手，个子不高。

“ [haɪ] , [sæm] , [brɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæləst] [bægz]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !

“	Hi	,	Sam	,	bring	five	of	those	ballast	bags	over	here	and	get	a	move	on	!
“	你好	,	山姆	,	带来	五	的	那些	压载物	包	超过	这里	和	得到	一个	移动	在	!

“嗨，萨姆，把五个压舱物袋拿过来，快点！”

[dəunt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] !

Don't	go	to	sleep	!
不	去	到	睡觉	!

别睡觉！

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ɔ:l] [deɪ] !

We	haven't	got	all	day	!
我们	还没有	得到	全部	天	!

我们没那么多时间！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][ʌv; əv][sænd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

”	The	little	man	glanced	at	a	pile	of	bags	of	sand	near	where	the	boys	were	standing	.
”	这	小的	男人	瞥了一眼	在	一个	桩	的	包	的	沙	靠近	在哪里	这	男孩们	是	常设	.

矮个子男人瞥了一眼男孩们站立位置附近的一堆沙袋。

[i:tʃ] [bæg][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Each	bag	had	a	rope	handle	with	a	hook	attached	to	it	.
每个	包	有	一个	绳索	处理	和	一个	钩	随附的	到	它	.

每个袋子都配有一根带钩子的绳提手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	little	man	dropped	the	coil	of	rope	he	had	in	his	arms	.
这	小的	男人	掉落	这	线圈	的	绳索	他	有	在	他的	武器	.

小个子男人手中的绳子掉在了地上。

“ [brɪŋ] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm]['oʊvər] !

“	Bring	five	of	'	em	over	!
”	带来	五	的	-	呃	超过	!

“把他们五个带过来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['sændoʊ] .

“	Must	think	I'm	Sandow	.
”	必须	思考	我是	桑多	.

“肯定以为我是桑多。”

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪft][wʌn] .

It's	all	I	can	do	to	lift	one	.
它是	全部	我	能	做	到	举起	一	.

我费了九牛二虎之力才勉强举起一个。

[ðeɪ] [weɪ] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] , ” [ænd; ənd] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tækld]

They	weigh	forty	pounds	a	piece	,	”	and	,	still	grumbling	,	the	little	man	tackled
他们	称重	四十	磅	一个	片	,	”	和	,	仍然	抱怨	,	这	小的	男人	已解决

[ðə; ði][bægz] . [-]

the	bags	.	[	151	]
这	包	.	[	-	]

每个袋子重四十磅，”小个子男人一边抱怨，一边扛起了袋子。[151]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

It	was	evident	that	two	,	at	the	most	,	were	all	he	could	manage	.
它	曾是	明显	那	二	,	在	这	最多	,	是	全部	他	可以	管理	.

很明显，他最多只能做到两个。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Ned	,	who	was	watching	him	saw	an	opportunity	.
内德	,	WHO	曾是	观看	他	锯	一个	机会	.

一直注视着他的内德看到了机会。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

“	Come	on	,	fellows	,	”	he	whispered	to	his	chums	.
”	来	在	,	伙伴们	,	”	他	低声说道	到	他的	朋友们	.

“来吧，伙计们，”他低声对他的伙伴们说。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bə'luːn] .

“	We'll	give	him	a	hand	and	maybe	he'll	tell	us	something	about	the	balloon	.
”	出色地	给	他	一个	手	和	或许	地狱	告诉	我们	某物	关于	这	气球	.

“我们会帮他一把，也许他会告诉我们一些关于气球的事情。”

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bæləst] .

”	An	instant	later	the	four	boys	hurried	to	the	pile	of	ballast	.
”	一个	立即的	之后	这	四	男孩们	慌忙	到	这	桩	的	压载物	.

“片刻之后，四个男孩冲向了那堆碎石。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	We'll	help	you	,	”	said	Bart	.
”	出色地	帮助	你	,	”	说	巴特	.

“我们会帮助你的，”巴特说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**want**	**'**	**em**	**?**	**”**
”	在哪里	做	你	想	-	呃	?	”

“你想把它们放在哪里？”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**evidently**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**the**	**offer**	**of**	**help**	**.**
”	哦	!	”	惊呼	这	小的	男人	显然	有些	惊讶	在	这	提供	的	帮助	.

“哦！”矮个子男人惊呼道，显然对有人主动提供帮助感到有些惊讶。

“ [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] . [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !

“	**Right**	**over**	**there**	**where**	**the**	**boss**	**is**	**.**	**Say**	**,**	**you**	**boys**	**are**	**all**	**right**	**!**
”	正确的	超过	那里	在哪里	这	老板	是	.	说	,	你	男孩们	是	全部	正确的	!

“就在老板那边。嘿，你们几个小伙子没事吧！”

” [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [iːtʃ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] .

”	**The**	**four**	**chums**	**each**	**took**	**hold**	**of**	**a**	**bag**	**.**
”	这	四	朋友们	每个	采取	抓住	的	一个	包	.

“这四个小伙伴每人拿了一个袋子。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] .

They	**found**	**them**	**about**	**all**	**they**	**wanted**	**to**	**carry**	**.**
他们	成立	他们	关于	全部	他们	通缉	到	携带	.

他们发现这些东西差不多就是他们想带走的全部了。

“ [haʊ] [haɪ] [ʌp] [dʌz] [ðə; ði] [bə'luːn] [goʊ] ? ” [æskt] ['fɛn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

“	**How**	**high**	**up**	**does**	**the**	**balloon**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**,**	**determined**	**to**	**take**	**advantage**
”	如何	高的	向上	做	这	气球	去	?	”	问	芬恩	,	决定	到	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

of	**the**	**opportunity**	**.**
的	这	机会	.

“气球能飞多高？”芬恩问道，他决心要抓住这个机会。

“ ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	**Thousand**	**feet**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**.**
”	千	脚	,	”	这	男人	回复	.

“一千英尺，”那人回答道。

“ [its] [held] [fæst][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['waɪər]['keɪb(ə)l] [ðæt] [goʊz]['oʊvər][ə; eɪ] [drʌm] .

“	**It's**	**held**	**fast**	**by**	**a**	**thin**	**wire**	**cable**	**that**	**goes**	**over**	**a**	**drum**	**.**
”	它是	握住	快速地	经过	一个	薄的	金属丝	电缆	那	去	超过	一个	鼓	.

“它由一根套在滚筒上的细钢丝绳牢牢固定住。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ? ”

You	**boys**	**going**	**up**	**?**	**”**
你	男孩们	去	向上	?	”

你们几个要上去吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	**I**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Ned**	**.**
”	我	猜测	所以	,	”	回复	内德	.

“我想是的，”内德回答道。

“ ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bə'luːnz] ; [eɪ] ? ”

“	**Interested**	**in**	**balloons**	**;**	**eh**	**?**	**”**
”	感兴趣的	在	气球	;	嗯	?	”

“对气球感兴趣啊？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	**Sure**	**thing**	**,**	**”**	**replied**	**Bart**	**.**
”	当然	事物	,	”	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] - [ɪm] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	you	been	running	'	em	long	?	”
”	有	你	到过	跑步	-	呃	长的	?	”

“你跑这些赛道跑了很久吗？”

“ [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

“	Fifteen	years	.
”	十五	年	.

“十五年。”

[eint] [mʌtʃ]

Ain't	much
不是	很多

不多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [-]

I	don't	know	[	152	]
我	不	知道	[	-	]

我不知道[152]

[ə'baʊt] - [ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][goʊ][ʌp] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

about	'	em	,	though	I	don't	go	up	very	often	.
关于	-	呃	,	尽管	我	不	去	向上	非常	经常	.

虽然我不常上去，但我对它们还是有些了解的。

[aɪ][wəʊnt][duː][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðæt] [naʊ] -

I	won't	do	the	parachute	business	,	and	they	want	a	man	who	does	that	now	-
我	惯于	做	这	降落伞	商业	,	和	他们	想	一个	男人	WHO	做	那	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] .

a	-	days	.
一个	-	天	.

我不干跳伞这行，而他们现在想要的是一个会跳伞的人。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .

I'm	getting	too	old	for	that	.
我是	获得	也	老的	为了	那	.

我年纪大了，干不动了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bæləst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	By	this	time	the	ballast	had	been	deposited	where	the	man	in	charge	wanted	it
”	经过	这	时间	这	压载物	有	到过	已存	在哪里	这	男人	在	收费	通缉	它

.

:
.

“这时，压舱物已经被放置在负责人想要放置的地方了。”

“ [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	Hook	it	into	the	cordage	now	,	”	he	ordered	to	the	little	man	,
”	钩	它	进入	这	绳索	现在	,	”	他	订购	到	这	小的	男人	,

“现在把它钩到绳子上，”他命令那个矮个子男人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bɪl] .

“	and	you	take	charge	around	here	,	Bill	.
”	和	你	拿	收费	大约	这里	,	账单	.

“比尔，这里就由你来管了。”

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] . ”

She's	filling	now	and	I'm	going	to	breakfast	.	”
她是	填充	现在	和	我是	去	到	早餐	.	”

她正在吃东西，我要去吃早餐了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈspɔndid] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈnuːli] - [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] .

“	All	right	,	”	responded	Bill	,	the	newly	-	made	acquaintance	of	the	chums	.
”	全部	正确的	,	”	回应	账单	,	这	新	-	制成	熟人	的	这	朋友们	.

“好的，”比尔回答道，他是这群朋友新结识的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	boys	wanted	to	ask	him	more	questions	,	but	he	saved	them	the
这	男孩们	通缉	到	问	他	更多的	问题	,	但	他	已保存	他们	这

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

男孩们还想问他更多问题，但他替他们省去了麻烦。

“ [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [fɪl] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

“	Ever	see	a	balloon	fill	?	”	he	inquired	.
”	曾经	看	一个	气球	充满	?	”	他	询问	.

“你见过气球充气吗？”他问道。

“ [noʊ] . [haʊ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	No	.	How	do	they	do	it	?	”	asked	Frank	.
”	不	.	如何	做	他们	做	它	?	”	问	坦率	.

“不，他们是怎么做到的？”弗兰克问道。

“ [fɜːrst][wiː; wi] [spred] [ðə; ði][bæg][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪkˈspleɪnd] .

“	First	we	spread	the	bag	out	on	the	ground	,	”	the	little	man	explained	.
”	第一的	我们	传播	这	包	出去	在	这	地面	,	”	这	小的	男人	解释	.

“首先，我们把袋子铺在地上，”矮个子男人解释道。

“ [ðen] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [vælv] .

“	Then	we	see	to	the	top	valve	.
”	然后	我们	看	到	这	顶部	阀门	.

然后我们看到顶部的阀门。

[ðæts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][gæs] [aʊt] [wen] [its] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

That's	to	let	the	gas	out	when	it's	up	in	the	air	.
那就是	到	让	这	气体	出去	什么时候	它是	向上	在	这	空气	.

那是为了在飞机升空时释放气体。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːrd] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vælv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .

There's	a	cord	runs	from	the	valve	down	to	the	basket	.
有	一个	绳索	跑步	从	这	阀门	向下	到	这	篮子	.

有一根绳子从阀门一直延伸到篮子。

[juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][træp] [dɔːz] , [wɜːrkt] [baɪ] [sprɪŋz] ['oʊpən] ,

You	pull	it	a	little	bit	and	two	little	trap	doors	,	worked	by	springs	open	,
你	拉	它	一个	小的	少量	和	二	小的	陷阱	门	,	工作	经过	弹簧	打开	,

你稍微拉一下，两个由弹簧驱动的小活板门就会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

and	the	vapor	escapes	from	the	top	.
和	这	汽	逃脱	从	这	顶部	.

蒸汽从顶部逸出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第7/9页

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒts] [kɔːld] [ðə; ði] - ['rɪpɪŋ] [kɔːrd] .

Then	we	have	what's	called	the	'	ripping	cord	.
然后	我们	有	是什么	称为	这	-	撕裂	绳索	.

然后我们还有所谓的“撕裂绳”。

- [ðæts] ['kʌlərd] [red] .

'	That's	colored	red	.
-	那就是	有色	红色的	.

“那是红色的。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [dʌz] .

It	hangs	down	just	as	the	other	one	does	.
它	悬挂	向下	只是	作为	这	其他	一	做	.

它像另一只一样垂下来。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [jæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ə; eɪ] [strɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][gæs]

Only	if	you	yank	that	it	tears	a	strip	out	of	the	balloon	and	lets	the	gas
仅有的	如果	你	扬克	那	它	眼泪	一个	条	出去	的	这	气球	和	让我们	这	气体

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ” [-]

out	in	a	hurry	.	”	[	153	]
出去	在	一个	匆忙	.	”	[	-	]

只有当你猛拉它时，它才会撕开气球的一条缝，让气体迅速逸出。”[153]

“ [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ? ” [æskt] [ned] .

“	What	happens	then	?	”	asked	Ned	.
“	什么	发生	然后	?	”	问	内德	.

“那接下来会发生什么？”内德问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðæts] [ɔːl] .

“	You	come	down	in	a	hurry	,	that's	all	.
“	你	来	向下	在	一个	匆忙	,	那就是	全部	.

“你匆匆忙忙地下来，仅此而已。”

[its] ['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

It's	only	used	for	emergency	.
它是	仅有的	用过的	为了	紧急情况	.

它仅用于紧急情况。

[wel] , ['æftər][wiː; wi] [get] [ðə; ði][bæg] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	after	we	get	the	bag	laid	out	the	way	we	want	it	,
出色地	,	后	我们	得到	这	包	铺设	出去	这	方式	我们	想	它	,

嗯，等我们把包按我们想要的方式摆放好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [paɪps] [kə'nektɪd] , [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ɔːr] [net] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	gas	pipes	connected	,	we	lay	the	cordage	or	net	over	it	.
和	这	气体	管道	连接	,	我们	躺	这	绳索	或者	网	超过	它	.

煤气管道连接好后，我们在上面铺设绳索或网。

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] .

Then	the	balloon	begins	to	fill	.
然后	这	气球	开始	到	充满	.

然后气球开始充气。

[wiː; wi] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bægz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] ,

We	hook	on	the	sand	bags	,	all	round	the	edge	of	the	netting	,
我们	钩	在	这	沙	包	,	全部	圆形的	这	边缘	的	这	网	,

我们将沙袋钩在网的边缘，

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪlz] .

so's	to	keep	her	steady	as	she	fills	.
所以也是	到	保持	她	稳定的	作为	她	填充	.

这样可以让她保持稳定，顺利灌满。

[wen] [ðə; ði][gæs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bægz][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] [hʊk] - [ɪm] [ɑːn] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	the	gas	begins	to	lift	the	bags	a	bit	we	hook	'	em	on	lower	down	in	the
什么时候	这	气体	开始	到	举起	这	包	一个	少量	我们	钩	-	呃	在	降低	向下	在	这

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

当气体开始将袋子稍微抬起时，我们就把它们挂到网子更低的位置。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [fʊl] .

and	so	on	,	until	the	balloon	is	full	.
和	所以	在	,	直到	这	气球	是	满的	.

如此反复，直到气球充满为止。

[ðen] [wiː; wi] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bæləst] ,

Then	we	hitch	on	the	basket	,	put	in	the	proper	amount	of	ballast	,
然后	我们	拴住	在	这	篮子	,	放	在	这	恰当的	数量	的	压载物	,

然后我们把吊篮挂上去，放入适量的压舱物，

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] . ”

and	it's	all	ready	to	go	up	.	”
和	它是	全部	准备好	到	去	向上	.	”

一切准备就绪，只等发射了。

“ [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l]

“	You	let	it	go	up	a	thousand	feet	and	then	pull	it	down	by	the	wire	cable
”	你	让	它	去	向上	一个	千	脚	和	然后	拉	它	向下	经过	这	金属丝	电缆

? ?

“你让它升到一千英尺高，然后用钢索把它拉下来？”

” [æskt] [bɑːrt] .

”	asked	Bart	.
”	问	巴特	.

巴特问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][trɪps] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][gæs] .

It	can	make	a	lot	of	trips	during	a	day	with	one	filling	of	gas	.
它	能	制作	一个	很多	的	旅行	期间	一个	天	和	一	填充	的	气体	.

加满一次油，一天可以跑很多趟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kə'læps] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] . ”

When	it	begins	to	collapse	we	put	in	more	.	”
什么时候	它	开始	到	坍塌	我们	放	在	更多的	.	”

当它开始坍塌时，我们就投入更多。”

“ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ned] .

“	Suppose	it	should	break	away	?	”	asked	Ned	.
”	认为	它	应该	休息	离开	?	”	问	内德	.

“如果它脱离了呢？”内德问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

“	It	never	has	happened	with	this	outfit	,	though	of	course	it	might	.
“	它	绝不	有	发生	和	这	全套服装	,	尽管	的	课程	它	可能	.

“虽然这种情况当然有可能发生，但这种情况在这支队伍中从未发生过。”

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [get] [əˈweɪ] [wʌns] . ”

I	had	one	get	away	once	.	”
我	有	一	得到	离开	一次	.	”

我曾经成功逃脱过一次。”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
“	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [waɪ] [maɪ] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Why	my	assistant	and	myself	were	in	it	.
“	为什么	我的	助手	和	我	是	在	它	.

“为什么我和我的助理会参与其中。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [skerd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [oʊld] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

We	didn't	get	scared	,	as	we	were	old	hands	at	the	business	.
我们	没有	得到	害怕的	,	作为	我们	是	老的	双手	在	这	商业	.

我们并不害怕，因为我们是这行的老手了。

[wiː; wi] [dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði] [vælv] [kɔːrd] [ænd; ənd] [let] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ˈiːzi] .

We	just	pulled	the	valve	cord	and	let	ourselves	down	easy	.
我们	只是	拉	这	阀门	绳索	和	让	我们自己	向下	简单的	.

我们只是拉了一下阀门绳，然后慢慢地把自己放了下来。

[ðə; ði] [bæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr]

The	bad	part	of	it	was	it	was	at	the	seashore
这	坏的	部分	的	它	曾是	它	曾是	在	这	海滨

糟糕的是，它位于海边

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [-]

and	we	came	down	in	the	[	154	]
和	我们	来了	向下	在	这	[	-	]

然后我们下来了[154]

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

海洋。

[wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [bəˈluːn] [bʌt; bət] [wiː; wi] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . ”

We	lost	the	balloon	but	we	saved	our	lives	.	”
我们	丢失的	这	气球	但	我们	已保存	我们的	生活	.	”

我们失去了气球，但我们保住了性命。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [kɔːrd] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Did	you	ever	have	to	pull	the	ripping	cord	?	”	asked	Bart	.
“	做过	你	曾经	有	到	拉	这	撕裂	绳索	?	”	问	巴特	.

“你有没有拉过那根拉绳？”巴特问道。

“ [wʌns] .

“	Once	.
“	一次	.

“一次。

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [tuː; tə] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

You	see	that's	to	use	when	you	want	to	land	in	a	hurry	.
你	看	那就是	到	使用	什么时候	你	想	到	土地	在	一个	匆忙	.

你看，这是在你想快速着陆时使用的。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

I	was	up	in	the	balloon	once	and	it	began	to	descend	.
我	曾是	向上	在	这	气球	一次	和	它	开始	到	下降	.

我曾经乘坐热气球升空，然后它开始下降。

[gæs] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Gas	leaked	out	and	I	didn't	know	it	.
气体	泄露	出去	和	我	没有	知道	它	.

煤气泄漏了，但我却毫不知情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ə'krɔːs] [leɪk] ['mɪʃɪgən]

There	was	a	strong	wind	and	I	was	being	blown	out	across	Lake	Michigan
那里	曾是	一个	强的	风	和	我	曾是	存在	吹	出去	穿过	湖	密歇根州

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

当时风很大，我被吹到了密歇根湖对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][draɪ][lænd][ɔːr] ['biːɪŋ] [bloʊn]

It	was	a	case	of	coming	down	quick	and	hard	on	dry	land	or	being	blown
它	曾是	一个	案件	的	未来	向下	快的	和	难的	在	干燥	土地	或者	存在	吹

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

out	over	the	lake	.
出去	超过	这	湖	.

要么迅速而猛烈地降落在干燥的陆地上，要么被吹到湖面上。

[aɪ] [jæŋkt] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [kɔːrd] . ”

I	yanked	the	ripping	cord	.	”
我	猛拉	这	撕裂	绳索	.	”

我猛地拽了一下拉绳。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['fɛn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɑːpt] .

“	What	happened	?	”	asked	Fenn	,	as	the	little	man	stopped	.
“	什么	发生	?	”	问	芬恩	,	作为	这	小的	男人	停止	.

“发生了什么事？”小个子男人停下脚步，芬恩问道。

“ [broʊk] [bəuθ] [legz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Broke	both	legs	,	”	he	replied	.
“	打破	两个都	腿	,	”	他	回复	.

“双腿都骨折了，”他回答说。

“ [leɪd] [ʌp] [tuː] [mʌnθs] .

“	Laid	up	two	months	.
“	铺设	向上	二	几个月	.

“卧床两个月。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ʌp] [mʌtʃ] [sɪns] .

That	sort	of	discouraged	me	and	I	haven't	gone	up	much	since	.
那	种类	的	灰心	我	和	我	还没有	已消失	向上	很多	自从	.

那件事让我有点灰心，之后我就没怎么进步过。

[meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] ['betər] [naɪts] . ”

Make	enough	money	as	a	helper	and	I	sleep	better	nights	.	”
制作	足够的	钱	作为	一个	帮手	和	我	睡觉	更好的	夜晚	.	”

“做帮工挣够钱，我晚上就能睡得更安稳了。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] ? ” [æskt] [ned] .

“	Is	there	much	danger	in	a	captive	balloon	?	”	asked	Ned	.
“	是	那里	很多	危险	在	一个	俘虏	气球	?	”	问	内德	.

“被困在气球里会很危险吗？”内德问道。

“ ['hɑːrdli] ['eni] .
“ Hardly any .
” 几乎 任何 .

几乎没有。

[ɪn][fækt] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
In fact none to speak of , ” was the answer .
在 事实 没有任何 到 说话 的 , ” 曾是 这 回答 .

“实际上几乎没有，”答案是。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['testɪd] ['waɪər]['keɪb(ə)l] .
“ We've got a tested wire cable .
” 我们已经 得到 一个 测试 金属丝 电缆 .

“我们有一根经过测试的电缆。”

[ˌaɪ 'tiː]['waɪndz]['oʊvər][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʌp]
It winds over a drum and when the drum is turned it winds the cable up
它 风 超过 一个 鼓 和 什么时候 这 鼓 是 转向 它 风 这 电缆 向上
[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [kʌmz] [daʊn] . ”
and the balloon comes down . ”
和 这 气球 来 向下 . ”

它缠绕在一个滚筒上，当滚筒转动时，缆绳就会被卷起来，气球就会落下来。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ned] .
“ I guess we'll risk it , ” said Ned .
” 我 猜测 出色地 风险 它 , ” 说 内德 .

“我想我们得冒险一试，”内德说道。

“ [eɪ] , ['fɛloʊz] . ”
“ Eh , fellows . ”
” 嗯 , 伙伴们 . ”

“呃，伙计们。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ” [sed] [bɑːrt] , [ænd; ənd] [-]
“ You can't leave me behind , ” said Bart , and [155]
” 你 不能 离开 我 在后面 , ” 说 巴特 , 和 [-]

“你不能把我丢下，”巴特说，[155]

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .
the others agreed they would take a chance in the balloon .
这 其他的 同意 他们 会 拿 一个 机会 在 这 气球 .

其他人同意冒险乘坐热气球。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][bæg][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] .
All this while the big bag had been filling .
全部 这 尽管 这 大的 包 有 到过 填充 .

与此同时，大袋子一直在被装满。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] ,
The man and several others who were assisting ,
这 男人 和 一些 其他的 WHO 是 协助 ,

这名男子和另外几名协助他的人，

[kept] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] ['luːps] [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .
kept hooking the ballast lower in the cordage loops as the balloon arose in the air .
保留 钩子 这 压载物 降低 在 这 绳索 循环 作为 这 气球 出现 在 这 空气 .

随着气球升空，不断将压舱物钩在绳索环的下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hæf] [fʊl] [naʊ] .
It was over half full now .
它 曾是 超过 一半 满的 现在 .

现在已经装了一半多了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] ['bæskɪt] , [ɔːr][kɑːr] ,
The boys took a look at the square basket , or car ,
这 男孩们 采取 一个 看 在 这 正方形 篮子 , 或者 车 ,

男孩们看了看那个方形的篮子，或者说小汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
that was to be attached to the airship ,
那 曾是 到 是 随附的 到 这 飞艇 ,

那东西要安装在飞艇上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bə'luːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and at the windlass which brought the captive balloon back to earth .
和 在 这 绞盘 哪个 带来 这 俘虏 气球 后退 到 地球 .

以及将系留气球带回地面的绞盘。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] ,
“ Let's go home and get breakfast and come back , ” suggested Bart ,
“ 我们来吧 去 家 和 得到 早餐 和 来 后退 , ” 建议 巴特 ,

“我们回家吃早餐再回来吧，”巴特建议道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
as the boys had arisen early that morning .
作为 这 男孩们 有 出现 早期的 那 早晨 .

因为男孩们那天早上起得很早。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ We'll take the trip this afternoon .
“ 出色地 拿 这 旅行 这 下午 .

“我们今天下午出发。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
” The boys returned to the grounds about nine o'clock .
” 这 男孩们 返回 到 这 理由 关于 九 点钟 .

“男孩们大约九点钟回到了操场。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'senʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
It was after ten o'clock before the first ascension was made .
它 曾是 后 十 点钟 前 这 第一的 升天 曾是 制成 .

第一次升空是在十点之后。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [taʊn] [went] [ʌp] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [hoʊld] .
Four young men from town went up , that being all the car would hold .
四 年轻的 男人 从 镇 去 向上 , 那 存在 全部 这 车 会 抓住 .

镇上四个年轻人上了车，因为车里只能坐下他们四个人。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]
The manager cautioned them about touching the cords and then , while the
这 经理 警告 他们 关于 接触 这 绳索 和 然后 , 尽管 这
['æŋkʃəs] [θrɔːŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
anxious throng watched and waited ,
焦虑的 人群 观看 和 等待 ,

经理告诫他们不要触摸电线，然后，在焦急的人群注视和等待下，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [went] [ʌp] .
the cable began to unwind and the balloon went up .
这 电缆 开始 到 放松 和 这 气球 去 向上 .

缆绳开始松开，气球升空了。

“ [ðæt] [lʊks] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
“ That looks easy enough , ” declared Bart .
“ 那 看起来 简单的 足够的 , ” 声明 巴特 .

“这看起来很简单，”巴特说道。

“ [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][nekst][taɪm] .
“ **Us for the trip next time .**
“ 我们 为了 这 旅行 下一个 时间 .

下次我们一起去旅行吧。

” [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bəˈluːn] [went] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
” **Up and up the balloon went until it looked about the size of an apple .**
” 向上 和 向上 这 气球 去 直到 它 看起来 关于 这 尺寸 的 一个 苹果 .

“气球越升越高，直到看起来像苹果那么大。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [-]
It remained up about [156]
它 剩余 向上 关于 [-]

它保持在约[156]

[ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] ,
ten minutes and then the windlass was turned by the steam engine ,
十 分钟 和 然后 这 绞盘 曾是 转向 经过 这 蒸汽 引擎 ,

十分钟后，蒸汽机转动了绞盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] .
which was part of the outfit , and the airship came slowly down .
哪个 曾是 部分 的 这 全套服装 , 和 这 飞艇 来了 缓慢地 向下 .

这是整套装备的一部分，飞艇缓缓降落。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gɑːt] [aʊt] .
“ **How'd you like it ? ” asked the manager as the young men got out .**
“ 怎么做到的 你 喜欢 它 ? ” 问 这 经理 作为 这 年轻的 男人 得到 出去 .

“你们觉得怎么样？”经理在年轻人下车时问道。

“ [faɪn] !
“ **Fine !**
“ 美好的 !

“美好的!

” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][wʌn] .
” **they exclaimed as one .**
” 他们 惊呼 作为 一 .

他们异口同声地惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] .
“ **It was great .**
“ 它 曾是 伟大的 .

“太棒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [klɪr] [tuː; tə] - . ”
I could see clear to Woodport . ”
我 可以 看 清除 到 - . ”

我能清楚地看到伍德波特。

“ [naʊ] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [vɔɪs]
“ **Now who's going to be the next ? ” asked the manager in his professional voice**
“ 现在 谁是 去 到 是 这 下一个 ? ” 问 这 经理 在 他的 专业的 嗓音
.
:
.

“那么下一个是谁呢？”经理用他专业的语气问道。

“ [traɪ][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] !
“ **Try a trip in the airship !**
“ 尝试 一个 旅行 在 这 飞艇 !

“试试乘坐飞艇旅行吧！”

[vjuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fiːldz] [mɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]

View	the	earth	spread	out	like	a	map	beneath	you	,	the	fields	mere	patches	of
看法	这	地球	传播	出去	喜欢	一个	地图	下面	你	,	这	字段	仅仅	补丁	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

放眼望去，大地如同地图般铺展在你脚下，田野不过是片片绿色的斑块。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌz] [laɪk] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn]

the	river	a	silver	ribbon	and	the	forest	a	mere	bit	of	fuzz	like	the	wool	on
这	河	一个	银	丝带	和	这	森林	一个	仅仅	少量	的	模糊	喜欢	这	羊毛	在

[ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)l] [læm] .

Mary's	little	lamb	.
玛丽的	小的	羊肉	.

河流像一条银色的丝带，森林像玛丽小羊羔身上的羊毛一样，只是一层薄薄的绒毛。

[huːz] [nekst] ? ”

Who's	next	?	”
谁是	下一个	?	”

下一个是谁?

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [bɑːrt] ,

“	We	are	!	”	cried	Bart	,
“	我们	是	!	”	哭	巴特	,

“我们就是！”巴特喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	and	his	chums	paid	their	money	and	took	their	places	in	the
和	他	和	他的	朋友们	有薪酬的	他们的	钱	和	采取	他们的	地方	在	这

[ˈbæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他和他的伙伴们付了钱，然后坐到了篮子里。

“ [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

“	Let	her	go	,	”	cried	the	manager	,	and	the	boys	,	looking	over	the	edge	of
“	让	她	去	,	”	哭	这	经理	,	和	这	男孩们	,	寻找	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

“放了她！”经理喊道，男孩们从车边探出头来。

[sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] . [-]

saw	the	earth	dropping	away	below	them	.	[	157	]
锯	这	地球	下降	离开	以下	他们	.	[	-	]

他们看到脚下的土地正在下沉。[157]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]

ABOVE	THE	CLOUDS
多于	这	云

云层之上

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kɔːld] [ˈfɛn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

“	What's	the	matter	?	”	called	Fenn	,	his	voice	trembling	a	little	.
“	是什么	这	事情	?	”	称为	芬恩	,	他的	嗓音	发抖	一个	小的	.

“出什么事了？”芬恩问道，他的声音有些颤抖。

“ [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [æskt] [bɑːrt] , [huːz] [toʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvərli] [strɔːŋ] [dʒʌst]
“ The matter with what ? ” asked Bart , whose tones were not overly strong just
” 这 事情 和 什么 ? ” 问 巴特 , 谁 音调 是 不是 过于 强的 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“出了什么事？”巴特问道，他当时的语气并不太强硬。

“ [waɪ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] . ”
“ Why we seem to be standing still and the earth is going down . ”
” 为什么 我们 似乎 到 是 常设 仍然 和 这 地球 是 去 向下 . ”

“为什么我们似乎停滞不前，而地球却在下沉？”

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [aɪv] [riːd] , ” [spoʊk] [fræŋk] .
“ That's always the way in a balloon , I've read , ” spoke Frank .
” 那就是 总是 这 方式 在 一个 气球 , 我已经 读 , ” 辐 坦率 .

“我读到过，热气球上总是这样，”弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɑːr'selvz] [muːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
“ We can't see ourselves move as there's nothing to judge it by .
” 我们 不能 看 我们自己 移动 作为 有 没有什么 到 法官 它 经过 .

“我们无法看到自己该如何前进，因为没有任何参照物可以衡量。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] . ”
You can't see the air , and that's what we're moving through . ”
你 不能 看 这 空气 , 和 那就是 什么 是 移动 通过 . ”

你看不见空气，而我们正穿行在这样的空气中。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skeri] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .
“ Well , it's a little more scary than I thought it was , ” came from Ned .
” 出色地 , 它是 一个 小的 更多的 可怕的 比 我 想法 它 曾是 , ” 来了 从 内德 .

“嗯，这比我想象的要可怕一些，”内德说道。

“ [stɪl] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Still I guess we can get used to it .
” 仍然 我 猜测 我们 能 得到 用过的 到 它 .

“不过我想我们还是可以习惯的。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
” By the time they had been elevated five hundred feet they were accustomed to
” 经过 这 时间 他们 有 到过 升高 五 百 脚 他们 是 习惯 到
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n] .
the strange and peculiar sensation .
这 奇怪的 和 奇特 感觉 .

“当他们被提升到五百英尺高时，他们已经习惯了这种奇怪而奇特的感觉。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['freɪt(ə)nd] ,
They were no longer frightened ,
他们 是 不 更长 害怕 ,

他们不再害怕了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
and when they had gone up as far as the cable would let them they
和 什么时候 他们 有 已消失 向上 作为 远的 作为 这 电缆 会 让 他们 他们
[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .
were almost wishing the journey was twice as long .
是 几乎 祝 这 旅行 曾是 两次 作为 长的 .

当他们到达缆绳所能到达的最高点时，他们几乎希望旅程能延长一倍。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][sed] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ['ʌndər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

As	the	manager	had	said	,	the	country	was	spread	out	under	them	like	a
作为	这	经理	有	说	,	这	国家	曾是	传播	出去	在下面	他们	喜欢	一个

[bɪg] [rɪ'liːf] [mæp] .

big	relief	map	.
大的	宽慰	地图	.

正如经理所说，整个国家就像一张巨大的地形图一样在他们脚下展开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [-]

They	could	recognize	some	[	158	]
他们	可以	认出	一些	[	-	]

他们可能认出了一些[158]

['bɪldɪŋz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pɪk] [aʊt] ['ʌðər] ['hæmləts] [sə'raʊndɪŋ] - .

buildings	in	town	,	and	also	pick	out	other	hamlets	surrounding	Darewell	.
建筑物	在	镇	,	和	还	挑选	出去	其他	村庄	周围	-	.

镇上的建筑物，以及达雷韦尔周围的其他小村庄。

[bɑːrt]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] ['sændi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ,

Bart	even	declared	he	could	see	the	clearing	where	Sandy	had	stood	on	guard	,
巴特	甚至	声明	他	可以	看	这	清理	在哪里	沙	有	站立	在	警卫	,

巴特甚至宣称他能看到桑迪曾经站岗放哨的那片空地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [deɪ] ,

and	where	the	men	had	been	observed	acting	so	strangely	that	day	,
和	在哪里	这	男人	有	到过	观察到	表演	所以	奇怪的	那	天	,

以及当天有人观察到那些人行为举止非常怪异的地方

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	others	were	not	able	to	make	it	out	.
但	这	其他的	是	不是	有能力的	到	制作	它	出去	.

但其他人却没能逃脱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] .

At	the	end	of	ten	minutes	the	balloon	was	hauled	down	.
在	这	结尾	的	十	分钟	这	气球	曾是	拖拽	向下	.

十分钟后，气球被拉了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	boys	climbed	from	the	basket	,
这	男孩们	攀登	从	这	篮子	,

男孩们从篮子里爬了出来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['pɝːsənz]

trying	to	answer	the	scores	of	questions	that	were	asked	of	them	by	persons
尝试	到	回答	这	得分	的	问题	那	是	问	的	他们	经过	人

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	crowd	.
在	这	人群	.

他们努力回答人群中人们提出的众多问题。

['æftər] [ðæt] ['meni] [meɪd] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪv] ['erʃɪp] .

After	that	many	made	trips	in	the	captive	airship	.
后	那	许多	制成	旅行	在	这	俘虏	飞艇	.

此后，许多人乘坐这艘被扣押的飞艇进行了旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .

“	It	was	great	,	”	declared	Bart	.
”	它	曾是	伟大的	,	”	声明	巴特	.

“太棒了！”巴特说道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [luːs] ， ” [sed] [ned] .

“	I	almost	wish	it	had	gotten	loose	，	”	said	Ned	.
”	我	几乎	希望	它	有	获得	松动的	，	”	说	内德	.

“我真希望它挣脱束缚了，”内德说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] . ”

“	I'd	like	to	take	a	long	trip	.	”
”	ID	喜欢	到	拿	一个	长的	旅行	.	”

“我想去远行。”

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， ” [sed] [bɑːrt] , “ ['oʊnli][dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	We'll	try	it	again	to	-	morrow	,	”	said	Bart	,	“	only	don't	you	go	wishing	it
”	出色地	尝试	它	再次	到	-	明天	，	”	说	巴特	，	“	仅有的	不	你	去	祝	它

[wʊd] [breɪk] [luːs] ,

would	break	loose	,
会	休息	松动的	,

“我们明天再试一次，”巴特说，“只是你可别希望它会挣脱束缚。”

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	might	happen	,	you	know	.	”
它	可能	发生	,	你	知道	.	”

你知道，这种事可能会发生。

“ [ðæt] ['waɪər]['keɪb(ə)l] ['kudnt] [breɪk] . ”

“	That	wire	cable	couldn't	break	.	”
”	那	金属丝	电缆	不能	休息	.	”

“那根电缆不可能断。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

I	don't	want	it	to	.
我	不	想	它	到	.

我不想这样。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

“	For	a	long	while	the	boys	remained	to	watch	the	balloon	go	up	and	down
”	为了	一个	长的	尽管	这	男孩们	剩余	到	手表	这	气球	去	向上	和	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːrz] [huː] ['ventʃərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	scores	who	ventured	in	it	.
和	这	得分	WHO	冒险	在	它	.

“男孩们站在那里，看着热气球随着众多冒险进入其中的人们上下起伏，过了好一会儿才散架。”

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

Then	,	as	there	were	many	other	things	to	see	at	the	fair	,
然后	,	作为	那里	是	许多	其他	事物	到	看	在	这	公平的	,

然后，由于博览会上还有许多其他东西可看，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

they	made	a	tour	of	the	grounds	.
他们	制成	一个	旅游	的	这	理由	.

他们参观了校园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .

They	were	on	hand	the	next	day	,	and	made	another	trip	in	the	balloon	.
他们	是	在	手	这	下一个	天	,	和	制成	其他	旅行	在	这	气球	.

第二天他们就到了，又乘坐热气球进行了一次旅行。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ] [wel] . [-]

This	time	it	was	a	little	foggy	and	they	could	not	see	so	well	.	[	159	]
这	时间	它	曾是	一个	小的	雾蒙蒙的	和	他们	可以	不是	看	所以	出色地	.	[	-	]

这次雾有点大，他们看得不太清楚。[159]

“ [hæf] [praɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɔɪz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

“	Half	price	to	-	morrow	boys	,	”	remarked	the	manager	,	as	they	came	down	.
”	一半	价格	到	-	明天	男孩们	,	”	评论	这	经理	,	作为	他们	来了	向下	.

“明天半价，伙计们，”经理在他们下来时说道。

“ [its] [ðə; ði] [læst] [deɪ] . ”

“	It's	the	last	day	.	”
”	它是	这	最后的	天	.	”

“今天是最后一天。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [dɪ'klerd] ['fɛn] .

“	We'll	have	to	take	it	in	,	”	declared	Fenn	.
”	出色地	有	到	拿	它	在	,	”	声明	芬恩	.

“我们得接受这个事实，”芬恩说道。

“ [kɑːnt] [mɪs] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [laɪk] [ðæt] .

“	Can't	miss	a	bargain	like	that	.
”	不能	错过	一个	便宜货	喜欢	那	.

“这么划算的买卖，怎么能错过呢？”

” [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [reɪt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

”	So	great	an	attraction	did	the	reduced	rate	prove	that	it	was	afternoon	of
”	所以	伟大的	一个	景点	做过	这	减少	速度	证明	那	它	曾是	下午	的

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn]

the	last	day	of	the	fair	before	the	four	chums	had	a	chance	to	go	up	in
这	最后的	天	的	这	公平的	前	这	四	朋友们	有	一个	机会	到	去	向上	在

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'gen] .

the	balloon	again	.
这	气球	再次	.

“优惠的价格如此诱人，以至于直到博览会最后一天的下午，这四个小伙伴才有机会再次乘坐热气球。”

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] .

Once	more	they	got	into	the	big	basket	.
一次	更多的	他们	得到	进入	这	大的	篮子	.

他们又一次进了大篮筐。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	captive	airship	had	been	freshly	filled	with	gas	and	was	pulling	and
这	俘虏	飞艇	有	到过	新鲜的	已填	和	气体	和	曾是	拉	和

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

tugging	at	the	restraining	cable	as	though	it	wanted	to	be	free	.
拉扯	在	这	限制	电缆	作为	尽管	它	通缉	到	是	自由的	.

被束缚的飞艇刚刚加满了气体，它拼命地拉扯着束缚缆绳，仿佛想要获得自由。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	Let	her	go	,	”	called	the	manager	,
”	让	她	去	,	”	称为	这	经理	,

“放了她，”经理喊道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	for	the	third	time	the	boys	saw	the	earth	dropping	away	beneath	them	.
和	为了	这	第三	时间	这	男孩们	锯	这	地球	下降	离开	下面	他们	.

男孩们第三次看到脚下的土地正在下沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] [ðæt] [fɜːrst] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði]

They	could	not	get	over	that	first	queer	sinking	feeling	in	the	stomach	as	the
他们	可以	不是	得到	超过	那	第一的	酷儿	下沉	感觉	在	这	胃	作为	这

[bə'luːn] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ['skaɪwərd] ,

balloon	first	started	skyward	,
气球	第一的	开始	向天空	,

当气球开始升空时，他们始终无法摆脱胃里那种奇怪的下沉感。

[bʌt; bət] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	after	it	had	gone	up	a	few	hundred	feet	they	were	used	to	it	.
但	,	后	它	有	已消失	向上	一个	很少	百	脚	他们	是	用过的	到	它	.

但是，当它上升到几百英尺高时，他们就习惯了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [klɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn]

The	day	was	a	wonderfully	clear	one	,	and	the	boys	could	see	for	miles	in
这	天	曾是	一个	太棒了	清除	一	,	和	这	男孩们	可以	看	为了	英里	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

那天天气晴朗，孩子们可以向四面八方看到很远的地方。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [leɪk] ['iəri] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Off	to	the	northwest	Lake	Erie	sparkled	in	the	sunlight	,
离开	到	这	西北	湖	伊利	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光照耀下，西北方向的伊利湖波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪd] [bɪ'twiːn] [griːn] [bæŋks][ænd; ənd]

and	the	Still	river	looked	like	a	band	of	silver	laid	between	green	banks	and
和	这	仍然	河	看起来	喜欢	一个	乐队	的	银	铺设	之间	绿色的	银行	和

[θruː] [dɑːrk] [griːn] ['fɔrists] .

through	dark	green	forests	.
通过	黑暗的	绿色的	森林	.

静谧的河流宛如一条银色的带子，蜿蜒于绿色的河岸和幽暗的森林之间。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Isn't	it	fine	!	”	exclaimed	Frank	.
“	不是	它	美好的	！	”	惊呼	坦率	.

“太好了！”弗兰克惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	I	wish	we	could	stay	up	all	night	.	”
“	我	希望	我们	可以	停留	向上	全部	夜晚	.	”

“我真希望我们能熬夜。”

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [ri'mɑːkt] [ned] , [æz; əz] [-]

“	I	guess	we're	going	down	,	”	remarked	Ned	,	as	[	160	]
“	我	猜测	是	去	向下	,	”	评论	内德	,	作为	[	-	]

“我想我们要完蛋了，”内德说道，[160]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wer] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz]

there	came	a	tug	at	the	bottom	of	the	basket	where	the	cable	was
那里	来了	一个	拖船	在	这	底部	的	这	篮子	在哪里	这	电缆	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

篮子底部固定电缆的地方传来一阵拉扯感。

[ðə; ði] [bə'luːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk][ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

The	balloon	gave	a	little	jerk	and	swayed	from	side	to	side	.
这	气球	给予	一个	小的	混蛋	和	摇摆	从	边	到	边	.

气球微微一震，左右摇晃起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

The	boys	clutched	the	edge	of	the	basket	and	looked	over	.
这	男孩们	紧握	这	边缘	的	这	篮子	和	看起来	超过	.

男孩们紧紧抓住篮筐边缘，向外张望。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Something	has	happened	!	”	cried	Ned	.
”	某物	有	发生	!	”	哭	内德	.

“出事了！”内德喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

They	could	see	the	crowd	running	to	and	fro	and	a	number	of	men
他们	可以	看	这	人群	跑步	到	和	弗	和	一个	数字	的	男人

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

signaling	to	them	with	their	hands	.
信号传导	到	他们	和	他们的	双手	.

他们可以看到人群来回奔跑，还有一些人向他们挥手示意。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	could	have	happened	?	”	asked	Frank	.
”	什么	可以	有	发生	?	”	问	坦率	.

“到底发生了什么事？”弗兰克问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] [ɑːn]['faɪər] ? ”

“	Is	the	balloon	on	fire	?	”
”	是	这	气球	在	火	?	”

“气球着火了吗？”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[its] ['broʊkən] [luːs] !

It's	broken	loose	!
它是	破碎的	松动的	!

它挣脱束缚了！

” [jeld] ['fɛn] .

”	yelled	Fenn	.
”	大喊	芬恩	.

“芬恩喊道。”

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː 'es] !

The	cable	is	dangling	below	us	!
这	电缆	是	悬挂	以下	我们	!

电缆垂在我们下面！

” ['liːnɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

”	Leaning	over	as	far	as	they	dared	,
”	倾斜	超过	作为	远的	作为	他们	敢于	,

他们尽可能地向前倾身，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] [roʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lu:snd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]

the	others	saw	that	the	wire	rope	had	become	loosened	from	the	drum	and
这	其他的	锯	那	这	金属丝	绳索	有	变得	松动	从	这	鼓	和

[wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

was	swaying	about	in	the	air	.
曾是	摇晃	关于	在	这	空气	.

其他人看到钢丝绳已经从卷筒上松脱，在空中摇晃。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'fæsənd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði]

It	had	become	unfastened	when	the	machinery	began	to	revolve	to	haul	the
它	有	变得	解开	什么时候	这	机械	开始	到	围绕	到	运输	这

[bə'lu:n] [daʊn] .

balloon	down	.
气球	向下	.

当机器开始旋转将气球拉下来时，它就松开了。

“ [wɪə(r)] [lu:s] !

“	We're	loose	!
”	是	松动的	!

“我们自由了！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] !

We're	going	up	!
是	去	向上	!

我们要上去了！

” ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] ['fɛn] .

”	almost	screamed	Fenn	.
”	几乎	尖叫	芬恩	.

芬恩几乎尖叫起来。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] .

Down	below	them	the	earth	once	more	was	dropping	away	at	a	fearful	rate	.
向下	以下	他们	这	地球	一次	更多的	曾是	下降	离开	在	一个	可怕	速度	.

在他们脚下，大地再次以惊人的速度坠落。

[ðə; ði] ['freʃli] - [fɪld] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['skaɪwərd] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

The	freshly	-	filled	balloon	was	shooting	skyward	faster	than	ever	before	,
这	新鲜的	-	已填	气球	曾是	射击	向天空	快点	比	曾经	前	,

刚充气的气球以前所未有的速度冲向天空。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

since	there	was	no	restraining	cable	to	hold	it	back	.
自从	那里	曾是	不	限制	电缆	到	抓住	它	后退	.

因为没有约束缆绳将其固定住。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌm] [-]

The	terror	of	their	position	held	the	boys	dumb	[	161	]
这	恐怖	的	他们的	位置	握住	这	男孩们	哑的	[	-	]

恐惧使他们哑口无言[161]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

一阵子。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	gazed	at	each	other	with	horror	in	their	eyes	.
他们	凝视	在	每个	其他	和	恐怖	在	他们的	眼睛	.

他们惊恐地对视着。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .

Their	cheeks	were	pale	,	and	their	hearts	were	beating	violently	.
他们的	脸颊	是	苍白	,	和	他们的	心	是	殴打	暴力	.

他们脸色苍白，心跳剧烈。

['biːɪŋ] ['teɪkən][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz]['ɔːlmoʊst]

Being	taken	so	suddenly	into	the	lighter	atmosphere	of	the	upper	regions	almost
存在	已采取	所以	突然	进入	这	打火机	气氛	的	这	上	地区	几乎

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

deprived	them	of	their	senses	.
被剥夺的	他们	的	他们的	感官	.

突然被带到高层大气较轻的环境中，几乎使他们失去了知觉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] ,

They	could	hardly	breathe	,
他们	可以	几乎	呼吸	,

他们几乎无法呼吸，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt]

partly	because	of	natural	causes	and	partly	because	of	the	terrible	fright
部分	因为	的	自然的	原因	和	部分	因为	的	这	糟糕的	惊吓

[ðæt] [gript] [ðem; ðəm] .

that	gripped	them	.
那	紧握	他们	.

一部分原因是自然原因，一部分原因是他们受到了极大的恐惧。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [gɑːt] — [jʊr; jər] — [wɪʃ] , [ned] , ” [spoʊk] [bɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

“	You	—	you	—	got	—	your	—	wish	,	Ned	,	”	spoke	Bart	with	some	difficulty	,
“	你	—	你	—	得到	—	你的	—	希望	,	内德	,	”	辐	巴特	和	一些	困难	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

looking	at	his	chum	.
寻找	在	他的	密友	.

“你——你——如愿以偿了，内德，”巴特有些吃力地看着他的朋友说道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ges] — [aɪ] — [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ['sloʊli] .

“	I	—	I	—	guess	—	I	—	did	,	”	replied	Ned	slowly	.
“	我	—	我	—	猜测	—	我	—	做过	,	”	回复	内德	缓慢地	.

“我……我……我想……我……做了，”内德缓缓回答道。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] .

Their	voices	seemed	to	dispel	the	strain	they	were	all	under	.
他们的	声音	似乎	到	打消	这	拉紧	他们	是	全部	在下面	.

他们的声音似乎驱散了彼此承受的压力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bə'luːn] [broʊk] [ə'weɪ] ,

They	had	been	fearful	of	moving	since	the	balloon	broke	away	,
他们	有	到过	可怕	的	移动	自从	这	气球	打破	离开	,

自从气球脱离大气层后，他们就一直害怕移动。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [haɪt] .

thinking	they	might	fall	from	the	terrible	height	.
思维	他们	可能	落下	从	这	糟糕的	高度	.

他们心想自己可能会从那么高的地方掉下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɑːrt][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

But	now	Bart	sat	down	in	the	bottom	of	the	basket	.
但	现在	巴特	卫星	向下	在	这	底部	的	这	篮子	.

但现在巴特坐在了篮子的最底部。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , ” [spoʊk] [fræŋk] .

“	Well	,	we	might	be	worse	off	,	”	spoke	Frank	.
“	出色地	,	我们	可能	是	更糟	离开	,	”	辐	坦率	.

“嗯，我们的处境可能会更糟，”弗兰克说道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['fɛn] .
“ How ? ” asked Fenn .
“ 如何 ? ” 问 芬恩 .

“怎么做到的？”芬恩问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] .
“ We might be falling down instead of up .
“ 我们 可能 是 坠落 向下 反而 的 向上 .

我们可能会跌倒而不是上升。

[wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .
We're in no danger for a while anyhow .
是 在 不 危险 为了 一个 尽管 无论如何 .

反正我们暂时不会有危险。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
There's no wind to speak of .
有 不 风 到 说话 的 .

几乎没有风。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] . ”
We're going straight up . ”
是 去 直的 向上 . ”

我们要直接向上飞。”

“ [haʊ] [fɑːr] [aɪ] ['wʌndər] ? ” [æskt] [ned] .
“ How far I wonder ? ” asked Ned .
“ 如何 远的 我 想知道 ? ” 问 内德 .

“我想知道它有多远？”内德问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [sed] [bɑːrt] . [-]
“ Well , we can stop when we want to , ” said Bart . [162]
“ 出色地 , 我们 能 停止 什么时候 我们 想 到 , ” 说 巴特 . [-]

“嗯，我们想停下来的时候就可以停下来，”巴特说。[162]

“ [haʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] .
“ How ? ” inquired Fenn .
“ 如何 ? ” 询问 芬恩 .

“怎么做？”芬恩问道。

“ [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [kɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ By pulling the valve cord , of course .
“ 经过 拉 这 阀门 绳索 , 的 课程 .

“当然是通过拉动阀门绳。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [juː 'es] ? ”
Don't you know what the man told us ? ”
不 你 知道 什么 这 男人 讲述 我们 ? ”

你难道不知道那个人跟我们说了什么吗?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[wel] [ðen] , [lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Well then , let's pull it .
出色地 然后 , 我们来吧 拉 它 .

那好，我们就把它拔出来。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
This is high enough for me .
这 是 高的 足够的 为了 我 .

对我来说，这个高度已经足够了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [kɔːrdz] .

"	They	all	stood	up	and	began	looking	for	the	valve	and	ripping	cords	.
"	他们	全部	站立	向上	和	开始	寻找	为了	这	阀门	和	撕裂	绳索	.

"他们都站了起来，开始寻找阀门并扯断绳索。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	man	had	told	them	they	were	connected	with	the	basket	,
这	男人	有	讲述	他们	他们	是	连接	和	这	篮子	,

那人告诉他们，他们和那个篮子有联系。

[bʌt; bət][ɑːn] ['priːviəs] [trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði]

but	on	previous	trips	they	had	not	thought	to	search	them	out	amid	the
但	在	以前的	旅行	他们	有	不是	想法	到	搜索	他们	出去	之中	这

[mæs] [ʌv; əv] ['kɔːrdɪdʒ] .

mass	of	cordage	.
大量的	的	绳索	.

但在之前的几次旅行中，他们并没有想到要在成堆的绳索中寻找它们。

" [wʌnz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [red] , " [spoʊk] [bɑːrt] .

"	One's	brown	and	the	other's	red	,	"	spoke	Bart	.
"	一个人的	棕色的	和	这	其他的	红色的	,	"	辐	巴特	.

"一个是棕色的，另一个是红色的，"巴特说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , " [sed] ['fɛn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪz] [ə'lɔːft] .

"	I	don't	see	any	,	"	said	Fenn	,	after	a	long	gaze	aloft	.
"	我	不	看	任何	,	"	说	芬恩	,	后	一个	长的	目光	高空	.

"我一个也没看见，"芬恩抬头望了很久后说道。

" [aɪ] ['iːðər] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

"	I	either	,	"	admitted	Bart	,	and	the	others	had	to	confess	they	saw	nothing
"	我	任何一个	,	"	承认	巴特	,	和	这	其他的	有	到	承认	他们	锯	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] .

of	the	cords	.
的	这	绳索	.

"我也是，"巴特承认道，其他人也不得不承认他们什么也没看到。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	they	forgot	to	arrange	them	for	this	trip	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他们	忘了	到	安排	他们	为了	这	旅行	,	"	建议	内德	.

"也许他们忘了为这次旅行安排这些，"内德建议道。

" [naɪs] ['pɪkl] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .

"	Nice	pickle	for	us	if	they	did	,	"	observed	Bart	.
"	好的	泡菜	为了	我们	如果	他们	做过	,	"	观察到	巴特	.

"如果他们真这么做了，那对我们来说可就太好了，"巴特评论道。

" [wiːl] [seɪl] [ɑːn] [fər'evər] .

"	We'll	sail	on	forever	.
"	出色地	帆	在	永远	.

我们将永远航行下去。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	But	,	though	the	boys	made	light	of	their	plight	,	it	was	not	a	pleasant
"	但	,	尽管	这	男孩们	制成	光	的	他们的	困境	,	它	曾是	不是	一个	令人愉快的

[wʌn] .

one	.
一	.

"但是，尽管男孩们对自己的困境轻描淡写，但这并非一段愉快的经历。"

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] - ['træv(ə)l] .

The	balloon	with	its	fresh	supply	of	gas	was	good	for	many	miles	'	travel	.
这	气球	和	它是	新鲜的	供应	的	气体	曾是	好的	为了	许多	英里	-	旅行	.

这个充满新鲜气体的气球可以飞行很远的距离。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['stændɪŋ] [stɪl] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	I	wonder	if	we're	going	up	or	standing	still	?	”	asked	Fenn	.
”	我	想知道	如果	是	去	向上	或者	常设	仍然	?	”	问	芬恩	.

芬恩问道：“我不知道我们是在上升还是在原地踏步？”

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

He	looked	over	the	edge	of	the	basket	.
他	看起来	超过	这	边缘	的	这	篮子	.

他向篮筐边缘望去。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr] , [ʌv; əv] [-]

The	ground	below	was	a	mere	blur	,	of	[	163	]
这	地面	以下	曾是	一个	仅仅	模糊	,	的	[	-	]

下面的地面一片模糊，[163]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

which	the	only	difference	in	color	between	the	woods	and	the	fields	could	be
哪个	这	仅有的	不同之处	在	颜色	之间	这	树林	和	这	字段	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

树林和原野之间唯一的区别在于颜色。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	We	can	soon	tell	,	”	replied	Bart	.
”	我们	能	很快	告诉	,	”	回复	巴特	.

“我们很快就能知道了，”巴特回答说。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I'll	show	you	.
”	患病的	展示	你	.

“我来给你看看。”

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

”	He	took	from	his	pocket	some	paper	and	began	tearing	it	into	little
”	他	采取	从	他的	口袋	一些	纸	和	开始	撕裂	它	进入	小的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他从口袋里掏出一些纸，开始把它撕成碎片。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

When	he	had	a	handful	he	tossed	them	over	the	side	of	the	basket	.
什么时候	他	有	一个	少数	他	抛掷	他们	超过	这	边	的	这	篮子	.

他抓起一把球，就把它们扔过篮筐。

[ðeɪ] [siːmd] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] .

They	seemed	pulled	down	by	some	unseen	force	.
他们	似乎	拉	向下	经过	一些	看不见	力量	.

他们仿佛被一股无形的力量拉倒在地。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] , ” [ə'naʊnst] [bɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	We're	going	up	,	”	announced	Bart	in	a	strange	voice	.
”	是	去	向上	,	”	宣布	巴特	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“我们要上去了，”巴特用一种奇怪的声音宣布道。

“ [ðoʊz] ['pepərz] ['præktɪkli] [stʊd] [stɪl] .
“ Those papers practically stood still .
“ 那些 文件 几乎 站立 仍然 .

“那些文件几乎停滞不前。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː 'es] ['ʃuːtɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fel] . ”
It was us shooting past them that made it look as though they fell . ”
它 曾是 我们 射击 过去的 他们 那 制成 它 看 作为 尽管 他们 跌倒 . ”

正是我们从他们身边射击，才造成了他们倒下的假象。

“ [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɑːr; ər][wiː; wi][aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] ['fɛn] .
“ How far up are we I wonder ? ” said Fenn .
“ 如何 远的 向上 是 我们 我 想知道 ? ” 说 芬恩 .

“不知道我们现在爬到多高了？”芬恩说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][dæmp][mɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bə'luːn] .
A moment later a damp mist appeared to settle down over the balloon .
一个 片刻 之后 一个 潮湿 薄雾 出现 到 定居 向下 超过 这 气球 .

片刻之后，一层潮湿的薄雾似乎笼罩在气球上。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][bɪg][bæg]['oʊvər][ðer; ðər]
So dense was it that they could no longer make out the big bag over their
所以 稠密 曾是 它 那 他们 可以 不 更长 制作 出去 这 大的 包 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

袋子太密了，他们根本看不清头上的大袋子。

“ [wɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt][ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] . [-]
“ We're above the clouds , ” came from Bart in solemn tones . [164]
“ 是 多于 这 云 , ” 来了 从 巴特 在 庄严 音调 . [-]

“我们身处云端之上，”巴特用严肃的语气说道。[164]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər]
INTO THE RIVER
进入 这 河

进入河中

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]
For a moment the announcement struck such a chill of terror to the hearts
为了 一个 片刻 这 公告 击 这样的 一个 寒意 的 恐怖 到 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
of the boys that they did not know what to say .
的 这 男孩们 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

那一刻，这消息让男孩们感到一阵彻骨的恐惧，他们一时语塞。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
The thought of being more than a mile above the earth was fearful to the
这 想法 的 存在 更多的 比 一个 英里 多于 这 地球 曾是 可怕 到 这
[lædz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
lads who had never been even on a high mountain .
小伙子们 WHO 有 绝不 到过 甚至 在 一个 高的 山 .

对于这些从未上过高山的年轻人来说，想到自己身处离地一英里多高的地方，就感到害怕。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [freɪl] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] ,
Now they were far up in the air , with only the frail willow basket ,
现在 他们 是 远的 向上 在 这 空气 , 和 仅有的 这 脆弱 柳 篮子 ,

现在他们已经飞到了高空，只有那脆弱的柳条篮子带着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['sɪlkən][bæg] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	lifting	power	of	the	gas	in	the	silken	bag	,	between	them	and
和	这	举重	力量	的	这	气体	在	这	丝	包	,	之间	他们	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

以及丝绸袋中气体的升腾力，横亘在他们与死亡之间。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Maybe	it's	a	fog	from	the	river	.
"	或许	它是	一个	多雾路段	从	这	河	.

"也许是河面上的雾。"

[pər'hæps] [wiːv] [drɑːpt] [daʊn] , " [sed] ['fɛn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

Perhaps	we've	dropped	down	,	"	said	Fenn	,	anxious	to	derive	some	consolation
也许	我们已经	掉落	向下	,	"	说	芬恩	,	焦虑的	到	派生	一些	安慰

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	their	perilous	position	.
从	他们的	危险的	位置	.

"或许我们已经跌落谷底了，"芬恩说道，他急于从他们岌岌可危的处境中获得一些安慰。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	We	haven't	come	down	a	foot	,	"	said	Bart	.
"	我们	还没有	来	向下	一个	脚	,	"	说	巴特	.

"我们一英尺都没下降，"巴特说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Might	as	well	admit	it	.
"	可能	作为	出色地	承认	它	.

"不如承认吧。"

" [hiː; hi] [tɔːst] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	He	tossed	some	more	pieces	of	the	torn	paper	over	the	side	.
"	他	抛掷	一些	更多的	件	的	这	撕裂	纸	超过	这	边	.

他又把一些撕碎的纸片扔到了船边。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .

This	time	they	remained	stationary	.
这	时间	他们	剩余	静止的	.

这一次，他们保持静止不动。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiːv] [stɑːpt] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	At	any	rate	we've	stopped	going	up	,	"	he	called	out	.
"	在	任何	速度	我们已经	停止	去	向上	,	"	他	称为	出去	.

"总之，我们已经停止上升了，"他喊道。

" [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] !

"	We're	standing	still	!
"	是	常设	仍然	!

我们原地不动！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ['æŋkʃəsli] .

"	His	companions	watched	the	scraps	of	paper	anxiously	.
"	他的	同伴	观看	这	碎屑	的	纸	焦虑地	.

他的同伴们焦急地看着那些纸片。

['sloʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

Slowly	they	began	to	settle	toward	the	earth	.	[	165	]
缓慢地	他们	开始	到	定居	朝向	这	地球	.	[	-	]

它们开始慢慢地向地面沉降。[165]

“ [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ That proves it , ” said Bart .
“ 那 证明 它 , ” 说 巴特 .

“那就证明了，”巴特说。

“ [wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [stɪl] . ”
“ We're standing still . ”
“ 是 常设 仍然 . ”

“我们原地踏步。”

“ [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][jʊ ˈes] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .
“ Lot of good it will do us , ” came from Ned .
“ 很多 的 好的 它 将要 做 我们 , ” 来了 从 内德 .

“这对我们有什么好处呢？”内德说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ How long will we have to stay here ? ”
“ 如何 长的 将要 我们 有 到 停留 这里 ? ”

“我们还要在这里待多久？”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [bɑːrt] [rɪˈplaɪd] .
“ Hard to say , ” Bart replied .
“ 难的 到 说 , ” 巴特 回复 .

“很难说，”巴特回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] . ”
“ But you wanted this to happen so you ought to be satisfied . ”
“ 但 你 通缉 这 到 发生 所以 你 应该 到 是 使满意 . ”

“但这是你想要的结果，所以你应该感到满意。”

“ [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [aɪˈd] [ˈnevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] [fʌn] ,
“ If I'd known it was like this I'd never wished for it even in fun ,
“ 如果 ID 已知 它 曾是 喜欢 这 ID 绝不 希望 为了 它 甚至 在 乐趣 ,

“如果早知道是这样，我就算开玩笑也不会想要这样。”

” [spoʊk] [ned] .
” spoke Ned .
” 辐 内德 .

“内德说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [daʊn] ? ”
“ Don't you s'pose we can get down ? ”
“ 不 你 假设 我们 能 得到 向下 ? ”

“你觉得我们能下去吗？”

“ [ʃʊr] ; [ˈsʌmtaɪm] .
“ Sure ; sometime .
“ 当然 ; 有时 .

“当然，以后有机会。”

[ðə; ði][gæs] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bæg] [fərˈevər] .
The gas can't stay in the bag forever .
这 气体 不能 停留 在 这 包 永远 .

气体不可能永远留在袋子里。

[sʌm; səm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪˈsend] .
Some is bound to leak out and we'll descend .
一些 是 边界 到 泄露 出去 和 出色地 下降 .

总会有一些信息泄露出去，我们会逐渐减少。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈkoʊldɚ] [wiːl] [drɑːp][sʌm; səm] . ”
Besides , as it gets colder we'll drop some . ”
除了 , 作为 它 获得 更冷 出色地 降低 一些 . ”

此外，天气转冷时，我们会减少一些。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ How ? ” asked Frank .
“ 如何 ? ” 问 坦率 .

“怎么做到的？”弗兰克问道。

“ [waɪ] [ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][koʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdensiz] [ðə; ði][gæs] .
“ Why the man told me the cold sort of condenses the gas .
“ 为什么 这 男人 讲述 我 这 寒冷的 种类 的 冷凝 这 气体 .

“那个人告诉我，寒冷会使气体凝结。

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðer; ðər] [ˈiznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪftɪŋ]
Makes it so there isn't so much of it , and it hasn't the same lifting
制作 它 所以 那里 不是 所以 很多 的 它 , 和 它 还没有 这 相同的 举重
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

这样一来，它的数量就少了，而且它的举重能力也不如以前了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] . ”
But there's one disadvantage to that . ”
但 有 一 劣势 到 那 . ”

但这样做也有一个缺点。

“ [haʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈfɛn] .
“ How ? ” inquired Fenn .
“ 如何 ? ” 询问 芬恩 .

“怎么做？”芬恩问道。

“ [waɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [wɔːrm] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] ,
“ Why as soon as it gets warm again , when the sun comes out ,
“ 为什么 作为 很快 作为 它 获得 温暖的 再次 , 什么时候 这 太阳 来 出去 ,

“为什么一到天气转暖，太阳出来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ikˈspændz][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [wiːl] [raɪz] . ”
it expands the gas and we'll rise . ”
它 展开 这 气体 和 出色地 上升 . ”

它会使气体膨胀，然后我们就会上升。

“ [kiːp] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [eɪ] ? ” [æskt] [ned] .
“ Keep on going back and forth , eh ? ” asked Ned .
“ 保持 在 去 后退 和 前进 , 嗯 ? ” 问 内德 .

“你们就这么来回折腾啊？”内德问道。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ That's about it , ” said Bart .
“ 那就是 关于 它 , ” 说 巴特 .

“差不多就是这样了，”巴特说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈfɛn] .
“ I've got a plan , ” suggested Fenn .
“ 我已经 得到 一个 计划 , ” 建议 芬恩 .

“我有个计划，”芬恩说道。

“ [wʌt] , [ˈstʌmpi] ? ” [inˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈiːgərli] . [-]
“ What , Stumpy ? ” inquired his chums eagerly . [166]
“ 什么 , 矮墩墩 ? ” 询问 他的 朋友们 急切地 . [-]

“什么事，斯图姆皮？”他的伙伴们急切地问道。[166]

“ [aɪ][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

“	I	could	cut	a	hole	in	the	bag	with	my	knife	and	let	some	of	the	gas
”	我	可以	切	一个	洞	在	这	包	和	我的	刀	和	让	一些	的	这	气体

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

“我可以用刀在袋子上划个洞，让一些气体流出来。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][bæg] ?

“	How	could	you	reach	the	bag	?
”	如何	可以	你	抵达	这	包	?

你是怎么拿到那个包的?

[ðə; ði] ['loʊɪst] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nek] , [wer] [ðə; ði][gæs] [went] [ɪn] ,

The	lowest	end	of	it	,	the	neck	,	where	the	gas	went	in	,
这	最低	结尾	的	它	,	这	脖子	,	在哪里	这	气体	去	在	,

最下端，也就是颈部，气体进入的地方，

[ɪz][ten] [fiːt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”

is	ten	feet	over	our	heads	.	”
是	十	脚	超过	我们的	头部	.	”

“在我们头顶上方十英尺处。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ] .

“	I	could	climb	up	the	cordage	.
”	我	可以	爬	向上	这	绳索	.

“我可以沿着绳索爬上去。”

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌns] . ”

I	read	of	a	fellow	doing	that	once	.	”
我	读	的	一个	同伴	正在做	那	一次	.	”

我曾经看过一个关于有人这么做的报道。

“ [tuː] ['rɪski] , ” [dɪ'saɪdɪd][bɑːrt] .

“	Too	risky	,	”	decided	Bart	.
”	也	风险	,	”	决定	巴特	.

“风险太大了，”巴特决定道。

“ [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['stʌmpi] .

“	I'll	chance	it	,	”	declared	Stumpy	.
”	患病的	机会	它	,	”	声明	矮墩墩	.

“我愿意冒险一试，”斯图姆皮说道。

“ [wiːl] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ” [bɑːrt][dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	wait	a	while	,	”	Bart	decided	.
”	出色地	等待	一个	尽管	,	”	巴特	决定	.

“我们再等一段时间吧，”巴特决定道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] .

“	We	may	come	down	without	doing	that	.
”	我们	可能	来	向下	没有	正在做	那	.

“我们或许不用这样做也能成功。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	there	did	not	seem	much	chance	of	it	.
”	但	那里	做过	不是	似乎	很多	机会	的	它	.

但似乎不太可能发生这种情况。

[ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	big	balloon	was	still	in	the	midst	of	the	clouds	.
这	大的	气球	曾是	仍然	在	这	中间	的	这	云	.

那个大气球仍然在云层之中。

[wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Which	way	they	were	going	the	boys	had	no	means	of	knowing	.
哪个	方式	他们	是	去	这	男孩们	有	不	方法	的	会心	.

男孩们无从得知他们要往哪个方向走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] ['veɪpər] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	could	see	nothing	but	the	mass	of	gray	vapor	,	which	,	now	and	then	,
他们	可以	看	没有什么	但	这	大量的	的	灰色的	汽	,	哪个	,	现在	和	然后	,

他们什么也看不见，只有一大团灰色的蒸汽，这些蒸汽时不时地.....

[swɜːld] [ə'saɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

swirled	aside	long	enough	to	disclose	the	black	bag	above	their	heads	.
旋转	旁边	长的	足够的	到	透露	这	黑色的	包	多于	他们的	头部	.

一阵旋风吹过，露出了他们头顶上的黑色袋子。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .

Meanwhile	there	was	great	excitement	on	the	fair	grounds	.
同时	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	公平的	理由	.

与此同时，博览会场上一片欢腾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] .

The	crowd	ran	to	and	fro	vainly	seeking	some	means	of	bringing	the	balloon	down	.
这	人群	跑	到	和	弗	徒劳地	寻求	一些	方法	的	带来	这	气球	向下	.

人群来回奔跑，徒劳地寻找让气球落下的方法。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Word	was	quickly	sent	to	the	boys	'	parents	and	relatives	,	and	they	came	hurrying	to	the	place	,
单词	曾是	迅速地	发送	到	这	男孩们	-	父母	和	亲属	,	和	他们	来了	匆忙	到	这	地方	,

消息很快传到了男孩们的父母和亲戚耳中，他们立即赶到了现场。

[wel] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] .

well	nigh	distracted	.
出色地	夜	愣	.

几乎心不在焉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

By	this	time	the	airship	was	a	mere	speck	in	the	heavens	.
经过	这	时间	这	飞艇	曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	天	.

这时，飞艇在天空中已经变成了一个小点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

A	little	later	it	disappeared	above	the	clouds	.
一个	小的	之后	它	消失	多于	这	云	.

不久之后，它消失在云层之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θrets] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [-]

There	were	some	threats	of	arresting	the	manager	[	167	]
那里	是	一些	威胁	的	逮捕	这	经理	[	-	]

有人威胁要逮捕经理[167]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [bʌt; bət]['waɪzər]['kaʊns(ə)l] [pri'veild] .

of	the	enterprise	,	but	wiser	counsel	prevailed	.
的	这	企业	,	但	更明智	法律顾问	最终获胜	.

企业内部，但更明智的建议最终占了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

It	was	shown	that	the	accident	was	unavoidable	.
它	曾是	所示	那	这	事故	曾是	不可避免的	.

事实证明，这起事故是无法避免的。

[ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [baɪ]

The	catch	that	fastened	the	wire	cable	to	the	drum	had	become	loosened	by
这	抓住	那	系紧	这	金属丝	电缆	到	这	鼓	有	变得	松动	经过

[ðə; ði] ['meni] [ə'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [roʊp] [slɪp] [ə'weɪ] .

the	many	ascensions	and	let	the	rope	slip	away	.
这	许多	升天	和	让	这	绳索	滑	离开	.

由于多次攀升，将钢索固定到卷筒上的卡扣松动了，导致钢索滑落。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'klerd] ,

“	There's	no	danger	,	”	the	manager	declared	,
“	有	不	危险	,	”	这	经理	声明	,

“没有危险，”经理宣称。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	hard	work	to	make	any	one	believe	him	.
但	他	有	难的	工作	到	制作	任何	一	相信	他	.

但他费了很大力气才让别人相信他。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɔːn] [feɪs] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	his	own	drawn	face	showed	he	was	alarmed	for	the	safety	of	the
的确	他的	自己的	绘制	脸	显示	他	曾是	惊慌	为了	这	安全	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

事实上，他憔悴的脸色表明他很担心男孩们的安全。

“ [ðeə(r)] [braɪt] [lædz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	They're	bright	lads	,	”	he	insisted	.
“	它们是	明亮的	小伙子们	,	”	他	坚持	.

“他们都是聪明的孩子，”他坚持说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['hɛlpɝz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vælv]

“	One	of	my	helpers	was	explaining	to	them	the	other	day	about	the	valve
“	一	的	我的	助手	曾是	解释	到	他们	这	其他	天	关于	这	阀门

[kɔːrdz] .

cords	.
绳索	.

“前几天，我的一个助手正在向他们解释阀门连接线的情况。”

[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .

They	will	pull	them	and	the	balloon	will	come	down	.
他们	将要	拉	他们	和	这	气球	将要	来	向下	.

他们会拉动它们，气球就会落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪl][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

It	may	sail	a	few	miles	from	here	,	but	they'll	be	all	right	.	”
它	可能	帆	一个	很少	英里	从	这里	,	但	他们会	是	全部	正确的	.	”

它可能会离这里航行几英里，但他们肯定没事的。

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] [huː] [wɪð; wɪθ] [bɑːts] [ænd; ənd]

“	Suppose	they	pull	the	wrong	cord	?	”	asked	Mr	.	Wilding	who	with	Bart's	and
“	认为	他们	拉	这	错误的	绳索	?	”	问	先生	.	怀尔丁	WHO	和	巴特的	和

[fɛnz] ['perənts] ,

Fenn's	parents	,
芬恩的	父母	,

“万一他们拉错了绳子呢？”怀尔丁先生问道，他当时正和巴特和芬恩的父母在一起。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

and	Frank's	uncle	had	gathered	about	the	manager	.
和	弗兰克的	叔叔	有	聚集	关于	这	经理	.

弗兰克的叔叔和经理聚在了一起。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

“	Oh	,	they	wouldn't	do	that	,	”	said	the	owner	of	the	balloon	.
“	哦	,	他们	不会	做	那	,	”	说	这	所有者	的	这	气球	.

“哦，他们不会那样做的，”气球的主人说。

“ [ðeə(r)] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	They're	too	smart	for	that	.	”
“	它们是	也	聪明的	为了	那	.	”

“他们没那么聪明。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['kiːn] .

“	Well	,	there's	no	good	in	worrying	,	”	decided	Mr	.	Keene	.
“	出色地	,	有	不	好的	在	令人担忧	,	”	决定	先生	.	基恩	.

“唉，担心也没用，”基恩先生决定道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] .

“	Maybe	the	boys	can	take	care	of	themselves	,	but	they're	in	a	ticklish	place	.
“	或许	这	男孩们	能	拿	关心	的	他们自己	,	但	它们是	在	一个	痒痒的	地方	.

“也许这些男孩能照顾好自己，但他们现在处境很尴尬。”

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] ,

”	His	words	served	to	comfort	the	others	somewhat	,
”	他的	字	服务	到	舒适	这	其他的	有些	,

他的话语在一定程度上安慰了其他人。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['kiːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

though	Mrs	.	Keene	and	Mrs	.	Masterson	could	not	stop	crying	.
尽管	太太	.	基恩	和	太太	.	马斯特森	可以	不是	停止	哭泣	.

基恩太太和马斯特森太太却止不住地哭泣。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] . [-]

Meanwhile	there	was	nothing	the	boys	could	do	.	[	168	]
同时	那里	曾是	没有什么	这	男孩们	可以	做	.	[	-	]

与此同时，男孩们却无能为力。[168]

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

They	could	only	wait	for	something	to	happen	.
他们	可以	仅有的	等待	为了	某物	到	发生	.

他们只能等待事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gæs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæg] ['grædʒuəli] [soʊ] [ðeɪ]

And	that	something	was	for	the	gas	to	leave	the	bag	gradually	so	they
和	那	某物	曾是	为了	这	气体	到	离开	这	包	逐步地	所以	他们

[kʊd; kəd] [dɪ'send] .

could	descend	.
可以	下降	.

这样做是为了让气体逐渐从袋子里逸出，这样他们就可以下降。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	It's	almost	five	o'clock	,	”	said	Bart	,	looking	at	his	watch	.
“	它是	几乎	五	点钟	,	”	说	巴特	,	寻找	在	他的	手表	.

“快五点了，”巴特看了看手表说。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] . ”

“	I	guess	we're	good	for	all	night	.	”
“	我	猜测	是	好的	为了	全部	夜晚	.	”

“看来我们今晚没事干了。”

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] , ” [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	It's	going	to	be	cold	,	”	said	Ned	,	with	a	shiver	.
”	它是	去	到	是	寒冷的	,	”	说	内德	,	和	一个	颤抖	.

“会很冷，”内德打了个寒颤说道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Already	the	mist	was	beginning	to	tell	on	the	boys	.
已经	这	薄雾	曾是	开始	到	告诉	在	这	男孩们	.

雾气已经开始影响到男孩们了。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [fɑːg] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [frɔːst]

Their	clothes	were	covered	with	the	fine	fog	which	clung	to	them	like	frost
他们的	衣服	是	涵盖	和	这	美好的	多雾路段	哪个	紧紧抓住	到	他们	喜欢	霜

.

:

.

他们的衣服上蒙上了一层薄雾，像霜一样紧紧地贴在身上。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['tʃɪli] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

They	knew	it	would	be	quite	chilly	before	morning	.
他们	知道	它	会	是	相当	寒冷	前	早晨	.

他们知道早上之前会很冷。

“ [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [bɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	And	not	a	thing	to	eat	,	”	said	Bart	with	a	sigh	.
”	和	不是	一个	事物	到	吃	,	”	说	巴特	和	一个	叹	.

“而且什么吃的都没有，”巴特叹了口气说。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bə'luːnɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . ”

“	The	next	time	I	come	ballooning	I'm	going	to	bring	a	sandwich	.	”
”	这	下一个	时间	我	来	热气球	我是	去	到	带来	一个	三明治	.	”

“下次我坐热气球来的时候，我一定要带个三明治。”

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bə'luːnɪŋ] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

“	The	next	time	I	come	ballooning	I'll	be	a	great	deal	older	than	I	am	now	,
”	这	下一个	时间	我	来	热气球	患病的	是	一个	伟大的	交易	老	比	我	是	现在	,

“下次我再坐热气球的时候，我的年纪肯定会比现在大很多。”

” [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

”	came	from	Frank	.
”	来了	从	坦率	.

这句话出自弗兰克之口。

“ [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ['truːli] . ”

“	No	more	for	yours	truly	.	”
”	不	更多的	为了	你的	真的	.	”

“我本人已不再需要这些了。”

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['fɛn] , “ [ɪz] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːrdz] .

“	What	I	can't	understand	,	”	said	Fenn	,	“	is	what	become	of	those	cords	.
”	什么	我	不能	理解	,	”	说	芬恩	,	“	是	什么	变得	的	那些	绳索	.

芬恩说：“我不明白的是，那些绳子后来怎么样了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [bə'luːn] .

They	must	be	on	the	balloon	.
他们	必须	是	在	这	气球	.

他们一定在热气球上。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] . ”

I	saw	them	the	first	day	.	”
我	锯	他们	这	第一的	天	.	”

我第一天就看到了他们。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .
“ Suppose we take another look , ” suggested Ned .
“ 认为 我们 拿 其他 看 , ” 建议 内德 .

“不如我们再仔细看看，”内德建议道。

“ [aɪ][dəunt]['fænsi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] . ”
“ I don't fancy staying here all night . ”
“ 我 不 想要 入住 这里 全部 夜晚 . ”

“我可不想在这里待一整夜。”

“ [ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd] - [ɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
“ If we don't find ' em I'm going to climb up and poke a hole in the bag ,
“ 如果 我们 不 寻找 - 呃 我是 去 到 爬 向上 和 戳 一个 洞 在 这 包 ,

“如果我们找不到他们，我就爬上去，在袋子上戳个洞。”

” [dɪ'klerd] ['stʌmpi] .
” declared Stumpy .
” 声明 矮墩墩 .

“斯图姆皮宣布道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
The boys took their positions one on each side of the big basket and began
这 男孩们 采取 他们的 职位 一 在 每个 边 的 这 大的 篮子 和 开始
['sterɪŋ] [ə'lɔ:ft] ,
staring aloft ,
凝视 高空 ,

男孩们分别站在大篮子的两侧，开始抬头仰望。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rdz] .
through the mist , for a sight of the cords .
通过 这 薄雾 , 为了 一个 视线 的 这 绳索 .

透过薄雾，可以看到绳索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [-]
There was such [169]
那里 曾是 这样的 [-]

曾有这样的[169]

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['netɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .
a maze of ropes and netting that it was hard to distinguish anything .
一个 迷宫 的 绳索 和 网 那 它 曾是 难的 到 区分 任何事物 .

绳索和网子交织成迷宫，让人难以分辨任何东西。

[ðə; ði] [mɪst] [tu:] , ['bɑ:ðərd] [ðem; ðəm] .
The mist too , bothered them .
这 薄雾 也 , 烦恼 他们 .

雾气也让他们感到困扰。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [bə'lu:n] [sweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
There came a little puff of wind which made the big balloon sway so that the boys
那里 来了 一个 小的 噗 的 风 哪个 制成 这 大的 气球 摇摆 所以 那 这 男孩们
[klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [kɑ:r] .
clutched the sides of the willow car .
紧握 这 侧面 的 这 柳 车 .

一阵微风吹来，大气球摇晃起来，男孩们便紧紧抓住柳条车的两侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks]
There was a peculiar sensation as though the bottom of their stomachs
那里 曾是 一个 奇特 感觉 作为 尽管 这 底部 的 他们的 胃
[hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] .
had dropped out .
有 掉落 出去 .

他们感到一种奇怪的感觉，仿佛胃的底部掉出来了一样。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] !
“ We're going down !
“ 是 去 向下 !

“我们要完蛋了！”

” [kraɪd] [bɑːrt] .
” cried Bart .
” 哭 巴特 .

“巴特喊道。”

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
The mist seemed to break away .
这 薄雾 似乎 到 休息 离开 .

雾气似乎散开了。

[ðə; ði] [bæg] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
The bag could be plainly seen .
这 包 可以 是 显然 已见 .

包清晰可见。

['hɜːrɪdli] [bɑːrt] [tɔːr] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
Hurriedly Bart tore up some more scraps of paper and tossed them over .
匆匆 巴特 撕裂 向上 一些 更多的 碎屑 的 纸 和 抛掷 他们 超过 .

巴特匆忙地撕碎了一些纸片，扔了过去。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɜːrθwərd] .
They remained stationary an instant and then began to settle earthward .
他们 剩余 静止的 一个 立即的 和 然后 开始 到 定居 向地球 .

它们静止了一会儿，然后开始向地面沉降。

“ [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” [sed] [bɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ False alarm , ” said Bart with despair in his voice .
“ 错误的 警报 , ” 说 巴特 和 绝望 在 他的 嗓音 .

“虚惊一场，”巴特绝望地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,
But they had gone down a few feet , or else the mist had lifted ,
但 他们 有 已消失 向下 一个 很少 脚 , 或者 别的 这 薄雾 有 抬起 ,

但他们下降了几英尺，或者雾气散去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .
for they were no longer in the cloud .
为了 他们 是 不 更长 在 这 云 .

因为它们已经不在云端了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊ'evər] .
They could see nothing of the earth , however .
他们 可以 看 没有什么 的 这 地球 , 然而 .

然而，他们却什么也看不到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['fɛn] [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] - [geɪzɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .
All at once Fenn who had resumed his upward - gazing gave a cry .
全部 在 一次 芬恩 WHO 有 恢复 他的 向上 - 凝视 给予 一个 哭 .

芬恩重新抬头望向天空，突然发出了一声惊呼。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmpi] ? ” [kɔːld] [bɑːrt] .
“ What is it , Stumpy ? ” called Bart .
“ 什么 是 它 , 矮墩墩 ? ” 称为 巴特 .

“什么事，斯图姆皮？”巴特问道。

“ [ðə; ði] [kɔːrdz] !
“ The cords !
“ 这 绳索 !

“这些绳子！

[ðə; ði][kɔːrdz] !
The **cords** **!**
这 绳索 !

电线!

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
I **see** **them** **!**
我 看 他们 !

我看到他们了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **the** **boy** **exclaimed** **.**
" 这 男生 惊呼 .

"男孩惊呼道。"

" [wer] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
" **Where** **?** **"** **and** **they** **all** **came** **around** **to** **his** **side** **.** **[** **170** **]**
" 在哪里 ? " 和 他们 全部 来了 大约 到 他的 边 . [-]

"在哪儿?"于是他们都围了过来。[170]

" [ðer; ðər] , [raɪt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrdˌɪdʒ] .
" **There** **,** **right** **near** **where** **the** **mouth** **of** **the** **bag** **is** **fastened** **to** **the** **cordage** **.**
" 那里 , 正确的 靠近 在哪里 这 嘴 的 这 包 是 系紧 到 这 绳索 .

"就在那里，靠近袋子口与绳索连接的地方。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
Don't **you** **see** **them** **?** **"**
不 你 看 他们 ? "

你没看见他们吗?

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
" **Sure** **enough** **!**
" 当然 足够的 !

"果然!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There **they** **are** **!**
那里 他们 是 !

他们在那里!

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] .
" **exclaimed** **Bart** **.**
" 惊呼 巴特 .

"巴特惊呼道。"

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈheld] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [kɔːrdz] [ðæt] [kəˈnektɪd] ,
Then **the** **others** **beheld** **the** **brown** **and** **red** **cords** **that** **connected** **,**
然后 这 其他的 观看 这 棕色的 和 红色的 绳索 那 连接 ,

然后其他人看到了连接在一起的棕色和红色电线，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vælv] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪp] , [tuː; tə][biː; bi]
one **with** **the** **valve** **in** **the** **top** **,** **and** **the** **other** **with** **the** **strip** **,** **to** **be**
一 和 这 阀门 在 这 顶部 , 和 这 其他 和 这 条 , 到 是
[rɪpt] [aʊt] ,
ripped **out** **,**
撕裂 出去 ,

一个顶部有阀门，另一个顶部有条带子，需要撕掉。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
in **case** **of** **emergency** **.**
在 案件 的 紧急情况 .

以备不时之需。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] - [ɪm] , ” [sed] [ned] .

“	We	can't	reach	'	em	,	”	said	Ned	.
”	我们	不能	抵达	-	呃	,	”	说	内德	.

“我们联系不上他们，”内德说。

“ [ðeə(r)] [ten] [fiːt] [ʌp] .

“	They're	ten	feet	up	.
”	它们是	十	脚	向上	.

“它们离地面有十英尺高。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .

”	This	was	so	.
”	这	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrdz] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

The	ends	of	the	cords	had	,	in	some	way	,
这	结束	的	这	绳索	有	,	在	一些	方式	,

绳子的末端在某种程度上，

[bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

been	caught	in	the	netting	and	were	held	at	least	ten	feet	above	the	edge	of
到过	捕捉	在	这	网	和	是	握住	在	至少	十	脚	多于	这	边缘	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

被网子缠住，悬在篮筐边缘至少十英尺高的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [klaɪm] .

To	reach	them	meant	a	dizzy	and	dangerous	climb	.
到	抵达	他们	意思是	一个	晕眩的	和	危险的	爬	.

要到达那里，需要进行一次令人眩晕且危险的攀登。

['stʌmpi] [lʊkt] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Stumpy	looked	first	from	one	side	of	the	basket	and	then	from	the	other	,
矮墩墩	看起来	第一的	从	一	边	的	这	篮子	和	然后	从	这	其他	,

斯图姆皮先从篮筐的一侧看了看，然后又从另一侧看了看。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

at	the	cords	that	meant	so	much	to	them	.
在	这	绳索	那	意思是	所以	很多	到	他们	.

在那些对他们意义非凡的琴弦旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

He	took	off	his	coat	and	vest	and	began	removing	his	shoes	.
他	采取	离开	他的	外套	和	背心	和	开始	移除	他的	鞋	.

他脱下外套和马甲，开始脱鞋。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Bart	.
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	巴特	.

“你打算怎么办？”巴特问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [kɔːrdz] [daʊn] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] , ” [sed] ['fɛn] ['ʃɔːrtli]

“	I'm	going	to	get	those	cords	down	where	we	can	reach	'	em	,	”	said	Fenn	shortly
”	我是	去	到	得到	那些	绳索	向下	在哪里	我们	能	抵达	-	呃	,	”	说	芬恩	不久

.

:	
.	

“我要把那些电线放到我们能够到的地方，”芬恩简短地说。

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! ”
You can't ! ”
你 不能 ! ”

你不能!

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ You watch me !
” 你 手表 我 !

“你看着我! ”

['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [haɪ] [trə'piːz] [wɜːrk] ?
Didn't I take the prize at school for high trapeze work ?
没有 我 拿 这 奖 在 学校 为了 高的 空中飞人 工作 ?

我不是在学校拿过高空杂技奖吗?

” [ænd; ənd] ['stʌmpi] [went] [ɑːn] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] . [-]
” and Stumpy went on unlacing his shoes . [171]
” 和 矮墩墩 去 在 解开 他的 鞋 . [-]

“然后斯图姆皮继续解开他的鞋带。[171]

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrdˌɪdʒ] ? ” [diˈmɑːndid] [ned] .
“ Are you going to climb up in that cordage ? ” demanded Ned .
” 是 你 去 到 爬 向上 在 那 绳索 ? ” 要求 内德 .

“你要爬上那根绳索吗? ”内德质问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”
“ That's what I am . ”
” 那就是 什么 我 是 . ”

“我就是这样的人。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ! ”
“ We won't let you ! ”
” 我们 惯于 让 你 ! ”

“我们不会放过你的! ”

“ [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] ! ” [sed] ['fɛn] ['ɜːrnɪstli] .
“ It's the only way ! ” said Fenn earnestly .
” 它是 这 仅有的 方式 ! ” 说 芬恩 切实 .

“这是唯一的办法! ”芬恩认真地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .
“ We may be killed if I don't .
” 我们 可能 是 被杀 如果 我 不 .

“如果我不这样做，我们可能会被杀。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [bɔɪz] .
There's no danger boys .
有 不 危险 男孩们 .

孩子们，没有危险。

[aɪl] [klaɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
I'll climb from the inside .
患病的 爬 从 这 里面 .

我将从内部向上攀爬。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] , [aɪl] ['oʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] !
If I fall , I'll only fall into the basket !
如果 我 落下 , 患病的 仅有的 落下 进入 这 篮子 !

就算我摔倒，也只会掉进篮子里!

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] !
I'm going up !
我是 去 向上 !

我要上去了!

〃 [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm]
〃 Before the others could stop him he had reached up and taken a firm
〃 前 这 其他的 可以 停止 他 他 有 达到 向上 和 已采取 一个 公司
[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .
hold of the cords just above the edge of the basket .
抓住 的 这 绳索 只是 多于 这 边缘 的 这 篮子 .

“在其他人来得及阻止他之前，他已经伸手牢牢抓住了篮子边缘上方的绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] ,
They were very strong ,
他们 是 非常 强的 ,

他们非常强壮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
and there were so many of them that they would have held a much
和 那里 是 所以 许多 的 他们 那 他们 会 有 握住 一个 很多
['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɛn] .
greater weight than that of Fenn .
更大的 重量 比 那 的 芬恩 .

而且他们人数众多，他们的影响力远大于芬恩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
But it was a ticklish thing to climb up the netting of a balloon ,
但 它 曾是 一个 痒痒的 事物 到 爬 向上 这 网 的 一个 气球 ,

但是爬上气球的网子是一件很痒的事情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
more than half a mile above the earth .
更多的 比 一半 一个 英里 多于 这 地球 .

距离地面超过半英里。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] [wʊd] [lænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
True , he was right over the basket , and if he slipped would land into it .
真的 , 他 曾是 正确的 超过 这 篮子 , 和 如果 他 滑倒了 会 土地 进入 它 .

没错，他当时就在篮筐正上方，如果他滑倒，就会掉进篮筐里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
But it was a daring thing to do ,
但 它 曾是 一个 大胆 事物 到 做 ,

但这的确是一件大胆的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [held] [ðer; ðər] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and his chums held their breaths as they watched him .
和 他的 朋友们 握住 他们的 呼吸 作为 他们 观看 他 .

他的朋友们屏住呼吸看着他。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['stʌmpi] [went] .
Up and up Stumpy went .
向上 和 向上 矮墩墩 去 .

斯图姆皮越爬越高。

[hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] ,
His stockinged feet gave him a good purchase on the netting , and ,
他的 有库存 脚 给予 他 一个 好的 购买 在 这 网 , 和 ,

他穿着袜子的脚让他能很好地踩在网子上，而且，

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [grɪp] ,

clinging	with	his	hands	in	a	desperate	grip	,
依恋	和	他的	双手	在	一个	绝望的	紧握	,

他双手紧紧抓住，拼命挣扎。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [kɔːrdz] ['dæŋgəld] .

he	mounted	higher	and	higher	toward	where	the	caught	cords	dangled	.
他	安装	更高	和	更高	朝向	在哪里	这	捕捉	绳索	悬挂着	.

他越爬越高，朝着那些被缠住的绳索垂下来的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌmpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

It	was	only	about	ten	feet	but	to	Stumpy	and	his	chums	it	seemed	like
它	曾是	仅有的	关于	十	脚	但	到	矮墩墩	和	他的	朋友们	它	似乎	喜欢

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . [-]

a	thousand	.	[	172	]
一个	千	.	[	-	]

虽然只有十英尺左右，但对于斯图姆皮和他的伙伴们来说，却感觉像有一千英尺那么长。[172]

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɔːrdz] .

Now	he	was	but	three	feet	away	from	the	cords	.
现在	他	曾是	但	三	脚	离开	从	这	绳索	.

现在他距离电线只有三英尺远了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

Cautiously	he	kept	on	.
谨慎地	他	保留	在	.

他小心翼翼地继续前进。

[ðə; ðɪ] [bə'luːn] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['tɪltɪd] .

The	balloon	swayed	with	the	unusual	weight	on	one	side	and	the	basket	tilted	.
这	气球	摇摆	和	这	异常	重量	在	一	边	和	这	篮子	斜	.

由于一侧重量异常，气球摇晃不定，吊篮也倾斜了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɛn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	Fenn	hesitated	.
为了	一个	片刻	芬恩	犹豫了一下	.

芬恩犹豫了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪzi] .

He	was	getting	dizzy	.
他	曾是	获得	晕眩的	.

他开始感到头晕。

[ðen] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Then	he	gritted	his	teeth	and	went	on	.
然后	他	磨碎的	他的	牙齿	和	去	在	.

然后他咬紧牙关继续前进。

['stedɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['netɪŋ] ,

Steadying	himself	as	best	he	could	,	in	the	insecure	and	waving	netting	,
稳定	他自己	作为	最好的	他	可以	,	在	这	不安全	和	挥手	网	,

他竭尽全力稳住自己，在摇摇欲坠、摇曳不定的网子里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] [red] [kɔːrd] .

he	reached	out	one	hand	and	managed	to	grasp	the	red	cord	.
他	达到	出去	一	手	和	管理	到	抓牢	这	红色的	绳索	.

他伸出一只手，设法抓住了那根红绳。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	loosened	it	and	it	fell	so	that	it	hung	within	reach	of	his	comrades	.
他	松动	它	和	它	跌倒	所以	那	它	悬挂	之内	抵达	的	他的	同志们	.

他松开了绳子，绳子掉了下来，正好挂在他的同伴们够得着的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fel] [friː] .

Then	he	released	the	brown	one	and	it	,	too	,	fell	free	.
然后	他	发布	这	棕色的	一	和	它	,	也	,	跌倒	自由的	.

然后他放开了那只棕色的，它也自由地掉了下来。

“ [kʌm] [daʊn] ! ” [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

“	Come	down	!	”	called	Ned	,	and	Stumpy	,	his	dangerous	task	accomplished	,	began	to	descend	.
”	来	向下	!	”	称为	内德	,	和	矮墩墩	,	他的	危险的	任务	完成	,	开始	到	下降	.

“下来！”内德喊道，斯图姆皮完成了危险的任务，开始往下走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] .

He	was	trembling	like	a	leaf	when	he	crouched	down	in	the	basket	again	.
他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	什么时候	他	蹲着	向下	在	这	篮子	再次	.

他再次蹲在篮子里时，浑身颤抖得像一片树叶。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , ['saɪləntli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

His	chums	,	each	in	turn	,	silently	pressed	his	hand	.
他的	朋友们	,	每个	在	转动	,	默默	按下	他的	手	.

他的朋友们依次默默地按了按他的手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

They	could	not	speak	for	a	few	moments	.
他们	可以	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	.

他们一时说不出话来。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [braʊn] [kɔːrd] .

“	Now	for	home	!	”	exclaimed	Bart	as	he	grasped	the	brown	cord	.
”	现在	为了	家	!	”	惊呼	巴特	作为	他	抓住	这	棕色的	绳索	.

“现在该回家了！”巴特一边说着，一边抓住了棕色的电线。

“ [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Lie	down	in	the	bottom	of	the	basket	,	all	of	you	.
”	说谎	向下	在	这	底部	的	这	篮子	,	全部	的	你	.

“你们都躺到篮子底部去。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði][gæs] [brˈgɪnz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

No	telling	what	will	happen	when	the	gas	begins	to	go	out	.
不	讲述	什么	将要	发生	什么时候	这	气体	开始	到	去	出去	.

谁也说不准天然气开始耗尽时会发生什么。

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] ['slaɪtli] .

”	He	pulled	the	cord	slightly	.
”	他	拉	这	绳索	轻微地	.

他轻轻拉了一下绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]

There	was	a	sudden	lurch	to	the	balloon	and	again	came	that	strange	feeling
那里	曾是	一个	突然	困境	到	这	气球	和	再次	来了	那	奇怪的	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] . [-]

as	if	the	bottom	of	their	stomachs	were	dropping	out	.	[	173	]
作为	如果	这	底部	的	他们的	胃	是	下降	出去	.	[	-	]

气球突然猛地一晃，那种奇怪的感觉又回来了，好像他们的胃底要掉出来似的。[173]

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

“	We're	going	down	!
”	是	去	向下	!

“我们要完蛋了！”

" [kraɪd] [fræŋk] ['dʒɔɪfəli] .
" cried Frank joyfully .
" 哭 坦率 欣喜地 .

"弗兰克高兴地喊道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [æz; əz][bɑːrt] [poʊld] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp]
The gas escaped through the valve as Bart pulled the cord , and the big airship
这 气体 逃脱 通过 这 阀门 作为 巴特 拉 这 绳索 , 和 这 大的 飞艇
,
,
,

巴特拉动绳索时，气体从阀门泄漏出来，巨大的飞艇.....

[ɪts] ['dʒɜːrni] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
its journey almost ended , was nearing the earth .
它是 旅行 几乎 结束 , 曾是 临近 这 地球 .

它的旅程几乎结束了，正在接近地球。

[æz; əz][ðə; ði] [vælvz] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [tɔːt] ,
As the valves would only stay open when the cord was taut ,
作为 这 阀门 会 仅有的 停留 打开 什么时候 这 绳索 曾是 紧绷 ,

只有当绳索绷紧时，阀门才能保持打开状态。

['sprɪŋɪŋ] [ʃʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slæk] , [bɑːrt] [kept] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrks] ,
springing shut when it was slack , Bart kept giving it little jerks ,
弹簧 关闭 什么时候 它 曾是 松弛 , 巴特 保留 给予 它 小的 混蛋 ,

当它松弛时，它会弹回去，巴特不停地轻轻拉扯它。

['regjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
regulating them according to the sensation of falling .
调节 他们 根据 到 这 感觉 的 坠落 .

根据下落的感觉来调节它们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː] ['swɪftli] .
He did not want the balloon to come down too swiftly .
他 做过 不是 想 这 气球 到 来 向下 也 迅速地 .

他不想让气球下降得太快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] ,
It was now dusk , and ,
它 曾是 现在 黄昏 , 和 ,

暮色已至，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
as they looked over the side of the basket they could dimly distinguish the
作为 他们 看起来 超过 这 边 的 这 篮子 他们 可以 依稀 区分 这
[ɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
earth coming up to meet them .
地球 未来 向上 到 见面 他们 .

当他们从篮子边向外望去时，隐约看到大地正向他们涌来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ned] .
" Can you see where we are ? " asked Ned .
" 能 你 看 在哪里 我们 是 ? " 问 内德 .

"你能看到我们现在在哪儿吗？"内德问道。

“ [tuː] [dɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
“ Too dark , ” replied Bart .
“ 也 黑暗的 , ” 回复 巴特 .

“太黑了，”巴特回答道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælv] ['waɪdər] .
He opened the valve wider .
他 打开 这 阀门 更广泛 .

他把阀门开得更大了。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['swɪftnəs] .
The balloon shot downward with a sickening swiftness .
这 气球 射击 向下 和 一个 令人作呕 速度 .

气球以令人作呕的速度俯冲而下。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [kɔːld] [fræŋk] .
“ Not so fast , ” called Frank .
“ 不是 所以 快速地 , ” 称为 坦率 .

“别那么快，”弗兰克说道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
He got up to look over the edge .
他 得到 向上 到 看 超过 这 边缘 .

他起身走到悬崖边往下看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
As he did so he uttered a cry .
作为 他 做过 所以 他 说出 一个 哭 .

他这样做的时候，发出了一声叫喊。

“ [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] !
**“ We're near the river ! **
“ 是 靠近 这 河 !

“我们离河很近了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bɑːrt][let] [aʊt] [mɔːr] [gæs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Bart let out more gas , hoping to land the balloon before the water was reached ,
巴特 让 出去 更多的 气体 , 希望 到 土地 这 气球 前 这 水 曾是 达到 ,

巴特放出更多气体，希望能在气球落入水中之前让它降落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] .
but he miscalculated .
但 他 误算 .

但他失算了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['erʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][bæg]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] ,
An instant later the airship , with the big bag almost collapsed ,
一个 立即的 之后 这 飞艇 , 和 这 大的 包 几乎 倒塌 ,

片刻之后，飞艇连同大袋子几乎坍塌了。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
came down with a rush and the willow basket struck the water with a
来了 向下 和 一个 匆忙 和 这 柳 篮子 击 这 水 和 一个
[greɪt] [splæʃ] . [-]
great splash . [174]
伟大的 溅 . [-]

猛地一冲，柳条篮落入水中，溅起巨大的水花。[174]

“ [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Jump out and swim for it !
“ 跳 出去 和 游泳 为了 它 !

“跳出去游过去！”

” [jeld] [bɑːrt] .
” yelled Bart .
” 大喊 巴特 .

“巴特大喊道。”

“ [ðə; ði] [bəˈluːn] [wɪl] [ˈsmʌðər] [juː; jʊ] !
“ The balloon will smother you !
“ 这 气球 将要 窒息 你 !

“气球会把你闷死的！”

” [hiː; hi] [daɪvd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
” He dived over the side of the basket .
” 他 潜水 超过 这 边 的 这 篮子 .

他从篮筐边跃过。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
His companions followed him .
他的 同伴 随后 他 .

他的同伴们跟随他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [er] . [-]
There was a sickening smell of gas in the air . [175]
那里 曾是 一个 令人作呕 闻 的 气体 在 这 空气 . [-]

空气中弥漫着令人作呕的煤气味。[175]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈkæptʃərd]
CAPTURED
捕获

被俘

[ˈhæmpərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
Hampered by their shoes and clothing the boys could not make much headway in the water .
受阻 经过 他们的 鞋 和 衣服 这 男孩们 可以 不是 制作 很多 进展 在 这 水 .

由于鞋子和衣服的束缚，男孩们在水中很难游动。

[ˈfɛn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈswɪmər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
Fenn , who was not a very good swimmer , was the last to strike out .
芬恩 , WHO 曾是 不是 一个 非常 好的 游泳运动员 , 曾是 这 最后的 到 罢工 出去 .

芬恩游泳技术不太好，他是最后一个被淘汰的。

[bɑːrt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæg] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Bart caught a glimpse of him , and saw the bag settling down over his chum .
巴特 捕捉 一个 一瞥 的 他 , 和 锯 这 包 安顿 向下 超过 他的 密友 .

巴特瞥了他一眼，看到袋子落在了他的朋友身上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [græbd] ['fɛn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

He	turned	and	grabbed	Fenn	by	the	shoulder	,
他	转向	和	抓住	芬恩	经过	这	肩膀	,

他转身抓住芬恩的肩膀，

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlkən] [foʊldz] ['setld] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

pulling	him	out	of	the	way	just	as	the	silken	folds	settled	down	on	top	of
拉	他	出去	的	这	方式	只是	作为	这	丝	折叠	定居	向下	在	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

就在丝绸般的褶皱缓缓沉入水面的那一刻，他把人拉到了一边。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

What	has	happened	?	”	cried	a	voice	through	the	darkness	,
什么	有	发生	?	”	哭	一个	嗓音	通过	这	黑暗	,

“发生了什么事？”黑暗中传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [laɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	the	boys	saw	lights	from	a	boat	flashing	in	their	faces	.
和	这	男孩们	锯	灯	从	一个	船	闪烁	在	他们的	面孔	.

男孩们看到一艘船上的灯光在他们眼前闪烁。

[ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪg][bɑːrdʒ] ['luːmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	noticed	a	big	barge	looming	up	,	and	struck	out	for	it	.
然后	他们	注意到	一个	大的	驳船	迫在眉睫	向上	,	和	击	出去	为了	它	.

然后他们注意到一艘大驳船驶来，便朝着它驶去。

“ [θroʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn] ! ” [kɔːld] [bɑːrt] .

“	Throw	us	a	line	!	”	called	Bart	.
“	扔	我们	一个	线	!	”	称为	巴特	.

“给我们抛个线！”巴特喊道。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

Aboard	the	boat	men	were	running	to	and	fro	and	calling	to	one	another
船上	这	船	男人	是	跑步	到	和	弗	和	呼叫	到	一	其他

.

:
.

船上，男人们来回奔跑，互相呼喊。

[mɔːr] [laɪts] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

More	lights	flashed	out	and	several	figures	appeared	at	the	sides	.
更多的	灯	闪光灯	出去	和	一些	数据	出现	在	这	侧面	.

更多灯光闪烁，两侧出现了几个人影。

[ðen] [roʊps] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	ropes	splashed	into	the	water	.
然后	绳索	溅起	进入	这	水	.

然后，绳索溅入水中。

[bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [iːtʃ] [græbd] [wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] .

Bart	and	Fenn	each	grabbed	one	and	began	to	pull	themselves	aboard	.
巴特	和	芬恩	每个	抓住	一	和	开始	到	拉	他们自己	船上	.

巴特和芬恩各自抓住一个，开始把自己拉上船。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [ɑːn] [-]
Ned **and** **Frank** **were** **on** **[** **176** **]**
内德 和 坦率 是 在 [-]

内德和弗兰克在[176]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
the **other** **side** **of** **the** **barge** **.**
这 其他 边 的 这 驳船 .

驳船的另一侧。

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] ,
There **also** **,**
那里 还 ,

还有，

[men] [hæd; həd] [kæst] ['keɪbəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [splæʃ] [toʊld] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɔɪz]
men **had** **cast** **cables** **into** **the** **river** **and** **their** **splash** **told** **the** **swimming** **boys**
男人 有 投掷 电缆 进入 这 河 和 他们的 溅 讲述 这 游泳 男孩们
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [help] [æt; ət] [hænd] .
there **was** **help** **at** **hand** **.**
那里 曾是 帮助 在 手 .

男人们向河里抛下缆绳，水花四溅，告诉游泳的男孩们有人来救援了。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **grabbed** **the** **lines** **,** **and** **soon** **all** **four** **were** **standing** **on** **the** **deck** **of** **the**
他们 抓住 这 线条 , 和 很快 全部 四 是 常设 在 这 甲板 的 这
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

他们抓住缆绳，很快四个人都站在了船的甲板上。

“ [wel] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
“ **Well** **,** **where** **did** **you** **all** **come** **from** **?** **”** **asked** **a** **hearty** **voice** **and** **a** **big** **man** **,**
“ 出色地 , 在哪里 做过 你 全部 来 从 ? ” 问 一个 爽朗 嗓音 和 一个 大的 男人 ,

“你们都是从哪里来的呢？”一个身材魁梧、嗓音洪亮的男人问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ðæt] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **face** **almost** **concealed** **by** **a** **beard** **,** **that** **covered** **everything** **except** **his** **eyes** **,**
他的 脸 几乎 暗 经过 一个 胡须 , 那 涵盖 一切 除了 他的 眼睛 ,
[stroʊd] ['fɔːrwərd] .
strode **forward** **.**
大步走 向前 .

他满脸胡须，几乎遮住了整张脸，只露出眼睛，大步向前走去。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ **From** **the** **balloon** **,** **”** **replied** **Ned** **.**
“ 从 这 气球 , ” 回复 内德 .

“从气球上，”内德回答道。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [flɔpt] [daʊn] [hɪr] , [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
“ **So** **that's** **what** **that** **big** **thing** **was** **that** **flopped** **down** **here** **,** **eh** **?** **”** **asked** **the** **man** **.**
“ 所以 那就是 什么 那 大的 事物 曾是 那 失败 向下 这里 , 嗯 ? ” 问 这 男人 .

“原来掉下来的那个大东西就是它啊？”那人问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** **,** **you** **had** **quite** **a** **time** **of** **it** **.**
“ 出色地 , 你 有 相当 一个 时间 的 它 .

“嗯，你当时过得挺充实的。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , ['erʃɪp] [men] ?
Who **are** **you** **,** **anyhow** **,** **airship** **men** **?**
WHO 是 你 , 无论如何 , 飞艇 男人 ?

你们这些飞艇人到底是谁?

" [ned] [toʊld] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ]
" Ned told their names , and related how the balloon had broken away , taking
" 内德 讲述 他们的 姓名 , 和 有关的 如何 这 气球 有 破碎的 离开 , 采取
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
them with it .
他们 和 它 .

"内德告诉了他们的名字，并讲述了气球如何脱离大气层，带着他们一起飞走。

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I guess it's valuable , " he added .
" 我 猜测 它是 有价值的 , " 他 额外 .

"我想它还是有价值的，"他补充道。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "
" Maybe if you took it aboard you could get a reward . "
" 或许 如果 你 采取 它 船上 你 可以 得到 一个 报酬 . "

"如果你把它带上船，也许就能得到奖励。"

" [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [bə'luːnz] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" We've got something else to do besides saving balloons , " the bearded man replied .
" 我们已经 得到 某物 别的 到 做 除了 保存 气球 , " 这 留着胡子的 男人 回复 .

"除了拯救气球，我们还有其他事情要做，"留着胡子的男人回答道。

" [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət]
" Delayed our trip as it was , pulling you chaps from the water , but
" 延迟 我们的 旅行 作为 它 曾是 , 拉 你 小伙子们 从 这 水 , 但
[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] .
I don't mind that .
我 不 头脑 那 .

"把你们从水里拉出来耽误了我们的行程，但我并不介意。"

[let] - [ɪm] [send] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊld] [gæs] [bæg] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let ' em send for their old gas bag if they want it .
让 - 呃 发送 为了 他们的 老的 气体 包 如果 他们 想 它 .

让他们把那套老掉牙的伎俩拿来吧。

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
Guess it won't run away . "
猜测 它 惯于 跑步 离开 . "

看来它不会逃跑了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ? " [æskt] [bɑːrt] ,
" Are you the captain of this boat ? " asked Bart ,
" 是 你 这 队长 的 这 船 ? " 问 巴特 ,

"你是这艘船的船长吗？"巴特问道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
taking off his coat and wringing some of the water out of it . [177]
采取 离开 他的 外套 和 拧干 一些 的 这 水 出去 的 它 . [-]

他脱下外套，拧干了一些水。[177]

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ['niːdəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [bɑːrdʒ] ['kɑːmɪt] .
" That's what I am , Captain Needham , of the steam barge Comet .
" 那就是 什么 我 是 , 队长 尼德姆 , 的 这 蒸汽 驳船 彗星 .

"我就是彗星号蒸汽驳船的船长尼德姆。"

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .
At present under sealed orders , " and he laughed .
在 展示 在下面 密封 订单 , " 和 他 笑了 .

目前已下达密封令，"他笑了。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	**Where**	**are**	**we**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
”	在哪里	是	我们	?	”	问	坦率	.

“我们这是在哪儿？”弗兰克问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [dʌn'kɜːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**On**	**the**	**Still**	**river**	**,**	**just**	**above**	**Dunkirk**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
”	在	这	仍然	河	,	只是	多于	敦刻尔克	,	”	回复	这	队长	.

“就在敦刻尔克上游的斯蒂尔河上，”船长回答道。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] - ? ” [ɪn'kwaɪəd] [bɑːrt] .

“	**How**	**far**	**is**	**that**	**from**	**Darewell**	**?**	**”**	**inquired**	**Bart**	**.**
”	如何	远的	是	那	从	-	?	”	询问	巴特	.

“那离达雷威尔有多远？”巴特问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] - ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['niːdəm] ['kwɪkli] ,

“	**Are**	**you**	**from**	**Darewell**	**?**	**”**	**asked**	**Captain**	**Needham**	**quickly**	**,**
”	是	你	从	-	?	”	问	队长	尼德姆	迅速地	,

“你是达雷威尔人吗？”尼德姆上尉急忙问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ]

and	**he**	**looked**	**sharply**	**at**	**the**	**boys**	**who**	**stood**	**in**	**a**	**circle**	**of**	**light**	**cast**	**by**
和	他	看起来	尖锐地	在	这	男孩们	WHO	站立	在	一个	圆圈	的	光	投掷	经过

['sevrəl] ['læntərnz] .

several	**lanterns**	**.**
一些	灯笼	.

他目光锐利地扫过站在几盏灯笼投射出的光芒圈中的男孩们。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

That's	**where**	**we**	**live**	**,**	**”**	**replied**	**Bart**	**.**
那就是	在哪里	我们	居住	,	”	回复	巴特	.

“我们就住在那里，”巴特回答道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

“	**Well**	**,**	**you're**	**about**	**fifty**	**miles**	**from**	**home**	**.**	**”**
”	出色地	,	你是	关于	五十	英里	从	家	.	”

“嗯，你离家大约五十英里。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ðen] ,

“	**Which**	**way**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**	**as**	**the**	**barge**	**was**	**anchored**	**then**	**,**
”	哪个	方式	是	你	去	?	”	问	坦率	,	作为	这	驳船	曾是	锚定	然后	,

“你们要往哪个方向走？”弗兰克问道，当时驳船已经抛锚停泊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi]

and	**the**	**boys**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**notice**	**in**	**which**	**direction**	**she**
和	这	男孩们	有	不是	有	时间	到	注意	在	哪个	方向	她

[wʌz; wəz] ['hedɪd] .

was	**headed**	**.**
曾是	标题	.

男孩们还没来得及注意到她要往哪个方向走。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

“	**We're**	**going**	**up**	**the**	**river**	**.**	**”**
”	是	去	向上	这	河	.	”

“我们要沿河而上。”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [ned] .

“	Then	I	guess	we'd	better	go	ashore	,	”	remarked	Ned	.
”	然后	我	猜测	我们会	更好的	去	岸上	,	”	评论	内德	.

“那我想我们最好上岸了，”内德说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	We	don't	want	to	get	any	further	away	from	home	.
”	我们	不	想	到	得到	任何	更远	离开	从	家	.

“我们不想离家更远。”

[wiː; wi][mʌst; məst][send] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks] [ðæt] [wɪə(r)] [seɪf] . ”

We	must	send	word	to	our	folks	that	we're	safe	.	”
我们	必须	发送	单词	到	我们的	各位	那	是	安全的	.	”

我们必须向族人报平安，告诉他们我们很安全。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Of	course	,	”	spoke	the	captain	.
”	的	课程	,	”	辐	这	队长	.

“当然，”船长说道。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ðoʊ] .

“	It's	going	to	be	a	little	difficult	though	.
”	它是	去	到	是	一个	小的	难的	尽管	.

“不过，这会有点困难。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [send]

There's	no	telephone	in	Dunkirk	,	and	you'll	have	to	tramp	five	miles	to	send
有	不	电话	在	敦刻尔克	,	和	你会	有	到	流浪汉	五	英里	到	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

敦刻尔克没有电话，你得徒步走五英里才能发个信息。

[juːd] ['betər] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] [-]

You'd	better	stay	aboard	until	[	178	]
你会	更好的	停留	船上	直到	[	-	]

你最好待在船上直到[178]

[wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['flændərz] , [ðæts] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə'bʌv] .

we	get	to	Flanders	,	that's	the	next	town	above	.
我们	得到	到	弗兰德斯	,	那就是	这	下一个	镇	多于	.

我们到达弗兰德斯，那是上面下一个城镇。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['waɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

We'll	be	there	by	morning	,	and	you	can	wire	from	there	.	”
出色地	是	那里	经过	早晨	,	和	你	能	金属丝	从	那里	.	”

我们明天早上就能到，你们可以从那里发短信。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	think	we'd	better	go	ashore	now	and	take	our	chances	at	getting	a
”	我	思考	我们会	更好的	去	岸上	现在	和	拿	我们的	机会	在	获得	一个

['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

message	through	to	-	night	,
信息	通过	到	-	夜晚	,

“我认为我们最好现在就上岸，碰碰运气，看看今晚能不能把消息传递出去。”

” [fræŋk] [sed] .

”	Frank	said	.
”	坦率	说	.

弗兰克说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][dʌn'kɜːrk] . ”

“	**Maybe**	**we**	**can**	**hire**	**a**	**carriage**	**in**	**Dunkirk**	**.**	**”**
”	或许	我们	能	聘请	一个	运输	在	敦刻尔克	.	”

“或许我们可以在敦刻尔克租一辆马车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第8/9页

“ [wel] [naʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm]
“ Well now , I hate to interfere with your plans , ” the captain said , “ but I'm
“ 出色地 现在 , 我 恨 到 干扰 和 你的 计划 , ” 这 队长 说 , “ 但 我是
[bɪˈhaɪndhænd] [naʊ] ,
behindhand now ,
背后 现在 ,

“唉，很抱歉要打断你们的计划，”船长说，“但我现在进度落后了。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] .
and I can't stop to put you ashore .
和 我 不能 停止 到 放 你 岸上 .

我不能停下来把你送上岸。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
You'll have to wait until morning . ”
你会 有 到 等待 直到 早晨 . ”

你得等到明天早上。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [swɪm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
“ One of us could swim ashore and send a message , ” put in Ned .
“ 一 的 我们 可以 游泳 岸上 和 发送 一个 信息 , ” 放 在 内德 .

“我们当中可以有人游到岸边去传递消息，”内德插话道。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [wʌn] . ”
“ We really ought to send one . ”
“ 我们 真的 应该 到 发送 一 . ”

“我们真应该派一个过去。”

“ [wel] , [goʊ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [draɪd] [aʊt] [fɜːrst] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ Well , go below to the engine room and get dried out first , ” the captain
“ 出色地 , 去 以下 到 这 引擎 房间 和 得到 干燥 出去 第一的 , ” 这 队长
[ədˈvaɪzd] .
advised .
建议 .

“好吧，先到机舱里把身上的水擦干吧。”船长建议道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [hɪr] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] .
“ The river is full of rocks here and it's a bad place to swim .
“ 这 河 是 满的 的 岩石 这里 和 它是 一个 坏的 地方 到 游泳 .

“这条河里全是石头，不适合游泳。”

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌk] , [laɪk] [kwɪk] - [sænd] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] .
The banks are a mass of muck , like quick - sand , dangerous to venture into .
这 银行 是 一个 大量的 的 泥浆 , 喜欢 快的 - 沙 , 危险的 到 风险投资 进入 .

河岸上满是淤泥，如同流沙一般，贸然进入十分危险。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf][ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] - [ɪm] [draɪ] .
You get your clothes off and we'll soon have ' em dry .
你 得到 你的 衣服 离开 和 出色地 很快 有 - 呃 干燥 .

你把衣服脱掉，我们很快就能把它们烘干。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] .
By that time we'll be in a better place for swimming .
经过 那 时间 出色地 是 在 一个 更好的 地方 为了 游泳 .

到那时，我们的游泳环境会更好。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

Besides	**you**	**must**	**be**	**hungry**	**.**
除了	你	必须	是	饥饿的	.

此外，你肯定饿了吧。

[wɪə(r)] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .

We're	**under**	**way**	**again**	**.**
是	在下面	方式	再次	.

我们再次启程。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]

〞	**As**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**throbbing**	**to**	**the**	**barge**	**that**	**told**	**the**	**boys**	**the**
〞	作为	他	辐	那里	曾是	一个	悸动	到	这	驳船	那	讲述	这	男孩们	这

['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .

engine	**had**	**been**	**started**	**.**
引擎	有	到过	开始	.

“他说话的时候，驳船传来一阵震动，男孩们这才意识到引擎已经启动了。”

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [-]

The	**anchor**	**was**	**hauled**	**up**	**and**	**the**	**boat**	**again**	**[**	**179**	**]**
这	锚	曾是	拖拽	向上	和	这	船	再次	[	-	]

锚被拉了起来，船又[179]

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

started	**up**	**the**	**river**	**.**
开始	向上	这	河	.

开始逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][gæs][bæg][æz; əz]

It	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**more**	**than**	**the**	**dim**	**outline**	**of**	**the**	**big**	**gas**	**bag**	**as**
它	曾是	也	黑暗的	到	看	更多的	比	这	暗淡	大纲	的	这	大的	气体	包	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['pɑːrtli][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	**rested**	**partly**	**on**	**shore**	**and**	**partly**	**in**	**the**	**water**	**.**
它	休息	部分	在	支撑	和	部分	在	这	水	.

天色太暗，只能看到那个大气囊模糊的轮廓，它一部分搁在岸上，一部分在水里。

“ [jes] , [aɪ] [ges] ['draɪɪŋ] - [aʊt] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː 'es] , 〞 [fræŋk] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**drying**	**-**	**out**	**wouldn't**	**hurt**	**us**	**,**	**〞**	**Frank**	**said**	**.**
〞	是的	,	我	猜测	烘干	-	出去	不会	伤害	我们	,	〞	坦率	说	.

“是的，我想脱水对我们不会有什么坏处，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ten]

“	**But**	**after**	**that**	**we**	**must**	**get**	**word**	**to**	**the**	**folks**	**if**	**we**	**have**	**to**	**walk**	**ten**
〞	但	后	那	我们	必须	得到	单词	到	这	各位	如果	我们	有	到	走	十

[maɪlz] . 〞

miles	**.**	**〞**
英里	.	〞

“但之后，如果我们要走十英里路，就必须通知大家。”

“ [ðæts] [raɪt] , 〞 [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

“	**That's**	**right**	**,**	**〞**	**agreed**	**his**	**chums**	**.**
〞	那就是	正确的	,	〞	同意	他的	朋友们	.

“没错，”他的朋友们赞同道。

“ [suːt] [jɔːr'selvz] , 〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	**Suit**	**yourselves**	**,**	**〞**	**the**	**captain**	**said**	**.**
〞	套装	你们自己	,	〞	这	队长	说	.

“你们随意吧，”船长说道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .

“	**Now**	**come**	**on**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**fix**	**you**	**up**	**.**
〞	现在	来	在	和	我	和	患病的使固定		你	向上	.

“现在跟我来，我帮你收拾一下。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

"	He	led	the	way	to	the	engine	room	,
"	他	引领	这	方式	到	这	引擎	房间	,

他带头前往机舱，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] .

and	turned	the	boys	over	to	one	of	the	deck	hands	.
和	转向	这	男孩们	超过	到	一	的	这	甲板	双手	.

然后把男孩们交给了一名甲板水手。

[ðə; ði] ['lætər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [sʌm; səm][oʊld]['gɑːrmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɑːn]

The	latter	collected	from	the	men	some	old	garments	the	boys	could	don
这	后者	集	从	这	男人	一些	老的	服装	这	男孩们	可以	大学教师

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] .

while	their	own	were	drying	.
尽管	他们的	自己的	是	烘干	.

后者从男人们那里收集了一些旧衣服，供男孩们在晾晒自己的衣服时穿。

[ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz]

Their	change	consisted	of	nothing	but	a	jumper	and	a	pair	of	overalls
他们的	改变	由……组成	的	没有什么	但	一个	套头衫	和	一个	一对	的	连体工作服

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

他们找零只有一件套头衫和一条背带裤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

but	it	was	warm	in	the	engine	room	and	they	did	not	mind	.
但	它	曾是	温暖的	在	这	引擎	房间	和	他们	做过	不是	头脑	.

但机舱里很暖和，他们并不介意。

[ðer; ðər] ['soʊkɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [draɪ][ɑːn]

Their	soaking	clothing	and	shoes	were	soon	in	the	process	of	steaming	dry	on
他们的	浸泡	衣服	和	鞋	是	很快	在	这	过程	的	蒸煮	干燥	在

[hɑːt] [paɪps] . "

hot	pipes	.	"
热的	管道	.	"

他们湿透的衣服和鞋子很快就被放在热管道上蒸干了。

- ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] -

'	All's	well	that	ends	well	'
-	一切	出色地	那	结束	出色地	-

“结局好，一切都好”

" ['kwoʊtɪd] [fræŋk] .

"	quoted	Frank	.
"	引	坦率	.

弗兰克说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðoʊ] . "

“	We	certainly	did	have	a	strenuous	time	of	it	for	a	while	though	.	"
"	我们	当然	做过	有	一个	费力的	时间	的	它	为了	一个	尽管	尽管	.	"

“不过，那段时间我们确实过得很艰难。”

“ ['wʌndər] [wer] [ðɪs] [bɑːrdʒ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [sed] [ned] .

“	Wonder	where	this	barge	is	going	to	?	"	said	Ned	.
"	想知道	在哪里	这	驳船	是	去	到	?	"	说	内德	.

“不知道这艘驳船要去哪里？”内德说道。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] .

“	It's	a	bigger	one	than	I	ever	saw	on	the	river	before	.
"	它是	一个	大	一	比	我	曾经	锯	在	这	河	前	.

“这是我以前在河上见过的最大的一个。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [əˈbɔːrd] , [tuː] . ”
It's got a lot of machinery aboard , too . ”
它是 得到 一个 很多 的 机械 船上 , 也 . ”

船上还有很多机械设备。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [-]
“ That doesn't interest me so much as the question [180]
” 那 不 兴趣 我 所以 很多 作为 这 问题 [-]

“我不太感兴趣的是这个问题[180]

[ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌpər] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .
of when they have supper , ” came from Bart .
的 什么时候 他们 有 晚餐 , ” 来了 从 巴特 .

“他们什么时候吃晚饭，”巴特说道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
“ I'm getting warm and dry and I begin to feel my appetite coming back .
” 我是 获得 温暖的 和 干燥 和 我 开始 到 感觉 我的 食欲 未来 后退 .

“我感觉身体暖和了，皮肤也干爽了，胃口也开始恢复了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈbɔɪlər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst]
” They were close to the big boiler where it was warm enough to almost
” 他们 是 关闭 到 这 大的 锅炉 在哪里 它 曾是 温暖的 足够的 到 几乎
[beɪk] [bred] .
bake bread .
烤 面包 .

“他们离大锅炉很近，那里暖和得几乎可以烤面包了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌdld] [ðer; ðər] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
As they were huddled there , getting the river chill out of them ,
作为 他们 是 蜷缩着 那里 , 获得 这 河 寒意 出去 的 他们 ,

他们挤在那里，试图驱散河水带来的寒意。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [əˈproʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
they heard somebody approaching down the passage that led to the engine room .
他们 听到 某人 接近 向下 这 通道 那 引领 到 这 引擎 房间 .

他们听到有人沿着通往机舱的通道走近。

“ [hoʊp] [its] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] , ” [spoʊk] [ˈfɛn] .
“ Hope it's someone to say supper is ready , ” spoke Fenn .
” 希望 它是 某人 到 说 晚餐 是 准备好 , ” 辐 芬恩 .

“希望有人来通知我晚饭准备好了，”芬恩说道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈniːdəm] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] — ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈgæn][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli]
“ Captain Needham says you are to — ” a voice began and then it suddenly
” 队长 尼德姆 说道 你 是 到 — ” 一个 嗓音 开始 和 然后 它 突然
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“尼德姆上尉说你要——”一个声音刚开口，就突然停了下来。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ˈsterɪŋ]
The chums looked up and saw , in the glare from a lantern , a youth staring
这 朋友们 看起来 向上 和 锯 , 在 这 强光 从 一个 灯笼 , 一个 青年 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

伙伴们抬头望去，只见在灯笼的照耀下，一个年轻人正盯着他们看。

“ [ˈsændi] [ˈmɜːrtn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
“ Sandy Merton ! ” exclaimed Ned .
” 沙 默顿 ! ” 惊呼 内德 .

“桑迪·默顿！”内德惊呼道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd]

At	this	the	other	boys	pressed	forward	to	get	a	look	at	the	lad	who	had
在	这	这	其他	男孩们	按下	向前	到	得到	一个	看	在	这	小伙子	WHO	有

['æktɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [leɪt] .

acted	so	strangely	of	late	.
行动	所以	奇怪的	的	晚的	.

这时，其他男孩纷纷上前，想看看这个最近行为举止十分怪异的男孩。

[bʌt; bət] ['sændi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] .

But	Sandy	did	not	give	them	a	chance	.
但	沙	做过	不是	给	他们	一个	机会	.

但桑迪没给他们机会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

He	turned	and	fairly	ran	from	the	engine	room	.
他	转向	和	相当	跑	从	这	引擎	房间	.

他转身就跑，几乎是跑出了机舱。

“ [wel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːd] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [tʃæp] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,

“	Well	of	all	the	odd	places	we	come	across	that	chap	this	is	the	queerest	,
”	出色地	的	全部	这	奇怪的	地方	我们	来	穿过	那	小伙子	这	是	这	最酷儿的	,

“嗯，在我们遇到那家伙的所有奇怪地方中，这是最古怪的一个。”

” [spoʊk] [ned] .

”	spoke	Ned	.
”	辐	内德	.

“内德说道。”

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	in	the	world	can	he	be	doing	here	?	”
”	什么	在	这	世界	能	他	是	正在做	这里	?	”

“他到底在这里做什么？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] , ” [bɑːrt] [sed] .

“	Just	what	I	was	going	to	ask	,	”	Bart	said	.
”	只是	什么	我	曾是	去	到	问	,	”	巴特	说	.

“我正想问这个呢，”巴特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] .

“	It	looks	funny	.
”	它	看起来	有趣的	.

“看起来很有趣。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] ['kæptɪn] ['niːdəm] . ”

We	must	ask	Captain	Needham	.	”
我们	必须	问	队长	尼德姆	.	”

我们必须问问尼德姆上尉。

“ [ɑː] , [bɔɪz] , ['getɪŋ] [wɔːmd] [θruː] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːdəm]

“	Ah	,	boys	,	getting	warmed	through	?	”	asked	a	voice	,	and	Captain	Needham
”	啊	,	男孩们	,	获得	温暖	通过	?	”	问	一个	嗓音	,	和	队长	尼德姆

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

appeared	a	little	[	181	]
出现	一个	小的	[	-	]

“啊，伙计们，暖和过来了吗？”一个声音问道，尼德姆上尉出现了[181]

['leɪtər] .

later	.
之后	.

之后。

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

“	**Well**	**,**	**you**	**look**	**pretty**	**comfortable**	**.**
”	出色地	,	你	看	漂亮的	舒服的	.

“嗯，你看上去很舒服。”

[ges] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

Guess	**you're**	**ready**	**for**	**supper**	**.**	**”**
猜测	你是	准备好	为了	晚餐	.	”

看来你该吃晚饭了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , [sɜːr] , ” [sed] ['fɛn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**You're**	**a**	**good**	**guesser**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Fenn**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	你是	一个	好的	猜测者	,	先生	,	”	说	芬恩	和	一个	笑	.

“先生，您猜得真准，”芬恩笑着说。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] [ðen] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

“	**Right**	**this**	**way**	**then**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**went**	**on**	**quickly**	**,**
”	正确的	这	方式	然后	,	”	这	队长	去	在	迅速地	,

“那这边请，”船长迅速说道。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

opening	**a**	**small**	**door**	**which**	**led**	**from**	**the**	**engine**	**room**	**.**
开幕	一个	小的	门	哪个	引领	从	这	引擎	房间	.

打开一扇通往机舱的小门。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sent] [ɪn] [hɪr] .

“	**I'll**	**have**	**something**	**sent**	**in**	**here**	**.**
”	患病的	有	某物	发送	在	这里	.

“我会让人送些东西过来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] .

There's	**a**	**table**	**and**	**some**	**chairs**	**.**
有	一个	桌子	和	一些	椅子	.

这里有一张桌子和几把椅子。

[its] [wɔːrm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dres] [ɪn] [ðer; ðər] [wen] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [draɪ] .

It's	**warm**	**and**	**you**	**can**	**dress**	**in**	**there**	**when**	**your**	**clothes**	**are**	**dry**	**.**
它是	温暖的	和	你	能	裙子	在	那里	什么时候	你的	衣服	是	干燥	.

里面很暖和，衣服干了之后可以在里面换衣服。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	**The**	**boys**	**went**	**into**	**the**	**apartment**	**he**	**indicated**	**.**
”	这	男孩们	去	进入	这	公寓	他	表明的	.

“男孩们走进了他指认的那间公寓。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] [læmp] .

It	**was**	**lighted**	**by**	**a**	**small**	**hanging**	**lamp**	**.**
它	曾是	照明	经过	一个	小的	绞刑	灯	.

房间里挂着一盏小吊灯。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**,**
他们	卫星	向下	到	这	桌子	,

他们坐到桌旁，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][dʒʌmpəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

presenting	**a**	**queer**	**sight**	**in**	**the**	**overalls**	**and**	**jumpers**	**several**	**sizes**	**too**	**large**	**for**
呈现	一个	酷儿	视线	在	这	连体工作服	和	套头衫	一些	尺寸	也	大的	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们穿着比自己大好几号的背带裤和套头衫，看起来十分怪异。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪts] [ʌv; əv] [biːf]
In a little while a man came in with a big tray on which were plates of beef
在 一个 小的 尽管 一个 男人 来了 在 和 一个 大的 托盘 在 哪个 是 盘子 的 牛肉
- [stuː] ,
- stew ,
- 炖 ,

过了一会儿，一个男人端着一个大托盘走了进来，托盘上放着几盘炖牛肉。

[kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
cups of coffee and plenty of bread and butter .
杯子 的 咖啡 和 很多 的 面包 和 黄油 .

几杯咖啡，还有大量的面包和黄油。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [miːl] , ” ['kæptɪn] ['niːdəm] [sed] ,
“ Sort of a pick - up meal , ” Captain Needham said ,
“ 种类 的 一个 挑选 - 向上 一顿饭 , ” 队长 尼德姆 说 ,

“算是随便吃点东西吧，”尼德姆上尉说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
as he looked in on them a little later , when they were in the midst of
作为 他 看起来 在 在 他们 一个 小的 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

过了一会儿，当他去看他们的时候，他们正忙着这件事。

“ [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Best we could do in a hurry .
“ 最好的 我们 可以 做 在 一个 匆忙 .

“这是我们在匆忙中能做到的最好结果。”

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
We don't often have people drop in on us out of a balloon for supper ,
我们 不 经常 有 人们 降低 在 在 我们 出去 的 一个 气球 为了 晚餐 ,

我们很少会遇到有人从热气球上空降来和我们共进晚餐的情况。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
” and he laughed .
” 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [seɪ] , ['kæptɪn] , ” [bɪ'gæn] [ned] .
“ Say , captain , ” began Ned .
“ 说 , 队长 , ” 开始 内德 .

“船长，”内德开口说道。

“ [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] — ”
“ Is that boy — ”
“ 是 那 男生 — ”

“那个男孩是——”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ I'll be back in a little while , ” called the captain , as he closed the door ,
“ 患病的 是 后退 在 一个 小的 尽管 , ” 称为 这 队长 , 作为 他 关闭 这 门 ,

“我一会儿就回来，”船长一边关上门一边说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ə'loʊn] .
leaving the chums alone .
离开 这 朋友们 独自的 .

别打扰朋友们。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['sændi] , ” ['ædɪd] [ned] . [-]
“	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**Sandy**	**,**	**”**	**added**	**Ned**	**.**	**[**	**182**	**]**
”	我	曾是	去	到	问	他	关于	沙	,	”	额外	内德	.	[	-	]

“我本来想问问他关于桑迪的事，”内德补充道。[182]

“ ['ɪtl] [kiːp] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
“	**It'll**	**keep**	**,**	**”**	**remarked**	**Bart**	**.**
”	它将	保持	,	”	评论	巴特	.

“它会一直保存下去，”巴特说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
The	**boys**	**finished**	**their**	**meal**	**and**	**felt**	**better**	**.**
这	男孩们	完成的	他们的	一顿饭	和	毛毡	更好的	.

男孩们吃完饭后感觉好多了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] , ” [ri'mɑːkt] ['fɛn] .
“	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**into**	**my**	**clothes**	**,**	**”**	**remarked**	**Fenn**	**.**
”	ID	喜欢	到	得到	进入	我的	衣服	,	”	评论	芬恩	.

“我想穿上衣服，”芬恩说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm] .
“	**I**	**want**	**to**	**see**	**about**	**sending**	**a**	**message**	**home**	**.**
”	我	想	到	看	关于	发送	一个	信息	家	.

“我想看看能不能给家里捎个信。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][naʊ] . ”
We	**must**	**be**	**out**	**of**	**the**	**dangerous**	**part**	**of**	**the**	**river**	**now**	**.**	**”**
我们	必须	是	出去	的	这	危险的	部分	的	这	河	现在	.	”

我们必须尽快离开河流的危险区域。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
“	**Open**	**the**	**door**	**and**	**we'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**engine**	**room**	**and**	**see**	**if**	**they**
”	打开	这	门	和	出色地	去	后退	到	这	引擎	房间	和	看	如果	他们

[ɑːnt] [draɪ] ,
aren't	**dry**	**,**
不是	干燥	,

“打开门，我们回到机舱看看它们是不是干的。”

” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
”	**suggested**	**Frank**	**.**
”	建议	坦率	.

弗兰克建议道。

[bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .
Bart	**,**	**who**	**was**	**nearest**	**,**	**turned**	**the**	**knob**	**.**
巴特	,	WHO	曾是	最近的	,	转向	这	旋钮	.

离得最近的巴特转动了旋钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] .
The	**door**	**did**	**not**	**open**	**.**
这	门	做过	不是	打开	.

门打不开。

“ [stʌk] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jæŋk] .
“	**Stuck**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**yank**	**.**
”	卡住	,	我	猜测	,	”	他	说	,	和	给予	它	一个	扬克	.

“好像卡住了，”他说着，猛地一拽。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [sʌm; səm]

It	moved	a	bit	,	but	only	enough	to	show	that	it	was	fastened	in	some
它	已搬	一个	少量	,	但	仅有的	足够的	到	展示	那	它	曾是	系紧	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

它稍微动了一下，但只足以表明它是以某种方式固定住的。

" [lɔkt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Locked	!	"	exclaimed	Ned	.
"	已锁定	!	"	惊呼	内德	.

"锁上了！"内德惊呼道。

" [ðeɪv] [lɔkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ! " [-]

"	They've	locked	us	in	!	"	[	183	]
"	他们有	已锁定	我们	在	!	"	[	-	]

"他们把我们锁起来了！"[183]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

PLANNING	TO	ESCAPE
规划	到	逃脱

计划逃跑

" [kɑːnt] [biː; bi] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɑːrt] .

"	Can't	be	!	"	came	from	Bart	.
"	不能	是	!	"	来了	从	巴特	.

"不可能！"巴特说道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	in	the	world	would	they	do	that	for	?	"
"	什么	在	这	世界	会	他们	做	那	为了	?	"

"他们到底为什么要这么做？"

" [dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Don't	know	,	"	admitted	Ned	.
"	不	知道	,	"	承认	内德	.

"不知道，"内德承认道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	But	you	can	see	for	yourself	.
"	但	你	能	看	为了	你自己	.

但你可以自己去看。

[ðə; ði] ['dɔrz] [lɔkt] . "

The	door's	locked	.	"
这	门的	已锁定	.	"

门锁了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [kætʃ] [slɪpt] [baɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Maybe	the	catch	slipped	by	mistake	when	the	captain	went	out	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	这	抓住	滑倒了	经过	错误	什么时候	这	队长	去	出去	,	"	建议	坦率	.

弗兰克猜测道："也许是船长出去的时候不小心把鱼漏接了。"

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ɔːr] [paʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Give	him	a	call	,	or	pound	on	the	wall	to	attract	attention	.	"
"	给	他	一个	称呼	,	或者	磅	在	这	墙	到	吸引	注意力	.	"

"给他打个电话，或者敲敲墙引起他的注意。"

“ [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈnʌðər] [traɪ] , ” [bɑːrt] [sed] .

“	Let	me	give	the	door	another	try	,	”	Bart	said	.
”	让	我	给	这	门	其他	尝试	,	”	巴特	说	.

“让我再试一次开门，”巴特说。

“ [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

“	No	use	making	a	false	alarm	.
”	不	使用	制作	一个	错误的	警报	.

“没必要发出虚假警报。”

[ˈmeɪbi] [its] [ˈoʊnli] [stʌk] .

Maybe	it's	only	stuck	.
或许	它是	仅有的	卡住	.

也许只是卡住了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

”	But	it	was	too	evident	that	the	portal	was	locked	.
”	但	它	曾是	也	明显	那	这	门户网站	曾是	已锁定	.

“但很明显，传送门被锁住了。”

[ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] [ˈfriːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	knob	turned	freely	,	but	the	bolt	was	shot	and	effectually	made	the	boys
这	旋钮	转向	自由	,	但	这	螺栓	曾是	射击	和	有效地	制成	这	男孩们

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

旋钮可以自由转动，但螺栓却被射穿了，男孩们实际上被困住了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	Shall	I	pound	on	the	door	?	”	asked	Bart	.
”	将	我	磅	在	这	门	?	”	问	巴特	.

“我该敲门吗？”巴特问道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] [əˈnʌðər] [weɪ] [aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .

“	Let's	see	if	there	isn't	another	way	out	,	”	suggested	Ned	.
”	我们来吧	看	如果	那里	不是	其他	方式	出去	,	”	建议	内德	.

“我们看看有没有其他办法，”内德建议道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	looked	all	around	the	room	.
他们	看起来	全部	大约	这	房间	.

他们环顾了整个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

It	was	about	ten	feet	square	,	and	,	aside	from	the	table	,
它	曾是	关于	十	脚	正方形	,	和	,	旁边	从	这	桌子	,

它大约是十英尺见方，除了桌子之外，

[tʃerz] [ænd; ənd][læmp] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] . [-]

chairs	and	lamp	contained	no	furniture	or	furnishings	.	[	184	]
椅子	和	灯	包含	不	家具	或者	家具	.	[	-	]

椅子和灯里没有家具或陈设。[184]

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	There	isn't	even	a	window	,	”	said	Frank	.
”	那里	不是	甚至	一个	窗户	,	”	说	坦率	.

“连扇窗户都没有，”弗兰克说。

“ [wɒts] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

“	What's	that	up	there	?	”	inquired	Fenn	,	pointing	to	some	sort	of	an	opening
”	是什么	那	向上	那里	?	”	询问	芬恩	,	指向	到	一些	种类	的	一个	开幕

[nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

near	the	ceiling	.
靠近	这	天花板	.

“上面那是什么？”芬恩指着天花板附近的一个开口问道。

[bɑːrt] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Bart	climbed	up	on	the	table	and	investigated	.
巴特	攀登	向上	在	这	桌子	和	调查	.

巴特爬上桌子，仔细查看起来。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,

“	It's	a	window	,	”	he	said	,	“	but	it's	not	more	than	a	foot	square	,
”	它是	一个	窗户	,	”	他	说	,	“	但	它是	不是	更多的	比	一个	脚	正方形	,

“那是一扇窗户，”他说，“但它不超过一平方英尺。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [baːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	bars	to	it	.
和	有	酒吧	到	它	.

而且还有酒吧。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [ges] .

More	for	ventilation	than	anything	else	I	guess	.
更多的	为了	通风	比	任何事物	别的	我	猜测	.

我想主要是为了通风吧。

[its] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

It's	just	above	the	waterline	,	for	I	can	hear	the	river	and	the	noise	of
它是	只是	多于	这	吃水线	,	为了	我	能	听到	这	河	和	这	噪音	的

[ðə; ði] [prə'pelər] . ”

the	propeller	.	”
这	螺旋桨	.	”

它就在水面以上，因为我能听到河水声和螺旋桨的噪音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [fræŋk] .

“	It	must	be	a	mistake	,	”	said	Frank	.
”	它	必须	是	一个	错误	,	”	说	坦率	.

“这一定是搞错了，”弗兰克说。

“ [goʊ] [ə'hed] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .

“	Go	ahead	,	Bart	,	and	make	a	racket	like	a	base	drum	.
”	去	前方	,	巴特	,	和	制作	一个	球拍	喜欢	一个	根据	鼓	.

“巴特，你尽管放马过来，像打低音鼓一样制造噪音吧。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dres] [ænd; ənd] [get] [ə'ʃɔːr] ['sʌmhaʊ] .

We've	got	to	get	out	of	here	,	dress	and	get	ashore	somehow	.
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	裙子	和	得到	岸上	不知何故	.

我们必须离开这里，穿好衣服，想办法上岸。

” [ˌðerə'pɑːn] [bɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]

”	Thereupon	Bart	pounded	with	both	fists	on	the	door	,	while	the	boys	aided	him
”	于是	巴特	猛击	和	两个都	拳头	在	这	门	,	尽管	这	男孩们	协助	他

[baɪ] [jelɪŋ] .

by	yelling	.
经过	大喊	.

于是巴特用双拳猛击房门，男孩们则在一旁大声喊叫助他一臂之力。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

They	kept	it	up	for	several	minutes	but	there	was	no	response	.
他们	保留	它	向上	为了	一些	分钟	但	那里	曾是	不	回复	.

他们持续了好几分钟，但没有任何回应。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ju: 'es] , ” [ri'mɑ:kt] [ned] .

“	**Maybe**	**the**	**machinery**	**makes**	**so**	**much**	**noise**	**they**	**can't**	**hear**	**us**	**,**	**”**	**remarked**	**Ned**	**.**
”	或许	这	机械	制作	所以	很多	噪音	他们	不能	听到	我们	,	”	评论	内德	.

“也许机器噪音太大，他们听不到我们说话，”内德说道。

“ [lets] [ɔ:l] [paʊnd] [tə'geðər] .

“	**Let's**	**all**	**pound**	**together**	**.**
”	我们来吧全部		磅	一起	.

“让我们一起敲响警钟。”

[ju:z] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [fɪsts] .

Use	**the**	**chair**	**and**	**save**	**our**	**fists**	**.**
使用	这	椅子	和	节省	我们的	拳头	.

使用椅子，省得我们用拳头。

” [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [dɪn] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**They**	**raised**	**a**	**thundering**	**din**	**by**	**knocking**	**the**	**chairs**	**against**	**the**	**walls**	**of**	**the**
”	他们	提高	一个	雷鸣	din	经过	敲门	这	椅子	反对	这	墙壁	的	这

[ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

room	**and**	**the**	**door**	**.**
房间	和	这	门	.

他们用椅子撞击房间的墙壁和门，发出震耳欲聋的喧闹声。

“ ['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [bɑ:rt] , [æz; əz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm]

“	**Surely**	**someone**	**must**	**hear**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**,**	**as**	**he**	**stopped**	**to**	**rest**	**his**	**arm**
”	一定	某人	必须	听到	那	,	”	说	巴特	,	作为	他	停止	到	休息	他的	手臂

.

.

.

“肯定有人听到了，”巴特说着，停下来休息了一下胳膊。

['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] : [-]

Evidently	**someone**	**did**	**,**	**for**	**in**	**the**	**silence**	**that**	**followed**	**a**	**voice**	**asked**	**:**	**[**	**185**	**]**
显然	某人	做过	,	为了	在	这	沉默	那	随后	一个	嗓音	问	:	[	-	]

显然有人这么做了，因为在随后的沉默中，有一个声音问道：[185]

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] , ” [kɔ:ld] [bɑ:rt] .

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**out**	**,**	**”**	**called**	**Bart**	**.**
”	我们	想	到	得到	出去	,	”	称为	巴特	.

“我们想出去，”巴特喊道。

“ [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] . ”

“	**We're**	**locked**	**in**	**.**	**”**
”	是	已锁定	在	.	”

“我们被困住了。”

“ [wel] [bɔɪz] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	**Well**	**boys**	**,**	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**voice**	**,**
”	出色地	男孩们	,	我是	非常	对不起	,	”	去	在	这	嗓音	,

“孩子们，我很抱歉，”声音继续说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ni:dəmz] “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] . ”

which	**they**	**recognized**	**as**	**that**	**of**	**Captain**	**Needham's**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**out**	**.**	**”**
哪个	他们	认可	作为	那	的	队长	尼德姆	”	但	我	不能	让	你	出去	.	”

他们认出这是尼德姆上尉的那句“但我不能放你出去”。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ned] .
“ You can't let us out ? ” demanded Ned .
“ 你 不能 让 我们 出去 ? ” 要求 内德 .

“你们就不能放我们出去吗？”内德质问道。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ['prizənəz] . ”
“ What right have you got to keep us here , prisoners . ”
“ 什么 正确的 有 你 得到 到 保持 我们 这里 , 囚犯 . ”

“你们有什么权利把我们这些囚犯关在这里？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['prizənəz] ,
“ Oh , I wouldn't think of calling you prisoners ,
“ 哦 , 我 不会 思考 的 呼叫 你 囚犯 ,

“哦，我绝不会称你们为囚犯。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
” the captain said in a gentle tone from the other side of the door .
” 这 队长 说 在 一个 温和的 语气 从 这 其他 边 的 这 门 .

“船长从门外温和地说。”

“ [wʌt] [els] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What else is it ?
“ 什么 别的 是 它 ?

“还能是什么呢？”

” [bɑːrt] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Bart asked indignantly .
” 巴特 问 愤慨地 .

巴特愤愤不平地问道。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['oʊnli] [di'teind] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Well , you're only detained for a little while , that's all .
” 出色地 , 你是 仅有的 被拘留 为了 一个 小的 尽管 , 那就是 全部 .

“嗯，你只是被拘留一会儿而已。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I can't explain now , but it will be all right in a few days .
我 不能 解释 现在 , 但 它 将要 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .

我现在无法解释，但过几天就会好起来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
I wish I could tell you , but I can't .
我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 我 不能 .

我很想告诉你，但我不能。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .
I'm bound to secrecy .
我是 边界 到 保密 .

我必须保密。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
If you will only be patient I'm sure it will be all right inside of a week . ”
如果 你 将要 仅有的 是 病人 我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 里面 的 一个 星期 . ”

只要你耐心等待，我相信一周之内一切都会好起来的。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛn] .
“ Do you mean to say you're going to keep us here a week ? ” inquired Fenn .
“ 做 你 意思是 到 说 你是 去 到 保持 我们 这里 一个 星期 ? ” 询问 芬恩 .

“你是说你要把我们留在这里一个星期吗？”芬恩问道。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , I'm afraid I'll have to , you know .
“ 出色地 , 我是 害怕的 患病的 有 到 , 你 知道 .

“好吧，恐怕我不得不这么做了。”

[juːl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

You'll	be	well	taken	care	of	.
你会	是	出色地	已采取	关心	的	.

你会得到很好的照顾。

['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

Plenty	to	eat	,
很多	到	吃	,

食物充足，

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] .

but	I'm	sorry	I	can't	give	you	any	better	clothes	than	those	you	have	on	.
但	我是	对不起	我	不能	给	你	任何	更好的	衣服	比	那些	你	有	在	.

但我很抱歉，我不能给你比你身上穿的更好的衣服。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] . ”

You	can't	run	away	in	them	,	and	you	might	if	you	had	your	own	.	”
你	不能	跑步	离开	在	他们	,	和	你	可能	如果	你	有	你的	自己的	.	”

你没法开着它们逃跑，但如果你有自己的车，你或许就能逃走了。”

“ [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	You'll	be	sorry	for	this	!
”	你会	是	对不起	为了	这	!

你会后悔的！

” ['θretnd] [bɑːrt] . [-]

“	threatened	Bart	.	[	186	]
”	威胁	巴特	.	[	-	]

巴特威胁道。[186]

“ [wen] [wiː; wi][duː][get] [aʊt] [juːl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

“	When	we	do	get	out	you'll	be	arrested	.
”	什么时候	我们	做	得到	出去	你会	是	被捕	.

“等我们出去后，你会被逮捕的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! ”

You	can't	do	this	sort	of	thing	in	this	country	!	”
你	不能	做	这	种类	的	事物	在	这	国家	!	”

在这个国家，你不能做这种事！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ]

“	But	I	have	done	it	,	”	the	captain	replied	,	and	the	boys	thought	they
”	但	我	有	完毕	它	,	”	这	队长	回复	,	和	这	男孩们	想法	他们

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] .

heard	him	laughing	.
听到	他	笑	.

“但我已经做到了，”船长回答道，男孩们觉得他们听到他在笑。

“ [naʊ] [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Now	don't	get	excited	.
”	现在	不	得到	兴奋的	.

“别激动。”

[wiːl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] . ”

We'll	treat	you	well	.	”
出色地	对待	你	出色地	.	”

我们会好好招待你。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wel] ! ” ['faɪərd] [bæk] [fræŋk] .

“	We	don't	want	to	be	treated	well	!	”	fired	back	Frank	.
”	我们	不	想	到	是	治疗	出色地	!	”	被解雇	后退	坦率	.

“我们才不要被善待呢！”弗兰克反驳道。

“ [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [raɪts] !
“ We want our rights !
” 我们 想 我们的 权利 !

“我们要我们的权利！”

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] ! ”
We demand that you release us at once ! ”
我们 要求 那 你 发布 我们 在 一次 ! ”

我们要求你立即释放我们!

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
“ I'm sorry , but I can't do it , boys .
” 我是 对不起 , 但 我 不能 做 它 , 男孩们 .

“对不起，孩子们，我做不到。”

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,
The best I can do is to send word to your folks that you are safe ,
这 最好的 我 能 做 是 到 发送 单词 到 你的 各位 那 你 是 安全的 ,

我能做的最好的事情就是向你的家人报平安。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
but unavoidably detained , ” and this time the boys were sure the man was
但 不可避免的 被拘留 , ” 和 这 时间 这 男孩们 是 当然 这 男人 曾是
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

但不可避免地被拘留了，”这一次，男孩们确信那个人在笑。

“ [wiːl] [breɪk] [ðɪs] [dɔːr] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ,
“ We'll break this door down if you don't let us out ! ” shouted Ned ,
” 出色地 休息 这 门 向下 如果 你 不 让 我们 出去 ! ” 喊叫 内德 ,

“如果你不放我们出去，我们就把这门踹开！”内德喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
and he banged a chair against the portal .
和 他 砰的一声 一个 椅子 反对 这 门户网站 .

他用椅子猛击大门。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
“ I guess you'll have your own troubles doing that , ” the captain replied .
” 我 猜测 你会 有 你的 自己的 麻烦 正在做 那 , ” 这 队长 回复 .

“我想你做这件事的时候会遇到自己的麻烦，”船长回答道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] .
“ Go ahead and try .
” 去 前方 和 尝试 .

“试试看吧。”

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [gʊd] .
Now I'm going to treat you good .
现在 我是 去 到 对待 你 好的 .

现在我要好好待你。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There's another room opening off from the one where you are .
有 其他 房间 开幕 离开 从 这 一 在哪里 你 是 .

你所在的房间旁边还有另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bʌŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

It	has	bunks	in	it	,	a	wash	basin	,	running	water	and	a	few	other
它	有	上下铺	在	它	,	一个	洗	盆地	,	跑步	水	和	一个	很少	其他

[kən'viːnjənsis] .

conveniences	.
便利设施	.

里面有上下铺、洗脸盆、自来水和其他一些便利设施。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Just	imagine	you're	on	a	steamer	,	taking	a	trip	for	a	few	days	,
只是	想象	你是	在	一个	汽船	,	采取	一个	旅行	为了	一个	很少	天	,

想象一下，你正乘坐一艘轮船，进行为期几天的旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

and	it	will	soon	be	over	.
和	它	将要	很快	是	超过	.

这一切很快就会结束。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	was	a	clicking	sound	,	and	a	part	of	the	wall	,
"	那里	曾是	一个	点击	声音	,	和	一个	部分	的	这	墙	,

“传来咔哒一声，墙壁的一部分……”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,

the	boys	would	never	have	taken	for	a	door	,
这	男孩们	会	绝不	有	已采取	为了	一个	门	,

男孩们绝不会把门当成门。

[slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

slid	back	and	showed	a	small	room	adjoining	the	one	they	were	in	.
滑行	后退	和	显示	一个	小的	房间	相邻的	这	一	他们	是	在	.

镜头向后滑动，露出了与他们所在的房间相邻的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [bʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

It	had	four	bunks	and	a	little	[	187	]
它	有	四	上下铺	和	一个	小的	[	-	]

它有四个铺位和一个小[187]

['wɑːʃruːm] ,

washroom	,
卫生间	,

卫生间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər]

but	there	was	no	opening	from	it	save	the	same	kind	of	a	ventilator
但	那里	曾是	不	开幕	从	它	节省	这	相同的	种类	的	一个	呼吸机

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] .

that	was	in	the	first	apartment	.
那	曾是	在	这	第一的	公寓	.

但除了和第一间公寓里一样的通风口之外，没有其他开口。

“ ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Breakfast	will	be	served	to	you	here	in	the	morning	,
"	早餐	将要	是	服务	到	你	这里	在	这	早晨	,

“明天早上我们会在这里为您提供早餐。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	the	captain	called	and	then	the	boys	could	hear	him	going	away	.
"	这	队长	称为	和	然后	这	男孩们	可以	听到	他	去	离开	.

“船长喊了一声，然后男孩们就听到他走远了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz]

For	a	little	while	the	chums	were	too	surprised	at	the	sudden	turn	of	affairs
为了	一个	小的	尽管	这	朋友们	是	也	惊讶	在	这	突然	转动	的	事务

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'maːks] .

to	be	able	to	make	any	remarks	.
到	是	有能力的	到	制作	任何	评论	.

一时之间，伙伴们对事态的突然转变感到惊讶，一时之间说不出话来。

[ðen] [bɑːrt] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Bart	exclaimed	:
然后	巴特	惊呼	:

然后巴特惊呼道：

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] , [ˌpaɪ'rætɪkl] [prə'siːdɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

“	Well	,	of	all	the	high	-	handed	,	piratical	proceedings	this	is	the	limit	.
”	出色地	,	的	全部	这	高的	-	递交	,	海盗	诉讼程序	这	是	这	限制	.

“嗯，所有这些专横跋扈、如同海盗般的行为，都已经到了极致了。”

[its] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][faɪv] - [sent] ['laɪbreri][plɑːt] . ”

It's	just	like	a	dime	novel	,	or	a	five	-	cent	library	plot	.	”
它是	只是	喜欢	一个	一角硬币	小说	,	或者	一个	五	-	中心	图书馆	阴谋	.	”

这就像一本廉价小说，或者图书馆里那种五分钱就能买到的故事情节。

“ ['oʊnli][nɑːt][hæf][soʊ] ['fʌni] , ” [spoʊk] [ned] .

“	Only	not	half	so	funny	,	”	spoke	Ned	.
”	仅有的	不是	一半	所以	有趣的	,	”	辐	内德	.

“不过没那么好笑，”内德说道。

“ [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

“	The	folks	will	be	very	much	worried	about	us	.	”
”	这	各位	将要	是	非常	很多	担心	关于	我们	.	”

“大家会非常担心我们。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” ['ventʃərd] [bɑːrt] .

“	Maybe	the	captain	will	keep	his	word	and	send	them	a	message	,	”	ventured	Bart	.
”	或许	这	队长	将要	保持	他的	单词	和	发送	他们	一个	信息	,	”	冒险	巴特	.

“或许船长会信守承诺，给他们捎个信，”巴特试探性地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

“	If	he	says	we're	unavoidably	detained	that	will	make	them	almost	as	much	worried	as	if	they	didn't	hear	from	us	,
”	如果	他	说道	是	不可避免的	被拘留	那	将要	制作	他们	几乎	作为	很多	担心	作为	如果	他们	没有	听到	从	我们	,

“如果他说我们不可避免地被拘留，那会让他们几乎和没有收到我们的消息一样担心。”

” ['ædɪd] [fræŋk] .

”	added	Frank	.
”	额外	坦率	.

弗兰克补充道。

“ [bɔɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

“	Boys	,	we've	got	to	get	out	of	here	.	”
”	男孩们	,	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.	”

“伙计们，我们得离开这里。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [bɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	How	?	”	asked	Bart	,	with	something	like	despair	in	his	voice	.
”	如何	?	”	问	巴特	,	和	某物	喜欢	绝望	在	他的	嗓音	.

“怎么会这样？”巴特问道，语气中带着一丝绝望。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [æsk] [haʊ] .

He	might	well	ask	how	.
他	可能	出色地	问	如何	.

他很可能会问为什么。

[klæd][ɪn]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['ventʃər] [aʊt][ɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] ,

Clad	in	garments	which	they	could	hardly	venture	out	in	,	with	no	shoes	,
覆膜	在	服装	哪个	他们	可以	几乎	风险投资	出去	在	,	和	不	鞋	,

他们穿着几乎无法出门的衣服，而且没有鞋子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pennaɪf] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [wei] [friː] , [ðer; ðər] [keɪs]

and	without	so	much	as	a	penknife	to	cut	their	way	free	,	their	case
和	没有	所以	很多	作为	一个	小刀	到	切	他们的	方式	自由的	,	他们的	案件

[siːmd] ['hoʊpləs] .

seemed	hopeless	.
似乎	绝望	.

他们连一把用来割断绳索的小刀都没有，他们的处境似乎毫无希望。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spuːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [-]

Their	only	weapons	were	the	spoons	which	had	been	furnished	[	188	]
他们的	仅有的	武器	是	这	勺子	哪个	有	到过	提供	[	-	]

他们唯一的武器是所提供的勺子[188]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːl] .

with	their	meal	.
和	他们的	一顿饭	.

用餐时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] .

There	were	no	knives	or	forks	.
那里	是	不	刀具	或者	叉子	.

没有刀叉。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːrt][dɪ'saɪdɪd] .

“	We've	got	to	do	it	,	”	Bart	decided	.
“	我们已经	得到	到	做	它	,	”	巴特	决定	.

“我们必须这么做，”巴特下定决心。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Silence	fell	upon	them	.
沉默	跌倒	之上	他们	.

他们陷入了沉寂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [boʊt] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

They	could	feel	the	boat	vibrate	with	the	speed	of	the	engine	.
他们	可以	感觉	这	船	颤动	和	这	速度	的	这	引擎	.

他们能感觉到船身随着发动机的速度而震动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [striːm] .

They	were	still	being	carried	up	stream	.
他们	是	仍然	存在	携带	向上	溪流	.

它们仍然被水流冲向上游。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	What's	it	all	about	?	”	asked	Fenn	.
“	是什么	它	全部	关于	?	”	问	芬恩	.

“这到底是怎么回事？”芬恩问道。

“ [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] !

“	That's	what	gets	me	!
“	那就是	什么	获得	我	!

“这就是让我生气的地方！”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	can't	understand	it	!	”
我	不能	理解	它	!	”

我完全无法理解!

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	think	I	have	a	sort	of	clew	,	”	said	Frank	.
”	我	思考	我	有	一个	种类	的	线索	,	”	说	坦率	.

“我觉得我好像有点线索了,”弗兰克说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么? ”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”

“	It	hinges	on	the	same	thing	that	has	been	a	mystery	from	the	first	.	”
”	它	铰链	在	这	相同的	事物	那	有	到过	一个	神秘	从	这	第一的	.	”

“关键在于从一开始就一直是个谜的那个问题。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] ? ” [æskt] [ned] .

“	You	mean	the	King	of	Paprica	?	”	asked	Ned	.
”	你	意思是	这	国王	的	辣椒	?	”	问	内德	.

“你是说辣椒之王吗? ”内德问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər]['kreɪzi] .

At	first	I	thought	those	men	were	crazy	.
在	第一的	我	想法	那些	男人	是	疯狂的	.

起初我觉得那些人疯了。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . ”

Now	I	begin	to	think	differently	.	”
现在	我	开始	到	思考	不同	.	”

现在我的想法开始改变了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv]

“	But	what	is	their	object	,	and	why	do	they	want	to	make	prisoners	of
”	但	什么	是	他们的	目的	,	和	为什么	做	他们	想	到	制作	囚犯	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“但是他们的目的是什么? 他们为什么要把我们当作囚犯? ”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ”

What	have	we	done	?	”
什么	有	我们	完毕	?	”

我们究竟做了什么?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['sændi] ['mɜːrtn] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] , ” [went]

“	I	think	we	have	Sandy	Merton	to	thank	for	our	being	locked	up	,	”	went
”	我	思考	我们	有	沙	默顿	到	感谢	为了	我们的	存在	已锁定	向上	,	”	去

[ɑːn] [fræŋk] .

on	Frank	.
在	坦率	.

“我觉得我们应该感谢桑迪·默顿，是她害得我们被关起来的,”弗兰克继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['æftər] ['sændi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel]

“	You	see	the	captain	arranged	this	after	Sandy	saw	us	and	ran	back	to	tell
“	你	看	这	队长	安排	这	后	沙	锯	我们	和	跑	后退	到	告诉

['mɪstər] . ['niːdəm] .

Mr	.	Needham	.
先生	.	尼德姆	.

“你看，桑迪看到我们后跑回去告诉尼德姆先生，船长就安排了这件事。”

['sændi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

Sandy	has	been	on	our	trail	.
沙	有	到过	在	我们的	踪迹	.

桑迪一直跟踪我们。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

You	remember	he	was	in	the	canoe	.
你	记住	他	曾是	在	这	独木舟	.

你记得他当时在独木舟里。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər] , [nɪr] [wer] [ðoʊz] [men] [hæd; həd][ðer; ðər] [hʌt] .

Then	he	was	on	guard	there	,	near	where	those	men	had	their	hut	.
然后	他	曾是	在	警卫	那里	,	靠近	在哪里	那些	男人	有	他们的	小屋	.

然后他就在那里站岗，就在那些人的小屋附近。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

You	can	depend	on	it	there's	a	deep	mystery	here	,	and	,	in	some	way	,
你	能	依赖	在	它	有	一个	深的	神秘	这里	,	和	,	在	一些	方式	,

你可以肯定，这里面隐藏着一个巨大的谜团，而且，在某种程度上，

['weðər] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wɪə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

whether	we	know	it	or	not	,	we're	mixed	up	in	it	.	”	[	189	]
无论	我们	知道	它	或者	不是	,	是	混合	向上	在	它	.	”	[	-	]

无论我们是否意识到，我们都身处其中。”[189]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] , ['ɔːlsoʊ] ? ”

“	Do	you	think	these	men	on	the	boat	are	,	also	?	”
“	做	你	思考	这些	男人	在	这	船	是	,	还	?	”

你认为船上的这些人也是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðeə(r)] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv]

They're	acting	for	some	one	,	and	they	don't	want	us	to	get	away	to	give
它们是	表演	为了	一些	一	,	和	他们	不	想	我们	到	得到	离开	到	给

[æn; ən][ə'lɑːrm] .

an	alarm	.
一个	警报	.

他们是受人指使，不想让我们逃脱去发出警报。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

That's	as	much	as	I	can	understand	now	.
那就是	作为	很多	作为	我	能	理解	现在	.

我目前只能理解这么多。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [soʊ] .

If	any	of	you	can	get	at	the	bottom	of	it	say	so	.
如果	任何	的	你	能	得到	在	这	底部	的	它	说	所以	.

如果你们谁能弄清真相，请告诉我。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
" But no one could .
" 但 不 一 可以 .

但没有人能做到。

" [its] ['getɪŋ] [koʊld][ɪn] [hɪr] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:rt] .
" It's getting cold in here , " remarked Bart .
" 它是 获得 寒冷的 在 这里 , " 评论 巴特 .

"这里越来越冷了，"巴特说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" I'm going to crawl in the bunk .
" 我是 去 到 爬行 在 这 假寐 .

"我要爬进铺位里。"

[ði:z] ['oʊvərɔ:lz][ɑ:r; ər] ['ræðər] [θɪn] .
These overalls are rather thin .
这些 连体工作服 是 相当 薄的 .

这条工装裤比较薄。

" [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
" He got into one of the narrow beds and the others followed his example .
" 他 得到 进入 一 的 这 狭窄的 床 和 这 其他的 随后 他的 例子 .

他钻进一张窄床上，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['dɪmli] .
The light from the lamp in the other room illuminated the apartment dimly .
这 光 从 这 灯 在 这 其他 房间 照明 这 公寓 依稀 .

隔壁房间的灯光昏暗地照亮了公寓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][noʊ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
The boys talked the situation over from all sides coming to no conclusion .
这 男孩们 谈话 这 情况 超过 从 全部 侧面 未来 到 不 结论 .

男孩们从各个角度讨论了这个问题，但最终没有得出结论。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [ned] .
" But what are we going to do ? " asked Ned .
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 内德 .

"可是我们该怎么办呢？"内德问道。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑ:rt] .
" Let's wait until morning , " suggested Bart .
" 我们来吧 等待 直到 早晨 , " 建议 巴特 .

"我们等到明天早上吧，"巴特建议道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['restɪd] [ðen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] .
" We'll be rested then , and can think better .
" 出色地 是 休息 然后 , 和 能 思考 更好的 .

"到那时我们就能得到充分的休息，思路也会更清晰。"

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] . "
We'll have a look around the place and maybe we can make a break . "
出色地 有 一个 看 大约 这 地方 和 或许 我们 能 制作 一个 休息 . "

我们四处看看，也许能找到突破口。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['brekfəst] , " [sə'dʒestɪd]
" Let's make a break when they open the door to give us breakfast , " suggested
" 我们来吧 制作 一个 休息 什么时候 他们 打开 这 门 到 给 我们 早餐 , " 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

"等他们开门给我们送早餐的时候，我们就趁机溜走吧，"内德建议道。

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .

“	That	might	be	a	good	plan	,	”	came	from	Bart	.
”	那	可能	是	一个	好的	计划	,	”	来了	从	巴特	.

“这或许是个好主意，”巴特说道。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː] .

“	The	morning	will	do	.
”	这	早晨	将要	做	.

“早上可以。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['fretɪŋ] .

We	can't	accomplish	anything	to	-	night	,	so	there's	no	use	fretting	.
我们	不能	完成	任何事物	到	-	夜晚	,	所以	有	不	使用	烦躁	.

今晚我们什么也做不成，所以烦恼也没用。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['slʌmbərd]

”	In	spite	of	their	unpleasant	position	the	boys	finally	fell	asleep	and	slumbered
”	在	尽管如此	的	他们的	令人不快的	位置	这	男孩们	最后	跌倒	睡着了	和	沉睡

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

尽管姿势不舒服，男孩们最终还是睡着了，而且睡得很香。

[bɑːrt] [-]

Bart	[	190	]
巴特	[	-	]

巴特[190]

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	the	first	to	awaken	and	he	hardly	knew	where	he	was	.
曾是	这	第一的	到	觉醒	和	他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

他是第一个醒来的，但他几乎不知道自己身在何处。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	glance	around	soon	brought	to	his	mind	what	had	happened	.
一个	瞥一眼	大约	很快	带来	到	他的	头脑	什么	有	发生	.

他环顾四周，很快便想起了刚才发生的事情。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

He	hurried	into	the	other	room	.
他	慌忙	进入	这	其他	房间	.

他匆匆走进另一个房间。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

As	he	reached	it	he	gave	a	cry	that	brought	his	companions	in	on	the	run	.
作为	他	达到	它	他	给予	一个	哭	那	带来	他的	同伴	在	在	这	跑步	.

他跑到那里时发出了一声喊叫，吓得同伴们四散奔逃。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] .

“	What	is	it	?	”	asked	Ned	.
”	什么	是	它	?	”	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

[bɑːrt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Bart	pointed	to	the	table	.
巴特	尖	到	这	桌子	.

巴特指着桌子。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'muːvd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	dishes	had	all	been	removed	while	they	slept	and	the	lamp	was	gone	.
这	菜肴	有	全部	到过	已移除	尽管	他们	睡着了	和	这	灯	曾是	已消失	.

他们睡觉的时候，碗碟都被收走了，灯也不见了。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .

A	dim	light	came	in	through	the	ventilators	.
一个	暗淡	光	来了	在	通过	这	呼吸机	.

昏暗的光线从通风口透进来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ! ” [kraɪd][bɑːrt] .

“	They	were	here	in	the	night	!	”	cried	Bart	.
”	他们	是	这里	在	这	夜晚	!	”	哭	巴特	.

“他们昨晚来过这里！”巴特喊道。

“ [wɒts] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [frænk] .

“	What's	queer	about	that	?	”	asked	Frank	.
”	是什么	酷儿	关于	那	?	”	问	坦率	.

“这有什么奇怪的？”弗兰克问道。

“ [ðɪs] , ” [spoʊk] [bɑːrt] .

“	This	,	”	spoke	Bart	.
”	这	,	”	辐	巴特	.

“就是这样，”巴特说道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	They	didn't	come	in	through	the	door	,
”	他们	没有	来	在	通过	这	门	,

他们不是从门进来的，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,

as	the	chairs	are	in	front	of	it	just	as	we	left	them	,
作为	这	椅子	是	在	正面	的	它	只是	作为	我们	左边	他们	,

椅子还像我们离开时那样摆放在它前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz] ['ɪnwərdli] . ”

and	the	door	opens	inwardly	.	”
和	这	门	打开	内心	.	”

门向内打开。

“ [wel] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	Well	?	”	asked	Fenn	.
”	出色地	?	”	问	芬恩	.

“怎么样？”芬恩问道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] . ”

“	They	didn't	come	in	through	the	window	,	for	there	isn't	any	.	”
”	他们	没有	来	在	通过	这	窗户	,	为了	那里	不是	任何	.	”

“他们不是从窗户进来的，因为根本没有窗户。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ðen] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	How	did	they	get	in	then	?	”	asked	Fenn	.
”	如何	做过	他们	得到	在	然后	?	”	问	芬恩	.

“那他们是怎么进去的？”芬恩问道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .

“	There	must	be	some	secret	way	that	we	don't	know	about	.
”	那里	必须	是	一些	秘密	方式	那	我们	不	知道	关于	.

“一定存在我们不知道的秘密方法。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	find	it	.
我们	必须	寻找	它	.

我们必须找到它。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . ”

That's	how	we	can	escape	.	”
那就是	如何	我们	能	逃脱	.	”

这就是我们逃脱的方法。

“ [pərˈhæps] [its] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtəz] , ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk] .
“ Perhaps it's around the ventilators , ” suggested Frank .
“ 也许 它是 大约 这 呼吸机 , ” 建议 坦率 .

“或许就在呼吸机附近，”弗兰克猜测道。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [spoʊk] [bɑːrt] .
“ We'll take a look , ” spoke Bart .
“ 出色地 拿 一个 看 , ” 辐 巴特 .

“我们会看看的，”巴特说道。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [-]
They soon found that the one in the bunk room [191]
他们 很快 成立 那 这 一 在 这 假寐 房间 [-]

他们很快发现，在宿舍里的那个[191]

[wʊd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
would not admit the body of a child , to say nothing to that of a man .
会 不是 承认 这 身体 的 一个 孩子 , 到 说 没有什么 到 那 的 一个 男人 .

连孩子的尸体都不会收殓，更何况是成年人的尸体。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələr] .
The one in the room where they had eaten was similar .
这 一 在 这 房间 在哪里 他们 有 吃 曾是 相似的 .

他们吃饭的房间里的那只也差不多。

[æz; əz] [bɑːrt] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] ,
As Bart , standing on the table , was examining it closely ,
作为 巴特 , 常设 在 这 桌子 , 曾是 检查 它 密切 ,

巴特站在桌子上，仔细地观察着它。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] . [-]
he motioned to his companions to make no noise . [192]
他 示意 到 他的 同伴 到 制作 不 噪音 . [-]

他示意同伴们不要出声。[192]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ What is it ? ” asked Ned in a whisper .
“ 什么 是 它 ? ” 问 内德 在 一个 耳语 .

“那是什么？”内德低声问道。

“ [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
“ Some men are talking up on deck .
“ 一些 男人 是 说 向上 在 甲板 .

“甲板上有些人正在说话。”

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [bɑːrt] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
I can hear them , ” Bart answered in a low voice .
我 能 听到 他们 , ” 巴特 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“我能听到他们的声音，”巴特低声回答道。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He listened intently for a moment and came down from the table .
他 听着 专注地 为了 一个 片刻 和 来了 向下 从 这 桌子 .

他认真听了一会儿，然后从桌边走下来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know who they are , ” he said .
“ 我 不 知道 WHO 他们 是 , ” 他 说 .

“我不知道他们是谁，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ['kæptɪn] ['niːdəmz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː]
“ I didn't recognize Captain Needham's voice , but one man was saying : ' It
“ 我 没有 认出 队长 尼德姆 嗓音 , 但 一 男人 曾是 说 : - 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,
was a great idea ,
曾是 一个 伟大的 主意 ,

“我没认出尼德姆上尉的声音，但有一个人说：‘这是个好主意，’”

[hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] .
him calling himself the King of Paprica .
他 呼叫 他自己 这 国王 的 辣椒 .

他自称是辣椒之王。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] . - ”
That must have thrown ' em all off the scent . ' ”
那 必须 有 抛掷 - 呃 全部 离开 这 香味 . - ”

“那肯定让他们都失去了方向。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ What do you make of it ? ” asked Frank .
“ 什么 做 你 制作 的 它 ? ” 问 坦率 .

“你怎么看？”弗兰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fəːmz] [wʌt] [wiː; wi] [gest] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði][men][ɑːn] [ðɪs] [boʊt][ɑːr; ər] , [ɪn]
“ It only confirms what we guessed at , that the men on this boat are , in
“ 它 仅有的 确认 什么 我们 猜对了 在 , 那 这 男人 在 这 船 是 , 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

“这正好证实了我们的猜测，即船上的这些人，在某种程度上，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] . ”
connected with the mystery . ”
连接 和 这 神秘 . ”

与谜团有关。

“ [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ventɪleɪtər] ? ” [æskt] ['fɛn] .
“ See any way of getting out around that ventilator ? ” asked Fenn .
“ 看 任何 方式 的 获得 出去 大约 那 呼吸机 ? ” 问 芬恩 .

芬恩问道：“有没有办法绕过那台呼吸机出去？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
“ No , ” replied Bart .
“ 不 , ” 回复 巴特 .

“不，”巴特回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [wɔːlz] .
“ We've got to try the floor or walls .
“ 我们已经 得到 到 尝试 这 地面 或者 墙壁 .

“我们得试试地板或墙壁。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

〞 [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .

〞	he	went	on	in	an	excited	tone	.
〞	他	去	在	在	一个	兴奋的	语气	.

他激动地继续说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

“	Why	didn't	I	think	of	it	before	.
〞	为什么	没有	我	思考	的	它	前	.

“我之前怎么没想到呢？〞

[ðə; ði] [-]

The	[	193	]
这	[	-	]

[193]

[wei] [ðæt] [dɔːr] [slɪd] [bæk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] .

way	that	door	slid	back	ought	to	have	given	me	the	tip	.
方式	那	门	滑行	后退	应该	到	有	给定	我	这	提示	.

那扇门向后滑动的方式应该给我一些提示。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [flɔːr] .

There	must	be	some	secret	passage	in	the	walls	or	floor	.
那里	必须	是	一些	秘密	通道	在	这	墙壁	或者	地面	.

墙壁或地板里肯定藏着秘密通道。

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

Let's	look	for	it	!
我们来吧	看	为了	它	!

我们去找找看！

〞 [ɪkˈsaɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

〞	Excited	over	the	prospect	of	escape	,	the	boys	carefully	examined	the	walls	.
〞	兴奋的	超过	这	前景	的	逃脱	,	这	男孩们	小心	检查	这	墙壁	.

男孩们对逃跑的前景感到兴奋，他们仔细地检查了墙壁。

[ðeɪ] [siːmd] ['sɑːlɪd] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .

They	seemed	solid	,	except	where	the	door	slid	back	to	reveal	the	bunk	room	.
他们	似乎	坚硬的	,	除了	在哪里	这	门	滑行	后退	到	揭示	这	假寐	房间	.

除了门向后滑动露出双层床房间的地方，其他地方看起来都很结实。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːpɜˌeɪtəd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

This	was	operated	from	outside	,	they	decided	.
这	曾是	经营的	从	外部	,	他们	决定	.

他们断定，这是从外部操控的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊpən][ðer; ðər] .

There	was	no	way	of	escape	open	there	.
那里	曾是	不	方式	的	逃脱	打开	那里	.

那里根本没有逃生的路。

“ [lʊk] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ! 〞 [sed] [bɑːrt] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

“	Look	at	every	inch	of	the	floor	!	〞	said	Bart	,	dropping	to	his	knees	.
〞	看	在	每一个	英寸	的	这	地面	!	〞	说	巴特	,	下降	到	他的	膝盖	.

“看看地板上的每一寸地方！〞巴特说着，跪了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	others	followed	his	example	.
这	其他的	随后	他的	例子	.

其他人纷纷效仿他的做法。

[ðeɪ] [krɔːld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] .

They	crawled	about	with	their	eyes	close	to	the	boards	.
他们	爬行	关于	和	他们的	眼睛	关闭	到	这	板	.

它们爬来爬去，眼睛紧贴着木板。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Suddenly	**Frank**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
突然	坦率	说出	一个	感叹	.

弗兰克突然惊呼了一声。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [kɔːld] [bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ruːm] .

“	**Find**	**anything**	**?**	**”**	**called**	**Bart**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**bunk**	**room**	**.**
”	寻找	任何事物	?	”	称为	巴特	,	WHO	曾是	在	这	假寐	房间	.

“找到什么了吗？”在宿舍里的巴特喊道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl]

For	**answer**	**Frank**	**pointed**	**to**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**crack**	**in**	**the**	**floor**	**,**	**under**	**the**	**table**
为了	回答	坦率	尖	到	一个	长的	,	直的	裂缝	在	这	地面	,	在下面	这	桌子

.

:
.

弗兰克指着桌子底下地板上的一条又长又直的裂缝回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

It	**was**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**wide**	**,**
它	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽的	,

它大约有四分之一英寸宽，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kræks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wer'evər] [ðə; ðɪ]

and	**was**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**other**	**cracks**	**which**	**appeared**	**wherever**	**the**
和	曾是	在	正确的	角度	到	这	其他	裂缝	哪个	出现	无论	这

['bɔrdz] [dʒɔɪnd] .

boards	**joined**	**.**
板	加入	.

并且与木板连接处出现的其他裂缝呈直角。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [træp] - [dɔːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	**I'll**	**bet**	**that's**	**a**	**sliding**	**trap**	**-**	**door**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
”	患病的	赌注	那就是	一个	滑动	陷阱	-	门	!	”	惊呼	坦率	.

“我敢打赌那一定是滑动活板门！”弗兰克惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**must**	**try**	**to**	**open**	**it**	**.**
”	我们	必须	尝试	到	打开	它	.

我们必须尝试打开它。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

”	**At**	**that**	**moment**	**a**	**knock**	**sounded**	**on**	**the**	**door**	**and**	**a**	**voice**	**called**	**out**	**:**
”	在	那	片刻	一个	敲	听起来	在	这	门	和	一个	嗓音	称为	出去	:

就在这时，门上传来敲门声，一个声音喊道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd][nɑːt][kʌt] [ʌp] [rʌf] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

“	**If**	**you**	**boys**	**will**	**promise**	**to**	**behave**	**and**	**not**	**cut**	**up**	**rough**	**I'll**	**bring**	**in**	**some**
”	如果	你	男孩们	将要	承诺	到	表现	和	不是	切	向上	粗糙的	患病的	带来	在	一些

['brekfəst] . ”

breakfast	**.**	**”**
早餐	.	”

“如果你们几个孩子保证守规矩，不打闹，我就给你们带早餐来。”

“ [wiːl] ['prɑːmɪs] , ” [ə'griːd] [bɑːrt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [-]

“	**We'll**	**promise**	**,**	**”**	**agreed**	**Bart**	**,**	**his**	**voice**	**trembling**	**[**	**194**	**]**
”	出色地	承诺	,	”	同意	巴特	,	他的	嗓音	发抖	[	-	]

“我们会保证的，”巴特同意道，他的声音颤抖着[194]

['slaɪtli] .

slightly	**.**
轻微地	.

轻微地。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	We'll	take	the	food	,	”	he	added	in	a	whisper	to	his	companions	,
”	出色地	拿	这	食物	,	”	他	额外	在	一个	耳语	到	他的	同伴	,

“我们拿走食物，”他低声对同伴们补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	and	then	we'll	try	to	escape	to	-	night	.
”	和	然后	出色地	尝试	到	逃脱	到	-	夜晚	.

“然后我们今晚就尝试逃跑。”

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [kʌmz] [ɪn] .

Don't	say	anything	to	whoever	comes	in	.
不	说	任何事物	到	谁	来	在	.

不要跟进来的人说话。

” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌski] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

”	The	person	outside	proved	to	be	a	husky	man	with	a	big	tray	of	food	.
”	这	人	外部	已证实	到	是	一个	沙哑	男人	和	一个	大的	托盘	的	食物	.

“外面的人是个身材魁梧的男人，手里端着一大盘食物。”

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

Standing	behind	him	in	the	passage	were	two	other	men	,
常设	在后面	他	在	这	通道	是	二	其他	男人	,

走廊里站在他身后的还有另外两个人。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

so	there	would	have	been	little	use	in	the	boys	making	a	dash	for	liberty	.
所以	那里	会	有	到过	小的	使用	在	这	男孩们	制作	一个	短跑	为了	自由	.

因此，男孩们试图逃跑也无济于事。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] ,

In	silence	the	food	was	placed	on	the	table	,	and	without	speaking	the	man	withdrew	,
在	沉默	这	食物	曾是	放置	在	这	桌子	,	和	没有	请讲	这	男人	退出	,

食物被默默地放在桌上，那人一言不发地退下了桌。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

locking	the	door	after	him	.
锁定	这	门	后	他	.

他走后，我把门锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	boys	waited	until	the	footsteps	died	away	.
这	男孩们	等待	直到	这	脚步声	死亡	离开	.

男孩们等到脚步声消失后才离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

They	were	so	excited	over	the	prospect	of	escape	they	did	not	think	of	the	food
他们	是	所以	兴奋的	超过	这	前景	的	逃脱	他们	做过	不是	思考	的	这	食物

.

:

.

他们对逃脱的前景感到无比兴奋，以至于没有想到食物。

['iːgərli] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] .

Eagerly	they	looked	for	a	knife	.
急切地	他们	看起来	为了	一个	刀	.

他们急切地寻找着刀具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [spuːnz] .
There were only spoons .
那里 是 仅有的 勺子 .

只有勺子。

[ned] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][bɑːrt] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Ned uttered an exclamation of disappointment , but Bart seized one of them .
内德 说出 一个 感叹 的 失望 , 但 巴特 查获 一 的 他们 .

内德失望地惊呼了一声，但巴特却抢走了其中一个。

“ [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The handle will go into the crack , ” he said .
“ 这 处理 将要 去 进入 这 裂缝 , ” 他 说 .

“把手会塞进缝隙里，”他说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] .
“ Maybe we can shove the door back .
“ 或许 我们 能 推 这 门 后退 .

“也许我们可以把门推回去。”

” [hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] [slaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .
” He tried , but was unable to budge the slide , if it was one .
” 他 尝试 , 但 曾是 无法 到 预算 这 滑动 , 如果 它 曾是 一 .

“他试过了，但没能把滑梯挪动一下，如果那真的是滑梯的话。”

“ [lets] [ɔːl][traɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
“ Let's all try , ” suggested Frank .
“ 我们来吧 全部 尝试 , ” 建议 坦率 .

“我们大家都试试吧，”弗兰克建议道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [spuːnz] .
There were four large spoons .
那里 是 四 大的 勺子 .

有四把大勺子。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [niːl] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]
The chums moved the table so they could kneel side by side and inserted the
这 朋友们 已搬 这 桌子 所以 他们 可以 下跪 边 经过 边 和 插入 这
['hændlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [kræk] .
handles into the narrow crack .
把手 进入 这 狭窄的 裂缝 .

伙伴们挪了挪桌子，以便并排跪下，并将把手插入狭窄的缝隙中。

“ [ɔːl] [tə'geðər] ! ” [kɔːld] [bɑːrt] .
“ All together ! ” called Bart .
“ 全部 一起 ! ” 称为 巴特 .

“大家一起！”巴特喊道。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [-]
The piece of flooring suddenly slid back , revealing [195]
这 片 的 地板 突然 滑行 后退 , 揭示 [-]

地板突然向后滑动，露出了[195]

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
a flight of steps leading downward into the hold of the boat .
一个 航班 的 步骤 领导 向下 进入 这 抓住 的 这 船 .

通往船舱底部的台阶。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [ned] .
“ Hurrah ! ” cried Ned .
“ 欢呼 ! ” 哭 内德 .

“好耶！”内德喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [ʃoʊ] ['kæptɪn] ['niːdəm] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] ！ ”

“	Now	we'll	show	Captain	Needham	a	trick	or	two	！	”
”	现在	出色地	展示	队长	尼德姆	一个	诡计	或者	二	！	”

“现在我们要给尼德姆船长展示一两招！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ！ ” [sed] [bɑːrt] .

“	We	must	wait	until	night	！	”	said	Bart	.
”	我们	必须	等待	直到	夜晚	！	”	说	巴特	.

“我们必须等到晚上！”巴特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðen] .

“	It	will	be	easier	then	.
”	它	将要	是	更轻松	然后	.

“那样就容易多了。”

[bɪ'saɪdz] , [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

Besides	,	we'll	need	a	lantern	in	that	dark	hole	,	and	they'll	bring	one	with	our
除了	,	出色地	需要	一个	灯笼	在	那	黑暗的	洞	,	和	他们会	带来	一	和	我们的

['sʌpəz] .

suppers	.
晚餐	.

此外，我们需要一盏灯才能进入那个黑暗的洞穴，他们会在我们的晚餐时带上一盏。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] . ”

Now	I	can	eat	with	a	good	appetite	.	”
现在	我	能	吃	和	一个	好的	食欲	.	”

现在我可以胃口很好地吃东西了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] ? ” [æskt] ['fɛn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz]

“	How	can	we	escape	in	these	clothes	?	”	asked	Fenn	,	looking	at	his	overalls
”	如何	能	我们	逃脱	在	这些	衣服	?	”	问	芬恩	,	寻找	在	他的	连体工作服

[ænd; ənd]['dʒʌmpər] .

and	jumper	.
和	套头衫	.

“我们穿着这身衣服怎么逃走？”芬恩看着自己的工装裤和套头衫问道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ə'freɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] , ” [spoʊk] [bɑːrt] .

“	I'm	not	so	afraid	as	you	are	of	meeting	the	girls	,	”	spoke	Bart	.
”	我是	不是	所以	害怕的	作为	你	是	的	会议	这	女孩们	,	”	辐	巴特	.

“我并不像你那么害怕见到那些女孩，”巴特说道。

“ [lets] [iːt] [naʊ] .

“	Let's	eat	now	.
”	我们来吧	吃	现在	.

我们现在吃饭吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ！

I	wish	it	was	night	！
我	希望	它	曾是	夜晚	！

我希望现在是晚上！

” [ðə; ði] [tʃʌmz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

”	The	chums	thought	they	had	never	known	such	a	long	day	.
”	这	朋友们	想法	他们	有	绝不	已知	这样的	一个	长的	天	.

“伙伴们觉得他们从未经历过如此漫长的一天。”

[æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [æz; əz]

At	noon	their	dinner	was	served	,	the	same	precaution	being	observed	as
在	中午	他们的	晚餐	曾是	服务	,	这	相同的	预防	存在	观察到	作为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] .

with	the	breakfast	.
和	这	早餐	.

中午时分，他们享用了晚餐，并采取了与早餐时相同的预防措施。

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]

With	supper	the	man	brought	a	lantern	which	he	hung	up	on	a	hook	in	the
和	晚餐	这	男人	带来	一个	灯笼	哪个	他	悬挂	向上	在	一个	钩	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

晚饭时，那人带来了一盏灯笼，并把它挂在了天花板的钩子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	went	out	,	closing	the	door	and	locking	it	.
然后	他	去	出去	,	结束	这	门	和	锁定	它	.

然后他走了出去，关上门并锁上了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['stiːmɪŋ] [ə'hed] .

All	the	while	the	barge	had	been	steaming	ahead	.
全部	这	尽管	这	驳船	有	到过	蒸煮	前方	.

与此同时，驳船一直在向前航行。

“ ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [træp] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [baɪ][læst] [naɪt] ?

“	Wonder	why	they	used	that	trap	door	to	take	the	things	away	by	last	night	?
”	想知道	为什么	他们	用过的	那	陷阱	门	到	拿	这	事物	离开	经过	最后的	夜晚	?

“真想知道他们昨晚为什么用那个暗门把东西搬走？”

” [æskt] [ned] .

”	asked	Ned	.
”	问	内德	.

“内德问道。”

“ ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [bɑːrt] .

“	Probably	to	impress	us	with	the	mystery	of	the	thing	,	”	answered	Bart	.
”	大概	到	令人印象深刻	我们	和	这	神秘	的	这	事物	,	”	回答	巴特	.

“大概是为了让我们对这件东西的神秘感印象深刻吧。”巴特回答道。

“ ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔːr] [wiːd] ['nevər] ['noʊtɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	Lucky	they	didn't	close	it	tight	or	we'd	never	noticed	where	it	was	.
”	幸运的	他们	没有	关闭	它	紧的	或者	我们会	绝不	注意到	在哪里	它	曾是	.

“幸好他们没把门关紧，否则我们永远都不会注意到它在哪里。”

” [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

”	They	ate	their	supper	and	waited	in	anxiety	until	it	would	be	late	enough	to
”	他们	吃	他们的	晚餐	和	等待	在	焦虑	直到	它	会	是	晚的	足够的	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [-]

make	the	attempt	to	[	196	]
制作	这	试图	到	[	-	]

他们吃完晚饭，焦急地等待着，直到时间足够晚，可以尝试[196]

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

They	wanted	to	delay	until	all	but	the	watchmen	would	be	asleep	.
他们	通缉	到	延迟	直到	全部	但	这	守望者	会	是	睡着了	.

他们想等到除了守夜人以外的所有人都睡着后再行动。

[æt; ət][læst][bɑːrt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

At	last	Bart	said	he	thought	it	must	be	close	to	midnight	.
在	最后的	巴特	说	他	想法	它	必须	是	关闭	到	午夜	.

最后，巴特说他觉得现在应该快到午夜了。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] , [ðeɪ] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [træp]

The	lantern	was	taken	down	,	and	,	using	the	spoons	,	they	slid	back	the	trap
这	灯笼	曾是	已采取	向下	,	和	,	使用	这	勺子	,	他们	滑行	后退	这	陷阱

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们取下灯笼，用勺子把活板门滑开。

“ [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	I'll	go	first	with	the	lantern	,	”	said	Bart	.
“	患病的	去	第一的	和	这	灯笼	,	”	说	巴特	.

“我先去拿灯笼，”巴特说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] .

“	The	rest	of	you	follow	.
“	这	休息	的	你	跟随	.

“你们其他人跟着做。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

Don't	make	a	bit	of	noise	.
不	制作	一个	少量	的	噪音	.

不要发出任何声音。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	must	make	our	way	to	the	deck	,	somehow	,	and	,	as	soon	as
我们	必须	制作	我们的	方式	到	这	甲板	,	不知何故	,	和	,	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [duː] ,

you	do	,
你	做	,

我们必须想办法到达甲板上，而且，一旦你到达甲板上，

[rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['oʊvərbɔːrd] .

rush	for	the	side	and	overboard	.
匆忙	为了	这	边	和	落水	.

冲向船舷，跳入海中。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

We	can	easily	swim	ashore	.
我们	能	容易地	游泳	岸上	.

我们可以轻松地游到岸边。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [held] [hɪr] ['prizənəz] . ”

No	matter	what	kind	it	is	,	it's	better	than	being	held	here	prisoners	.	”
不	事情	什么	种类	它	是	,	它是	更好的	比	存在	握住	这里	囚犯	.	”

不管是什么类型的监禁，都比被关在这里当囚犯强。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	What	about	our	clothes	?	”	asked	Fenn	.
“	什么	关于	我们的	衣服	?	”	问	芬恩	.

“那我们的衣服怎么办？”芬恩问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	If	you	want	to	ask	for	'	em	,	go	ahead	,	”	said	Bart	.
“	如果	你	想	到	问	为了	-	呃	,	去	前方	,	”	说	巴特	.

“如果你想要，就去问吧，”巴特说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] [naʊ] .

“	I	wouldn't	stop	for	a	full	dress	suit	now	.
“	我	不会	停止	为了	一个	满的	裙子	套装	现在	.

“我现在不会为了穿全套礼服而停下来。”

[ðiːz] [tɑːgz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

These	togs	are	good	enough	for	me	.
这些	泳衣	是	好的	足够的	为了	我	.

这些泳衣对我来说足够好了。

〃 [ˈkɔːʃəsli] [bɑːrt][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] .

〃	Cautiously	Bart	began	to	descend	the	steps	.
〃	谨慎地	巴特	开始	到	下降	这	步骤	.

巴特小心翼翼地开始走下台阶。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] .

The	lantern	showed	a	black	hold	,	filled	with	boxes	and	barrels	.
这	灯笼	显示	一个	黑色的	抓住	,	已填	和	盒子	和	桶	.

灯笼里映出一个黑色的货舱，里面堆满了箱子和木桶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] .

The	others	followed	,	stepping	gingerly	,	for	they	were	in	their	bare	feet	.
这	其他的	随后	,	步进	小心翼翼地	,	为了	他们	是	在	他们的	裸	脚	.

其他人跟在后面，小心翼翼地走着，因为他们都光着脚。

[bɑːrt] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

Bart	looked	about	for	some	means	of	reaching	the	deck	.
巴特	看起来	关于	为了	一些	方法	的	到达	这	甲板	.

巴特环顾四周，寻找到达甲板的方法。

[əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

Ahead	he	saw	a	glimmer	of	light	.
前方	他	锯	一个	微光	的	光	.

他看到前方闪过一丝光亮。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [went] [ˈkloʊzər] .

Placing	the	lantern	where	it	would	show	him	the	way	back	he	went	closer	.
放置	这	灯笼	在哪里	它	会	展示	他	这	方式	后退	他	去	更近	.

他把灯笼放在能指引他回去的路的地方，然后走了过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjənweɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendɪd]

He	found	the	light	was	at	the	head	of	a	companionway	which	he	ascended
他	成立	这	光	曾是	在	这	头	的	一个	舷梯	哪个	他	上升

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

and	noticed	it	led	to	the	after	part	of	the	barge	.
和	注意到	它	引领	到	这	后	部分	的	这	驳船	.

他发现灯光位于一个舷梯的顶端，他走上舷梯，发现它通向驳船的后部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

He	could	feel	the	cool	wind	blowing	on	his	face	.	[	197	]
他	可以	感觉	这	凉爽的	风	吹	在	他的	脸	.	[	-	]

他能感觉到凉爽的风吹在脸上。[197]

“ [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

“	We'll	chance	it	,	”	he	said	,	and	he	went	back	to	tell	his	chums	.
〃	出色地	机会	它	,	〃	他	说	,	和	他	去	后退	到	告诉	他的	朋友们	.

“我们不妨一试，”他说，然后回去告诉他的朋友们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

They	made	their	way	up	the	stairs	,	pausing	to	listen	.
他们	制成	他们的	方式	向上	这	楼梯	,	暂停	到	听	.

他们拾级而上，边走边停下来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ʌv; əv]

There	was	no	sound	save	the	throbbing	of	the	engine	and	the	churn	of
那里	曾是	不	声音	节省	这	悸动	的	这	引擎	和	这	搅动	的

[ðə; ði] [skruː] .

the	screw	.
这	拧紧	.

除了发动机的轰鸣声和螺旋桨的转动声之外，没有其他声音。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , ” ['wɪspəd] [ned] .

“	I	see	the	stars	,	”	whispered	Ned	.
”	我	看	这	明星	,	”	低声说道	内德	.

“我看到了星星，”内德低声说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

“	This	must	lead	to	the	deck	.
”	这	必须	带领	到	这	甲板	.

“这必定会通向甲板。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ]

”	It	did	,	and	two	minutes	more	and	they	stood	at	the	side	of	the	barge
”	它	做过	,	和	二	分钟	更多的	和	他们	站立	在	这	边	的	这	驳船

,

,

,

“确实如此，又过了两分钟，他们就站在驳船边上。”

['redi] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvərbɔːrd] .

ready	to	leap	overboard	.
准备好	到	飞跃	落水	.

准备跳海。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

They	could	see	the	shore	not	far	away	.
他们	可以	看	这	支撑	不是	远的	离开	.

他们可以看到不远处的海岸。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [sed] [bɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Come	on	!	”	said	Bart	in	a	low	tone	.
”	来	在	!	”	说	巴特	在	一个	低的	语气	.

“快点！”巴特低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

At	that	instant	a	voice	called	:
在	那	立即的	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道：

“ [haɪ][ðer; ðər] !

“	Hi	there	!
”	你好	那里	!

“你好呀！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

['kæptɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] !

Captain	,	the	boys	are	escaping	!
队长	,	这	男孩们	是	逃脱	!

船长，孩子们逃跑了！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

"	The	sound	of	feet	running	across	the	deck	toward	them	could	be	heard	.
"	这	声音	的	脚	跑步	穿过	这	甲板	朝向	他们	可以	是	听到	.

"可以听到脚步声从甲板上朝他们跑来。"

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði]

Then	,	in	the	light	of	a	lantern	,	a	man	was	seen	approaching	where	the
然后	,	在	这	光	的	一个	灯笼	,	一个	男人	曾是	已见	接近	在哪里	这

[tʃʌmz] [stʊd] .

chums	stood	.
朋友们	站立	.

然后，在一盏灯笼的光亮下，只见一个男人正朝伙伴们站着的地方走来。

" ['oʊvərbɔːrd] ! " [jeld] [bɑːrt] .

"	Overboard	!	"	yelled	Bart	.
"	落水	!	"	大喊	巴特	.

"落水了！"巴特喊道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['splæʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [aʊt]

There	were	four	splashes	in	the	water	,	and	the	four	boys	were	striking	out
那里	是	四	水花	在	这	水	,	和	这	四	男孩们	是	引人注目	出去

[fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

for	shore	.
为了	支撑	.

水里传来四声水花，四个男孩奋力游向岸边。

" [stɑːp][ðə; ði][bɑːrdʒ] !

"	Stop	the	barge	!
"	停止	这	驳船	!

"拦住驳船！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['niːdəmz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

"	This	was	Captain	Needham's	voice	calling	.
"	这	曾是	队长	尼德姆	嗓音	呼叫	.

这是尼德姆上尉的呼喊声。

" ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] !

"	Lower	a	boat	!
"	降低	一个	船	!

"放下船！"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] !

We	mustn't	let	'	em	get	away	!
我们	不得	让	-	呃	得到	离开	!

我们绝不能让他们逃脱！

['æftər] - [ɪm] [men] !

After	'	em	men	!
后	-	呃	男人	!

追击他们！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .

"	There	was	a	ringing	of	bells	.
"	那里	曾是	一个	铃声	的	铃铛	.

"钟声响起。"

[ðə; ði]['wɔːtər] [tʃɜːnd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

The	water	churned	under	the	stern	of	the	Comet	as	the	engine	was	reversed	.
这	水	搅打	在下面	这	船尾	的	这	彗星	作为	这	引擎	曾是	反转	.

当引擎倒转时，"彗星"号的船尾下方的水面翻腾起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [-]
Then came the sound of a boat [198]
然后 来了 这 声音 的 一个 船 [-]

然后传来船的声音[198]

['biːɪŋ] ['loʊɝd] .
being lowered .
存在 降低 .

正在降低。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
A few seconds later it struck the water .
一个 很少 秒 之后 它 击 这 水 .

几秒钟后，它落入水中。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃɔːr] , ” [kɔːld] [bɑːrt] ['kɔːʃəsli] .
“ We're almost to shore , ” called Bart cautiously .
“ 是 几乎 到 支撑 , ” 称为 巴特 谨慎地 .

“我们快到岸边了，”巴特谨慎地喊道。

“ [kiːp] [ɑːn] [bɔɪz] !
“ Keep on boys !
“ 保持 在 男孩们 !

“继续前进，伙计们！”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] .
” Then came the noise of oars in the rowlocks .
” 然后 来了 这 噪音 的 桨 在 这 桨锁 .

“然后传来桨在桨架上划动的声音。”

[ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
The barge had come to a stop .
这 驳船 有 来 到 一个 停止 .

驳船停了下来。

“ [gɪv] [weɪ] !
“ Give way !
“ 给 方式 !

“泄露！

” [kɔːld] ['kæptɪn] ['niːdəm] .
” called Captain Needham .
” 称为 队长 尼德姆 .

“我叫尼德姆上尉。”

“ [get] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lænd][ɔːr] [wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
“ Get ' em before they land or we'll have trouble .
“ 得到 - 呃 前 他们 土地 或者 出色地 有 麻烦 .

“在他们落地之前抓住他们，否则我们会有麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] ['ber'fʊtɪd] . ” [-]
But I guess they can't go very far barefooted . ” [199]
但 我 猜测 他们 不能 去 非常 远的 赤足 . ” [-]

但我想他们光着脚走不了多远。”[199]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [pər'suːt]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[ned] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] , [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'ʃɔːr] .

Ned	,	being	the	best	swimmer	,	was	first	ashore	.
内德	,	存在	这	最好的	游泳运动员	,	曾是	第一的	岸上	.

内德游泳技术最好，所以第一个游上了岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	others	soon	joined	him	.
这	其他的	很快	加入	他	.

其他人很快也加入了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] .

They	could	dimly	make	out	the	approaching	boat	in	which	were	several	men	.
他们	可以	依稀	制作	出去	这	接近	船	在	哪个	是	一些	男人	.

他们隐约看到一艘小船驶近，船上有几个人。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	Which	way	?	”	asked	Fenn	.
“	哪个	方式	?	”	问	芬恩	.

“哪条路？”芬恩问道。

“ [noʊ] [wei] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

“	No	way	at	all	,	”	replied	Bart	.
“	不	方式	在	全部	,	”	回复	巴特	.

“绝对不可能，”巴特回答道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] !

“	To	the	trees	!
“	到	这	树木	!

“向树木进发！”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðeɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

If	we	take	a	step	they'll	hear	us	,	and	besides	,
如果	我们	拿	一个	步	他们会	听到	我们	,	和	除了	,

如果我们采取行动，他们就会听到我们的声音，而且，

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

we	don't	know	any	more	than	the	man	in	the	moon	which	way	to	go	.
我们	不	知道	任何	更多的	比	这	男人	在	这	月亮	哪个	方式	到	去	.

我们和月亮上的人一样，不知道该往哪个方向走。

[haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Hide	in	a	tree	until	they	give	up	the	chase	.
隐藏	在	一个	树	直到	他们	给	向上	这	追赶	.

躲在树上，直到他们放弃追逐。

” [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

”	The	shore	was	lined	with	trees	.
”	这	支撑	曾是	衬里	和	树木	.

岸边长满了树木。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['berˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [kloʊðz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

It	wasn't	much	fun	climbing	up	barefooted	,	and	with	thin	clothes	on	,	but	the
它	不是	很多	乐趣	攀登	向上	赤足	,	和	和	薄的	衣服	在	,	但	这

[bɔɪz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

boys	managed	it	,
男孩们	管理	它	,

光着脚，穿着单薄的衣服爬上去可不是什么轻松的活儿，但孩子们还是成功了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪloʊ] , [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	soon	were	in	a	big	willow	,	the	thick	leaves	of	which	afforded	a	good
和	很快	是	在	一个	大的	柳	,	这	厚的	树叶	的	哪个	提供	一个	好的

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

很快，他们就来到了一棵大柳树下，柳树浓密的叶子为他们提供了很好的遮蔽。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [lɪmz] , [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

They	had	no	sooner	perched	themselves	on	limbs	,	well	hidden	by	the	foliage	,
他们	有	不	很快	栖息	他们自己	在	四肢	,	出色地	隐	经过	这	叶子	,

它们刚一栖息在树枝上，就被茂密的树叶很好地遮蔽了起来。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['grævəli] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

than	the	sound	of	the	boat's	keel	grating	on	the	gravelly	shore	was	heard	.
比	这	声音	的	这	船的	龙骨	格栅	在	这	砾石	支撑	曾是	听到	.

随后，人们听到了船底龙骨与砾石岸边摩擦的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] . [-]

Then	came	the	captain's	voice	.	[	200	]
然后	来了	这	船长的	嗓音	.	[	-	]

然后传来船长的声音。[200]

“ ['skætər] [naʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

“	Scatter	now	and	hunt	for	'	em	.
”	分散	现在	和	打猎	为了	-	呃	.

“现在分散开来，去追捕他们。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] !

They	can't	have	gone	far	!
他们	不能	有	已消失	远的	!

他们不可能走远！

[wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] - [ɪm] [tuː] [kwɪk] !

We	were	after	'	em	too	quick	!
我们	是	后	-	呃	也	快的	!

我们追得太快了！

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [men] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hɜːrt] .

But	be	careful	men	,	I	don't	want	those	boys	hurt	.
但	是	小心	男人	,	我	不	想	那些	男孩们	伤害	.

但是男人们要小心，我不想让那些孩子受伤。

[biː; bi] ['iːzi] , [rɪ'membər] ! ”

Be	easy	,	remember	!	”
是	简单的	,	记住	!	”

记住，放松点！

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [θɔːt] [ned] .

“	That's	queer	,	”	thought	Ned	.
”	那就是	酷儿	,	”	想法	内德	.

“真奇怪，”内德心想。

“ [ɪn][fækt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [kwɪr] .

“	In	fact	this	whole	business	is	queer	.
”	在	事实	这	所有的	商业	是	酷儿	.

“事实上，整件事都很古怪。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [men] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə]

"	The	noise	the	men	made	as	they	crashed	through	the	underbrush	came	plainly	to
"	这	噪音	这	男人	制成	作为	他们	崩溃了	通过	这	草丛	来了	显然	到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	ears	of	the	boys	.
这	耳朵	的	这	男孩们	.

“男人们穿过灌木丛时发出的噪音，男孩们听得清清楚楚。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['kærid] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə]

They	could	see	the	gleam	of	lanterns	the	searchers	carried	,	as	they	ran	to
他们	可以	看	这	闪耀	的	灯笼	这	搜索者	携带	,	作为	他们	跑	到

[ænd; ənd] [froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

他们可以看到搜寻者们提着灯笼来回奔跑，灯光闪烁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

But	the	tree	proved	a	happy	thought	.
但	这	树	已证实	一个	快乐的	想法	.

但那棵树却带来了美好的感觉。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

None	of	the	men	imagined	the	boys	were	in	it	,
没有任何	的	这	男人	想象	这	男孩们	是	在	它	,

所有人都没想到男孩们也在里面。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['iːv(ə)n] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðer; ðər]

and	some	of	the	pursuers	even	stood	beneath	the	willow	and	voiced	their
和	一些	的	这	追击者	甚至	站立	下面	这	柳	和	配音	他们的

[ri'maːks] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

remarks	of	disappointment	.
评论	的	失望	.

有些追赶者甚至站在柳树下，表达他们的失望之情。

[fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]

For	ten	or	fifteen	minutes	the	search	was	kept	up	in	the	vicinity	of	where	the
为了	十	或者	十五	分钟	这	搜索	曾是	保留	向上	在	这	附近	的	在哪里	这

[boʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] .

boat	had	landed	.
船	有	登陆	.

在船只登陆点附近，搜寻工作持续了十分钟到十五分钟。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd]

The	men	made	a	circle	about	the	place	looking	for	the	boys	but	did	not	find
这	男人	制成	一个	圆圈	关于	这	地方	寻找	为了	这	男孩们	但	做过	不是	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人们在附近转了一圈寻找男孩们，但没有找到他们。

[ðə; ði] [tʃʌmz] , [kræmpt] [frʌm; frəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr]

The	chums	,	cramped	from	clinging	to	the	branches	,	dared	not	move	for	fear
这	朋友们	,	狭窄	从	依恋	到	这	分支	,	敢于	不是	移动	为了	害怕

[ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

of	rustling	the	leaves	,
的	沙沙声	这	树叶	,

伙伴们紧紧抓住树枝，身体蜷缩着，不敢动弹，生怕惊动树叶。

[ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	disclosing	their	presence	.
和	披露	他们的	在场	.

并公开他们的存在。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

Finally	**the**	**searchers**	**gathered**	**about**	**the**	**boat**	**,**	**close**	**to**	**the**	**tree**	**.**
最后	这	搜索者	聚集	关于	这	船	,	关闭	到	这	树	.

最后，搜救人员聚集在船边，靠近那棵树。

" [ges] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Guess	**they**	**gave**	**us**	**the**	**slip**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**captain**	**.**
" 猜测	他们	给予	我们	这	滑	,	"	评论	这	队长	.

"看来他们甩掉了我们，"船长说道。

" [smɑːrt] [lædz] [ðoʊz] .

" Smart	**lads**	**those**	**.**
" 聪明的	小伙子们	那些	.

"他们都是聪明的小伙子。"

[wel] , [men] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

Well	**,**	**men**	**,**	**might**	**as**	**well**	**go**	**back**	**.**
出色地	,	男人	,	可能	作为	出色地	去	后退	.

好吧，男人们，你们还是回去吧。

[get] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] .

Get	**the**	**boat**	**ready**	**.**
得到	这	船	准备好	.

准备好船。

" [ðə; ði] [men] [muːvd] [ɔːf] , ['kæptɪn] ['niːdəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

" The	**men**	**moved**	**off**	**,**	**Captain**	**Needham**	**remaining**	**beneath**	**the**	**tree**	**a**	**moment**	**longer**
" 这	男人	已搬	离开	,	队长	尼德姆	其余的	下面	这	树	一个	片刻	更长

: .

"男人们都离开了，尼德姆上尉在树下又待了一会儿。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [-]

The	**boys**	**heard**	**him**	**[**	**201**	**]**
这	男孩们	听到	他	[	-	]

男孩们听到了他[201]

['mɜːrmər] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæpriːkə] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .

murmur	**:**	**"**	**The**	**King**	**of**	**Paprica**	**will**	**not**	**like**	**this**	**.**
低语	:	"	这	国王	的	辣椒	将要	不是	喜欢	这	.

低语："辣椒之王不会喜欢这个的。"

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I	**must**	**get**	**word**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**
我	必须	得到	单词	到	他	在	一次	.

我必须立刻通知他。

" [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

" Then	**he**	**moved**	**away**	**.**
" 然后	他	已搬	离开	.

然后他就搬走了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

A	**little**	**later**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**boat**	**being**	**hoisted**	**to**	**the**	**barge**	**could**	**be**	**heard**	**.**
一个	小的	之后	这	声音	的	这	船	存在	吊起	到	这	驳船	可以	是	听到	.

过了一会儿，就听到了小船被吊到驳船上的声音。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [daʊn] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] ['fɛn] .
“ Can't we get down now ? ” whispered Fenn .
“ 不能 我们 得到 向下 现在 ? ” 低声说道 芬恩 .

“我们现在不能下去吗？”芬恩低声说道。

“ [aɪm] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld] . ”
“ I'm all stiff and cold . ”
“ 我是 全部僵硬的 和 寒冷的 . ”

“我浑身僵硬，冰冷。”

“ ['betər] [weɪt] [ə'waɪl] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːrt] .
“ Better wait awhile , ” advised Bart .
“ 更好的 等待 一会儿 , ” 建议 巴特 .

“最好等一会儿，”巴特建议道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
“ They may have left some one on watch .
“ 他们 可能 有 左边 一些 一 在 手表 .

“他们可能留下了人守夜。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .
” It was weary waiting but the boys did not complain .
” 它 曾是 厌倦 等待 但 这 男孩们 做过 不是 抱怨 .

“等待虽然漫长而疲惫，但孩子们并没有抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
It was so still they could hear the men in the small boat boarding the barge .
它 曾是 所以 仍然 他们 可以 听到 这 男人 在 这 小的 船 登机 这 驳船 .

周围静得出奇，他们甚至能听到小船上的人登上驳船的声音。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] ['getɪŋ] [ˌʌndər'weɪ] .
Then there came the sound of the big craft getting underway .
然后 那里 来了 这 声音 的 这 大的 工艺 获得 进行 .

然后传来大型船只起航的声音。

[bɑːrt] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
Bart peered out through the leaves .
巴特 窥视 出去 通过 这 树叶 .

巴特透过树叶向外张望。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmər] .
He could just make out the steamer .
他 可以 只是 制作 出去 这 汽船 .

他隐约能看到那艘蒸汽船。

“ [ðeɪv] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] !
“ They've turned around !
“ 他们有 转向 大约 !

“他们转变了！”

[ðeə(r)] ['hedɪŋ] [daʊn] [striːm] !
They're heading down stream !
它们是 标题 向下 溪流 !

他们正顺流而下！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
” he said in an excited whisper .
” 他 说 在 一个 兴奋的 耳语 .

“他兴奋地低声说道。”

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] .
“ I guess we're safe now .
“ 我 猜测 是 安全的 现在 .

我想我们现在安全了。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He scrambled down , followed by the others .
" 他 打乱 向下 , 随后 经过 这 其他的 .

他赶紧爬了下去，其他人也跟着爬了下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
From the shore they could see the lights of the barge disappearing around a
从 这 支撑 他们 可以 看 这 灯 的 这 驳船 消失 大约 一个
[bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
bend in the river .
弯曲 在 这 河 .

从岸边，他们可以看到驳船的灯光消失在河道拐弯处。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn] [ðɪs] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [meɪks] [ðem; ðəm][tɜːrn]
" Must be something very queer in this , when our escape makes them turn
" 必须 是 某物 非常 酷儿 在 这 , 什么时候 我们的 逃脱 制作 他们 转动
[ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ,
around and go back ,
大约 和 去 后退 ,

"这其中肯定有什么非常奇怪的地方，为什么我们的逃跑反而让他们转身回去了。"

" [spoʊk] [bɑːrt] .
" spoke Bart .
" 辐 巴特 .

巴特说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mɪstəri] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
" Looks as if we were surely mixed up in that mystery , " came from Frank .
" 看起来 作为 如果 我们 是 一定 混合 向上 在 那 神秘 , " 来了 从 坦率 .

"看来我们肯定也卷入了那桩谜案，"弗兰克说道。

" [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] . " [-]
" Wish we knew how . " [202]
" 希望 我们 知道 如何 . " [-]

"真希望我们知道该怎么做。"[202]

" [wiːl] [suːn] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" We'll soon know , " replied Bart .
" 出色地 很快 知道 , " 回复 巴特 .

"我们很快就会知道了，"巴特回答道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" This thing will have to end in a little while .
" 这 事物 将要 有 到 结尾 在 一个 小的 尽管 .

"这件事过不了多久就得结束了。"

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
Now , the question is , what are we going to do ? "
现在 , 这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

现在的问题是，我们该怎么办?

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] .
" Let's look for a place to stay the rest of the night , " counseled Frank .
" 我们来吧 看 为了 一个 地方 到 停留 这 休息 的 这 夜晚 , " 咨询 坦率 .

"咱们找个地方过夜吧，"弗兰克建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
” 全部 正确的 ,

“好的，

['oʊnli][aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
only I don't feel much like tramping through the woods and fields in the dark
仅有的 我 不 感觉 很多 喜欢 徒步旅行 通过 这 树林 和 字段 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] ,
and barefooted ,
和 赤足 ,

只是我不太想在黑暗中光着脚穿过树林和田野。

” ['ɔbdʒiktid] ['fɛn] .
” objected Fenn .
” 反对 芬恩 .

芬恩反对道。

“ [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
“ Why not stay here until it's light enough to see where we are going ?
” 为什么 不是 停留 这里 直到 它是 光 足够的 到 看 在哪里 我们 是 去 ?

“为什么不待在这里，直到天亮到能看清我们要去的地方呢？”

” ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] .
” After talking it over they decided this was the best plan .
” 后 说 它 超过 他们 决定 这 曾是 这 最好的 计划 .

“经过商议，他们决定这是最好的方案。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [loʊ'kæləti] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt]
It was too risky tramping about in an unknown locality , especially without
它 曾是 也 风险 徒步旅行 关于 在 一个 未知 地点 , 尤其 没有
[sʌm; səm] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] .
some protection for their feet .
一些 保护 为了 他们的 脚 .

在陌生的地方跋涉风险太大了，尤其是没有保护双脚。

[bɑːrt] [wɔːkt] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
Bart walked back away from the river .
巴特 步行 后退 离开 从 这 河 .

巴特转身离开了河边。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] :
Then he called to his chums :
然后 他 称为 到 他的 朋友们 :

然后他向他的朋友们喊道：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [heɪ] [fiːld] , ['fɛloʊz] .
“ Here's a hay field , fellows .
” 这里是 一个 干草 场地 , 伙伴们 .

“伙计们，这是一片干草地。”

[its] [bɪn] [kʌt] [bʌt; bət] ['hæznt] [bɪn] [kɑːkt] [ʌp] [jet] .
It's been cut but hasn't been cocked up yet .
它是 到过 切 但 还没有 到过 上膛 向上 然而 .

虽然已经剪辑过了，但还没出什么岔子。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][tuː; tə] [get] [wɔːrm] .
Come on , we'll make a pile of it and crawl in to get warm .
来 在 , 出色地 制作 一个 桩 的 它 和 爬行 在 到 得到 温暖的 .

来吧，我们堆成一堆，然后钻进去取暖。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

〞	It	was	a	good	suggestion	.
〞	它	曾是	一个	好的	建议	.

“这是一个很好的建议。”

[ðə; ði][hæf] - [kjʊr] [græs] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [nest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪnli] [klæd] [bɔɪz] ,

The	half	-	cured	grass	made	a	warm	nest	for	the	thinly	clad	boys	,
这	一半	-	治愈	草	制成	一个	温暖的	巢	为了	这	薄薄的	覆膜	男孩们	,

半干的草为衣着单薄的男孩们提供了一个温暖的窝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] ,

and	they	huddled	down	together	in	a	big	mound	of	the	fragrant	hay	,
和	他们	蜷缩着	向下	一起	在	一个	大的	冢	的	这	香	干草	,

它们蜷缩在一大堆散发着香气的干草里。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

pulling	it	over	themselves	until	they	were	hidden	from	sight	,
拉	它	超过	他们自己	直到	他们	是	隐	从	视线	,

他们把自己裹在身上，直到完全看不见为止。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [tuː; tə] [briːð] [θruː] .

leaving	only	a	little	hole	to	breathe	through	.
离开	仅有的	一个	小的	洞	到	呼吸	通过	.

只留下一个小孔供呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [fel] [ə'sliːp] .

It	was	so	warm	and	comfortable	that	they	speedily	fell	asleep	.
它	曾是	所以	温暖的	和	舒服的	那	他们	迅速地	跌倒	睡着了	.

房间温暖舒适，他们很快就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] . [-]

The	sun	was	shining	when	they	awakened	.	[	203	]
这	太阳	曾是	灼灼	什么时候	他们	觉醒	.	[	-	]

他们醒来时，太阳已经升起。[203]

[bɑːrt] [spræŋ] [ʌp] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] .

Bart	sprang	up	,	scattering	the	hay	all	about	,	and	his	companions	followed	.
巴特	弹簧	向上	,	散射	这	干草	全部	关于	,	和	他的	同伴	随后	.

巴特猛地跳了起来，把周围的干草弄得四处散落，他的同伴们也跟着跳了起来。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] !

“	Oh	,	for	a	bit	of	breakfast	!
〞	哦	,	为了	一个	少量	的	早餐	!

“哦，想吃点早餐！”

〞 ['fɛn] [riˈmɑːkt] . “

〞	Fenn	remarked	.	“
〞	芬恩	评论	.	〞

芬恩说道。

- [soʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , -

'	So	say	we	all	of	us	,	'
-	所以	说	我们	全部	的	我们	,	-

“我们所有人都这么说，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [tʃɑ:ntid] [bɑ:rt] .
" chanted Bart .
" 吟诵 巴特 .

"巴特高声喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" There's a chance of it ! " exclaimed Ned .
" 有 一个 机会 的 它 ! " 惊呼 内德 .

"有这个可能！"内德惊呼道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" ['brekfəst] !
" Breakfast !
" 早餐 !

"早餐！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" and he pointed to a little village about half a mile away .
" 和 他 尖 到 一个 小的 村庄 关于 一半 一个 英里 离开 .

"他指着大约半英里外的一个小村庄。"

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] !
We're in luck !
是 在 运气 !

我们运气真好！

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 .

"内德喊道。"

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [send] [wɜ:rd] [hoʊm] ! "
" Now for a meal and a chance to send word home ! "
" 现在 为了 一个 一顿饭 和 一个 机会 到 发送 单词 家 ! "

"现在可以吃顿饭，顺便给家里捎个信了！ "

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
" We can't go looking this way !
" 我们 不能 去 寻找 这 方式 !

"我们不能往这个方向看！ "

" [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .
" exclaimed Fenn .
" 惊呼 芬恩 .

芬恩惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! ”
“ Look at our clothes ! ”
“ 看 在 我们的 衣服 ! ”

“看看我们的衣服！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [kə'rektɪd] [bɑːrt] .
“ You mean don't look at ' em , ” corrected Bart .
“ 你 意思是 不 看 在 - 呃 , ” 已更正 巴特 .

“你的意思是别看他们，”巴特纠正道。

“ [wiːl] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [aʊt] ; - [wiː; wi] [hæv; həv] ['betər] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .
“ We'll hang a sign out ; ' We have better ones at home .
“ 出色地 悬挂 一个 符号 出去 ; - 我们 有 更好的 一个 在 家 .

“我们会挂个牌子；‘我们家里有更好的。’”

- [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] .
' That will satisfy any one .
- 那 将要 满足 任何 一 .

“这足以让任何人满意。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [maɪ]
As for me I'd go there and ask for a bite if I only had my
作为 为了 我 ID 去 那里 和 问 为了 一个 咬 如果 我 仅有的 有 我的
['swɪmɪŋ] [tɑːgz] [ɑːn] ,
swimming togs on ,
游泳 泳衣 在 ,

如果我只穿着泳衣，我也会去那里要点吃的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [hiːp] - [saɪt] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] .
and these are a heap - sight more respectable than those .
和 这些 是 一个 堆 - 视线 更多的 可敬 比 那些 .

这些比那些要体面得多。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

” [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , ['pʊlɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] .
” He strode forward , pulling wisps of hay from his hair .
” 他 大步走 向前 , 拉 缕缕 的 干草 从 他的 头发 .

他大步向前走去，从头发里扯下几缕干草。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
From the field they emerged into a country road that led to the village .
从 这 场地 他们 出现 进入 一个 国家 路 那 引领 到 这 村庄 .

他们从田野里出来，来到一条通往村庄的乡村道路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] ,
They were almost at the outskirts of the hamlet ,
他们 是 几乎 在 这 郊区 的 这 村庄 ,

他们几乎已经到了村庄的边缘。

[wer] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [aʊt] ['ɪntuː]

where	several	houses	were	grouped	together	when	a	boy	came	from	one	out	into
在哪里	一些	房屋	是	分组	一起	什么时候	一个	男生	来了	从	一	出去	进入

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

当时几栋房子连在一起，一个男孩从其中一栋走到了公路上。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

carrying	a	pail	of	milk	.
携带	一个	桶	的	牛奶	.

提着一桶牛奶。

“ [ðæt] [lʊks] [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

“	That	looks	good	!	”	exclaimed	Bart	.
“	那	看起来	好的	!	”	惊呼	巴特	.

“看起来不错！”巴特惊呼道。

“ [haɪ] , [-]

“	Hi	,	[	204	]
“	你好	,	[	-	]

“嗨，[204]

[kɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [sel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

kid	,	”	he	called	,	“	sell	us	a	drink	of	milk	,	will	you	?
孩子	,	”	他	称为	,	“	卖	我们	一个	喝	的	牛奶	,	将要	你	?

“孩子，”他喊道，“卖给我们一杯牛奶好吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔːltɪd] .

”	The	boy	halted	.
”	这	男生	停止	.

男孩停了下来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ] ; ['fɪgjərz] [klæd] [ɪn] ['rægɪd] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [d'ʒʌmpəz] ;

He	gazed	at	the	four	strange	figures	approaching	;	figures	clad	in	ragged	overalls	and	jumpers	;
他	凝视	在	这	四	奇怪的	数据	接近	;	数据	覆膜	在	破烂不堪	连体工作服	和	套头衫	;

他凝视着走近的四个奇怪的身影；这些身影穿着破旧的工装裤和套头衫；

[ber] - ['fʊtɪd] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [heɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

bare	-	footed	figures	,	with	bits	of	hay	clinging	to	them	.
裸	-	有脚的	数据	,	和	比特	的	干草	依恋	到	他们	.

赤脚的人影，身上还沾着一些干草。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] :

Then	the	boy	dropped	his	pail	of	milk	spilling	it	all	over	and	with	a	yell	of	:
然后	这	男生	掉落	他的	桶	的	牛奶	溢出	它	全部	超过	和	和	一个	叫喊	的	:

然后，男孩手中的牛奶桶掉在地上，牛奶洒了一地，他大叫了一声：

“ [pɑːp] !

“	Pop	!
”	流行音乐	!

“流行音乐！

[pɑːp] !

Pop	!
流行音乐	!

流行音乐！

[hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] !
Here they be !
这里 他们 是 !

他们来了！

" [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" he dashed back into the house .
" 他 虚线 后退 进入 这 房子 .

他冲回了屋里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θriː] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The next moment three men came from the house .
这 下一个 片刻 三 男人 来了 从 这 房子 .

紧接着，三个男人从房子里走了出来。

[ðeɪ] ['kærid] [klʌbz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .
They carried clubs in their hands , and one had a gun .
他们 携带 俱乐部 在 他们的 双手 , 和 一 有 一个 枪 .

他们手里拿着棍棒，其中一人还拿着枪。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ Here they are ! " called one , as the three advanced on the run toward the boys
" 这里 他们 是 ! " 称为 一 , 作为 这 三 先进的 在 这 跑步 朝向 这 男孩们
.
:
.

“他们来了！”其中一人喊道，三人随即朝男孩们跑去。

“ [pə'laɪt] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .
“ Polite way to receive guests , " commented Bart .
" 有礼貌的 方式 到 收到 客人 , " 评论 巴特 .

“这是招待客人的礼貌方式，”巴特评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd]
As he spoke there came hurrying from houses adjoining that where the boy lived
作为 他 辐 那里 来了 匆忙 从 房屋 相邻的 那 在哪里 这 男生 居住地
[huː] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
who gave the alarm ,
WHO 给予 这 警报 ,

他说话间，隔壁房子里的人匆匆赶来，原来是那个发出警报的男孩住的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] .
a number of men and youths .
一个 数字 的 男人 和 青年 .

一些男子和青年。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klʌbz] [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wepən] .
All of them had clubs or some sort of weapon .
全部 的 他们 有 俱乐部 或者 一些 种类 的 武器 .

他们都拿着棍棒或其他武器。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][juː 'es] !
“ They seem to be after us !
" 他们 似乎 到 是 后 我们 !

“他们好像在追杀我们！”

" [kraɪd] ['fɛn] .
" cried Fenn .
" 哭 芬恩 .

“芬恩喊道。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] .
" So they are ! " admitted Bart .
" 所以 他们 是 ! " 承认 巴特 .

"确实如此！"巴特承认道。

" [aɪl] [bet] ['kæptɪn] ['niːdəm] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] .
" I'll bet Captain Needham lied about us and put them on our track .
" 患病的 赌注 队长 尼德姆 撒谎了 关于 我们 和 放 他们 在 我们的 追踪 .

"我敢肯定，尼德姆上尉对我们撒了谎，让他们盯上了我们。"

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sent] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] . "
He probably sent some message last night . "
他 大概 发送 一些 信息 最后的 夜晚 . "

他昨晚可能发了些信息。

" [wiːd] ['betər] [rʌn] , " ['kaʊnsəld] [frænk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz]
" We'd better run , " counseled Frank , and at that the boys took to their heels
" 我们会 更好的 跑步 , " 咨询 坦率 , 和 在 那 这 男孩们 采取 到 他们的 高跟鞋
. [-]
. [205]
. [-]

"我们最好快跑，"弗兰克劝道，于是男孩们拔腿就跑。[205]

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
The pursuit was on in earnest .
这 追逐 曾是 在 在 认真 .

追捕行动正式展开。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] ['fɜːrðər] [bæk]
The crowd behind kept increasing as men and youths from houses further back
这 人群 在后面 保留 增加 作为 男人 和 青年 从 房屋 更远 后退
[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
on the road joined it .
在 这 路 加入 它 .

随着道路后方房屋中的男人和青年加入，后面的人群越来越多。

" [kætʃ] - [ɪm] !
" Catch ' em !
" 抓住 - 呃 !

"抓住他们！"

[stɑːp] - [ɪm] !
Stop ' em !
停止 - 呃 !

阻止他们!

[hed] - [ɪm] [ɔːf] ! " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Head ' em off ! " were the cries that reached the boys .
头 - 呃 离开 ! " 是 这 哭泣 那 达到 这 男孩们 .

"拦住他们！"男孩们听到了这样的喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [spiːd] .
But they kept on at their best speed .
但 他们 保留 在 在 他们的 最好的 速度 .

但他们仍然保持着最佳速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ]
They had the advantage of a good start , and were not hampered with
他们 有 这 优势 的 一个 好的 开始 , 和 是 不是 受阻 和
['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
heavy clothing and shoes .
重的 衣服 和 鞋 .

他们起步顺利，而且没有被厚重的衣物和鞋子束缚，这让他们占尽优势。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌʌnprə'tektɪd] [fiːt] .

The	road	was	deep	in	dust	and	was	not	hard	on	their	unprotected	feet	.
这	路	曾是	深的	在	灰尘	和	曾是	不是	难的	在	他们的	未受保护	脚	.

路面尘土飞扬，对他们没有穿防护服的双脚来说并不难受。

“ [ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

“	They'll	never	catch	us	!
”	他们会	绝不	抓住	我们	!

“他们永远也抓不到我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

”	exclaimed	Bart	.
”	惊呼	巴特	.

“巴特惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	But	what	in	the	world	do	they	want	with	us	?	”
”	但	什么	在	这	世界	做	他们	想	和	我们	?	”

“但他们到底想从我们这里得到什么？”

“ [dəunt] [tɔːk] !

“	Don't	talk	!
”	不	讲话	!

“别说话！”

[rʌn] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɛn] .

Run	!	”	came	from	Fenn	.
跑步	!	”	来了	从	芬恩	.

“快跑！”这句话出自芬恩之口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

It	began	to	look	as	though	the	boys	would	get	away	.
它	开始	到	看	作为	尽管	这	男孩们	会	得到	离开	.

看起来男孩们似乎要逃脱了。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	road	stretched	invitingly	before	them	,	and	,
这	路	拉伸	热情地	前	他们	,	和	,

道路在他们面前蜿蜒延伸，充满诱惑力，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌt] [daʊn]

though	the	number	of	their	pursuers	was	increasing	they	had	not	cut	down
尽管	这	数字	的	他们的	追击者	曾是	增加	他们	有	不是	切	向下

[ðə; ði] [lædz] - [liːd] [mʌtʃ] .

the	lads	-	lead	much	.
这	小伙子们	-	带领	很多	.

虽然追赶他们的人数越来越多，但他们并没有大幅缩小与小伙子的差距。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['feɪvər] [ðə; ði] [breɪv] .

But	fortune	does	not	always	favor	the	brave	.
但	财富	做	不是	总是	偏爱	这	勇敢的	.

但好运并非总是眷顾勇敢者。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

As	the	chums	went	around	a	curve	they	saw	in	front	of	them	a	load	of	hay	,
作为	这	朋友们	去	大约	一个	曲线	他们	锯	在	正面	的	他们	一个	加载	的	干草	,

当伙伴们绕过一个弯道时，他们看到前面有一堆干草。

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

overturned	**on**	**the**	**highway**	**.**
翻覆	在	这	公路	.

在高速公路上翻车了。

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv][swɔːrd][ɑːn]

It	**blocked**	**the**	**whole**	**width**	**of**	**the**	**road**	**,**	**save**	**for**	**a**	**strip**	**of**	**sward**	**on**
它	已屏蔽	这	所有的	宽度	的	这	路	,	节省	为了	一个	条	的	草	在

['iːðər] [saɪd] .

either	**side**	**.**
任何一个	边	.

它完全堵住了道路，只留下两侧各一条草坪。

“ [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Go**	**around**	**it**	**!**
”	去	大约	它	!

绕过去！

” [kraɪd] [ned] .

”	**cried**	**Ned**	**.**
”	哭	内德	.

“内德喊道。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

But	**when**	**they**	**came**	**up**	**they**	**found**	**the**	**passage**	**on**	**both**	**sides**	**was**	**so**	**thick**	**with**
但	什么时候	他们	来了	向上	他们	成立	这	通道	在	两个都	侧面	曾是	所以	厚的	和

[bɪg] [kə'neɪdiən] ['θɪs(ə)l] ,

big	**Canadian**	**thistles**	**,**
大的	加拿大	蓟	,

但当他们上来时，发现通道两旁长满了茂密的加拿大蓟。

[æz; əz][tuː; tə] [dɑːnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] ['ber'fʊtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

as	**to**	**daunt**	**even**	**the**	**bravest**	**barefooted**	**person**	**,**
作为	到	吓住	甚至	这	最勇敢的	赤足	人	,

甚至连最勇敢的赤脚者都会感到畏惧，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

particularly	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**used**	**to**	**going**	**without**	**his**	**shoes**	**.**
特别	如果	他	有	不是	到过	用过的	到	去	没有	他的	鞋	.

尤其是如果他以前不习惯光脚的话。

[ðeɪ] ['dʒɪndʒərli] [traɪd] [ðə; ði] [-]

They	**gingerly**	**tried**	**the**	**[**	**206**	**]**
他们	小心翼翼地	尝试	这	[	-	]

他们小心翼翼地尝试了[206]

['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

passage	**on**	**either**	**side**	**but**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**.**
通道	在	任何一个	边	但	有	到	转动	后退	.

两侧都有通道，但不得不掉头。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	**pursuers**	**gave**	**a**	**shout**	**and**	**came**	**on**	**faster**	**than**	**before**	**.**
这	追击者	给予	一个	喊	和	来了	在	快点	比	前	.

追赶者们大声喊叫，速度比之前更快了。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] ! ” [sʌŋ] [aʊt] [ned] .

“	**Over**	**the**	**hay**	**!**	**”**	**sung**	**out**	**Ned**	**.**
”	超过	这	干草	!	”	唱	出去	内德	.

“翻过干草堆！”内德唱道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] .

He	made	a	running	jump	to	scramble	up	the	small	hill	of	dried	grass	.
他	制成	一个	跑步	跳	到	争夺	向上	这	小的	爬坡道	的	干燥	草	.

他助跑跳跃，爬上了那座干草堆成的小山丘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

From	the	other	side	there	suddenly	appeared	the	farmer	who	owned	it	.
从	这	其他	边	那里	突然	出现	这	农民	WHO	拥有	它	.

突然，房子另一边出现了房子的主人——农夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]['wægən] .

He	had	been	trying	to	fix	his	wagon	.
他	有	到过	尝试	到	使固定	他的	车皮	.

他一直在修理他的马车。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]

He	saw	the	boys	attempting	to	climb	over	the	load	,	and	noted	the	crowd	in
他	锯	这	男孩们	尝试	到	爬	超过	这	加载	,	和	著名的	这	人群	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他看到男孩们试图爬过那堆东西，并注意到后面跟着一群人。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

” [hiː; hi] [jeld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['fɛn] [ænd; ənd][bɑːrt] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

”	he	yelled	,	making	a	grab	for	Fenn	and	Bart	,	who	were	in	the	rear	.
”	他	大喊	,	制作	一个	抓住	为了	芬恩	和	巴特	,	WHO	是	在	这	后部	.

他大喊一声，一把抓住后面的芬恩和巴特。

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [luːs] ['kloʊðɪŋ] .

He	seized	them	by	their	loose	clothing	.
他	查获	他们	经过	他们的	松动的	衣服	.

他抓住了他们宽松的衣服。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [pʊld] [bæk] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [græbd] [æt; ət] [ned]

As	the	two	boys	felt	themselves	being	pulled	back	they	instinctively	grabbed	at	Ned
作为	这	二	男孩们	毛毡	他们自己	存在	拉	后退	他们	本能地	抓住	在	内德

[ænd; ənd] [fræŋk] .

and	Frank	.
和	坦率	.

两个男孩感到自己被拉了回去，便本能地抓住了内德和弗兰克。

[ɔːl] [fɔːr] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [paɪl] .

All	four	fell	in	a	heap	on	the	highway	at	the	bottom	of	the	hay	pile	.
全部	四	跌倒	在	一个	堆	在	这	公路	在	这	底部	的	这	干草	桩	.

四人全部倒在了公路上的干草堆底部，摔成了一堆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [græbd]

An	instant	later	the	crowd	was	upon	them	and	the	boys	were	grabbed
一个	立即的	之后	这	人群	曾是	之上	他们	和	这	男孩们	是	抓住

[baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] .

by	half	a	dozen	hands	.
经过	一半	一个	打	双手	.

片刻之后，人群围了上来，男孩们被六只手抓住。

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][tɪn][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ We've got ' em ! ” exclaimed one gray - bearded man , with a big tin star on his
” 我们已经 得到 - 呃 ! ” 惊呼 一 灰色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 大的 锡 星星 在 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

“我们抓到他们了！”一位留着灰白胡子的男子喊道，他的外套上别着一颗大大的锡星。

“ [wiːl] [gɪt][tiː ˈeɪtʃ] - [rɪˈwɔːrd] .
“ We'll git th ' reward .
” 出色地 git th - 报酬 .

“我们会得到奖励的。”

[greɪt] [lʌk] ! ”
Great luck ! ”
伟大的 运气 ! ”

祝你好运！

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː ˈes] ? ” [diˈmɑːndid] [bɑːrt] .
“ What right have you got to chase us ? ” demanded Bart .
” 什么 正确的 有 你 得到 到 追赶 我们 ? ” 要求 巴特 .

“你们有什么权利追赶我们？”巴特质问道。

“ [best] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] . [-]
“ Best right in the world , ” replied the constable . [207]
” 最好的 正确的 在 这 世界 , ” 回复 这 警官 . [-]

“世界上最好的地方，”警员回答道。[207]

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ What have we done ? ” asked Frank .
” 什么 有 我们 完毕 ? ” 问 坦率 .

“我们都做了些什么？”弗兰克问道。

“ [broʊk] [dʒeɪl] , [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [dʌn] . ”
“ Broke jail , that's what ye done . ”
” 打破 监狱 , 那就是 什么 是的 完毕 . ”

“你把监狱搞垮了。”

“ [broʊk] [dʒeɪl] !
“ Broke jail !
” 打破 监狱 !

“监狱破产了！”

[wiː; wi] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] ! ”
We never were in jail ! ”
我们 绝不 是 在 监狱 ! ”

我们根本没坐过牢！

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

[eint] [jiː; ji][tiː ˈeɪtʃ] - [tuː] [men] [huː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [blɪsvɪl] [dʒeɪl][læst] [naɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]
Ain't ye th ' two men who escaped from Blissville jail last night ? ” demanded the
不是 是的 th - 二 男人 WHO 逃脱 从 布利斯维尔 监狱 最后的 夜晚 ? ” 要求 这
[ˈkɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

“你们不就是昨晚从布利斯维尔监狱越狱的那两个人吗？”警官问道。

“ [noʊ] ! ” ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] .
“ No ! ” fairly shouted Bart .
“ 不 ! ” 相当 喊叫 巴特 .

“不！”巴特大声喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kaʊnt] ?
“ Can't you count ?
“ 不能 你 数数 ?

你不会数数吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɪr] [bɔɪz] , [nɑːt][men] .
There are four of us and mere boys , not men .
那里 是 四 的 我们 和 仅仅 男孩们 , 不是 男人 .

我们四个人都只是男孩，不是男人。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [broʊk] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [wer] [ðeɪ]
The only place we broke from was the hold of the barge where they
[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] ,
were keeping us prisoners ,
是 保持 我们 囚犯 ,

我们唯一逃脱的地方就是关押我们的驳船船舱。

['æftər][wiː; wi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] ! ”
after we fell from the balloon ! ”
后 我们 跌倒 从 这 气球 ! ”

我们从热气球上掉下来之后！”

“ [bə'luːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Balloon ! ” exclaimed another man , coming forward from the crowd .
“ 气球 ! ” 惊呼 其他 男人 , 未来 向前 从 这 人群 .

“气球！”人群中又走上前去，大声喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [frʌm; frəm] - [tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt][fɔːr; fər] ?
“ Are you th ' boys from Darewell th ' alarm has been sent out for ?
“ 是 你 th - 男孩们 从 - th - 警报 有 到过 发送 出去 为了 ?

“你们是达雷威尔那帮被通缉的男孩吗？”

[went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæt] [broʊk] [ə'weɪ] ? ”
Went up in a balloon that broke away ? ”
去 向上 在 一个 气球 那 打破 离开 ? ”

坐气球升空，结果气球脱离了轨道?

“ [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .
“ That's who we are , ” replied Fenn .
“ 那就是 WHO 我们 是 , ” 回复 芬恩 .

“我们就是这样的人，”芬恩回答道。

“ [baɪ] [hek] !
“ By Heck !
“ 经过 赫克 !

“我的天哪！”

[men] , [wiːv] [gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [rɔːŋ] [wʌnz] !
men , we've got th ' wrong ones !
男人 , 我们已经 得到 th - 错误的 一个 !

伙计们，我们找错人了！

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][læst]['spoʊkən] .
” cried the man who had last spoken .
” 哭 这 男人 WHO 有 最后的 说 .

“最后一个说话的人喊道。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bəˈluːn] [bɔɪz] !
“ These are the balloon boys !
” 这些 是 这 气球 男孩们 !

“这些是气球男孩！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [men] , [nɑːt] [fɔːr] [bɔɪz] , [huː] [broʊk] [dʒeɪl] !
It was two men , not four boys , who broke jail !
它 曾是 二 男人 , 不是 四 男孩们 , WHO 打破 监狱 !

越狱的是两个成年男子，而不是四个男孩！

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] ! ”
We've made a mistake ! ”
我们已经 制成 一个 错误 ! ”

我们犯了个错误！

“ [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [rʌn] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈwɔznt] [ˈgɪlti] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈræðər] [ɪnˈsenst]
“ What made ye run , if ye wasn't guilty ? ” demanded the constable , rather incensed
” 什么 制成 是的 跑步 , 如果 是的 不是 有罪的 ? ” 要求 这 警官 , 相当 愤怒
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
over his disappointment .
超过 他的 失望 .

“如果你没罪，你为什么要跑？”警员质问道，显然对失望感到十分恼火。

“ [ges] [juːd] [rʌn] , [ˈeɪməs] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , “ [ɪf] [jiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [kraʊd] [ˈæftər][jiː; ji] . ”
“ Guess you'd run , Amos , ” put in the other man , “ if ye saw this crowd after ye . ”
” 猜测 你会 跑步 , 阿莫斯 , ” 放 在 这 其他 男人 , “ 如果 是的 锯 这 人群 后 是的 . ”
[-]
[208]
[-]

“阿莫斯，我想如果你看到这么多人追着你，你肯定会跑的，”另一个人插嘴道。[208]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [set] [θɪŋz] [streɪt]
It took considerable explanation to set things straight
它 采取 大量 解释 到 放 事物 直的

费了好一番功夫才把事情解释清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
but it was finally accomplished .
但 它 曾是 最后 完成 .

但最终还是实现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər] ,
The boys told as much of their story as they thought proper ,
这 男孩们 讲述 作为 很多 的 他们的 故事 作为 他们 想法 恰当的 ,

男孩们把他们认为合适的故事讲完了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
from the time they went up in the balloon until they saw the crowd after them .
从 这 时间 他们 去 向上 在 这 气球 直到 他们 锯 这 人群 后 他们 .

从他们乘坐热气球升空到看到身后的人群为止。

[ɪn] [tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

In	turn	they	were	informed	that	during	the	night	two	prisoners	had	escaped
在	转动	他们	是	知情的	那	期间	这	夜晚	二	囚犯	有	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [æt; ət] [blɪsvɪl] ,

from	the	jail	at	Blissville	,
从	这	监狱	在	布利斯维尔	,

他们随后得知，当晚有两名囚犯从布利斯维尔监狱越狱。

[ðə; ði] [nekst] [taʊn] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] .

the	next	town	to	Pentkirk	,	which	was	the	village	they	were	then	in	.
这	下一个	镇	到	-	,	哪个	曾是	这	村庄	他们	是	然后	在	.

彭特柯克村的下一个城镇，而彭特柯克村正是他们当时所在的村庄。

“ ['lʌki] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [bə'luːn] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['weldən] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

“	Lucky	you	mentioned	balloon	,	”	spoke	Mr	.	Weldon	,	the	farmer	who	had	come
“	幸运的	你	提及	气球	,	”	辐	先生	.	韦尔登	,	这	农民	WHO	有	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃʌmz] [eɪd] .

to	the	chum's	aid	.
到	这	朋友的	援助	.

“幸好你提到了气球，”前来帮助朋友的农民韦尔登先生说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] .

“	Did	you	hear	of	it	?	”	asked	Ned	.
“	做过	你	听到	的	它	?	”	问	内德	.

“你听说过吗？”内德问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] !

“	Well	,	I	guess	!
“	出色地	,	我	猜测	!

“嗯，我想也是！”

['səːkjələːs] - - [jiː; ji] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['poʊstˌoʊfɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

Circulars	describin	'	ye	have	been	sent	to	every	postoffice	around	here	.	”
通告	-	-	是的	有	到过	发送	到	每一个	邮局	大约	这里	.	”

已经向附近所有邮局寄送了描述你们的通知。

“ [ðen] ['kæptɪn] ['niːdəm] ['hæznt] ['telifəund] [wɜːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] !

“	Then	Captain	Needham	hasn't	telephoned	word	to	our	folks	!
“	然后	队长	尼德姆	还没有	电话	单词	到	我们的	各位	!

“那么，尼德姆上尉还没有打电话通知我们的人呢！”

” [kraɪd] [bɑːrt] .

”	cried	Bart	.
”	哭	巴特	.

“巴特喊道。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

“	We	must	do	it	at	once	.
“	我们	必须	做	它	在	一次	.

我们必须立即行动。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɪn] [taʊn] ?

Is	there	a	wire	in	town	?
是	那里	一个	金属丝	在	镇	?

镇上有电线吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jep] , [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [-]
“ Yep , an ' ye can use it all ye want to , ” said [209]
“ 是的 , 一个 - 是的 能 使用 它 全部 是的 想 到 , ” 说 [-]

“是的，你可以随意使用它，”[209]

['mɪstər] . ['weldən] .
Mr . Weldon .
先生 . 韦尔登 .

韦尔登先生。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] ,
“ There's a hundred dollars reward for news of each of ye ,
“ 有 一个 百 美元 报酬 为了 消息 的 每个 的 是的 ,

“每人提供线索者，可获一百美元赏金。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [jiː; ji] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lɛtɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] -
an ' maybe ye wouldn't mind lettin ' some of th ' boys earn it by telephonin
一个 - 或许 是的 不会 头脑 莱廷 - 一些 的 th - 男孩们 赚 它 经过 -
- [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - - [pə'liːs] ? ”
' t ' th ' Darewell police ? ”
- t - th - - 警察 ? ”

或许你不介意让几个小伙子打电话给达雷威尔警察局，以此来挣点钱吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər][toʊld] , [æt; ət] [wʌns] ,
“ Of course not , ” replied Bart , “ so long as our folks are told , at once ,
“ 的 课程 不是 , ” 回复 巴特 , “ 所以 长的 作为 我们的 各位 是 讲述 , 在 一次 ,

“当然不会，”巴特回答说，“只要我们立刻通知我们的人民，

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [ker] . ”
that's all we care . ”
那就是 全部 我们 关心 . ”

我们只关心这个。

“ [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] [tuː] , ” [pʊt] [ɪn]
“ We'd like some breakfast and — and — some decent clothes too , ” put in
“ 我们会 喜欢 一些 早餐 和 — 和 — 一些 体面的 衣服 也 , ” 放 在
['fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

“我们想吃顿早餐，还有——还有——一些像样的衣服，”芬恩补充道。

“ [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['weldən] .
“ We'll see to that , ” replied Mr . Weldon .
“ 出色地 看 到 那 , ” 回复 先生 . 韦尔登 .

“我们会处理的，”韦尔登先生回答道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Come along with me .
“ 来 沿着 和 我 .

“跟我来。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
” He took the boys to his house ,
” 他 采取 这 男孩们 到 他的 房子 ,

他把孩子们带回了家，

[fɜːrst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf]
first sending a messenger to telephone to Darewell that the boys were safe
第一的 发送 一个 信使 到 电话 到 - 那 这 男孩们 是 安全的
[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [hoʊm] .
and would shortly be home .
和 会 不久 是 家 .

首先派信使打电话告诉达雷威尔，孩子们很安全，很快就会回家。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn]

The	chums	were	soon	eating	a	hearty	meal	,	and	then	were	fitted	out	in
这	朋友们	是	很快	吃	一个	爽朗	一顿饭	,	和	然后	是	适配	出去	在

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

伙伴们很快享用了一顿丰盛的晚餐，然后穿上了衣服。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [ðem; ðəm] [wel] ,

which	,	if	they	did	not	fit	them	well	,
哪个	,	如果	他们	做过	不是	合身	他们	出色地	,

如果它们不合身的话，

['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [lædz] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] ,

being	collected	from	several	houses	that	contained	lads	about	of	their	age	,
存在	集	从	一些	房屋	那	包含	小伙子们	关于	的	他们的	年龄	,

他们是从几户人家里带回来的，这些房子里住着和他们年龄相仿的男孩。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [d'ʒʌmpəz] .

were	a	welcome	relief	from	the	overalls	and	jumpers	.
是	一个	欢迎	宽慰	从	这	连体工作服	和	套头衫	.

与工作服和套头衫相比，这身装扮让人感到轻松愉快。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['fɛn] ,

“	I	never	knew	how	much	depended	on	shoes	before	,	”	said	Fenn	,
“	我	绝不	知道	如何	很多	取决于	在	鞋	前	,	”	说	芬恩	,

芬恩说：“我以前从不知道鞋子对我的影响有多大。”

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊz] [ləund] [hɪm; ɪm] .

as	he	gazed	at	those	loaned	him	.
作为	他	凝视	在	那些	借出的	他	.

他凝视着那些借给他的人。

“ [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðoʊz] ['θɪs(ə)l] [jet] , ” [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

“	I	can	feel	those	thistles	yet	,	”	observed	Frank	.
“	我	能	感觉	那些	蓟	然而	,	”	观察到	坦率	.

“我还能感觉到那些蓟草，”弗兰克说道。

“ [naʊ] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] - [wɑːnt] [tiː] - [gɪt] [hoʊm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['weldən] [wen] ['brekfəst]

“	Now	I	s'pose	you	boys'll	want	t	'	git	home	,	”	observed	Mr	.	Weldon	when	breakfast
“	现在	我	假设	你	-	想	t	-	git	家	,	”	观察到	先生	.	韦尔登	什么时候	早餐

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

“现在我想你们这些孩子都想回家了吧，”早餐结束后，韦尔登先生说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tiː] - [æd'væns] [jiː; ji] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] . ”

“	I'll	be	glad	t	'	advance	ye	th	'	money	for	your	tickets	.	”
“	患病的	是	高兴的	t	-	进步	是的	th	-	钱	为了	你的	门票	.	”

“我很乐意预付你的票款。”

“ [wiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [spoʊk] [-]

“	We'll	be	much	obliged	if	you	will	,	”	spoke	[	210	]
“	出色地	是	很多	有义务	如果	你	将要	,	”	辐	[	-	]

“如果您能这样做，我们将不胜感激，”[210]

[bɑːrt] .

Bart	.
巴特	.

巴特。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['refrənsɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn] - . ”

“	If	you	want	references	you	can	telephone	to	any	one	in	Darewell	.	”
”	如果	你	想	参考	你	能	电话	到	任何	一	在	-	.	”

“如果你需要推荐信，可以打电话给达雷韦尔镇的任何人。”

“ [ðem; ðəm]['səːkjələːs][ɪz] ['refrəns] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	Them	circulars	is	reference	enough	,	”	was	the	answer	,
”	他们	通告	是	参考	足够的	,	”	曾是	这	回答	,

“那些通告就足够作为参考了，”对方回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

as	he	waved	one	containing	a	description	of	the	boys	.
作为	他	挥手	一	包含	一个	描述	的	这	男孩们	.

他挥舞着一张纸，上面写着对男孩们的描述。

[ðer; ðər] ['relətɪvz] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] ['brɔːdkæst] ['æftər][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs]

Their	relatives	had	sent	them	broadcast	after	the	balloon	had	broken	loose
他们的	亲属	有	发送	他们	播送	后	这	气球	有	破碎的	松动的

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃʌmz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	no	word	had	been	received	from	the	chums	by	the	following	morning	.
和	不	单词	有	到过	已收到	从	这	朋友们	经过	这	下列的	早晨	.

气球脱离轨道后，他们的亲戚们向他们发出了广播，但到了第二天早上，仍然没有收到朋友们的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] [hoʊm] .

It	was	not	long	before	the	four	were	on	a	train	,	speeding	home	.
它	曾是	不是	长的	前	这	四	是	在	一个	火车	,	超速	家	.

没过多久，四人就坐上了火车，飞驰回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

They	were	so	full	of	talk	over	their	recent	experiences	that	it	was	hard	to
他们	是	所以	满的	的	讲话	超过	他们的	最近的	经历	那	它	曾是	难的	到

[seɪ] [wer] [wʌn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ɔːf] .

say	where	one	began	and	the	other	left	off	.
说	在哪里	一	开始	和	这	其他	左边	离开	.

他们滔滔不绝地讲述着最近的经历，以至于很难分辨出谁先开始，谁结束。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [bæk] , ” [sed] [bɑːrt] .

“	One	thing	we've	got	to	do	the	minute	we	get	back	,	”	said	Bart	.
”	一	事物	我们已经	得到	到	做	这	分钟	我们	得到	后退	,	”	说	巴特	.

“我们回去后必须马上做一件事，”巴特说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['fɛn] .

“	What	?	”	asked	Fenn	.
”	什么	?	”	问	芬恩	.

“什么？”芬恩问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][men] ['æktɪŋ] [soʊ]

“	We've	got	to	make	a	trip	to	that	place	where	we	saw	the	men	acting	so
”	我们已经	得到	到	制作	一个	旅行	到	那	地方	在哪里	我们	锯	这	男人	表演	所以

['kwɪrli] ,

queerly	,
奇怪地	,

“我们得去一趟我们看到那些男人行为怪异的地方，”

[wer] ['sændi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [wer] [ðæt] [lɔːg]['kæbɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

where	Sandy	was	on	guard	,	and	where	that	log	cabin	was	,	and	see	what
在哪里	沙	曾是	在	警卫	,	和	在哪里	那	日志	舱	曾是	,	和	看	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

it	all	means	.
它	全部	方法	.

找到桑迪站岗的地方，以及那间小木屋的位置，看看这一切意味着什么。

[wiːl] [hæv; həv] [ðoʊz] [men] [əˈrestɪd] . ”
We'll **have** **those** **men** **arrested** **.** **”**
出色地 有 那些 男人 被捕 . ”

我们会把那些人逮捕归案。

“ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈniːdəm] , [tuː] . ”
“ **And** **Captain** **Needham** **,** **too** **.** **”**
“ 和 队长 尼德姆 , 也 . ”

“还有尼德姆上尉。”

“ [jes] , [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] .
“ **Yes** **,** **he's** **in** **the** **plot** **.**
“ 是的 , 他是 在 这 阴谋 .

“是的，他参与了剧情。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [hoʊm] [əˈbaʊt] [nuːn] .
” **The** **boys** **arrived** **home** **about** **noon** **.**
” 这 男孩们 到达的 家 关于 中午 .

男孩们大约中午到家。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] , [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
That **they** **were** **welcomed** **by** **their** **parents** **,** **relatives** **and** **friends** **is** **putting** **it**
那 他们 是 欢迎 经过 他们的 父母 , 亲属 和 朋友们 是 推杆 它
[ˈmaɪldli] .
mildly **.**
轻微地 .

他们的父母、亲戚和朋友都热情欢迎他们，这还算是轻描淡写了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [ɪn] ,
There **was** **a** **big** **crowd** **at** **the** **depot** **,** **as** **the** **train** **got** **in** **,**
那里 曾是 一个 大的 人群 在 这 仓库 , 作为 这 火车 得到 在 ,

火车进站时，车站外聚集了很多人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [-]
and **there** **was** **a** **regular** **procession** **up** **the** **main** **street** **,** **with** **[** **211** **]**
和 那里 曾是 一个 常规的 游行 向上 这 主要的 街道 , 和 [-]

主街上经常举行游行，[211]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] .
the **boys** **in** **the** **center** **.**
这 男孩们 在 这 中心 .

中间的男孩们。

[sʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [hɜːrd] [ɪn] - [bɪˈfɔːr] ,
Such **shouting** **,** **laughing** **and** **cheering** **was** **seldom** **heard** **in** **Darewell** **before** **,**
这样的 喊叫 , 笑 和 欢呼 曾是 很少 听到 在 - 前 ,

在达雷韦尔，以前很少听到这样的喊叫、欢笑和喝彩声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈiːv(ə)n]
and **the** **next** **issue** **of** **the** **town** **paper** **was** **hardly** **large** **enough** **to** **give** **even**
和 这 下一个 问题 的 这 镇 纸 曾是 几乎 大的 足够的 到 给 甚至
[ə; eɪ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] .
a **partial** **account** **of** **what** **happened** **.**
一个 部分的 帐户 的 什么 发生 .

下一期镇报的篇幅非常有限，甚至连所发生的事情的一部分都无法完整报道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] , [wɪtʃ] [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
As **soon** **as** **the** **boys** **were** **released** **by** **their** **friends** **,** **which** **took** **considerable**
作为 很快 作为 这 男孩们 是 发布 经过 他们的 朋友们 , 哪个 采取 大量
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

男孩们被朋友们释放后（这花了相当长的时间），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] .

there	was	a	consultation	at	Mr	.	Wilding's	house	.
那里	曾是	一个	咨询	在	先生	.	-	房子	.

在威尔丁先生家进行了一次咨询。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] , ['fræŋks] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['kiːn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

It	was	attended	by	the	four	boys	,	Frank's	uncle	,	Mr	.	Keene	and	Mr	.
它	曾是	参加	经过	这	四	男孩们	,	弗兰克的	叔叔	,	先生	.	基恩	和	先生	.

['mæstɚsən] .

Masterson	.
马斯特森	.

出席者包括四个男孩、弗兰克的叔叔、基恩先生和马斯特森先生。

[ðə; ði] [lædz] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] ,

The	lads	told	their	story	from	the	start	,
这	小伙子们	讲述	他们的	故事	从	这	开始	,

小伙子们从头开始讲述了他们的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] .

beginning	with	their	first	encounter	with	the	King	of	Paprica	.
开始	和	他们的	第一的	遇到	和	这	国王	的	辣椒	.

从他们与辣椒国王的第一次相遇开始。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] .

“	There	are	just	two	ways	about	it	,	”	said	Mr	.	Wilding	.
”	那里	是	只是	二	方式	关于	它	,	”	说	先生	.	怀尔丁	.

“只有两种解决办法，”威尔丁先生说。

“ [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['kreɪzi] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] , [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] .

“	Those	men	are	either	crazy	or	they	are	criminals	,	up	to	some	game	.
”	那些	男人	是	任何一个	疯狂的	或者	他们	是	罪犯	,	向上	到	一些	游戏	.

“这些人要么是疯子，要么是罪犯，肯定在策划什么阴谋。”

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

In	either	case	they	ought	to	be	driven	from	the	community	.
在	任何一个	案件	他们	应该	到	是	驱动	从	这	社区	.

无论哪种情况，他们都应该被驱逐出社区。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	The	others	agreed	with	him	.
”	这	其他的	同意	和	他	.

其他人都同意他的看法。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][plæn] .

Then	they	discussed	a	plan	.
然后	他们	讨论	一个	计划	.

然后他们讨论了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

It	was	decided	that	the	boys	,	accompanied	by	Mr	.	Wilding	,	the	chief	of
它	曾是	决定	那	这	男孩们	,	伴随	经过	先生	.	怀尔丁	,	这	首席	的

[pə'liːs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

police	and	an	officer	,
警察	和	一个	官	,

最终决定，这些男孩将在警察局长怀尔丁先生和一名警官的陪同下，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɛndɚz] [hɪl] ,

should	go	to	the	clearing	at	the	foot	of	Bender's	hill	,
应该	去	到	这	清理	在	这	脚	的	弯管	爬坡道	,

应该去本德山脚下的空地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	see	if	any	of	the	men	were	still	there	.
和	看	如果	任何	的	这	男人	是	仍然	那里	.

看看是否还有人在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [held] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

If	they	were	they	were	to	be	arrested	,	and	held	until	they	made	a
如果	他们	是	他们	是	到	是	被捕	,	和	握住	直到	他们	制成	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

satisfactory	explanation	.
令人满意的	解释	.

如果属实，他们将被逮捕，并被拘留直至做出令人满意的解释。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsi] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [kept]

The	little	posse	started	about	three	o'clock	that	afternoon	,	the	matter	being	kept
这	小的	民兵	开始	关于	三	点钟	那	下午	,	这	事情	存在	保留

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

那支小队伍大约在当天下午三点钟出发，此事一直没有对外公开。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

The	two	police	officers	were	armed	.
这	二	警察	警官	是	武装	.

两名警察都携带了武器。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [-]

The	boys	wanted	to	[	212	]
这	男孩们	通缉	到	[	-	]

男孩们想要[212]

[teɪk] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,

take	their	rifles	,	but	were	not	allowed	to	,
拿	他们的	步枪	,	但	是	不是	允许	到	,

他们想带上步枪，但被禁止这样做。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['tʃænsɪz] .

as	their	parents	did	not	want	them	to	run	any	chances	.
作为	他们的	父母	做过	不是	想	他们	到	跑步	任何	机会	.

因为他们的父母不想让他们冒任何风险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

The	chief	of	police	and	his	officer	led	the	way	through	the	woods	and
这	首席	的	警察	和	他的	官	引领	这	方式	通过	这	树林	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

across	the	fields	to	the	location	described	by	the	boys	.
穿过	这	字段	到	这	地点	描述	经过	这	男孩们	.

警察局长和他的警官带头穿过树林和田野，来到了男孩们所描述的地点。

[ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['æktɪŋ]

They	went	cautiously	,	keeping	a	lookout	for	any	signs	of	the	strangely	-	acting
他们	去	谨慎地	,	保持	一个	瞭望台	为了	任何	标志	的	这	奇怪的	-	表演

[men] .

men	.
男人	.

他们小心翼翼地前进，时刻留意着那些行为怪异的人的踪迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz]

As	they	advanced	through	a	little	glade	,	close	to	where	the	clearing	was
作为	他们	先进的	通过	一个	小的	林间空地	,	关闭	到	在哪里	这	清理	曾是

['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] ,

located	,	the	chief	,
位于	,	这	首席	,

当他们穿过一片靠近空地的小林间空地时，酋长

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , [kɔ:ld] [aʊt] :

who	was	in	advance	,	called	out	:
WHO	曾是	在	进步	,	称为	出去	:

谁先到了，喊了出来：

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] .

“	There's	some	one	sitting	on	the	ground	just	ahead	.
“	有	一些	一	坐着	在	这	地面	只是	前方	.

“前面地上坐着一个人。”

” [bɑ:rt] [prest] ['fɔ:rwərd] .

”	Bart	pressed	forward	.
”	巴特	按下	向前	.

巴特继续向前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [læd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

He	saw	a	lad	leaning	against	a	big	stake	driven	into	the	earth	.
他	锯	一个	小伙子	倾斜	反对	一个	大的	赌注	驱动	进入	这	地球	.

他看到一个男孩靠在一根插在地上的大木桩上。

“ [waɪ] [its] ['dʒɪmi] ['nelsn] !

“	Why	it's	Jimmie	Nelson	!
“	为什么	它是	吉米	纳尔逊	!

“为什么是吉米·纳尔逊！”

” [bɑ:rt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Bart	exclaimed	.
”	巴特	惊呼	.

“巴特惊呼道。”

“ [ðə; ði]['leɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	The	laziest	boy	in	town	,	”	murmured	the	chief	.
“	这	最懒惰的	男生	在	镇	,	”	低声说道	这	首席	.

“镇上最懒的男孩，”酋长低声说道。

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [bɑ:rt] [went] [ɑ:n] .

“	I'll	go	up	and	speak	to	him	,	”	Bart	went	on	.
“	患病的	去	向上	和	说话	到	他	,	”	巴特	去	在	.

“我会上去和他谈谈，”巴特接着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [bæk] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] . ”

“	You	can	hang	back	here	until	I	see	what	he's	doing	.	”
“	你	能	悬挂	后退	这里	直到	我	看	什么	他是	正在做	.	”

“你可以待在这里，等我看看他在做什么。”

“ ['du:ɪŋ] ?

“	Doing	?
“	正在做	?

“正在做?

[hi:; hi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['fɛn] .

He	never	does	anything	,	”	said	Fenn	.
他	绝不	做	任何事物	,	”	说	芬恩	.

芬恩说：“他什么都不做。”

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪmi] , ” [kɔːld] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

“	**Hello**	,	**Jimmie**	,	”	**called**	**Bart**	,	**as**	**he**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**clearing**	.
”	你好	,	吉米	,	”	称为	巴特	,	作为	他	开始	到	叉	这	清理	.

“你好，吉米，”巴特一边喊着，一边开始穿过空地。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	**What**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**”**
”	什么	你	正在做	这里	?	”

“你在这里做什么？”

“ [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

“	**Got**	**a**	**job**	**.**	**”**
”	得到	一个	工作	.	”

“找到工作了。”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɑːb] ; ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [-]

“	**You**	**call**	**that**	**a**	**job**	**;**	**sitting**	**there**	**?**	**”**	**[**	**213**	**]**
”	你	称呼	那	一个	工作	;	坐着	那里	?	”	[	-	]

“你管那叫工作？就坐在那儿？”[213]

“ [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [dʒɑːb] .

“	**Sure**	**,**	**it's**	**a**	**nice**	**easy**	**job**	**.**
”	当然	,	它是	一个	好的	简单的	工作	.

“当然，这是一份轻松愉快的工作。”

['sændi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Sandy	**got**	**it**	**for**	**me**	**.**
沙	得到	它	为了	我	.

桑迪帮我买的。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] .

He's	**working**	**for**	**the**	**same**	**firm**	**.**
他是	在职的	为了	这	相同的	公司	.

他在同一家公司工作。

” [bɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

”	**Bart**	**gave**	**a**	**sudden**	**start**	**.**
”	巴特	给予	一个	突然	开始	.

巴特突然跳了起来。

[ðə; ði][plɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .

The	**plot**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**was**	**thickening**	**.**
这	阴谋	,	它	似乎	,	曾是	增稠	.

剧情似乎变得越来越复杂了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['duːtiz] ?

“	**What**	**are**	**your**	**duties**	**?**
”	什么	是	你的	职责	?

你的职责是什么?

” [bɑːrt] [went] [ɑːn] .

”	**Bart**	**went**	**on**	**.**
”	巴特	去	在	.

巴特继续说道。

“ [oʊ] [aɪ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [steɪk] [dəunt] [muːv] ,

“	**Oh**	**I**	**just**	**sit**	**here**	**to**	**watch**	**that**	**this**	**stake**	**don't**	**move**	**,**
”	哦	我	只是	坐	这里	到	手表	那	这	赌注	不	移动	,

“哦，我就坐在这里看着这根木桩纹丝不动。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [strɪŋ] . ”

and	**if**	**I**	**see**	**any**	**one**	**coming**	**I'm**	**to**	**pull**	**this**	**string**	**.**	**”**
和	如果	我	看	任何	一	未来	我是	到	拉	这	细绳	.	”

如果我看到有人过来，我就拉这根绳子。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Have	you	pulled	it	?	”
”	有	你	拉	它	?	”

“你把它拉出来了吗？”

“ [nɑːt] [jet] , [eint] [siːn] [ˈeni] [wʌn] . ”

“	Not	yet	,	ain't	seen	any	one	.	”
”	不是	然而	,	不是	已见	任何	一	.	”

“还没有，一个也没看到。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ? ”

“	What	do	you	call	me	?	”
”	什么	做	你	称呼	我	?	”

“你叫我什么？”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .

I	almost	forgot	.
我	几乎	忘了	.

我差点忘了。

[seɪ] , [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Say	,	pull	it	,	will	you	;	you're	nearer	to	it	than	I	am	.
说	,	拉	它	,	将要	你	;	你是	更近	到	它	比	我	是	.

你说，把它拉出来好吗？你比我离它更近。

” [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]['dʒɪmz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

”	The	string	was	about	two	inches	from	Jim's	hand	,	and	within	one	inch	of
”	这	细绳	曾是	关于	二	英寸	从	吉姆的	手	,	和	之内	一	英寸	的

[bɑːts] [fʊt] .

Bart's	foot	.
巴特的	脚	.

“绳子离吉姆的手大约两英寸，离巴特的脚不到一英寸。”

“ [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	happens	if	I	pull	it	?	”
”	什么	发生	如果	我	拉	它	?	”

“如果我把它拉出来会怎么样？”

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[ðæt] [eint] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , ” [ænd; ənd]['dʒɪm] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] .

That	ain't	part	of	my	job	,	”	and	Jim	blinked	his	eyes	lazily	.
那	不是	部分	的	我的	工作	,	”	和	吉姆	眨眼	他的	眼睛	懒洋洋	.

“那不属于我的工作范围，”吉姆懒洋洋地眨了眨眼。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːrt] ,

“	Then	I	guess	I'll	not	pull	it	,	”	replied	Bart	,
”	然后	我	猜测	患病的	不是	拉	它	,	”	回复	巴特	,

“那我想我还是不拔枪了，”巴特回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

putting	his	foot	on	the	cord	to	prevent	Jim	from	doing	it	.
推杆	他的	脚	在	这	绳索	到	防止	吉姆	从	正在做	它	.

他用脚踩住电线，阻止吉姆这样做。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] [aɪl] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
“ All right , maybe I'll lose my job now , but I don't care .
“ 全部 正确的 , 或许 患病的 失去 我的 工作 现在 , 但 我 不 关心 .

“好吧，也许我现在会丢掉工作，但我不在乎。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
There's too much work .
有 也 很多 工作 .

工作太多了。

[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
Have to stay awake too much .
有 到 停留 醒 也 很多 .

不得不长时间熬夜。

” [bɑːrt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
” Bart turned and beckoned to his companions who had remained in the
” 巴特 转向 和 招手 到 他的 同伴 WHO 有 剩余 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

巴特转身向留在树林里的同伴们招了招手。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . [-]
They came on in a hurry . [214]
他们 来了 在 在 一个 匆忙 . [-]

他们匆匆赶来。[214]

“ [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” ['dʒɪm] ['ɔbdʒiktid] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [toʊn] .
“ You're not supposed to come here , ” Jim objected in a lazy tone .
“ 你是 不是 据称 到 来 这里 , ” 吉姆 反对 在 一个 懒惰的 语气 .

“你不应该来这里，”吉姆懒洋洋地反对道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [strɪŋ] .
“ I ought to pull that string .
“ 我 应该 到 拉 那 细绳 .

“我应该拉一下那根绳子。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] , [jʊə(r)] ['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Pull it , Bart , you're closer than I am . ”
拉 它 , 巴特 , 你是 更近 比 我 是 . ”

“巴特，拉过来，你比我更近。”

“ ['fɔːrwərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Forward ! ” exclaimed the chief .
“ 向前 ! ” 惊呼 这 首席 .

“前进！”首领喊道。

“ [wiːl] [siː] [wer] [ðɪs] [kɔːrd] [liːdz] !
“ We'll see where this cord leads !
“ 出色地 看 在哪里 这 绳索 线索 !

“我们来看看这条线通向哪里！”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] [ðæt] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː]
” He started to trace the white string that stretched along the ground and into
” 他 开始 到 痕迹 这 白色的 细绳 那 拉伸 沿着 这 地面 和 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
the woods beyond the clearing .
这 树林 超过 这 清理 .

他开始沿着地面延伸到空地外树林中的白色细绳摸索。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

The	boys	followed	,	and	the	party	broke	into	a	run	.
这	男孩们	随后	,	和	这	派对	打破	进入	一个	跑步	.

男孩们跟了上去，一行人随即开始奔跑。

[bɑːrt] ['kærid] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɪm][frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ]

Bart	carried	the	end	of	the	cord	with	him	to	prevent	Jim	from	pulling
巴特	携带	这	结尾	的	这	绳索	和	他	到	防止	吉姆	从	拉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

巴特随身带着绳子的一端，以防止吉姆拉扯它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

but	he	need	not	have	taken	the	trouble	as	Jim	had	gone	to	sleep	.
但	他	需要	不是	有	已采取	这	麻烦	作为	吉姆	有	已消失	到	睡觉	.

但他不必费这个劲，因为吉姆已经睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd]

Just	as	the	posse	was	at	the	further	edge	of	the	clearing	there	emerged
只是	作为	这	民兵	曾是	在	这	更远	边缘	的	这	清理	那里	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr] [men] .

from	the	woods	four	men	.
从	这	树林	四	男人	.

当民兵们到达林间空地的更远处时，有四个人从树林里走了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ækʃnz]

One	was	the	white	-	bearded	individual	,	whose	strange	language	and	actions
一	曾是	这	白色的	-	留着胡子的	个人	,	谁	奇怪的	语言	和	行动

[hæd; həd][fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [səs'piʃənz] ,

had	first	aroused	the	boys	'	suspicions	,
有	第一的	被唤醒	这	男孩们	-	怀疑	,

其中一人是白胡子男子，他古怪的言语和行为最初引起了男孩们的怀疑。

[wʌn][ðə; ði][træmp] , [huːm] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [θriː] [taɪmz] ;

one	the	tramp	,	whom	the	chums	had	encountered	three	times	;
一	这	流浪汉	,	谁	这	朋友们	有	遭遇	三	时代	;

其中一人是流浪汉，朋友们曾三次遇到过他；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sændiːz] [gʌn] [ðæt] [deɪ] ,

the	third	was	the	man	who	had	taken	Sandy's	gun	that	day	,
这	第三	曾是	这	男人	WHO	有	已采取	桑迪的	枪	那	天	,

第三个人就是那天拿走桑迪枪的那个人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [freŋk] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] !

while	at	the	sight	of	the	fourth	Frank	exclaimed	:	"	The	King	of	Paprica	!
尽管	在	这	视线	的	这	第四	坦率	惊呼	:	"	这	国王	的	辣椒	!

看到第四个法兰克人时，他惊呼道："辣椒之王！"

" [ðə; ði][men] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

"	The	men	stopped	abruptly	on	seeing	the	boys	and	their	companions	.
"	这	男人	停止	突然	在	看到	这	男孩们	和	他们的	同伴	.

"看到男孩们和他们的同伴，男人们突然停了下来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

There	was	a	moment's	silence	and	then	a	noise	sounded	off	to	the	left	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	和	然后	一个	噪音	听起来	离开	到	这	左边	.

一阵短暂的沉默后，左侧传来一声响动。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['kæptɪn] ['niːdəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

They	all	turned	to	behold	Captain	Needham	approaching	on	the	run	.
他们	全部	转向	到	看哪	队长	尼德姆	接近	在	这	跑步	.

他们都转过身，看到尼德姆上尉正拔腿就跑。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [əˈweɪ] !
“ The boys got away !
” 这 男孩们 得到 离开 !

“男孩们逃走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæpriːkə] . [-]
” he cried , addressing the King of Paprica . [215]
” 他 哭 , 解决 这 国王 的 辣椒 . [-]

“他喊道，向帕普里卡国王喊道。[215]

[ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈstraɪkɪŋ] [ɔɪl] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
STRIKING OIL — CONCLUSION
引人注目 油 — 结论

惊艳的石油——结论

“ [jʊə(r)] [raɪt] !
“ You're right !
” 你是 正确的 !

“你说得对！

[ðeɪ] [dɪd] !
They did !
他们 做过 !

他们做到了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
” exclaimed the chief of police .
” 惊呼 这 首席 的 警察 .

“警长惊呼道。”

“ [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
“ They got away from you ,
” 他们 得到 离开 从 你 ,

“他们从你身边逃走了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskaʊndrəlz] .
and they're here now to prefer charges against you and the other scoundrels .
和 它们是 这里 现在 到 更喜欢 收费 反对 你 和 这 其他 无赖 .

他们现在来这里是要对你和其他恶棍提出指控。

[aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈʌndər] [əˈrest] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈduːɪŋ]
I place you all under arrest , ” and he drew his revolver , the officer doing
我 地方 你 全部 在下面 逮捕 , ” 和 他 画 他的 左轮手枪 , 这 官 正在做
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“我逮捕你们所有人。”说着，他拔出了左轮手枪，那名警官也拔出了手枪。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ There's no necessity for that , ” said the man who had called himself the King
” 有 不 必要性 为了 那 , ” 说 这 男人 WHO 有 称为 他自己 这 国王
[ʌv; əv] [ˈpæpriːkə] .
of Paprica .
的 辣椒 .

“没必要那样，”自称辣椒之王的男子说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”
“ We're not going to make any trouble . ”
” 是 不是 去 到 制作 任何 麻烦 . ”

“我们不会惹麻烦。”

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ You'd better not , ” said the chief significantly .
” 你会 更好的 不是 , ” 说 这 首席 显著地 .

“你最好别这么做，”局长意味深长地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
“ I can explain it all now , ” the man went on .
” 我 能 解释 它 全部 现在 , ” 这 男人 去 在 .

“我现在可以解释清楚了，”那人继续说道。

“ [ə'baʊt] ['kɪdnæpɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] .
“ About kidnaping these boys ? ” demanded Mr . Wilding .
” 关于 绑架 这些 男孩们 ? ” 要求 先生 . 怀尔丁 .

“关于绑架这些男孩的事？”怀尔丁先生质问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['kɪdnæp] - [ɪm] , ” [spoʊk] ['kæptɪn] ['niːdəm] , “ [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
“ I didn't kidnap ' em , ” spoke Captain Needham , “ they came aboard and were
” 我 没有 绑架 - 呃 , ” 辐 队长 尼德姆 , “ 他们 来了 船上 和 是
[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] .
glad enough to .
高兴的 足够的 到 .

“我没有绑架他们，”尼德姆船长说道，“他们自己上船的，而且非常高兴。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I had to hold ' em a while , and sorry enough I was to do it . ”
我 有 到 抓住 - 呃 一个 尽管 , 和 对不起 足够的 我 曾是 到 做 它 . ”

我不得不抱着他们一会儿，而且我很抱歉这么做。

“ [juːl] [biː; bi] ['sɔːriər] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ You'll be sorrier before we're through with you , ” remarked the chief .
” 你会 是 更抱歉 前 是 通过 和 你 , ” 评论 这 首席 .

“等我们收拾完你，你会后悔的，”酋长说道。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [-]
“ Gentlemen , perhaps I had better explain , ” said [216]
” 先生们 , 也许 我 有 更好的 解释 , ” 说 [-]

“先生们，或许我最好解释一下，”[216]

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [kraʊn] .
the man whom the boys had seen wearing the gilt crown .
这 男人 谁 这 男孩们 有 已见 穿着 这 镀金 王冠 .

男孩们看到的那个戴着镀金王冠的男人。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] .
“ We'll give you a chance , ” said Mr . Wilding .
” 出色地 给 你 一个 机会 , ” 说 先生 . 怀尔丁 .

“我们会给你一次机会，”怀尔丁先生说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
“ In the first place we owe you boys an apology , ” the man went on .
” 在 这 第一的 地方 我们 欠 你 男孩们 一个 道歉 , ” 这 男人 去 在 .

“首先，我们应该向你们这些孩子道歉，”那人继续说道。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː]
“ We'll make it a substantial one too , as you will see , but first let me
” 出色地 制作 它 一个 重大的 一 也 , 作为 你 将要 看 , 但 第一的 让 我
[ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
introduce myself .
介绍 我 .

“我们也会把它办成一个规模很大的项目，你们很快就会看到，但首先请允许我自我介绍一下。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pætrɪk] [rɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔɪl] [welz] . ”
My name is Patrick Ricka , and I am interested in oil wells . ”
我的 姓名 是 帕特里克 瑞卡 , 和 我 是 感兴趣的 在 油 水井 . ”

我叫帕特里克·里卡，我对油井很感兴趣。

“ [ɔɪl] [welz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] .
“ Oil wells ! ” exclaimed Mr . Wilding .
” 油 水井 ! ” 惊呼 先生 . 怀尔丁 .

“油井！”怀尔丁先生惊呼道。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ There aren't any around here . ”
” 那里 不是 任何 大约 这里 . ”

“这附近没有。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] , ” ['mɪstər] . [rɪkə] ['ædɪd] .
“ There wasn't but there will be very soon , ” Mr . Ricka added .
” 那里 不是 但 那里 将要 是 非常 很快 , ” 先生 . 瑞卡 额外 .

“目前还没有，但很快就会有了，”里卡先生补充道。

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['wɪljəm] ['hɛndɝʃət] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
“ My companions are William Hendershot , ” and he indicated the man with
” 我的 同伴 是 威廉 亨德肖特 , ” 和 他 表明的 这 男人 和
[ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] ,
the white beard ,
这 白色的 胡须 ,

“我的同伴是威廉·亨德肖特，”他指着那个白胡子男人说。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ” [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][træmp] , “ [ænd; ənd] ['ændruː] ['mædəks] .
“ Joseph Gampfer - , ” who was the tramp , “ and Andrew Maddox .
” 约瑟夫 - , ” WHO 曾是 这 流浪汉 , “ 和 安德鲁 马多克斯 .

“约瑟夫·甘普弗”，他是流浪汉，“还有安德鲁·马多克斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .
They are associated with me in this enterprise .
他们 是 联系 和 我 在 这 企业 .

他们与我共同参与这项事业。

['kæptɪn] ['niːdəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
Captain Needham , I believe , you boys know , ” and he smiled .
队长 尼德姆 , 我 相信 , 你 男孩们 知道 , ” 和 他 微笑 .

“我想，尼德姆上尉，你们这些小伙子们都知道，”他笑了笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] ? ” [æskt] ['mɪstər] .
“ Are you crazy or is it a joke about the King of Paprica ? ” asked Mr .
” 是 你 疯狂的 或者 是 它 一个 开玩笑 关于 这 国王 的 辣椒 ? ” 问 先生 .
['waɪldɪŋ] ,
Wilding ,
怀尔丁 ,

“你是疯了吗？还是在拿辣椒王开玩笑？”威尔丁先生问道。

[nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][men] .
not inclined to let up on the men .
不是 倾斜 到 让 向上 在 这 男人 .

不打算放松对这些男人的追捕。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['taɪt(ə)l] , [meɪd] [ʌp] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
“ It was an odd title , made up partly from my own name , as you will
“ 它 曾是 一个 奇怪的 标题 , 制成 向上 部分 从 我的 自己的 姓名 , 作为 你 将要
[əb'zɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

“这是一个很奇怪的标题，部分是由我自己的名字组成的，正如你所看到的。”

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and adopted to meet the exigencies of the occasion .
和 已采用 到 见面 这 紧急情况 的 这 场合 .

并根据当时的需要进行了调整。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔɪl][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , ” ['pætrɪk] [rɪkə]
For some time I have suspected there was oil in this region , ” Patrick Ricka
为了 一些 时间 我 有 怀疑 那里 曾是 油 在 这 地区 , ” 帕特里克 瑞卡
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我早就怀疑这个地区有石油，”帕特里克·里卡继续说道。

“ [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [tests] ['oʊpənli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [-]
“ I knew if I made any tests openly some one would find out [217]
“ 我 知道 如果 我 制成 任何 测试 公然 一些 一 会 寻找 出去 [-]

“我知道如果我公开进行任何测试，总会有人发现[217]

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ,
what I was after ,
什么 我 曾是 后 ,

我想要的，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
and I would have no opportunity of securing the land without paying a
和 我 会 有 不 机会 的 确保 这 土地 没有 付费 一个
['fæbjələs] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
fabulous price for it .
太棒了 价格 为了 它 .

如果我不付出天价，就根本没有机会获得这块土地。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] ['siːkrət] .
So I decided to come here with my assistants and work in secret .
所以 我 决定 到 来 这里 和 我的 助理 和 工作 在 秘密 .

所以我决定带着我的助手们来到这里，秘密工作。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'tend] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz]
“ We thought the best plan would be to pretend one or more of us was
“ 我们 想法 这 最好的 计划 会 是 到 假装 一 或者 更多的 的 我们 曾是
['slaɪtli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .
slightly insane and that the other was his keeper .
轻微地 疯狂的 和 那 这 其他 曾是 他的 守门员 .

“我们认为最好的办法是假装我们当中一个或多个人有点精神错乱，而另一个人是他的监护人。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][hʌt] ([ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][wʌn]) [bɪlt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

I	had	the	hut	(	a	portable	one	)	built	and	placed	the	name	above	the	door
我	有	这	小屋	(	一个	便携的	一	)	建造	和	放置	这	姓名	多于	这	门

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] .

to	further	the	idea	that	we	were	insane	.
到	更远	这	主意	那	我们	是	疯狂的	.

我建造了这间小屋（可移动的），并在门上方写上了这个名字，以进一步强化我们疯了的想法。

[ðen] [wiː; wɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ['æntɪks] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm]

Then	we	went	through	some	rather	foolish	antics	,	just	to	keep	persons	from
然后	我们	去	通过	一些	相当	愚蠢	滑稽动作	,	只是	到	保持	人	从

['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

prying	around	here	.
窥探	大约	这里	.

然后我们做了一些相当愚蠢的举动，只是为了防止有人在这里窥探。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

You	boys	were	the	more	persistent	,	and	saw	more	of	us	than	any	one
你	男孩们	是	这	更多的	执着的	,	和	锯	更多的	的	我们	比	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

你们这些男孩比较执着，比任何人都更频繁地见到我们。

[ðæt] [deɪ] ['mɪstər] . ['hɛndʃət] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][hiː; hɪ][wʌz; wəz]

That	day	Mr	.	Hendershot	was	poking	his	pole	down	in	the	river	he	was
那	天	先生	.	亨德肖特	曾是	戳	他的	极	向下	在	这	河	他	曾是

['testɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪtə][ʌv; əv][ɔɪl][lænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

testing	to	see	if	there	was	a	strata	of	oil	land	under	the	water	.
测试	到	看	如果	那里	曾是	一个	地层	的	油	土地	在下面	这	水	.

那天，亨德肖特先生正用探杆探入河中，测试水下是否有油层。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

You	boys	thought	he	was	crazy	.
你	男孩们	想法	他	曾是	疯狂的	.

你们这些男孩当时觉得他疯了。

[ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪr] [ænd; ənd] ['sændi] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

Again	,	when	you	started	to	cross	here	and	Sandy	ordered	you	away	,
再次	,	什么时候	你	开始	到	叉	这里	和	沙	订购	你	离开	,

再一次，当你开始从这里过马路时，桑迪命令你离开。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [tests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

we	were	making	some	microscopic	tests	of	the	upper	surface	,	and	did	not
我们	是	制作	一些	显微镜	测试	的	这	上	表面	,	和	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

want	to	be	disturbed	.
想	到	是	不安	.

我们正在对上表面进行一些显微测试，不想被打扰。

[wiː; wi] [haɪrd] ['sændi] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

We	hired	Sandy	,	not	because	we	liked	him	,
我们	雇用	沙	,	不是	因为	我们	喜欢	他	,

我们聘用桑迪并不是因为我们喜欢他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] - [aʊts] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] ,

but	because	we	heard	he	was	on	the	'	outs	'	with	you	boys	,
但	因为	我们	听到	他	曾是	在	这	-	出局	-	和	你	男孩们	,

但因为我们听说他跟你们几个闹翻了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]

and	we	knew	he	would	not	make	friends	with	you	and	so	unintentionally
和	我们	知道	他	会	不是	制作	朋友们	和	你	和	所以	无意中

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们知道他不会和你成为朋友，所以也许并非有意为之，

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] [ə'weɪ] .

give	our	secret	away	.
给	我们的	秘密	离开	.

泄露我们的秘密。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .

“	As	it	happened	the	plan	was	successful	in	a	measure	.
“	作为	它	发生	这	计划	曾是	成功的	在	一个	措施	.

“结果证明，该计划在某种程度上是成功的。”

[ðen] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [-]

Then	Mr	.	Gampfer	in	the	guise	of	[	218	]
然后	先生	.	-	在	这	伪装	的	[	-	]

然后，甘普弗先生伪装成[218]

[ə; eɪ][træmp] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] , [ʌp]

a	tramp	met	you	and	inquired	where	the	cabin	was	,	for	he	had	,	up
一个	流浪汉	遇见	你	和	询问	在哪里	这	舱	曾是	,	为了	他	有	,	向上

[tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,

to	that	time	,
到	那	时间	,

一个流浪汉遇见了你，问你小屋在哪里，因为直到那时他一直.....

[nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

not	been	to	it	.
不是	到过	到	它	.

我没去过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [lu:s] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

He	saw	you	were	rather	dangerous	boys	to	have	loose	,	as	far	as	our
他	锯	你	是	相当	危险的	男孩们	到	有	松动的	,	作为	远的	作为	我们的

[plænz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

plans	were	concerned	.
计划	是	担心的	.

他认为，就我们的计划而言，放任你们这些孩子自由行动是相当危险的。

['i:v(ə)n] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɑ:t] [fu:l] [ju:; jʊ] .

Even	moving	the	cabin	did	not	fool	you	.
甚至	移动	这	舱	做过	不是	傻子	你	.

即使移动了小木屋也没能骗过你。

[wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðæt] [deɪ] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɪkə] [læft] .

We	saw	you	with	the	telescope	that	day	,	”	and	Mr	.	Ricka	laughed	.
我们	锯	你	和	这	望远镜	那	天	,	”	和	先生	.	瑞卡	笑了	.

“那天我们看到你拿着望远镜了，”里卡先生笑着说。

“ [wʌt] [dɪd] ['sændi] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ? ” [di'mɑ:ndid] [bɑ:rt] .

“	What	did	Sandy	and	Mr	.	Gampfer	follow	us	for	?	”	demanded	Bart	.
“	什么	做过	沙	和	先生	.	-	跟随	我们	为了	?	”	要求	巴特	.

“桑迪和甘普弗先生为什么跟踪我们？”巴特质问道。

“ ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	Only	to	see	if	they	could	overhear	what	you	were	talking	about	,
“	仅有的	到	看	如果	他们	可以	无意中听到	什么	你	是	说	关于	,

“只是想看看他们能不能偷听到你们在说什么，

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] , " [rɪ'plaɪd]

and	learn	whether	you	were	still	determined	to	solve	our	secret	,	"	replied
和	学习	无论	你	是	仍然	决定	到	解决	我们的	秘密	,	"	回复

[ðə; ði][ɔɪl][mæn] .

the	oil	man	.
这	油	男人	.

"看看你是否仍然决心解开我们的秘密，"石油大亨回答道。

" [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɜːrkt] [nʌn] .

"	They	intended	no	harm	,	and	,	I	trust	,	worked	none	.
"	他们	故意的	不	伤害	,	和	,	我	相信	,	工作	没有任何	.

"他们没有恶意，而且我相信，他们也没有造成任何伤害。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [ðeɪ] [wʊd]

If	they	had	heard	you	discussing	ways	of	finding	out	our	secret	they	would
如果	他们	有	听到	你	讨论	方式	的	寻找	出去	我们的	秘密	他们	会

[hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

have	warned	me	to	hasten	matters	to	a	close	.
有	警告	我	到	趋	事情	到	一个	关闭	.

如果他们听到你们讨论如何找出我们的秘密，他们一定会警告我尽快结束这件事。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . "

I	hope	they	did	not	annoy	you	.	"
我	希望	他们	做过	不是	烦人	你	.	"

希望他们没有打扰到你。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	It	worried	us	,	"	Bart	replied	.
"	它	担心	我们	,	"	巴特	回复	.

"这让我们很担心，"巴特回答说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We	are	sorry	for	that	.
我们	是	对不起	为了	那	.

对此我们深感抱歉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

In	the	meanwhile	we	went	on	with	our
在	这	同时	我们	去	在	和	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

与此同时，我们继续进行实验。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ɔɪl][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ['ʌndər] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]

We	found	indications	that	oil	was	plentiful	under	here	and	made	arrangements
我们	成立	症状	那	油	曾是	丰富	在下面	这里	和	制成	安排

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

to	buy	the	property	.
到	买	这	财产	.

我们发现有迹象表明这里地下蕴藏着丰富的石油，于是安排购买了这处房产。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	paid	a	good	price	for	it	,
但	我们	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	它	,

但我们为此付出了沉重的代价。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['selər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðiː]['prɑːfɪts] .

and	**each**	**seller**	**will**	**have**	**a**	**share**	**in**	**the**	**profits**	**.**
和	每个	卖方	将要	有	一个	分享	在	这	利润	.

每个卖家都将获得一部分利润。

[wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] .

We	**did**	**nothing**	**dishonest**	**.**
我们	做过	没有什么	不诚实	.

我们没有做任何不诚实的事情。

['mɪstər] . - [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] . ”

Mr	**.**	**Gampfer**	**gave**	**you**	**a**	**tip**	**,**	**once**	**,**	**but**	**you**	**didn't**	**seem**	**to**	**grasp**	**it**	**.**	**”**
先生	.	-	给予	你	一个	提示	,	一次	,	但	你	没有	似乎	到	抓牢	它	.	”

甘普弗先生曾经给你提过建议，但你似乎没听进去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['fɛn] . [-]

“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**.**	**[**	**219**	**]**
“	什么	曾是	它	?	”	问	芬恩	.	[	-	]

“那是什么？”芬恩问道。[219]

“ [ðə; ðiː] [deɪ] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ðə; ðiː][sɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]

“	**The**	**day**	**you**	**borrowed**	**the**	**salt**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**who**	**had**	**posed**	**as**	**a**
“	这	天	你	借来的	这	盐	,	”	回复	这	男人	WHO	有	摆拍	作为	一个

[træmp] .

tramp	**.**
流浪汉	.

“就是你借盐的那天，”假扮流浪汉的人回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

“	**You**	**see**	**I**	**was**	**engaged**	**in**	**going**	**through**	**the**	**country**	**around**	**here**	**with**	**my**
“	你	看	我	曾是	已订婚的	在	去	通过	这	国家	大约	这里	和	我的

['ɪnstrʊmənts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

instruments	**looking**	**for**	**indications**	**of**	**oil**	**.**
仪器	寻找	为了	症状	的	油	.

“你看，我当时带着我的仪器在这附近一带寻找石油的迹象。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [sed] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðiː] - - - .

You	**asked**	**me**	**what**	**my**	**work**	**was**	**and**	**I**	**said**	**hunting**	**the**	**'**	**Oilander**	**Tincander**	**.**
你	问	我	什么	我的	工作	曾是	和	我	说	打猎	这	-	-	-	.

你问我做什么工作，我说我猎捕“油鲽”。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['sloʊli] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

'	**If**	**you**	**will**	**say**	**that**	**slowly**	**you'll**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**”**
-	如果	你	将要	说	那	缓慢地	你会	看	什么	我	意思是	.	”

“如果你慢慢地说，你就会明白我的意思了。”

“ [ɔɪl] - ['ændɚ] [tɪn] - [kæn; kən] - ['dɚː] , ” ['mɚːmɚd] [bɑːrt] .

“	**Oil**	**-**	**ander**	**Tin**	**-**	**can**	**-**	**der**	**,**	**”**	**murmured**	**Bart**	**.**
“	油	-	安德	锡	-	能	-	德尔	,	”	低声说道	巴特	.

“油罐头，”巴特低声说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**see**	**.**
“	哦	!	我	看	.

“我懂了。

[ɔɪl] - [kæn; kən] ! ”

Oil	**-**	**can**	**!**	**”**
油	-	能	!	”

油罐！

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [wel] , " [ri'zju:md] ['mɪstər] . [rɪkə] , " ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bə'lu:n] [trɪp] .
" Well , " resumed Mr . Ricka , " everything went along well until that balloon trip .
" 出色地 , " 恢复 先生 . 瑞卡 , " 一切 去 沿着 出色地 直到 那 气球 旅行 .

"嗯,"里卡先生继续说道，"一切都很顺利，直到那次热气球之旅。"

[ðæt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['klaɪmæks] .
That brought about the climax .
那 带来 关于 这 高潮 .

这就带来了高潮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] ,
Of course it was all an accident ,
的 课程 它 曾是 全部 一个 事故 ,

当然，这一切都是一场意外。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rdʒ] [wʊd] [pɪk] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
and we had no idea our barge would pick you boys from the river .
和 我们 有 不 主意 我们的 驳船 会 挑选 你 男孩们 从 这 河 .

我们根本没想到我们的驳船会从河里接上你们这些小伙子。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][tu:; tə] [brɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
You see we have a barge to bring machinery to us .
你 看 我们 有 一个 驳船 到 带来 机械 到 我们 .

你看，我们有一艘驳船用来运送机器设备。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm][ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r] .
It had delivered some and was to bring more .
它 有 发表 一些 和 曾是 到 带来 更多的 .

它已经运送了一些，而且还会带来更多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [fel] .
It was on the way after it when the balloon fell .
它 曾是 在 这 方式 后 它 什么时候 这 气球 跌倒 .

它正跟在它后面，这时气球坠落了。

['sændi] ['mɜ:rtn] , [hu:m] [wi:; wi] [kept] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd]
Sandy Merton , whom we kept in our employ , was aboard and recognized
沙 默顿 , 谁 我们 保留 在 我们的 采用 , 曾是 船上 和 认可
[ju:; jʊ] [bɔɪz] .
you boys .
你 男孩们 .

我们雇佣的桑迪·默顿当时也在船上，他认出了你们几个孩子。

[hi:; hi][toʊld] ['kæptɪn] ['ni:dəm] , [hu:] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['nɪrli] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r]
He told Captain Needham , who , knowing how nearly you had discovered our
他 讲述 队长 尼德姆 , WHO , 会心 如何 几乎 你 有 发现 我们的
['si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

他告诉了尼德姆上尉，尼德姆上尉知道你差点就发现了我们的秘密，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .
determined to hold you a while until he could let me know .
决定 到 抓住 你 一个 尽管 直到 他 可以 让 我 知道 .

他决心留你一会儿，直到他能告诉我消息为止。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

He	had	no	right	to	,	of	course	,	and	we	will	pay	you	any	reasonable
他	有	不	正确的	到	,	的	课程	,	和	我们	将要	支付	你	任何	合理的

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

他当然没有权利这样做，我们会赔偿您合理的损失。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ɔɪl] , ” ['mɪstər] . [rɪkə] [went] [ɑːn] .

“	For	you	see	we	have	struck	oil	,	”	Mr	.	Ricka	went	on	.
“	为了	你	看	我们	有	击	油	,	”	先生	.	瑞卡	去	在	.

“你看，我们发现了石油，”里克先生继续说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər]['oʊvər] [-]

“	Our	property	which	extends	for	over	[	220	]
“	我们的	财产	哪个	扩展	为了	超过	[	-	]

“我们的房产占地超过[220]

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['bɛndɚz] [hɪl] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔɪl] .

a	mile	all	around	Bender's	hill	,	is	rich	in	oil	.
一个	英里	全部	大约	弯管	爬坡道	,	是	富有的	在	油	.

本德山周围一英里范围内都蕴藏着丰富的石油。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] ['kæptɪn] ['niːdəm] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

As	soon	as	you	boys	escaped	Captain	Needham	turned	about	and	came	back	.
作为	很快	作为	你	男孩们	逃脱	队长	尼德姆	转向	关于	和	来了	后退	.

你们几个小子刚逃走，尼德姆上尉就转身回来了。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] ,

I	apprehend	that	is	correct	,	Captain	,	for	,
我	逮捕	那	是	正确的	,	队长	,	为了	,

我明白你的意思，船长，因为.....

[ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ʌv; əv][jʊr; jər]

though	he	sent	a	telegram	to	me	telling	of	your	—	er	—	of	your
尽管	他	发送	一个	电报	到	我	讲述	的	你的	—	呃	—	的	你的

[dɪ'tenʃn] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ,

detention	—	I	have	not	seen	him	from	shortly	before	the	balloon	fell	,
拘留	—	我	有	不是	已见	他	从	不久	前	这	气球	跌倒	,

虽然他给我发了一封电报，告诉我你——呃——你被拘留的事——但我自从气球坠落前不久就没见过他了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

until	this	moment	.
直到	这	片刻	.

直到此刻。

” ['kæptɪn] ['niːdəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .

”	Captain	Needham	nodded	in	assent	.
”	队长	尼德姆	点头	在	同意	.

尼德姆上尉点头表示同意。

“ [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , ” ['mɪstər] . [rɪkə] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	need	of	secrecy	is	at	an	end	,	”	Mr	.	Ricka	continued	.
“	这	需要	的	保密	是	在	一个	结尾	,	”	先生	.	瑞卡	持续	.

“保密的必要性已经结束了，”里克先生继续说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] ['evriwʌn] [ɪn] -

“	Our	rights	are	all	secured	and	we	don't	care	how	soon	everyone	in	Darewell
“	我们的	权利	是	全部	安全	和	我们	不	关心	如何	很快	每个人	在	-

[noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] . ”

knows	about	the	oil	.	”
知道	关于	这	油	.	”

“我们的权利都得到了保障，我们不在乎达雷韦尔镇的每个人多久才会知道石油的事。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['nelsn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [bɑːrt] .

“	What	was	Jimmie	Nelson	doing	out	there	?	”	asked	Bart	.
”	什么	曾是	吉米	纳尔逊	正在做	出去	那里	?	”	问	巴特	.

“吉米·纳尔逊当时在外面干什么呢？”巴特问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sændiːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] [mæn] .

“	He's	a	friend	of	Sandy's	,	”	replied	the	oil	man	.
”	他是	一个	朋友	的	桑迪的	,	”	回复	这	油	男人	.

“他是桑迪的朋友，”石油大亨回答道。

“ [wiː; wi] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

“	We	hired	him	to	stay	out	there	and	pull	the	string	,
”	我们	雇用	他	到	停留	出去	那里	和	拉	这	细绳	,

“我们雇他留在外面幕后操纵，

[wɪtʃ] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn] .

which	rings	a	bell	in	the	cabin	,	as	soon	as	he	saw	any	one	.
哪个	戒指	一个	钟	在	这	舱	,	作为	很快	作为	他	锯	任何	一	.

他一看到人，船舱里的铃铛就会响。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪzi] ,

We	knew	he	was	lazy	,
我们	知道	他	曾是	懒惰的	,

我们知道他很懒惰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [dʒɑːb] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	this	was	the	easiest	and	safest	job	we	could	think	of	for	him
和	这	曾是	这	最容易	和	最安全	工作	我们	可以	思考	的	为了	他

. ”

: ”

. ”

这是我们能想到的最适合他的最轻松、最安全的工作。

“ ['hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] , ” [sed] ['fɛn] .

“	He's	asleep	now	,	”	said	Fenn	.
”	他是	睡着了	现在	,	”	说	芬恩	.

“他现在睡着了，”芬恩说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	I	suppose	so	.
”	我	认为	所以	.

我想也是。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Well	,	there's	no	need	for	him	any	longer	.
出色地	,	有	不	需要	为了	他	任何	更长	.

好了，他已经没有用武之地了。

[aɪ] [ges] [wiːl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

I	guess	we'll	discharge	him	.
我	猜测	出色地	释放	他	.

我想我们会让他出院。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

Now	as	to	you	boys	.
现在	作为	到	你	男孩们	.

现在轮到你们几个小伙子了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['daʊtləs] ['sʌfərd]

I	realize	we	had	no	right	to	detain	you	,	and	you	doubtless	suffered
我	意识到	我们	有	不	正确的	到	扣留	你	,	和	你	毫无疑问	遭受

[sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] .

some	hardships	.
一些	艰辛	.

我知道我们没有权利拘留你，你无疑也遭受了一些苦难。

[wɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɔɪl] [stɑːk] [ə'piːs] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ″ [-]

Will	a	thousand	dollars	'	worth	of	valuable	oil	stock	apiece	satisfy	you	?	″	[	221	]
将要	一个	千	美元	-	值得	的	有价值的	油	库存	一块	满足	你	?	″	[	-	]

每人获得价值一千美元的珍贵石油股票，您就满意了吗？[221]

“ [ɪz][ðə; ði] [stɑːk] ['eni] [gʊd] ? ″ [æskt] [bɑːrt] ['kwɪkli] .

“	Is	the	stock	any	good	?	″	asked	Bart	quickly	.
″	是	这	库存	任何	好的	?	″	问	巴特	迅速地	.

“这支股票怎么样？”巴特急忙问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , ″ [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɪkə] [ʃoʊd] [ðə; ði][bæŋk]

“	I	think	Mr	.	Wilding	can	answer	that	,	″	and	Mr	.	Ricka	showed	the	bank
″	我	思考	先生	.	怀尔丁	能	回答	那	,	″	和	先生	.	瑞卡	显示	这	银行

[kæ'ʃɪr] [sʌm; səm] [sə'tifikeits] .

cashier	some	certificates	.
出纳员	一些	证书	.

“我想怀尔丁先生可以回答这个问题，”里卡先生向银行出纳员出示了一些证明文件。

“ [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] .

“	That's	as	good	as	gold	,	″	replied	Mr	.	Wilding	.
″	那就是	作为	好的	作为	金子	,	″	回复	先生	.	怀尔丁	.

“那简直跟黄金一样好，”怀尔丁先生回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Will	you	boys	accept	it	?
″	将要	你	男孩们	接受	它	?

“你们这些孩子会接受吗？”

″ [æskt] [ðə; ði][ɔɪl][mæn] .

″	asked	the	oil	man	.
″	问	这	油	男人	.

“石油大亨问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stɑːk] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [welz] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌnz] .

“	It	isn't	stock	in	these	new	wells	,	but	in	some	long	established	ones	.
″	它	不是	库存	在	这些	新的	水井	,	但	在	一些	长的	已确立的	一个	.

“问题不在于这些新油井，而在于一些历史悠久的油井。”

″ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

″	The	boys	and	Mr	.	Wilding	consulted	together	for	a	moment	.
″	这	男孩们	和	先生	.	怀尔丁	咨询	一起	为了	一个	片刻	.

男孩们和怀尔丁先生商量了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mætər] [skwer] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ,

The	boys	were	only	too	willing	to	call	the	matter	square	on	that	basis	,
这	男孩们	是	仅有的	也	愿意的	到	称呼	这	事情	正方形	在	那	基础	,

男孩们非常乐意就此对此事做出明确的结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

and	the	cashier	gave	his	consent	to	the	deal	,	as	regarded	his	own	son	,
和	这	出纳员	给予	他的	同意	到	这	交易	,	作为	认为	他的	自己的	儿子	,

收银员同意了这笔交易，因为这笔交易与他自己的儿子有关。

['æftər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [rɪkə] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

after	demanding	that	Mr	.	Ricka	also	pay	the	reward	,	which	was	done	.
后	要求	那	先生	.	瑞卡	还	支付	这	报酬	,	哪个	曾是	完毕	.

在要求里克先生也支付赏金之后，里克先生照做了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

The	other	chums	were	sure	their	relatives	would	not	object	.
这	其他	朋友们	是	当然	他们的	亲属	会	不是	目的	.

其他朋友都确信他们的亲戚不会反对。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [wel] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] , ” [sə'dʒestɪd]

“	Now	that	is	settled	,	come	and	see	the	first	well	we	have	sunk	,	”	suggested
“	现在	那	是	定居	,	来	和	看	这	第一的	出色地	我们	有	沉没	,	”	建议

['mɪstər] . [rɪkə] .

Mr	.	Ricka	.
先生	.	瑞卡	.

“既然事情已经定下来了，那就来看看我们打的第一口井吧，”里卡先生建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

“	It	is	not	finished	,	but	we	know	it	is	going	to	be	a	success	,
“	它	是	不是	完成的	,	但	我们	知道	它	是	去	到	是	一个	成功	,

“虽然还没有完工，但我们知道它一定会成功。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	have	tested	it	.
为了	我们	有	测试	它	.

因为我们已经测试过了。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .

”	He	led	the	way	to	a	little	clearing	beyond	the	big	one	.
”	他	引领	这	方式	到	一个	小的	清理	超过	这	大的	一	.

他带头来到大空地后面的一小片空地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːnəri] .

In	front	of	the	cabin	was	some	curious	machinery	.
在	正面	的	这	舱	曾是	一些	好奇的	机械	.

小屋前面有一些奇特的机械装置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tæŋks][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɪtʃ] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ɔɪl] .

There	were	a	number	of	tanks	and	barrels	,	which	smelled	strongly	of	oil	.
那里	是	一个	数字	的	坦克	和	桶	,	哪个	闻起来	强烈	的	油	.

那里有很多油罐和油桶，散发着浓烈的油味。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [rɪkə] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːdəm] .

“	Did	you	connect	the	dynamo	?	”	asked	Mr	.	Ricka	of	Captain	Needham	.
“	做过	你	连接	这	发电机	?	”	问	先生	.	瑞卡	的	队长	尼德姆	.

“你把发电机接好了吗？”里卡先生问尼德姆船长。

“ [jes] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːrdʒ] . ” [-]

“	Yes	,	just	before	I	left	the	barge	.	”	[	222	]
“	是的	,	只是	前	我	左边	这	驳船	.	”	[	-	]

“是的，就在我离开驳船之前。”[222]

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] , ” [ðə; ði][ɔɪl][mæn]

“	You	see	we	get	our	power	from	a	dynamo	on	the	barge	,	”	the	oil	man
“	你	看	我们	得到	我们的	力量	从	一个	发电机	在	这	驳船	,	”	这	油	男人

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“你看，我们的电力来自驳船上的发电机，”石油商人解释道。

“ [ə; eɪ]['waɪər] [rʌnz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	A	wire	runs	from	here	to	the	boat	,	through	the	woods	.
”	一个	金属丝	跑步	从	这里	到	这	船	,	通过	这	树林	.

“从这里到船上有一根电线，穿过树林。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt]

We	didn't	dare	risk	taking	power	from	town	or	some	one	would	find	out	what
我们	没有	敢	风险	采取	力量	从	镇	或者	一些	一	会	寻找	出去	什么

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

we	were	up	to	.
我们	是	向上	到	.

我们不敢冒险从镇上夺取电力，否则有人会发现我们的阴谋。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər]

The	barge	not	only	brought	us	our	supplies	but	gave	us	electricity	for
这	驳船	不是	仅有的	带来	我们	我们的	补给品	但	给予	我们	电	为了

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][plænt] .

an	experimental	plant	.
一个	实验	植物	.

这艘驳船不仅为我们运送了物资，还为我们的实验工厂提供了电力。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

We'll	soon	have	a	larger	one	.
出色地	很快	有	一个	更大的	一	.

我们很快就会有一个更大的。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

”	Then	he	showed	the	visitors	where	a	small	well	had	been	bored	by	means	of
”	然后	他	显示	这	访客	在哪里	一个	小的	出色地	有	到过	无聊的	经过	方法	的

[nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] .

new	and	improved	electrical	machinery	.
新的	和	改进	电气	机械	.

然后他向参观者展示了用新型改良的电力机械钻出的小井。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔɪl] ,

It	gave	a	good	quality	of	oil	,
它	给予	一个	好的	质量	的	油	,

它产出了优质油。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['streɪtə][wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	there	were	indications	that	the	under	strata	was	permeated	with	the
和	那里	是	症状	那	这	在下面	地层	曾是	渗透	和	这

['væljuəb(ə)l]['fluːɪd] .

valuable	fluid	.
有价值的	体液	.

有迹象表明，下层地层中渗透着这种珍贵的液体。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [nuː] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [pruːvd] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] ,

In	fact	the	new	oil	company	proved	a	big	success	,
在	事实	这	新的	油	公司	已证实	一个	大的	成功	,

事实上，这家新石油公司取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lænd] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [meɪd] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] .

and	several	land	owners	in	the	vicinity	made	small	fortunes	.
和	一些	土地	所有者	在	这	附近	制成	小的	财富	.

附近的一些地主也因此发了小财。

['fræŋks] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

Frank's	uncle	was	one	of	the	lucky	ones	,
弗兰克的	叔叔	曾是	一	的	这	幸运的	一个	,

弗兰克的叔叔是幸运儿之一。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] - .

though	his	share	was	not	as	large	as	was	some	of	his	neighbors	'	.
尽管	他的	分享	曾是	不是	作为	大的	作为	曾是	一些	的	他的	邻居	-	.

虽然他分到的份额不如一些邻居那么多。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['relətɪvz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] ,

The	boys	'	relatives	decided	to	let	the	matter	drop	,
这	男孩们	-	亲属	决定	到	让	这	事情	降低	,

男孩们的亲戚决定不再追究此事。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [rɪkə] .

in	consideration	of	the	settlement	made	by	Mr	.	Ricka	.
在	考虑	的	这	沉降	制成	经过	先生	.	瑞卡	.

鉴于 Ricka 先生达成的和解协议。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [buːm] [ɪn] [taʊn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔɪl][hæd; həd]

Soon	there	was	a	big	boom	in	town	,	caused	by	the	knowledge	that	oil	had
很快	那里	曾是	一个	大的	繁荣	在	镇	,	导致	经过	这	知识	那	油	有

[bɪn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

很快，镇上就出现了一股繁荣景象，因为人们得知发现了石油。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sændi] ['mɜːrtn] ['biːɪŋ]

A	number	of	persons	found	employment	with	the	company	,	Sandy	Merton	being
一个	数字	的	人	成立	就业	和	这	公司	,	沙	默顿	存在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

许多人都在该公司找到了工作，桑迪·默顿就是其中之一。

['dʒɪm] ['nelsn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [haɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Jim	Nelson	might	have	been	hired	,	but	he	was	too	lazy	to	ask	for	a
吉姆	纳尔逊	可能	有	到过	雇用	,	但	他	曾是	也	懒惰的	到	问	为了	一个

[dʒɑːb] . [-]

job	.	[	223	]
工作	.	[	-	]

吉姆·尼尔森可能被录用了，但他太懒了，懒得去申请工作。[223]

“ ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ned] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

“	Letter	for	you	,	Ned	,	”	said	his	chums	one	day	about	a	week	later	,
“	信	为了	你	,	内德	,	”	说	他的	朋友们	一	天	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后的一天，他的朋友们说：“给你的信，内德。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [fɔːr; fər][bɑːrt][hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [bɑːks]

as	they	were	all	in	the	postoffice	,	for	Bart	had	glanced	in	the	Wilding	box
作为	他们	是	全部	在	这	邮局	,	为了	巴特	有	瞥了一眼	在	这	怀尔丁	盒子

.

:
.

因为他们当时都在邮局，巴特瞥了一眼怀尔丁的信箱。

“ ['wʌndər] [huː] [its] [frʌm; frəm] ? ” [spoʊk] [ned] .

“	Wonder	who	it's	from	?	”	spoke	Ned	.
“	想知道	WHO	它是	从	?	”	辐	内德	.

“不知道是谁寄的？”内德说道。

“ [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɛn] ,

“	Best	way	to	find	out	is	to	open	it	,	”	suggested	Fenn	,
“	最好的	方式	到	寻找	出去	是	到	打开	它	,	”	建议	芬恩	,

芬恩建议说：“最好的办法就是打开看看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɔɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .

and	the	hesitating	boy	forthwith	followed	his	friend's	advice	.
和	这	犹豫不决	男生	立即	随后	他的	朋友们	建议	.

犹豫不决的男孩立刻听从了朋友的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [suːn] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	short	epistle	,	and	Ned	had	soon	finished	reading	it	.
它	曾是	一个	短的	书信	,	和	内德	有	很快	完成的	阅读	它	.

这是一封很短的信，内德很快就读完了。

“ [its] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	from	my	uncle	and	aunt	in	New	York	,	”	he	said	.
”	它是	从	我的	叔叔	和	阿姨	在	新的	约克	,	”	他	说	.

“这是我住在纽约的叔叔和婶婶寄来的，”他说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	They	want	me	to	pay	them	a	long	visit	next	vacation	,
”	他们	想	我	到	支付	他们	一个	长的	访问	下一个	假期	,

“他们希望我下次假期能去他们那里待一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	can	bring	some	friends	with	me	.
和	我	能	带来	一些	朋友们	和	我	.

我还可以带几个朋友一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] ? ”

Will	you	fellows	go	?	”
将要	你	伙伴们	去	?	”

你们几个要去吗?

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

“	To	New	York	?
”	到	新的	约克	?

“去纽约？”

[wel] , [aɪ] [ges] [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .

Well	,	I	guess	yes	!	”	exclaimed	Bart	,	and	the	others	nodded	in	assent	.
出色地	,	我	猜测	是的	!	”	惊呼	巴特	,	和	这	其他的	点头	在	同意	.

“嗯，我想是的！”巴特大声说道，其他人也点头表示同意。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['kɔːrkɪŋ] [taɪmz] !

“	We	can	have	corking	times	!
”	我们	能	有	软木塞	时代	!

“我们可以享受美好的时光！”

” [ned] [went] [ɑːn] .

”	Ned	went	on	.
”	内德	去	在	.

内德继续说道。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	I've	never	been	there	.
”	我已经	绝不	到过	那里	.

“我从来没去过那里。”

[its] [greɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	great	,	according	to	what	you	read	about	it	.	”
它是	伟大的	,	根据	到	什么	你	读	关于	它	.	”

根据你所读到的介绍，它很棒。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði][læst] [fjuː]
“ We couldn't have much more excitement than we did right here the last few
” 我们 不能 有 很多 更多的 激动 比 我们 做过 正确的 这里 这 最后的 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“过去几周，我们在这里感受到的兴奋程度简直无与伦比。”

” [riˈmɑːkt] ['fɛn] .
” remarked Fenn .
” 评论 芬恩 .

芬恩说道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ɔːr][nɑːt][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
But whether the boys did or not can be learned in the second volume of this
但 无论 这 男孩们 做过 或者 不是 能 是 学习 在 这 第二 体积 的 这
['sɪriːz] ,
series ,
系列 ,

但男孩们是否真的这么做了，可以在本系列的第二卷中找到答案。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] : “ [ned] - [ˌdɪsə'pɪrəns] . ”
which will be entitled : “ Ned Wilding's Disappearance . ”
哪个 将要 是 标题 : “ 内德 - 消失 . ”

标题为：“内德·怀尔丁的失踪”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] ,
“ I wish it was time to go now ,
” 我 希望 它 曾是 时间 到 去 现在 ,

“我真希望现在就是离开的时候了。”

” [ned] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [-]
” Ned went on as he put the letter in his pocket . [224]
” 内德 去 在 作为 他 放 这 信 在 他的 口袋 . [-]

内德一边把信放进口袋里，一边继续说道。[224]

“ [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ Have to wait , that's all , ” said Bart .
” 有 到 等待 , 那就是 全部 , ” 说 巴特 .

“只能等了，”巴特说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nuːtən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] [æz; əz]
“ By the way , what ever became of John Newton , who used to work here as
” 经过 这 方式 , 什么 曾经 成为 的 约翰 牛顿 , WHO 用过的 到 工作 这里 作为
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ? ”
a messenger ? ”
一个 信使 ? ”

对了，以前在这里当信使的约翰·牛顿后来怎么样了？

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] ['fɛn] .
“ Didn't you hear ? ” asked Fenn .
” 没有 你 听到 ? ” 问 芬恩 .

“你没听到吗？”芬恩问道。

“ [noʊ] . [dɪd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsɪstənt] ['poʊstmæstər] ? ”
“ No . Did he get to be assistant postmaster ? ”
” 不 . 做过 他 得到 到 是 助手 邮政局长 ? ”

“没有。他当上助理邮政局长了吗？”

“ [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [læst] [wiːk] , ” ['fɛn] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ Went to New York last week , ” Fenn added , for John lived near him .
” 去 到 新的 约克 最后的 星期 , ” 芬恩 额外 , 为了 约翰 居住地 靠近 他 .

“上周去了纽约，”芬恩补充道，因为约翰就住在他附近。

“ [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][ɔːr][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn]
“ Said he was going to be an actor or get some sort of a job on
” 说 他 曾是 去 到 是 一个 演员 或者 得到 一些 种类 的 一个 工作 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

他说他想当演员，或者在舞台上找份工作。

['wʊdnt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [went] [ɪn][sʌm; səm][və'raɪəti] [ʃoʊ] .
Wouldn't wonder but what he went in some variety show .
不会 想知道 但 什么 他 去 在 一些 种类 展示 .

毫不奇怪，他去参加了某个综艺节目。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [bɜːrdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] . ”
He could imitate birds better than any one I ever heard . ”
他 可以 模拟 鸟类 更好的 比 任何 一 我 曾经 听到 . ”

他模仿鸟叫的本领比我听过的任何人都强。

“ ['meɪbi] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
“ Maybe we'll see him when we go to New York , ” suggested Bart .
” 或许 出色地 看 他 什么时候 我们 去 到 新的 约克 , ” 建议 巴特 .

“也许我们去纽约的时候会见到他，”巴特建议道。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] ,
There , as they discussed the possibilities of their trip ,
那里 , 作为 他们 讨论 这 可能性 的 他们的 旅行 ,

在那里，他们讨论了旅行的各种可能性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
which was destined to be much more surprising than any of them
哪个 曾是 注定 到 是 很多 更多的 奇怪 比 任何 的 他们
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

这件事注定会比他们任何人预想的都更加出人意料。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we will take leave of them .
我们 将要 拿 离开 的 他们 .

我们将告别他们。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神